叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000001
2. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000002
3. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000003
4. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000004
5. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000005
6. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000006
7. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000007
8. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000008
9. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000009
10. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000010
11. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000011
12. 维勒诺小说(vellenaux A Novel) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)
第1/12页

[prə'duːst] [baɪ] ['ɜːrli] [kəˌneɪdi'ænə][ˌɑːn'laɪn] , ['rɑːbərt] [tʃiːkoʊnɛti] ,
Produced by Early Canadiana Online , Robert Cicconetti ,
生产 经过 早期的 加拿大 在线的 , 罗伯特 西科内蒂 ,

由 Early Canadiana Online 和 Robert Cicconetti 制作

['meri] ['miːən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Mary Meehan and the Online Distributed Proofreading Team .
玛丽 米汉 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

玛丽·米汉和在线分布式校对团队。

-
VELLENAUX
-

韦勒诺

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['fɔrəst]
A NOVEL BY E . W . FORREST
一个 小说 经过 E . W . 森林

EW·福雷斯特的小说

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] ['dʒækɪt] , "
AUTHOR OF THE " BLUE JACKET , "
作者 的 这 " 蓝色的 夹克 , "

《蓝夹克》的作者

" - , "
" CRONOTONTOLLIENS , "
" - , "

“CRONOTONTOLLIENS，“

" [ned] [fɔːr'tɛsk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
" NED FORTESQUE , " ETC . 1874 .
" 荷兰 福特斯克 , " ETC . - .

“NED FORTESQUE,”等等，1874 年。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvər] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['fɔːrmər] [wɜːrks] [baɪ][ə; eɪ]
The consideration and favor accorded to the writer's former works by a
这 考虑 和 偏爱 同意 到 这 作家的 以前的 作品 经过 一个
['dʒenərəs] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
generous reading public ,
慷慨的 阅读 民众 ,

广大读者对作者早期作品的重视和喜爱，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,
has induced him to try his hand as a novelist ,
有 诱导 他 到 尝试 他的 手 作为 一个 小说家 ,

这促使他尝试写小说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['efərt] " - " [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and the present effort " Vellenaux " is the result .
和 这 展示 努力 " - " 是 这 结果 .

而目前的《Vellenaux》就是最终成果。

[ðə; ði]	[bʊk]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ɪ'senʃəli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[kən'teɪnz]	['meni]	['ɛpɪˌsoʊdz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
The	**Book**	**,**	**although**	**essentially**	**one**	**of**	**fiction**	**,**	**contains**	**many**	**episodes**	**of**	**an**
这	书	,	虽然	本质上	一	的	小说	,	包含	许多	剧集	的	一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['kærəktər]	.
historical	**character**	**.**
历史	特点	.

这本书虽然本质上是一部虚构作品，但其中包含了许多历史人物的故事情节。

[ɪn]	[fækt]	,	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['blendɪd]	[tə'geðər]	,
In	**fact**	**,**	**truth**	**and**	**imagination**	**are**	**so**	**blended**	**together**	**,**
在	事实	,	真相	和	想像力	是	所以	混合	一起	,

事实上，真相与想象早已交织在一起。

[ðæt]	[ðə; ði]	['riːdər]	[wɪl]	['skersli]	[dɪ'skʌvər]	[wer]	[ðə; ði]	[wʌn]	[bɪ'gɪnz]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['ɛndz]	.
that	**the**	**reader**	**will**	**scarcely**	**discover**	**where**	**the**	**one**	**begins**	**or**	**the**	**other**	**ends**	**.**
那	这	读者	将要	几乎	发现	在哪里	这	一	开始	或者	这	其他	结束	.

读者几乎无法分辨两者之间的界限。

[siːnz]	[ænd; ənd]	[ə'kʌrənsɪz]	[ɑːr; ər]	[pɔː'treid]	[wɪtʃ]	[tʊk]	[pleɪs]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃiːk; ʃeɪk]	['wɔrz]	,	[ðə; ði]
Scenes	**and**	**occurrences**	**are**	**portrayed**	**which**	**took**	**place**	**during**	**the**	**Sheik**	**Wars**	**,**	**the**
场景	和	发生	是	描绘	哪个	采取	地方	期间	这	酋长	战争	,	这

[siːdʒ]	[ʌv; əv]	-	,
siege	**of**	**Mooltan**	**,**
围城	的	-	,

影片描绘了酋长战争期间发生的场景和事件，以及穆尔坦围城战。

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nevər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	['siːpɔɪ]	['mjuːtəni]	,
the	**battle**	**of**	**Chillianwalla**	**,**	**and**	**the**	**never**	**to**	**be**	**forgotten**	**Sepoy**	**Mutiny**	**,**
这	战斗	的	-	,	和	这	绝不	到	是	被遗忘的	士兵	兵变	,

奇利安瓦拉战役，以及永远不会被遗忘的印度兵变，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[neɪmz]	,	[deɪts]	[ænd; ənd]	[ləu'kæliti]	.
with	**the**	**simple**	**alteration**	**of**	**names**	**,**	**dates**	**and**	**localities**	**.**
和	这	简单的	改造	的	姓名	,	日期	和	地方	.

只需简单地更改姓名、日期和地点即可。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[græft]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	,
On	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**hero**	**has**	**been**	**grafted**	**many**	**of**	**the**	**adventures**	**,**
在	这	肩膀	的	这	英雄	有	到过	嫁接	许多	的	这	冒险	,

许多冒险经历都承载在英雄的肩上。

[ɪk'splɔɪts]	[ænd; ənd]	[is'keips]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ə'kɜːrd]	['iːðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[hɪm'self]	[ɔːr]
exploits	**and**	**escapes**	**which**	**in**	**reality**	**occurred**	**either**	**to**	**the**	**Author**	**himself**	**or**
漏洞	和	逃脱	哪个	在	现实	发生	任何一个	到	这	作者	他自己	或者

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['meni]	['mɪləteri]	[ə'kweɪntəns]	,
some	**of**	**his**	**many**	**military**	**acquaintances**	**,**
一些	的	他的	许多	军队	熟人	,

作者本人或他的一些军中熟人曾经历过的英勇事迹和逃脱经历。

[ɪn]	['duːɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['riːdər]	[meɪ]	[rest]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[noʊ]	['kærəktər]	[ɔːr]	['ɪnsɪdənt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn]
in	**doing**	**which**	**the**	**reader**	**may**	**rest**	**assured**	**that**	**no**	**character**	**or**	**incident**	**has**	**been**	**in**
在	正在做	哪个	这	读者	可能	休息	保证	那	不	特点	或者	事件	有	到过	在

['eni]	[wei]	[ˌoʊvər'drɔːn]	.
any	**way**	**overdrawn**	**.**
任何	方式	透支	.

因此，读者可以放心，没有任何人物或事件被夸大或夸张。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	.
THE	**AUTHOR**	**.**
这	作者	.

作者。

-	.
VELLENAUX	**.**
-	.

韦勒诺。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði]	[braɪt]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɔːtəm]	[sʌn]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['rɪtʃli]	[steɪnd]	[glæs]	,
The	**bright**	**rays**	**of**	**an**	**Autumn**	**sun**	**fell**	**upon**	**the**	**richly**	**stained**	**glass**	**,**
这	明亮的	射线	的	一个	秋天	太阳	跌倒	之上	这	丰富	染色	玻璃	,

秋日明媚的阳光洒在色彩斑斓的玻璃窗上，

['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	,
sending	**a**	**flood**	**of**	**soft**	**,**
发送	一个	洪水	的	柔软的	,

送来一波柔软的，

['meloʊ]	['reɪnboʊ]	['tɪntɪd]	[laɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	['kweɪntli]	[kɜːrvd]	[ænd; ənd]	['diːpli]	['mʌliənd]	['wɪndoʊz]
mellow	**rainbow**	**tinted**	**light**	**through**	**the**	**quaintly**	**curved**	**and**	**deeply**	**mullioned**	**windows**
醇厚	彩虹	有色	光	通过	这	古雅地	弯曲	和	深	带竖框的	视窗

[wɪtʃ]	[ə'dɔrnd]	[ə; eɪ]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[grænd]	[oʊld]	[bə'roʊniəl]	['rezɪdəns]	,
which	**adorned**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**eastern**	**wing**	**of**	**that**	**grand**	**old**	**Baronial**	**residence**	**,**
哪个	装饰	一个	部分	的	这	东	翼	的	那	盛大	老的	男爵	住宅	,

柔和的彩虹色光线透过古朴的弧形深窗框窗户洒进这座宏伟古老男爵府邸东翼的一部分。

-	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[sep'tembər]	['mɔːrnɪŋ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]
Vellenaux	**,**	**on**	**a**	**fine**	**September**	**morning**	**,**	**at**	**the**	**period**	**during**	**which**
-	,	在	一个	美好的	九月	早晨	,	在	这	时期	期间	哪个

['aʊər; ɑːr]	['stɔːri]	['əupənz]	.
our	**story**	**opens**	**.**
我们的	故事	打开	.

韦勒诺在一个晴朗的九月早晨，也就是我们故事开始的时期。

[ðɪs]	['hænsəm]	[paɪl]	,	[naʊ]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['dʒæspər]	['koʊlmən]
This	**handsome**	**pile**	**,**	**now**	**the**	**property**	**of**	**Sir**	**Jasper**	**Coleman**
这	英俊的	桩	,	现在	这	财产	的	先生	碧玉	科尔曼

,
,
,

这座漂亮的宅邸，现在属于贾斯珀·科尔曼爵士所有。

[hæd; həd]	[bɪn]	[i'rektid]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsestərz]	,	['redʒɪnəld]	[diː]	['koʊlmən]	,
had	**been**	**erected**	**by**	**one**	**of**	**his**	**ancestors**	**,**	**Reginald**	**De**	**Coleman**	**,**
有	到过	竖立	经过	一	的	他的	祖先	,	雷金纳德	德	科尔曼	,

这座建筑是由他的祖先雷金纳德·德·科尔曼建造的。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['henri]	.
during	**the**	**reign**	**of**	**the**	**fifth**	**Henry**	**.**
期间	这	在位	的	这	第五	亨利	.

在亨利五世统治时期。

[ðɪs]	['gælənt]	[naɪt]	[hæd; həd]	['rendərd]	[ðæt]	['mɑːnərk]	[greɪt]	['sɜːrvɪs]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['wɔrz]	[ɪn]	[fræns]
This	**gallant**	**Knight**	**had**	**rendered**	**that**	**Monarch**	**great**	**service**	**during**	**his**	**wars**	**in**	**France**
这	英勇	骑士	有	渲染	那	君主	伟大的	服务	期间	他的	战争	在	法国

,	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	['ædʒinkɔːt]	,
,	**especially**	**at**	**Agincourt**	**,**
,	尤其	在	阿金库尔	,

这位英勇的骑士在君主征战法国期间，尤其是在阿金库尔战役中，为君主立下了汗马功劳。

[wer] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][soʊ] [greɪt]
where his skill and bravery was so conspicuous , and used to so great
在哪里 他的 技能 和 勇敢 曾是 所以 显眼的 , 和 用过的 到 所以 伟大的
[əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [kɪŋ] ['henri] ,
advantage , that King Henry ,
优势 , 那 国王 亨利 ,

他的技能和勇气如此突出，并被运用得如此出色，以至于亨利国王

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd]
on his return to England , rewarded his faithful follower with a grant of land
在 他的 返回 到 英格兰 , 奖励 他的 忠实 追随者 和 一个 授予 的 土地
[ɪn] ['devənʃə] ,
in Devonshire ,
在 德文郡 ,

他返回英格兰后，将德文郡的一块土地赏赐给了他忠实的追随者。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,
on which he was enabled ,
在 哪个 他 曾是 已启用 ,

他因此得以实现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəmz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
with the spoils he had acquired and the ransoms received from his
和 这 战利品 他 有 获得 和 这 赎金 已收到 从 他的
[frentʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv] [noʊt] ,
French prisoners of note ,
法语 囚犯 的 笔记 ,

他用缴获的战利品和从法国著名战俘那里获得的赎金，

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃætəuz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , ['æftər][frɑːn'swɑː] , [kaʊnt]
to erect a magnificent chateaux , which he called Vellenaux , after Francois , Count
到 直立 一个 壮丽 城堡 , 哪个 他 称为 - , 后 弗朗索瓦 , 数数
[diː] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] ,
De Vellenaux , a French noble ,
德 - , 一个 法语 高贵 ,

他建造了一座宏伟的城堡，并以法国贵族弗朗索瓦·德·韦勒诺伯爵的名字命名为韦勒诺城堡。

[huːz] ['rænsəm] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
whose ransom contributed largely to its construction .
谁 赎金 贡献 很大程度上 到 它是 建造 .

赎金的筹集对它的建造起到了很大的作用。

[hɪr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] .
Here he continued to reside until his death , which occurred several years after .
这里 他 持续 到 居住 直到 他的 死亡 , 哪个 发生 一些 年 后 .

他一直居住在这里，直到几年后去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['edɪfɪs] ,
It was now an irregular edifice ,
它 曾是 现在 一个 不规律的 大厦 ,

现在它变成了一座不规则的建筑，

['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [di'feist] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests]
having been partially destroyed and otherwise defaced during the contests
拥有 到过 部分 损毁 和 否则 污损 期间 这 比赛
[wɪtʃ] [in'sju:d] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkævə'liəs][ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
which ensued between the cavaliers and roundheads at the time of the
哪个 随后 之间 这 骑士 和 圆颅党 在 这 时间 的 这
['kɑːmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

在英联邦时期骑士党和圆颅党之间的冲突中，部分建筑遭到破坏或损毁。

[sɪns]	[ðen]	[ˌɔːltə'reiʃəns]	[ænd; ənd]	[ə'dɪʃənz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesəz]	,	[ænd; ənd]	,
Since	**then**	**alterations**	**and**	**additions**	**had**	**been**	**made**	**by**	**his**	**successors**	**,**	**and**	**,**
自从	然后	变化	和	新增内容	有	到过	制成	经过	他的	继承人	,	和	,

此后，他的继任者们对其进行了修改和增添，并且，

[ɔːl'ðoʊ]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	[staɪlz]	[ʌv; əv]	['ɑːrkɪtektʃər]	,
although	**of**	**different**	**styles**	**of**	**architecture**	**,**
虽然	的	不同的	风格	的	建筑学	,

尽管建筑风格各异，

[wʌz; wəz]	[naʊ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæns(ə)m]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ˌpɪktʃə'resk]	['strʌktʃər]	[ðæt]	[kʊd; kəd]
was	**now**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**and**	**most**	**picturesque**	**structures**	**that**	**could**
曾是	现在	一	的	这	最英俊的	和	最多	如画	结构	那	可以

[biː; bi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[bredθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃaɪərˌʃər]	.
be	**met**	**with**	**throughout**	**the**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**the**	**shire**	**.**
是	遇见	和	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	郡	.

如今，它已成为整个郡内最美观、最漂亮的建筑之一。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	['ævənuː]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	['ɛlmz]	[led]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
A	**broad**	**avenue**	**of**	**noble**	**elms**	**led**	**from**	**the**	**lodge**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
一个	广阔	大街	的	高贵	榆树	引领	从	这	小屋	在	这	入口	的	这

[doʊ'meɪn]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kærɪdʒ]	[draɪv]	[ðæt]	[wuːnd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['velvɪt]
domain	**and**	**opened**	**upon**	**a**	**beautiful**	**carriage**	**drive**	**that**	**wound**	**round**	**the**	**velvet**
领域	和	打开	之上	一个	美丽的	运输	驾驶	那	伤口	圆形的	这	天鹅绒

[lɔːn]	,
lawn	**,**
草地	,

一条宽阔的榆树大道从庄园入口处的门房延伸而出，通向一条美丽的马车道，这条车道蜿蜒环绕着如丝绒般柔软的草坪。

[wɪtʃ]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['speɪʃəs]	['oʊv(ə)l]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	['entrəns]	.
which	**formed**	**a**	**magnificent**	**and**	**spacious**	**oval**	**in**	**front**	**of**	**the**	**grand**	**entrance**	**.**
哪个	形成	一个	壮丽	和	宽敞	椭圆形	在	正面	的	这	盛大	入口	.

在宏伟的入口前形成了一个壮丽宽敞的椭圆形场地。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[aʊt'spredɪŋ]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[oʊks]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hoʊm]
Beneath	**the**	**outspreading**	**branches**	**of**	**the**	**venerable**	**oaks**	**,**	**with**	**which**	**the**	**home**
下面	这	扩散	分支	的	这	可敬	橡树	,	和	哪个	这	家

[pɑːrk]	[wʌz; wəz]	['stʌdɪd]	,
park	**was**	**studded**	**,**
公园	曾是	带钉的	,

在遍布家园公园的古老橡树伸展的枝干下，

[braʊzd]	[ðə; ði]	[red]	[ænd; ənd]	['fæloʊ]	[dɪr]	,	[huː]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	['eni]	[ɪ'kwestriən]
browsed	**the**	**red**	**and**	**fallow**	**deer**	**,**	**who**	**,**	**on**	**the**	**approach**	**of**	**any**	**equestrian**
浏览	这	红色的	和	休耕	鹿	,	WHO	,	在	这	方法	的	任何	马术

['pɑːrtiz]	,
parties	**,**
各方	,

它们啃食着红鹿和黇鹿的骨头，每当有骑马的人靠近时，它们都会躲避。

[ɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əd'væns]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[əˌrɪstə'krætɪk]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	['berɪŋ]	[ɪts]	[freɪt]	[ʌv; əv]	[geɪ]	,
or	**at**	**the**	**advance**	**of**	**some**	**aristocratic**	**vehicle**	**bearing**	**its**	**freight**	**of**	**gay**	**,**
或者	在	这	进步	的	一些	贵族	车辆	轴承	它是	货运	的	同性恋	,

或者在某些贵族车辆的前方，载着快乐的乘客，

['læfɪŋ] [gests] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [wʊd] [tɔːs] [ðer; ðər] ['æntlɚd] ['hedz] , [ɔːr] ,
laughing guests towards the hospitable mansion , would toss their antlered heads , or ,
笑 客人 向 这 好客 大厦 ， 会 折腾 他们的 有角的 头部 ，或者，
['stɑːrtld] ,
startled ,
惊慌 ，

欢笑着的客人们朝着热情好客的宅邸走来，会甩动着长着鹿角的脑袋，或者，受到惊吓，

[siːk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [griːn] ['ʃeɪdi] ['æliz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [wɪtʃ]
seek the cover of those green shady alleys leading to the beech woods which
寻找 这 覆盖 的 那些 绿色的 阴凉 小巷 领导 到 这 山毛榉 树林 哪个
[ə'dʒɔɪn] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['devən] .
adjoined the park and stretched away towards the coast of Devon .
相邻的 这 公园 和 拉伸 离开 向 这 海岸 的 德文郡 .

寻找通往山毛榉树林的绿色阴凉小巷的掩护，这些树林毗邻公园，一直延伸到德文郡的海岸。

[sɜːr]['dʒæspər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv]['sɪksti] ,
Sir Jasper , who was still a bachelor , and on the shady side of sixty ,
先生 碧玉 ， WHO 曾是 仍然 一个 学士 ， 和 在 这 阴凉 边 的 六十 ，

贾斯珀爵士当时还是单身，而且已经年近六十了。

[ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,
retained much of the fire and energy of his earlier years ,
保留 很多 的 这 火 和 活力 的 他的 早些时候 年 ，

他依然保持着年轻时的大部分热情和活力。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːrməti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]
although at times subject to an infirmity which the medical faculty describe as
虽然 在 时代 主题 到 一个 虚弱 哪个 这 医疗的 学院 描述 作为
['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
emanating from disease of the heart .
散发 从 疾病 的 这 心 .

虽然有时会患上医学界所说的由心脏疾病引起的虚弱症。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn]
He had served with great distinction during the Peninsular war , under the iron
他 有 服务 和 伟大的 区别 期间 这 半岛 战争 ， 在下面 这 铁
[duːk] , [bʌt; bət] ,
Duke , but ,
公爵 ， 但 ，

他在半岛战争期间曾效力于铁公爵麾下，战功卓著，但是，

[ɑːn] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] , [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
on succeeding to the Baronetcy , left the service and retired to his present
在 成功 到 这 从男爵爵位 ， 左边 这 服务 和 退休 到 他的 展示
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ，

继承男爵爵位后，他离开军界，退休回到现在的庄园。

[wer] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] , [æz; əz] ['hʌntɪŋ] ,
where he spent most of his time at this his favorite residence , as hunting ,
在哪里 他 花费 最多 的 他的 时间 在 这 他的 最喜欢的 住宅 ， 作为 打猎 ，

他大部分时间都待在他最喜欢的住所，因为狩猎……

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [spɔːrts] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [noʊ]
shooting and field sports generally had for him a charm that no
射击 和 场地 运动的 一般来说 有 为了 他 一个 魅力 那 不
[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr'goʊ] ;
allurements of city life could tempt him to forego ;
诱惑 的 城市 生活 可以 诱惑 他 到 放弃 ;

射击和野外运动对他来说有一种特殊的魅力，任何都市生活的诱惑都无法让他放弃这些爱好；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [kə'rɪr] ,
besides he had , in the earlier part of his military career ,
除了 他 有 , 在 这 早些时候 部分 的 他的 军队 职业 ,

此外，在他早期的军旅生涯中，

['vɪzɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
visited many of the gay capitals of Europe and engaged in the exciting
到访 许多 的 这 同性恋 首都 的 欧洲 和 已订婚的 在 这 激动人心
['pleʒərz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
pleasures always to be met with in such places ,
快乐 总是 到 是 遇见 和 在 这样的 地方 ,

我游览了欧洲许多同性恋之都，体验了在这些地方总能遇到的令人兴奋的乐趣。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['seɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [siːnz] .
until he had become satiated and lost all taste for such scenes .
直到 他 有 变得 饱足 和 丢失的全部 品尝 为了 这样的 场景 .

直到他感到满足，对这类场景完全失去了兴趣。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
His kind heartedness and benevolence won for him the esteem of the
他的 种类 真心 和 仁 韩元 为了 他 这 尊重 的 这
['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] .
neighboring gentry .
邻接 绅 .

他的善良和仁慈赢得了邻近乡绅的尊敬。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði]['bærənət] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs]
On the morning in question the Baronet , who had but the evening previous
在 这 早晨 在 问题 这 男爵 , WHO 有 但 这 晚上 以前的
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
returned from London ,
返回 从 伦敦 ,

事发当天上午，这位男爵前一天晚上才从伦敦返回。

['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
entered his study , and seating himself in an easy chair ,
进入 他的 学习 , 和 座位 他自己 在 一个 简单的 椅子 ,

他走进书房，在一张舒适的椅子上坐了下来。

[druː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] [æn'tiːk] [,eskriː'twɑːr] ,
drew towards him a small but elaborately carved antique escritoire ,
画 向 他 一个 小的 但 精心 雕刻 古董 书桌 ,

他拉过一张小巧但雕工精美的古董书桌，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
and for several moments was deeply engaged in the perusal of certain
和 为了 一些 时刻 曾是 深 已订婚的 在 这 仔细阅读 的 肯定
['pepərz] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] ;
papers and memoranda ;
文件 和 备忘录 ;

他认真地阅读了一些文件和备忘录，有好一会儿时间都沉浸其中；

['faɪnəli] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] ['kerfəli] ,
finally he drew from his pocket a sealed packet which , having opened carefully ,
最后 他 画 从 他的 口袋 一个 密封 包 哪个 , 拥有 打开 小心 ,
[hiː; hi] [riːd] ['oʊvər] ;
he read over ;
他 读 超过 ;

最后，他从口袋里掏出一个密封的小包，小心翼翼地打开后，仔细阅读了一遍；

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,
then as if not quite satisfied with the contents ,
然后 作为 如果 不是 相当 使满意 和 这 内容 ,

然后，似乎对内容还不太满意，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
allowed the paper to slip from his hand to the table before him and
允许 这 纸 到 滑 从 他的 手 到 这 桌子 前 他 和
[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
was soon lost in thought .
曾是 很快 丢失的 在 想法 .

他任由纸张从手中滑落到面前的桌子上，很快便陷入了沉思。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
An English gentleman , unquestionably in the highest sense of the word ,
一个 英语 绅士 , 毫无疑问 在 这 最高 感觉 的 这 单词 ,
[wʌz; wəz] [sɜːr] ['dʒæspər] ['koʊlmən] ;
was Sir Jasper Coleman ;
曾是 先生 碧玉 科尔曼 ;

贾斯珀·科尔曼爵士是一位名副其实的英国绅士；

[ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [huː] ,
a true type of that class who ,
一个 真的 类型 的 那 班级 WHO ,

一个真正的这类人，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
from the time of the Norman conquest to the present day ,
从 这 时间 的 这 诺曼 征服 到 这 展示 天 ,

从诺曼征服时期至今，

['weðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [ɔːr] ['frɪdʒɪd] [zoʊnz] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bætlfiːld] ,
whether beneath the Torrid or Frigid Zone's ; on the bloody battlefield ,
无论 下面 这 热带 或者 寒冷 区域的 ; 在 这 血腥 战场 ,

无论是在酷热地带还是严寒地带之下；在血腥的战场上，

[ɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] [ðer; ðər] ['θʌndərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['krestɪd] [meɪn] ,
or launching their thunders on the billows of the white - crested main ,
或者 发射 他们的 雷声 在 这 波澜 的 这 白色的 - 冠状 主要的 ,

或者在白浪滔天的大海上发出雷鸣般的轰鸣，

['noʊbli] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [flæg] ,
nobly upheld the honor of their country's flag ,
高贵地 维持 这 荣誉 的 他们的 该国的 旗帜 ,

他们英勇地维护了国旗的荣誉。

[huːz] [hə'roʊɪk] [diːdz] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd]
whose heroic deeds and honorable names have been handed down unsullied and
谁 英勇 契约 和 光荣的 姓名 有 到过 递交 向下 纯洁无瑕的 和
[ʌn'tɑːrnɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
untarnished for many generations .
完美无瑕 为了 许多 几代人 .

他们的英勇事迹和光荣名声，世世代代都保持着纯洁无瑕的传承。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærənət] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Since leaving the service the worthy Baronet had taken no part in the political
自从 离开 这 服务 这 值得 男爵 有 已采取 不 部分 在 这 政治的
[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
events of the nation ,
活动 的 这 国家 ,

自退役以来，这位德高望重的男爵就没有参与过国家的政治活动。

[bʌt; bət] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['tenəntri] ,
but devoted himself entirely to the welfare of his numerous tenantry ,
但 奉献 他自己 完全 到 这 福利 的 他的 很多的 承租人 ,

但他却全身心投入到众多佃户的福祉中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] ,
and those residing in the neighborhood of his large estate ,
和 那些 居住 在 这 邻里 的 他的 大的 财产 ,

以及居住在他大庄园附近的那些人，

[tuː; tə] [huːm] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['niːdɪd] ,
to whom assistance and advice was at all times needed ,
到 谁 协助 和 建议 曾是 在 全部 时代 需要 ,

在任何时候需要帮助和建议时，他/她都会提供帮助。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɔːr]['gɪv(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] [wen] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːəl]
nor was it ever withheld or given grudgingly when any case of real
也不 曾是 它 曾经 隐瞒 或者 给定 勉强 什么时候 任何 案件 的 真实的
[dɪ'stres] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
distress came under his notice .
痛苦 来了 在下面 他的 注意 .

当他注意到任何真正的困境时，也从未拒绝或勉强给予帮助。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒekt] [fɑːg] ['poʊəts] [pen] [ɔːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [əˌrɪstə'krætɪk] [oʊld]
A fine subject fog poet's pen or artist's pencil was that aristocratic old
一个 美好的 主题 多雾路段 诗人的 笔 或者 艺术家的 铅笔 曾是 那 贵族 老的
['wɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

那位贵族老武士，是诗人笔下或画家笔下绝佳的题材。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdləndz] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm]
as he sat there gazing upon the rich woodlands warmed by the glorious autumn
作为 他 卫星 那里 凝视 之上 这 富有的 林地 温暖 经过 这 辉煌 秋天
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他坐在那里，凝望着沐浴在灿烂秋日阳光下的茂密林地。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] — [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [baɪ][sʌm; səm] [fer] [wʌnz]
thinking over by - gone days — days when he had loitered by some fair one's
思维 超过 经过 - 已消失 天 — 天 什么时候 他 有 徘徊 经过 一些 公平的一个人的
[saɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'sembli] ,
side in many a brilliant assembly ,
边 在 许多 一个 杰出的 集会 ,

回想起往昔岁月——那些他曾在许多盛大的集会上，徘徊在某个美丽女子身边的日子，

[ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] ,
or when his nerves were steady and his voice all powerful ,
或者什么时候 他的 神经 是 稳定的 和 他的 嗓音 全部 强大的 ,

或者当他情绪稳定，声音洪亮的时候，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] [fiːld] .
leading the charge on many a well - fought field .
领导 这 收费 在 许多 一个 出色地 - 战斗 场地 .

在许多激烈的战场上冲锋陷阵。

[haʊ]	[lɔːŋ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	['ruːməˌneɪtɪŋ]	[ɑːn]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
How	**long**	**he**	**might**	**have**	**remained**	**ruminating**	**on**	**things**	**of**	**the**	**past**	**it**	**is**
如何	长的	他	可能	有	剩余	反刍	在	事物	的	这	过去的	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	;
impossible	**to**	**say**	**;**
不可能的	到	说	;

他究竟在沉思过去的事情中待了多久，我们无从得知；

[ðə; ði]	['retrəspekt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[bɪn]
the	**retrospect**	**might**	**have**	**continued**	**much**	**longer**	**had**	**not**	**his**	**attention**	**been**
这	回顾	可能	有	持续	很多	更长	有	不是	他的	注意力	到过

[ə'restɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[nɔɪz]	,
arrested	**by**	**a**	**slight**	**noise**	**,**
被捕	经过	一个	轻微	噪音	,

如果不是被轻微的声响吸引了注意力，他的回忆可能会持续更长时间。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[lɪt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['faɪnli]	[kʌt]	[fitʃər]
when	**suddenly**	**raising**	**his**	**head**	**a**	**smile**	**of**	**pleasure**	**lit**	**up**	**his**	**finely**	**cut**	**features**
什么时候	突然	提高	他的	头	一个	微笑	的	乐趣	点燃	向上	他的	精细地	切	特征

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[gɜːrl]	,
as	**the**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**lovely**	**girl**	**,**
作为	这	门	打开	和	一个	迷人的	女孩	,

突然，他抬起头，门开了，一个漂亮的女孩出现在他面前，他棱角分明的脸上露出了愉悦的笑容。

[dʒʌst]	['mɜːrdʒɪŋ]	['ɪntuː]	['wʊmənhʊd]	,	[stept]	['sɔːftli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm] .
just	**merging**	**into**	**womanhood**	**,**	**stepped**	**softly**	**into**	**the**	**room .**
只是	合并	进入	女性	,	步	轻轻	进入	这	房间 .

刚刚步入成年，她轻柔地走进房间。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	;
She	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**very**	**beautiful**	**;**
她	曾是	,	的确	,	非常	美丽的	;

她确实非常漂亮；

[her]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːrkəst]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[braʊn]	[hʌŋ]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['glɑːsi]	[kəːlz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]
hair	**of**	**the**	**darkest**	**shade**	**of**	**brown**	**hung**	**in**	**long**	**and**	**glossy**	**curls**	**from**	**her**
头发	的	这	最黑暗的	阴影	的	棕色的	悬挂	在	长的	和	光滑	卷发	从	她

['pɜːrfɪktli]	[ʃeɪpt]	[hed]	,
perfectly	**shaped**	**head**	**,**
完美	形状	头	,

她那深棕色的头发，长长的、有光泽的卷发，从她轮廓完美的头顶垂落下来。

[ænd; ənd]	['restɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	[waɪt]	[nek]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	,
and	**rested**	**on**	**the**	**exquisite**	**white**	**neck**	**and**	**shoulders**	**,**
和	休息	在	这	精美的	白色的	脖子	和	肩膀	,

并倚靠在精致的白色颈肩上，

[ðə; ði]	['kɑːntræst]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃoʊd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'griː]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	['æləbæstər]	['waɪtnəs]
the	**contrast**	**of**	**which**	**showed**	**to**	**a**	**great**	**degree**	**the**	**almost**	**alabaster**	**whiteness**
这	对比	的	哪个	显示	到	一个	伟大的	程度	这	几乎	雪花石膏	白人

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[skɪn]	;
of	**her**	**skin**	**;**
的	她	皮肤	;

两者的对比，很大程度上展现了她近乎雪白的肌肤；

['griːʃn]	[noʊz]	,	[ænd; ənd]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[bluː]	,	[huːz]	[lɔːŋ]	['læʃɪz]	,	[wen]	[veɪld] ,
grecian	**nose**	**,**	**and**	**eyes**	**of**	**the**	**deepest**	**blue**	**,**	**whose**	**long**	**lashes**	**,**	**when**	**veiled ,**
希腊	鼻子	,	和	眼睛	的	这	最深处	蓝色的	,	谁	长的	睫毛	,	什么时候	含蓄 ,

希腊式的鼻子，还有那双深邃的蓝色眼睛，长长的睫毛，当面纱遮住时，

['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər]['dæməsk] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wen] [reɪzd] ,
rested lovingly on her damask cheek , and when raised ,
休息 深情地 在 她 缎 脸颊 ， 和 什么时候 提高 ，

温柔地贴在她锦缎般的脸颊上，当她抬起头时，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
revealed a depth and brilliancy which does not often fall to the lot of
揭晓 一个 深度 和 才华横溢 哪个 做 不是 经常 落下 到 这 很多 的
['mɔːtəlz] ;
mortals ;
凡人 ；

展现出凡人难得一见的深度和才华；

[ə; eɪ] [maʊθ] [nɑːt] [tuː] [smɔːl] , [huːz] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [lɪps] , [wen] ['pɑːrtɪd] ,
a mouth not too small , whose beautifully shaped lips , when parted ,
一个 嘴 不是 也 小的 ， 谁 非常漂亮 形状 嘴唇 ，什么时候 分手了 ，

一张不太小的嘴，那形状优美的嘴唇，当张开时，

[dis'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [tiːθ] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['waɪtnəs] , [smɔːl] [ænd; ənd][moʊst] ['iːvnli] [set] ,
disclosed to the beholder teeth of ivory whiteness , small and most evenly set ,
披露 到 这 旁观者 牙齿 的 象牙 白人 ， 小的 和 最多 均匀地 放 ，

映入眼帘的是象牙般洁白的牙齿，小巧而排列整齐。

['dæzlɪŋ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrli] ['treʒərz] ; [tɔːl] , [slaɪt] , [ænd; ənd]
dazzling indeed was the effect of those pearly treasures ; tall , slight , and
耀眼的 的确 曾是 这 影响 的 那些 珍珠般的 宝藏 ； 高的 ， 轻微 ， 和
['elɪgəntli] [fɔːrmd] ,
elegantly formed ,
优雅地 形成 ，

那些珍珠般的珍宝的确令人惊艳；它们高挑、纤细、造型优雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berɪŋ] [əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ;
with a bearing aristocratic and queenly in the extreme ;
和 一个 轴承 贵族 和 女王般的 在 这 极端 ；

举止高贵典雅，极具女王风范；

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr]['dʒæspɝz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd]
what wonder that she was the sunshine of old Sir Jasper's declining days and
什么 想知道 那 她 曾是 这 阳光 的 老的 先生 碧玉的 下降 天 和
[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [niːs] .
his much and dearly loved niece .
他的 很多 和 亲爱的 喜爱 侄女 .

难怪她是老贾斯珀爵士晚年的阳光，也是他非常疼爱的侄女。

['glaɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [θruː] [er] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ]
Gliding up to her uncle she threw heir arms about his neck and imprinted a
滑翔 向上 到 她 叔叔 她 扔 继承人 武器 关于 他的 脖子 和 印记 一个
[kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [braʊ] ,
kiss on his noble brow ,
吻 在 他的 高贵 眉头 ，

她滑步走到叔叔面前，双臂环住他的脖子，在他高贵的额头上印下一个吻。

[ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk]['æftər][ðə; ði]
then sinking on a stool at his feet began to take him to task after the
然后 下沉 在 一个 凳子 在 他的 脚 开始 到 拿 他 到 任务 后 这
['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :
following fashion :
下列的 时尚 ：

然后，她坐在他脚边的凳子上，开始用以下方式训斥他：

" [juː; jʊ]['truːənt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['ʌŋk(ə)l] ,
" You truant , you naughty uncle ,
" 你 逃学 , 你 淘气 叔叔 ,

“你这个逃学的淘气叔叔，

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['brekfəst] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
to let me breakfast alone in my own room thinking you hundreds of miles away ,
到 让 我 早餐 独自的 在 我的 自己的 房间 思维 你 数百 的 英里 离开 ,

让我一个人在房间里吃早餐，想着你远在千里之外。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt] ;
and not to let me know that you returned last night ;
和 不是 到 让 我 知道 那 你 返回 最后的 夜晚 ;

并且不要让我知道你昨晚回来了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər][ɔːr][juː; jʊ] ,
and Mrs . Fraudhurst is just as bad , and I will not forgive her or you ,
和 太太 . - 是 只是 作为 坏的 , 和 我 将要 不是 原谅 她 或者 你 ,

弗劳德赫斯特太太也一样糟糕，我不会原谅她，也不会原谅你。

[ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn]
unless you tell me where you have been and all you have seen and done
除非 你 告诉 我 在哪里 你 有 到过 和 全部 你 有 已见 和 完毕
.
.
.

除非你告诉我你去过哪里，见过什么，做过什么。

[naʊ] , [sɜːr] ['wɑːndərər] , [kə'mens] [ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ]
Now , Sir Wanderer , commence and give an account of yourself ; you see I
现在 , 先生 流浪者 , 开始 和 给 一个 帐户 的 你自己 ; 你 看 我
[ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
am prepared to listen ,
是 准备 到 听 ,

现在，漫游者先生，请开始讲述你的经历吧；我愿意倾听。

" [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər]
" apparently waiting with much attention for her uncle to enlighten her
" 显然 等待 和 很多 注意力 为了 她 叔叔 到 开导 她
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
as to the why and wherefore he had journeyed to London .
作为 到 这 为什么 和 因此 他 有 旅程 到 伦敦 .

“她显然非常专注地等待着叔叔向她解释他为什么以及为何要去伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
It was evident that the Baronet had been in the habit of making a
它 曾是 明显 那 这 男爵 有 到过 在 这 习惯 的 制作 一个
['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [niːs] ,
confidant of his pretty niece ,
知己 的 他的 漂亮的 侄女 ,

很明显，这位男爵一直有把他的漂亮侄女当作知己的习惯。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
but on this occasion , for one reason or another he had failed to do so ;
但 在 这 场合 , 为了 一 原因 或者 其他 他 有 失败的 到 做 所以 ;

但这一次，由于这样或那样的原因，他未能做到这一点；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɑːkəts] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
she had taken out of one of her little embroidered pockets in her apron ,
她 有 已采取 出去 的 一 的 她 小的 绣花 口袋 在 她 围裙 ,
[sʌm; səm] [kroʊ'ʃeɪ] [wɜːrk] ,
some crochet work ,
一些 钩针编织 工作 ,

她从围裙上的一个小刺绣口袋里掏出了一些钩针编织品。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] ['dɪlɪdʒəntli] [ˌðerʌn'tuː] .
and applied herself diligently thereunto .
和 应用 她自己 勤勉地 至于 .

她为此勤勉努力。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspɚz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd]['oʊnli]['sɪstər] ,
Edith was the orphan child of Sir Jasper's much loved and only sister ,
伊迪丝 曾是 这 孤儿 孩子 的 先生 碧玉的 很多 喜爱 和 仅有的 姐姐 ,

伊迪丝是贾斯珀爵士挚爱的独生妹的孤儿。

[huː] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
who did not long survive the death of her husband ,
WHO 做过 不是 长的 存活 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世后不久，她也去世了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [ðə; ði] ['bærənət] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and on her decease the Baronet had adopted the child , and as she
和 在 她 死亡 这 男爵 有 已采用 这 孩子 , 和 作为 她
[gruː] [ʌp] ,
grew up ,
生长 向上 ,

她去世后，男爵收养了这个孩子，随着孩子长大，

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] [wuːnd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]
her affectionate disposition and natural simplicity wound themselves round the
她 亲热 处置 和 自然的 简单 伤口 他们自己 圆形的 这
[oʊld]['mænz] [hɑːrt] ,
old man's heart ,
老的 男人的 心 ,

她温柔的性情和天真的纯朴深深地打动了老人的心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and thus she soon became the apple of his eye ,
和 因此 她 很快 成为 这 苹果 的 他的 眼睛 ,

于是，她很快就成了他的掌上明珠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
and he loved her with all the tender solicitude of a father .
和 他 喜爱 她 和 全部 这 投标 关怀 的 一个 父亲 .

他像一位慈父般温柔体贴地爱着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,
She was gentle and friendly to those beneath her ,
她 曾是 温和的 和 友好的 到 那些 下面 她 ,

她对待下属温柔友善。

[bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][fɜːrm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ,
but dignified and firm with those of her own station of life ,
但 凝重 和 公司 和 那些 的 她 自己的 车站 的 生活 ,

但对待与她身份地位相同的人，她却保持着尊严和坚定的态度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] [sens] ,
with a fund of good practical common sense ,
和 一个 基金 的 好的 实际的 常见的 感觉 ,

凭借丰富的实用常识，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈsweɪdid] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]

and was not easily dissuaded from doing any thing when she had once

和 曾是 不是 容易地 劝阻 从 正在做 任何 事物 什么时候 她 有 一次

[meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][soʊ][tuː; tə][duː] .

made up her mind that it was her duty so to do .

制成 向上 她 头脑 那 它 曾是 她 责任 所以 到 做 .

一旦她下定决心去做某件事，并且认为这是她的职责，就不会轻易改变主意。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst]

She loved her uncle well and was ever ready to minister to his slightest

她 喜爱 她 叔叔 出色地 和 曾是 曾经 准备好 到 部长 到 他的 丝毫

[wɪʃɪz] .

wishes .

愿望 .

她非常爱她的叔叔，总是乐于满足他哪怕是最细微的愿望。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [siˈlekʃənz]

She used to delight him with the rich tone of her voice by singing selections

她 用过的 到 喜 他 和 这 富有的 语气 的 她 嗓音 经过 歌唱 选择

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɒprəz] ,

from his favorite operas ,

从 他的 最喜欢的 歌剧 ,

她过去常常用她那浑厚的嗓音演唱他最喜欢的歌剧选段，让他欣喜不已。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [bəʊθ][ˈvoʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] .

being an accomplished musician both vocal and instrumental .

存在 一个 完成 音乐家 两个都 声乐 和 乐器演奏 .

是一位技艺精湛的音乐家，无论声乐还是器乐演奏都颇有造诣。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [ˈwɑːndər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ɔːr] [wʊdz] ,

They would frequently wander for hours through the park or woods ,

他们 会 频繁地 漫步 为了 小时 通过 这 公园 或者 树林 ,

他们经常会在公园或树林里漫步数小时，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈstrɪktɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

but of late he had restricted his walks to the lawn ,

但 的 晚的 他 有 受限制的 他的 散步 到 这 草地 ,

但最近他只在草坪上散步了。

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [ɡeɪt] , [tuː; tə][hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ]

or down the avenue to the lodge at the park gate , to hold converse with

或者 向下 这 大街 到 这 小屋 在 这 公园 门 , 到 抓住 交谈 和

[ðə; ði] [ˈkiːpər] ,

the keeper ,

这 守门员 ,

或者沿着大道走到公园门口的小屋，与管理员交谈。

[æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈnɪnsələr] [kæmˈpeinz] ,

an old soldier who had served under him in his Peninsular Campaigns ,

一个 老的 士兵 WHO 有 服务 在下面 他 在 他的 半岛 竞选活动 ,

一位曾在他麾下参加半岛战争的老兵

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd]

and often when relieved from the attendance on him would Edith and

和 经常 什么时候 松了口气 从 这 出席 在 他 会 伊迪丝 和

[ˈɑːrθər] [ˈkɑːrltən] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Arthur Carlton , hand in hand ,

亚瑟 卡尔顿 , 手 在 手 ,

而当他不再需要服侍他时，伊迪丝和亚瑟·卡尔顿常常会手牵着手。

[stroʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sed]	['ævənuː]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	['stɔːriz]	[rɪ'leɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]
stroll	**down**	**the**	**said**	**avenue**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**wonderful**	**stories**	**related**	**by**	**the**	**old**
漫步	向下	这	说	大街	到	听	到	这	精彩的	故事	有关的	经过	这	老的

[lɑːdʒ]	['kiːpər]	.
lodge	**keeper**	**.**
小屋	守门员	.

沿着这条大道漫步，聆听老旅馆老板讲述的精彩故事。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'ɡoʊ]	,
But	**this**	**was**	**some**	**time**	**ago**	**,**
但	这	曾是	一些	时间	前	,

但这已经是过去的事了。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[juːθ]	(	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[mɔːr]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ə'nɑːn]	)	[wʌz; wəz]	[naʊ]	,
for	**this**	**youth**	**(**	**of**	**which**	**more**	**will**	**be**	**heard**	**anon**	**)**	**was**	**now**	**,**
为了	这	青年	（	的	哪个	更多的	将要	是	听到	匿名	）	曾是	现在	,

对于这位年轻人（稍后会详细介绍）来说，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[æt; ət]	['kɑːlɪdʒ]	[æt; ət]	['ɑːksfərd]	.
and	**had**	**been**	**for**	**some**	**time**	**,**	**at**	**College**	**at**	**Oxford**	**.**
和	有	到过	为了	一些	时间	,	在	大学	在	牛津	.

并且已经在牛津大学学院待了一段时间了。

"	['ɪdɪθ]	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[oʊld]	[mæn]	,
"	**Edith**	**my**	**darling**	**,**	**"**	**said**	**the**	**kind**	**old**	**man**	**,**
"	伊迪丝	我的	亲爱的	,	"	说	这	种类	老的	男人	,

“伊迪丝，我的宝贝，”善良的老人说道。

['bendɪŋ]	['oʊvər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[ænd; ənd]	['tæpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[sɔːft]	['roʊzi]	[tʃiːk]	,
bending	**over**	**as**	**he**	**did**	**so**	**and**	**tapping**	**her**	**soft**	**rosy**	**cheek**	**,**
弯曲	超过	作为	他	做过	所以	和	窃听	她	柔软的	红润	脸颊	,

他弯下腰，轻轻拍了拍她柔软红润的脸颊。

"	[maɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[wʌz; wəz]	['pjʊrli]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[wʌn]	,
"	**my**	**visit**	**to**	**London**	**was**	**purely**	**a**	**business**	**one**	**,**
"	我的	访问	到	伦敦	曾是	纯粹	一个	商业	一	,

“我此次伦敦之行纯粹是商务之行。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪ'leɪd]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**I**	**delayed**	**no**	**longer**	**than**	**was**	**necessary**	**to**	**complete**	**it**	**,**
和	我	延迟	不	更长	比	曾是	必要的	到	完全的	它	,

我拖延的时间没有超过完成这项工作所需的时间。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[aɪ]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	['dʊrɪŋ]	[maɪ]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]
but	**what**	**I**	**saw**	**and**	**heard**	**during**	**my**	**journey**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**I**	**will**	**relate**	**to**
但	什么	我	锯	和	听到	期间	我的	旅行	到	和	弗	,	我	将要	涉及	到

,
,
,

但我在往返旅途中所见所闻，我将与大家分享。

[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
you	**in**	**the**	**evening**	**.**
你	在	这	晚上	.

晚上见你。

"	[ðə; ði]	['laɪvli]	[ɡɜːrl]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɡʊd]	['neɪtʃərd]	['ʌŋk(ə)l]
"	**The**	**lively**	**girl**	**was**	**about**	**to**	**make**	**some**	**reply**	**to**	**her**	**good**	**natured**	**uncle**
"	这	热闹	女孩	曾是	关于	到	制作	一些	回复	到	她	好的	自然	叔叔

[wen]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['ræpɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	;
when	**a**	**light**	**rapping**	**was**	**heard**	**;**
什么时候	一个	光	说唱	曾是	听到	;

“活泼的小女孩正要回答她和蔼可亲的叔叔，这时听到一阵轻微的敲击声；

[ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['entərd] ;
the door gently opened and a lady about five and thirty entered ;
这 门 轻轻地 打开 和 一个 女士 关于 五 和 三十 进入 ;

门轻轻地开了，一位大约三十五岁的女士走了进来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [ʌv; əv][moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['pærɪs] [kʌt] ,
she was attired in a dress of black silk of most undeniable Paris cut ,
她 曾是 穿着 在 一个 裙子 的 黑色的 丝绸 的 最多 无可否认 巴黎 切 ,

她身穿一件剪裁极具巴黎风格的黑色丝绸连衣裙，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
which fitted her to a miracle ;
哪个 适配 她 到 一个 奇迹 ;

这使她与奇迹相符；

[tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ]
to Edith she made a slight inclination of the head so as not to disarrange
到 伊迪丝 她 制成 一个 轻微 倾角 的 这 头 所以 作为 不是 到 打乱
[hɜːr; hər] [kwɑː'fjʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'læbərətli] [gɑːt] [ʌp] ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
her coiffure which was most elaborately got up doubtless with a view to
她 发型 哪个 曾是 最多 精心 得到 向上 毫无疑问 和 一个 看法 到
[prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
produce an effect .
生产 一个 影响 .

她微微侧过头，以免弄乱精心打理的发型，她的发型无疑是为了营造某种效果。

" [aɪ] [trʌst] , [sɜːr]['dʒæspər] , [juː; jʊ] [slept] [wel] ['æftər][jʊr; jər] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] . "
" I trust , Sir Jasper , you slept well after your tedious journey . "
" 我 相信 , 先生 碧玉 , 你 睡着了 出色地 后 你的 乏味 旅行 . "

“贾斯珀爵士，我相信您长途跋涉后睡得很好。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Very well , I thank you .
" 非常 出色地 , 我 感谢 你 .

好的，谢谢。

[oʊ] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][poʊst][bæg] ,
Oh ! I see you have the post bag ,
哦 ! 我 看 你 有 这 邮政 包 ,

哦！我看到你拿着邮袋了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
I am somewhat anxious about some letters I expect to receive .
我 是 有些 焦虑的 关于 一些 信件 我 预计 到 收到 .

我有点担心即将收到的一些信件。

" ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" Moving around the back of the Baronet's chair she came between him and
" 移动 大约 这 后退 的 这 男爵的 椅子 她 来了 之间 他 和
['ɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

她绕到男爵的椅子后面，挡在了他和伊迪丝之间。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]
who took the bag from her and held out her hand to her uncle
WHO 采取 这 包 从 她 和 握住 出去 她 手 到 她 叔叔
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
for the key to open it with ,
为了 这 钥匙 到 打开 它 和 ,

她从叔叔手中接过包，把手伸向叔叔，让他用钥匙打开包。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]
as was her usual custom of a morning ; the key was handed to
作为 曾是 她 通常 风俗 的 一个 早晨 ; 这 钥匙 曾是 递交 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就像她每天早晨的惯例一样，钥匙递给了她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] [fel] [ə'pɑːn]
and while they were thus engaged the eagle eye of the lady in black fell upon
和 尽管 他们 是 因此 已订婚的 这 鹰 眼睛 的 这 女士 在 黑色的 跌倒 之上
[ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spoʊzd] [ɑːn][ðə; ði][ˌeskriː'twɑːr][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the will which was still lying partially exposed on the escritoire just as it
这 将要 哪个 曾是 仍然 说谎 部分 裸露 在 这 书桌 只是 作为 它
[hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][sɜːr]['dʒæspɝz][hænd]
had fallen from Sir Jasper's hand
有 倒下 从 先生 碧玉的 手

就在他们忙于此事之时，身着黑衣的女士目光锐利地落在了遗嘱上，遗嘱仍半露在书桌上，就像是从贾斯珀爵士手中掉落时那样。

[er] [hiː; hi][hæd; həd][sæŋk]['ɪntuː] [ðæt] ['revəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns]
ere he had sank into that reverie which had been disturbed by the entrance
埃雷 他 有 沉没 进入 那 遐想 哪个 有 到过 不安 经过 这 入口
[ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ;
of Edith ;
的 伊迪丝 ;

在他沉浸于沉思之前，伊迪丝的到来打断了他的思绪；

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
she obtained but a hurried glance , yet it was sufficient for her to
她 获得 但 一个 慌忙 瞥一眼 , 然而 它 曾是 充足的 为了 她 到
[dɪ'saɪfər] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] .
decipher its full meaning .
解码 它是 满的 意义 .

她只是匆匆瞥了一眼，但这足以让她解读出其中的全部含义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fitʃər] ,
As she realized this a dark cloud passed across her features ,
作为 她 已实现 这 一个 黑暗的 云 通过了 穿过 她 特征 ,

当她意识到这一点时，脸上掠过一丝阴霾。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;
she moved silently to the window and looked out ;
她 已搬 默默 到 这 窗户 和 看起来 出去 ;

她静静地走到窗边，向外望去；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm]
when she again turned the cloud had vanished and her face was calm
什么时候 她 再次 转向 这 云 有 消失了 和 她 脸 曾是 冷静的
[ænd; ənd] [sə'riːn] .
and serene .
和 安详 .

当她再次转身时，云雾已经消散，她的脸上平静安详。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [bæg][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
So occupied with the mail bag had been both uncle and niece that the action
所以 占领 和 这 邮件 包 有 到过 两个都 叔叔 和 侄女 那 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,
of the lady in question ,
的 这 女士 在 问题 ,

由于叔叔和侄女都忙于取邮件，所以那位女士的举动……

[ɪn][fɜːrst] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənt]
in first glancing over the paper on the desk and her subsequent movement
在 第一的 瞥了一眼 超过 这 纸 在 这 桌子 和 她 随后的 移动
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
towards the window ,
向 这 窗户 ，

她先是瞥了一眼桌上的文件，然后走向窗边。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['iːðər] .
had remained unnoticed by either .
有 剩余 未被察觉 经过 任何一个 .

两人都未曾注意到。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ['hændɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['ɪdɪθ] .
" There is a letter for you , my dear , " said the Baronet handing one to Edith .
" 那里 是 一个 信 为了 你 ， 我的 亲爱的 ， " 说 这 男爵 处理 一 到 伊迪丝 .

“亲爱的，有一封信给你，”男爵说着，递给伊迪丝一封信。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪəsli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] .
" Oh ! " said she joyously , " it is from Arthur .
" 哦 ! " 说 她 欣喜地 ， " 它 是 从 亚瑟 .

“哦！”她高兴地说，“是亚瑟寄来的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌkɒris'pɒndənts] [ə'laɪv] ;
He is the dearest old fellow , and one of the best correspondents alive ;
他 是 这 亲爱的 老的 同伴 ， 和 一 的 这 最好的 通讯员 活 ；

他是最可爱的老伙计，也是当今最优秀的通讯员之一；

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [skreɪps] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ,
he tells the funniest stories of the college scrapes he gets into ,
他 讲述 这 最搞笑 故事 的 这 大学 刮伤 他 获得 进入 ，

他讲述了他在大学里遇到的那些最搞笑的糗事，

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevərli] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and how cleverly he gets out of them ,
和 如何 巧妙地 他 获得 出去 的 他们 ，

以及他是如何巧妙地摆脱困境的。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] [oʊld] [prə'fesəz] . "
and makes all manner of fun in his caricatures of the musty old professors . "
和 制作 全部 方式 的 乐趣 在 他的 漫画 的 这 发霉的 老的 教授们 . "

他以漫画的形式，对那些古板的老教授们进行了各种各样的嘲讽。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [naʊ] , [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
" There , there now , away to your own room , " said her uncle ,
" 那里 ， 那里 现在 ， 离开 到 你的 自己的 房间 ， " 说 她 叔叔 ，

“好了好了，回你自己的房间去吧。”她叔叔说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [nuː] [skreɪp] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn]
" and let me know what new scrape your dear old fellow has been getting in
" 和 让 我 知道 什么 新的 刮 你的 亲爱的 老的 同伴 有 到过 获得 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ,
and out of ,
和 出去 的 ，

“也请告诉我你亲爱的老伙计最近又惹上了什么麻烦。”

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] ['æftər] ['dɪnər] .
during our walk after dinner .
期间 我们的 走 后 晚餐 .

晚饭后散步时。

" ['ɪdɪθ] [blʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
" Edith blushed slightly and hurried out of the apartment .
" 伊迪丝 脸红了 轻微地 和 慌忙 出去 的 这 公寓 .

伊迪丝脸颊微红，匆匆离开了公寓。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['letərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər]
" There are no letters for you this morning , Mrs . Fraudhurst , but here are
" 那里 是 不 信件 为了 你 这 早晨 , 太太 . - , 但 这里 是
[ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] ,
the London papers ,
这 伦敦 文件 ,

“弗劳德赫斯特夫人，今天早上没有您的信件，但这里有伦敦的报纸。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
I have no time at present to look over them ,
我 有 不 时间 在 展示 到 看 超过 他们 ,

我目前没有时间仔细查看这些文件。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['teɪbl] .
and would feel obliged if you would lay them on the library table .
和 会 感觉 有义务 如果 你 会 躺 他们 在 这 图书馆 桌子 .

如果您能把它们放在图书馆的桌子上，我将不胜感激。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] , ['smaɪlɪŋli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" She took them , and with a graceful courtesy , smilingly left the room ,
" 她 采取 他们 , 和 和 一个 优美 礼貌 , 微笑着 左边 这 房间 ,

她接过东西，优雅地笑着离开了房间。

[ænd; ənd] [went] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
and went direct to the library ,
和 去 直接的 到 这 图书馆 ,

然后直接去了图书馆。

[sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf]
sat down at the table and drew the writing materials towards her as if
卫星 向下 在 这 桌子 和 画 这 写作 材料 向 她 作为 如果
[ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] ;
about to write ;
关于 到 写 ;

她坐在桌旁，把书写工具拉到面前，好像要开始写字似的；

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd]
but ere she commenced her head sank on her hand
但 埃雷 她 开始 她 头 沉没 在 她 手

但她还没开口，头就垂在了手上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
and she appeared to be , for some moments , lost in thought .
和 她 出现 到 是 , 为了 一些 时刻 , 丢失的 在 想法 .

她似乎有好一会儿陷入了沉思。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['prɑːmɪnəntli] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [prəg'resɪz] ,
As she will be brought prominently forward as our story progresses ,
作为 她 将要 是 带来 突出地 向前 作为 我们的 故事 进展 ,

随着故事的推进，她将逐渐成为故事的主角。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
we had better inform the reader at once , all we know of her
我们 有 更好的 通知 这 读者 在 一次 , 全部 我们 知道 的 她
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .
antecedents .
来路 .

我们最好立即将我们所知道的关于她的身世全部告知读者。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Mr . Fraudhurst had been a lawyer of some standing in the village of
先生 . - 有 到过 一个 律师 的 一些 常设 在 这 村庄 的
- ;
Vellenaux ;
- ;

弗劳德赫斯特先生是韦勒诺村一位颇有名望的律师；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['welθi] ,
he was reported wealthy ,
他 曾是 据报道 富裕 ,

据报道他很富有。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['mærid] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,
and when on the shady side of fifty married the niece of his housekeeper ,
和 什么时候 在 这 阴凉 边 的 五十 已婚 这 侄女 的 他的 管家 ,

年近五十时，他娶了管家的侄女。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['haʊskiːpər] ,
much to the disgust of the said housekeeper ,
很多 到 这 厌恶 的 这 说 管家 ,

令那位女管家非常厌恶的是，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['eɪdʒɪz] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and several maiden ladies of doubtful ages who resided in the neighbourhood ,
和 一些 少女 女士们 的 疑 年龄 WHO 居住地 在 这 邻里 ,

还有几位住在附近的、年龄不明的未婚女子，

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['prɑːpərti] ,
who had each in her own mind marked him as her especial property ,
WHO 有 每个 在 她 自己的 头脑 标记 他 作为 她 特别的 财产 ,

她们各自在心里把他视为自己的专属财产，

[tuː; tə][biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][ɔːr] [tʃæns] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm]
to be gobbled up at the first opportunity he or chance might afford them
到 是 狼吞虎咽 向上 在 这 第一的 机会 他 或者 机会 可能 买得起 他们
[fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,
for so doing ,
为了 所以 正在做 ,

一有机会就被他或机缘巧合地吞噬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wækst] [ræθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]
and they waxed wrath and were very bitter against her who had secured
和 他们 打蜡 愤怒 和 是 非常 苦的 反对 她 WHO 有 安全
[ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wen] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] .
the prize and carried it off when as they thought it just within their grasp .
这 奖 和 携带 它 离开 什么时候 作为 他们 想法 它 只是 之内 他们的 抓牢 .

他们怒不可遏，对夺走他们眼中唾手可得的奖赏的她充满了怨恨。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
The lawyer and the Baronet had been upon terms of intimacy for several
这 律师 和 这 男爵 有 到过 之上 条款 的 亲密关系 为了 一些
['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
years prior to the marriage ,
年 事先的 到 这 婚姻 ,

律师和男爵在结婚前已经保持了数年的亲密关系。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʒæspər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [sɔː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendz] [waɪf] ['vɪzɪtɪŋ] - ,
and Sir Jasper being a bachelor saw no objection to his friend's wife visiting Vellenaux ,
和 先生 碧玉 存在 一个 学士 锯 不 异议 到 他的 朋友们 妻子 访问 - ,

而单身汉贾斯珀爵士并不反对他朋友的妻子来韦勒诺拜访。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fə'siːʃəsli] [əb'zɜːrv] , ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .
although she had , as he would facetiously observe , risen from the ranks .
虽然 她 有 , 作为 他 会 戏谑地 观察 , 升起 从 这 排名 .

尽管她如他后来戏谑地指出的那样，是从底层一步步晋升上来的。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [tɔːl] , ['prɪti] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
The lady in question was , at eighteen , tall , pretty and ambitious .
这 女士 在 问题 曾是 , 在 十八 , 高的 , 漂亮的 和 雄心勃勃 .

这位女士当时十八岁，身材高挑，容貌姣好，并且很有抱负。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
She had at an early age determined to rise above the station in which she was born ,
她 有 在 一个 早期的 年龄 决定 到 上升 多于 这 车站 在 哪个 她 曾是 出生 ,

她从小就立志要摆脱自己的出身，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,
and for that object she had studied most assiduously at the village school ,
和 为了 那 目的 她 有 研究 最多 勤勉地 在 这 村庄 学校 ,

为了实现这个目标，她在村里的学校里非常勤奋地学习。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][æpt] ['skɑːlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
where she attained the reputation of being the most apt scholar of her class .
在哪里 她 已达到 这 名声 的 存在 这 最多 易于 学者 的 她 班级 .

在那里，她赢得了班上最优秀学者的美誉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪv] ['lʌndən] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ,
A few years residence with a relative London served to develop her natural abilities ,
一个 很少 年 住宅 和 一个 相对的 伦敦 服务 到 发展 她 自然的 能力 ,

在伦敦亲戚家居住的几年里，她的天赋能力得到了发展。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɔːr][ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [toʊn]
and she lost no opportunity of pursuing her studies or of affecting the tone
和 她 丢失的 不 机会 的 追求 她 研究 或者 的 影响 这 语气
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
and fashion of persons moving in a far higher circle than her own .
和 时尚 的 人 移动 在 一个 远的 更高 圆圈 比 她 自己的 .

她没有错过任何一个继续深造的机会，也没有错过任何一个影响比她自身圈子高得多的人的语气和时尚的机会。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] ['daʊtləs] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
Education and application she knew would doubtless do much to elevate her in the social scale ,
教育 和 应用 她 知道 会 毫无疑问 做 很多 到 提升 她 在 这 社会的 规模 ,

她深知，接受教育和努力学习无疑会大大提升她的社会地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

but the position she so earnestly sought for was to become the wife of

但 这 位置 她 所以 切实 寻求 为了 曾是 到 变得 这 妻子 的

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

some man of good standing in society ,

一些 男人 的 好的 常设 在 社会 ,

但她真正渴望的却是成为社会上某个有地位男人的妻子。

[huːz] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [staɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

whose means would be sufficient to support her in that style to which her

谁 方法 会 是 充足的 到 支持 她 在 那 风格 到 哪个 她

[æm'bɪʃ(ə)n][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ,

ambition led her to hope for ,

志向 引领 她 到 希望 为了 ,

谁的经济实力足以让她过上她梦寐以求的那种生活?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

and for this she strove hard and was rewarded for her perseverance

和 为了 这 她 努力 难的 和 曾是 奖励 为了 她 毅力

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] ['welθi] ['bærɪstər] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hɜːr; hər]

by becoming the wife of a reputed wealthy barrister some thirty years her

经过 成为 这 妻子 的 一个 知名 富裕 律师 一些 三十 年 她

['siːniər] ,

senior ,

高级的 ,

为此她付出了艰辛的努力，并因其坚持不懈而获得了回报，嫁给了一位比她年长三十岁左右、声名显赫的富裕律师。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] ,

and for a few years enjoying the position she had attained ,

和 为了 一个 很少 年 享受 这 位置 她 有 已达到 ,

她享受着自己所获得的地位几年之久。

['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

visiting and visited by the uppercrusts of the place and not unfrequently

访问 和 到访 经过 这 - 的 这 地方 和 不是 不常

['daɪnɪŋ][æt; ət] - [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

dining at Vellenaux and otherwise enjoying the hospitality of its owner .

用餐 在 - 和 否则 享受 这 热情好客 的 它是 所有者 .

当地上流人士经常光顾 Vellenaux，也经常在那里用餐，享受着主人的热情款待。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə]

When little Edith was about seven years old , Mr . Fraudhurst was gathered to

什么时候 小的 伊迪丝 曾是 关于 七 年 老的 , 先生 . - 曾是 聚集 到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

his fathers ,

他的 父亲们 ,

小伊迪丝七岁左右的时候，弗劳德赫斯特先生去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and the sorrowing widow was left in a very different position than was

和 这 悲伤 寡妇 曾是 左边 在 一个 非常 不同的 位置 比 曾是

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['iːðər] [baɪ][hɜːr'self][ɔːr] ['ʌðər] [huː] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ;

anticipated either by herself or others who took any interest in such matters ;

预期 任何一个 经过 她自己 或者 其他的 WHO 采取 任何 兴趣 在 这样的 事情 ;

这位悲痛欲绝的寡妇的处境与她自己以及其他关心此事的人的预期截然不同;

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

the house and grounds which she fully believed to be her own property ,

这 房子 和 理由 哪个 她 完全 相信 到 是 她 自己的 财产 ,

她完全相信这栋房子和院子都是她自己的财产。

[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['relətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'siːst]	['bærɪstər]	,
passed	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**distant**	**relative**	**of**	**the**	**deceased**	**barrister**	**,**
通过了	进入	这	双手	的	一个	遥远	相对的	的	这	死者	律师	,

落入了已故律师的一位远房亲戚手中。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[θriː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[ɪn]	[kæʃ]	,
and	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**furniture**	**and**	**some**	**three**	**hundred**	**pounds**	**in**	**cash**	**,**
和	和	这	例外	的	这	家具	和	一些	三	百	磅	在	现金	,

除了家具和大约三百英镑现金之外，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['betər]	[ɔːf]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['praɪər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	;	[bʌt; bət]	,
she	**was**	**no**	**better**	**off**	**than**	**she**	**had**	**been**	**prior**	**to**	**her**	**marriage**	**;**	**but**	**,**
她	曾是	不	更好的	离开	比	她	有	到过	事先的	到	她	婚姻	;	但	,

她的境况并不比婚前好；但是，

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[tækt]	,
being	**a**	**woman**	**of**	**great**	**tact**	**,**
存在	一个	女士	的	伟大的	策略	,

她是一位非常有分寸的女性，

[ʃiː; ʃi]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðɪs]	['sɜːrkəmstæns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	['neɪbərz]	,
she	**contrived**	**to**	**keep**	**this**	**circumstance**	**from**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**enquiring**	**neighbours**	**,**
她	人为的	到	保持	这	环境	从	这	知识	的	这	查询	邻居	,

她设法瞒过了爱打听的邻居们。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nuː]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[əb'teɪnd]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[sɪks]	[mʌnθs]	.
and	**having**	**applied**	**to**	**the**	**new**	**owner**	**of**	**the**	**premises**	**she**	**obtained**	**permission**	**to**	**occupy**	**them**	**for**	**a**	**period**	**of**	**six**	**months**	**.**
和	拥有	应用	到	这	新的	所有者	的	这	前提	她	获得	允许	到	占据	他们	为了	一个	时期	的	六	几个月	.

她向房屋的新主人提出申请，并获得了居住该房屋六个月的许可。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['bærənət]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[ʌv; əv]	[kən'doʊləns]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
On	**the**	**Baronet**	**calling**	**to**	**pay**	**his**	**visit**	**of**	**condolence**	**the**	**lady**	**,**
在	这	男爵	呼叫	到	支付	他的	访问	的	慰问	这	女士	,

男爵前来吊唁时，这位女士……

[huː]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	[ə'reɪndʒd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ænd; ənd]	[duː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	,
who	**had**	**previously**	**arranged**	**what**	**she**	**should**	**say**	**and**	**do**	**on**	**the**	**occasion**	**,**
WHO	有	之前	安排	什么	她	应该	说	和	做	在	这	场合	,

她事先已经安排好在场上该说什么、该做什么。

[ən'foʊldəd]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['dʒæspər]	[hɜːr; hər]	['riːəl]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[leɪt]	['hʌzbənd]	[kleɪmd]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstəns]	.
unfolded	**to**	**Sir**	**Jasper**	**her**	**real**	**position**	**and**	**out**	**of**	**friendship**	**for**	**her**	**late**	**husband**	**claimed**	**his**	**advice**	**and**	**assistance**	**.**
展开	到	先生	碧玉	她	真实的	位置	和	出去	的	友谊	为了	她	晚的	丈夫	声称	他的	建议	和	协助	.

她向贾斯珀爵士坦白了自己的真实身份，并出于对已故丈夫的友谊，请求他的建议和帮助。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld] [ˈbætʃələr] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
The worthy old bachelor declared his willingness to assist her if she could only
这 值得 老的 学士 声明 他的 意愿 到 协助 她 如果 她 可以 仅有的
[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ;
point out the way ;
观点 出去 这 方式 ;
这位可敬的老单身汉表示，如果她能指路，他很乐意帮助她；

[æz; əz][tuː; tə] [ədˈvaɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəlti] [ɡɪv] [nʌn] [ɑːn][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
as to advice he could realty give none on so difficult a matter .
作为 到 建议 他 可以 房地产 给 没有任何 在 所以 难的 一个 事情 .
至于建议，对于如此棘手的问题，他确实无法提供任何建议。

" [oʊ] ! [sɜːr][ˈdʒæspər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈeksələntli] [ˈmɔdjuleitid][tuː; tə]
" Oh ! Sir Jasper , " exclaimed the widow , in a voice so excellently modulated to
" 哦 ! 先生 碧玉 , " 惊呼 这 寡妇 , 在 一个 嗓音 所以 非常出色 调制 到
[suːt][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
suit the occasion ,
套装 这 场合 ,
“哦！贾斯珀爵士！”寡妇惊呼道，她的声音抑扬顿挫，与当时的场合十分相称。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈferz] , "
that the old bachelor was beginning to feel a real interest in her affairs , "
那 这 老的 学士 曾是 开始 到 感觉 一个 真实的 兴趣 在 她 事务 , "
[soʊ] [laɪk] [jɔːrˈself] ,
so like yourself ,
所以 喜欢 你自己 ,
这位老单身汉开始对她的事情产生了真正的兴趣，“就像你一样，

[soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [best]
so good of you to allow me to suggest the way in which you can best
所以 好的 的 你 到 允许 我 到 建议 这 方式 在 哪个 你 能 最好的
[sɜːrv] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] ,
serve me in my peculiar and ,
服务 我 在 我的 奇特 和 ,
感谢您允许我提出如何才能更好地为我这种特殊人士服务的建议，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "
I may say , awkward position . "
我 可能 说 , 尴尬的 位置 . "
可以说，这姿势有点尴尬。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr][ˈdʒæspər] ,
" There is a way , my dear Sir Jasper ,
" 那里 是 一个 方式 , 我的 亲爱的 先生 碧玉 ,
“亲爱的贾斯珀爵士，还有办法的。”

([ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
(and here the widow bent over and placed her soft white hand on his arm
(和 这里 这 寡妇 弯曲 超过 和 放置 她 柔软的 白色的 手 在 他的 手臂
) [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [məˈtɪriəli] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ,
) in which I believe you can materially serve me ,
) 在 哪个 我 相信 你 能 重大 服务 我 ,
（这时，寡妇弯下腰，将她柔软白皙的手放在他的胳膊上）我相信你可以在物质上为我服务，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ədˈvæns] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
and at the same time advance the interest of one who is , without doubt ,
和 在 这 相同的 时间 进步 这 兴趣 的 一 WHO 是 , 没有 怀疑 ,
同时，也增进了某人的利益，毫无疑问，

[mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ; [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] .
more dear to you than any living being ; I allude to dear little Edith .
更多的 亲爱的 到 你 比 任何 活的 存在 ; 我 暗示 到 亲爱的 小的 伊迪丝 .

比任何活物都更让你珍爱的，我指的是你亲爱的小伊迪丝。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [neɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt]
" At the mention of his niece's name he looked up enquiringly as if not quite
" 在 这 提到 的 他的 侄女的 姓名 他 看起来 向上 询问地 作为 如果 不是 相当
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
catching the meaning of her words .
捕捉 这 意义 的 她 字 .

“当被问及他侄女的名字时，他抬起头，疑惑地看着她，好像不太明白她话里的意思。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr]['dʒæspər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" You must understand , Sir Jasper , " she continued ,
" 你 必须 理解 , 先生 碧玉 , " 她 持续 ,

“您必须明白，贾斯珀爵士，”她继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
" that the little darling is now of an age that will require some person to
" 那 这 小的 亲爱的 是 现在 的 一个 年龄 那 将要 要求 一些 人 到
[gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tend]
guide and direct the development of her young mind and superintend
指导 和 直接的 这 发展 的 她 年轻的 头脑 和 督
[hɜːr; hər] ['stʌdiz] .
her studies .
她 研究 .

“这个小宝贝现在已经到了需要有人指导和引导她幼小心灵发展并监督她学习的年龄了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld] [nɜːrs] [sɪmz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['wʊmən] ,
Of course , old nurse Simms is an excellent and worthy woman ,
的 课程 , 老的 护士 西姆斯 是 一个 出色的 和 值得 女士 ,

当然，老护士西姆斯是一位优秀而值得尊敬的女性。

[bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['erəs] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd]
but not such an one as the future heiress of Vellenaux should be entrusted
但 不是 这样的 一个 一 作为 这 未来 女继承人 的 - 应该 是 受托
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但绝不是那种应该托付给韦勒诺未来继承人的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .
as she advances from childhood to maturity .
作为 她 进展 从 童年 到 到期 .

随着她从童年走向成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It is an important and responsible position ,
它 是 一个 重要的 和 负责任的 位置 ,

这是一个重要且责任重大的职位。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
and should only be undertaken by those who have already passed through the
和 应该 仅有的 是 已 经过 那些 WHO 有 已经 通过了 通过 这
['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
struggles and trials of the world ,
斗争 和 试验 的 这 世界 ,

只有那些已经经历过世间种种磨难的人才应该去做这件事。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and drank of the cup of affliction .
和 喝 的 这 杯子 的 痛苦 .

饮下了苦难之杯。

" [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrli] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bærənət] ,
" Here a pearly tear fell upon the hand of the good - natured Baronet ,
" 这里 一个 珍珠般的 撕 跌倒 之上 这 手 的 这 好的 - 自然 男爵 ,

“这时，一滴晶莹的泪珠落在了这位性情温和的男爵手上，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [leɪst] ['kæmbrɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and here she applied her white laced cambric to her eyes .
和 这里 她 应用 她 白色的 系带 麻纱 到 她 眼睛 .

于是，她把白色蕾丝细棉布敷在了眼睛上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuː] [diː] [meɪn] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
This was the coup de main that carried the day .
这 曾是 这 政变 德 主要的 那 携带 这 天 .

这是决定胜负的关键一击。

[ðə; ði] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['bætʃələr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] ,
The soft - hearted bachelor was not proof against this ,
这 柔软的 - 心地 学士 曾是 不是 证明 反对 这 ,

心软的单身汉也未能幸免。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]
besides there was truth and reason in her suggestions for his darling little
除了 那里 曾是 真相 和 原因 在 她 建议 为了 他的 亲爱的 小的
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

此外，她为他心爱的小侄女提出的建议也并非毫无道理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
and he did not see how he could , for the present ,
和 他 做过 不是 看 如何 他 可以 , 为了 这 展示 ,

就目前而言，他看不出自己该如何做到。

[duː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,
do better than to offer to Mrs . Fraudhurst the charge of Edith ,
做 更好的 比 到 提供 到 太太 . - 这 收费 的 伊迪丝 ,

最好不要把伊迪丝交给弗劳德赫斯特太太照顾。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət]
and before he took leave it was arranged that the widow should call at
和 前 他 采取 离开 它 曾是 安排 那 这 寡妇 应该 称呼 在
- ['deɪli] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Vellenaux daily and endeavor to gain the confidence of the child ,
- 日常的 和 努力 到 获得 这 信心 的 这 孩子 ,

在他离开之前，双方约定寡妇每天都要到韦勒诺去探望孩子，努力赢得孩子的信任。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd]
and at the end of the six months she should give up housekeeping and
和 在 这 结尾 的 这 六 几个月 她 应该 给 向上 家政 和
[biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] ;
be installed as governess and companion for Edith ;
是 已安装 作为 家庭教师 和 伴侣 为了 伊迪丝 ;

六个月期满后，她应该放弃家务，成为伊迪丝的家庭教师和陪伴者；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [hɜːr; hər][kɑːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ðer; ðər] [twelv]
and so well did she play her cards that she had scarcely been there twelve
和 所以 出色地 做过 她 玩 她 牌 那 她 有 几乎 到过 那里 十二
[mʌnθs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɪstrəs] ;
months when she ruled the household as though she were its legitimate mistress ;
几个月 什么时候 她 裁决 这 家庭 作为 尽管 她 是 它是 合法的 情妇 ;
她处理事情非常得心应手，仅仅过了十二个月，她就如同合法的女主人一样统治着这个家；

['ɔːlweɪz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [sɜːr]['dʒæspər] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [frendz] , [ænd; ənd]
always heading the table when Sir Jasper entertained his bachelor friends , and
总是 标题 这 桌子 什么时候 先生 碧玉 娱乐 他的 学士 朋友们 , 和
[ðʌs] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
thus , we may say ,
因此 , 我们 可能 说 ,
贾斯珀爵士招待他的单身朋友们时总是坐在餐桌的最前面，因此，我们可以说：

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [lɪvd] [ɪn]['kloʊvər] .
for several years lived in clover .
为了 一些 年 居住地 在 三叶草 .
在三叶草丛中生活了好几年。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['duːtiz] [kən'sistid] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl]
Her chief duties consisted in educating Edith and Arthur , which , for several
她 首席 职责 由……组成 在 教育 伊迪丝 和 亚瑟 , 哪个 , 为了 一些
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
她的主要职责是教育伊迪丝和亚瑟，这持续了好几年。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .
was a task which did not require much mental endowment or physical exertion .
曾是 一个 任务 哪个 做过 不是 要求 很多 精神的 捐赠基金 或者 身体的 用力 .
这项任务不需要太多的脑力或体力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstaɪm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
It was , in fact , more of a pastime than otherwise ,
它 曾是 , 在 事实 , 更多的 的 一个 消遣 比 否则 ,
事实上，这更像是一种消遣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] ['ɪdɪθ] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] ,
and as she always accompanied Edith when visiting the neighboring families ,
和 作为 她 总是 伴随 伊迪丝 什么时候 访问 这 邻接 家庭 ,
她总是陪伴伊迪丝去拜访邻居家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtəni] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
there was but little monotony to complain of .
那里 曾是 但 小的 单调 到 抱怨 的 .
几乎没有什么单调乏味的地方可以抱怨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] - .
She had a double object in becoming an inmate of Vellenaux .
她 有 一个 双倍的 目的 在 成为 一个 囚犯 的 - .
她成为维勒诺监狱的囚犯有两个目的。

[fɜːrst] , [ðæt] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
First , that of securing a comfortable home for several years .
第一的 , 那 的 确保 一个 舒服的 家 为了 一些 年 .
首先，要确保未来几年都能拥有一个舒适的住所。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[grænd]	[skiːm]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr'self]	[soʊ]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
But	**her**	**grand**	**scheme**	**was**	**that**	**of**	**making**	**herself**	**so**	**necessary**	**to**	**the**
但	她	盛大	方案	曾是	那	的	制作	她自己	所以	必要的	到	这

['bærənət]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
Baronet	**,**	**that**	**she**	**could**	**,**
男爵	,	那	她	可以	,

但她的宏伟计划是让自己对男爵变得如此不可或缺，以至于她可以……

[ɪn]	[taɪm]	,	[ˌʌndər'maɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'fensɪz]	,	['kæri]	[ðə; ði]	['sɪtədel]	[baɪ]	['strætədʒəm]	,
in	**time**	**,**	**undermine**	**the**	**defences**	**,**	**carry**	**the**	**Citadel**	**by**	**stratagem**	**,**
在	时间	,	破坏	这	防御	,	携带	这	堡垒	经过	策略	,

伺机削弱防御，运用计谋攻占城堡。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['envid]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	-	.
and	**finally**	**become**	**the**	**envied**	**mistress**	**of**	**Vellenaux**	**.**
和	最后	变得	这	令人羡慕	情妇	的	-	.

最终成为韦勒诺令人艳羡的女主人。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	['rezɪdəns]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːf]	[sɜːrvd]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]
But	**a**	**few**	**months**	**residence**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**served**	**to**	**convince**	**her**	**of**
但	一个	很少	几个月	住宅	在下面	这	相同的	屋顶	服务	到	说服	她	的

[ðə; ði]	['fæləsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	;
the	**fallacy**	**of**	**the**	**project**	**;**
这	谬论	的	这	项目	;

但几个月的共同生活让她确信了这个想法的谬误；

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[grænd]	['dɪfəkəltɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌoʊvər'kʌm]	;	[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]
for	**there**	**were**	**two**	**grand**	**difficulties**	**that**	**she**	**could**	**not**	**overcome**	**;**	**his**	**strong**
为了	那里	是	二	盛大	困难	那	她	可以	不是	克服	;	他的	强的

[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mætrɪmoʊni]	,
objection	**to**	**matrimony**	**,**
异议	到	婚姻	,

因为她有两大难题无法克服：他强烈反对婚姻，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	.
and	**his**	**affection**	**for**	**his**	**niece**	**.**
和	他的	感情	为了	他的	侄女	.

以及他对侄女的疼爱。

['ðerfɔːr]	,	[ðə; ði]	[ʃruːd]	[ænd; ənd]	['kɔːʃəs]	['wɪdoʊ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪŋkwɪʃ]	[hɜːr; hər]	[ə'tæk]	[ɪn]
Therefore	**,**	**the**	**shrewd**	**and**	**cautious**	**widow**	**had**	**to**	**relinquish**	**her**	**attack**	**in**
所以	,	这	精明	和	谨慎	寡妇	有	到	放弃	她	攻击	在

[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	;
that	**direction**	**;**
那	方向	;

因此，这位精明谨慎的寡妇不得不放弃朝那个方向发起的进攻；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ɪdɪθ]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	['wʊmənhʊd]	,	[hɜːr; hər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]
and	**as**	**Edith**	**advanced**	**towards**	**womanhood**	**,**	**her**	**position**	**became**	**more**
和	作为	伊迪丝	先进的	向	女性	,	她	位置	成为	更多的

[prɪ'keriəs]	.
precarious	**.**
岌岌可危	.

随着伊迪丝逐渐长大成人，她的处境变得越来越岌岌可危。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ɪ'vents]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dredɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['iːðər]	[keɪs]	[ʃiː; ʃi]	[bi'liːvd]	[hɜːr; hər]
There	**were**	**two**	**events**	**to**	**be**	**dreaded**	**,**	**and**	**in**	**either**	**case**	**she**	**believed**	**her**
那里	是	二	活动	到	是	令人恐惧的	,	和	在	任何一个	案件	她	相信	她

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[gɔːn]	,
occupation	**gone**	**,**
职业	已消失	,

有两件事让她感到恐惧，无论哪一件发生，她都认为自己的工作将不复存在。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər][ɔːr] ['iːdɪθs] ['mærɪdʒ] .
and these were the death of Sir Jasper or Edith's marriage .
和 这些 是 这 死亡 的 先生 碧玉 或者 伊迪丝的 婚姻 .

这些事件分别是贾斯珀爵士的去世或伊迪丝的婚姻破裂。

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʒæspər][hæd; həd] [bɪn]
Her income during the years of her residence with Sir Jasper had been
她 收入 期间 这 年 的 她 住宅 和 先生 碧玉 有 到过
[ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ,
a handsome one ,
一个 英俊的 一 ,

在她与贾斯珀爵士同住的那些年里，她的收入相当可观。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪk'spens] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli]
and being at little or no expense , she managed to accumulate a goodly
和 存在 在 小的 或者 不 费用 , 她 管理 到 积累 一个 很好
[sʌm; səm][æt; ət][hɜːr; hər]['bæŋkərz] ;
sum at her bankers ;
和 在 她 银行家 ;

而且几乎没花什么钱，她就设法在银行积累了一笔可观的财富；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ə'boʊd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn]
but the idea of losing her present abode was to her disagreeable in
但 这 主意 的 输 她 展示 住所 曾是 到 她 令人不快的 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
the extreme ,
这 极端 ,

但失去现在的住所让她极其难以接受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪzi] [maɪnd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
and her busy mind was continually at work to devise how this could be
和 她 忙碌的 头脑 曾是 持续 在 工作 到 设计 如何 这 可以 是
[ə'vəːtid] ,
averted ,
避免了 ,

她脑子里一直在飞速运转，想方设法避免这种情况发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
and this was the way matters stood with her on the morning alluded to
和 这 曾是 这 方式 事情 站立 和 她 在 这 早晨 暗示 到
.
:
.

这就是前文提到的那个早晨，她所面临的情况。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [nekst] [mʌnθ] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" He is coming home from College next month not again to return , and she
" 他 是 未来 家 从 大学 下一个 月 不是 再次 到 返回 , 和 她
[lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
loves him ,
爱 他 ,

“他下个月要从大学回家，以后不会再回来了，她很爱他。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [kʌm] ,
though she may not at present realize the fact , but that knowledge will come ,
尽管 她 可能 不是 在 展示 意识到 这 事实 , 但 那 知识 将要 来 ,

虽然她现在可能还没有意识到这一点，但她终究会明白的。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] .
and I fear much too soon .
和 我 害怕 很多 也 很快 .

我担心为时尚早。

[sɜːr]['dʒæspər] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,
Sir Jasper will not object ,
先生 碧玉 将要 不是 目的 ,

贾斯珀爵士不会反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] - [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
and the youth will hardly refuse to accept Vellenaux and twenty thousand a
和 这 青年 将要 几乎 拒绝 到 接受 - 和 二十 千 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

年轻人很难拒绝接受 Vellenaux 和每年两万英镑的收入，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
although there be an incumbrance in the shape of a wife attached to the
虽然 那里 是 一个 现任者 在 这 形状 的 一个 妻子 随附的 到 这
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

虽然这项交易附带一个负担，那就是妻子。

[jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Yes , I see it all ,
是的 , 我 看 它 全部 ,

是的，我全都看到了。

[ðeɪ] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][wɪt] [ɪ'nʌf]
they will marry and I shall be thrown out in the cold unless I have wit enough
他们 将要 结婚 和 我 将 是 抛掷 出去 在 这 寒冷的 除非 我 有 有 足够的
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔːt]
to prevent it without appearing to interest myself in any way with what ought
到 防止 它 没有 出现 到 兴趣 我 在 任何 方式 和 什么 应该
[nɑːt][tuː; tə][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .
not to concern me .
不是 到 忧虑 我 .

他们会结婚，而我将被赶出家门，除非我有足够的智慧阻止这一切，同时又不显得自己对不该与我有关的事情有任何兴趣。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
But Arthur Carlton must not remain here .
但 亚瑟 卡尔顿 必须 不是 保持 这里 .

但亚瑟·卡尔顿不能留在这里。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] , [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['ɪndiə] , ['eniwer] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt]
He must be sent abroad , to America , India , anywhere , it matters not
他 必须 是 发送 国外 , 到 美国 , 印度 , 任何地方 , 它 事情 不是
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他必须被送往国外，去美国、印度，任何地方都行，哪里都无所谓。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] .
so that they be separated , and that ere long .
所以 那 他们 是 分开 , 和 那 埃雷 长的 .

这样他们就能分开，而且不久之后就能分开。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['æktɪv] [breɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
" These were the thoughts that chased each other through the active brain of Mrs
" 这些 是 这 想法 那 追逐 每个 其他 通过 这 积极的 脑 的 太太
. - ,
. Fraudhurst ,
. - ,

“这些念头在弗劳德赫斯特太太活跃的大脑中交织出现。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] .
as she sat alone in the Library .
作为 她 卫星 独自的 在 这 图书馆 .

她独自一人坐在图书馆里。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]
Half an hour had elapsed ere she had quite made up her mind as to
一半 一个 小时 有 过去 埃雷 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 作为 到
[wʌt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .
what course she should pursue to avoid the impending evil .
什么 课程 她 应该 追求 到 避免 这 即将到来的 邪恶的 .

半个小时过去了，她才最终决定该采取什么措施来避免即将到来的灾祸。

[ðen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
Then , at length , seeming to grasp the difficulty ,
然后 , 在 长度 , 似乎 到 抓牢 这 困难 ,

然后，最终，似乎领悟了其中的难点，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][træn'spaɪər][æt; ət]
she took up her pen and wrote what she thought was likely to transpire at
她 采取 向上 她 笔 和 写道 什么 她 想法 曾是 可能 到 发散 在
- [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][wʌn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Vellenaux should there be no one sufficiently interested in the matter to prevent
- 应该 那里 是 不 一 足够 感兴趣的 在 这 事情 到 防止
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['koʊlmən] ['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃənz])
the estate (which had been in the Coleman family for several generations)
这 财产 (哪个 有 到过 在 这 科尔曼 家庭 为了 一些 几代人)
[frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .
from passing into other hands .
从 通过 进入 其他 双手 .

她拿起笔，写下了她认为如果没人对此事足够感兴趣，阻止这处庄园（科尔曼家族已经拥有好几代了）落入他人之手，那么在韦勒诺庄园可能会发生的事情。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This she sent to one whom she had every reason to believe (for she had
这 她 发送 到 一 谁 她 有 每一个 原因 到 相信 (为了 她 有
[əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel]) [wʊd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
observed him well) would not scruple to use any means to gain possession of
观察到 他 出色地) 会 不是 顾忌 到 使用 任何 方法 到 获得 拥有 的
[ðə; ði] [brɔːd] [lændz][ʌv; əv] - .
the broad lands of Vellenaux .
这 广阔 土地 的 - .

她将这封信寄给了她有充分理由相信（因为她仔细观察过他）会不择手段地占有韦勒诺大片土地的人。

[ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['wɪdoʊ] ['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
This letter the cautious widow posted with her own hands ,
这 信 这 谨慎 寡妇 发布 和 她 自己的 双手 ,

这封信是这位谨慎的寡妇亲手寄出的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ] ['iːðər] [sɜːr]['dʒæspər][ɔːr]
to prevent the possibility of the address being noticed by either Sir Jasper or
到 防止 这 可能性 的 这 地址 存在 注意到 经过 任何一个 先生 碧玉 或者
['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

为防止贾斯珀爵士或伊迪丝注意到该地址。

[ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] ,
The matter being thus satisfactorily arranged ,
这 事情 存在 因此 令人满意地 安排 ,

事情如此妥善安排后，

[ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [jʌŋ]
she patiently awaited the developments of the first fruits of the plot against young
她 耐心 等待中 这 发展 的 这 第一的 水果 的 这 阴谋 反对 年轻的
['kɑːrltən] .
Carlton .
卡尔顿 .

她耐心地等待着针对年轻的卡尔顿的阴谋的第一个结果。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] ,
It may be remarked , and with a great deal of truth ,
它 可能 是 评论 , 和 和 一个 伟大的 交易 的 真相 ,

可以这样说，而且这在很大程度上是事实，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ber] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ]
that the chapters of a novel bear a certain resemblance to those pleasing
那 这 章节 的 一个 小说 熊 一个 肯定 相似 到 那些 令人愉悦
[ɪ'luːʒnz] [noʊn] [æz; əz] [di'zɔlviŋ] [vjuːz] ,
illusions known as dissolving views ,
幻觉 已知 作为 溶解 浏览 ,

小说的章节与那些被称为“消融视图”的令人愉悦的幻觉具有某种相似之处。

[wer] [wʌn] [siːn] [glaidz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
where one scene glides almost imperceptibly into another .
在哪里 一 场景 滑翔 几乎 不易察觉地 进入 其他 .

场景之间几乎无缝衔接，浑然天成。

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['mentəli] [ɑːn] [wʊdz] , ['lændskeips] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
The reader has been gazing mentally on woods , landscapes and water in the
这 读者 有 到过 凝视 精神上 在 树林 , 风景 和 水 在 这
[saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
South of England ,
南 的 英格兰 ,

读者一直在脑海中凝视着英格兰南部的树林、风景和水面，

[wen] [loʊ] ! [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
when lo ! in the twinkling of an eye ,
什么时候 洛 ! 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

突然间，就在眨眼之间，

[ðə; ði]	['bɪzi]	[hɔːnts]	[ʌv; əv]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɜːldz]	[greɪt]	['kæpɪtl]	,	['lʌndən]	,	[stændz]	[ˌʌn'veɪld]	[bɪ'fɔːr]
the	**busy**	**haunts**	**of**	**men**	**in**	**the**	**world's**	**great**	**capitol**	**,**	**London**	**,**	**stands**	**unveiled**	**before**
这	忙碌的	闹鬼的地方	的	男人	在	这	世界的	伟大的	国会大厦	,	伦敦	,	站立	揭幕	前

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

世界之都伦敦熙熙攘攘的男人们常去的地方，在他面前一览无余。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	,	[haʊ'evər]	,	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['siːnɪk]	[ɪ'fekt]	[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	,
It	**must**	**,**	**however**	**,**	**be**	**admitted**	**that**	**,**	**so**	**far**	**as**	**scenic**	**effect**	**is**	**concerned**	**,**
它	必须	,	然而	,	是	承认	那	,	所以	远的	作为	风景优美	影响	是	担心的	,

然而，必须承认的是，就景观效果而言，

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪz]	[æt; ət]	[taɪmz]	[les]	['pliːzɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wʌn]	[dʒʌst]	['feɪdɪŋ]	[frʌm; frəm]	[vjuː]	.
the	**change**	**is**	**at**	**times**	**less**	**pleasing**	**than**	**the**	**one**	**just**	**fading**	**from**	**view**	**.**
这	改变	是	在	时代	较少的	令人愉悦	比	这	一	只是	褪色	从	看法	.

这种变化有时不如逐渐消失的旧事物令人愉悦。

[jet]	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,
Yet	**if**	**we**	**wish**	**to**	**realize**	**the**	**plot**	**of**	**the**	**story**	**,**
然而	如果	我们	希望	到	意识到	这	阴谋	的	这	故事	,

然而，如果我们想要实现故事的情节，

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[lʊkt]	[ɑːn]	,	[frʌm; frəm]
the	**dark**	**and**	**uncertain**	**shades**	**of**	**the**	**picture**	**should**	**be**	**looked**	**on**	**,**	**from**
这	黑暗的	和	不确定	色调	的	这	图片	应该	是	看起来	在	,	从

[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
time	**to**	**time**	**,**
时间	到	时间	,

应该时不时地审视一下画面中那些阴暗和不确定的色调。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['prez(ə)nt]	[ðəm'selvz]	.
as	**they**	**present**	**themselves**	**.**
作为	他们	展示	他们自己	.

他们以这样的方式展现自己。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	,	[wɪtʃ]	[stʊd]	['pɑːrʃəli]	['oʊpən]	,
On	**a**	**door**	**,**	**which**	**stood**	**partially**	**open**	**,**
在	一个	门	,	哪个	站立	部分	打开	,

在一扇半开的门上，

[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['gluːmi]	['lʊkɪŋ]	['haʊzɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[dɑːrk]
in	**the**	**last**	**of**	**a**	**row**	**of**	**gloomy**	**looking**	**houses**	**situated**	**in**	**one**	**of**	**those**	**dark**
在	这	最后的	的	一个	排	的	阴沉	寻找	房屋	位于	在	一	的	那些	黑暗的

[ænd; ənd]	['næroʊ]	[peɪvd]	[kɔːrts]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[frʌm; frəm]	['tʃænsəri]	[leɪn]	[tuː; tə]	['lɪŋkən]	[ɪn]	['fiːldz]	,
and	**narrow**	**paved**	**courts**	**leading**	**from**	**Chancery**	**Lane**	**to**	**Lincoln**	**Inn**	**Field's**	**,**
和	狭窄的	铺砌路面	法院	领导	从	法院	车道	到	林肯	客栈	领域的	,

在一排阴暗的房子里，最后一栋房子位于从 Chancery Lane 通往 Lincoln Inn Fields 的一条昏暗狭窄的铺砌小巷里。

[wʌz; wəz]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[blæk]	['letərz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[graʊnd]	—	"	[rælf; reɪf]	['koʊlmən]	,	[ə'tɜːrni]	-	[æt; ət]
was	**painted**	**in**	**black**	**letters**	**on**	**a**	**white**	**ground**	**—**	**"**	**Ralph**	**Coleman**	**,**	**Attorney**	**-**	**at**
曾是	绘	在	黑色的	信件	在	一个	白色的	地面	—	"	拉尔夫	科尔曼	,	律师	-	在

-	[lɔː]	.
-	**Law**	**.**
-	法律	.

用黑色字母写在白色底面上——“拉尔夫·科尔曼，律师”。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪl] [lɪt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
" In the ill lit passage to the right was a door that opened into the front
" 在 这 患病的点燃 通道 到 这 正确的 曾是 一个 门 那 打开 进入 这 正面
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“右侧光线昏暗的通道里有一扇门，通往前台办公室。”

[wer] , ['siːtɪd] [æt; ət][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [desk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd]
where , seated at an old - fashioned desk , was a youth , tall , thin and
在哪里 , 坐着 在 一个 老的 - 造型 桌子 , 曾是 一个 青年 , 高的 , 薄的 和
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

那里，在一张老式桌子旁坐着一个高瘦苍白的年轻人。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn'groʊsɪŋ] [sʌm; səm]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] .
busily engaged engrossing some legal documents .
忙碌地 已订婚的 引人入胜 一些 合法的 文件 .

忙着誊写一些法律文件。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜːrnd] , [ðə; ði]
A short , quick step was heard coming up the Court , the handle turned , the
一个 短的 , 快的 步 曾是 听到 未来 向上 这 法庭 , 这 处理 转向 , 这
[dɔːr] ['oʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

只听见一阵短促的脚步声从院子里传来，门把手转动，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi]['kɔːrpjələnt]
and a man about the middle height with a slight tendency to be corpulent
和 一个 男人 关于 这 中间 高度 和 一个 轻微 趋势 到 是 肥胖的
,
,
,

还有一位中等身高、略微有些肥胖的男子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['entərd] .
and about thirty - five years of age , entered .
和 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 进入 .

大约三十五岁，报名参加。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pepərz] ['redi] , " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['koʊlmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] ,
" Are those papers ready , " enquired Mr . Coleman of the young clerk ,
" 是 那些 文件 准备好 , " 询问 先生 . 科尔曼 的 这 年轻的 职员 ,

“那些文件准备好了吗？”科尔曼先生问那位年轻的办事员。

[huː] [hæd; həd] ['siːst] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
who had ceased writing on the entrance of his employer .
WHO 有 停止 写作 在 这 入口 的 他的 雇主 .

他已不再在雇主的入口处写字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .
" I am finishing the last one now , " was the ready reply .
" 我 是 精加工 这 最后的 一 现在 , " 曾是 这 准备好 回复 .

“我正在完成最后一个,”对方立即回答道。

" [gʊd] ; [ænd; ənd][maɪ] ['letərz] ? "
" Good ; and my letters ? "
" 好的 ; 和 我的 信件 ? "

“很好；我的信呢？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] , [ɑːn][jʊr; jər] [desk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , [ˌɑːr 'iː] -
" They are in the usual place , on your desk , " answered the youth , re -
" 他们 是 在 这 通常 地方 , 在 你的 桌子 , " 回答 这 青年 , 关于 -
[kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
commencing his work .
开始 他的 工作 .

“它们还在老地方，在你的桌子上，”年轻人回答道，然后继续工作。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
The Attorney moved away and entered his private office , and seating himself in
这 律师 已搬 离开 和 进入 他的 私人的 办公室 , 和 座位 他自己 在
[hɪz; ɪz][oʊld] ['leðərn] [tʃer] ,
his old leathern chair ,
他的 老的 皮革 椅子 ,

律师走开，走进他的私人办公室，在他那张旧皮椅上坐了下来。

[kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [weɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
commenced in a methodical way to open and peruse his letters .
开始 在 一个 有条不紊 方式 到 打开 和 仔细阅读 他的 信件 .

他开始有条不紊地打开并仔细阅读他的信件。

[rælf; reɪf] ['koʊlmən] [kə'menst] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] ['prɑːspekts] .
Ralph Coleman commenced life with very fair prospects .
拉尔夫 科尔曼 开始 生活 和 非常 公平的 前景 .

拉尔夫·科尔曼的人生开局非常光明。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He came of a good old family and had received a University education ,
他 来了 的 一个 好的 老的 家庭 和 有 已收到 一个 大学 教育 ,

他出身于一个名门望族，并接受过大学教育。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
and studied for the Bar very assiduously for three or four years ,
和 研究 为了 这 酒吧 非常 勤勉地 为了 三 或者 四 年 ,

他非常勤奋地学习了三四年，准备参加律师资格考试。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
but on the death of his father he came in for five thousand pounds .
但 在 这 死亡 的 他的 父亲 他 来了 在 为了 五 千 磅 .

但他父亲去世后，他继承了五千英镑的遗产。

[hiː; hi] [ðen] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [led] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] [laɪf] [ɪn]
He then neglected his profession , and , for a time , led a very fast life in
他 然后 被忽视的 他的 职业 , 和 , 为了 一个 时间 , 引领 一个 非常 快速地 生活 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

随后他荒废了自己的职业，并在伦敦过上了一段时间的奢靡生活。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,
When he had run through about half of his money he went abroad ,
什么时候 他 有 跑步 通过 关于 一半 的 他的 钱 他 去 国外 ,

当他花光了大约一半的钱后，他就出国了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
and while there married a lady who had a tolerable fortune .
和 尽管 那里 已婚 一个 女士 WHO 有 一个 可容忍的 财富 .

在那里，他娶了一位家境尚可的女士。

[ðeɪ]	['trævld]	[tə'geðər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌjʊrə'piːən]	['kɑːntɪnənt]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	[ɪn'dʒɔɪd]	[wʌt]	[ɪz]	[tɜːm]	[laɪf]
They	**travelled**	**together**	**over**	**the**	**European**	**Continent**	**,**	**and**	**for**	**several**	**years**	**enjoyed**	**what**	**is**	**termed**	**life**
他们	旅行	一起	超过	这	欧洲的	大陆	,	和	为了	一些	年	享受	什么	是	称为	生活

.	
.	
.	

他们一起游历了欧洲大陆，享受了数年的美好生活。

[æn; ən]	['æksɪdənt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['koʊlmən]	[ɪn]	['swɪtsərlənd]	[wɪtʃ]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[deθ]
An	**accident**	**happened**	**to**	**Mrs**	**.**	**Coleman**	**in**	**Switzerland**	**which**	**resulted**	**in**	**her**	**death**
一个	事故	发生	到	太太	.	科尔曼	在	瑞士	哪个	结果	在	她	死亡

.	
.	
.	

科尔曼夫人在瑞士遭遇意外事故，不幸身亡。

[rælf; reɪf]	['biːɪŋ]	[ə'gen]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
Ralph	**being**	**again**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
拉尔夫	存在	再次	独自的	在	这	世界	,	作为	它	是	,

拉尔夫仿佛再次孤身一人，孑然一身。

['entərd]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ˌdɪsə'peɪʃənz]	[ʌv; əv]	[vi'enə]	[ænd; ənd]	['pærɪs]	,	[wɪtʃ]	['endɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]	;
entered	**into**	**all**	**the**	**wild**	**dissipations**	**of**	**Vienna**	**and**	**Paris**	**,**	**which**	**ended**	**in**	**his**	**ruin**	**;**
进入	进入	全部	这	荒野	消散	的	维也纳	和	巴黎	,	哪个	结束	在	他的	废墟	;

他沉迷于维也纳和巴黎的各种放荡生活，最终导致自己破产；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[faɪv]	[paʊnd]	[noʊt]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['begəri]	.
and	**he**	**returned**	**to**	**England**	**with**	**only**	**a**	**five**	**pound**	**note**	**between**	**him**	**and**	**beggary**	**.**
和	他	返回	到	英格兰	和	仅有的	一个	五	磅	笔记	之间	他	和	乞讨	.

他回到英国时，身上只剩下五英镑，除此之外，他别无选择，只能沦为乞丐。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[meɪl]	['relətɪv]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['dʒæspər]	['koʊlmən]	,
As	**the**	**cousin**	**and**	**only**	**male**	**relative**	**of**	**Sir**	**Jasper**	**Coleman**	**,**
作为	这	表哥	和	仅有的	男性	相对的	的	先生	碧玉	科尔曼	,

作为贾斯珀·科尔曼爵士的表弟和唯一的男性亲属，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[er]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bærənətsi]	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	.
he	**was**	**heir**	**to**	**the**	**Baronetcy**	**but**	**not**	**to**	**the**	**property**	**.**
他	曾是	继承人	到	这	从男爵爵位	但	不是	到	这	财产	.

他是男爵爵位的继承人，但不是财产的继承人。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪn'teɪld]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bærənət]	;
This	**was**	**unentailed**	**,**	**and**	**at**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Baronet**	**;**
这	曾是	无继承权	,	和	在	这	将要	的	这	男爵	;

这是非世袭的，由男爵自行决定；

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[daɪ]	[ɪn'testeɪt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wʊd]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[rælf; reɪf]	.
but	**should**	**he**	**die**	**intestate**	**the**	**whole**	**would**	**fall**	**to**	**Ralph**	**.**
但	应该	他	死	无遗嘱	这	所有的	会	落下	到	拉尔夫	.

但如果他去世时没有留下遗嘱，所有遗产将归拉尔夫所有。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[sək'siːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	['bænɪʃt]	,	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪk'stent]	,
But	**the**	**hope**	**of**	**succeeding**	**to**	**the**	**estate**	**banished**	**,**	**or**	**was**	**at**	**least**	**,**	**to**	**a**	**considerable**	**extent**	**,**
但	这	希望	的	成功	到	这	财产	被放逐	,	或者	曾是	在	至少	,	到	一个	大量	程度	,

但继承遗产的希望破灭了，或者至少在很大程度上破灭了。

[kwɔʃt]	,	[wen]	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[mɪs]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'dɑːptɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	,
quashed	**,**	**when**	**he**	**learned**	**that**	**Miss**	**Effingham**	**had**	**been**	**adopted**	**by**	**her**	**uncle**	**,**
压制	,	什么时候	他	学习	那	错过	埃芬汉姆	有	到过	已采用	经过	她	叔叔	,

当他得知艾芬厄姆小姐已被她的叔叔收养时，他的愤怒顿时消散了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['laɪkwaɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['proʊtəʒeɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[frend]	['juːstəs]	['kɑːrltən]	,
and	**that**	**likewise**	**he**	**had**	**made**	**a**	**protege**	**of**	**the**	**son**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**Eustace**	**Carlton**	**,**
和	那	同样地	他	有	制成	一个	门徒	的	这	儿子	的	他的	老的	朋友	尤斯塔斯	卡尔顿	,

而且，他还收了他的老朋友尤斯塔斯·卡尔顿的儿子为徒。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[noʊ]	[daʊt]	[ɪ'ventʃuəli]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['feɪvər]	;
and	**would**	**no**	**doubt**	**eventually**	**make**	**a**	**will**	**in**	**their**	**favor**	**;**
和	会	不	怀疑	最终	制作	一个	将要	在	他们的	偏爱	;

毫无疑问，他最终会立下遗嘱，将财产留给他们；

[bʌt; bət]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lɜːrn]	,	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	[noʊ]	[wɪl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	.
but	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**	**learn**	**,**	**up**	**to**	**the**	**present**	**time**	**no**	**will**	**had**	**been**	**made**	**.**
但	所以	远的	作为	他	可以	学习	,	向上	到	这	展示	时间	不	将要	有	到过	制成	.

但据他所知，截至目前，还没有人立下遗嘱。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	;
There	**was**	**a**	**degree**	**of**	**consolation**	**in**	**this**	**;**	**but**	**in**	**the**	**meantime**	**he**	**must**	**live**	**;**
那里	曾是	一个	程度	的	安慰	在	这	;	但	在	这	与此同时	他	必须	居住	;

这多少让他感到些许安慰；但与此同时，他必须活下去；

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[rɪ'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['enərdʒi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˌrɪstə'krætɪk]	[frendz]	,
he	**therefore**	**resumed**	**his**	**profession**	**,**	**and**	**by**	**energy**	**,**	**and**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**aristocratic**	**friends**	**,**
他	所以	恢复	他的	职业	,	和	经过	活力	,	和	这	援助	的	他的	贵族	朋友们	,

因此他重操旧业，凭借着自己的精力和贵族朋友们的帮助，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['tɑːlərəb(ə)l]	['præktɪs]	.
succeeded	**in**	**obtaining**	**a**	**tolerable**	**practice**	**.**
成功了	在	获得	一个	可容忍的	实践	.

成功获得了可以接受的实践条件。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['prɪti]	[gʊd]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,
He	**was**	**on**	**pretty**	**good**	**terms**	**with**	**his**	**cousin**	**,**
他	曾是	在	漂亮的	好的	条款	和	他的	表哥	,

他和他表弟关系很好。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['devənʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]
and usually went down to Devonshire for a few days during the shooting
和 通常 去 向下 到 德文郡 为了 一个 很少 天 期间 这 射击
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

狩猎季节期间，他通常会去德文郡待上几天。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][sɜːr]['dʒæspər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
and on more than one occasion had Sir Jasper spoken to him of the
和 在 更多的 比 一 场合 有 先生 碧玉 说 到 他 的 这
['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːrθər] ;
future career of young Arthur ;
未来 职业 的 年轻的 亚瑟 ;

贾斯珀爵士曾不止一次向他谈起过年轻的亚瑟未来的前途；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but the lawyer generally managed to evade the subject by saying there was
但 这 律师 一般来说 管理 到 逃避 这 主题 经过 说 那里 曾是
['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] ,
plenty of time to think about that when the youngster should leave College ,
很多 的 时间 到 思考 关于 那 什么时候 这 青少年 应该 离开 大学 ,

但律师通常会巧妙地回避这个问题，说等年轻人离开大学后有的是时间考虑这个问题。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
and appeared to interest himself very little in the matter ,
和 出现 到 兴趣 他自己 非常 小的 在 这 事情 ,

他对此事似乎并不感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['juːθs] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ;
because he did not see in what way the youth's future career could affect him ;
因为 他 做过 不是 看 在 什么 方式 这 青年的 未来 职业 可以 影响 他 ;

因为他没有意识到这个年轻人的未来职业生涯会对他产生怎样的影响；

[ðæt] [sɜːr]['dʒæspər] [maɪt] [ə'sɪst] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
that Sir Jasper might assist Arthur with his interest , at the outset ,
那 先生 碧玉 可能 协助 亚瑟 和 他的 兴趣 , 在 这 开端 ,

贾斯珀爵士或许会在一开始就帮助亚瑟实现他的利益。

[ænd; ənd][pər'hæps] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
and perhaps give him a couple of hundred pounds to help him on in his
和 也许 给 他 一个 夫妻 的 百 磅 到 帮助 他 在 在 他的
[prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] ,
profession or calling ,
职业 或者 呼叫 ,

或许可以给他几百英镑，帮助他发展自己的职业或事业。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [daʊt] ;
he did not at all doubt ;
他 做过 不是 在 全部 怀疑 ;

他对此毫不怀疑；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['bærənət] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
but beyond this Ralph did not believe the Baronet would assist him .
但 超过 这 拉尔夫 做过 不是 相信 这 男爵 会 协助 他 .

但除此之外，拉尔夫并不相信男爵会帮助他。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fɔːrθ] ['letər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk] ,
" Ah ! " said the Attorney , as he took up the fourth letter and glanced at the postmark ,
" 啊 ! " 说 这 律师 , 作为 他 采取 向上 这 第四 信 和 瞥了一眼 在 这 邮戳 ,

“啊！”律师拿起第四封信，瞥了一眼邮戳，说道。

" [frʌm; frəm] ['devənʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ;
" from Devonshire , and the handwriting is that of Mrs . Fraudhurst ;
" 从 德文郡 , 和 这 手写 是 那 的 太太 . - ;

“来自德文郡，笔迹是弗劳德赫斯特夫人的；

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mə'nuːvərɪŋ] ['wʊmən] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ?
what can that maneuvering woman have to communicate ?
什么 能 那 机动 女士 有 到 交流 ?

那个心机颇深的女人究竟想传达什么信息?

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .
but we shall see , we shall see , " and at once opened the letter .
但 我们 将 看 , 我们 将 看 , " 和 在 一次 打开 这 信 .

但我们拭目以待，我们拭目以待。”说着，他立刻打开了信。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kærəktər] ,
The contents were evidently not of an agreeable character ,
这 内容 是 显然 不是 的 一个 同意 特点 ,

显然，内容并不令人愉快。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːrkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [kəm'prest] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] .
for his brow darken and his lips were firmly compressed as he read the long and closely written epistle .
为了 他的 眉头 变暗 和 他的 嘴唇 是 牢牢 压缩 作为 他 读 这 长的 和 密切 书面 书信 .

他读着这封冗长而密密麻麻的信，眉头紧锁，嘴唇紧抿。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
At its conclusion he moved for a few seconds uneasily in his chair ,
在 它是 结论 他 已搬 为了 一个 很少 秒 不安地 在 他的 椅子 ,

演讲结束后，他在椅子上不安地动了动，持续了几秒钟。

[ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .
then re - folded the letter and placed it carefully in his pocketbook .
然后 关于 - 折叠 这 信 和 放置 它 小心 在 他的 袖珍书 .

然后他重新折叠好信，小心翼翼地放进钱包里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;
With his head resting on his hand he remained sometime in deep thought ;
和 他的 头 休息 在 他的 手 他 剩余 有时 在 深的 想法 ;

他手托着头，沉思了一会儿；

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
presently his brow became clear and , turning to his desk ,
目前 他的 眉头 成为 清除 和 , 转弯 到 他的 桌子 ,

这时，他的眉头舒展开来，转身看向办公桌。

[roʊt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
wrote rapidly for the space of an hour .
写道 快速 为了 这 空间 的 一个 小时 .

用一个小时的时间快速写作。

"	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	(	[ænd; ənd]	['oʊnli]	)	[klɜːrk]	,	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['devənʃə]	,
"	**Scrubbins**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**addressing**	**his**	**confidential**	**(**	**and**	**only**	**)**	**clerk**	**,**	**"**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Devonshire**	**,**
"	-	,	"	说	他	,	解决	他的	机密的	（	和	仅有的	）	职员	,	"	我	是	去	到	德文郡	,

“斯克鲁宾斯,”他对着他唯一的私人秘书说，“我要去德文郡。”

[bʌt; bət]	[wɪl]	[rɪ'tɜːrn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[jʊr; jər]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ɑːn]	[maɪ]	[desk]	,
but	**will**	**return**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**you**	**will**	**find**	**your**	**instructions**	**on**	**my**	**desk**	**,**
但	将要	返回	这	天	后	到	-	明天	;	你	将要	寻找	你的	指示	在	我的	桌子	,

但后天我会回来；你的指示会放在我的桌子上。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[diːdz]	;	[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	,
and	**now**	**give**	**me**	**the**	**deeds**	**;**	**and**	**remember**	**,**
和	现在	给	我	这	契约	;	和	记住	,

现在把地契给我；记住，

[ʃʊd; ʃəd]	['eni]	[wʌn]	[ɪn'kwaɪər]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɑːn]	['bɪznəs]	,
should	**any**	**one**	**enquire**	**for**	**me**	**tell**	**them**	**I**	**am**	**gone**	**to**	**the**	**country**	**on**	**business**	**,**
应该	任何	一	查询	为了	我	告诉	他们	我	是	已消失	到	这	国家	在	商业	,

如果有人打听我的下落，就告诉他们我出差去乡下了。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bæk]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	"	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['fɑːrðər]	['kɑːment]	,
and	**shall**	**be**	**back**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**and**	**without**	**farther**	**comment**	**,**
和	将	是	后退	这	天	后	到	-	明天	,	"	和	没有	更远	评论	,

后天就会回来。”他不再赘述。

[rælf; reɪf]	['koʊlmən]	[pæst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	.
Ralph	**Coleman**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**office**	**.**
拉尔夫	科尔曼	通过了	出去	的	这	办公室	.

拉尔夫·科尔曼晕倒在办公室外。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[stɪl]	,	[kɑːm]	[naɪt]	[ɪn]	['ɜːrli]	['ɔːtəm]	,
It	**was**	**a**	**still**	**,**	**calm**	**night**	**in**	**early**	**autumn**	**,**
它	曾是	一个	仍然	,	冷静的	夜晚	在	早期的	秋天	,

那是一个初秋的静谧夜晚。

[ðə; ði]	['sɪlvəri]	[muːn]	[lʊkt]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[diːp]	['vaɪələt]	[θroʊn]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['stɑːri]	['hevəns]	;	[ðə; ði]	[dʌl]	,
the	**silvery**	**moon**	**looked**	**down**	**from**	**her**	**deep**	**violet**	**throne**	**amidst**	**the**	**starry**	**heavens**	**;**	**the**	**dull**	**,**
这	银色	月亮	看起来	向下	从	她	深的	紫色	王座	在……之中	这	繁星	天	;	这	乏味的	,

银色的月亮从繁星点点的夜空中，从她深紫色的宝座上俯瞰着大地；黯淡的，

['hevi]	[saʊnd]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['maɪti]	['oʊʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ɪts]	[hjuːdʒ]	[weɪvz]	[wɜːr; wər]	[dæʃt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[siː]	-	[biːt]	[ʃɔːr]	,
heavy	**sound**	**made**	**by**	**the**	**mighty**	**ocean**	**,**	**as**	**its**	**huge**	**waves**	**were**	**dashed**	**upon**	**the**	**sea**	**-**	**beat**	**shore**	**,**
重的	声音	制成	经过	这	强大的	海洋	,	作为	它是	巨大的	波浪	是	虚线	之上	这	海	-	打	支撑	,

汹涌的海浪拍打着海岸，发出沉闷的声响。

[fel]	['ɔːdəbli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[naɪt]	.
fell	**audibly**	**on**	**the**	**ear**	**in**	**the**	**silent**	**night**	**.**
跌倒	可听见的	在	这	耳朵	在	这	沉默的	夜晚	.

在寂静的夜里，一声清脆的响声落在了耳边。

[ə; eɪ]	[laɪt]	[siː]	[briːz]	[swept]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɜːrz]	[bʊʃɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['skætərd]	['oʊvər]	[ðə; ði]
A	**light**	**sea**	**breeze**	**swept**	**through**	**the**	**furze**	**bushes**	**that**	**were**	**scattered**	**over**	**the**
一个	光	海	微风	扫荡	通过	这	金雀花	灌木丛	那	是	疏散	超过	这

[daʊnz]	,
Downs	**,**
唐斯	,

一阵轻柔的海风吹过散布在丘陵上的金雀花丛。

[ə'krɔːs]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[roʊd]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[pæst]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	.
across	**which**	**lay**	**the**	**high**	**road**	**leading**	**past**	**the**	**Park**	**.**
穿过	哪个	躺	这	高的	路	领导	过去的	这	公园	.

公园对面是通往公园的高速公路。

[bri'du:n]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	[geɪt]	['kiːpər]	,	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['wʊd(ə)n]	['set(ə)l]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]
Bridoon	**,**	**the**	**old**	**gate**	**keeper**	**,**	**was**	**seated**	**on**	**his**	**wooden**	**settle**	**within**	**the**	**porch**
布里顿	,	这	老的	门	守门员	,	曾是	坐着	在	他的	木制的	定居	之内	这	门廊

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,
of	**the**	**lodge**	**,**
的	这	小屋	,

老门卫布里顿正坐在小屋门廊里的木凳上。

['smoʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[kleɪ]	[paɪp]	,	[ænd; ənd]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[kwɔfɪŋ]	[lɔːŋ]	[dræfts]	[ʌv; əv]	[rer]	[oʊld]
smoking	**a**	**long**	**clay**	**pipe**	**,**	**and**	**occasionally**	**quaffing**	**long**	**draughts**	**of**	**rare**	**old**
吸烟	一个	长的	黏土	管道	,	和	偶尔	畅饮	长的	起草	的	稀有的	老的

['saɪdər]	.
cider	**.**
苹果酒	.

他抽着长长的陶土烟斗，偶尔还会痛饮几大口珍稀陈年苹果酒。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['tɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	[stɑːpt]
He	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**turning**	**in**	**for**	**the**	**night**	**,**	**when**	**a**	**vehicle**	**stopped**
他	曾是	只是	思维	的	转弯	在	为了	这	夜晚	,	什么时候	一个	车辆	停止

,
,
,

他正打算睡觉，这时一辆车停了下来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[di'mɑːndid]	[əd'mɪt(ə)ns]	.
and	**a**	**voice**	**demanded**	**admittance**	**.**
和	一个	嗓音	要求	准入	.

一个声音要求进入。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[geɪts]	[swʌŋ]	['oʊpən]	[ə; eɪ]	[gɪg]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['ɑːkjəpənt]	[pæst]	[θruː]	[ænd; ənd]
As	**the**	**gates**	**swung**	**open**	**a**	**gig**	**and**	**its**	**occupant**	**passed**	**through**	**and**
作为	这	大门	摇摆	打开	一个	演出	和	它是	居住者	通过了	通过	和

[prə'siːdid]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	[peɪs]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['ævənuː]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	.
proceeded	**at**	**a**	**smart**	**pace**	**along**	**the**	**broad**	**avenue**	**towards**	**the**	**mansion**	**.**
继续	在	一个	聪明的	步伐	沿着	这	广阔	大街	向	这	大厦	.

大门打开，一辆马车和车夫走了进去，沿着宽阔的大道轻快地向宅邸驶去。

[ðə; ði]	[klɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tʃɜːrtʃ]	[wʌz; wəz]	['straɪkɪŋ]	[ten]	[æz; əz]	[rælf; reɪf]	['koʊlmən]	[pʊld]	[ʌp]
The	**clock**	**of**	**the**	**village**	**church**	**was**	**striking**	**ten**	**as**	**Ralph**	**Coleman**	**pulled**	**up**
这	钟	的	这	村庄	教会	曾是	引人注目	十	作为	拉尔夫	科尔曼	拉	向上

[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['entrəns]	[ʌv; əv]	-	,
at	**the**	**principal**	**entrance**	**of**	**Vellenaux**	**,**
在	这	主要的	入口	的	-	,

当拉尔夫·科尔曼驾车抵达韦勒诺村正门时，村教堂的钟敲了十下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] ['renldz] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] ,
and was met in the hall by Reynolds the old butler ,
和 曾是 遇见 在 这 大厅 经过 雷诺兹 这 老的 管家 ,

他在大厅里遇到了老管家雷诺兹。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ]
and conducted to the room he usually occupied when visiting there during
和 实施 到 这 房间 他 通常 占领 什么时候 访问 那里 期间
[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
the shooting season .
这 射击 季节 .

然后被带到他在狩猎季节来访时通常居住的房间。

" [sɜːr]['dʒæspər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] , " [hæz; həz][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" Sir Jasper , " said the old servant , " has retired for the night ,
" 先生 碧玉 , " 说 这 老的 仆人 , " 有 退休 为了 这 夜晚 ,

“贾斯珀爵士,”老仆人说，“已经就寝了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [ɪz] ,
and Miss Effingham is on a visit to the Willows , but Mrs . Fraudhurst is ,
和 错过 埃芬汉姆 是 在 一个 访问 到 这 柳树 , 但 太太 . - 是 ,
[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

埃芬厄姆小姐正在威洛斯家做客，但我相信，弗劳德赫斯特太太也在。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ;
still in the drawing room ;
仍然 在 这 绘画 房间 ;

仍在客厅；

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [step] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
will you please to step in there until supper is prepared for you .
将要 你 请 到 步 在 那里 直到 晚餐 是 准备 为了 你 .

请您先进去待一会儿，等晚餐准备好了再进去。

" [ðɪs] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪg'zæktli] ,
" This suited the lawyer exactly ,
" 这 适合 这 律师 确切地 ,

“这正合律师的心意。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] ['priːviəs]
as he wished to have a few minutes conversation with that lady previous
作为 他 希望 到 有 一个 很少 分钟 对话 和 那 女士 以前的
[tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['bærənət] ,
to meeting the Baronet ,
到 会议 这 男爵 ,

他希望在觐见男爵之前先和那位女士聊几分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][soʊ] ['kɔːʃəsli]
for the letter he had received from Mrs . Fraudhurst was so cautiously
为了 这 信 他 有 已收到 从 太太 . - 曾是 所以 谨慎地
['wɜːrdɪd] ,
worded ,
措辞 ,

因为他收到的弗劳德赫斯特太太的来信措辞非常谨慎，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt][ɑːn][moʊst] [pɔɪnts] ,
that although sufficiently explicit on most points ,
那 虽然 足够 显式 在 最多 积分 ,

虽然在大多数方面都足够明确，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [ˌʌndər'stænd] ,
there were some portions of it which he could not exactly understand ,
那里 是 一些 部分 的 它 哪个 他 可以 不是 确切地 理解 ,

其中有些部分他不太明白。

[ɔːr] [siː] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ,
or see in what way he ought to act ,
或者 看 在 什么 方式 他 应该 到 行为 ,

或者看看他应该如何行动，

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
but doubtless she would put him right on all matters that were to be brought
但 毫无疑问 她 会 放 他 正确的 在 全部 事情 那 是 到 是 带来
['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] .
quietly to the notice of Sir Jasper .
悄悄 到 这 注意 的 先生 碧玉 .

但毫无疑问，她会就所有需要悄悄告知贾斯珀爵士的事情纠正他。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
While making some addition to his toilet ,
尽管 制作 一些 添加 到 他的 洗手间 ,

在对他的马桶进行一些改造时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæts] [pɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
it occurred to him that she might be only making a cat's paw of him
它 发生 到 他 那 她 可能 是 仅有的 制作 一个 猫的 爪子 的 他
[tuː; tə] ['feðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [nest] ,
to feather her own nest ,
到 羽毛 她 自己的 巢 ,

他突然意识到，她可能只是想利用他来为自己谋取私利。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə]
but as he could not see clearly how this could be , dismissed the idea
但 作为 他 可以 不是 看 清楚地 如何 这 可以 是 , 解雇 这 主意
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from his mind ,
从 他的 头脑 ,

但他无法清楚地理解这是怎么回事，于是便将这个想法从脑海中抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
and shortly after made his bow to the widow .
和 不久 后 制成 他的 弓 到 这 寡妇 .

随后不久，他向寡妇鞠躬致意。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] ; [ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
She rose and received him courteously ; apologised for the absence of the
她 玫瑰 和 已收到 他 礼貌地 ; 道歉 为了 这 缺席 的 这
[hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ,
host and his niece ,
主持人 和 他的 侄女 ,

她起身恭敬地迎接了他，并为主人及其侄女的缺席表示歉意。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] ,
supposed he would feel inclined to retire early ,
据称 他 会 感觉 倾斜 到 退休 早期的 ,

他大概会想要提前退休吧。

[æz; əz] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
as doubtless he would wish to rise at the dawn of day ,
作为 毫无疑问 他 会 希望 到 上升 在 这 黎明 的 天 ,

他无疑希望在黎明时分起床。

[tuː; tə]	[ə'veɪl]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eksələnt]	['ʃuːtɪŋ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tɜːrnɪp]	[fiːldz]	,
to	**avail**	**himself**	**of**	**the**	**excellent**	**shooting**	**which**	**was**	**to**	**be**	**had**	**in**	**the**	**turnip**	**fields**	**,**
到	可用	他自己	的	这	出色的	射击	哪个	曾是	到	是	有	在	这	芜菁	字段	,

为了充分利用萝卜地里绝佳的射击条件，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːltə'geðər]	['veri]	['tʃæti]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	;
and	**was**	**altogether**	**very**	**chatty**	**and**	**agreeable**	**;**
和	曾是	共	非常	健谈	和	同意	;

他非常健谈，也很讨人喜欢；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[noʊ]	[wei]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['letər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	,	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
but	**she**	**in**	**no**	**way**	**alluded**	**to**	**the**	**letter**	**she**	**had**	**written**	**,**	**to**	**him**	**,**
但	她	在	不	方式	暗示	到	这	信	她	有	书面	,	到	他	,

但她丝毫没有提及她写给他的那封信。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ðerfɔːr]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[broʊtʃ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sʌpər]	[bel]	[ræŋ]	,
he	**was**	**therefore**	**compelled**	**to**	**broach**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**before**	**the**	**supper**	**bell**	**rang**	**,**
他	曾是	所以	被迫	到	拉钩	这	主题	,	和	前	这	晚餐	钟	响铃	,

因此他不得不提起这个话题，在晚餐铃声响起之前，

[ə; eɪ]	['mjuːtʃuəl]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[wʌz; wəz]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
a	**mutual**	**understanding**	**as**	**to**	**what**	**was**	**to**	**be**	**said**	**and**	**done**	**was**	**arrived**	**at**	**between**	**them**	**.**
一个	相互的	理解	作为	到	什么	曾是	到	是	说	和	完毕	曾是	到达的	在	之间	他们	.

他们之间就该说什么、该做什么达成了共识。

[ðə; ði]	['bærənət]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['koʊlmən]	['brekfəstid]	[ə'loʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	.
The	**Baronet**	**and**	**Mr**	**.**	**Coleman**	**breakfasted**	**alone**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**.**
这	男爵	和	先生	.	科尔曼	早餐	独自的	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，男爵和科尔曼先生单独共进早餐。

['ɪdɪθ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	[ɪk'skjuːzd]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pliː]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	,
Edith	**had**	**not**	**returned**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fraudhurst**	**excused**	**herself**	**on**	**the**	**plea**	**of**	**indisposition**	**,**
伊迪丝	有	不是	返回	,	和	太太	.	-	已原谅	她自己	在	这	恳求	的	病痛	,

伊迪丝没有回来，弗劳德赫斯特太太以身体不适为由婉拒了。

[bʌt; bət]	['daʊtləs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	['moʊtɪv]	[fɔːr; fər]	['æbsəntɪŋ]	[hɜːr'self]	.
but	**doubtless**	**she**	**had**	**some**	**other**	**motive**	**for**	**absenting**	**herself**	**.**
但	毫无疑问	她	有	一些	其他	动机	为了	缺席	她自己	.

但毫无疑问，她缺席另有隐情。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	['plentɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gʊd]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,	"	[ɪn'kwaiəd]	[sɜːr]	['dʒæspər]	,
"	**And**	**you**	**found**	**the**	**birds**	**plentiful**	**,**	**and**	**in**	**good**	**condition**	**,**	**"**	**enquired**	**Sir**	**Jasper**	**,**
"	和	你	成立	这	鸟类	丰富	,	和	在	好的	状况	,	"	询问	先生	碧玉	,

“你们发现鸟类数量众多，而且健康状况良好吗？”贾斯珀爵士问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði] [braɪt] ,
as he pushed away his plate , and turned his chair towards the bright ,
作为 他 推动 离开 他的 盘子 , 和 转向 他的 椅子 向 这 明亮的 ,

他推开盘子，把椅子转向明亮的方向，

['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [greɪt] ,
cheerful fire which was blazing in the polished grate ,
快乐 火 哪个 曾是 炽烈 在 这 抛光 格特 ,

炉膛里燃着熊熊的火焰，气氛温馨宜人。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔɪntərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ]
and stooping down to pat a couple of pointers that were crouching
和 弯腰 向下 到 拍 一个 夫妻 的 指针 那 是 蹲伏
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
comfortably on the hearth rug at his feet .
舒适地 在 这 炉 小地毯 在 他的 脚 .

他弯下腰，拍了拍蜷缩在他脚边壁炉地毯上的几只指示犬。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [soʊ] ,
" Yes , indeed , quite so ,
" 是的 , 的确 , 相当 所以 ,

“是的，的确如此。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [plʌmp] [ɔːr][ɪn] [sʌtʃ]
I do not remember a season when the partridges have been so plump or in such
我 做 不是 记住 一个 季节 什么时候 这 鹧鸪 有 到过 所以 丰满 或者 在 这样的
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

我记不清哪个季节鹧鸪像今年这样肥硕多肉了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps]
but had hoped to have had your company this morning , but perhaps
但 有 希望 到 有 有 你的 公司 这 早晨 , 但 也许
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

但我原本希望今天上午能见到你，或许明天吧。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
" So I have heard , but you must really excuse me ,
" 所以 我 有 听到 , 但 你 必须 真的 原谅 我 ,

“我听说了，但请您原谅我。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn]
it used to be my chief delight to shoot over the grounds and preserves on
它 用过的 到 是 我的 首席 喜 到 射击 超过 这 理由 和 果酱 在
[ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,
a fine autumn morning like the present one ,
一个 美好的 秋天 早晨 喜欢 这 展示 一 ,

在像今天这样美好的秋日清晨，在庄园和保护区上空射击曾是我最大的乐趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
but it is too much for me now , and I have given it up ,
但 它 是 也 很多 为了 我 现在 , 和 我 有 给定 它 向上 ,

但我现在真的做不到，我已经放弃了。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but I like my friends to enjoy it .
但 我 喜欢 我的 朋友们 到 享受 它 .

但我希望我的朋友们也能喜欢它。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
How long can you stay this time ? "
如何 长的 能 你 停留 这 时间 ? "

这次你能待多久？

" ['oʊnli] [θriː] [deɪz] ; [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [taʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Only three days ; I cannot be absent from town more than that ,
" 仅有的 三 天 ; 我 不能 是 缺席的 从 镇 更多的 比 那 ,

“只有三天；我不能离开小镇超过三天。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [frendz] ['prɑːpərti] ,
but it is well worth the journey to shoot over a friends property ,
但 它 是 出色地 值得 这 旅行 到 射击 超过 一个 朋友们 财产 ,

但是去朋友的土地上拍摄绝对值得一去。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . "
even if only for three days . "
甚至 如果 仅有的 为了 三 天 . "

哪怕只有三天也好。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ;
" Then you must make the most of your time ;
" 然后 你 必须 制作 这 最多 的 你的 时间 ;

那么你就必须充分利用你的时间；

[oʊld][tɑːm][ðə; ði] [ɡeɪm] - ['kiːpər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] ['kʌvərz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʃuːtɪŋ]
old Tom the game - keeper will show you the best covers and general shooting
老的 汤姆 这 游戏 - 守门员 将要 展示 你 这 最好的 封面 和 一般的 射击
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

老猎场管理员汤姆会带你找到最佳的掩体和一般的射击场。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
I wish you could have remained for a week or two ,
我 希望 你 可以 有 剩余 为了 一个 星期 或者 二 ,

我希望你能多待一两个星期。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm]
the young fellows belonging to the neighboring families will be home from
这 年轻的 伙伴们 属于 到 这 邻接 家庭 将要 是 家 从
[skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,
school and college ,
学校 和 大学 ,

邻居家的年轻人都放学回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [ðen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
and there will be plenty of popping then , I promise you .
和 那里 将要 是 很多 的 爆米花 然后 , 我 承诺 你 .

我保证，到时候肯定会有很多爆米花声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ]
that reminds me that Arthur Carlton has finished his education , and is coming
那 提醒 我 那 亚瑟 卡尔顿 有 完成的 他的 教育 , 和 是 未来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这让我想起亚瑟·卡尔顿已经完成学业，即将回家了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[maɪ]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[əˈɡen]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[ˈɑːksfərd]	;
and	**it**	**is**	**not**	**my**	**intention**	**that**	**he**	**should**	**again**	**return**	**to**	**Oxford**	**;**
和	它	是	不是	我的	意图	那	他	应该	再次	返回	到	牛津	;

我并不打算让他再次返回牛津；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[əˈloʊn]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈstɜːrbd]	,
and	**now**	**we**	**are**	**alone**	**and**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**disturbed**	**,**
和	现在	我们	是	独自的	和	不是	可能	到	是	不安	,

现在我们独处，不太可能被打扰。

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[jʊr; jər]	[əˈpɪnjən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[prəˈfeʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɪmˈbɑːrk]	[ɪn]	.
I	**wish**	**you**	**would**	**give**	**me**	**your**	**opinion**	**as**	**to**	**what**	**profession**	**or**	**occupation**	**it**	**would**	**be**	**best**	**for**	**him**	**to**	**embark**	**in**	**.**
我	希望	你	会	给	我	你的	观点	作为	到	什么	职业	或者	职业	它	会	是	最好的	为了	他	到	启程	在	.

我希望您能给我一些建议，告诉我您认为他最适合从事什么职业或工作。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[ˈjʌŋstər]	[ə; eɪ]	[fer]	[stɑːrt]	[ɪn]	[laɪf]	.
I	**should**	**like**	**to**	**give**	**the**	**youngster**	**a**	**fair**	**start**	**in**	**life**	**.**
我	应该	喜欢	到	给	这	青少年	一个	公平的	开始	在	生活	.

我希望给这个年轻人一个公平的人生开端。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,
I	**have**	**given**	**him**	**the**	**education**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**
我	有	给定	他	这	教育	的	一个	绅士	,

我给予了他绅士的教育。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪˈteɪn]	[ðæt]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.
and	**I**	**should**	**like**	**him**	**to**	**retain**	**that**	**position**	**.**
和	我	应该	喜欢	他	到	保持	那	位置	.

我希望他能继续担任这个职位。

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈlɔɪər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈæŋkʃəsli]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	,
"	**This**	**was**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**conversation**	**the**	**lawyer**	**had**	**been**	**anxiously**	**waiting**	**for**	**,**
"	这	曾是	这	转动	在	这	对话	这	律师	有	到过	焦虑地	等待	为了	,

这是律师一直焦急等待的谈话转折点。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪn]	[noʊ]	[ˈhɜːri]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ədˈvæntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
but	**he**	**seemed**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**;**
但	他	似乎	在	不	匆忙	到	拿	优势	的	它	;

但他似乎并不急于利用这个机会；

[hiː; hi]	[ˈʃɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[maɪt]	[nɑːt]	[fɔːl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfitʃər]	,
he	**shifted**	**his**	**position**	**so**	**that**	**the**	**light**	**might**	**not**	**fall**	**on**	**his**	**features**	**,**
他	转移	他的	位置	所以	那	这	光	可能	不是	落下	在	他的	特征	,

他调整了姿势，以免光线照射到他的脸上。

[tʊk]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[ʌv; əv]	[snʌf]	[ænd; ənd]	[krɔːst]	[wʌn]	[niː]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[ˈventʃərd]	[æn; ən]	[əˈpɪnjən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒekt] .
took	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**and**	**crossed**	**one**	**knee**	**over**	**the**	**other**	**before**	**he**	**ventured**	**an**	**opinion**	**on**	**the**	**subject .**
采取	一个	捏	的	鼻烟	和	交叉	一	膝盖	超过	这	其他	前	他	冒险	一个	观点	在	这	主题 .

他捏了一小撮鼻烟，然后翘起二郎腿，才开始对这个问题发表意见。

"	[aɪ]	[noʊ]	[soʊ]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	, "	[hiː; hi]	[bɪˈɡæn]	,
"	**I**	**know**	**so**	**very**	**little**	**of**	**the**	**young**	**gentleman**	**, "**	**he**	**began**	**,**
"	我	知道	所以	非常	小的	的	这	年轻的	绅士	, "	他	开始	,

“我对这位年轻先生了解甚少，”他开口说道。

"	[æz; əz]	['skersli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['moʊmənt]	,
"	**as**	**scarcely**	**to**	**be**	**able**	**to**	**advise**	**you**	**on**	**a**	**matter**	**of**	**such**	**moment**	**,**
"	作为	几乎	到	是	有能力的	到	建议	你	在	一个	事情	的	这样的	片刻	,

“我几乎无法就如此重要的事给你提供建议，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌhɪðər'tuː]	[dɪ'klaɪnd]	[frʌm; frəm]	[soʊ]	['duːɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[dɪ'zaɪər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**have**	**hitherto**	**declined**	**from**	**so**	**doing**	**on**	**that**	**account**	**,**	**but**	**as**	**you**	**so**	**desire**	**it**	**,**
和	有	迄今为止	拒绝	从	所以	正在做	在	那	帐户	,	但	作为	你	所以	欲望	它	,

因此，我之前一直拒绝这样做，但既然你如此要求，

[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	.	"
I	**will**	**give**	**my**	**opinion**	**on**	**the**	**matter**	**according**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**judgment**	**.**	**"**
我	将要	给	我的	观点	在	这	事情	根据	到	这	最好的	的	我的	判断	.	"

我将根据我的判断，就此事发表我的意见。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[aɪ]	[æsk]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**that**	**is**	**all**	**I**	**ask**	**.**
"	感谢	你	,	感谢	你	,	那	是	全部	我	问	.

“谢谢，谢谢，我只求这些。”

[ðen]	,	"	[ri'zju:md]	[ðə; ði]	['lɔɪər]	,	"	[ðə; ði]	[roʊd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	,
Then	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**lawyer**	**,**	**"**	**the**	**road**	**by**	**which**	**a**	**young**	**man**	**of**	**education**	**can**	**,**
然后	,	"	恢复	这	律师	,	"	这	路	经过	哪个	一个	年轻的	男人	的	教育	能	,

“然后，”律师继续说道，“一个受过良好教育的年轻人可以走的路，

[baɪ]	[ˌpɜːrsə'vɪrəns]	,	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ɜːrn]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['kɑːmpɪtənsi]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[skeɪl]	,
by	**perseverance**	**,**	**hope**	**to**	**earn**	**for**	**himself**	**a**	**competency**	**and**	**a**	**good**	**position**	**in**	**the**	**social**	**scale**	**,**
经过	毅力	,	希望	到	赚	为了	他自己	一个	能力	和	一个	好的	位置	在	这	社会的	规模	,

他希望通过坚持不懈，为自己赢得能力和良好的社会地位。

[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ðə; ði]	['neɪvi]	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪləteri]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	.
is	**that**	**of**	**the**	**church**	**,**	**the**	**navy**	**or**	**in**	**the**	**military**	**service**	**of**	**his**	**country**	**.**
是	那	的	这	教会	,	这	海军	或者	在	这	军队	服务	的	他的	国家	.

是教会、海军还是国家的军队。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	,	[ən'les]	[ðə; ði]	['æspərənt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['tendənsi]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**for**	**the**	**pulpit**	**,**	**unless**	**the**	**aspirant**	**has**	**a**	**special**	**tendency**	**for**	**it**	**,**
作为	为了	这	讲坛	,	除非	这	有志者	有	一个	特别的	趋势	为了	它	,

至于讲坛，除非求道者对此有特殊的倾向，

[ɔːr]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[frend]	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]	,
or	**some**	**good**	**friend**	**who**	**has**	**a**	**living**	**to**	**bestow**	**,**
或者	一些	好的	朋友	WHO	有	一个	活的	到	赐给	,

或者送给一些经济条件允许的好朋友，

[hiː; hi]	[wɪl]	['hɑːrdli]	['riːəlaɪz]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ɪnkʌm]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	;
he	**will**	**hardly**	**realize**	**a**	**sufficient**	**income**	**to**	**support**	**himself**	**as**	**a**	**gentleman**	**;**
他	将要	几乎	意识到	一个	充足的	收入	到	支持	他自己	作为	一个	绅士	;

他几乎不可能获得足够的收入来维持自己绅士的生活；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[lɔː]	,
and	**to**	**send**	**him**	**up**	**to**	**London**	**to**	**study**	**law**	**,**
和	到	发送	他	向上	到	伦敦	到	学习	法律	,

并送他去伦敦学习法律，

[ɔːr]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [wʊd] [bʌt; bət][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz]
or medicine for two or three years would but expose him to the temptations
或者 药品 为了 二 或者 三 年 会 但 暴露 他 到 这 诱惑
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
and dissipations of that great city ,
和 消散 的 那 伟大的 城市 ,

或者，如果让他接受两三年的医学训练，只会让他暴露在那座大城市的诱惑和放荡之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn]
and it would take years of drudgery before he would be able to obtain
和 它 会 拿 年 的 苦役 前 他 会 是 有能力的 到 获得
[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] .
a competency .
一个 能力 .

他需要经过多年的艰苦努力才能获得相应的能力。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt]
In my opinion the safest and most expeditious way of proceeding is to put
在 我的 观点 这 最安全 和 最多 迅速的 方式 的 进行中 是 到 放
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
him into the army ;
他 进入 这 军队 ;

我认为最安全、最快捷的办法是把他送进军队；

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtleɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns]
his commission and outfit is the only outlay , and can be done at once
他的 委员会 和 全套服装 是 这 仅有的 支出 , 和 能 是 完毕 在 一次
;
;
;

他的佣金和服装是唯一支出，可以一次性付清；

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
his position is established , and it only remains with himself to rise in his
他的 位置 是 已确立的 , 和 它 仅有的 遗迹 和 他自己 到 上升 在 他的
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他的地位已经稳固，剩下的就看他自己能否在职业生涯中更上一层楼了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
and you will be relieved from all care and responsibility on his account ;
和 你 将要 是 松了口气 从 全部 关心 和 责任 在 他的 帐户 ;
[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
but understand me ,
但 理解 我 ,

这样，你将免除因他而产生的一切责任和义务；但请理解我的意思，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] , [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I do not mean that he should enter one of the regiments , now in England ,
我 做 不是 意思是 那 他 应该 进入 一 的 这 军团 , 现在 在 英格兰 ,

我的意思并不是说他应该加入现在驻扎在英国的某个团。

[tuː; tə] ['lɔɪtər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] ['kwɔːrtərz] [ɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,
to loiter his time away at some country quarters or fashionable watering place ,
到 游荡 他的 时间 离开 在 一些 国家 四分之一 或者 时髦 浇水 地方 ,
[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [det] ,
to fall into debt ,
到 落下 进入 债务 ,

他整日游荡在乡间住所或时髦的度假胜地，结果负债累累。

['dɪfɪkəlti] , [lʌv] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [əb'sɜːrd] [skreɪp] ,
difficulty , love , or some other absurd scrape ,
困难 , 爱 , 或者 一些 其他 荒诞 刮 ,

困难、爱情，或其他一些荒唐的麻烦事，

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] [kɔːr] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]
but put him into some corps that is now and will be for some years
但 放 他 进入 一些 兵团 那 是 现在 和 将要 是 为了 一些 年
['steɪʃənd] ['sʌmwer] [ə'brɔːd] ,
stationed somewhere abroad ,
驻 某处 国外 ,

但把他安排到某个目前并且未来几年都将驻扎在国外的部队里。

['ɪndiə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] ,
India , for instance , for I have been , by competent authorities ,
印度 , 为了 实例 , 为了 我 有 到过 , 经过 胜任的 当局 ,

例如印度，因为我曾被主管当局认定为……

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
informed that there an officer can live comfortably on the pay of his
知情的 那 那里 一个 官 能 居住 舒适地 在 这 支付 的 他的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

据称，一名军官可以靠其军衔的薪水过上舒适的生活。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əb'stiːmiəs] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][mʌst; məst]
" If he is abstemious , and takes care of his health , his promotion must
" 如果 他 是 节制的 , 和 需要 关心 的 他的 健康 , 他的 晋升 必须
[ɪn'suː] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəs] ,
ensue without purchase ,
随之而来 没有 购买 ,

“如果他生活节制，注重健康，那么他的晋升必然是水到渠成，无需任何贿赂。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
and that , too , in a few years .
和 那 , 也 , 在 一个 很少 年 .

而且，这一切，只需几年时间就能实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] ,
It is a prospect that thousands of youngsters would jump at ,
它 是 一个 前景 那 数千 的 年轻人 会 跳 在 ,

这是成千上万年轻人梦寐以求的机会。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [sɜːr]['dʒæspər] ,
and one I think that is in every way suitable for him ; this Sir Jasper ,
和 一 我 思考 那 是 在 每一个 方式 合适的 为了 他 ; 这 先生 碧玉 ,

而且我认为，贾斯珀爵士在各方面都非常适合他。

[ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
is all I have to offer on this subject .
是 全部 我 有 到 提供 在 这 主题 .

关于这个问题，我只能提供这些信息了。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['koʊlmənz] , [ɔːl'ðoʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [,priːkən'sɜːtid] [skiːm]
" This advice of Ralph Coleman's , although given to effect a preconcerted scheme
" 这 建议 的 拉尔夫 科尔曼的 , 虽然 给定 到 影响 一个 预先演奏 方案
,
,
,

“拉尔夫·科尔曼的这一建议，虽然是为了实施一项预先策划的计划而提出的，

[wʌz; wəz][soʊ][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [vjuːz] ,
was so in unison with the Baronet's views ,
曾是 所以 在 齐声 和 这 男爵的 浏览 ,

与男爵的观点如此一致，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'sent] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ][rælf; reɪf] ,
that he could but assent to what had been uttered by Ralph ,
那 他 可以 但 同意 到 什么 有 到过 说出 经过 拉尔夫 ,

他只能同意拉尔夫所说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [er] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,
and the lawyer had the satisfaction of knowing , ere he left the breakfast room ,
和 这 律师 有 这 满意 的 会心 , 埃雷 他 左边 这 早餐 房间 ,

律师离开早餐室之前，心中已颇为满足地得知：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ;
that his suggestions would be carried out to the letter ;
那 他的 建议 会 是 携带 出去 到 这 信 ;

他的建议将被一丝不苟地执行；

[ænd; ənd]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪli] ['wɪdoʊ] ,
and prior to his return to London he had another interview with the wily widow ,
和 事先的 到 他的 返回 到 伦敦 他 有 其他 面试 和 这 狡猾的 寡妇 ,

在他返回伦敦之前，他又与这位狡猾的寡妇进行了一次会面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [baɪ][ðə; ði]['bærənət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ɑːrθər] ['kɑːrltənz] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .
at which he informed her of the arrangement that had been decided upon by the Baronet in regard to Arthur Carlton's future career .
在 哪个 他 知情的 她 的 这 安排 那 有 到过 决定 之上 经过 这 男爵 在 看待 到 亚瑟 卡尔顿的 未来 职业 .

他随后向她介绍了男爵就亚瑟·卡尔顿的未来事业所作出的安排。

" [hiː; hi] [wɪl] , " [rælf; reɪf] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" He will , " Ralph went on to say ,
" 他 将要 , " 拉尔夫 去 在 到 说 ,

“他会的,”拉尔夫接着说。

" [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
" be thus removed out of harm's way for several years ,
" 是 因此 已移除 出去 的 伤害 方式 为了 一些 年 ,

“因此，他将被安置在远离危险的地方数年，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] ,
and perchance may never again cross your path ,
和 或许 可能 绝不 再次 叉 你的 小路 ,

或许，你们再也不会相遇了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [waɪl] [sɜːr]['dʒæspər][laɪvz; lɪvz][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] .
and I have no doubt while Sir Jasper lives your position will be secure .
和 我 有 不 怀疑 尽管 先生 碧玉 生活 你的 位置 将要 是 安全的 .

我毫不怀疑，只要贾斯珀爵士在世，你的职位就稳如磐石。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [jʊr; jər][tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['bɛnəfɪtɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['eni] [wei] . "
I have served your turn without benefitting myself in any way . "
我 有 服务 你的 转动 没有 受益 我 在 任何 方式 . "

我尽心尽力为您服务，没有从中获得任何好处。

" [nɑːt][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz][rɪ'plaɪ] ,
" Not so , " was the lady's reply ,
" 不是 所以 , " 曾是 这 女士的 回复 ,

“并非如此，”那位女士回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪn] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [əd'vænsmənt] .
" you have but been paving the way for your own advancement .
" 你 有 但 到过 铺路 这 方式 为了 你的 自己的 进步 .

你只不过是在为自己的发展铺路而已。

[waɪ] [nɑːt] ['mæri] ['ɪdɪθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [fɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Why not marry Edith , she is aware that the title falls to you ,
为什么 不是 结婚 伊迪丝 , 她 是 意识到的 那 这 标题 瀑布 到 你 ,

为什么不娶伊迪丝呢？她也知道爵位最终会传给你。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊl] ['erəs] ,
but is ignorant of the fact that her uncle has made her sole heiress ,
但 是 无知 的 这 事实 那 她 叔叔 有 制成 她 唯一 女继承人 ,

但她却不知道，她的叔叔已经立她为唯一的继承人。

[ænd; ənd]['gɝːlz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [wɪl] ['friːkwəntli] [ˌoʊvər'lʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn]
and girls brought up as she has been , will frequently overlook much to gain
和 女孩们 带来 向上 作为 她 有 到过 , 将要 频繁地 俯瞰 很多 到 获得
[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
a title ,
一个 标题 ,

像她这样长大的女孩，为了获得头衔，往往会忽略很多事情。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['envid] ['leɪdi][ʌv; əv] - . "
and become the envied lady of Vellenaux . "
和 变得 这 令人羡慕 女士 的 - . "

并成为韦勒诺令人艳羡的女主人。

" [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['kɑːrltən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
" With young Carlton out of the way , and separated , as they will be ,
" 和 年轻的 卡尔顿 出去 的 这 方式 , 和 分开 , 作为 他们 将要 是 ,
[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

“随着小卡尔顿离开，而且他们将分开多年，

['eni] ['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [suːn] [daɪ] [aʊt] ,
any rising passion she may now feel for him will soon die out ,
任何 上升 热情 她 可能 现在 感觉 为了 他 将要 很快 死 出去 ,

她现在可能对他产生的任何激情都会很快消退。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,
and if you make your advances with caution , and be not too precipitate ,
和 如果 你 制作 你的 进展 和 警告 , 和 是 不是 也 沉淀 ,

如果你谨慎行事，不要操之过急，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊr] [bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
I have no doubt that you will eventually secure both the lady and the estate ,
我 有 不 怀疑 那 你 将要 最终 安全的 两个都 这 女士 和 这 财产 ,

我毫不怀疑你最终会得到那位女士和那处房产。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
so of the two , I fancy that you have rather the best of the bargain .
所以 的 这 二 , 我 想要 那 你 有 相当 这 最好的 的 这 便宜货 .

所以，在这两者之间，我认为你买到的东西更划算。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ðɪs] ['wɜːrði] [per] ['pɑːrtɪd] .
" And after a little more conversation on the subject , this worthy pair parted .
" 和 后 一个 小的 更多的 对话 在 这 主题 , 这 值得 一对 分手了 .

“经过一番关于这个话题的讨论，这对令人尊敬的伙伴就此告别。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [juːθ] [huːz] ['fjuːtʃər] ['welfer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
And now let us introduce the youth whose future welfare had been the
和 现在 让 我们 介绍 这 青年 谁 未来 福利 有 到过 这
['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ]
difficulty about which the widow and Ralph had given themselves so much
困难 关于 哪个 这 寡妇 和 拉尔夫 有 给定 他们自己 所以 很多
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

现在让我们来介绍一下这位年轻人，他的未来福祉一直是寡妇和拉尔夫非常关心的问题。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] [juːθ] , [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn]
A tall , slight , but decidedly handsome youth , between eighteen and nineteen
一个 高的 , 轻微 , 但 绝对地 英俊的 青年 , 之间 十八 和 十九
['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

一位身材高挑、略显瘦削，但相貌英俊的青年，年龄在十八九岁之间。

['werɪŋ] [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
wearing the Collegiate cap and gown ,
穿着 这 大学 帽 和 袍 ,

身着大学毕业礼服，头戴大学帽，

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]
was pacing somewhat impatiently up and down the quadrangle of St . John's
曾是 踱步 有些 不耐烦地 向上 和 向下 这 四边形 的 英石 . 约翰的
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

他有些不耐烦地在圣约翰学院的四合院里来回踱步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第2/12页

['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][dɪ'zaɪərəs]
evidently expecting the approach of some person whom he was most desirous
显然 期待 这 方法 的 一些 人 谁 他 曾是 最多 渴望
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] .
of seeing .
的 看到 .

显然，他正期待着某个他最想见到的人的到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] , [ðə; ði]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] .
This was Arthur Carlton , the protege of Sir Jasper Coleman .
这 曾是 亚瑟 卡尔顿 , 这 门徒 的 先生 碧玉 科尔曼 .

这位是亚瑟·卡尔顿，贾斯珀·科尔曼爵士的门生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [bəuθ] ['perənts] - [er] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .
He was an orphan , having lost both parents ' ere he knew them .
他 曾是 一个 孤儿 , 拥有 丢失的 两个都 父母 - 埃雷 他 知道 他们 .

他是个孤儿，在他认识他们的时候，父母双亡。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'nɪnsələr] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
His father had been a Peninsular officer and companion - in - arms of the
他的 父亲 有 到过 一个 半岛 官 和 伴侣 - 在 - 武器 的 这
['bærənət] , [huː] ,
Baronet , who ,
男爵 , WHO ,

他的父亲曾是半岛战争时期的一名军官，也是那位男爵的战友。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
on the death of his friend ,
在 这 死亡 的 他的 朋友 ,

在他朋友去世时，

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] .
undertook to see to the education and future welfare of the little Arthur .
承担 到 看 到 这 教育 和 未来 福利 的 这 小的 亚瑟 .

承诺负责小亚瑟的教育和未来福祉。

[ɑːn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tuː; tə]
On losing his mother he had been removed under the care of his nurse to
在 输 他的 母亲 他 有 到过 已移除 在下面 这 关心 的 他的 护士 到
- ,
Vellenaux ,
- ,

母亲去世后，他被送到维勒诺，由他的护士照顾。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
where he had been only a few months ,
在哪里 他 有 到过 仅有的 一个 很少 几个月 ,

他在那里只待了几个月，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
when the little Edith made her appearance on the scene of action ,
什么时候 这 小的 伊迪丝 制成 她 外貌 在 这 场景 的 行动 ,

当小伊迪丝出现在故事现场时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv]
and being nearly of an age they soon became good friends and fond of
和 存在 几乎 的 一个 年龄 他们 很快 成为 好的 朋友们 和 喜爱 的
[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
the society of each other ,
这 社会 的 每个 其他 ,

由于年龄相仿，他们很快成了好朋友，彼此都很喜欢对方的陪伴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [waɪl] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [tə'geðər] ,
because of mutual assistance while pursuing their studies together ,
因为 的 相互的 协助 尽管 追求 他们的 研究 一起 ,

因为在共同学习期间互相帮助，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd]['peɪtrən] [sent] [tuː; tə]
which they continued to do until young Carlton was by his kind patron sent to
哪个 他们 持续 到 做 直到 年轻的 卡尔顿 曾是 经过 他的 种类 赞助人 发送 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他们一直这样做，直到小卡尔顿被他仁慈的赞助人送去上学为止。

['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
prior to his going to college at Oxford .
事先的 到 他的 去 到 大学 在 牛津 .

在他去牛津大学上大学之前。

[fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] ,
Fond of study ,
喜爱 的 学习 ,

热爱学习，

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːrd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz]
he readily acquired knowledge which he stored up to be used hereafter as
他 容易 获得 知识 哪个 他 存储 向上 到 是 用过的 此后 作为
['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [dɪ'mænd] ;
circumstances might demand ;
情况 可能 要求 ;

他迅速掌握了知识，并将其储存起来，以备将来根据情况需要使用；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
he was aware of his real position ,
他 曾是 意识到的 的 他的 真实的 位置 ,

他很清楚自己的真实处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [mʌst; məst] ['tʃiːfli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .
and that his future success in life must chiefly depend upon his own exertions .
和 那 他的 未来 成功 在 生活 必须 主要 依赖 之上 他的 自己的 努力 .

他未来的成功主要取决于他自身的努力。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
His patron in caring for him during his early years ,
他的 赞助人 在 关怀 为了 他 期间 他的 早期的 年 ,

在他幼年时期照顾他的恩人

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
and giving him the benefit of a university education , had , in the young
和 给予 他 这 益处 的 一个 大学 教育 , 有 , 在 这 年轻的
['mænz] [ə'pɪnjən] ,
man's opinion ,
男人的 观点 ,

让他接受大学教育，在他看来，

['fʊli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] ,
fully carried out the promise made to his father , on his death bed ,
完全 携带 出去 这 承诺 制成 到 他的 父亲 , 在 他的 死亡 床 ,

他完全履行了临终前对父亲许下的承诺。

['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
whether on the completion of his education his benefactor would continue to
无论 在 这 完成 的 他的 教育 他的 恩人 会 继续 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
assist him by using his interest to procure him some suitable position in which
协助 他 经过 使用 他的 兴趣 到 采购 他 一些 合适的 位置 在 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːrv] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
he could carve out for himself ,
他 可以 雕刻 出去 为了 他自己 ,

在他完成学业后，他的恩人是否会继续利用自己的利益帮助他获得一个合适的职位，让他能够在这个职位上开创一番事业？

[ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,
a road to name and fame , he knew not ,
一个 路 到 姓名 和 名声 , 他 知道 不是 ,

他并不知道通往名利之路是什么。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
but nevertheless he felt a deep sense of gratitude for what had already
但 尽管如此 他 毛毡 一个 深的 感觉 的 感激 为了 什么 有 已经
[bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
been done for him ,
到过 完毕 为了 他 ,

但他仍然对已经为他所做的一切心怀深深的感激之情。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [oʊld] [frend] .
by his father's old friend .
经过 他的 父亲的 老的 朋友 .

是他父亲的老朋友介绍的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] [wen] [ðə; ði] [frend] [ɪk'spektɪd] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs]
He was becoming restless when the friend expected advanced at a smart pace
他 曾是 成为 不安 什么时候 这 朋友 预期的 先进的 在 一个 聪明的 步伐
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

当朋友以轻快的步伐赶来与他见面时，他开始变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][tɑːm] ['bɑːrtn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and proved to be Tom Barton , the youngest son of the Bartons of the
和 已证实 到 是 汤姆 巴顿 , 这 最小的 儿子 的 这 巴顿 的 这
['wiləuz] ,
Willows ,
柳树 ,

事实证明，他就是威洛斯巴顿家族最小的儿子汤姆·巴顿。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [ri'zaidid] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,
a worthy old couple who resided on their own property ,
一个 值得 老的 夫妻 WHO 居住地 在 他们的 自己的 财产 ,

一对令人尊敬的老夫妇，居住在自己的土地上。

[ðə; ði][soʊ] [kɔːld] ['wiləuz] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] .
the so called Willows which joined the estate of Sir Jasper Coleman .
这 所以 称为 柳树 哪个 加入 这 财产 的 先生 碧玉 科尔曼 .

所谓柳树庄园，是贾斯珀·科尔曼爵士庄园的一部分。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] [bɪˈsaɪdz] [ˈdɔtɚz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌnz] ,
In this family besides daughters there were two sons ,
在 这 家庭 除了 女儿们 那里 是 二 儿子们 ,

这个家庭除了女儿外还有两个儿子。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈhɔːrəs] [ˈbɑːrtn] [hæd; həd][ˈɡrædʒueɪtɪd][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] ,
the eldest Horace Barton had graduated at St . John's ,
这 长子 贺拉斯 巴顿 有 毕业 在 英石 . 约翰的 ,

长子霍勒斯·巴顿毕业于圣约翰大学。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and subsequently had obtained an appointment in the civil service of the
和 随后 有 获得 一个 预约 在 这 民用 服务 的 这
[iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ,
East India Company ,
东方 印度 公司 ,

随后，他在东印度公司的文职部门获得了一份工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
and had gone out to Calcutta , where he had now been for several
和 有 已消失 出去 到 加尔各答 , 在哪里 他 有 现在 到过 为了 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

然后他去了加尔各答，在那里已经生活了好几年。

[tɑːm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Tom , like his brother , had been educated at Oxford ,
汤姆 , 喜欢 他的 兄弟 , 有 到过 受过教育 在 牛津 ,

汤姆和他的哥哥一样，都曾在牛津大学接受教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and was now about leaving college to return to his home for a few
和 曾是 现在 关于 离开 大学 到 返回 到 他的 家 为了 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

他当时正准备离开大学，回家待几周。

[ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
prior to his leaving for London , to pursue the profession he had chosen ,
事先的 到 他的 离开 为了 伦敦 , 到 追求 这 职业 他 有 选定 ,
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
that of the law .
那 的 这 法律 .

在他前往伦敦从事他所选择的职业——法律之前。

" [ˈkɑːrltən] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ]
" Carlton , my dear fellow , you must really excuse me for thus keeping you
" 卡尔顿 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 必须 真的 原谅 我 为了 因此 保持 你
[ˈweɪtɪŋ] ;
waiting ;
等待 ;

“卡尔顿，我亲爱的朋友，请原谅我让你久等了；

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsuːnər] .
I assure you I could not get away a moment sooner .
我 保证 你 我 可以 不是 得到 离开 一个 片刻 很快 .

我向你保证，我一刻也不想早点离开。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
You can easily imagine the sort of thing ,
你 能 容易地 想象 这 种类 的 事物 ，

你很容易就能想象出那种情况，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd]
leaving the companionship of those whom for years you have been associated
离开 这 友谊 的 那些 谁 为了 年 你 有 到过 联系
[wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk][ɔːr] [ˌækəˈdemɪkəl] [skreɪp] ;
with in many a frolic or academical scrape ;
和 在 许多 一个 嬉戏 或者 学术的 刮 ；

离开那些多年来与你一起嬉戏玩闹或学术争论的伙伴们；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
but to the point ; in what way can I serve you ?
但 到 这 观点 ； 在 什么 方式 能 我 服务 你 ？

但言归正传，我能为您做些什么？

" [ˈkɑːrltən] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Carlton drew forth a sealed packet from the pocket of his gown , which he
" 卡尔顿 画 前进 一个 密封 包 从 这 口袋 的 他的 袍 ， 哪个 他
[ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
handed to him ,
递交 到 他 ，

卡尔顿从长袍口袋里掏出一个密封的小包，递给了他。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
saying as he did so ,
说 作为 他 做过 所以 ，

他一边说着，一边说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfɜːr][ɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs]
" you will confer on me a great favor by calling at Vellenaux and giving this
" 你 将要 授予 在 我 一个 伟大的 偏爱 经过 呼叫 在 - 和 给予 这
[ˈpækɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] .
packet into the hand of Miss Effingham .
包 进入 这 手 的 错过 埃芬汉姆 .

“如果您能前往韦勒诺，并将这封信交给埃芬厄姆小姐，我将感激不尽。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [əˈloʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
I would rather she should receive it when alone , you will manage this for me ,
我 会 相当 她 应该 收到 它 什么时候 独自的 ， 你 将要 管理 这 为了 我 ，

我希望她独自一人时收到，这件事你会帮我处理好。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "
will you not ? "
将要 你 不是 ？ "

难道你不想吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly , most certainly .
" 当然 ， 最多 当然 .

“当然，绝对如此。”

[aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstænd] , [ɑː] [juː; jʊ][slaɪ][dɔːg] ; [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈerəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I perfectly understand , ah you sly dog ; after the pretty heiress are you ?
我 完美 理解 ， 啊 你 狡猾 狗 ； 后 这 漂亮的 女继承人 是 你 ？

我完全明白，啊，你这狡猾的家伙；你是不是盯上了那位漂亮的女继承人？

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,
I admire your choice , and would I think take the field against you ,
我 钦佩 你的 选择 ， 和 会 我 思考 拿 这 场地 反对 你 ，

我欣赏你的选择，但我认为我不会和你同场竞技。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['kʌz(ə)n] [keit] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət]
but for my darling cousin Kate , she will not allow me to flirt with any but
但 为了 我的 亲爱的 表哥 凯特 ， 她 将要 不是 允许 我 到 调情 和 任何 但
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ，

但是对于我亲爱的表妹凯特，她不允许我和她以外的任何人调情。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
so I will do my best for you .
所以 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 .

所以我会尽我所能帮助你。

" ['ɑːrθər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːrtɪd] ,
" Arthur thanked him heartily , and after a few more words the friends parted ,
" 亚瑟 谢谢 他 衷心地 ， 和 后 一个 很少 更多的 字 这 朋友们 分手了 ，

亚瑟衷心地感谢了他，又说了几句话后，朋友们就告别了。

[wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
one for his home at the Willows , the other for his small room in the
一 为了 他的 家 在 这 柳树 ， 这 其他 为了 他的 小的 房间 在 这
['kɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

一个放在他在柳树庄园的家中，另一个放在他在大学里的小房间里。

[tɑːm] ['bɑːrtn] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz]['duːli] ['hændɪd] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [baɪ]
Tom Barton kept his promise , and the packet was duly handed to Edith by
汤姆 巴顿 保留 他的 承诺 ， 和 这 包 曾是 正式地 递交 到 伊迪丝 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

汤姆·巴顿信守承诺，将包裹交给了伊迪丝。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
he having met her walking in the home park the very day of his arrival .
他 拥有 遇见 她 步行 在 这 家 公园 这 非常 天 的 他的 到达 .

他抵达当天就在家乡公园散步时遇到了她。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrθɝz] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
The time for Arthur's leaving College had now arrived .
这 时间 为了 亚瑟的 离开 大学 有 现在 到达的 .

亚瑟离开大学的时候到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [laɪnz] [frʌm; frəm][sɜːr]['dʒæspər] ,
A few brief lines from Sir Jasper ,
一个 很少 简短的 线条 从 先生 碧玉 ，

贾斯珀爵士的几句简短的话：

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][fɔːr; fər]
informing him that he was to leave College at the end of this term for
通知 他 那 他 曾是 到 离开 大学 在 这 结尾 的 这 学期 为了
[gʊd] ,
good ,
好的 ，

告知他本学期结束后他将永远离开学院。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [ˈhɪntɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [θruː] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ,
but in no way hinting what his future position through life might be ,
但 在 不 方式 暗示 什么 他的 未来 位置 通过 生活 可能 是 ,

但丝毫没有暗示他未来的人生道路会是怎样的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] [ɪnˈkloʊzd] [frʌm; frəm] [ˈɪdɪθ] ,
with a small note enclosed from Edith ,
和 一个 小的 笔记 内 从 伊迪丝 ,

附上伊迪丝的一张小纸条，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈdevənʃə] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɑːm] [ˈbɑːrtn] ,
was all that he had heard from Devonshire since his friend , Tom Barton ,
曾是 全部 那 他 有 听到 从 德文郡 自从 他的 朋友 , 汤姆 巴顿 ,
[hæd; həd] [left] [ˈɑːksfərd] ;
had left Oxford ;
有 左边 牛津 ;

自从他的朋友汤姆·巴顿离开牛津后，他就再也没有听到过来自德文郡的消息了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ɪˈpɪsl] [ðæt] [hiː; hi]
but it was evident from the tone of the Baronet's epistle that he
但 它 曾是 明显 从 这 语气 的 这 男爵的 书信 那 他
[ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] - [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
expected him to make Vellenaux his home ,
预期的 他 到 制作 - 他的 家 ,

但从男爵的信件语气中可以明显看出，他希望他能把韦勒诺当作自己的家。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːr] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]
at least for the present or until some arrangements could be made for
在 至少 为了 这 展示 或者 直到 一些 安排 可以 是 制成 为了
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
his future .
他的 未来 .

至少目前是这样，或者直到为他的未来做出一些安排为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
He was now nineteen ,
他 曾是 现在 十九 ,

他当时十九岁。

[ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [pəˈzest] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr]
nearly six feet in height and possessed an amount of strength and muscular
几乎 六 脚 在 高度 和 拥有 一个 数量 的 力量 和 肌肉发达的
[ˈpaʊər] [ˈseldəm] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
power seldom met with at his age .
力量 很少 遇见 和 在 他的 年龄 .

他身高近六英尺，拥有同龄人罕见的强壮体魄和肌肉力量。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrd] [baɪ] [boʊt] - [ˈreɪsɪŋ] , [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [æθˈletɪk]
These had been developed and matured by boat - racing , cricket and athletic
这些 有 到过 发达 和 成熟的 经过 船 - 赛车 , 蟋蟀 和 运动
[ˈeksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,

这些运动技能是通过赛艇、板球和体育锻炼发展和完善的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
in which he took great delight .
在 哪个 他 采取 伟大的 喜 .

他对此感到非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [fiːld] [spɔːrts] .
He was likewise an ardent lover of field sports .
他 曾是 同样地 一个 热心 情人 的 场地 运动的 .

他同样也是户外运动的狂热爱好者。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] ['kiːpər] ,
From the old Lodge keeper ,
从 这 老的 小屋 守门员 ,

来自老旅馆管理员的

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['raɪdər][ɪn][sɜːr]['dʒæspɝz] [truːp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] [θruː]
who had been a rough rider in Sir Jasper's troop in the light Dragoons through
WHO 有 到过 一个 粗糙的 骑士 在 先生 碧玉的 部队 在 这 光 龙骑兵 通过
[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] ,
the greater part of the Peninsular Campaign ,
这 更大的 部分 的 这 半岛 活动 ,

在半岛战争的大部分时间里，他都是贾斯珀爵士麾下轻龙骑兵部队的一名骁勇善战的骑兵。

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][raɪd] [laɪk][ə; eɪ] [drə'guːn]
he acquired the knowledge of how to sit the saddle and ride like a dragoon
他 获得 这 知识 的 如何 到 坐 这 鞍 和 骑 喜欢 一个 龙骑兵
,
,
,

他学会了如何像龙骑兵一样骑乘和驾驭马匹。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
likewise the complete management of his horse ;
同样地 这 完全的 管理 的 他的 马 ;

同样，他对马匹的管理也十分全面；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪbər] ([ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]) [fər'gɑːtn] ,
nor was the sabre (the favorite weapon of the old soldier) forgotten ,
也不 曾是 这 军刀 (这 最喜欢的 武器 的 这 老的 士兵) 被遗忘的 ,

军刀（这位老兵最喜欢的武器）也没有被遗忘。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊt] [ænd; ənd] [bruːz] [dɪd][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'siːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ]
and many a clout and bruise did the youth receive before he could satisfy
和 许多 一个 影响力 和 挫伤 做过 这 青年 收到 前 他 可以 满足
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
his instructor as to his efficiency .
他的 讲师 作为 到 他的 效率 .

在让老师认可他的能力之前，这个年轻人挨了不少打，身上也留下了不少伤痕。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Being of an obliging disposition ,
存在 的 一个 乐于助人 处置 ,

他生性乐于助人，

[ðə; ði] [geɪm] ['kiːpəz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [ʃɑːt] ,
the game keepers took a great deal of trouble to make him a first rate shot ,
这 游戏 守门员 采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 制作 他 一个 第一的 速度 射击 ,

猎场管理员费了很大劲才把他培养成一名一流的射手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
and their exertions were not thrown away ,
和 他们的 努力 是 不是 抛掷 离开 ,

他们的努力没有白费。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] .
and very proud they were at the way in which he brought down his birds .
和 非常 自豪的 他们 是 在 这 方式 在 哪个 他 带来 向下 他的 鸟类 .

他们为他击落猎物的方式感到非常自豪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
Surrounded by some half dozen of his most intimate acquaintances ,
包围 经过 一些 一半 打 的 他的 最多 亲密的 熟人 ,

他身边围绕着大约六位最亲密的熟人，

[jʌŋ] ['kɑːrltən][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [kə'liːdʒiət] ['brekfəst] ,
young Carlton was eating his last collegiate breakfast ,
年轻的 卡尔顿 曾是 吃 他的 最后的 大学 早餐 ,

年轻的卡尔顿正在享用他在大学期间的最后一顿早餐。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] - [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪt] . - [treɪn] ,
as he had to leave for Vellenaux that morning by the 8 . 20 train ,
作为 他 有 到 离开 为了 - 那 早晨 经过 这 8 . - 火车 ,

因为他那天早上必须乘坐8点20分的火车前往韦勒诺。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [toʊst] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel]
the usual toasts and congratulations had been exchanged , and farewell
这 通常 祝酒 和 恭喜! 有 到过 交换 , 和 告别
['bʌmpərz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [dræŋk] ,
bumpers of champagne drank ,
保险杠 的 香槟酒 喝 ,

大家互致了惯常的祝酒词和祝贺，并畅饮了大量的香槟以作告别。

[wen] [ðə; ði] ['potər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɔːrt]
when the porter put his head in at the door and announced in a sharp short
什么时候 这 搬运工 放 他的 头 在 在 这 门 和 宣布 在 一个 锋利的 短的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

当门房把头探进门里，用短促而尖锐的声音宣布时，

" [taɪmz] [ʌp] , [kæb] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" times up , cab at the door .
" 时代 向上 , 出租车 在 这 门 .

时间到了，出租车在门口。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['ɑːrθər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]
" A general rush was made in the direction indicated , Arthur jumped into
" 一个 一般的 匆忙 曾是 制成 在 这 方向 表明的 , 亚瑟 跳了起来 进入
[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
the vehicle ,
这 车辆 ,

“众人朝着指示的方向蜂拥而至，亚瑟跳进了车里。”

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and amid the shouts and cheers of his friends ,
和 之中 这 喊叫 和 干杯 的 他的 朋友们 ,

在朋友们的欢呼声和喝彩声中，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmɪnəs] .
was quickly rolled over the stones to the railway terminus .
曾是 迅速地 滚动 超过 这 石头 到 这 铁路 终点站 .

迅速地被推过石头，到达了铁路终点站。

[dɪŋ] , [dɑːŋ] , [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [wɔː] , [wɔː] , [pʌf] , [pʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] ['sloʊli]
Ding , dong , ding , dong , waugh , waugh , puff , puff , and the train moved slowly
丁 , 董 , 叮 , 董 , 沃 , 沃 , 噗 , 噗 , 和 这 火车 已搬 缓慢地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
out of the station ,
出去 的 这 车站 ,

叮咚叮咚，哇哇，噗噗，火车缓缓驶出了车站。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [və'lɑːsəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['fɪfti]

increasing its velocity until it was whirling along at something very like fifty

增加 它是 速度 直到 它 曾是 旋转 沿着 在 某物 非常 喜欢 五十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles an hour .

英里 一个 小时 .

它的速度不断增加，直到达到大约每小时五十英里的速度。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [tuː; tə] - , ['ɑːrθər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

On reaching Switchem , the station nearest to Vellenaux , Arthur found his horse

在 到达 - , 这 车站 最近的 到 - , 亚瑟 成立 他的 马

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

waiting for him ,

等待 为了 他 ,

亚瑟到达离韦勒诺最近的车站斯威奇姆时，发现他的马正在那里等着他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sɜːr]['dʒæspər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ]

and from the groom he learned that Sir Jasper was anxiously expecting

和 从 这 新郎 他 学习 那 先生 碧玉 曾是 焦虑地 期待

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他从新郎那里得知，贾斯珀爵士正焦急地等待着他的到来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɪdɪθ] , [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt]

for he had that day accompanied by Edith , gone as far as the lodge gate

为了 他 有 那 天 伴随 经过 伊迪丝 , 已消失 作为 远的 作为 这 小屋 门

,

,

,

因为那天他和伊迪丝一起走到了旅馆门口，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

a distance much greater than he had walked for some time past .

一个 距离 很多 更大的 比 他 有 步行 为了 一些 时间 过去的 .

这段距离比他过去一段时间走过的路程要远得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] ['kɑːrltən] [tuː; tə] [noʊ] ,

This was very satisfactory for Carlton to know ,

这 曾是 非常 令人满意的 为了 卡尔顿 到 知道 ,

卡尔顿得知此事后非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kæntəd] ['merəli]

and with a light heart he sprang into the saddle and cantered merrily

和 和 一个 光 心 他 弹簧 进入 这 鞍 和 慢跑 兴高采烈地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

along the high road ,

沿着 这 高的 路 ,

他心情轻松地跃上马鞍，沿着大路欢快地小跑起来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

leading to the park gates , within which the happiest years of his youth

领导 到 这 公园 大门 , 之内 哪个 这 最快乐 年 的 他的 青年

[hæd; həd] [bɪn] [spent] ;

had been spent ;

有 到过 花费 ;

通往公园大门，他最快乐的青春岁月就是在那里度过的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz]
and the welcome he received from all was of such a character as
和 这 欢迎 他 已收到 从 全部 曾是 的 这样的 一个 特点 作为
[æt; ət][wʌns][tuː; tə][set][æt; ət][rest] ['eni] [.mis'giviŋz] [ɔːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][felt] [ɑːn]
at once to set at rest any misgivings or apprehensions he might have felt on
在 一次 到 放 在 休息 任何 疑虑 或者 担忧 他 可能 有 毛毡 在
[ðɪs] [skɔːr] .
this score .
这 分数 .

他受到的热烈欢迎，立刻打消了他在这方面可能存在的任何疑虑或担忧。

[sɜːr]['dʒæspər][wʌz; wəz][kaɪnd] , ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] .
Sir Jasper was kind , courteous and almost paternal .
先生 碧玉 曾是 种类 , 有礼貌 和 几乎 父系 .

贾斯珀爵士为人友善、彬彬有礼，几乎像个父亲一样。

['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'gen] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðæt]
Edith could scarcely restrain her delight at the idea of again having in that
伊迪丝 可以 几乎 抑制 她 喜 在 这 主意 的 再次 拥有 在 那
['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
social circle the playfellow of her childhood and one who had ever been
社会的 圆圈 这 玩伴 的 她 童年 和 一 WHO 有 曾经 到过
[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
to her as a dear brother ,
到 她 作为 一个 亲爱的 兄弟 ,

一想到儿时的玩伴，那个一直待她如亲兄弟的人，又能回到那个社交圈，伊迪丝就欣喜若狂。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] ,
a companion and confidant ,
一个 伴侣 和 知己 ,

一位伴侣和知己，

[wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wen] [ə'nɔɪd]
one from whom she could always obtain sympathy and advice when annoyed
一 从 谁 她 可以 总是 获得 同情 和 建议 什么时候 恼怒
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peti] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['fliːtɪŋ] [deɪ] .
with the petty vexations of childhoods fleeting day .
和 这 小气 烦恼 的 童年 转瞬即逝 天 .

当她因童年短暂岁月中的琐碎烦恼而感到烦躁时，总能从他那里得到同情和建议。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - , ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['eksədəs][frʌm; frəm]
Even Mrs . Fraudhurst , always courteous and polite since his exodus from
甚至 太太 . - , 总是 有礼貌 和 有礼貌的 自从 他的 出埃及记 从
[hɜːr; hər] [skə'læstɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
her scholastic charge ,
她 学术 收费 ,

就连弗劳德赫斯特夫人，自从他离开她负责的学校后，也一直彬彬有礼、彬彬有礼。

[wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [-] ['proʊtəʒeɪ]
was now more affable and condescending than ever to the Baronet's protege
曾是 现在 更多的 和蔼可亲 和 居高临下的 比 曾经 到 这 男爵的 门徒
;
;
;

现在他对男爵的门生比以往任何时候都更加和蔼可亲，甚至有些居高临下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
but she could afford to be so ,
但 她 可以 买得起 到 是 所以 ,

但她负担得起这样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pæθ] ,

for she well knew that he was about to be swept from her path ,

为了 她 出色地 知道 那 他 曾是 关于 到 是 扫荡 从 她 小路 ,

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for years ,

为了 年 ,

因为她很清楚，他即将从她的生活中消失多年。

[pər'hæps] [fər'evər] .

perhaps forever .

也许 永远 .

或许永远如此。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ;

The conversation during dinner that evening was animated and general ;

这 对话 期间 晚餐 那 晚上 曾是 动画 和 一般的 ;

当晚晚餐时的谈话气氛活跃，内容广泛；

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['spɪrɪts] ,

all parties appeared in the best possible spirits ,

全部 各方 出现 在 这 最好的 可能的 烈酒 ,

各方人士都表现得精神饱满。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['rendər] ['ɑːrθɝz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi]

and anxious to render Arthur's return from college an event to be

和 焦虑的 到 使成为 亚瑟的 返回 从 大学 一个 事件 到 是

[rɪ'membər] [ˌhɪr'æftər] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

remembered hereafter with feelings of infinite satisfaction .

记得 此后 和 情怀 的 无限 满意 .

并渴望让亚瑟从大学回来成为一件值得后世铭记、充满无限满足感的事情。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd]

Soon after the removal of the cloth , the ladies retired , leaving our hero and

很快 后 这 移动 的 这 布 , 这 女士们 退休 , 离开 我们的 英雄 和

[sɜːr]['dʒæspər] [ə'loʊn] ;

Sir Jasper alone ;

先生 碧玉 独自的 ;

布被拿走后不久，女士们就退下了，只留下我们的主人公和贾斯珀爵士两人。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] [pɔːrt] ,

the latter having finished a glass of fine old crusted port ,

这 后者 拥有 完成的 一个 玻璃 的 美好的 老的 结壳 港口 ,

后者喝完了一杯上好的陈年波特酒。

['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn]

settled himself comfortably in his easy chair , and thrusting his thumbs in

定居 他自己 舒适地 在 他的 简单的 椅子 , 和 推进 他的 拇指 在

[ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

the armholes of his waistcoat ,

这 袖窿 的 他的 马甲 ,

他舒服地在扶手椅里坐好，把大拇指插进马甲的袖口里，

[ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ] .

thus addressed his protege .

因此 已解决 他的 门徒 .

于是，他这样对他的门徒说道。

" ['ɑːrθər] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

" Arthur , my boy , you are now , I think ,

" 亚瑟 , 我的 男生 , 你 是 现在 , 我 思考 ,

“亚瑟，我的孩子，我想你现在是……”

[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wʊd] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
of an age that would warrant you in judging for yourself as to what
的 一个 年龄 那 会 保证 你 在 评判 为了 你自己 作为 到 什么
[pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [pər'suː] ,
particular profession or calling you are best suited to pursue ,
特别的 职业 或者 呼叫 你 是 最好的 适合 到 追求 ,

到了应该能够自己判断最适合从事哪种职业或事业的年纪，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [θruː] [laɪf] .
in order to make a successful career through life .
在 命令 到 制作 一个 成功的 职业 通过 生活 .

为了在人生中取得事业成功。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [θɔːt] ?
Have you ever given this subject a thought ?
有 你 曾经 给定 这 主题 一个 想法 ?

你有没有认真思考过这个问题?

[ɪf] [soʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,
If so , now we are alone ,
如果 所以 , 现在 我们 是 独自的 ,

如果真是这样，现在就只剩下我们了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɔːr][aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['mætər] ;
I should like to hear what your views or ideas may be concerning that matter ;
我 应该 喜欢 到 听到 什么 你的 浏览 或者 想法 可能 是 有关 那 事情 ;

我想听听您对此事的看法或想法;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
it is one of great importance , and requires serious consideration .
它 是 一 的 伟大的 重要性 , 和 需要 严肃的 考虑 .

这是一件非常重要的事情，需要认真考虑。

" [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnkwəri] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]
" Now , although Arthur had anticipated that some such enquiry would be made
" 现在 , 虽然 亚瑟 有 预期 那 一些 这样的 询问 会 是 制成
[baɪ][ðə; ði]['bærənət] ,
by the Baronet ,
经过 这 男爵 ,

“虽然亚瑟预料到男爵会提出这样的询问，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [prɪ'perd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best]
he was not quite prepared as to the precise answer it would be best
他 曾是 不是 相当 准备 作为 到 这 精确的 回答 它 会 是 最好的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ;
for him to make ;
为了 他 到 制作 ;

他还没完全准备好给出最适合自己的确切答案;

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
in fact he was taken a little aback at the suddenness of the question .
在 事实 他 曾是 已采取 一个 小的 背 在 这 突然 的 这 问题 .

事实上，这个问题来得如此突然，让他有些措手不及。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]['dʒæspər] [wʊd] [broʊtʃ]
He had expected that some days would elapse before Sir Jasper would broach
他 有 预期的 那 一些 天 会 流逝 前 先生 碧玉 会 拉钩
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

他原本以为贾斯珀爵士要过几天才会提起这件事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [wʌt]
but being of a straightforward and truthful nature , he frankly stated what
但 存在 的 一个 直截了当 和 真实 自然 , 他 坦率地说 声明 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .
he thought respecting his future .
他 想法 尊重 他的 未来 .

但他为人坦率真诚，直言不讳地表达了自己对未来的想法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɜːr]['dʒæspər] ,
" Of course , " he said , " Sir Jasper ,
" 的 课程 , " 他 说 , " 先生 碧玉 ,

“当然,”他说，“贾斯珀爵士，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['eni] [səˈdʒestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] ['kaɪndli] ['ɔːfər] ,
I shall be guided entirely by any suggestions you may kindly offer ,
我 将 是 引导 完全 经过 任何 建议 你 可能 亲切地 提供 ,

我将完全遵循您提出的任何建议。

[fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] .
for to you I owe everything .
为了 到 你 我 欠 一切 .

我的一切都归功于你。

[ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr]['medɪs(ə)n] ;
The only path that I believe is open to me is that of Law or Medicine ;
这 仅有的 小路 那 我 相信 是 打开 到 我 是 那 的 法律 或者 药品 ;

我认为我唯一可以选择的道路是法律或医学；

([ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː])
(and since you allow me)
(和 自从 你 允许 我)

（既然你允许的话）

[aɪ][mʌst; məst] ['kændɪdli] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'feʃənz] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
I must candidly acknowledge to either of those professions I have an
我 必须 坦率地说 承认 到 任何一个 的 那些 职业 我 有 一个
[æn'tɪpəθi] ;
antipathy ;
反感 ;

我必须坦率地承认，我对这两种职业都抱有反感之情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
but if it is your wish that I should follow either of these ,
但 如果 它 是 你的 希望 那 我 应该 跟随 任何一个 的 这些 ,

但如果您希望我遵循其中任何一项，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][maɪ]
I can assure you that energy and perseverance shall not be wanting on my
我 能 保证 你 那 活力 和 毅力 将 不是 是 想要 在 我的
[pɑːrt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['stændɪŋ] [ɪn] [wət'evər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] . "
part to attain a respectable standing in whatever undertaking I embark in . "
部分 到 达到 一个 可敬 常设 在 任何 承诺 我 启程 在 . "

我可以向你保证，无论我从事什么事业，我都会全力以赴，坚持不懈，力求取得令人尊敬的地位。

" [raɪt] , ['ɑːrθər] , [raɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [wət'evər]
" Right , Arthur , right ; there is nothing like energy and perseverance in whatever
" 正确的 , 亚瑟 , 正确的 ; 那里 是 没有什么 喜欢 活力 和 毅力 在 任何
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“没错，亚瑟，没错；无论在什么情况下，精力和毅力都至关重要。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
we may be placed in , and now listen to me .
我们 可能 是 放置 在 , 和 现在 听 到 我 .

我们可能会被置于这种境地，现在请听我说。

" [ðə; ði]['bærənət] [hɪr] [tʊk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə][duː]
" The Baronet here took another glass of port , and motioned to Arthur to do
" 这 男爵 这里 采取 其他 玻璃 的 港口 , 和 示意 到 亚瑟 到 做
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

“这位男爵又喝了一杯波特酒，并示意亚瑟也这样做;

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [lɔː] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ɑːr; ər][bəuθ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
then continued he , " Law and Physic are both distasteful to me ,
然后 持续 他 , " 法律 和 物理学 是 两个都 令人厌恶的 到 我 ,

然后他继续说道：“法律和医学我都不喜欢，

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
nor do I think they are at all suitable for you .
也不 做 我 思考 他们 是 在 全部 合适的 为了 你 .

我认为它们一点也不适合你。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər]
The Church is almost out of the question , as I have no interest in that quarter
这 教会 是 几乎 出去 的 这 问题 , 作为 我 有 不 兴趣 在 那 四分之一
,
,
,

教会几乎不在我的考虑范围之内，因为我对那方面没有任何兴趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][noʊ] [wei] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and could be in no way of use to you .
和 可以 是 在 不 方式 的 使用 到 你 .

而且可能对你没有任何用处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [lædz] ['dʒen(ə)rəli] ['entər] [ðə; ði]['neɪvi] ;
You are beyond the age that lads generally enter the navy ;
你 是 超过 这 年龄 那 小伙子们 一般来说 进入 这 海军 ;

你已经超过了一般男孩进入海军的年龄;

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ?
but what say you to the army ?
但 什么 说 你 到 这 军队 ?

但你对军队有什么看法?

" ['ɑːrθər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,
" Arthur gave a start at this proposal ,
" 亚瑟 给予 一个 开始 在 这 提议 ,

“亚瑟对这个提议表示赞同，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] — [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] — [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]
and a beam of delight — which he could not conceal — lit up his handsome
和 一个 光束 的 喜 — 哪个 他 可以 不是 隐藏 — 点燃向上 他的 英俊的
, [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .
, though somewhat thoughtful face .
, 尽管 有些 周到 脸 .

他英俊却又略带沉思的脸上绽放出无法掩饰的喜悦之光。

" [oʊ] , [sɜːr]['dʒæspər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][moʊst] [praɪz] ,
" Oh , Sir Jasper , " he exclaimed , " it is the very position I most prize ,
" 哦 , 先生 碧玉 , " 他 惊呼 , " 它 是 这 非常 位置 我 最多 奖 ,

“哦，贾斯珀爵士，”他惊呼道，“这正是我最珍视的职位。”

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ;
but one that I had not ventured to hope could be realized ;
但 一 那 我 有 不是 冒险 到 希望 可以 是 已实现 ;
但其中一件事情，我从未敢奢望它能够实现；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
it has been the day dream of my youth .
它 有 到过 这 天 梦 的 我的 青年 .
那是我年少时的梦想。

" [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['bærənət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz]
" The kind - hearted old Baronet was evidently much pleased at his young friend's
" 这 种类 - 心地 老的 男爵 曾是 显然 很多 高兴 在 他的 年轻的 朋友们
[rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
reply and enthusiasm .
回复 和 热情 .
“这位心地善良的老男爵显然对他的年轻朋友的回答和热情感到非常高兴。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðen] [sed] :
He took another glass of wine , then said :
他 采取 其他 玻璃 的 葡萄酒 , 然后 说 :
他又喝了一杯酒，然后说道：

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] ,
" I promised your father to give you a fair start in life ,
" 我 承诺 你的 父亲 到 给 你 一个 公平的 开始 在 生活 ,
“我向你父亲承诺过，会给你一个公平的人生开端。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and I will keep my word .
和 我 将要 保持 我的 单词 .
我会信守诺言。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,
I have already applied to the Horse Guards on your behalf ,
我 有 已经 应用 到 这 马 卫兵 在 你的 代表 ,
我已经代表你向皇家骑兵卫队提出了申请。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnitsi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] .
and have the refusal of a cornetcy in the Light Dragoons .
和 有 这 拒绝 的 一个 角膜 在 这 光 龙骑兵 .
并拒绝担任轻龙骑兵的少尉。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
There , there , say nothing ; I see you accept it ,
那里 , 那里 , 说 没有什么 ; 我 看 你 接受 它 ,
好了好了，什么都别说了；我看你接受了。

[soʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] [soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
so that part of the business is settled so far ; but the regiment is now in India ,
所以 那 部分 的 这 商业 是 定居 所以 远的 ; 但 这 团 是 现在 在 印度 ,
所以，部分事务目前已经解决；但该团现在在印度。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
and likely to remain there for some years .
和 可能 到 保持 那里 为了 一些 年 .
而且很可能会在那里停留数年。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ?
Have you any objections to leaving England ?
有 你 任何 反对意见 到 离开 英格兰 ?
你对离开英国有任何异议吗？

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [kən'sent] . "
If so , you are at liberty to withdraw your consent . "
如果 所以 , 你 是 在 自由 到 提取 你的 同意 . "

如果同意，您可以随时撤回您的同意。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][æz; əz]
" There is no part of the world that I have so great a desire to visit as
" 那里 是 不 部分 的 这 世界 那 我 有 所以 伟大的 一个 欲望 到 访问 作为

“世界上没有哪个地方比这里更让我渴望造访。”

['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
British India .
英国 印度 .

英属印度。

[aɪ][hæv; həv][bəuθ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt]
I have both heard and read a great deal of that
我 有 两个都 听到 和 读 一个 伟大的 交易 的 那

我听说过也读到过很多关于这方面的内容。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌntri] .
extraordinary country .
非凡的 国家 .

非凡的国家。

[bɪ'saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ? " [wʌz; wəz]
Besides , is it not the land of my birth ? " was
除了 , 是 它 不是 这 土地 的 我的 出生 ? " 曾是

此外，那不是我的出生地吗?

['ɑːrθɚz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
Arthur's immediate reply .
亚瑟的 即时 回复 .

亚瑟立即回复。

" [ðen] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .
" Then consider the matter settled .
" 然后 考虑 这 事情 定居 .

那么，这件事就到此为止吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər]['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][jʊr; jər] [neɪm]
You will not be required to join your regiment until six months after your name
你 将要 不是 是 必需的 到 加入 你的 团 直到 六 几个月 后 你的 姓名
[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .
appears in the Gazette .
出现 在 这 公报 .

你的名字出现在《宪报》上六个月后，你才需要加入你的部队。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] .
I will write to headquarters and likewise see to your outfit .
我 将要 写 到 总部 和 同样地 看 到 你的 全套服装 .

我会写信给总部，也会向你们部门反映情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] ,
Of course , you will remain here until after New Year's ,
的 课程 , 你 将要 保持 这里 直到 后 新的 年 ,

当然，你会一直待到新年之后。

[ænd; ənd] [help] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,
and help us to keep up Christmas in the good old English style ,
和 帮助 我们 到 保持 向上 圣诞节 在 这 好的 老的 英语 风格 ,

请帮助我们以传统的英式方式庆祝圣诞节。

[fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ;
for probably it may be the last of the sort you will see for some years ;
为了 大概 它 可能 是 这 最后的 的 这 种类 你 将要 看 为了 一些 年 ;

因为这可能是你未来几年内能看到的最后一个此类事件了;

[bʌt; bət] [wət'evər] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [aʊt]
but whatever trials and difficulties you may have to contend with out
但 任何 试验 和 困难 你 可能 有 到 抗衡 和 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但无论你在外面会遇到什么考验和困难,

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [truːp] ,
you may rest assured that when the time arrives for you to have your troop ,
你 可能 休息 保证 那 什么时候 这 时间 到达 为了 你 到 有 你的 部队 ,

您可以放心,当您组建队伍的时机到来时,

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .
the purchase money shall not be wanting .
这 购买 钱 将 不是 是 想要 .

购买款项不应短缺。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , " [send] ['renldz]
And now , " continued he , as Arthur was about to reply , " send Reynolds
和 现在 , " 持续 他 , 作为 亚瑟 曾是 关于 到 回复 , " 发送 雷诺兹
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“现在,”他趁亚瑟要回答时继续说道,“把雷诺兹派来给我。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][rɪ'taɪər] ,
I wish to see him on some matters before I retire ,
我 希望 到 看 他 在 一些 事情 前 我 退休 ,

我希望在退休前就一些事情与他会面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ]
and you seek Edith and let her know that you have accepted a
和 你 寻找 伊迪丝 和 让 她 知道 那 你 有 公认 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
commission in the army ,
委员会 在 这 军队 ,

你找到伊迪丝,告诉她你已经接受了军队的委任。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as I have not mentioned a word to her concerning it .
作为 我 有 不是 提及 一个 单词 到 她 有关 它 .

因为我一个字都没跟她提起过这件事。

[pliːz] [meɪk] [maɪ][iks'kjuːziz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][fɔːr; fər][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
Please make my excuses to the dear girl for not joining her in the drawing
请 制作 我的 借口 到 这 亲爱的 女孩 为了 不是 加入 她 在 这 绘画
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

请代我向这位亲爱的姑娘致歉,我没能和她一起去客厅。

" [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
" then shaking him cordially by the hand , wished him good night .
" 然后 摇晃 他 诚挚地 经过 这 手 , 希望 他 好的 夜晚 .

然后热情地和他握手,祝他晚安。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
On entering the drawing room ,
在 进入 这 绘画 房间 ,

进入客厅后，

['ɑːrθər] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Arthur found Mrs . Fraudhurst poring over her novel and Edith standing by the
亚瑟 成立 太太 . - 泡 超过 她 小说 和 伊迪丝 常设 经过 这
[frentʃ] ['wɪndoʊ] ,
French window ,
法语 窗户 ,

亚瑟发现弗劳德赫斯特太太正埋头阅读她的小说，而伊迪丝则站在落地窗旁。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
looking out upon the Terrace which was now bathed in a flood of pale moonlight .
寻找 出去 之上 这 阳台 哪个 曾是 现在 洗澡 在 一个 洪水 的 苍白 月光 .

望向露台，此时露台沐浴在皎洁的月光下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə]
She was wondering what her uncle could have to say to Arthur to
她 曾是 好奇 什么 她 叔叔 可以 有 到 说 到 亚瑟 到
[dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] :
detain him so long :
扣留 他 所以 长的 :

她想知道她叔叔究竟跟亚瑟说了什么，才会把他扣留这么久：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pəuniz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænd; ənd]
she had so much to ask about her ponies and her grayhounds and
她 有 所以 很多 到 问 关于 她 小马 和 她 灵缇犬 和
[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊər] ['gaːdnz] ,
improvements in her flower gardens ,
改进 在 她 花 花园 ,

她有很多关于她的小马、灰狗以及花园改造方面的问题要问，

& [siː] . [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [sɜːr]['dʒæspɚz] ['mesɪdʒ] , [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [step] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
& c . He delivered Sir Jasper's message , then asked her to step out on the
& c . 他 发表 先生 碧玉的 信息 , 然后 问 她 到 步 出去 在 这
['terəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Terrace with him .
阳台 和 他 .

等等。他传达了贾斯珀爵士的信息，然后请她和他一起到露台上去。

['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Hastily throwing a mantle around her , she was ready to accompany him .
草草 投掷 一个 地幔 大约 她 , 她 曾是 准备好 到 陪伴 他 .

她匆忙地披上一件斗篷，准备陪他一起走。

['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Gently drawing her arm within his own , they passed out of the room ,
轻轻地 绘画 她 手臂 之内 他的 自己的 , 他们 通过了 出去 的 这 房间 ,

他轻轻地将她的手臂挽进自己的手臂里，两人走出了房间。

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
and stepped on to the Balcony that ran along the entire length of the
和 步 在 到 这 阳台 那 跑 沿着 这 全部的 长度 的 这
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [bɪ'loʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt]
South of the building and joined the broad Terrace below by means of a flight
南 的 这 建筑 和 加入 这 广阔 阳台 以下 经过 方法 的 一个 航班
[ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [steps] .
of marble steps .
的 大理石 步骤 .

然后走上阳台，阳台沿着建筑物南侧的整个长度延伸，并通过一段大理石台阶与下面的宽阔露台相连。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ðɪs] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [leɪt] [ɪn]
At the extreme end this Terrace overlooked the rich partierre which , although late in
在 这 极端 结尾 这 阳台 被忽视的 这 富有的 - 哪个 , 虽然 晚的 在
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

露台尽头俯瞰着富丽堂皇的宴会厅，尽管已是淡季，

[stɪl] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] , [bɔːrn] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
still sent forth its delicious perfume , borne upwards on the soft breeze of the evening
仍然 发送 前进 它是 可口的 香水 , 出生 向上 在 这 柔软的 微风 的 这 晚上
.
:
.

依然散发着迷人的香气，随着傍晚的微风向上飘散。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [beɪt] .
" He has caught at the Indian bait .
" 他 有 捕捉 在 这 印度 饵 .

他中了印度人的圈套。

[wiː; wi][hæv; həv] [hʊkt] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] ; ['aʊər; ɑːr][nekst] [ker] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['lændɪd] .
We have hooked our fish ; our next care is to have him safely landed .
我们 有 钩子 我们的 鱼 ; 我们的 下一个 关心 是 到 有 他 安全 登陆 .

我们已经钓到鱼了；接下来我们要做的就是安全地把它拉上岸。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [dɪ'veləpt] [ɪt'self] .
The poison of love has not , as yet , developed itself .
这 毒 的 爱 有 不是 , 作为 然而 , 发达 本身 .

爱情的毒害尚未显现。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['fiːvər] [wɪl] [kwentʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['mælədi] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːz] [wɪl] [dɪ'vaɪd]
The Scarlet Fever will quench all other maladies , at least until the seas will divide
这 猩红 发烧 将要 淬火 全部 其他 疾病 , 在 至少 直到 这 海域 将要 划分
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

猩红热将消灭所有其他疾病，至少在大海将它们隔开之前是这样。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [stɪl] ['prɪti] [fitʃər] ,
" and with a self - satisfied smile upon her still pretty features ,
" 和 和 一个 自己 - 使满意 微笑 之上 她 仍然 漂亮的 特征 ,

“她那张依旧漂亮的脸上带着一丝自鸣得意的微笑，

['mɪsɪz] . - [bɪ'tʊk] [hɜːr; hər] [self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə][kən'kɑːkt][æn; ən]
Mrs . Fraudhurst betook her self to her own apartments to concoct an
太太 . - 贝托克 她 自己 到 她 自己的 公寓 到 编造 一个
[ɪ'pɪsl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['koʊlmən] .
epistle for the information of Ralph Coleman .
书信 为了 这 信息 的 拉尔夫 科尔曼 .

弗劳德赫斯特夫人回到自己的公寓，为拉尔夫·科尔曼撰写了一封信。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [dɪd] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ,
For nearly an hour did the fair young creature and the youth ,
为了 几乎 一个 小时 做过 这 公平的 年轻的 生物 和 这 青年 ,

这位美丽的年轻女子和这位年轻人，将近一个小时的时间里，

[huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
who had ever been to her as a brother , pace up and down the
WHO 有 曾经 到过 到 她 作为 一个 兄弟 , 步伐 向上 和 向下 这
['muːnlɪt] ['terəs] .
moonlit Terrace .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阳台 .

曾经视她如兄长的人，在月光下的露台上来回踱步。

['ɑːrθər] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
Arthur related all that passed between him and her uncle .
亚瑟 有关的 全部 那 通过了 之间 他 和 她 叔叔 .

亚瑟讲述了他和她叔叔之间发生的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs]
She was as much delighted as himself at the prospect which had thus
她 曾是 作为 很多 高兴极了 作为 他自己 在 这 前景 哪个 有 因此
['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
suddenly opened before him ;
突然 打开 前 他 ;

她和他一样，对眼前突然展现的前景感到欣喜若狂；

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] - .
the only drawback was that he would be absent so long from Vellenaux .
这 仅有的 退税 曾是 那 他 会 是 缺席的 所以 长的 从 - .

唯一的缺点是他将长时间离开维勒诺。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr]
" But you will write frequently , and come home whenever you can procure
" 但 你 将要 写 频繁地 , 和 来 家 每当 你 能 采购
[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
leave of absence .
离开 的 缺席 .

“但你要经常写信，只要能请到假就回家。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
And to think that you will not leave us for three months .
和 到 思考 那 你 将要 不是 离开 我们 为了 三 几个月 .

想想你竟然要离开我们三个月。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðɪs] ['krɪsməs] , ['ɑːrθər] , [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ?
We will have a merry time this Christmas , Arthur , will we not ?
我们 将要 有 一个 欢乐 时间 这 圣诞节 , 亚瑟 , 将要 我们 不是 ?

亚瑟，我们今年圣诞节一定会过得很开心，对吧?

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and wind up with a fancy ball on the eve of your departure .
和 风 向上 和 一个 想要 球 在 这 前夕 的 你的 离开 .

最后，在你离开的前一天晚上，还会举办一场盛大的舞会。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɡɜːrl] ,
Oh , it will be delightful , " said the excited girl ,
哦 , 它 将要 是 愉快 , " 说 这 兴奋的 女孩 ,

“哦，那一定很棒！”兴奋的女孩说道。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .
carried away by the idea of such an event .
携带 离开 经过 这 主意 的 这样的 一个 事件 .

被这种活动的想法冲昏了头脑。

['verɪli] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [di'vaind] ['truːli] .
Verily , Mrs . Fraudhurst had divined truly .
确实 , 太太 . - 有 神谕 真的 .

弗劳德赫斯特夫人果然预言准确无误。

[ˈlʌvz] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
Love's insidious poison had not yet developed itself in the bosom of either .
爱的 阴险 毒 有 不是 然而 发达 本身 在 这 怀 的 任何一个 .

爱情的毒瘤尚未在他们两人心中显现。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [sʌm; səm][ʌv; əv]
They returned to the drawing room , and , after singing together some of
他们 返回 到 这 绘画 房间 , 和 , 后 歌唱 一起 一些 的
[ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpiːsɪz] ,
their favourite pieces ,
他们的 最喜欢的 件 ,

他们回到客厅，一起唱了几首他们最喜欢的歌曲后，

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
they retired for the night .
他们 退休 为了 这 夜晚 .

他们就寝了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːrltən] [fel] [əˈsliːp] ;
It was near morning before Carlton fell asleep ;
它 曾是 靠近 早晨 前 卡尔顿 跌倒 睡着了 ;

卡尔顿直到天快亮的时候才睡着；

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [driːmz] .
even then his brain continued to be disturbed by exciting dreams .
甚至 然后 他的 脑 持续 到 是 不安 经过 激动人心 梦境 .

即使那样，他的大脑仍然经常受到令人兴奋的梦境的干扰。

[naʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [ˈstɔːrmɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˈfɔːrtrəs] .
Now leading a charge of horses or storming some Indian fortress .
现在 领导 一个 收费 的 马匹 或者 暴风雨 一些 印度 堡垒 .

现在正率领骑兵冲锋陷阵，或者攻占某个印度堡垒。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [sʌm; səm] [ˈprɪnses] [ɔːr][ˈrɑːdʒəz] [ˈdɔːtər]
Finally he dreamed that he had rescued some Princess or Rajah's daughter
最后 他 梦见 那 他 有 获救 一些 公主 或者 拉贾的 女儿
[frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [beŋˈgɔːl][ˈtaɪgər] ,
from becoming the prey of an enormous Bengal tiger ,
从 成为 这 猎物 的 一个 巨大的 孟加拉 老虎 ,

最后，他梦见自己从一只巨大的孟加拉虎口中救下了一位公主或王公的女儿。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
the head of which , strange to say , bore a striking resemblance to Mrs .
这 头 的 哪个 , 奇怪的 到 说 , 钻孔 一个 引人注目 相似 到 太太 .
- ; [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] ,
Fraudhurst ; that the Rajah ,
- ; 那 这 拉惹 ,

说来奇怪，它的头颅与弗劳德赫斯特夫人惊人地相似；拉贾，

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] ;
in return for his services , gave his daughter to him for a bride ;
在 返回 为了 他的 服务 , 给予 他的 女儿 到 他 为了 一个 新娘 ;

为了回报他的恩惠，他将女儿嫁给了他；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - .
that the marriage took place at the little church at Vellenaux .
那 这 婚姻 采取 地方 在 这 小的 教会 在 - .

婚礼在韦勒诺的小教堂举行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn] [ˈgɔːrdʒəs] [əˈtaɪər] ,
He thought that as the bride approached the altar in gorgeous attire ,
他 想法 那 作为 这 新娘 接近 这 坛 在 华丽的 服装 ,

他心想，当新娘身着华丽的礼服走向圣坛时，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	,
and	**was**	**about**	**to**	**place**	**her**	**hand**	**within**	**his**	**,**
和	曾是	关于	到	地方	她	手	之内	他的	,

她正要把手放在他的手中，

[ə; eɪ]	['serəf]	-	[laɪk]	[fɔːrm]	[glaidid]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wʌz; wəz]	['lʌvɪŋli]	[grɑːspt]
a	**seraph**	**-**	**like**	**form**	**glided**	**between**	**them**	**and**	**his**	**hand**	**was**	**lovingly**	**grasped**
一个	炽天使	-	喜欢	形式	滑翔	之间	他们	和	他的	手	曾是	深情地	抓住

[baɪ]	['ɪdɪθ]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	,
by	**Edith**	**Effingham**	**,**
经过	伊迪丝	埃芬汉姆	,

一个天使般的身影滑到他们之间，伊迪丝·埃芬厄姆深情地握住了他的手。

[wen]	[ɔːl]	['sʌd(ə)nli]	['vænɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θʌndər]	[stɔːrm]	.
when	**all**	**suddenly**	**vanished**	**in**	**a**	**thunder**	**storm**	**.**
什么时候	全部	突然	消失了	在	一个	雷	风暴	.

突然间，一切都消失在了雷暴之中。

[hiː; hi]	[ə'woʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	[ænd; ənd]	[liːpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bed]	,
He	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**and**	**leaped**	**from**	**the**	**bed**	**,**
他	醒来	和	一个	开始	和	跳跃	从	这	床	,

他猛然惊醒，从床上跳了起来。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]
for	**there**	**was**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**and**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**old**
为了	那里	曾是	一个	大声	敲门	在	这	门	和	这	嗓音	的	这	老的

['bʌtlər]	[iks'kleimɪŋ]	,
Butler	**exclaiming**	**,**
巴特勒	惊呼	,

因为有人用力敲门，老管家的声音传来，喊道：

"	['mæstər]	['ɑːrθər]	,	['mæstər]	['ɑːrθər]	,
"	**Master**	**Arthur**	**,**	**master**	**Arthur**	**,**
"	掌握	亚瑟	,	掌握	亚瑟	,

“亚瑟少爷，亚瑟少爷，

[mɪs]	['ɪdɪθ]	[dɪ'zaɪɚz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪd]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiləuz]	[ðɪs]
Miss	**Edith**	**desires**	**me**	**to**	**say**	**that**	**she**	**is**	**going**	**to**	**ride**	**over**	**to**	**the**	**Willows**	**this**
错过	伊迪丝	欲望	我	到	说	那	她	是	去	到	骑	超过	到	这	柳树	这

[braɪt]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	;
bright	**morning**	**and**	**wishes**	**to**	**know**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**accompany**	**her**	**;**
明亮的	早晨	和	愿望	到	知道	如果	你	会	喜欢	到	陪伴	她	;

伊迪丝小姐让我转告大家，她今天早上要去柳树庄园骑马，想知道你是否愿意陪她一起去；

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	.	"
she	**is**	**now**	**on**	**the**	**lawn**	**.**	**"**
她	是	现在	在	这	草地	.	"

她现在躺在草坪上。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['renldz]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Reynolds**	**.**
"	感谢	你	,	感谢	你	,	雷诺兹	.

“谢谢你，谢谢你，雷诺兹。”

[maɪ]	['kɑːmpləmɛnts]	[tuː; tə]	[mɪs]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	,
My	**compliments**	**to**	**Miss**	**Effingham**	**,**
我的	赞美	到	错过	埃芬汉姆	,

向艾芬厄姆小姐致以问候，

[ænd; ənd]	[seɪ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[moʊst]	['hæpi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['eskɔːrt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	,
and	**say**	**I**	**shall**	**be**	**most**	**happy**	**to**	**be**	**her**	**escort**	**on**	**the**	**occasion**	**,**
和	说	我	将	是	最多	快乐的	到	是	她	护送	在	这	场合	,

并表示我非常乐意在此次活动中担任她的护花使者。

" [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈdresɪŋ] , [wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
" and hurriedly dressing , was soon by her side ,
" 和 匆匆 敷料 , 曾是 很快 经过 她 边 ,

他匆匆穿好衣服，很快就来到她身边。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæntəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [tɜːrf][ɑːn][ðer; ðər] [wei]
laughing and chatting merrily as they cantered over the green turf on their way
笑 和 聊天 兴高采烈地 作为 他们 慢跑 超过 这 绿色的 草皮 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrtn] .
to the Bartons .
到 这 巴顿 .

他们一边欢笑一边愉快地交谈，在绿茵茵的草地上小跑着前往巴顿家。

[jet] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [dɪˈspel][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [əˈroʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [prəˈduːst] ,
Yet Arthur could not altogether dispel the feelings that arose within him , produced ,
然而 亚瑟 可以 不是 共 打消 这 情怀 那 出现 之内 他 , 生产 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

然而，亚瑟无法完全消除内心升起的那些感觉，这些感觉无疑是由……产生的。

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [driːmz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
by the strange dreams that haunted his pillow during the night , or early that morning
经过 这 奇怪的 梦境 那 闹鬼的 他的 枕头 期间 这 夜晚 , 或者 早期的 那 早晨
.
.
.

夜里或清晨，他枕着枕头做着奇怪的梦。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [tɑːm] [ˈbɑːrtn] ? " [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" Is not that Tom Barton ? " said Edith , pointing to the figure of a man ,
" 是 不是 那 汤姆 巴顿 ? " 说 伊迪丝 , 指向 到 这 数字 的 一个 男人 ,

“那不是汤姆·巴顿吗？”伊迪丝指着一个男人的身影说道。

[drest] [ɪn] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkɑːstuːm] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] ,
dressed in sporting costume , seated on the step of a stile ,
穿着 在 体育 戏服 , 坐着 在 这 步 的 一个 风格 ,

身着运动服，坐在栅栏台阶上，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒɜːrmən] [paɪp] ,
engaged in lighting a small German pipe ,
已订婚的 在 灯光 一个 小的 德语 管道 ,

正在点燃一支德国小烟斗，

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraits] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑːrtrɪdʒ]
his gun leaning against one of the uprights and some half dozen partridges
他的 枪 倾斜 反对 一 的 这 立柱 和 一些 一半 打 鹧鸪
[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
lying on the grass at his feet .
说谎 在 这 草 在 他的 脚 .

他的枪靠在一根立柱上，脚边草地上躺着五六只鹧鸪。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] , [tɑːm] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə]
As they rode up , Tom advanced to meet them , raised his hat politely to
作为 他们 骑 向上 , 汤姆 先进的 到 见面 他们 , 提高 他的 帽子 礼貌地 到
[ˈɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

他们骑马赶来时，汤姆上前迎接他们，并礼貌地向伊迪丝脱帽致意。

[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	[aʊt]	,	"	[hə'ləu]	['ɑːrθər]	,	[oʊld]	['feloʊ]	,	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	.
and	**shouted**	**out**	**,**	**"**	**Hallo**	**Arthur**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**how**	**are**	**you**	**.**
和	喊叫	出去	,	"	你好	亚瑟	,	老的	同伴	,	如何	是	你	.

然后大声喊道：“你好，亚瑟，老伙计，你好吗？”

[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bæk]	[ə'mʌŋst]	[juː 'es]	;	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[fʌn]	[ɪn]	['træmpɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['tɜːrnɪp]	[fiːldz]	[ə'loʊn]	,
Glad	**to**	**have**	**you**	**back**	**amongst**	**us**	**;**	**not**	**much**	**fun**	**in**	**tramping**	**through**	**the**	**turnip**	**fields**	**alone**	**,**
高兴的	到	有	你	后退	在	我们	;	不是	很多	乐趣	在	徒步旅行	通过	这	芜菁	字段	独自的	,

很高兴你又回来了；一个人在萝卜地里跋涉可没什么乐趣。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[skers]	[ðɪs]	['siːz(ə)n]	.	"
although	**the**	**birds**	**are**	**by**	**no**	**means**	**scarce**	**this**	**season**	**.**	**"**
虽然	这	鸟类	是	经过	不	方法	稀少	这	季节	.	"

虽然这个季节鸟类数量并不少见。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tə'geðər]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː]	[sʌm; səm]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**intend**	**to**	**be**	**amongst**	**them**	**,**	**and**	**together**	**,**	**I**	**think**	**we**	**can**	**do**	**some**	**execution**	**.**
"	感谢	你	,	我	打算	到	是	在	他们	,	和	一起	,	我	思考	我们	能	做	一些	执行	.

“谢谢，我打算加入他们，我相信我们一起可以有所作为。”

[haʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wiləuz]	?
How	**are**	**the**	**ladies**	**at**	**the**	**Willows**	**?**
如何	是	这	女士们	在	这	柳树	?

柳树庄园的女士们怎么样？

[ænd; ənd]	[ɪz]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	['kʌz(ə)n]	[keit]	[æz; əz]	[kə'prɪʃəs]	[æz; əz]	['evər]	?
And	**is**	**pretty**	**little**	**Cousin**	**Kate**	**as**	**capricious**	**as**	**ever**	**?**
和	是	漂亮的	小的	表哥	凯特	作为	任性	作为	曾经	?

漂亮的小表妹凯特还是像以前一样任性吗？

"	[ænd; ənd]	[hɪr]	['kɑːrltən]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ə; eɪ]	[poʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪbz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['raɪdɪŋ]	[wɪp]	.
"	**And**	**here**	**Carlton**	**gave**	**his**	**friend**	**a**	**poke**	**in**	**the**	**ribs**	**with**	**his**	**riding**	**whip**	**.**
"	和	这里	卡尔顿	给予	他的	朋友	一个	戳	在	这	肋骨	和	他的	骑术	鞭	.

“卡尔顿用马鞭戳了戳朋友的肋骨。”

['ɪdɪθ]	[læft]	['hɑːrtɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sæli]	;
Edith	**laughed**	**heartily**	**at**	**the**	**sallie**	**;**
伊迪丝	笑了	衷心地	在	这	萨莉	;

伊迪丝对着萨利开怀大笑；

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['siːkrət]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
for	**his**	**attachment**	**to**	**the**	**lady**	**in**	**question**	**was**	**no**	**secret**	**to**	**her**	**.**
为了	他的	依恋	到	这	女士	在	问题	曾是	不	秘密	到	她	.

因为他对那位女士的爱慕之情，她也心知肚明。

[tɑːm]	['pæriːd]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[ɪn'kwaɪəriz]	[æz; əz]	[best]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
Tom	**parried**	**his**	**friend's**	**enquiries**	**as**	**best**	**as**	**he**	**could**	**,**
汤姆	招架	他的	朋友们	查询	作为	最好的	作为	他	可以	,

汤姆尽力回避了朋友的询问。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['triːoʊ]	[prə'siːdid]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	['pɑːsəb(ə)l]	[gʊd]	['hjuːmər]	.
and	**the**	**trio**	**proceeded**	**at**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**best**	**possible**	**good**	**humour**	**.**
和	这	三人组	继续	在	一个	走	在	这	最好的	可能的	好的	幽默	.

三人心情愉快地继续散步。

[ɑːn]	[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['wiləuz]	[ðeɪ]	[faʊnd]	['tɑːmz]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[keit]	['kɑːtərəl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['gæləri]	.
On	**reaching**	**the**	**Willows**	**they**	**found**	**Tom's**	**sisters**	**and**	**Kate**	**Cotterell**	**on**	**the**	**gallery**	**.**
在	到达	这	柳树	他们	成立	汤姆的	姐妹	和	凯特	科特雷尔	在	这	画廊	.

到达柳树庄园后，他们在画廊里遇到了汤姆的姐妹和凯特·科特雷尔。

[ðer; ðər]	[ə'proʊtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əb'zɜːrvd]	[baɪ]	[oʊld]	['mɪsɪz]	.	['bɑːrtn]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brekfəst]	[ruːm]	.
Their	**approach**	**had**	**been**	**observed**	**by**	**old**	**Mrs**	**.**	**Barton**	**,**	**from**	**the**	**window**	**of**	**the**	**breakfast**	**room**	**.**
他们的	方法	有	到过	观察到	经过	老的	太太	.	巴顿	,	从	这	窗户	的	这	早餐	房间	.

老巴顿太太从早餐室的窗户看到了他们的举动。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ʃaʊər]	[ʌv; əv]	['welkəmz]	,
They	**were**	**received**	**with**	**a**	**shower**	**of**	**welcomes**	**,**
他们	是	已收到	和	一个	淋浴	的	欢迎	,

他们受到了热烈的欢迎。

[fɔːr; fər]	[bəuθ]	['ɪdɪθ]	[ænd; ənd]	['ɑːrθər]	[wɜːr; wər]	['dʒen(ə)rəl]	['feivərits]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['fæməliz]	,
for	**both**	**Edith**	**and**	**Arthur**	**were**	**general**	**favourites**	**with**	**all**	**the**	**neighbouring**	**families**	**,**
为了	两个都	伊迪丝	和	亚瑟	是	一般的	收藏夹	和	全部	这	邻接	家庭	,

伊迪丝和亚瑟都是邻里所有家庭都非常喜欢的孩子。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[soʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːrtn]	.
and	**especially**	**so**	**at**	**the**	**Bartons**	**.**
和	尤其	所以	在	这	巴顿	.

尤其是在巴顿家。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['ɑːrθɝz]	[ə'pɔɪntmənt]	[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[fɔːr; fər]	['ɪndiə]	[wʌz; wəz]	[kə'mjuːnikeitid]	;
Of	**course**	**,**	**Arthur's**	**appointment**	**and**	**approaching**	**departure**	**for**	**India**	**was**	**communicated**	**;**
的	课程	,	亚瑟的	预约	和	接近	离开	为了	印度	曾是	沟通	;

当然，亚瑟的任命和即将启程前往印度的消息已经传达给了大家；

[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	,	[ðoʊ]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	.
all	**were**	**pleased**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**,**	**though**	**sorry**	**to**	**lose**	**his**	**society**	**.**
全部	是	高兴	到	听到	的	他的	好的	财富	,	尽管	对不起	到	失去	他的	社会	.

听到他好运的消息，大家都很高兴，但同时也为失去他而感到惋惜。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	['hɔːrəs]	[ænd; ənd]	['pɔːlin]	[wen]	[juː; jʊ]	[riːtʃ]	[kæl'kʌtə]	,
"	**You**	**will**	**,**	**of**	**course**	**,**	**call**	**upon**	**Horace**	**and**	**Pauline**	**when**	**you**	**reach**	**Calcutta**	**,**
"	你	将要	,	的	课程	,	称呼	之上	贺拉斯	和	宝琳	什么时候	你	抵达	加尔各答	,

“当然，当你到达加尔各答时，你会拜访霍勒斯和宝琳。”

"	[sə'dʒestɪd]	[oʊld]	['mɪsɪz]	.	['bɑːrtn]	,	"	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	[ˌrekə'lekt]	[hɪm; ɪm]	,
"	**suggested**	**old**	**Mrs**	**.**	**Barton**	**,**	**"**	**I**	**dare**	**say**	**you**	**may**	**not**	**recollect**	**him**	**,**
"	建议	老的	太太	.	巴顿	,	"	我	敢	说	你	可能	不是	追忆	他	,

“巴顿老太太说，‘我敢说您可能不记得他了。’”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪ'membər]	[juː; jʊ]	,
but	**he**	**will**	**remember**	**you**	**,**
但	他	将要	记住	你	,

但他会记得你。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst][ɪn] ['ɪŋglənd] .
although you were but a curly - headed boy when he was last in England .
虽然 你 是 但 一个 卷曲 - 标题 男生 什么时候 他 曾是 最后的 在 英格兰 .

虽然他上次去英国的时候，你还只是个一头卷发的小男孩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] .
You must take out some letters from us to them .
你 必须 拿 出去 一些 信件 从 我们 到 他们 .

你必须把我们写给他们的信带出去。

" ['ɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [keit] ['kɑːtərəl] , ['dʒuːliə][ænd; ənd]['eməli] ['bɑːrtn] ,
" Edith had a hurried conversation with Kate Cotterell , Julia and Emily Barton ,
" 伊迪丝 有 一个 慌忙 对话 和 凯特 科特雷尔 , 朱莉娅 和 艾米丽 巴顿 ,

“伊迪丝与凯特·科特雷尔、朱莉娅和艾米莉·巴顿进行了一次匆匆的交谈，

[ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
on some little project of her own .
在 一些 小的 项目 的 她 自己的 .

她正在做自己的一个小项目。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ,
This being finished , she beckoned to Arthur ,
这 存在 完成的 , 她 招手 到 亚瑟 ,

事情办完后，她向亚瑟招了招手。

[huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['bɑːrtn] [æt; ət][ðə; ði]
who was smoking and arranging some matters with Tom Barton at the
WHO 曾是 吸烟 和 安排 一些 事情 和 汤姆 巴顿 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ;
other end of the gallery ;
其他 结尾 的 这 画廊 ;

他当时正在画廊的另一端抽烟，并和汤姆·巴顿商量一些事情；

[ðen] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] - , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['brekfəst]
then mounting their horses they rode slowly back to Vellenaux , in time to breakfast
然后 安装 他们的 马匹 他们 骑 缓慢地 后退 到 - , 在 时间 到 早餐
[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʒæspər] ,
with Sir Jasper ,
和 先生 碧玉 ,

然后他们骑上马，缓缓返回韦勒诺，正好赶上和贾斯珀爵士共进早餐。

[huː] [wʌz; wəz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] .
who was , by no means , an early riser .
WHO 曾是 , 经过 不 方法 , 一个 早期的 立管 .

他绝不是一个早起的人。

[wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] , ([wɪð; wɪθ][tɑːm] ['bɑːrtn] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] ,)
With shooting , (with Tom Barton and some half dozen other College chums ,)
和 射击 , (和 汤姆 巴顿 和 一些 一半 打 其他 大学 朋友们 ,)
['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
visiting his acquaintances ,
访问 他的 熟人 ,

他一边拍摄（和汤姆·巴顿以及其他五六个大学好友一起），一边拜访熟人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ]
and taking long rides through the beech woods and over the downs with Edith
和 采取 长的 骑行 通过 这 山毛榉 树林 和 超过 这 下坡 和 伊迪丝
,
,
,

和伊迪丝一起骑马穿过山毛榉林，翻过丘陵，进行长途旅行，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'kwestriən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
who was an excellent equestrian , for his companion ,
WHO 曾是 一个 出色的 马术 , 为了 他的 伴侣 ,

他是一位优秀的骑手，为了他的伴侣，

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [rɪ'tɜːrn] [pæst] ['plezntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
the first six weeks of Arthur's return passed pleasantly and rapidly away .
这 第一的 六 周 的 亚瑟的 返回 通过了 愉快 和 快速 离开 .

亚瑟回来后的前六周过得愉快而迅速。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][poʊst] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [get] ['meʒərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,
He then had to post up to London to get measured for his uniform ,
他 然后 有 到 邮政 向上 到 伦敦 到 得到 测量 为了 他的 制服 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfɪt] ,
and general outfit ,
和 一般的 全套服装 ,

然后他必须前往伦敦量身定制制服和日常服装。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [kə'mɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd]
to say nothing of the numberless commissions which he had been entrusted
到 说 没有什么 的 这 无数 佣金 哪个 他 有 到过 受托
[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ə'kweɪntəns] ,
to execute by his lady acquaintances ,
到 执行 经过 他的 女士 熟人 ,

更不用说他那些女性朋友委托他执行的无数任务了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fænsi] [bɔːl] .
in view of the approaching fancy ball .
在 看法 的 这 接近 想要 球 .

鉴于即将到来的盛大舞会。

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
Being his first visit to the Metropolis ,
存在 他的 第一的 访问 到 这 都会 ,

这是他第一次来到大都会，

['ɑːrθər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [siːn] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ]
Arthur determined to see and hear all that could be and seen heard during
亚瑟 决定 到 看 和 听到 全部 那 可以 是 和 已见 听到 期间
[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] .
his short stay in that wonderful city .
他的 短的 停留 在 那 精彩的 城市 .

亚瑟决心在他短暂的停留期间，在那座奇妙的城市里尽可能地去看、去听所有能看、能听的东西。

[dʒæk] [frɔːst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [snoʊ] , ['herəldid] [ðə; ði]
Jack Frost , with his usual attendant and companion , snow , heralded the
杰克 霜 , 和 他的 通常 服务员 和 伴侣 , 雪 , 被预言 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['fɑːðər] ['krɪsməs] ,
approach of old Father Christmas ,
方法 的 老的 父亲 圣诞节 ,

杰克·弗罗斯特和他的老搭档——雪——预示着圣诞老人的到来。

[huː] [faɪld][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv]

who filed an appearance at Vellenaux on the morning of the twenty - fifth of

WHO 已提交 一个 外貌 在 - 在 这 早晨 的 这 二十 - 第五 的

[dɪ'sembər] ,

December ,

十二月 ,

12月25日上午，有人向Vellenaux提交了出庭申请。

[ænd; ənd] [raɪt] ['hɑːrtɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['welkəmd] .

and right heartily was the old fellow welcomed .

和 正确的 衷心地 曾是 这 老的 同伴 欢迎 .

这位老人受到了热烈的欢迎。

[hɪz; ɪz]['ædvent][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

His advent had been announced at daybreak ,

他的 来临 有 到过 宣布 在 拂晓 ,

他的到来已在黎明时分宣布。

[baɪ] [dis'tʃɑːdʒz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fiːld] [piːs] [wɪtʃ] [bri'duːn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by discharges from an old - fashioned field piece which Bridoon (with the

经过 排放 从 一个 老的 - 造型 场地 片 哪个 布里顿 (和 这

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər]) [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

permission of his old commander) had mounted on a wooden carriage to

允许 的 他的 老的 指挥官) 有 安装 在 一个 木制的 运输 到

[kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [pə'nɪnsələr] ['viktəriz] ,

commemorate his Peninsular victories ,

纪念 他的 半岛 胜利 ,

布里顿（经其老指挥官许可）将一门老式野战炮安装在木制炮架上，以纪念他在半岛战争中的胜利，并用这门炮进行了射击。

[waɪl] [ðə; ði] [bel] ['riŋəz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]

while the Bell Ringers rang out a merry peal from the belfry of the quaint old

尽管 这 钟 铃声 响铃 出去 一个 欢乐 皮尔 从 这 钟楼 的 这 古雅 老的

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hɑːrd][baɪ] .

church in the little village hard by .

教会 在 这 小的 村庄 难的 经过 .

与此同时，附近小村庄里那座古朴古老教堂的钟楼里，敲钟人奏响了欢快的钟声。

[ðen] [keɪm] [truːps] [ʌv; əv] ['meri] , ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [oʊld] ['krɪsməs]

Then came troops of merry , laughing children , singing and chanting old Christmas

然后 来了 军队 的 欢乐 , 笑 孩子们 , 歌唱 和 吟唱 老的 圣诞节

['kærəlz] ,

Carols ,

圣诞颂歌 ,

随后，一群群快乐、欢笑的孩子唱着古老的圣诞颂歌走了过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][hɑːt] ['brekfəst] [ʌv; əv]

and were rewarded by the old housekeeper with a piping hot breakfast of

和 是 奖励 经过 这 老的 管家 和 一个 管道 热的 早餐 的

[mɪns] [paɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mince pies , etc . , etc .

剁碎 馅饼 , ETC . , ETC .

老管家奖励了他们一顿热气腾腾的早餐，包括肉馅饼等等。

['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˊnjuːmərəsli] [ə'tendid] ,

After morning service in the church , which was numerously attended ,

后 早晨 服务 在 这 教会 , 哪个 曾是 很多 参加 ,

上午教堂举行了礼拜仪式，参加的人很多。仪式结束后，

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'geɪl]
the laborers and many of the poorer tenants of the estate were regaled
这 劳工 和 许多 的 这 贫穷 租户 的 这 财产 是 盛宴
[wɪð; wɪθ] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
with roast beef and plum pudding ,
和 烤 牛肉 和 李子 布丁 ,

庄园里的劳工和许多贫困佃户都享用了烤牛肉和李子布丁。

[gʊd] [oʊld][ɑːk'toʊbər] [eɪl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['flægən] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪdər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['devənʃə] [ɪz]
good old October ale and mighty flagons of that cider for which Devonshire is
好的 老的 十月 麦芽酒 和 强大的 酒壶 的 那 苹果酒 为了 哪个 德文郡 是
[soʊ]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] .
so justly celebrated .
所以 公正地 著名 .

醇正的十月麦芽酒，以及德文郡闻名遐迩的苹果酒的大酒壶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
During the evening there was a dance and supper in the servants ' hall ,
期间 这 晚上 那里 曾是 一个 舞蹈 和 晚餐 在 这 仆人 - 大厅 ,

当晚，仆人厅里举行了舞会和晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,
to which many of the small farmers with their wives , sons and daughters ,
到 哪个 许多 的 这 小的 农民 和 他们的 妻子们 , 儿子们 和 女儿们 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
had been invited ,
有 到过 受邀 ,

许多小农户及其妻子、儿子和女儿都受邀参加了此次活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒoʊviəl] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a right jovial time they had of it .
和 一个 正确的 欢乐的 时间 他们 有 的 它 .

他们玩得非常开心。

['dænsɪŋ] , ['sɔŋz] , [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] , [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , [blaɪnd]['mænz] [bʌf]
Dancing , songs , scenes from the magic lantern , hunt the slipper , blind man's buff
跳舞 , 歌曲 , 场景 从 这 魔法 灯笼 , 打猎 这 拖鞋 , 瞎的 男人的 增幅
, ['kɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ,
, kissing under the mistletoe ,
, 接吻 在下面 这 槲寄生 ,

舞蹈、歌曲、幻灯片场景、寻找拖鞋、蒙眼捉人、槲寄生下的亲吻

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['gæmbəlz][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , — [ænd; ənd] ,
and many other Christmas gambols were the order of the evening , — and ,
和 许多 其他 圣诞节 嬉戏 是 这 命令 的 这 晚上 , — 和 ,

当晚还有许多其他的圣诞庆祝活动，——而且，

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] [pri'veild] ,
if one might judge from the bursts of mirth and laughter that prevailed ,
如果 一 可能 法官 从 这 爆发 的 欢笑 和 笑声 那 最终获胜 ,

如果从现场此起彼伏的欢笑声和笑声来判断的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
this was very much to the satisfaction of all present .
这 曾是 非常 很多 到 这 满意 的 全部 展示 .

这令在场的所有人都非常满意。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærənət] , [ə'tendid] [baɪ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,
The worthy Baronet , attended by Edith and Arthur ,
这 值得 男爵 , 参加 经过 伊迪丝 和 亚瑟 ,

这位品行端正的男爵，由伊迪丝和亚瑟陪同，

['vɪzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	['piːp(ə)l]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bɑːrn]	,
visited	**his**	**work**	**people**	**during**	**the**	**dinner**	**in**	**the**	**great**	**barn**	**,**
到访	他的	工作	人们	期间	这	晚餐	在	这	伟大的	谷仓	,

在大谷仓里吃晚饭的时候，他去看望了他的工友们。

[ə'dresɪŋ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['welkəm]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,
addressing	**words**	**of**	**welcome**	**and**	**kindness**	**to**	**all**	**,**
解决	字	的	欢迎	和	仁慈	到	全部	,

向所有人致以欢迎和友好的问候，

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	['æbsənt]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['meri]	-	['meɪkɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	-	[hɔːl]	.
nor	**did**	**he**	**absent**	**himself**	**from**	**the**	**merry**	**-**	**makings**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**.**
也不	做过	他	缺席的	他自己	从	这	欢乐	-	气质	在	这	仆人	-	大厅	.

他也没有缺席仆人厅里的娱乐活动。

"	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ðer; ðər]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[oʊld]	[bri'duːn]	,	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['kiːpər]	,
"	**Attention**	**,**	**form**	**a**	**line**	**there**	**!**	**"**	**shouted**	**old**	**Bridoon**	**,**	**the**	**lodge**	**keeper**	**,**
"	注意力	,	形式	一个	线	那里	!	"	喊叫	老的	布里顿	,	这	小屋	守门员	,

“注意，在那边排成一队！”旅馆管理员老布里顿喊道。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sɜːr]	['ɔrəkl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊər]	,
who	**was**	**the**	**Sir**	**Oracle**	**of**	**the**	**hour**	**,**
WHO	曾是	这	先生	甲骨文	的	这	小时	,

谁是当时的预言家?

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ɑːrm]	[tʃer]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməs]	['faɪərpleɪs]	,
and	**had**	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**large**	**arm**	**chair**	**beside**	**the**	**enormous**	**fireplace**	**,**
和	有	坐着	他自己	在	一个	大的	手臂	椅子	旁	这	巨大的	壁炉	,

他坐在巨大壁炉旁的一张宽大扶手椅里，

[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[juːl]	[lɔːgz]	[bɜːrnt]	['braɪtli]	,	[dɑːtɪŋ]	[aʊt]	[fɔːrkt]	[fleɪmz]	[ʌv; əv]	[bluː]	,	['jeloʊ]	,	[ænd; ənd]	['krɪmz(ə)n]	,
wherein	**the**	**Yule**	**logs**	**burnt**	**brightly**	**,**	**darting**	**out**	**forked**	**flames**	**of**	**blue**	**,**	**yellow**	**,**	**and**	**crimson**	**,**
其中	这	圣诞节	日志	烧焦的	明亮地	,	飞镖	出去	分叉	火焰	的	蓝色的	,	黄色的	,	和	赤红	,

其中，圣诞柴火燃烧得格外明亮，迸发出蓝色、黄色和深红色的分叉火焰。

[ænd; ənd]	['sendɪŋ]	[fɔːrθ]	[greɪt]	['ʃaʊɚz]	[ʌv; əv]	[spɑːrks]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['tʃɪmni]	[laɪk]	['faɪər]	-	[wɜːrks]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['geɪlə; 'gælə]	[naɪt]
and	**sending**	**forth**	**great**	**showers**	**of**	**sparks**	**up**	**the**	**huge**	**old**	**-**	**fashioned**	**chimney**	**like**	**fire**	**-**	**works**	**on**	**a**	**gala**	**night**
和	发送	前进	伟大的	淋浴	的	火花	向上	这	巨大的	老的	-	造型	烟囱	喜欢	火	-	作品	在	一个	节日	夜晚

.	
.	
.	

巨大的老式烟囱里迸发出如烟花般绚烂的火花，就像盛大夜晚的烟火一样。

"	[meɪk]	[wei]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌbrɪgə'dɪr]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	[eɪdz]	-	[diː]	-	[kæmp]	.
"	**Make**	**way**	**there**	**for**	**the**	**Brigadier**	**and**	**his**	**handsome**	**aides**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**.**
"	制作	方式	那里	为了	这	准将	和	他的	英俊的	助手	-	德	-	营	.

“请给准将和他英俊的副官们让路。”

"	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[kæm'peɪnər]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]
"	**The**	**sharp**	**eye**	**of**	**the**	**old**	**campaigner**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**party**	**from**	**the**	**drawing**	**room**
"	这	锋利的	眼睛	的	这	老的	活动家	有	捕捉	视线	的	这	派对	从	这	绘画	房间

,	
,	
,	

这位老竞选者的敏锐目光从客厅里就看到了那群人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət]
which had halted in the door way and was looking on highly amused at
哪个 有 停止 在 这 门 方式 和 曾是 寻找 在 高度 觉得好笑 在

[ðə; ði] ['meri] [gruːps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
the merry groups that were footing it bravely ,
这 欢乐 团体 那 是 立足点 它 勇敢地 ,

它停在门口，饶有兴致地看着那些勇敢地走过来的欢乐人群。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['enərdʒi] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [dʒɪgz] , [skɑːtʃ] [riːlz] [ænd; ənd]
and with untiring energy through the mazes of Irish jigs , Scotch reels and
和 和 不懈 活力 通过 这 迷宫 的 爱尔兰 夹具 , 苏格兰威士忌 卷轴 和

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
English country dances .
英语 国家 舞蹈 .

并以不知疲倦的精力穿梭于爱尔兰吉格舞、苏格兰里尔舞和英格兰乡村舞的迷宫之中。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [ðə; ði] [mɜːrθ] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][sɜːr]['dʒæspər] .
On entering , the mirth ceased for a moment out of respect to Sir Jasper .
在 进入 , 这 欢笑 停止 为了 一个 片刻 出去 的 尊重 到 先生 碧玉 .

进入房间后，大家出于对贾斯珀爵士的尊重，笑声戛然而止。

" [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][jʊr; jər]
" Go on , my good friends , we came to witness , not to put a stop to your
" 去 在 , 我的 好的 朋友们 , 我们 来了 到 证人 , 不是 到 放 一个 停止 到 你的

[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

“继续吧，我的好朋友们，我们是来见证的，不是来阻止你们娱乐的。”

" [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,
" said the Baronet , as he took a seat in the chimney corner ,
" 说 这 男爵 , 作为 他 采取 一个 座位 在 这 烟囱 角落 ,

“男爵说着，在壁炉角落里坐了下来。”

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] .
supported by Edith and Arthur .
有 经过 伊迪丝 和 亚瑟 .

得到伊迪丝和亚瑟的支持。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zju:md] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [roʊz]
The dancing was again resumed in about half an hour , and the party rose
这 跳舞 曾是 再次 恢复 在 关于 一半 一个 小时 , 和 这 派对 玫瑰

[tuː; tə][rɪ'taɪər] .
to retire .
到 退休 .

大约半小时后，舞会再次开始，之后众人起身告辞。

[hɪr] ['renldz] , [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Here Reynolds , the old butler , presented his master with a magnum of his
这里 雷诺兹 , 这 老的 管家 , 呈现 他的 掌握 和 一个 马格南 的 他的

['feɪvərɪt] [pɔːrt] ,
favorite port ,
最喜欢的 港口 ,

老管家雷诺兹向主人献上了一瓶他最喜欢的波特酒。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɔːst] [ɔːf] , ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
which the old gentleman tossed off , wishing them all a merry Christmas .
哪个 这 老的 绅士 抛掷 离开 , 祝 他们 全部 一个 欢乐 圣诞节 .

那位老先生随即挥手祝愿大家圣诞快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bri'duːn] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ;
This was the moment for which Bridoon had been waiting ;
这 曾是 这 片刻 为了 哪个 布里顿 有 到过 等待 ;

这是布里顿一直期待的时刻;

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] , [mɪs] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd]['mæstər]
he rose and proposed the health of Sir Jasper , Miss Edith , and Master
他 玫瑰 和 建议的 这 健康 的 先生 碧玉 , 错过 伊迪丝 , 和 掌握
['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [sed] ,
Arthur , and said ,
亚瑟 , 和 说 ,

他起身，为贾斯珀爵士、伊迪丝小姐和亚瑟少爷的健康致意，并说道：

" [wen] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk]
" When lying wounded on the bloody field of Salamanca little did I think
" 什么时候 说谎 受伤 在 这 血腥 场地 的 萨拉曼卡 小的 做过 我 思考
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [sʌtʃ] [snʌg]
that I should live to enjoy so many years of peace and comfort in such snug
那 我 应该 居住 到 享受 所以 许多 年 的 和平 和 舒适 在 这样的 舒适
['kwɔːrtərz] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][oʊld] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ,
quarters as is now provided for me by my old commander and benefactor ,
四分之一 作为 是 现在 假如 为了 我 经过 我的 老的 指挥官 和 恩人 ,

“当我身负重伤躺在萨拉曼卡血腥的战场上时，我做梦也没想到，我竟然能活到今天，在我的老指挥官和恩人为我提供的如此舒适的住所里，享受这么多年的和平与舒适。”

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , " [ðen] [ə'dresɪŋ] ['ɑːrθər] [hiː; hi] [sed] , " ['mæstər] ['ɑːrθər] ,
God bless him , " Then addressing Arthur he said , " Master Arthur ,
上帝 保佑 他 , " 然后 解决 亚瑟 他 说 , " 掌握 亚瑟 ,

愿上帝保佑他。”然后他对亚瑟说：“亚瑟少爷，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
it does my old heart good to know that you have entered her Majesty's
它 做 我的 老的 心 好的 到 知道 那 你 有 进入 她 陛下的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

得知你已加入女王陛下的麾下，我这颗老心感到无比欣慰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] , [ə; eɪ][boʊld]['raɪdər] (- [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]
You are a good swordsman , a bold rider (' and the best shot in the
你 是 一个 好的 剑客 , 一个 大胆的 骑士 (- 和 这 最好的 射击 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

你剑术高超，骑术精湛（而且是全国最好的射手），

- [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [geɪm] - ['kiːpər]) , [noʊ] [miːn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər]
' put in the head game - keeper) , no mean qualifications , " continued he , " for
- 放 在 这 头 游戏 - 守门员) , 不 意思是 资格 , " 持续 他 , " 为了
[ə; eɪ] [laɪt] [drə'guːn] ;
a Light Dragoon ;
一个 光 龙骑兵 ;

“（担任首席猎场管理员），这可不是一般的资格，”他继续说道，“对于一名轻骑兵来说；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
and I feel certain you will turn out as fine a soldier as the Colonel ,
和 我 感觉 肯定 你 将要 转动 出去 作为 美好的 一个 士兵 作为 这 上校 ,

我相信你将来一定会像上校一样成为一名优秀的士兵。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , — [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sək'ses] .
your father , — I drink to his memory and your success .
你的 父亲 , — 我 喝 到 他的 记忆 和 你的 成功 .

你的父亲，——我为他的记忆和你的成功干杯。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['vetərən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['saɪdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [drɑːft] ,
" Whereupon the veteran raised a massive tankard of sparkling cider to his lips and took a mighty draught ,
" 于是 这 老将 提高 一个 大量的 酒杯 的 闪闪发光 苹果酒 到 他的 嘴唇 和 采取 一个 强大的 草稿 ,

于是，这位老兵举起一大杯起泡苹果酒，对着嘴唇猛灌了一口。

[wɪtʃ] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪɡ'zæmp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] .
which laudable example was immediately followed by all the men present .
哪个 值得称赞 例子 曾是 立即地 随后 经过 全部 这 男人 展示 .

这一值得称赞的榜样立即被在场的所有人效仿。

[ðə; ði] ['bærənət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['proʊtəʒeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
The Baronet and his proteges then left the hall .
这 男爵 和 他的 门徒 然后 左边 这 大厅 .

男爵和他的门徒随后离开了大厅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [haʊs] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
There was open house to all comers until after the New Year ,
那里 曾是 打开 房子 到 全部 来者 直到 后 这 新的 年 ,

新年过后，所有来宾均可参观。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['krɪsməs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['devənʃə] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
and in this way Christmas had been kept up in that part of Devonshire from time immemorial .
和 在 这 方式 圣诞节 有 到过 保留 向上 在 那 部分 的 德文郡 从 时间 远古的 .

就这样，德文郡的那个地区自古以来就一直保留着圣诞节的习俗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tændəm] [ʌv; əv] - ,
But the great event of the season to the upper tandem of Vellenaux ,
但 这 伟大的 事件 的 这 季节 到 这 上 串联 的 - ,

但本赛季最重大的事件是韦勒诺的顶级双人组，

[ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [twelfθ] - [naɪt] [bɔːl] .
and its vicinity was the approaching twelfth - night Ball .
和 它是 附近 曾是 这 接近 第十二 - 夜晚 球 .

而它附近正是即将到来的第十二夜舞会。

[sɜːr] ['dʒæspər] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Sir Jasper had given carte blanche to his niece to do as she pleased on the occasion and she did so accordingly .
先生 碧玉 有 给定 卡片 布兰奇 到 他的 侄女 到 做 作为 她 高兴 在 这 场合 和 她 做过 所以 因此 .

贾斯珀爵士给了他的侄女全权，让她在这个场合随心所欲，而她也确实这样做了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[greɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]
Great	**was**	**the**	**excitement**	**and**	**preparation**	**going**	**on**	**among**	**those**	**invited**	**to**
伟大的	曾是	这	激动	和	准备	去	在	之中	那些	受邀	到

[pɑːr'tɪsɪpeɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[fe'stɪvɪtiːz]	.
participate	**in**	**the**	**coming**	**festivities**	**.**
参加	在	这	未来	庆祝活动	.

受邀参加即将到来的庆祝活动的人们都非常兴奋，并积极进行准备。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	,
Of	**all**	**the**	**places**	**in**	**the**	**county**	**,**
的	全部	这	地方	在	这	县	,

该县所有地方中，

-	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['suːtəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[dres]
Vellenaux	**was**	**considered**	**the**	**most**	**suitable**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**a**	**Fancy**	**Dress**
-	曾是	经过考虑的	这	最多	合适的	为了	这	目的	的	一个	想要	裙子

[bɔːl]	.
Ball	**.**
球	.

韦勒诺被认为是最适合化装舞会的场地。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrkɪt]	[ʌv; əv]	['fɪfti]	[maɪlz]	,
There	**had**	**not**	**been**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**within**	**a**	**circuit**	**of**	**fifty**	**miles**	**,**
那里	有	不是	到过	任何事物	的	这	种类	之内	一个	电路	的	五十	英里	,

方圆五十英里内从未发现过类似的情况。

[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	['meni]	['jɪrz]	.
for	**at**	**least**	**as**	**many**	**years**	**.**
为了	在	至少	作为	许多	年	.

至少持续这么多年。

[ðə; ði]	[grænd]	[oʊld]	[hɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['bænərz]	[ænd; ənd]	['naɪtli]	['ɑːrmər]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	[pɪrɪədz]
The	**grand**	**old**	**hall**	**,**	**with**	**its**	**banners**	**and**	**knightly**	**armour**	**of**	**different**	**periods**
这	盛大	老的	大厅	,	和	它是	横幅	和	骑士精神	盔甲	的	不同的	时期

,
,
,

宏伟古老的厅堂，悬挂着不同时期的旗帜，陈列着骑士盔甲。

[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ə'pɑːrtmənts]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['kjʊriəsli]	[ka:vd]	[æn'tiːk]	['fɜːrnɪtʃər]	,	['eɪnʃənt]
the	**magnificent**	**apartments**	**filled**	**with**	**curiously**	**carved**	**antique**	**furniture**	**,**	**ancient**
这	壮丽	公寓	已填	和	奇怪的是	雕刻	古董	家具	,	古老的

['mɪrɝz]	[ænd; ənd]	[im'brɔidəd]	['tæpɪstri:z]	,
mirrors	**and**	**embroidered**	**tapestries**	**,**
镜子	和	绣花	挂毯	,

这些富丽堂皇的公寓里摆满了雕工精巧的古董家具、古老的镜子和刺绣挂毯。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['hɑːrmənaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːstuːmz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wʊd]	['fɪgjər]	[ə'baʊt]
all	**of**	**which**	**would**	**harmonize**	**with**	**the**	**costumes**	**of**	**those**	**who**	**would**	**figure**	**about**
全部	的	哪个	会	协调	和	这	服装	的	那些	WHO	会	数字	关于

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nɑːns]	.
for	**the**	**nonce**	**.**
为了	这	nonce	.

所有这些都将与那些临时起意的人的服装相协调。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðə; ði]	['kærəktərz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'suːmd]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[ʌn'tɪl]
Of	**course**	**the**	**characters**	**to**	**be**	**assumed**	**were**	**to**	**be**	**kept**	**a**	**secret**	**until**
的	课程	这	人物	到	是	假定	是	到	是	保留	一个	秘密	直到

[ðeɪ]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ruːm]	.
they	**appeared**	**in**	**the**	**ball**	**room**	**.**
他们	出现	在	这	球	房间	.

当然，演员们要扮演的角色要保密，直到他们出现在舞厅里。

[ˈɪdɪθ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ˈnesəseri] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Edith entered with enthusiasm into all the arrangements necessary on the occasion ,
伊迪丝 进入 和 热情 进入 全部 这 安排 必要的 在 这 场合 ,

伊迪丝热情地投入到所有必要的筹备工作中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [məˈtɪriəli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] ,
and was materially assisted by the good taste and judgment of Arthur ,
和 曾是 重大 协助 经过 这 好的 品尝 和 判断 的 亚瑟 ,

亚瑟的良好品味和判断力也为此提供了实质性的帮助。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)l] [wen] [æt; ət] [fɔːlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡruːpɪŋ] [ʌv; əv]
to whom she turned for counsel when at fault as to the grouping of
到 谁 她 转向 为了 法律顾问 什么时候 在 过错 作为 到 这 分组 的
[ˈstætʃueri] [ɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
statuary or position of pictures ,
雕像 或者 位置 的 图片 ,

当她在雕像摆放或画像位置上犯错时，她会向他寻求建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːt] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] - [ə; eɪ] - [ˈmeɪndʒər] .
and the toute ensemble of the salle - a - manger .
和 这 兜售 合奏 的 这 厅 - 一个 - 马槽 .

以及餐厅的全部设施。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [oʊld] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡɑːθɪk] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [ɡlæs] [wʌz; wəz]
The spacious old picture gallery with its Gothic windows of stained glass was
这 宽敞 老的 图片 画廊 和 它是 哥特 视窗 的 染色 玻璃 曾是
[ˈfɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [hɔːl] .
fitted up as the dancing hall .
适配 向上 作为 这 跳舞 大厅 .

宽敞的老画廊，连同哥特式彩色玻璃窗，被改造成了舞厅。

[ðə; ði] [ˈstætʃueri] [ˈɑːrmər] , [ˈbænərz] ,
The statuary armour , banners ,
这 雕像 盔甲 , 横幅 ,

雕像盔甲、旗帜、

[ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl]
and ancient weapons of past generations had been brought from the Hall
和 古老的 武器 的 过去的 几代人 有 到过 带来 从 这 大厅
[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃənz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [oʊk] [wɔːlz] ,
and placed in different positions along the oak pannelled walls ,
和 放置 在 不同的 职位 沿着 这 橡木 镶板 墙壁 ,

一些古代兵器从大厅里被搬出来，摆放在橡木镶板墙的不同位置。

[waɪl] [lɑːrdʒ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈskɑːrlət] [ˈberiz] ,
while large bunches of dark green holly with the bright scarlet berries ,
尽管 大的 成捆 的 黑暗的 绿色的 冬青 和 这 明亮的 猩红 浆果 ,

而大簇深绿色的冬青树上却结着鲜红的浆果，

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [breɪv]
peeping out here and there was hung between the antique pictures of brave
偷窥 出去 这里 和 那里 曾是 悬挂 之间 这 古董 图片 的 勇敢的
[naɪts] [ænd; ənd] [fer] [deɪmz] ,
Knights and fair Dames ,
骑士 和 公平的 女士们 ,

在那些描绘勇敢骑士和美丽女士的古老画像之间，偶尔会露出一些小物件。

[ˈænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊlmən] [ˈfæməli] ,
ancestors of the Coleman family ,
祖先 的 这 科尔曼 家庭 ,

科尔曼家族的祖先，

[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['mæsɪv]	[freɪmz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fæn'tæstɪk]	[siːnz]	[bɪ'loʊ]	.
that	**seemed**	**to**	**look**	**down**	**from**	**their**	**massive**	**frames**	**upon**	**the**	**fantastic**	**scenes**	**below**	**.**
那	似乎	到	看	向下	从	他们的	大量的	框架	之上	这	极好的	场景	以下	.

它们仿佛从巨大的身躯上俯瞰着下方奇妙的景象。

[ðə; ði]	['oʊkən]	[flɔːr]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[klɔːθ]	,	['fɪgjərd]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[ə; eɪ]	['tɛsəˌleɪtɪd]	['peɪvmənt]	.
The	**oaken**	**floor**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**cloth**	**,**	**figured**	**to**	**represent**	**a**	**tesselated**	**pavement**	**.**
这	橡木	地面	曾是	涵盖	和	一个	布	,	想	到	代表	一个	镶嵌式	路面	.

橡木地板上铺着一块布，图案像是马赛克铺路石。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[end]	[ə; eɪ]	['deɪɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[i'rektid]	,	[sə:'maunt]	[baɪ]	[æn; ən]	[æn'tiːk]	[tʃer]	[ʌv; əv]	[steɪt]	,
At	**the**	**upper**	**end**	**a**	**dais**	**had**	**been**	**erected**	**,**	**surmounted**	**by**	**an**	**antique**	**chair**	**of**	**state**	**,**
在	这	上	结尾	一个	台	有	到过	竖立	,	克服	经过	一个	古董	椅子	的	状态	,

在上方搭建了一个讲台，台上摆放着一把古老的国椅。

[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'skrɪpʃn]	,	[bʌt; bət]	['smɔːlər]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	.
with	**several**	**others**	**of**	**the**	**same**	**description**	**,**	**but**	**smaller**	**on**	**each**	**side**	**.**
和	一些	其他的	的	这	相同的	描述	,	但	较小的	在	每个	边	.

还有几个类似的，但两侧较小。

[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['gæləri]	[ðæt]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['loʊər]	[end]	,
The	**orchestra**	**was**	**in**	**a**	**small**	**gallery**	**that**	**crossed**	**the**	**hall**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**,**
这	乐队	曾是	在	一个	小的	画廊	那	交叉	这	大厅	在	这	降低	结尾	,

乐团位于大厅下端的一个小型廊台上。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['brɪliəntli]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[θriː]	['mæsɪv]	[ˌʃændə'lɪəz]	,
the	**whole**	**brilliantly**	**illuminated**	**by**	**three**	**massive**	**chandeliers**	**,**
这	所有的	精彩	照明	经过	三	大量的	吊灯	,

整个空间在三盏巨大的枝形吊灯的璀璨光芒下熠熠生辉。

[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ə'pɑːrtmənts]	[wɜːr; wər]	[ə'reɪndʒd]	[æz; əz]	[rɪ'freʃmənt]	[ænd; ənd]	['sʌpər]	[ruːmz; rʊmz]	.
the	**adjoining**	**apartments**	**were**	**arranged**	**as**	**refreshment**	**and**	**supper**	**rooms**	**.**
这	相邻的	公寓	是	安排	作为	清爽	和	晚餐	房间	.

相邻的公寓被布置成茶点室和晚餐室。

[ðə; ði]	[bɔːl]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['trɪp(ə)l]	[set]	[ʌv; əv]	[kwə'drɪl]	.
The	**Ball**	**was**	**opened**	**with**	**a**	**triple**	**set**	**of**	**quadrilles**	**.**
这	球	曾是	打开	和	一个	三倍	放	的	方步舞	.

舞会以三组方阵舞开场。

[ðə; ði]	[tɑːp]	[set]	,	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪɪs]	[ɔːr]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	,	[wʌz; wəz]	[kəm'poʊzd]	[æz; əz]	['faːloʊz]	:
The	**top**	**set**	**,**	**nearest**	**to**	**the**	**dais**	**or**	**place**	**of**	**honour**	**,**	**was**	**composed**	**as**	**follows**	**:**
这	顶部	放	,	最近的	到	这	台	或者	地方	的	荣誉	,	曾是	由	作为	跟随	:

最上面一组，也就是最靠近讲台或荣誉位置的一组，组成如下：

[sɜːr]['dʒæspər][æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [trʌŋk] [hoʊz] , [wɪð; wɪθ]
Sir Jasper as the fine old English gentleman in doublet and trunk hose , with
先生 碧玉 作为 这 美好的 老的 英语 绅士 在 双联体 和 树干 软管 ， 和
['ɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ，

贾斯珀爵士身着紧身短上衣和长筒袜，扮演一位风度翩翩的英国老绅士，与伊迪丝一同出场。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['lʌvli] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [roʊ'iːnə] ; [ðer; ðər][vɪs][ə; eɪ][vɪs] ['biːɪŋ] ['dʒuːliə] ['bɑːrtn] ,
looking very lovely , as the Lady Rowena ; their vis a vis being Julia Barton ,
寻找 非常 迷人的 ， 作为 这 女士 罗文娜 ； 他们的 视觉 一个 视觉 存在 朱莉娅 巴顿 ，

看起来非常漂亮，就像罗文娜夫人一样；她们的对面是朱莉娅·巴顿。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meri] ['stjʊt] , [ə'tendid] [baɪ] ['ɑːrθər] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [drə'guːn]
in the character of Mary Stuart , attended by Arthur , dressed as a Light Dragoon
在 这 特点 的 玛丽 斯图尔特 ， 参加 经过 亚瑟 ， 穿着 作为 一个 光 龙骑兵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
of the period .
的 这 时期 .

玛丽·斯图亚特扮演玛丽·斯图亚特，亚瑟侍立在旁，身着当时轻骑兵的服装。

[ðə; ði][saɪd] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] , [keit] ['kɑːtərəl] , [bi'witʃiŋli] ['prɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]
The side couples were , Kate Cotterell , bewitchingly pretty , in the costume of
这 边 情侣 是 ， 凯特 科特雷尔 ， 迷人地 漂亮的 ， 在 这 戏服 的
[rɪ'bekə] [ðə; ði] ['dʒuːəs] ,
Rebecca the Jewess ,
丽贝卡 这 犹太女人 ，

配角们包括：凯特·科特雷尔，她美得令人着迷，身着犹太女子丽贝卡的服装。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][tɑːm] ['bɑːrtn] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
assisted by Tom Barton as the famous Robin Hood .
协助 经过 汤姆 巴顿 作为 这 著名的 罗宾 兜帽 .

由汤姆·巴顿饰演著名的罗宾汉协助。

['eməli] ['bɑːrtn] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] , [meɪd] ['meəriən, 'mæriən] ,
Emily Barton represented , with very good effect , Maid Marion ,
艾米丽 巴顿 代表 ， 和 非常 好的 影响 ， 女佣 玛丽昂 ，

艾米莉·巴顿出色地扮演了玛丽安小姐。

['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['snæfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] ,
under the escort of young Snaffle of the Lancers ,
在下面 这 护送 的 年轻的 衔铁 的 这 枪骑兵 ，

在年轻的枪骑兵斯纳弗尔的护送下，

[huː] [roʊd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['gærɪsn] [taʊn] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [sʌm; səm] [streɪ] [hɑːrt] [baɪ]
who rode over from the nearest Garrison Town to captivate some stray heart by
WHO 骑 超过 从 这 最近的 驻军 镇 到 吸引 一些 流浪 心 经过
['pə:səneitɪŋ] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] .
personating Young Lochinvar .
扮演 年轻的 洛钦瓦尔 .

他从最近的驻军城镇骑马而来，扮演年轻的洛钦瓦尔，以俘获某个迷途少女的心。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sets] , ['figəriŋ] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['verid] ,
The other two sets , figuring in costumes as handsome as they were varied ,
这 其他 二 套 ， 计算 在 服装 作为 英俊的 作为 他们 是 多种多样 ，

另外两组演员的服装也同样精美多样。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
were made up of the youth and beauty of the neighbourhood ,
是 制成 向上 的 这 青年 和 美丽 的 这 邻里 ，

他们由附近街区的年轻人和美女组成，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [set] ; [hɪr] , ['mɪsɪz] .
with the exception of the bottom couple of the last set ; here , Mrs .
和 这 例外 的 这 底部 夫妻 的 这 最后的 放 ; 这里 , 太太 .
- [ə'pɪrd] ,
Fraudhurst appeared ,
- 出现 ,

除了最后一组最下面的那对之外；弗劳德赫斯特夫人也出现在了这一组。

['gɔːrdʒəsli] [ə'taɪərd] , [æz; əz] ['serə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,
gorgeously attired , as Sarah , Duchess of Marlborough ,
美极了 穿着 , 作为 莎拉 , 公爵夫人 的 马尔堡 ,

身着华丽服饰，如同马尔伯勒公爵夫人莎拉。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ðæn; ðən][rælf; reɪf] ['koʊlmən] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]
with no other for her partner than Ralph Coleman in the garb of
和 不 其他 为了 她 伙伴 比 拉尔夫 科尔曼 在 这 外衣 的
[ˌmefi'stɔfiliːz] .
Mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .

她的搭档只有拉尔夫·科尔曼，他装扮成魔鬼梅菲斯特。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kwə'drɪl] , [ðə; ði]['bærənət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
At the conclusion of the first Quadrille , the Baronet seated himself in the state
在 这 结论 的 这 第一的 方阵舞 , 这 男爵 坐着 他自己 在 这 状态
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

第一组方舞结束后，男爵在国事席上坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
with his old friends on either side ,
和 他的 老的 朋友们 在 任何一个 边 ,

他的老朋友们分列两侧，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['dænsɪŋ] [deɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
for their dancing days like his own was now as a thing of the past ,
为了 他们的 跳舞 天 喜欢 他的 自己的 曾是 现在 作为 一个 事物 的 这 过去的 ,

因为他们像他一样跳舞的日子，如今已成为过去。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [ə'sembli] ,
but looking on with inward satisfaction at the gay assembly ,
但 寻找 在 和 向内 满意 在 这 同性恋 集会 ,

但看着同性恋者的集会，他内心却感到十分满意。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['juːθfl] [deɪz] [roʊz] ['plezntli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
until the memories of their own youthful days rose pleasantly before them ,
直到 这 回忆 的 他们的 自己的 青春 天 玫瑰 愉快 前 他们 ,

直到他们美好的青春回忆涌上心头，

[ðə; ði] [rer] [oʊld] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vɪntɪdʒ] ,
the rare old wines of the choicest vintage ,
这 稀有的 老的 葡萄酒 的 这 精选 优质的 ,

精选年份的珍稀老酒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [stɔːrd] ['seləz] [ʌv; əv] - ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
from the well - stored cellars of Vellenaux aiding to keep up these associations ,
从 这 出色地 - 存储 地窖 的 - 协助 到 保持 向上 这些 协会 ,
[æz; əz] [wɔːltsiz] , ['poʊlkə] ,
as Waltzes , Polkas ,
作为 华尔兹 , 波尔卡舞曲 ,

来自韦勒诺酒窖保存完好的酒品，有助于维系这些联系，例如华尔兹、波尔卡舞曲、

[mə'zokɚ] , ['fɑːloʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
Mazourkas , followed in rapid succession .
马祖尔卡斯 , 随后 在 迅速的 演替 .

马祖尔卡斯，紧接着是一连串的。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðə; ði] [liːst] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [fɔːr; fər]
Nor was the supper the least agreeable feature of the entertainment , for
也不 曾是 这 晚餐 这 至少 同意 特征 的 这 娱乐 , 为了
['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['eksərsaɪz] ,
country life , and country exercise ,
国家 生活 , 和 国家 锻炼 ,

晚餐也并非此次娱乐活动中最令人愉悦的部分，因为乡村生活和乡村运动……

[ɪ'kwestriən] [ænd; ənd] [pə'destriən] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] , [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːg'zɪləris]
equestrian and pedestrian , over the frozen earth , were wonderful auxiliaries
马术 和 行人 , 超过 这 冷冻 地球 , 是 精彩的 辅助设备
[tuː; tə] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,
to the appetite ,
到 这 食欲 ,

骑马和步行穿越冻土带，对增进食欲大有裨益。

[ænd; ənd] [bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and both old and young did ample justice to the good things that were
和 两个都 老的 和 年轻的 做过 充足 正义 到 这 好的 事物 那 是
[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
provided for them .
假如 为了 他们 .

无论老少，都充分利用了别人为他们提供的种种好处。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [ˌmefi'stɔfiliːz] [kept] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət]
The Duchess and Mephistopheles kept watchful eye on Edith and Arthur , but
这 公爵夫人 和 墨菲斯托费勒斯 保留 警惕 眼睛 在 伊迪丝 和 亚瑟 , 但
[ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
their joyous light - heartedness ,
他们的 欢乐 光 - 真心 ,

公爵夫人和梅菲斯特密切监视着伊迪丝和亚瑟，但他们轻松愉快的心情，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
and that , too , on the eve of his departure ,
和 那 , 也 , 在 这 前夕 的 他的 离开 ,

而且，那件事还发生在他离开的前一天晚上。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æz; əz] [ðeɪ]
convinced the two conspirators that all was going on as satisfactorily as they
确信 这 二 阴谋者 那 全部 曾是 去 在 作为 令人满意地 作为 他们
[kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .
could desire .
可以 欲望 .

让这两名同谋者相信，一切都进行得非常顺利，完全符合他们的预期。

['æftər] ['sʌpər] , [sɜːr] ['rɑːdʒər] [diː] ['kʌvərli] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri]
After supper , Sir Roger de Coverly , the Triumph , and other old - fashioned country
后 晚餐 , 先生 罗杰 德 覆盖 , 这 胜利 , 和 其他 老的 - 造型 国家
['dænsəz, 'dænsɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,
dances were introduced ,
舞蹈 是 介绍 ,

晚饭后，表演了《罗杰·德·科弗利爵士》、《凯旋》和其他一些老式乡村舞蹈。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['kwestʃənz] , ['ænsər] [ænd; ənd] ['fɔrfɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [twelfθ] - [naɪt] [geɪmz] ,
followed by questions , answers and forfeits , and other Twelfth - night games ,
随后 经过 问题 , 答案 和 弃权 , 和 其他 第十二 - 夜晚 游戏 ,

接下来是问答、惩罚和其他主显节游戏，

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['entərd]	['ɪntuː]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	,
which	**were**	**entered**	**into**	**with**	**such**	**spirit**	**and**	**animation**	**,**
哪个	是	进入	进入	和	这样的	精神	和	动画片	,

当时他们怀着如此高昂的热情和活力投入其中。

[ðæt]	[ʃoʊd]	[haʊ]	['θɜːrəli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'dʒɔɪd]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huː]	[pɑː'tisipeitid]	[ˌðer'ɪn]	,
that	**showed**	**how**	**thoroughly**	**they**	**were**	**enjoyed**	**by**	**those**	**who**	**participated**	**therein**	**,**
那	显示	如何	彻底	他们	是	享受	经过	那些	WHO	参与	其中	,

这充分展现了参与者们是多么享受这些活动。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]	[ə'laʊd]	[baɪ]	[ɔːl]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[moʊst]	['tʃɑːrmɪŋ]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[ə'tendid]	,
and	**it**	**was**	**universally**	**allowed**	**by**	**all**	**present**	**to**	**be**	**the**	**most**	**charming**	**thing**	**of**	**the**	**kind**	**they**	**had**	**ever**	**attended**	**,**
和	它	曾是	普遍地	允许	经过	全部	展示	到	是	这	最多	迷人	事物	的	这	种类	他们	有	曾经	参加	,

所有在场的人一致认为，这是他们参加过的同类活动中最具魅力的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪ]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[hə'raɪz(ə)n]
and	**the**	**grey**	**dawn**	**of**	**day**	**appeared**	**on**	**the**	**eastern**	**horizon**
和	这	灰色的	黎明	的	天	出现	在	这	东	地平线

黎明的灰蒙蒙的曙光出现在东方的地平线上。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ðə; ði]	[læst]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	[droʊv]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	['mænʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['dʒæspər]	['koʊlmən]	.
the	**last**	**vehicle**	**drove**	**away**	**from**	**the**	**hospitable**	**mansion**	**of**	**Sir**	**Jasper**	**Coleman**	**.**
这	最后的	车辆	驾驶	离开	从	这	好客	大厦	的	先生	碧玉	科尔曼	.

最后一辆汽车驶离了贾斯珀·科尔曼爵士热情好客的宅邸。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	,
On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**following**	**day**	**,**
在	这	下午	的	这	下列的	天	,

第二天下午，

['ɑːrθər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[liːv]	-	[fɔːr; fər]	[saʊ'θæmptən]	[ɪn]	[ruːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[iːst]	.
Arthur	**was**	**to**	**leave**	**Vellenaux**	**for**	**Southampton**	**en**	**route**	**for**	**the**	**East**	**.**
亚瑟	曾是	到	离开	-	为了	南安普顿	英文	路线	为了	这	东方	.

亚瑟将离开韦勒诺前往南安普顿，然后前往东方。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	['teɪkɪŋz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	,
He	**had**	**put**	**off**	**his**	**leave**	**takings**	**until**	**the**	**last**	**moment**	**,**
他	有	放	离开	他的	离开	收入	直到	这	最后的	片刻	,

他把离职补偿金的缴纳推迟到了最后一刻。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[naʊ]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	['peɪtrənz]	['praɪvət]	['laɪbreri]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌfer'wel]	.
and	**he**	**now**	**entered**	**his**	**patron's**	**private**	**library**	**to**	**say**	**farewell**	**.**
和	他	现在	进入	他的	赞助人的	私人的	图书馆	到	说	告别	.

于是他走进赞助人的私人图书馆告别。

[ðə; ði]	['pɑːrtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[laɪk]	[wʌt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪk'spektɪd]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[sʌn]	.
The	**parting**	**was**	**more**	**like**	**what**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**between**	**a**	**kind**	**father**	**and**	**a**	**favourite**	**son**	**.**
这	离别	曾是	更多的	喜欢	什么	可能	有	到过	预期的	之间	一个	种类	父亲	和	一个	最喜欢的	儿子	.

这场离别更像是慈父与爱子之间可能发生的那种场面。

" [rɪ'membər] , ['ɑːrθər] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['bærənət] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [ðæt] ,
" Remember , Arthur , " said the kind old Baronet , in conclusion , " that ,
" 记住 , 亚瑟 , " 说 这 种类 老的 男爵 , 在 结论 , " 那 ,
“记住，亚瑟，”这位和蔼的老男爵最后说道，“

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['redʒɪmənt] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] [hoʊm] ,
should your regiment be suddenly ordered home ,
应该 你的 团 是 突然 订购 家 ,
如果你的部队突然接到回国命令，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [hɪr] [wen'evər] [ðə; ði]
it will always afford me the greatest pleasure to receive you here whenever the
它 将要 总是 买得起 我 这 最 乐趣 到 收到 你 这里 每当 这
['duːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
duties of your position will admit of your visiting us .
职责 的 你的 位置 将要 承认 的 你的 访问 我们 .
只要您的职务允许，我将非常荣幸地接待您。

" [hɪr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ['pleɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
" Here he shook him cordially by the hand , placing as he did so ,
" 这里 他 摇晃 他 诚挚地 经过 这 手 , 放置 作为 他 做过 所以 ,
“他热情地与他握手，同时把手放在……”

[ə; eɪ][dræft][ɑːn][ə; eɪ] [kæl'kʌtə] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] .
a draft on a Calcutta house for three thousand rupees .
一个 草稿 在 一个 加尔各答 房子 为了 三 千 卢比 .
一张价值三千卢比的加尔各答房产草图。

['heɪstɪli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , ['kɑːrltən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
Hastily ascending the grand staircase , Carlton made his way to the drawing room .
草草 上升 这 盛大 楼梯 , 卡尔顿 制成 他的 方式 到 这 绘画 房间 .
卡尔顿匆匆登上宏伟的楼梯，来到客厅。

[hɪz; ɪz] [ə'duː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
His adieu to Mrs . Fraudhurst was courteous and polite ,
他的 再见 到 太太 . - 曾是 有礼貌 和 有礼貌的 ,
他对弗劳德赫斯特夫人的告别既礼貌又客气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['iːðər] .
but there was no exhibition of kindly feeling or sympathy evinced by either .
但 那里 曾是 不 展览 的 亲切地 感觉 或者 同情 表现出 经过 任何一个 .
但双方都没有表现出任何善意或同情。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪdz] [tə'geðər] [hæd; həd] ['kænvəst] ['oʊvər][ðə; ði]
although Arthur and Edith in their long rides together had canvassed over the
虽然 亚瑟 和 伊迪丝 在 他们的 长的 骑行 一起 有 拉票 超过 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [rɪ'piːtɪdli] ,
subject of his departure repeatedly ,
主题 的 他的 离开 反复 ,
虽然亚瑟和伊迪丝在漫长的旅途中反复讨论过他离开的话题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌðer'frʌm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt]
and the great benefit he was likely to derive therefrom till they had quite
和 这 伟大的 益处 他 曾是 可能 到 派生 由此 直到 他们 有 相当
[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
accustomed themselves to the idea ,
习惯 他们自己 到 这 主意 ,
以及他可能从中获得的巨大好处，直到他们完全习惯了这个想法为止。

[jet] , [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][ðem; ðəm]
yet , when the moment arrived , a deep feeling of regret visibly agitated them
然而 , 什么时候 这 片刻 到达的 , 一个 深的 感觉 的 后悔 明显地 激动 他们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

然而，当那一刻真正来临时，两人都明显地流露出深深的悔恨之情。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
a feeling which they had never before experienced , and which there was
一个 感觉 哪个 他们 有 绝不 前 经验丰富的 , 和 哪个 那里 曾是
[naʊ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .
now no time to analyze .
现在 不 时间 到 分析 .

这是他们从未体验过的感觉，现在也没有时间去分析了。

[ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] [roʊz] [tuː; tə] ['iːdɪθs] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
The unbidden tear rose to Edith's eye as he clasped her hand within his
这 未邀请的 撕 玫瑰 到 伊迪丝的 眼睛 作为 他 紧握 她 手 之内 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

当他握住伊迪丝的手时，伊迪丝的眼眶不由自主地泛起了泪光。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] ,
and unable to control himself any longer ,
和 无法 到 控制 他自己 任何 更长 ,

他再也无法控制自己了，

[hiː; hi]['dʒentli] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi]
he gently drew her towards him and imprinted a loving kiss on her rosy
他 轻轻地 画 她 向 他 和 印记 一个 爱 吻 在 她 红润
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他温柔地将她拉向自己，在她红润的嘴唇上印下一个充满爱意的吻。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The next instant he was gone .
这 下一个 立即的 他 曾是 已消失 .

下一刻，他就消失了。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
No word of love had ever been spoken between them ,
不 单词 的 爱 有 曾经 到过 说 之间 他们 ,

他们之间从未说过一句情话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][lɪps][hæd; həd]['evər] [met] .
and this was the first time that their lips had ever met .
和 这 曾是 这 第一的 时间 那 他们的 嘴唇 有 曾经 遇见 .

这是他们的嘴唇第一次相触。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,
At that moment Mrs . Fraudhurst had looked up from her embroidery ,
在 那 片刻 太太 . - 有 看起来 向上 从 她 刺绣 ,
[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
but not in their direction ;
但 不是 在 他们的 方向 ;

这时，弗劳德赫斯特太太从刺绣中抬起头来，但并没有看向他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'skriːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
she was too discreet for that ,
她 曾是 也 慎重 为了 那 ,

她为人太谨慎了，不会那样做。

[hɜːr; hər] [glæns] ['restɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
her glance rested on one of the large mirrors at the opposite end of the room ,
她 瞥一眼 休息 在 一 的 这 大的 镜子 在 这 对面的 结尾 的 这 房间 ,

她的目光落在了房间另一端的一面大镜子上。

[wer'ɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [frendz] .
wherein was reflected the full length figures of the two young friends .
其中 曾是 反映 这 满的 长度 数据 的 这 二 年轻的 朋友们 .

其中映照出两位年轻朋友的全身像。

[ðə; ði] [sə'luːt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] ,
The salute did not escape her notice ,
这 礼炮 做过 不是 逃脱 她 注意 ,

她注意到了那个敬礼。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][feɪl][tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] [ðæt] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər] ['iːdɪθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .
nor did she fail to mark that the deep crimson blush that diffused itself over Edith's beautiful features certainly was not one of displeasure .
也不 做过 她 失败 到 标记 那 这 深的 赤红 脸红 那 扩散 本身 超过 伊迪丝的 美丽的 特征 当然 曾是 不是 一 的 不满 .

她也没有忽略伊迪丝美丽的脸上泛起的那抹深红色，那绝对不是不悦的红晕。

" [gɔːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] .
" Gone , but not a moment too soon , " she muttered half aloud .
" 已消失 , 但 不是 一个 片刻 也 很快 , " 她 低声说道 一半 大声 .

“走了，但走得正是时候，”她低声喃喃自语。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ;
Then turning to address a few words to Edith found that she also had left the apartment ;
然后 转弯 到 地址 一个 很少 字 到 伊迪丝 成立 那 她 还 有 左边 这 公寓 ;

然后，他转身想跟伊迪丝说几句话，却发现她也离开了公寓；

[gɔːn] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
gone , doubtless , to seek the privacy of her own chamber .
已消失 , 毫无疑问 , 到 寻找 这 隐私 的 她 自己的 房间 .

毫无疑问，她已经回到自己的房间里寻求独处了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæl'kʌtə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːrnɪt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] ,
On reaching Calcutta , the young Cornet presented himself at the hospitable Bungalow of the Bartons ,
在 到达 加尔各答 , 这 年轻的 角膜 呈现 他自己 在 这 好客 平房 的 这 巴顿 ,

年轻的科尔内特抵达加尔各答后，便前往热情好客的巴顿家别墅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] .
and was by them cordially received .
和 曾是 经过 他们 诚挚地 已收到 .

并受到了他们的热情接待。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [met] ,
The pretty little Mrs . Barton and Arthur had not previously met ,
这 漂亮的 小的 太太 . 巴顿 和 亚瑟 有 不是 之前 遇见 ,

美丽的巴顿太太和亚瑟之前素未谋面。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['devənʃə] ,
he being at College when she had paid her wedding visit to Devonshire ,
他 存在 在 大学 什么时候 她 有 有薪酬的 她 婚礼 访问 到 德文郡 ,
[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,
but nevertheless ,
但 尽管如此 ,

她去德文郡参加婚礼探亲时，他还在上大学，但尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,
she was much pleased to have so handsome a cavalier ,
她 曾是 很多 高兴 到 有 所以 英俊的 一个 骑士 ,

她很高兴能有这样一位英俊的骑士陪伴。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər] [bə'rʊʃ] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr]
to occupy a seat in her barouche while driving along the Chowringee road or
到 占据 一个 座位 在 她 敞篷马车 尽管 驾驶 沿着 这 乔林吉 路 或者
['kæntərɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['esplənɑːdˌ'espləneɪd][ɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][stænd]
cantering by her side across the Esplanade or round and round the stand
慢跑 经过 她 边 穿过 这 滨海大道 或者 圆形的 和 圆形的 这 站立
[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
while listening to the delightful music of the band ,
尽管 聆听 到 这 愉快 音乐 的 这 乐队 ,

坐在她的四轮马车里，沿着乔林吉路行驶；或者在她身边小跑着穿过滨海大道；或者绕着看台转圈，聆听乐队演奏的美妙音乐。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
as was their usual custom of an evening .
作为 曾是 他们的 通常 风俗 的 一个 晚上 .

就像他们晚上通常的习惯一样。

[gʊd] , ['iːzi] ['hɔːrəs] ['bɑːrtn] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Good , easy Horace Barton had got over that sort of thing ,
好的 , 简单的 贺拉斯 巴顿 有 得到 超过 那 种类 的 事物 ,

好样的，霍勒斯·巴顿早就克服了那种事。

[fɔːr; fər]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - , [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]
for after returning from the Suddur Aydowlett , he would seek the quiet of
为了 后 返回 从 这 - - , 他 会 寻找 这 安静的 的
[hɪz; ɪz]['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm] ,
his sanctum sanctorum ,
他的 圣所 圣所 ,

从苏杜尔·艾多利特（Suddur Aydowlett）回来后，他会寻求至圣所的宁静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʊkə] [ænd; ənd] [aɪst] ['ʃɜːrbət] , [wʊd] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
and with his Hooka and iced Sherbet , would regale himself until the dressing
和 和 他的 水烟 和 冰镇 雪葩 , 会 款待 他自己 直到 这 敷料
[bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
bell rang for dinner ,
钟 响铃 为了 晚餐 ,

他会一边抽着水烟，一边喝着冰镇雪葩，直到晚餐的铃声响起。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] , [ðə; ði]
after which he would entertain Arthur with stories of the Pindaree War , the
后 哪个 他 会 招待 亚瑟 和 故事 的 这 平达里 战争 , 这
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
suppression of Thuygee ,
抑制 的 - ,

之后，他会给亚瑟讲述平达里战争、镇压图伊吉的故事，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv] ['luːtɪŋ] , ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] ['rɔbəz] [ɪn]
and relate wonderful feats of looting , perpetrated by the most expert robbers in
和 涉及 精彩的 壮举 的 抢劫 , 实施 经过 这 最多 专家 强盗 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

并讲述世界上最厉害的劫匪所犯下的惊人抢劫罪行，

[ðə; ði] [traɪbz] .
the Bheel tribes .
这 比尔 部落 .

比尔部落。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['hɔːrəs] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,
" But , my friend , " said Horace , on one of these occasions ,
" 但 , 我的 朋友 , " 说 贺拉斯 , 在 一 的 这些 场合 ,

“但是，我的朋友，”霍勒斯在一次这样的场合说道，

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒɚz] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" the greatest drawback to a young soldier's advancement in this country ,
" 这 最 退税 到 一个 年轻的 士兵的 进步 在 这 国家 ,

“在这个国家，年轻士兵晋升的最大障碍是……”

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪləti] [ðæt] [ɪz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] ;
is the great facility that is afforded him for getting into debt ;
是 这 伟大的 设施 那 是 提供 他 为了 获得 进入 债务 ;

是他极易负债的便利条件；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]
and should you unfortunately fall into the difficulty , I strongly advise you to
和 应该 你 很遗憾 落下 进入 这 困难 , 我 强烈 建议 你 到
[drɔː] [ɑːn][jʊr; jər] ['peɪmæstər] ,
draw on your paymaster ,
画 在 你的 出纳员 ,

如果你不幸陷入困境，我强烈建议你向你的雇主求助。

[goʊ] ['ʌndər] ['stɒpɪdʒz] [ɔːr] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
go under stoppages or apply to a friend ,
去 在下面 停工 或者 申请 到 一个 朋友 ,

暂停营业或转交给朋友申请，

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but not under any circumstances have recourse to those scourges of the
但 不是 在下面 任何 情况 有 追索权 到 那些 灾祸 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但无论如何都不能诉诸于该国的那些祸害。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['mʌni] - ['lendəz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
the native Sheroffs or money - lenders , and in order to fix your attention to
这 本国的 警官 或者 钱 - 贷款人 , 和 在 命令 到 使固定 你的 注意力 到
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

当地的放债人或高利贷者，为了让你注意到这件事，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]
I will relate a circumstance that occurred to a friend of mine some years ago
我 将要 涉及 一个 环境 那 发生 到 一个 朋友 的 矿 一些 年 前
,
,
,

我将讲述几年前发生在我一位朋友身上的一件事。

[wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
which will , I think , prove to you the danger of having anything to do with
哪个 将要 , 我 思考 , 证明 到 你 这 危险 的 拥有 任何事物 到 做 和
[ðoʊz] ['dʒentri] ,
those gentry ,
那些 绅 ,

我认为这足以向你证明，与那些上流社会人士有任何瓜葛是多么危险。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [æz; əz][maɪ] [frend] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪd] .
as you might not escape their clutches as my friend ingeniously did .
作为 你 可能 不是 逃脱 他们的 离合器 作为 我的 朋友 巧妙地 做过 .

你可能无法像我的朋友那样巧妙地逃脱他们的魔爪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,
" There was no denying that Harry Esdale was the handsomest ,
" 那里 曾是 不 否认 那 哈里 埃斯代尔 曾是 这 最英俊的 ,

毫无疑问，哈里·埃斯代尔是最英俊的。

['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
gayest and most popular man in the station ,
同性恋 和 最多 受欢迎的 男人 在 这 车站 ,

车站里最同性恋、最受欢迎的男人

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [fʌn]
and was generally to be found taking the lead in any thing that promised fun
和 曾是 一般来说 到 是 成立 采取 这 带领 在 任何 事物 那 承诺 乐趣
[ænd; ənd]['frɑːlɪk] .
and frolic .
和 嬉戏 .

凡是能带来乐趣和欢闹的事情，他通常都会带头做主。

[ɪn][fækt] , [noʊ][bɔːl] , ['pɑːrti] , ['pɪknɪk] , ['krɪkɪt] - [mætʃ] , [reɪs] [ɔːr] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [wɜːr; wər]
In fact , no ball , party , picnic , cricket - match , race or private theatricals were
在 事实 , 不 球 , 派对 , 野餐 , 蟋蟀 - 匹配 , 种族 或者 私人的 戏剧 是
[kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
considered complete without him .
经过考虑的 完全的 没有 他 .

事实上，如果没有他，任何舞会、派对、野餐、板球比赛、赛跑或私人戏剧表演都不算完整。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,
Having little else to depend upon besides his pay ,
拥有 小的 别的 到 依赖 之上 除了 他的 支付 ,

除了工资之外，他几乎没有其他依靠，

[noʊ]['wɑːndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
no wander that his pecuniary affairs became embarrassed and were to him
不 漫步 那 他的 金钱 事务 成为 尴尬的 和 是 到 他
[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
a source of great annoyance and trouble .
一个 来源 的 伟大的 烦恼 和 麻烦 .

难怪他的财务状况变得尴尬，给他带来了极大的烦恼和麻烦。

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'lemə] ,
To extricate himself for the time being from this unpleasant dilemma ,
到 解脱 他自己 为了 这 时间 存在 从 这 令人不快的 困境 ,

为了暂时摆脱这种不愉快的困境，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
he had recourse to the native Sheroffs ,
他 有 追索权 到 这 本国的 警官 ,

他求助于当地的谢罗夫家族。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
from whom he had borrowed from time to time certain sums of different
从 谁 他 有 借来的 从 时间 到 时间 肯定 总和 的 不同的
[ə'maʊnts] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
amounts at an enormous rate of interest ,
金额 在 一个 巨大的 速度 的 兴趣 ,

他曾多次以极高的利率向其借款，金额不等。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
until at last he found that he was totally unable to free himself from
直到 在 最后的 他 成立 那 他 曾是 完全 无法 到 自由的 他自己 从
[hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,
his difficulties ,
他的 困难 ,

直到最后他发现自己完全无法摆脱困境。

[ɔːr] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] , [huː] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
or evade his creditors , who haunted him night and day , dogged his steps ,
或者 逃避 他的 债权人 , WHO 闹鬼的 他 夜晚 和 天 , 顽强 他的 步骤 ,

或者躲避那些日夜纠缠他、如影随形的债主。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [moʊst] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ɔːr]
and presented themselves most inopportunely when they were least expected or
和 呈现 他们自己 最多 不合时宜 什么时候 他们 是 至少 预期的 或者
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

他们总是在最不合时宜的时候出现，那时人们最意想不到，也最不希望他们出现。

" [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm]
" He had procured a furlough to Europe , which alone would relieve him
" 他 有 采购 一个 休假 到 欧洲 , 哪个 独自的 会 缓解 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] ,
from his tormentors ,
从 他的 折磨者 ,

他设法获得了去欧洲的休假，只有这样才能让他摆脱那些折磨他的人。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [wɑːtʃt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
but alas , he was too well watched to admit of his leaving the Presidency .
但 唉 , 他 曾是 也 出色地 观看 到 承认 的 他的 离开 这 总统职位 .

但可惜的是，他受到严密监视，无法承认自己辞去总统职务。

[ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri]
Affairs were in this unpleasant state when a circumstance occurred , which he very
事务 是 在 这 令人不快的 状态 什么时候 一个 环境 发生 , 哪个 他 非常
[ə'drɔɪtli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ,
adroitly took advantage of ,
巧妙地 采取 优势 的 ,

事情正处于这种令人不快的境地时，发生了一件事，他非常巧妙地利用了这件事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .
in order to elude the vigilance of his native persecutors .
在 命令 到 躲避 这 警觉 的 他的 本国的 迫害者 .

为了躲避本国迫害者的监视。

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
" It so happened that in his troop there was a man that bore a striking
" 它 所以 发生 那 在 他的 部队 那里 曾是 一个 男人 那 钻孔 一个 引人注目
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
resemblance to him in height and figure ,
相似 到 他 在 高度 和 数字 ,

“碰巧他所在的部队里有一个人，身高体型都和他非常相似。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['fiːtʃər] .
as well as in feature .
作为 出色地 作为 在 特征 .

以及在功能方面。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wɜːr; wər][moʊst] ['klæmərəs]
Just at this particular juncture , and when his creditors were most clamorous
只是 在 这 特别的 契机 , 和 什么时候 他的 债权人 是 最多 喧闹的
[fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,
for settlement ,
为了 沉降 ,

就在此时，债权人最迫切地要求和解之时，

[ðɪs] [mæn] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .
this man died in the Regimental Hospital .
这 男人 死亡 在 这 团级 医院 .

此人死于团级医院。

[ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
On this circumstance coming to his knowledge ,
在 这 环境 未来 到 他的 知识 ,

得知此事后，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
it struck him that he might turn it to his own advantage ,
它 击 他 那 他 可能 转动 它 到 他的 自己的 优势 ,

他突然想到，或许可以利用这一点为自己谋利。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]
could he but obtain the co - operation of the Surgeon and one or two
可以 他 但 获得 这 合作 - 手术 的 这 外科医生 和 一 或者 二
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] .
of his brother officers .
的 他的 兄弟 警官 .

他能否得到外科医生和一两位同僚军官的合作呢？

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kʊd; kəd]
This he soon effected , so great a favourite as he was could
这 他 很快 受影响 ， 所以 伟大的 一个 最喜欢的 作为 他 曾是 可以
[nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
not be refused ,
不是 是 拒绝 ，

他很快就做到了，因为他如此受宠，没人能拒绝他。

[bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðoʊz] ['neɪtɪv] ['diːlɚz] [ɪn][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ?
besides , was it not a glorious thing to outwit those native dealers in extortion ?
除了 ， 曾是 它 不是 一个 辉煌 事物 到 智胜 那些 本国的 经销商 在 勒索 ？

此外，智胜那些敲诈勒索的当地奸商难道不是一件光荣的事吗?

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['truːpər] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]
" The body of the late Trooper was secretly removed from the Hospital to
" 这 身体 的 这 晚的 骑警 曾是 偷偷 已移除 从 这 医院 到
- ['bʌŋgəloʊ] ,
Esdale's Bungalow ,
- 平房 ，

“已故骑警的遗体被秘密地从医院转移到了埃斯代尔的平房。”

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði][bed] ;
dressed in his full uniform and laid on the bed ;
穿着 在 他的 满的 制服 和 铺设 在 这 床 ；

他身着全套制服，躺在床上;

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,
a pistol was then discharged into the mouth of the corpse ,
一个 手枪 曾是 然后 出院 进入 这 嘴 的 这 尸体 ，

随后，有人朝尸体口中开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]
and the head and pillow besmeared with blood , disfiguring the face
和 这 头 和 枕头 涂抹 和 血 ， 毁容 这 脸
[kən'sɪdərəbli] ;
considerably ;
相当 ；

头部和枕头上沾满了血迹，脸部严重毁容;

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
the pistol was then placed on the bed , close to the right hand ,
这 手枪 曾是 然后 放置 在 这 床 ， 关闭 到 这 正确的 手 ，

然后，手枪被放在床上，靠近右手边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ]['suːɪsaɪd] .
and there was all the appearance that death had been caused by suicide .
和 那里 曾是 全部 这 外貌 那 死亡 有 到过 导致 经过 自杀 .

种种迹象表明，这起死亡事件是自杀造成的。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
" Fortunately there was a Ball at Government House that evening ;
" 幸运的是 那里 曾是 一个 球 在 政府 房子 那 晚上 ；

“幸好当晚总督府正好有一场舞会;

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [dres] .
this accounted for his being in full dress .
这 已记录 为了 他的 存在 在 满的 裙子 .

这就解释了他为何穿着全套礼服。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['meni] ,
His absence was noticed by many ,
他的 缺席 曾是 注意到 经过 许多 ，

他的缺席引起了许多人的注意。

[ænd; ənd]	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	['stɑːrtlɪŋ]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	['kæptɪn]
and	**later**	**in**	**the**	**evening**	**the**	**startling**	**intelligence**	**was**	**announced**	**that**	**Captain**
和	之后	在	这	晚上	这	令人震惊	智力	曾是	宣布	那	队长

	,
Esdale	**,**
埃斯代尔	，

当晚晚些时候，令人震惊的情报公布了，埃斯代尔上尉……

[hæd; həd]	[dɪ'strɔɪd]	[hɪm'self]	[baɪ]	['bloʊɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	[waɪl]	['leɪbərɪŋ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ʌv; əv]
had	**destroyed**	**himself**	**by**	**blowing**	**out**	**his**	**brains**	**while**	**laboring**	**under**	**a**	**fit**	**of**
有	损毁	他自己	经过	吹	出去	他的	大脑	尽管	劳动	在下面	一个	合身	的

['tempəreri]	[ɪn'sænəti]	.
temporary	**insanity**	**.**
暂时的	疯狂	.

他在短暂精神错乱的情况下，饮弹自尽。

[ðɪs]	[rɪ'pɔːrt]	[spred]	[laɪk]	['waɪldfaɪər]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[suːn]	[riːtʃt]	[ðə; ði]
This	**report**	**spread**	**like**	**wildfire**	**throughout**	**the**	**native**	**town**	**and**	**soon**	**reached**	**the**
这	报告	传播	喜欢	野火	自始至终	这	本国的	镇	和	很快	达到	这

[ɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['krɛdɪtɚz]	,
ears	**of**	**his**	**creditors**	**,**
耳朵	的	他的	债权人	，

这份报告像野火一样迅速传遍了家乡，很快就传到了他的债主耳中。

[huː]	[flɑːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʌŋgəloʊ]	[laɪk]	[soʊ]	['meni]	['vʌltʃərz]	,	['faɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['skræbəlɪŋ]
who	**flocked**	**to**	**the**	**Bungalow**	**like**	**so**	**many**	**vultures**	**,**	**fighting**	**and**	**scrabbling**
WHO	成群结队的	到	这	平房	喜欢	所以	许多	秃鹫	，	斗争	和	争抢

[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[fɔːr; fər]	[əd'mɪʃ(ə)n]	,
with	**each**	**other**	**for**	**admission**	**,**
和	每个	其他	为了	入学	，

他们像一群秃鹫一样涌向平房，为了争夺进入权而互相争斗、互相撕咬。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[sɪ'kjʊr]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	[wət'evər]	[ɪ'fekts]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]
in	**order**	**that**	**they**	**might**	**secure**	**for**	**themselves**	**whatever**	**effects**	**might**	**be**	**in**	**the**
在	命令	那	他们	可能	安全的	为了	他们自己	任何	效果	可能	是	在	这

['bʌŋgəloʊ]	,
Bungalow	**,**
平房	，

为了确保他们能够获得平房内可能存在的任何财产，

[bʌt; bət]	[wɜːr; wər]	[ɪn'fɔːrmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pleɪst]	[ðer; ðər]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]
but	**were**	**informed**	**by**	**the**	**guard**	**which**	**had**	**been**	**placed**	**there**	**that**	**nothing**
但	是	知情的	经过	这	警卫	哪个	有	到过	放置	那里	那	没有什么

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[tʌtʃt]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	,
could	**be**	**touched**	**until**	**after**	**the**	**funeral**	**,**
可以	是	感动	直到	后	这	葬礼	，

但驻守在那里的警卫告知，葬礼结束前任何东西都不能碰。

[wɪtʃ]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːmp]	[ænd; ənd]	['serəmoʊni]	['nesəseri]	[ɑːn]
which	**took**	**place**	**in**	**a**	**few**	**days**	**with**	**all**	**the**	**pomp**	**and**	**ceremony**	**necessary**	**on**
哪个	采取	地方	在	一个	很少	天	和	全部	这	盛大场面	和	仪式	必要的	在

[sʌtʃ]	[ə'keɪʒənz]	.
such	**occasions**	**.**
这样的	场合	.

活动在几天内举行完毕，仪式隆重而隆重，符合此类场合的惯例。

"	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]		[wʌz; wəz]	['snʌgli]	[stoʊd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌŋgəloʊ]	[ʌv; əv]
"	**All**	**this**	**time**	**Esdale**	**was**	**snugly**	**stowed**	**away**	**in**	**a**	**little**	**room**	**in**	**the**	**Bungalow**	**of**
"	全部	这	时间	埃斯代尔	曾是	舒适地	已存放	离开	在	一个	小的	房间	在	这	平房	的

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	['ɑːfəsərz]	,
one	**of**	**his**	**brother**	**officers**	**,**
一	的	他的	兄弟	警官	,

“这段时间里，埃斯代尔一直舒舒服服地躲在他一位军官兄弟的平房里的一个小房间里。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['hʌbʌb]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	[hæd; həd]	[səb'saidid]
and	**in**	**about**	**a**	**fortnight**	**,**	**when**	**the**	**hubbub**	**caused**	**by**	**this**	**event**	**had**	**subsided**
和	在	关于	一个	两星期	,	什么时候	这	尘嚣	导致	经过	这	事件	有	平静下来

,
,
,

大约两周后，当这件事引起的喧嚣平息下来时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	['lendəz]	[wɪð'drɔːn]	,	[ðeɪ]	['biːɪŋ]	[kəm'pliːtli]
and	**the**	**vigilance**	**of**	**the**	**money**	**lenders**	**withdrawn**	**,**	**they**	**being**	**completely**
和	这	警觉	的	这	钱	贷款人	撤回	,	他们	存在	完全地

[aʊt'wɪtid]	,
outwitted	**,**
被智胜	,

放债人的警惕性也随之降低，他们完全被耍了。

[hiː; hi]	['kwaɪətli]	[stept]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[meɪl]	.
he	**quietly**	**stepped**	**on**	**board**	**the**	**English**	**Mail**	**.**
他	悄悄	步	在	木板	这	英语	邮件	.

他悄悄地登上了英国邮轮。

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	['æftər]	[riːtʃɪŋ]	['ɪŋglənd]	,	[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	[sʌm; səm]	[kæʃ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]
"	**A**	**few**	**months**	**after**	**reaching**	**England**	**,**	**he**	**obtained**	**some**	**cash**	**from**	**his**
"	一个	很少	几个月	后	到达	英格兰	,	他	获得	一些	现金	从	他的

['gʌvərnər]	,
governor	**,**
州长	,

“抵达英国几个月后，他从总督那里得到了一些现金，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['eɪdʒənsi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	[huː]	['ɔːfərd]	[hɪz; ɪz]	['krɛdɪtɚz]	[æn; ən]	[ə'maʊnt]
and	**through**	**the**	**agency**	**of**	**a**	**friend**	**who**	**offered**	**his**	**creditors**	**an**	**amount**
和	通过	这	机构	的	一个	朋友	WHO	提供	他的	债权人	一个	数量

['iːkwəl]	[tuː; tə]	[wʌt]		[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	['sev(ə)n]	[pər]	[sent]	['ædɪd]	.
equal	**to**	**what**	**Esdale**	**had**	**received**	**with**	**an**	**interest**	**of**	**seven**	**per**	**cent**	**added**	**.**
平等的	到	什么	埃斯代尔	有	已收到	和	一个	兴趣	的	七	每	中心	额外	.

通过一位朋友的帮助，埃斯代尔向他的债权人提供了一笔与埃斯代尔收到的金额相等的款项，外加 7% 的利息。

[ðɪs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[rɪ'dʒektɪd]	,	[bʌt; bət]	['siːɪŋ]	[noʊ]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	['set(ə)lmənt]	,
This	**they**	**had**	**at**	**first**	**rejected**	**,**	**but**	**seeing**	**no**	**hope**	**of**	**any**	**other**	**settlement**	**,**
这	他们	有	在	第一的	拒绝	,	但	看到	不	希望	的	任何	其他	沉降	,

他们起初拒绝了这个提议，但由于看不到其他解决办法的希望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第3/12页

[æt; ət][læst] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es] [ðeɪ] [hæd; həd]
at last concluded to accept and delivered up the I . O . U . ' s they had
在 最后的 结束 到 接受 和 发表 向上 这 我 . 哦 . U . - s 他们 有
[ə'genst] .
against Esdale .
反对 埃斯代尔 .

最终他们决定接受并交出了他们欠埃斯代尔的欠条。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ɑːn]
Imagine the surprise and vexation of these people some two years after on
想象 这 惊喜 和 烦恼 的 这些 人们 一些 二 年 后 在
['siːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['hæri] ,
seeing the identical Harry Esdale ,
看到 这 完全相同的 哈里 埃斯代尔 ,

想象一下，两年后，当这些人再次见到一模一样的哈里·埃斯代尔时，该是多么惊讶和恼怒。

[huː] ['meni] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['berid] , ['kuːlli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] [ɪn][ðə; ði] [mes]
who many believed they had seen buried , coolly smoking his cheroot in the mess
WHO 许多 相信 他们 有 已见 埋葬 , 冷静地 吸烟 他的 雪茄 在 这 混乱
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,

许多人相信他们曾看到他被埋葬，当时他正悠闲地在餐厅走廊里抽着雪茄。

[ɔːr] [bæskɪŋ] [ɪn] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] ['geɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maɪdən]
or basking in smiles of the fair ones as they cantered gaily across the midan
或者 晒太阳 在 微笑 的 这 公平的 一个 作为 他们 慢跑 兴高采烈地 穿过 这 中安
['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] .
after the heat of the day had passed .
后 这 热 的 这 天 有 通过了 .

或者沐浴在美丽的姑娘们的笑容中，看着她们在白天的酷热过后，欢快地小跑穿过广场。

" ['hɔːrəs] [wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,
" Horace would , doubtless , have added other words of warning and advice ,
" 贺拉斯 会 , 毫无疑问 , 有 额外 其他 字 的 警告 和 建议 ,

毫无疑问，贺拉斯还会补充一些警告和建议。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mædəm] ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] ,
but Arthur was summoned to attend the Madame Sahib ,
但 亚瑟 曾是 被召唤 到 出席 这 夫人 萨希布 ,

但亚瑟被召去觐见夫人。

['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [və'rændə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd]
either in her drawing room or in the spacious verandah , where she entertained
任何一个 在 她 绘画 房间 或者 在 这 宽敞 阳台 , 在哪里 她 娱乐
[hɜːr; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

她要么在客厅里，要么在宽敞的阳台上招待朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
And for nearly a month did he enjoy this kind of life ,
和 为了 几乎 一个 月 做过 他 享受 这 种类 的 生活 ,

他享受这种生活将近一个月。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪndiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [hoʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
until he began to believe that India was not the infernal hole that it had
直到 他 开始 到 相信 那 印度 曾是 不是 这 地狱 洞 那 它 有
[bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['snæfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] ([huː] ,
been represented to him by Snaffle of the Lancers (who ,
到过 代表 到 他 经过 衔铁 的 这 枪骑兵 (WHO ,

直到他开始相信印度并非兰斯骑兵队的斯纳弗尔（Snaffle）向他描述的那般人间炼狱（他，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]) ;
by the way , had never been there) ;
经过 这 方式 , 有 绝不 到过 那里) ;

顺便说一句，我以前从未去过那里）;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
and in his letters to Edith he gave a glowing account of the city of
和 在 他的 信件 到 伊迪丝 他 给予 一个 发光 帐户 的 这 城市 的
['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] .
Palaces and the fascinating Mrs . Barton .
宫殿 和 这 迷人 太太 . 巴顿 .

他在给伊迪丝的信中，热情洋溢地描述了这座宫殿之城和迷人的巴顿夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['mætərz] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɑːrθɚz]
But it must not be supposed that these matters dwelt long in Arthur's
但 它 必须 不是 是 据称 那 这些 事情 居住 长的 在 亚瑟的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但切不可认为这些事在亚瑟心中停留了太久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
for a more engrossing subject was ever before him ,
为了 一个 更多的 引人入胜 主题 曾是 曾经 前 他 ,

因为在他面前，还有更引人入胜的话题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ,
and that was the profession he was now entering upon ,
和 那 曾是 这 职业 他 曾是 现在 进入 之上 ,

这就是他即将从事的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt]
and the probabilities of his attaining a position in the service equal to that
和 这 概率 的 他的 达到 一个 位置 在 这 服务 平等的 到 那
[held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
held by his father ,
握住 经过 他的 父亲 ,

以及他获得与他父亲同等军衔的概率，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
and he started to join his regiment with a determination to accomplish
和 他 开始 到 加入 他的 团 和 一个 决心 到 完成
[ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [end] ,
this desirable end ,
这 理想 结尾 ,

他开始加入他的部队，决心实现这个理想的目标。

[ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or perish in the attempt .
或者 沦 在 这 试图 .

或在尝试中丧命。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [hed] ['kwɔːrtərz]
The district through which he had to pass in order to reach head quarters
这 区 通过 哪个 他 有 到 经过 在 命令 到 抵达 头 四分之一
[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] .
was a wild one .
曾是 一个 荒野 一 .

他前往总部必须经过的地区是一个蛮荒之地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
There were also several Bheel villages along the route ,
那里 是 还 一些 比尔 村庄 沿着 这 路线 ,

沿途还有几个比尔族村庄。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['skersəti] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,
nor was there any scarcity of wild beasts in that region ,
也不 曾是 那里 任何 缺乏 的 荒野 野兽 在 那 地区 ,

那个地区也不缺乏野生动物。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɑːrθər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmɪŋ] .
but to Arthur this was not at all alarming .
但 到 亚瑟 这 曾是 不是 在 全部 令人担忧 .

但亚瑟对此却丝毫没有感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][baɪ]
He had read of adventures and difficulties that had been met with by
他 有 读 的 冒险 和 困难 那 有 到过 遇见 和 经过
['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɑːrmi] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
officers of the India army while travelling from one station to another ,
警官 的 这 印度 军队 尽管 旅行 从 一 车站 到 其他 ,

他曾读到过印度军队军官在从一个驻地前往另一个驻地途中遇到的种种冒险和困难。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv]['taɪgər]
besides he had a strong desire to engage in the exciting sport of tiger
除了 他 有 一个 强的 欲望 到 从事 在 这 激动人心 运动 的 老虎
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

此外，他还非常渴望参与刺激的猎虎运动。

[bɔːr] ['spɪrɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌŋglz] .
boar spearing , etc . , within the Indian jungles .
公猪 长矛刺杀 , ETC . , 之内 这 印度 丛林 .

在印度丛林中进行野猪叉杀等活动。

[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [kæl'kʌtə] ,
On quitting Calcutta ,
在 辞职 加尔各答 ,

离开加尔各答时，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen'evər] ['duːti][ɔːr]
his good friends gave him a carte blanche to visit them whenever duty or
他的 好的 朋友们 给予 他 一个 卡片 布兰奇 到 访问 他们 每当 责任 或者
['pleʒər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .
pleasure should bring him into their neighborhood .
乐趣 应该 带来 他 进入 他们的 邻里 .

他的好友们给了他完全的自由，让他无论何时因公事或私事来到他们附近，都可以随时拜访他们。

['fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	['siːpɔɪ]	['eskɔːtɪŋ]	['treʒər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['steɪʃ(ə)n]
Fortunately	**for**	**him**	**a**	**small**	**party**	**of**	**Sepoys**	**escorting**	**treasure**	**to**	**a**	**station**
幸运的是	为了	他	一个	小的	派对	的	士兵	护送	宝藏	到	一个	车站

[nɑːt]	[fɑːr]	['dɪstənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['redʒɪmənt]	[wʌz; wəz]	['kwɔːrtərd]	,
not	**far**	**distant**	**from**	**the**	**one**	**in**	**which**	**his**	**regiment**	**was**	**quartered**	**,**
不是	远的	遥远	从	这	一	在	哪个	他的	团	曾是	四分	,

幸运的是，有一小队印度士兵护送财物前往离他所在部队驻地不远的一个车站。

[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[frʌm; frəm]	[kæl'kʌtə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mɔːrnɪŋ]	.
were	**to**	**start**	**from**	**Calcutta**	**the**	**same**	**morning**	**.**
是	到	开始	从	加尔各答	这	相同的	早晨	.

当天上午从加尔各答出发。

[ðɪs]	['pɑːrti]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[də'rektɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	[fɑːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[æz; əz]	[hiː; hi]
This	**party**	**he**	**was**	**directed**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**as**	**far**	**on**	**the**	**road**	**as**	**he**
这	派对	他	曾是	指导	到	拿	收费	的	作为	远的	在	这	路	作为	他

[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	.
was	**going**	**.**
曾是	去	.

他奉命负责一路上的这个队伍。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[əd'ventʃər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['ɪnsɪdənt]	[wɪl]	[ʃoʊ]	:
Nor	**was**	**his**	**journey**	**without**	**an**	**adventure**	**as**	**the**	**following**	**incident**	**will**	**show**	**:**
也不	曾是	他的	旅行	没有	一个	冒险	作为	这	下列的	事件	将要	展示	:

他的旅程也并非一帆风顺，以下事件便可证明这一点：

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[groʊv]	[ʌv; əv]	['steɪtli]	['tæmərɪnd]	[triːz]	[ðæt]	[gruː]	[ɑːn]	[ðə; ði]
Within	**the**	**deep**	**shadow**	**of**	**a**	**grove**	**of**	**stately**	**tamarind**	**trees**	**that**	**grew**	**on**	**the**
之内	这	深的	阴影	的	一个	树林	的	庄严	罗望子	树木	那	生长	在	这

['roʊdsaɪd]	,
roadside	**,**
路边	,

在路边生长的一片高大罗望子树林的浓荫下，

[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[ə'baʊt]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['pɑːpjələs]		['vɪlɪdʒ]	[ðə; ði]
and	**distant**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**a**	**large**	**and**	**populous**	**Bheel**	**village**	**the**
和	遥远	关于	一半	一个	英里	从	一个	大的	和	人口众多	比尔	村庄	这

[tent]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	['trævələr]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pɪtʃt]	.
tent	**of**	**our**	**young**	**traveller**	**had**	**been**	**pitched**	**.**
帐篷	的	我们的	年轻的	游客	有	到过	投球	.

我们这位年轻旅行者的帐篷搭在距离一个人口众多的比尔族大村庄大约半英里的地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[naɪt]	,
It	**was**	**a**	**lovely**	**night**	**,**
它	曾是	一个	迷人的	夜晚	,

那是一个美好的夜晚。

-	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['glɔːri]	[dɪ'fjuːzd]	[hɜːr; hər]	[sɔːft]	['sɪlvəri]	[laɪt]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[nɪr]	['rendərɪŋ]	[ðə; ði]
Corinnua	**in**	**her**	**glory**	**diffused**	**her**	**soft**	**silvery**	**light**	**far**	**and**	**near**	**rendering**	**the**
-	在	她	荣耀	扩散	她	柔软的	银色	光	远的	和	靠近	渲染	这

[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	[stɪl]	[mɔːr]	[diːp]	[baɪ]	['kɑːntræst]	.
shades	**of**	**the**	**jungle**	**still**	**more**	**deep**	**by**	**contrast**	**.**
色调	的	这	丛林	仍然	更多的	深的	经过	对比	.

科琳娜在盛放时，柔和的银色光芒弥漫远近，与丛林的阴影形成鲜明对比，使之更加深邃。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[hʌʃt]	[ɪn]	['saɪləns]	;
All	**was**	**hushed**	**in**	**silence**	**;**
全部	曾是	静静地	在	沉默	;

四周一片寂静；

[ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt]
the busy hum in the village had ceased and no sound broke on the silent
这 忙碌的 哼 在 这 村庄 有 停止 和 不 声音 打破 在 这 沉默的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

村里熙熙攘攘的喧嚣声戛然而止，寂静的夜里一片寂静。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriər] [dɔːg] ,
except the occasional bark of the Parrier dog ,
除了 这 偶然 吠 的 这 帕里尔 狗 ,

除了偶尔传令犬的吠叫声之外，

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
or the cry of the lurking jackall and the measured tread of the native
或者 这 哭 的 这 潜伏 杰克尔 和 这 测量 踏 的 这 本国的
['sentɪn(ə)l] ,
sentinel ,
哨兵 ,

或者潜伏的豺狼的嚎叫和本地哨兵有节奏的脚步声，

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
as he paced to and fro in front of the door of the tent .
作为 他 踱步 到 和 弗 在 正面 的 这 门 的 这 帐篷 .

他来回踱步于帐篷门口。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tent] [ɑːn]
The remainder of the small guard were soundly sleeping in a little routie tent on
这 余 的 这 小的 警卫 是 稳固地 睡眠 在 一个 小的 - 帐篷 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
the opposite side of the road .
这 对面的 边 的 这 路 .

其余的小队队员都在路对面的一个小帐篷里睡得很香。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
Arthur had been out shooting the latter part of the afternoon and evening ,
亚瑟 有 到过 出去 射击 这 后者 部分 的 这 下午 和 晚上 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

亚瑟下午后半段和晚上都在外面打猎，而且，

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['biːtəz] .
as usual , taken from the village several natives as guides and beaters .
作为 通常 , 已采取 从 这 村庄 一些 本地人 作为 指南 和 击球手 .

照例，从村里挑选了几名当地人作为向导和驱赶者。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
On his return he had called them to the door of his tent ,
在 他的 返回 他 有 称为 他们 到 这 门 的 他的 帐篷 ,

他回来时把他们叫到帐篷门口，

['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
opened one of his trunks , and out of a bag , containing two or three
打开 一 的 他的 树干 , 和 出去 的 一个 包 , 包含 二 或者 三
['hʌndrəd] [ruː'piːz] ,
hundred rupees ,
百 卢比 ,

他打开一个箱子，从一个袋子里拿出两三百卢比，

[peɪd]	[ðem; ðəm]	['lɪbərəli]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['trʌb(ə)l]	;
paid	**them**	**liberally**	**for**	**their**	**trouble**	**;**
有薪酬的	他们	慷慨地	为了	他们的	麻烦	;

他们慷慨地支付了他们报酬；

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[aɪ]	[ðə; ði]	[bæg]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ɡriːdi]	,	['kʌvətəs]	[aɪ]	,
one	**of**	**the**	**party**	**he**	**noticed**	**appeared**	**to**	**eye**	**the**	**bag**	**with**	**a**	**greedy**	**,**	**covetous**	**eye**	**,**
一	的	这	派对	他	注意到	出现	到	眼睛	这	包	和	一个	贪婪的	,	贪婪的	眼睛	,

他注意到，其中一人似乎正用贪婪的目光盯着那个包。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[left]	,	['siːmɪŋ]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	.
but	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**the**	**party**	**left**	**,**	**seeming**	**well**	**satisfied**	**with**	**what**	**they**	**had**	**received**	**.**
但	他	说	没有什么	,	和	这	派对	左边	,	似乎	出色地	使满意	和	什么	他们	有	已收到	.

但他什么也没说，一行人离开了，似乎对他们得到的非常满意。

['æftər]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæθ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	,	[wɪtʃ]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	['tʃɪkɪn]	,
After	**indulging**	**in**	**a**	**bath**	**he**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**evening**	**meal**	**,**	**which**	**consisted**	**of**	**chicken**	**,**
后	沉溺于	在	一个	洗澡	他	曾是	准备好	为了	这	晚上	一顿饭	,	哪个	由……组成	的	鸡	,

洗完澡后，他准备享用晚餐，晚餐是鸡肉。

['kɜːri]	[ɔːr]	[brɔɪld]	['pɑːrtrɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	[et'setrəz]	,
curry	**or**	**broiled**	**partridge**	**with**	**several**	**etceteras**	**,**
咖喱	或者	烤制	鹧鸪	和	一些	等等	,

咖喱或烤鹧鸪配多种其他菜肴，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɑːʃt]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]		-	[peɪl]	[eɪl]	,
which	**he**	**washed**	**down**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**Allsopps**	**'**	**pale**	**ale**	**,**
哪个	他	洗过	向下	和	一个	瓶子	的	奥尔索普斯	-	苍白	麦芽酒	,

他随后喝了一瓶奥尔索普淡啤酒送服。

[ænd; ənd]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['iːzi]	[tʃer]	[ænd; ənd]	-	['ʌndər]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	['tæmərɪnd]	,
and	**betook**	**himself**	**to**	**his**	**easy**	**chair**	**and**	**cheeroot**	**under**	**the**	**majestic**	**Tamarinds**	**,**
和	贝托克	他自己	到	他的	简单的	椅子	和	-	在下面	这	雄伟	罗望子	,

他径直走到自己的安乐椅上，躺在雄伟的罗望子树下。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['ʌndʒəleɪtɪŋ]	['dʒentli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[briːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
which	**were**	**undulating**	**gently**	**in**	**the**	**soft**	**breeze**	**of**	**the**	**evening**	**.**
哪个	是	起伏的	轻轻地	在	这	柔软的	微风	的	这	晚上	.

它们在傍晚的微风中轻轻摇曳。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ʃeɪd]	[læmp]	['bɜːrnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kæmp]	['teɪbl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[kɑːt]	,
There	**was**	**a**	**small**	**shade**	**lamp**	**burning**	**on**	**the**	**camp**	**table**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**iron**	**cot**	**,**
那里	曾是	一个	小的	阴影	灯	燃烧	在	这	营	桌子	经过	这	边	的	这	铁	婴儿床	,

铁床旁边的行军桌上，一盏小台灯正点着灯。

[ɑːn]	[wɪtʃ]	['ɑːrθər]	[hæd; həd]	[θroʊn]	[hɪm'self]	,	['biːɪŋ]	['sʌmwʌt]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ræmb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]
on	**which**	**Arthur**	**had**	**thrown**	**himself**	**,**	**being**	**somewhat**	**tired**	**of**	**his**	**ramble**	**in**	**the**
在	哪个	亚瑟	有	抛掷	他自己	，	存在	有些	疲劳的	的	他的	漫谈	在	这

['dʒʌŋg(ə)l]	.
jungle	**.**
丛林	.

亚瑟有些厌倦了在丛林中漫步，便一头栽倒在了上面。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[wɔːr]	,
He	**had**	**taken**	**up**	**a**	**volume**	**of**	**the**	**Pindaree**	**war**	**,**
他	有	已采取	向上	一个	体积	的	这	平达里	战争	，

他拿起了一本关于平达里战争的书，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[pə'ruːzd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['peɪdʒɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	['draʊzi]	[ænd; ənd]
but	**had**	**not**	**perused**	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**pages**	**when**	**he**	**felt**	**drowsy**	**and**
但	有	不是	仔细阅读	更多的	比	一个	打	页面	什么时候	他	毛毡	昏昏欲睡	和

['sliːpi]	.
sleepy	**.**
困	.

但他还没看完十几页，就感到昏昏欲睡。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'kʌstəmd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɑːlvər]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['pɪloʊ]	,
He	**had**	**accustomed**	**himself**	**to**	**sleep**	**with**	**his**	**revolver**	**under**	**his**	**pillow**	**,**
他	有	习惯	他自己	到	睡觉	和	他的	左轮手枪	在下面	他的	枕头	，

他已经习惯了睡觉时把左轮手枪放在枕头底下。

[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	['græspɪŋ]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	.
his	**right**	**hand**	**grasping**	**the**	**handle**	**.**
他的	正确的	手	抓握	这	处理	.

他右手握着把手。

['sʌmwer]	[ə'baʊt]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɑːrm]
Somewhere	**about**	**eleven**	**o'clock**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**with**	**his**	**left**	**arm**
某处	关于	十一	点钟	他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	他的	左边	手臂

[θroʊn]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	,
thrown	**across**	**his**	**chest**	**,**
抛掷	穿过	他的	胸部	，

大约十一点钟的时候，他仰面躺着，左臂横放在胸前。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[hæf]	[ə'sliːp]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ə'weɪk]	,
and	**his**	**hand**	**over**	**his**	**face**	**,**	**half**	**asleep**	**and**	**half**	**awake**	**,**
和	他的	手	超过	他的	脸	，	一半	睡着了	和	一半	醒	，

他用手捂着脸，半睡半醒。

[hiː; hi]	['fænsɪd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	['sɪmələr]	[tuː; tə]	[ðæt]	[meɪd]	[baɪ]	[sænd]	[ræts]	[ɔːr]	['ræbəts]	[waɪl]
he	**fancied**	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**similar**	**to**	**that**	**made**	**by**	**sand**	**rats**	**or**	**rabbits**	**while**
他	幻想	他	听到	一个	声音	相似的	到	那	制成	经过	沙	老鼠	或者	兔子	尽管

['bʌrəuɪŋ]	.
burrowing	**.**
掘穴	.

他觉得他听到了一种类似于沙鼠或兔子挖洞时发出的声音。

[ðə; ði]	['sɪnɪstər]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[hiː; hi]	[hæd; həd]	[peɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['ɪnstəntli]	[flæʃt]
The	**sinister**	**look**	**of**	**the**	**Bheel**	**he**	**had**	**paid**	**in**	**the**	**evening**	**instantly**	**flashed**
这	险恶	看	的	这	比尔	他	有	有薪酬的	在	这	晚上	即刻	闪光灯

[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
across	**his**	**mind**	**.**
穿过	他的	头脑	.

他脑海中立刻浮现出晚上付钱给比尔人的那副阴险的表情。

['sepəreitiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
Separating his fingers , sufficiently to admit of his seeing through them ,
分离 他的 手指 , 足够 到 承认 的 他的 看到 通过 他们 ,

他将手指分开，足以让他透过手指看到东西，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
he glanced in the direction from which the sound proceeded , and waited patiently ,
他 瞥了一眼 在 这 方向 从 哪个 这 声音 继续 , 和 等待 耐心 ,

他朝声音传来的方向瞥了一眼，然后耐心地等待着。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
keeping a firm grasp of his pistol .
保持 一个 公司 抓牢 的 他的 手枪 .

他紧紧握着手枪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [geɪv] [wei] ['grædʒuəli] ,
Presently the sand beneath the wall of the tent near the foot of his cot gave way gradually ,
目前 这 沙 下面 这 墙 的 这 帐篷 靠近 这 脚 的 他的 婴儿床 给予 方式 逐步地 ,

这时，帐篷墙壁下靠近他床脚的沙子渐渐松动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [dɪ'griːz] .
and a small aperture presented itself , which increased by degrees .
和 一个 小的 光圈 呈现 本身 , 哪个 增加 经过 学位 .

于是出现了一个小孔，并且这个小孔逐渐增大。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ;
By and by the head and shoulders of the identical Bheel showed themselves inside the tent ;
经过 和 经过 这 头 和 肩膀 的 这 完全相同的 比尔 显示 他们自己 里面 这 帐篷 ;

不久，帐篷里露出了和比尔一模一样的头和肩膀；

[hɪz; ɪz] [hɔːk] [aɪ] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
his hawk eye darted a rapid glance all around ,
他的 鹰 眼睛 飞镖 一个 迅速的 瞥一眼 全部 大约 ,

他鹰一般的眼睛迅速扫视了四周。

[bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːrltən] [hiː; hi] [ðen] [druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
but most especially at the prostrate and apparently sleeping form of Carlton he then drew the remainder of his body ,
但 最多 尤其 在 这 前列腺 和 显然 睡眠 形式 的 卡尔顿 他 然后 画 这 余 的 他的 身体 ,

但他尤其着重描绘了卡尔顿俯卧在地、看似睡着的姿态，然后才开始描绘他身体的其余部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['neɪkɪd] ,
which was perfectly naked ,
哪个 曾是 完美 裸 ,

她一丝不挂。

[θruː]	[ðə; ði]	['æpərtʃʊr]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[rɪ'meɪnd]
through	**the**	**aperture**	**and**	**stood**	**erect**	**and**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**remained**
通过	这	光圈	和	站立	直立	和	为了	一个	很少	秒	剩余

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	['ɑːrθɚz]	[bed]	,
at	**the**	**foot**	**of**	**Arthur's**	**bed**	**,**
在	这	脚	的	亚瑟的	床	,

它透过缝隙，直立起来，在亚瑟的床脚停留了几秒钟。

[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hevi]	['briːðɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	;	[ðen]	,
and	**listened**	**to**	**the**	**heavy**	**breathing**	**which**	**he**	**effected**	**;**	**then**	**,**
和	听着	到	这	重的	呼吸	哪个	他	受影响	;	然后	,

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['glaɪdɪŋ]	['moʊʃ(ə)n]	,
with	**a**	**gliding**	**motion**	**,**
和	一个	滑翔	运动	,

听着他沉重的呼吸声；然后，带着滑行的动作，

[muːvd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ruː'piːz]	,
moved	**towards**	**the**	**trunk**	**containing**	**the**	**rupees**	**,**
已搬	向	这	树干	包含	这	卢比	,

他走向装有卢比的箱子，

[bʌt; bət]	[stɪl]	['kiːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[hæf]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	[soʊ]	[ðæt]
but	**still**	**keeping**	**his**	**face**	**half**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**bed**	**so**	**that**
但	仍然	保持	他的	脸	一半	转向	在	这	方向	的	这	床	所以	那

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[əb'zɜːrv]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	,
he	**could**	**observe**	**the**	**slightest**	**alteration**	**,**
他	可以	观察	这	丝毫	改造	,

但他仍然半侧着脸朝向床的方向，以便观察任何细微的变化。

[ʃʊd; ʃəd]	['eni]	[biː; bi]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɑːkjəpənt]	,
should	**any**	**be**	**made**	**in**	**the**	**position**	**of**	**its**	**occupant**	**,**
应该	任何	是	制成	在	这	位置	的	它是	居住者	,

如果任何一项是在其居住者的位置上进行的，

[hiː; hi]	[ðen]	[en'devəd]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[lɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kriːs]	,
he	**then**	**endeavored**	**to**	**force**	**open**	**the**	**lid**	**with**	**his**	**creese**	**,**
他	然后	努力	到	力量	打开	这	盖	和	他的	短剑	,

然后他试图用手肘撬开盖子。

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ðɪs]	,
but	**finding**	**he**	**could**	**not**	**succeed**	**in**	**this**	**,**
但	寻找	他	可以	不是	成功	在	这	,

但他发现自己无法做到这一点，

[hiː; hi]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[piːs]	[ʌv; əv]	['waɪər]	,
he	**took**	**from**	**behind**	**his**	**ear**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**wire**	**,**
他	采取	从	在后面	他的	耳朵	一个	小的	片	的	金属丝	,

他从耳后掏出一小段铁丝，

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,
with	**which**	**he**	**attempted**	**to**	**pick**	**the**	**lock**	**,**
和	哪个	他	尝试过	到	挑选	这	锁	,

他试图用它撬开锁。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rest]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kiː]	[hoʊl]	[fɔːr; fər]
but	**in**	**order**	**to**	**effect**	**this**	**he**	**had**	**to**	**rest**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**key**	**hole**	**for**
但	在	命令	到	影响	这	他	有	到	休息	他的	眼睛	在	这	钥匙	洞	为了

[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɔːr]	[tuː]	.
a	**second**	**or**	**two**	**.**
一个	第二	或者	二	.

但为了做到这一点，他必须将目光在钥匙孔上停留一两秒钟。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	['ɑːrθər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['æŋkʃəsli]	['weɪtɪŋ]	.
This	**was**	**the**	**moment**	**for**	**which**	**Arthur**	**had**	**been**	**anxiously**	**waiting**	**.**
这	曾是	这	片刻	为了	哪个	亚瑟	有	到过	焦虑地	等待	.

这是亚瑟一直焦急等待的时刻。

['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[wɜːr; wər]	[wɪð'drɔːn]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
Instantly	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Bheel**	**were**	**withdrawn**	**from**	**him**	**.**
即刻	这	眼睛	的	这	比尔	是	撤回	从	他	.

比尔人的目光立刻从他身上移开了。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɑːlvər]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['pɪloʊ]	,	[ænd; ənd]	['pæsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[laɪt]	['kʌvərlət]	,
He	**brought**	**his**	**revolver**	**from**	**under**	**his**	**pillow**	**,**	**and**	**passing**	**it**	**beneath**	**the**	**light**	**coverlet**	**,**
他	带来	他的	左轮手枪	从	在下面	他的	枕头	，	和	通过	它	下面	这	光	床单	，

他从枕头底下掏出左轮手枪，把它从薄薄的被子底下递了过去。

[pleɪst]	[ðə; ði]	['bærəl]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[left]	[leg]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['dʒentli]	[reɪzd]	,
placed	**the**	**barrel**	**across**	**his**	**left**	**leg**	**,**	**which**	**he**	**gently**	**raised**	**,**
放置	这	桶	穿过	他的	左边	腿	，	哪个	他	轻轻地	提高	，

他把枪管放在左腿上，然后轻轻抬起左腿。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[rɪ'muːvɪŋ]	[ðə; ði]	[klɔːθ]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌzl]	,
at	**the**	**same**	**time**	**removing**	**the**	**cloth**	**clear**	**of**	**the**	**muzzle**	**,**
在	这	相同的	时间	移除	这	布	清除	的	这	枪口	，

同时将遮住嘴部的布料移开，

[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[laɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪbz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːbər]	[ænd; ənd]	['faɪərd]	.
brought	**it**	**in**	**line**	**with**	**the**	**ribs**	**of**	**the**	**robber**	**and**	**fired**	**.**
带来	它	在	线	和	这	肋骨	的	这	强盗	和	被解雇	.

他将枪口对准劫匪的肋骨，然后开枪。

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,
The	**bullet**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**heart**	**,**
这	子弹	去	直的	到	这	心	，

子弹直击心脏。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rʌfiən]		[fel]	[ded]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡroʊn]	[ɔːr]	[saʊnd]	.
and	**the**	**ruffian**	**Bheel**	**fell**	**dead**	**without**	**uttering**	**a**	**groan**	**or**	**sound**	**.**
和	这	痞子	比尔	跌倒	死的	没有	发出声音	一个	呻吟	或者	声音	.

恶棍比尔倒地身亡，没有发出任何呻吟或声音。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	,	"	[ɪn'kwaɪəd]	[ðə; ði]	['sentri]	,	['stɑːpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tent]	,
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**enquired**	**the**	**sentry**	**,**	**stopping**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tent**	**,**
"	什么	是	这	事情	,	"	询问	这	哨兵	，	停止	在	这	门	的	这	帐篷	，

“出了什么事？”哨兵停在帐篷门口问道。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kloʊzd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ðə; ði]	[naɪt]	['duːz]	.
which	**had**	**been**	**closed**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**night**	**dews**	**.**
哪个	有	到过	关闭	到	保持	出去	这	夜晚	露水	.

为了防止夜间露水渗入，它一直处于关闭状态。

"	['nʌθɪŋ]	,	"	['ɑːrθər]	[hæd; həd]	['prɑːmptli]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[aɪ]	[hæv; həv]	[dis'tʃaːdʒd]	[maɪ]	['pɪst(ə)l]	[baɪ]	['æksɪdənt]	,
"	**Nothing**	**,**	**"**	**Arthur**	**had**	**promptly**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**have**	**discharged**	**my**	**pistol**	**by**	**accident**	**,**
"	没有什么	,	"	亚瑟	有	及时	回复	,	"	我	有	出院	我的	手枪	经过	事故	，

“没什么，”亚瑟立即回答道，“我不小心走火了。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'loʊd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and am going to reload it , that is all .

和 是 去 到 重新加载 它 , 那 是 全部 .

我打算重新加载一下，仅此而已。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [niːk] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['hævəlˌdɑːr][tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But when the Nique comes with the relief tell him to send the Havildar to me ,

但 什么时候 这 nique 来 和 这 宽慰 告诉 他 到 发送 这 下士 到 我 ,

但是当尼克带着援军来的时候，告诉他把下士派给我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I wish to speak to him .

我 希望 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

" [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][poʊst] .

" The sentinel then resumed his walk up and down his post .

" 这 哨兵 然后 恢复 他的 走 向上 和 向下 他的 邮政 .

“哨兵随后继续在岗位上来回巡视。”

['ɑːrθər] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['kwaɪətli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['entərd] ,

Arthur then with his hands quietly enlarged the hole by which the robber had entered ,

亚瑟 然后 和 他的 双手 悄悄 放大 这 洞 经过 哪个 这 强盗 有 进入 ,

然后，亚瑟悄悄地用手扩大了强盗进来的洞口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] ,

into which he pushed the body and covered it with the sand which had been thrown up ,

进入 哪个 他 推动 这 身体 和 涵盖 它 和 这 沙 哪个 有 到过 抛掷 向上 ,

他将尸体推入沙坑，并用扬起的沙子将其掩埋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ri'zju:md] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [ðen] ,

and the tent resumed its original appearance ; then ,

和 这 帐篷 恢复 它是 原来的 外貌 ; 然后 ,

帐篷恢复了原状；然后，

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ri'filiŋ] [ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

after washing his hands and refilling the empty chamber of his revolver ,

后 洗涤 他的 双手 和 补充 这 空的 房间 的 他的 左轮手枪 ,

洗完手，重新装满左轮手枪的空弹膛后，

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

he dressed himself for the march .

他 穿着 他自己 为了 这 行进 .

他穿戴整齐准备参加游行。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['hævəlˌdɑːr] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sæləm][æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] .

At twelve o'clock the Havildar made his sallam at the tent door .

在 十二 点钟 这 下士 制成 他的 萨拉姆 在 这 帐篷 门 .

十二点钟，下士在帐篷门口行了问候礼。

" [kʌm] [ɪn] , ['hævəlˌdɑːr] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" Come in , Havildar , " said Carlton , " I have changed my mind ; instead of
" 来 在 , 下士 , " 说 卡尔顿 , " 我 有 已更改 我的 头脑 ; 反而 的
[maːtʃiŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . ,
marching at four a . m . ,
行军 在 四 一个 . 米 . ,

“进来吧，下士，”卡尔顿说，“我改变主意了；不再凌晨四点行军了，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
the usual hour , I wish to start with as little delay as possible .
这 通常 小时 , 我 希望 到 开始 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .

我希望按惯例时间开始，尽量减少延误。

[goʊ] [raʊnd] ,
Go round ,
去 圆形的 ,

绕一圈，

[weɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrt] [men] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [pʊt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
wake up the cart men and have the cattle put to with as little noise
唤醒 向上 这 大车 男人 和 有 这 牛 放 到 和 作为 小的 噪音
[æz; əz] ['præktɪkəbl] ,
as practicable ,
作为 切实可行的 ,

叫醒赶车人，尽可能轻柔地将牛群赶到一起。

[fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ɔːf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
fall in the guard , and , when we have moved off some distance ,
落下 在 这 警卫 , 和 , 什么时候 我们 有 已搬 离开 一些 距离 ,

进入警戒状态，当我们撤退一段距离后，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] .
I will tell you the reason of this change in the hour of marching .
我 将要 告诉 你 这 原因 的 这 改变 在 这 小时 的 行军 .

我将告诉你们行军时间改变的原因。

[let] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;
Let everything be done as quietly as may be ;
让 一切 是 完毕 作为 悄悄 作为 可能 是 ;

一切都应尽可能悄无声息地进行；

['ɔːlsoʊ] [tel] [ðə; ði] [saɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [raʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
also tell the Syce to bring my horse round directly .
还 告诉 这 赛斯 到 带来 我的 马 圆形的 直接地 .

还要告诉马夫直接把我的马牵过来。

" [ðə; ði]['hævəlˌdɑːr] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] (['neɪtɪv] [laɪk]) [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] , [sə'luːtid] [ænd; ənd] [went]
" The Havildar received his orders (native like) without remark , saluted and went
" 这 下士 已收到 他的 订单 (本国的 喜欢) 没有 评论 , 敬礼 和 去
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] .
to see them carried out .
到 看 他们 携带 出去 .

“下士默默地接受了命令（像当地人一样），敬了个礼，然后去查看命令的执行情况。

[wen] [ðə; ði]['eskɔːrt][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ,
When the escort had got about a mile from where they had encamped ,
什么时候 这 护送 有 得到 关于 一个 英里 从 在哪里 他们 有 营地 ,

护送队行至距离他们营地大约一英里处时，

['ɑːrθər] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .
Arthur related what had taken place in his tent the night previous .
亚瑟 有关的 什么 有 已采取 地方 在 他的 帐篷 这 夜晚 以前的 .

亚瑟讲述了前一天晚上在他帐篷里发生的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðer; ðər] [spiːd] [tuː; tə]
This was a sufficient inducement for them to accelerate their speed to
这 曾是 一个 充足的 诱导 为了 他们 到 加速 他们的 速度 到
[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ,
the utmost in order to get beyond the precincts of the Bheel ,
这 极致 在 命令 到 得到 超过 这 辖区 的 这 比尔 ,

这足以促使他们全力加速，尽快离开比尔的领地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] [hoʊl]
as they well knew that in the event of the discovery of the body the whole
作为 他们 出色地 知道 那 在 这 事件 的 这 发现 的 这 身体 这 所有的
['vɪlɪdʒ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
village would turn out en masse to revenge his death ,
村庄 会 转动 出去 英文 大众 到 复仇 他的 死亡 ,

他们很清楚，一旦尸体被发现，全村人都会蜂拥而至，为他报仇。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] ['aʊərz] [stɑːrt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
but having some four hours start Arthur and his party arrived at the station
但 拥有 一些 四 小时 开始 亚瑟 和 他的 派对 到达的 在 这 车站
— [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɔːr] [pər'suːt] ,
— where he was to part from them — without molestation or pursuit ,
— 在哪里 他 曾是 到 部分 从 他们 — 没有 性骚扰 或者 追逐 ,

但大约过了四个小时，亚瑟和他的同伴们到达了车站——在那里他将与他们分别——没有受到骚扰或追赶。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] .
as far as he was aware of .
作为 远的 作为 他 曾是 意识到的 的 .

据他所知。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðɪs] [əd'ventʃər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ə'raʊzd] [tuː; tə]
This adventure fully developed his coolness and courage when aroused to
这 冒险 完全 发达 他的 凉爽 和 勇气 什么时候 被唤醒 到
[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][baɪ] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒər] .
immediate action by any unexpected danger .
即时 行动 经过 任何 意外 危险 .

这次冒险经历充分锻炼了他的冷静和勇气，让他能够在遇到任何意想不到的危险时立即采取行动。

[ðɪs] [geɪnd] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] .
This gained for Arthur the favorable opinion of his brother officers .
这 获得 为了 亚瑟 这 有利 观点 的 他的 兄弟 警官 .

这为亚瑟赢得了其他军官的好感。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] , [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ] , [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
Although he , on joining , made no mention of the circumstance ,
虽然 他 , 在 加入 , 制成 不 提到 的 这 环境 ,

虽然他在加入团队时并未提及此事，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'fer] [liːkt] [aʊt] .
until in course of casual conversation the affair leaked out .
直到 在 课程 的 随意的 对话 这 事务 泄露 出去 .

直到一次闲聊中，这段婚外情才被泄露出去。

[suːn] ['æftər]['dʒɔɪnɪŋ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][sɜːr]['dʒæspər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,
Soon after joining he wrote to Sir Jasper informing him of his safe arrival ,
很快 后 加入 他 写道 到 先生 碧玉 通知 他 的 他的 安全的 到达 ,

加入军队后不久，他就写信给贾斯珀爵士，告知他自己已安全抵达。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

and to Edith a long and interesting account of his journey from

和 到 伊迪丝 一个 长的 和 有趣的 帐户 的 他的 旅行 从

[kæl'kʌtə] [tuː; tə] - ,

Calcutta to Karricabad ,

加尔各答 到 - ,

并向伊迪丝详细讲述了他从加尔各答到卡里卡巴德的旅程，内容详尽而有趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] ['ækjərəsi] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,

in which he portrayed with faithful accuracy his encounter with a Bheel ,

在 哪个 他 描绘 和 忠实 准确性 他的 遇到 和 一个 比尔 ,

他忠实准确地描绘了他与一个比尔人的遭遇，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [wʊd] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

and many other incidents which he thought likely would interest or amuse her .

和 许多 其他 事件 哪个 他 想法 可能 会 兴趣 或者 娱乐 她 .

以及许多其他他认为她可能会感兴趣或觉得好笑的事情。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['distrikts] [hiː; hi][hæd; həd]

In describing the scenery and general features of the wild districts he had

在 描述 这 风景 和 一般的 特征 的 这 荒野 地区 他 有

[tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

to pass through ,

到 经过 通过 ,

在描述他必须穿越的荒野地区的风景和总体特征时，

[hiː; hi] [sed] :

he said :

他 说 :

他说：

" ['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] ,

" After traversing for miles the hot and dusty plains of Hindostan ,

" 后 穿越 为了 英里 这 热的 和 尘土飞扬 平原 的 印度斯坦 ,

“在穿越了印度斯坦炎热尘土飞扬的平原数英里之后，

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][toʊp][ɔːr][groʊv][ʌv; əv][fruːt] [triːz] , [plaːntid][ɪn]

quite unexpectedly you will come upon a tope or grove of fruit trees , planted in

相当 不料 你 将要 来 之上 一个 顶 或者 树林 的 水果 树木 , 已种植 在

['regjələr]['roʊz; 'raʊz] ,

regular rows ,

常规的 行 ,

出乎意料的是，你会发现一片果树林，果树成排整齐地种植着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [ɔːr][tæŋk][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

with a well or tank of spring water ,

和 一个 出色地或者 坦克 的 春天 水 ,

用井或水箱装泉水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

and a place to bathe in built in the centre ,

和 一个 地方 到 洗澡 在 建造 在 这 中心 ,

中心还建有沐浴场所。

[wer] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [wei] - [wɔːrn] ['trævələr] [kʊd; kəd] [beɪð] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hiːt]

where the weary and way - worn traveller could bathe and wash away the heat

在哪里 这 厌倦 和 方式 - 磨损 游客 可以 洗澡 和 洗 离开 这 热

[ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

and dust of the road ,

和 灰尘 的 这 路 ,

疲惫不堪的旅人可以在这里沐浴，洗去旅途的炎热和尘土。

[ænd; ənd] [kuːl] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['elɪmənt] ,
and cool his parched throat with a draught of the pure element ,
和 凉爽的 他的 干渴 喉 和 一个 草稿 的 这 纯的 元素 ，

用一口纯净的元素之水来冷却他干渴的喉咙。

['gæðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] , [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
gather as much of the rich fruit as he may wish , to appease his appetite
收集 作为 很多 的 这 富有的 水果 作为 他 可能 希望 ， 到 安抚 他的 食欲
[ɪf] ['hʌŋgri] ;
if hungry ;
如果 饥饿的 ；

让他尽情采摘美味的果实，以满足他饥饿的胃口；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['mɔːsi] [græs] ,
then , in the soft mossy grass ,
然后 ， 在 这 柔软的 苔藓 草 ，

然后，在柔软的苔藓草地上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
beneath the overhanging branches which effectually protect him from the heat
下面 这 悬垂 分支 哪个 有效地 保护 他 从 这 热
[ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and glare of the sun ,
和 强光 的 这 太阳 ，

在枝繁叶茂的树荫下，他有效地躲避了阳光的炙烤和刺眼。

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [ə'weɪk] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
enjoy a sound sleep , awake refreshed and proceed on his way rejoicing .
享受 一个 声音 睡觉 ， 醒 焕然一新 和 继续 在 他的 方式 欢欣鼓舞 .

睡了个好觉，醒来神清气爽，兴高采烈地继续上路。

[ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [wer] [hoʊ'tel][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met]
In European countries where hotels and places of accomodation are to be met
在 欧洲的 国家 在哪里 酒店 和 地方 的 住宿 是 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
with at every turn ,
和 在 每一个 转动 ，

在欧洲国家，酒店和住宿场所随处可见，

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,
this may appear of little moment ,
这 可能 出现 的 小的 片刻 ，

这似乎无关紧要，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər]
but in the East where there are no such places to obtain food or shelter
但 在 这 东方 在哪里 那里 是 不 这样的 地方 到 获得 食物 或者 庇护所
[frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
from the powerful rays of the sun ,
从 这 强大的 射线 的 这 太阳 ，

但在东方，那里没有这样的地方可以获取食物或躲避强烈的阳光，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn] .
this is an inestimable boon .
这 是 一个 不可估量 恩惠 .

这是一笔无法估量的财富。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [toʊp] [ɔːr] [groʊvz] [keɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz][soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
On enquiring how these Topes or groves came to grow in places so far distant from
在 查询 如何 这些 上衣 或者 小树林 来了 到 生长 在 地方 所以 远的 遥远 从
['eni] ['ʌðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
any other cultivation ,
任何 其他 栽培 ,

当被问及这些树林或小树林是如何在远离其他耕地的地方生长出来的时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][plaːntid][baɪ] [rɪtʃ] [haɪ] [kæst] ['neɪtɪvz] ,
I was informed that they were planted by rich high caste natives ,
我 曾是 知情的 那 他们 是 已种植 经过 富有的 高的 种姓 本地人 ,

我得知这些树是当地富裕的高种姓居民种植的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [priːsts] [fɔːr; fər][sɪnz]
as a penance that was imposed upon them by the Brahmin priests for sins
作为 一个 忏悔 那 曾是 强加 之上 他们 经过 这 婆罗门 神父 为了 罪孽
[ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [kriːd] .
of omission or commission against their creed .
的 省略 或者 委员会 反对 他们的 信条 .

这是婆罗门祭司对他们违背教义的罪行所施加的惩罚。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [sed] [toʊp] .
By the way , I heard the other day a good story concerning these said Topes .
经过 这 方式 , 我 听到 这 其他 天 一个 好的 故事 有关 这些 说 上衣 .

对了，前几天我听到了一个关于这些托佩斯人的精彩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] ,
It appears that a certain ensign of the Company's service ,
它 出现 那 一个 肯定 军旗 的 这 公司的 服务 ,

似乎是该公司的一面旗帜，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [baɪ][æn; ən] ['eldərli]
who had been furnished with his commission and outfit by an elderly
WHO 有 到过 提供 和 他的 委员会 和 全套服装 经过 一个 老年
['meɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['paɪəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
maiden aunt of a serious and pious turn of mind ,
少女 阿姨 的 一个 严肃的 和 虔诚的 转动 的 头脑 ,

他的委任状和装备是由一位思想严肃虔诚的老姑妈提供的。

[huːz] ['pɑːzətɪv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
whose positive injunctions to him on leaving England were that he was not
谁 积极的 禁令 到 他 在 离开 英格兰 是 那 他 曾是 不是
[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒəz] ,
to attempt to impose upon her with any account of dangers ,
到 试图 到 强加 之上 她 和 任何 帐户 的 危险 ,

她明确告诫他离开英国时，不得以任何危险为由欺骗她。

['dɪfəkəltɪz] , [ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['strɪktli] [truː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heitid] ['laɪəz] ,
difficulties , or surprising adventures that were not strictly true , for she hated liars ,
困难 , 或者 奇怪 冒险 那 是 不是 严格 真的 , 为了 她 憎恨 说谎者 ,

困难，或者说是离奇的冒险经历，但这些经历并非完全属实，因为她憎恨说谎的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ]
and would cut him out of her will if she detected him indulging in anything
和 会 切 他 出去 的 她 将要 如果 她 检测到 他 沉溺于 在 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
of the sort ;
的 这 种类 ;

如果她发现他有任何类似行为，就会把他从遗嘱中除名；

[bʌt; bət] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] ,
but requested that he would write to her a full ,
但 请求 那 他 会 写 到 她 一个 满的 ,

但她要求他给她写一封完整的信，

[truː] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn] .
true and particular account of his first battle , should he be engaged in one .
真的 和 特别的 帐户 的 他的 第一的 战斗 , 应该 他 是 已订婚的 在 一 .

如果他参与了第一场战斗，请如实详细地描述他的第一场战斗。

" [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ]
" At the commencement of his first campaign he wrote to the old lady a
" 在 这 开始 的 他的 第一的 活动 他 写道 到 这 老的 女士 一个
[lɔːŋ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] ,
long descriptive letter ,
长的 描述性的 信 ,

“在他第一次竞选活动开始时，他给那位老太太写了一封长长的描述信，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːr'θɑːgrəfi] , [ænd; ənd]
but unfortunately he did not pay sufficient attention to his orthography , and
但 很遗憾 他 做过 不是 支付 充足的 注意力 到 他的 正字法 , 和
[soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,
so came to grief ,
所以 来了 到 悲伤 ,

但不幸的是，他没有足够重视拼写，因此遭遇了不幸。

[fɔːr; fər][wʌn] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] :
for one paragraph of the letter ran thus :
为了 一 段落 的 这 信 跑 因此 :

信中有一段是这样写的：

" - ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , ['hɔːltɪd] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" ' Our entire brigade , ten thousand strong , halted about six in the morning ,
" - 我们的 全部的 旅 , 十 千 强的 , 停止 关于 六 在 这 早晨 ,

“我们整个旅，一万人，大约在早上六点停了下来，

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] ['snʌgli] [pɪtʃt] ,
and by seven the whole of the tents were snugly pitched ,
和 经过 七 这 所有的 的 这 帐篷 是 舒适地 投球 ,

到七点，所有的帐篷都已搭好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz]
and we were taking our breakfast comfortably in the tops of trees
和 我们 是 采取 我们的 早餐 舒适地 在 这 最高额 的 树木
[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . -
which grew on both sides of the road . '
哪个 生长 在 两个都 侧面 的 这 路 . -

我们舒舒服服地在路两旁树梢上享用早餐。

" [hiː; hi] [spelt] [ðə; ði][wɜːrd] [toʊp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɔːr] ['letər] [iː] . [tents] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
" He spelt the word Topes without the capital or letter e . Tents for ten thousand
" 他 拼写 这 单词 上衣 没有 这 首都 或者 信 e . 帐篷 为了 十 千
[men] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] .
men pitched in the tops of trees .
男人 投球 在 这 最高额 的 树木 .

“他把 Topes 这个词拼写出来时没有大写字母 e。一万个帐篷搭在树顶上。”

[oʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['fɔːlshʊd] ,
Oh , was there ever such a monstrous falsehood ,
哦 , 曾是 那里 曾经 这样的 一个 滔天 谬误 ,

哦，世上竟有如此骇人听闻的谎言！

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] ['ferli] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['paɪəs][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and the poor old lady fairly shook from head to foot with pious indignation .
和 这 贫穷的 老的 女士 相当 摇晃 从 头 到 脚 和 虔诚的 愤慨 .

可怜的老太太虔诚地义愤填膺，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr] ['kɑːment] ,
The letter was returned to the writer without remark or comment ,
这 信 曾是 返回 到 这 作家 没有 评论 或者 评论 ,

信件被原封不动地退还给了写信人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [hɜːrd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,
and she was never again heard to mention the name of her nephew ,
和 她 曾是 绝不 再次 听到 到 提到 这 姓名 的 她 侄子 ,
[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] ,
and on her death ,
和 在 她 死亡 ,

此后，她再也没有提起过她侄子的名字。在她去世后，

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [suːn] ['æftər] ,
which occurred soon after ,
哪个 发生 很快 后 ,

此后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə]
it was found that she had bequeathed the whole of her property to
它 曾是 成立 那 她 有 遗赠 这 所有的 的 她 财产 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [di'fjuːsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
establish a mission for diffusing the Gospel truth among the natives of the
建立 一个 使命 为了 扩散 这 福音 真相 之中 这 本地人 的 这
['fiːdʒiː] ['aɪləndz] ,
Fiji Islands ,
斐济 岛屿 ,

经查明，她已将全部财产遗赠给斐济群岛的土著居民，用于建立一个传播福音真理的传教机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [tuː; tə][bæd] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [lə'mentɪŋ] .
and the unfortunate victim to bad spelling was left lamenting .
和 这 不幸 受害者 到 坏的 拼写 曾是 左边 哀叹 .

而那位因拼写错误而受害的人只能懊悔不已。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] ['meri] ['ɪŋglənd] ,
" In another of his epistles to the fair young girl in merry England ,
" 在 其他 的 他的 书信 到 这 公平的 年轻的 女孩 在 欢乐 英格兰 ,

在他写给快乐英格兰那位美丽年轻女孩的另一封信中，

[hiː; hi]['waɪndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
he winds up with the following :
他 风 向上 和 这 下列的 :

他最终得到了以下结果：

" [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ,
" Much has been said and written concerning the sagacity of some animals ,
" 很多 有 到过 说 和 书面 有关 这 睿智 的 一些 动物 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
especially the elephant ,
尤其 这 大象 ,

"关于某些动物，特别是大象的智慧，人们已经谈论和撰写了很多，

[hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] ,
horse and dog ,
马 和 狗 ,

马和狗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði]
but the other day I was an eye witness to a fact which developed the
但 这 其他 天 我 曾是 一个 眼睛 证人 到 一个 事实 哪个 发达 这
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

但前几天我亲眼目睹了一件事，这件事展现了这种狡诈，

[ˈriːz(ə)n] , [ˈɪnstɪŋkt] , [ɔːr] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒækɔːl] .
reason , instinct , or call it what you will , of the Indian Jackall .
原因 , 本能 , 或者 称呼 它 什么 你 将要 , 的 这 印度 杰克尔 .

理性、本能，或者随便你怎么称呼，这就是印度豺的本能。

[ˈhævɪŋ] [ˈsɔːntəd] [frʌm; frəm][maɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][waɪld]
Having sauntered from my tent in the cool of the evening through some wild
拥有 漫步 从 我的 帐篷 在 这 凉爽的 的 这 晚上 通过 一些 荒野
[ˈkɑːt(ə)n] [plænts] ,
cotton plants ,
棉布 植物 ,

傍晚时分，我漫步走出帐篷，穿过一片野生的棉花丛，当时天气凉爽。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdi] [triːz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
down to a clump of shady trees that grew at no great distance from the
向下 到 一个 丛 的 阴凉 树木 那 生长 在 不 伟大的 距离 从 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

一直走到离河边不远的一丛绿树下，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
I sat down to enjoy a cigar , and while so doing I observed the following
我 卫星 向下 到 享受 一个 雪茄 , 和 尽管 所以 正在做 我 观察到 这 下列的
[ˈɪnsɪdənt] :
incident :
事件 :

我坐下来享用雪茄，这时我目睹了以下事件：

[ə; eɪ][ˈdʒækɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
A jackall , one of the largest I believe I had ever seen ,
一个 杰克尔 , 一 的 这 最大 我 相信 我 有 曾经 已见 ,

一只豺，我认为是我见过的体型最大的豺之一。

[keɪm] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
came quietly out from the cover of the jungle and made for the river ,
来了 悄悄 出去 从 这 覆盖 的 这 丛林 和 制成 为了 这 河 ,

他悄悄地从丛林的掩护下走出来，朝着河边走去。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] ;
having in his mouth a large bunch of cotton ;
拥有 在 他的 嘴 一个 大的 束 的 棉布 ;

嘴里叼着一大团棉花；

[ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊθfʊl] , [aɪ] [wɑːtʃt]
curious to know to what purpose he intended applying his mouthful , I watched
好奇的 到 知道 到 什么 目的 他 故意的 申请 他的 一口气 , 我 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我很好奇他打算把嘴里的东西用在什么地方，于是观察着他。

['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['wɔtɚz]	[edʒ]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[dɪ'lɪbərətli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]
Having	**reached**	**the**	**water's**	**edge**	**he**	**turned**	**deliberately**	**round**	**and**	**faced**	**in**	**the**
拥有	达到	这	水的	边缘	他	转向	故意地	圆形的	和	面对	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	,
direction	**where**	**I**	**was**	**seated**	**,**
方向	在哪里	我	曾是	坐着	,

走到水边后，他故意转身，面向我坐着的方向。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ɪn]	[vjuː]	,	[ðen]	[dɪ'presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bʊʃi]	[teɪl]	[hiː; hi]	['grædʒuəli]	[bækt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]
but	**not**	**in**	**view**	**,**	**then**	**depressing**	**his**	**bushy**	**tail**	**he**	**gradually**	**backed**	**into**	**the**	**water**
但	不是	在	看法	,	然后	沉闷	他的	茂密的	尾巴	他	逐步地	支持的	进入	这	水

;
;
;

但不在视线范围内，于是他垂下蓬松的尾巴，慢慢地向后退入水中；

['veri]	[sloʊ]	,	[ɪn'diːd]	,	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['bækwərd]	['muːvmənt]	,
very	**slow**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**his**	**backward**	**movement**	**,**
非常	慢的	,	的确	,	曾是	他的	落后	移动	,

他的后退速度确实非常缓慢。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	['geɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmwʌt]	['ʃæloʊ]	[striːm]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	['bɑːdi]
but	**on**	**gaining**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**somewhat**	**shallow**	**stream**	**his**	**whole**	**body**
但	在	获得	这	中心	的	这	有些	浅的	溪流	他的	所有的	身体

[bɪ'keɪm]	[səb'mɜːrdʒd]	,
became	**submerged**	**,**
成为	湮	,

但当他到达这条略浅的溪流中央时，他的整个身体都淹没了。

['liːvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	['vɪzəb(ə)l]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	;	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]
leaving	**nothing**	**visible**	**above**	**the**	**water**	**but**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**;**	**suddenly**	**he**
离开	没有什么	可见的	多于	这	水	但	这	提示	的	他的	鼻子	;	突然	他

[daɪvd]	,
dived	**,**
潜水	,

除了鼻尖以外，水面上什么都看不到；突然，他潜入了水中。

[ænd; ənd]	[ˌriːə'piəd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[bæŋk]	.
and	**reappeared**	**on**	**the**	**opposite**	**bank**	**.**
和	再次出现	在	这	对面的	银行	.

然后又出现在对岸。

['æftər]	['gɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ʃeɪk]	,	[hiː; hi]	['skæmpəd]	[ɔːf]	,	[ə'pærəntli]	[ɪn]	[haɪ]	[gliː]	,
After	**giving**	**himself**	**a**	**good**	**shake**	**,**	**he**	**scampered**	**off**	**,**	**apparently**	**in**	**high**	**glee**	**,**
后	给予	他自己	一个	好的	摇	,	他	四处逃窜	离开	,	显然	在	高的	高兴	,

他用力抖了抖身子，然后兴高采烈地跑开了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːt(ə)n]	['floʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
leaving	**the**	**cotton**	**floating**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
离开	这	棉布	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	.

让棉花漂浮在水面上。

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[prə'siːdɪŋ]	,
Determined	**to**	**find**	**out**	**if**	**possible**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**strange**	**proceeding**	**,**
决定	到	寻找	出去	如果	可能的	这	意义	的	这	奇怪的	进行中	,

我决心尽可能弄清这一奇怪程序的意义，

[aɪ]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvɚz]	[bæŋk]	,	[ænd; ənd]	['weɪdɪŋ]	[sʌm; səm]	['peɪsɪz]	[ɪn]	[kən'traɪvd]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[lɔːŋ]	['raɪdɪŋ]	[wɪp]	,
I	**walked**	**to**	**the**	**river's**	**bank**	**,**	**and**	**wading**	**some**	**paces**	**in**	**contrived**	**,**	**with**	**my**	**long**	**riding**	**whip**	**,**
我	步行	到	这	河流的	银行	,	和	涉水	一些	步幅	在	人为的	,	和	我的	长的	骑术	鞭	,

我走到河岸边，蹚了几步水，手里拿着我的长马鞭，

[tuː; tə]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[ʌv; əv]	['kɑːt(ə)n]	.
to	**get**	**hold**	**of**	**the**	**piece**	**of**	**cotton**	**.**
到	得到	抓住	的	这	片	的	棉布	.

拿到那块棉花。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sər'praɪz]	[ɑːn]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æktʃuəli]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'nɔːrməs]	[fliːz]	.
You	**may**	**judge**	**of**	**my**	**surprise**	**on**	**finding**	**it**	**to**	**be**	**actually**	**alive**	**with**	**enormous**	**flees**	**.**
你	可能	法官	的	我的	惊喜	在	寻找	它	到	是	实际上	活	和	巨大的	逃跑	.

你可以想象我发现它竟然还活着，而且身上爬满了巨大的跳蚤时，有多么惊讶。

[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	['dʒækɔːl]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðɪs]	[ɪ'fektʃuəl]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['rɪdɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)lsəm]	[kəm'pænjənz]	.
The	**cunning**	**jackall**	**had**	**taken**	**this**	**effectual**	**means**	**of**	**ridding**	**himself**	**of**	**his**	**troublesome**	**companions**	**.**
这	狡猾	杰克尔	有	已采取	这	有效的	方法	的	骑行	他自己	的	他的	麻烦的	同伴	.

狡猾的豺狼采取了这种有效的方法来摆脱那些麻烦的同伴。

"	[bʌt; bət]	[er]	[lɔːŋ]	[siːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['stɜːrɪŋ]	['kærəktər]	[ɪn'geɪdʒd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	['soʊldʒər]	,
"	**But**	**ere**	**long**	**scenes**	**of**	**a**	**much**	**more**	**stirring**	**character**	**engaged**	**the**	**attention**	**of**	**our**	**young**	**soldier**	**,**
"	但	埃雷	长的	场景	的	一个	很多	更多的	搅拌	特点	已订婚的	这	注意力	的	我们的	年轻的	士兵	,

但是，在一段段更加激动人心的场景吸引了我们这位年轻士兵的注意力之前，

[ænd; ənd]	['letər]	-	['raɪtɪŋ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪk'stent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪbər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blɜːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	.
and	**letter**	**-**	**writing**	**had**	**to**	**a**	**considerable**	**extent**	**to**	**give**	**way**	**to**	**the**	**flashing**	**of**	**the**	**sabre**	**and**	**the**	**blurr**	**of**	**the**	**trumpet**	**.**
和	信	-	写作	有	到	一个	大量	程度	到	给	方式	到	这	闪烁	的	这	军刀	和	这	模糊	的	这	喇叭	.

书信写作在很大程度上不得不让位于刀光剑影和号角齐鸣。

[ðə; ði]		[wʌz; wəz]	[ə'gen]	['swɔːrmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	,
The	**Punjaub**	**was**	**again**	**swarming**	**with**	**a**	**discontented**	**population**	**,**
这	旁遮普邦	曾是	再次	蜂拥而至	和	一个	不满	人口	,

旁遮普地区再次充斥着不满的民众。

[huːz]	['wɔːrlaɪk]	['neɪtʃɚz]	['rendərd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[foʊ]	[fɔːr; fər]	['evriwer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siːk]	['soʊldʒəri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[wɜːr; wər]	['veri]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	,
whose	**warlike**	**natures**	**rendered**	**them**	**a**	**most**	**formidable**	**foe**	**for**	**everywhere**	**it**	**was**	**acknowledged**	**that**	**the**	**Seik**	**soldiery**	**as**	**a**	**body**	**were**	**very**	**effective**	**,**
谁	好战	自然	渲染	他们	一个	最多	强大	敌人	为了	到处	它	曾是	已确认	那	这	塞克	士兵	作为	一个	身体	是	非常	有效的	,

他们好战的天性使他们成为最可怕的敌人，因为到处都公认锡克军队作为一个整体非常有效。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['kæv(ə)lri]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['hɔːsmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	**their**	**cavalry**	**the**	**finest**	**horsemen**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	他们的	骑兵	这	最好的	骑兵	在	这	国家	.

他们的骑兵是全国最优秀的骑兵。

[ðiːz] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːldz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
These had yet to be conquered and the bloody fields of Mooltan and
这些 有 然而 到 是 征服 和 这 血腥 字段 的 - 和
- [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,
Chillianwalla had to be fought and won ,
- 有 到 是 战斗 和 韩元 ,

这些地方尚未被征服，穆尔坦和奇利安瓦拉的血腥战场还有待战斗和胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌtlidʒ, -ledʒ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and the campaign on the Sutlej brought to a successful termination ,
和 这 活动 在 这 萨特莱杰 带来 到 一个 成功的 终止 ,

萨特莱杰河战役最终取得了成功。

[er] [ðə; ði] [truːps] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] ['kwɔːrtərz] .
ere the troops about to be engaged could return to peaceful quarters .
埃雷 这 军队 关于 到 是 已订婚的 可以 返回 到 和平 四分之一 .

即将投入战斗的部队可以返回和平的驻地。

[ðiːz] [breɪv] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] ,
These brave , but now lawless people ,
这些 勇敢的 , 但 现在 无法无天 人们 ,

这些勇敢但如今无法无天的人们，

['rendərd] ['despərət] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peti] ['fækʃnz] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['lidər]
rendered desperate by the internal commotion of petty factions under different leaders
渲染 绝望的 经过 这 内部的 骚动 的 小气 派系 在下面 不同的 领导人
,
,
,

因不同领导人领导下的小派系内部纷争而陷入绝境

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] ,
each seeking his own personal aggrandizement ,
每个 寻求 他的 自己的 个人的 扩张 ,

每个人都追求个人的权力扩张，

[en'devəd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
endeavored to throw the onus of the coming struggle on the shoulders of the
努力 到 扔 这 责任 的 这 未来 斗争 在 这 肩膀 的 这
['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
British Government ,
英国 政府 ,

试图将即将到来的斗争的责任推卸给英国政府。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] , [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ,
though it was patent to all nations , European and Asiatic ,
尽管 它 曾是 专利 到 全部 国家 , 欧洲的 和 亚洲 ,

虽然这项专利对所有国家，包括欧洲和亚洲国家，都是有效的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ðəm'selvz] .
that it had been brought about by the Punjaubees themselves .
那 它 有 到过 带来 关于 经过 这 旁遮普人 他们自己 .

这是旁遮普人自己造成的。

[ðə; ði] ['blʌdi] [fiːldz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['biːtn]
The bloody fields of Allewal and Sabranon , where they had been severely beaten
这 血腥 字段 的 - 和 - , 在哪里 他们 有 到过 严重 被打败
,
,
,

阿勒瓦尔和萨布拉农的血腥战场，他们在那里遭受了惨重的殴打。

[wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ðiːz] ['dʌski] ['wɒrɪrz] [ɔːr] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'gen]
was not sufficient to deter these dusky warriors or prevent them from again
曾是 不是 充足的 到 阻止 这些 昏暗 战士 或者 防止 他们 从 再次
['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['paʊər] [ɪn] ['ɪndiə] ,
trying their strength with the paramount power in India ,
尝试 他们的 力量 和 这 派拉蒙 力量 在 印度 ，

但这并不足以震慑这些肤色黝黑的战士，也未能阻止他们再次挑战印度的最高权力。

['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] ,
formidable as they knew it to be from past experience ,
强大 作为 他们 知道 它 到 是 从 过去的 经验 ，

他们根据过去的经验知道，它非常强大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [siːk] ['soʊldʒəri]['evər] ['sɪriəsli] [θɔːt] ,
but it is doubtful whether the Seik soldiery ever seriously thought ,
但 它 是 疑 无论 这 塞克 士兵 曾经 严重地 想法 ，

但锡克士兵是否认真考虑过这个问题，还是值得怀疑的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['hɔːntɪŋli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊər] [ɪn]
although they often hauntingly boasted of fighting with the greatest power in
虽然 他们 经常 令人难以忘怀地 吹嘘 的 斗争 和 这 最 力量 在
[ˌhindj'stɑːn] ,
Hindostan ,
印度斯坦 ，

尽管他们经常令人毛骨悚然地吹嘘自己曾与印度斯坦最强大的势力作战，

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] ,
until within two or three months of the first battle ,
直到 之内 二 或者 三 几个月 的 这 第一的 战斗 ，

直到第一场战役后的两三个月内，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['joʊmən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
and even then the rude and illiterate yeoman considered that they were about
和 甚至 然后 这 粗鲁的 和 文盲 乡绅 经过考虑的 那 他们 是 关于
[tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] ,
to enter upon a war purely defensive ,
到 进入 之上 一个 战争 纯粹 防守 ，

即便如此，那个粗鲁无知的自耕农仍然认为他们即将卷入一场纯粹的防御性战争。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ɪn] ['evri] [wei] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]
although one in every way congenial to their feelings of pride and national
虽然 一 在 每一个 方式 相投 到 他们的 情怀 的 自豪 和 国家的
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

虽然这在各方面都迎合了他们的自豪感和民族嫉妒心。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪndiən] [neiʃəns] ,
To the general impression of the Seiks , in common with other Indian nations ,
到 这 一般的 印象 的 这 塞克斯 ， 在 常见的 和 其他 印度 国家 ，

塞克人的总体印象与其他印度民族一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] ['paʊər] ,
that the English were and are ever ready to extend their power ,
那 这 英语 是 和 是 曾经 准备好 到 延长 他们的 力量 ，

英国人过去和现在都随时准备扩张他们的势力。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tɔːrd] [ðə; ði]
is to be added the particular bearing of the British Government toward the
是 到 是 额外 这 特别的 轴承 的 这 英国 政府 朝向 这
[ɪt'self] .
Punjaub itself .
旁遮普邦 本身 .

此外，还需提及英国政府对旁遮普地区的具体态度。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['ɑːrθɚz]
Throughout this campaign it was by the fortune of war determined that Arthur's
自始至终 这 活动 它 曾是 经过 这 财富 的 战争 决定 那 亚瑟的
['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] ,
Regiment should serve ,
团 应该 服务 ,

在这场战役中，亚瑟的军团能够参战完全是战争的偶然结果。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [roʊd][ɪn][ɪts][ræŋks][noʊ] [hɑːrt] [biːt] ['haɪər] [ɔːr] ['bʊzəm]
and among the brave men who rode in its ranks no heart beat higher or bosom
和 之中 这 勇敢的 男人 WHO 骑 在 它是 排名 不 心 打 更高 或者 怀
[bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['mɪləteri] ['ɑːrdər][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['glɔːri] [naʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr]
burned with greater military ardor at the prospect of glory now opening before
烧伤 和 更大的 军队 热情 在 这 前景 的 荣耀 现在 开幕 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在这支队伍中英勇奋战的将士们，面对眼前即将到来的荣耀，没有人的心跳得比他们更快，也没有人像他们那样燃起如此炽热的军事热情。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔɪstər] [tuː; tə]
than that of Arthur Carlton , for with him promotion was the oyster to
比 那 的 亚瑟 卡尔顿 , 为了 和 他 晋升 曾是 这 牡蛎 到
[biː; bi] ['iːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,
be eagerly sought for ,
是 急切地 寻求 为了 ,

比起亚瑟·卡尔顿，晋升对他来说就像牡蛎一样唾手可得。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɜːrvɪs] , [haʊ'evər]
but which could only be opened by the sword , and no service , however
但 哪个 可以 仅有的 是 打开 经过 这 剑 , 和 不 服务 , 然而
['deɪndʒərəs] , [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɜːkt] ,
dangerous , must be shirked ,
危险的 , 必须 是 逃避 ,

但只有用剑才能打开，而且任何任务，无论多么危险，都不能推诿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪrd] [end] .
in order to attain this desired end .
在 命令 到 达到 这 想要的 结尾 .

为了达到这个预期目标。

" ['dʒent(ə)lmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

先生们，

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fɔːrdz]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'naʊns]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]
it	affords	me	much	pleasure	to	be	able	to	announce	to	you	that	I	have
它	提供	我	很多	乐趣	到	是	有能力的	到	宣布	到	你	那	我	有

[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[laɪt]	[drə'guːnz]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[ænd; ənd]
just	received	the	order	for	the	Light	Dragoons	to	proceed	forthwith	and
只是	已收到	这	命令	为了	这	光	龙骑兵	到	继续	立即	和

[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[fɔːrs]	[naʊ]	[əd'vænsɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['rɪvər]	['sʌtlidʒ, -ledʒ]	,
join	the	field	force	now	advancing	towards	the	river	Sutlej	,
加入	这	场地	力量	现在	前进	向	这	河	萨特莱杰	,

我很高兴地向各位宣布，我刚刚接到命令，轻龙骑兵立即出发，加入正在向萨特莱杰河方向推进的野战部队。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ri'djuːsiŋ]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	['fɔːrtrəs]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	['kæptʃərɪŋ]	[ɪts]
for	the	purpose	of	reducing	the	strong	fortress	of	Mooltan	,	and	capturing	its
为了	这	目的	的	减少	这	强的	堡垒	的	-	,	和	捕捉	它是

[di'wɑːn]	,	[ðə; ði]	[noʊ'tɔːriəs]	-	,
Dewan	,	the	notorious	Moolraj	,
德万	,	这	臭名昭著	-	,

为了削弱穆尔坦坚固的堡垒，并俘虏其首相，臭名昭著的穆尔拉杰，

[huː]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pæst]	[hæz; həz]	[bɪn]	['soʊɪŋ]	[ðə; ði]	[siːdz]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'fekʃn]	[ə'mʌŋst]
who	for	some	time	past	has	been	sowing	the	seeds	of	disaffection	amongst
WHO	为了	一些	时间	过去的	有	到过	播种	这	种子	的	不满	在

[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekts]	,
his	subjects	,
他的	主题	,

他长期以来一直在其臣民中散播不满的种子。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[æt; ət]	[læst]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ɪn'djʊs]	[ðə; ði]		[ænd; ənd]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[teɪk]
and	has	at	last	succeeded	in	inducing	the	Seiks	and	others	to	take
和	有	在	最后的	成功了	在	诱导	这	塞克斯	和	其他的	到	拿

[ʌp]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ækt]	[ə'fensɪvli]	[ə'genst]	['aʊər; ɑːr]	['gʌvərnmənt]	.
up	arms	and	act	offensively	against	our	Government	.
向上	武器	和	行为	进攻	反对	我们的	政府	.

最终成功地诱使塞克家族和其他人拿起武器，对我国政府发动进攻。

[ðɪs]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[kæn; kən]	[liːd]	[tuː; tə]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[rɪ'zʌlt]	—	[ðer; ðər]	[ˌoʊvər'θroʊ]
This	,	of	course	,	can	lead	to	but	one	result	—	their	overthrow
这	,	的	课程	,	能	带领	到	但	一	结果	—	他们的	推翻

[ænd; ənd]	['ʌltɪmət]	[dɪ'fiːt]	;
and	ultimate	defeat	;
和	最终的	击败	;

这当然只会导致一个结果——他们的政权被推翻，最终失败；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ɔːlsoʊ]	[gɪv]	['aʊər; ɑːr]	['redʒɪmənt]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['geɪnɪŋ]	[freʃ]	['lɔrəlz]
but	it	will	also	give	our	regiment	an	opportunity	of	gaining	fresh	laurels
但	它	将要	还	给	我们的	团	一个	机会	的	获得	新鲜的	月桂树

[ænd; ənd]	[ə'gen]	['pruːviŋ]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['feloʊz]	[haʊ]	['deɪndʒərəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	['meʒər]	['wepənz]
and	again	proving	to	these	fellows	how	dangerous	it	is	to	measure	weapons
和	再次	证明	到	这些	伙伴们	如何	危险的	它	是	到	措施	武器

[wɪð; wɪθ]	['brɪtɪʃ]	['kæv(ə)lri]	.
with	British	cavalry	.
和	英国	骑兵	.

但这也将给我们的团一个赢得新荣誉的机会，并再次向这些家伙证明与英国骑兵比试武器是多么危险。

[wiː; wi]	[mɑːrtʃ]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
We	march	the	day	after	to	-	morrow	.
我们	行进	这	天	后	到	-	明天	.

我们后天行军。

" [ðʌs] [spoʊk] ['kɜːrn(ə)l] ['liːoʊˌlaɪn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ]
" Thus spoke Colonel Leoline , commanding the regiment in which young
" 因此 辐 上校 莉奥琳 ， 指挥 这 团 在 哪个 年轻的

“莱奥林上校如此说道，他指挥着这支年轻的部队。”

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] .
Carlton was serving as a cornet .
卡尔顿 曾是 服务 作为 一个 角膜 .

卡尔顿当时担任短号手。

[ðɪs] [nuːz] , [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
This news , so pleasing to the ear of the soldiers ,
这 消息 ， 所以 令人愉悦 到 这 耳朵 的 这 士兵 ，

士兵们听到这个消息，真是太高兴了。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] ['evri] ['ɑːfɪsər] ['prez(ə)nt] .
was received with the utmost enthusiasm by every officer present .
曾是 已收到 和 这 极致 热情 经过 每一个 官 展示 .

受到了在场所有军官的热烈欢迎。

[ðeɪ] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gælənt] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['raʊzər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They gave three cheers for their gallant leader , and another rouser for the
他们 给予 三 干杯 为了 他们的 英勇 领导者 ， 和 其他 煽动者 为了 这
['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,
service they belonged to ,
服务 他们 属于 到 ，

他们为他们英勇的领袖欢呼三声，又为他们所属的部队高呼一声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mes] [ruːm] [rɪŋ] [ə'gen] ,
which made the walls of their mess room ring again ,
哪个 制成 这 墙壁 的 他们的 混乱 房间 戒指 再次 ，

这让他们的餐厅墙壁再次回荡起回声。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ,
so delighted were they at the prospect of leaving their quiet ,
所以 高兴极了 是 他们 在 这 前景 的 离开 他们的 安静的 ，

他们一想到要离开宁静的家园就欣喜若狂。

['hʌmdrʌm] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] .
humdrum quarters for the dash and excitement of the battle field .
平淡无奇 四分之一 为了 这 短跑 和 激动 的 这 战斗 场地 .

平淡无奇的住所，换来战场上的刺激与惊险。

[ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] — [wʌz; wəz]
The panorama which opened to the view on the mornings of the — was
这 全景 哪个 打开 到 这 看法 在 这 早晨 的 这 — 曾是
['glɔːriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
glorious in the extreme ,
辉煌 在 这 极端 ，

清晨，眼前展现的全景美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [wʌn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːbdərət]
and one well calculated to awaken feelings of emotion in the most obdurate
和 一 出色地 计算 到 觉醒 情怀 的 情感 在 这 最多 顽固的
[brest] .
breast .
胸部 .

而且它还能唤起最顽固的心灵的情感。

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌtlidʒ, -ledʒ] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊd]
The dark waters of the Sutlej glittering in the sun's rays as they flowed
这 黑暗的 水 的 这 萨特莱杰 闪闪发光 在 这 太阳的 射线 作为 他们 流动
['ɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,

萨特莱杰河的河水在阳光的照射下闪闪发光，缓缓流淌。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [straɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] [ɑːn][ɪts][bæŋks] : [ðə; ði]
all unconscious of the bloody strife about to be enacted on its banks : the
全部 无意识 的 这 血腥 冲突 关于 到 是 已颁布 在 它是 银行 : 这
['fraʊnɪŋ] ['fɔːrtrəs] ,
frowning fortress ,
皱眉 堡垒 ,

所有人都对即将在其河岸上演的血腥冲突浑然不觉：那座阴沉的堡垒，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'bætld] [wɔːlz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] ,
with its embattled walls bristling with cannon and swarming with men ,
和 它是 陷入困境的 墙壁 竖起的 和 大炮 和 蜂拥而至 和 男人 ,

城墙上布满炮火，挤满了士兵，

[huːz] ['dʌski] ['fɪɡjərz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ;
whose dusky figures beamed with hate and defiance ;
谁 昏暗 数据 光束 和 恨 和 蔑视 ;

他们黝黑的身影闪烁着仇恨和反抗的光芒；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [siːk] ['soʊldʒəri] ,
around the outskirts of the town were the battalions of Seik soldiery ,
大约 这 郊区 的 这 镇 是 这 营 的 塞克 士兵 ,

城镇郊外驻扎着锡克军队的各个营。

[drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [di'wɑːn] - , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
drawn up under the Dewan Moolraj , watching with savage anxiety the approach of
绘制 向上 在下面 这 德万 - , 观看 和 野蛮的 焦虑 这 方法 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] ,
the British force ,
这 英国 力量 ,

在迪万·穆尔拉杰的指挥下，他们焦急地注视着英军的逼近。

[huːz] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ðæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [æd'væns] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['ɡlɪtərɪŋ] [ræŋks]
whose regiments of cavalry that headed the advance opened their glittering ranks
谁 军团 的 骑兵 那 标题 这 进步 打开 他们的 闪闪发光 排名
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['serid] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]
to the right and left and made apparent the serried battalions of infantry
到 这 正确的 和 左边 和 制成 明显 这 串联 营 的 步兵
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['kænən] .
and the frowning batteries of cannon .
和 这 皱眉 电池 的 大炮 .

冲锋陷阵的骑兵团向左右两侧展开了闪亮的队列，露出了排列整齐的步兵营和严阵以待的大炮阵地。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ɡrændli] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
The scene was grandly magnificent .
这 场景 曾是 宏伟 壮丽 .

景象壮丽无比。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ə'pruːvɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] ['ɔːrdər]
The eye included the whole field and glanced approvingly from the steady order
这 眼睛 包括 这 所有的 场地 和 瞥了一眼 赞许地 从 这 稳定的 命令
[ʌv; əv][wʌn] [foʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)n] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of one foe to the even array of the other .
的 一 敌人 到 这 甚至 大批 的 这 其他 .

那只眼睛扫过整个战场，满意地从一个敌人的整齐队形扫到另一个敌人的均匀阵型。

[ɔːl]	[ðɪs]	[spoʊk]	['glædnəs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	;
All	**this**	**spoke**	**gladness**	**of**	**mind**	**and**	**strength**	**of**	**heart**	**;**
全部	这	辐	欢乐	的	头脑	和	力量	的	心	;

这一切都体现了内心的喜悦和坚强;

[bʌt; bət]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ɪ'leɪt]	[lʊks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əd'vænsɪŋ]	['wɒrɪrz]	[ðer; ðər]	['lɜːkt]	[ðæt]	[fɪrs]	
but	**beneath**	**the**	**elate**	**looks**	**of**	**the**	**advancing**	**warriors**	**there**	**lurked**	**that**	**fierce**	
但	下面	这	欣喜	看起来	的	这	前进	战士	那里	潜伏	那	凶猛的	
[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['feloʊ]	-	[men]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	['evər]	[ɪm'pel]	[ðə; ði]	['væliənt]
desire	**for**	**the**	**death**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**men**	**which**	**must**	**ever**	**impel**	**the**	**valiant**
欲望	为了	这	死亡	的	他们的	同伴	-	男人	哪个	必须	曾经	促使	这	英勇
['soʊldʒər]	.													
soldier	**.**													
士兵	.													

但在奋勇向前的战士们兴奋的表情背后，却隐藏着一种对同胞死亡的强烈渴望，这种渴望必然会驱使英勇的士兵不断前进。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['diːteɪlz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	['aʊər; ɑːr]	['stɔːri]	[hæz; həz]
With	**the**	**general**	**details**	**during**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**siege**	**our**	**story**	**has**
和	这	一般的	细节	期间	这	进步	的	这	围城	我们的	故事	有
['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	,									
little	**to**	**do**	**,**									
小的	到	做	,									

关于围城战期间的总体细节，我们的故事关系不大。

—	[sə'faɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['blʌdi]	[ænd; ənd]	[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]	[ə'fer]	.
—	**suffice**	**it**	**to**	**say**	**that**	**it**	**was**	**a**	**bloody**	**and**	**protracted**	**affair**	**.**
—	足够了	它	到	说	那	它	曾是	一个	血腥	和	拖延	事务	.

——总之，这是一场血腥而漫长的事件。

[ðə; ði]	-	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['juːʒuəl]	['despərət]	['vælər]	,
The	**Mooltanees**	**fought**	**with**	**their**	**usual**	**desperate**	**valor**	**,**
这	-	战斗	和	他们的	通常	绝望的	勇气	,

穆尔塔尼人像往常一样英勇顽强地战斗着。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[koʊp]	[wɪð; wɪθ]	[men]	[huː]	['nevər]	[tɜːrnd]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[foʊ]
but	**they**	**had**	**to**	**cope**	**with**	**men**	**who**	**never**	**turned**	**their**	**backs**	**upon**	**a**	**foe**
但	他们	有	到	应付	和	男人	WHO	绝不	转向	他们的	背部	之上	一个	敌人
[wen]	[ðə; ði]	['fiːɑːt]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[fɔːrθ]	,						
when	**the**	**fiat**	**of**	**battle**	**had**	**gone**	**forth**	**,**						
什么时候	这	菲亚特	的	战斗	有	已消失	前进	,						

但他们不得不面对那些在战争命令发出后从不背对敌人的士兵。

[huː]	[skɔːnd]	[tuː; tə]	[jiːld]	['iːv(ə)n]	[wen]	['greɪtli]	[aʊt'nʌmbəd]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[dɪ'fiːt]	,	[ɪf]	[nɑːt]
who	**scorned**	**to**	**yield**	**even**	**when**	**greatly**	**outnumbered**	**,**	**and**	**regarded**	**defeat**	**,**	**if**	**not**
WHO	被鄙视	到	屈服	甚至	什么时候	非常	寡不敌众	,	和	认为	击败	,	如果	不是
['æktʃuəli]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	,											
actually	**a**	**crime**	**,**											
实际上	一个	犯罪	,											

他们即使寡不敌众也绝不屈服，并将失败视为一种罪行。

[æn; ən]	[ɪm'perɪʃəbl]	[dɪs'greɪs]	;
an	**imperishable**	**disgrace**	**;**
一个	不朽的	耻辱	;

永世难忘的耻辱;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [straɪf] [weɪdʒd] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so the strife waged fast and furious up to the closing hours of the
和 所以 这 冲突 发动 快速地 和 狂怒 向上 到 这 结束 小时 的 这
['kɑːnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

于是，冲突一直持续到最后几个小时，战斗激烈而迅速。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [treɪn] ['hevi] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːrs] [həːld] [ðer; ðər] ['pɑːndərəs]
The siege and train heavy ordinance of the besieging force hurled their ponderous
这 围城 和 火车 重的 条例 的 这 围攻 力量 投掷 他们的 沉重的
[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
shot and shell against the masonry and buildings that defended the town and
射击 和 壳 反对 这 石工 和 建筑物 那 辩护 这 镇 和
['sɪtədel] ,
citadel ,
堡垒 ,

围攻军的重型火炮向守卫城镇和城堡的砖石结构和建筑物倾泻沉重的炮弹。

[dis'trɔiŋ] , ['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
destroying , crushing , and burning with terrible effect ,
摧毁 , 压碎 , 和 燃烧 和 糟糕的 影响 ,

摧毁、碾碎、焚烧，造成可怕的后果。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [pɔːd] [fɔːrθ] [kən'tɪnjuəs] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [prəd'ʒektaɪlz][ʌv; əv]
while the field artillery poured forth continuous discharges of lighter projectiles of
尽管 这 场地 炮兵 倾倒 前进 连续的 排放 的 打火机 抛射物 的
['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ðen] [ɪn][juːz] ,
every description then in use ,
每一个 描述 然后 在 使用 ,

与此同时，野战炮兵持续不断地发射当时使用的各种轻型炮弹。

['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['evri] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] ['ʌðər]
sweeping with dreadful result every opposing force that appeared on the walls or other
扫荡 和 可怕 结果 每一个 反对 力量 那 出现 在 这 墙壁 或者 其他
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .
parts of the fortification .
部分 的 这 筑城 .

以惨烈的战果，扫荡了出现在城墙或其他防御工事上的所有反抗力量。

[ə'mɪd] [ðə; ði]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]
Amid the dire confusion and heavy clouds of smoke caused by the incessant
之中 这 可怕的 困惑 和 重的 云 的 抽烟 导致 经过 这 不停歇
[ˌkænə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] ['entrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'vænst]
cannonading the Infantry effected an entrance among the advanced
炮击 这 步兵 受影响 一个 入口 之中 这 先进的
[maʊndz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] ['peti] [ˌaʊt'wɜːrks] ,
mounds and trenches of petty outworks ,
土堆 和 战壕 的 小气 外围工地 ,

在炮火连天造成的混乱和浓烟滚滚中，步兵突破了小型工事的前沿土堆和战壕。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] , [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː]
and animated by their partial success , formed themselves simultaneously into
和 动画 经过 他们的 部分的 成功 , 形成 他们自己 同时地 进入
[wedʒz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ,
wedges and masses ,
楔形 和 群众 ,

受到部分成功的鼓舞，他们同时形成了楔形和群体状的组织。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər] [breɪv] ['lidər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['gælənt] [staɪl] .
and headed by their brave leaders rushed forward in gallant style .
和 标题 经过 他们的 勇敢的 领导人 匆忙 向前 在 英勇 风格 .

在勇敢的领袖带领下，他们英勇地向前冲去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeɪ] [liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ʌp] ['swɔːrmɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts]
With a shout they leaped the ditch and up swarming mounted the ramparts
和 一个 喊 他们 跳跃 这 沟 和 向上 蜂拥而至 安装 这 城墙
[ænd; ənd] [stʊd] [vɪk'tɔːriəs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kænən] .
and stood victorious amid the captured cannon .
和 站立 胜利者 之中 这 捕获 大炮 .

他们高喊一声，跃过壕沟，蜂拥而上，登上城墙，在缴获的大炮中间凯旋而立。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cavalry were effectually employed around and about the outworks of the
这 骑兵 是 有效地 受雇 大约 和 关于 这 外围工地 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

骑兵被有效地部署在城镇外围工事附近。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][smɑːrt] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] [wer'evər] [ðə; ði]
and many a dashing charge and smart encounter took place wherever the
和 许多 一个 帅气 收费 和 聪明的 遇到 采取 地方 无论 这
['ɛnəmiːz] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [ɔːr] ['sæli] ,
enemy's horse made a sortie or sally ,
敌人的 马 制成 一个 出击 或者 莎莉 ,

每当敌军战马发起突袭或出击时，都会发生许多英勇的冲锋和精彩的遭遇战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .
which was of frequent occurrence .
哪个 曾是 的 频繁 发生 .

这种情况经常发生。

[wer'evər] [ðə; ði] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siːk] [hɔːrs] [reɪnd] ['hevist] [ðer; ðər]
Wherever the blows from the tulwa's of the Seik horse rained heaviest there
无论 这 打击 从 这 - 的 这 塞克 马 下雨了 最重 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['seɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kɔːrnɪt] ,
was to be seen the flashing sabre of our young Cornet ,
曾是 到 是 已见 这 闪烁 军刀 的 我们的 年轻的 角膜 ,

塞克骑兵的弯刀砍击最猛烈的地方，都能看到我们年轻的少尉的闪亮佩剑。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .
cutting and slashing with right good will .
切割 和 砍杀 和 正确的 好的 将要 .

出于善意进行切割和砍伐。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [bri'duːn] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
The early training of old Bridoon stood him in good stead ,
这 早期的 训练 的 老的 布里顿 站立 他 在 好的 坚定 ,

老布里顿早年的训练对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['skersli] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ənd] [nɜːrv] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
and although scarcely twenty - one he had strength and nerve far beyond
和 虽然 几乎 二十 - 一 他 有 力量 和 神经 远的 超过
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

虽然他只有二十一岁，但他的体力和胆量却远远超过他的年龄。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['plɔːdɪts]
and on several occasions his conspicuous bravery drew forth the hearty plaudits
和 在 一些 场合 他的 显眼的 勇敢 画 前进 这 爽朗 赞誉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
of his own men and others who witnessed his dashing courage .
的 他的 自己的 男人 和 其他的 WHO 目击者 他的 帅气 勇气 .

在好几次战斗中，他英勇无畏的表现赢得了自己部下和其他目睹他英勇无畏的人们的热烈赞扬。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðeɪ]
In one of the outworks captured from the enemy during the early part of they
在 一 的 这 外围工地 捕获 从 这 敌人 期间 这 早期的 部分 的 他们
[siːdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
siege had been erected a field hospital for the wounded ,
围城 有 到过 竖立 一个 场地 医院 为了 这 受伤 ,

在围城初期从敌人手中夺取的一处前哨工事中，建起了一座野战医院，用来救治伤员。

['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] .
under charge of Assistant Surgeon Dracott of the Light Dragoons .
在下面 收费 的 助手 外科医生 - 的 这 光 龙骑兵 .

由轻龙骑兵助理外科医生德拉科特负责。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [siːk] [hɔːrs]
Now it so happened that on the day of the grand attack a party of Seik horse
现在 它 所以 发生 那 在 这 天 的 这 盛大 攻击 一个 派对 的 塞克 马
[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [drə'guːnz] ,
in attempting to effect a retreat from the town were met by the Dragoons ,
在 尝试 到 影响 一个 撤退 从 这 镇 是 遇见 经过 这 龙骑兵 ,

恰巧在发动大规模进攻的那天，一支锡克骑兵部队试图撤出城镇时，遇到了龙骑兵。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɑːntest] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [pər'suːd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and after a severe contest driven back and pursued as far as it was
和 后 一个 严重 竞赛 驱动 后退 和 追击 作为 远的 作为 它 曾是
[θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
thought advisable .
想法 建议 .

经过一番激烈的战斗，被击退并被追击到认为合适的距离。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
A number of these fellows turned down a narrow passage in hopes of escaping
一个 数字 的 这些 伙伴们 转向 向下 一个 狭窄的 通道 在 希望 的 逃脱
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [les] ['gɑːrdɪd] ,
into the country at another point less guarded ,
进入 这 国家 在 其他 观点 较少的 守卫 ,

这些人中有些放弃了走狭窄通道，希望从另一个防守较弱的地方逃到乡下。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
and in so doing came suddenly upon the hospital alluded to ,
和 在 所以 正在做 来了 突然 之上 这 医院 暗示 到 ,

于是，他突然发现了之前提到的那家医院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]
in which there was a considerable number of poor fellows who had been more
在 哪个 那里 曾是 一个 大量 数字 的 贫穷的 伙伴们 WHO 有 到过 更多的
[ɔːr] [les] [hɜːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
or less hurt during the attack .
或者较少的 伤害 期间 这 攻击 .

其中有相当多的可怜人，他们在袭击中或多或少地受了伤。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'tempt] ,
Filled with rage and discomfiture at the failure of their first attempt ,
已填 和 愤怒 和 沮丧 在 这 失败 的 他们的 第一的 试图 ,

他们因第一次尝试失败而充满愤怒和沮丧，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['siːpɔɪ] ,
and seeing the place was guarded only by a small party of Sepoys ,
和 看到 这 地方 曾是 守卫 仅有的 经过 一个 小的 派对 的 士兵 ,

看到那里只有一小队印度士兵守卫，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [su'priːm] [kən'tempt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['joʊmənri]
for whom they had a supreme contempt — for the independent yeomanry
为了 谁 他们 有 一个 最高 鄙视 — 为了 这 独立的 自耕农
['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [held] [ɪn] [laɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðə; ði] [haɪrd] ['neɪtɪv]
warriors of Afghanistan and the Punjaub held in light estimation the hired native
战士 的 阿富汗 和 这 旁遮普邦 握住 在 光 估算 这 雇用 本国的
['soʊldʒəri][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪndiə] .
soldiery of Southern India .
士兵 的 南方 印度 .

他们极其鄙视阿富汗和旁遮普的独立自耕农战士，轻视南印度的雇佣本地士兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æfgæn] [ænd; ənd] [siːk] ['wɔrz]
There were numerous instances on record during the Afghan and Seik wars
那里 是 很多的 实例 在 记录 期间 这 阿富汗 和 塞克 战争
[wer] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [siːn] ,
where the men of the North were seen ,
在哪里 这 男人 的 这 北 是 已见 ,

在阿富汗战争和锡克战争期间，有大量记录显示北方男子曾多次出现。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['siːpɔɪ] , [biːt] [daʊn] [ɔːr][tɜːrn] [ə'saɪd][ðer; ðər]
sword in hand , to attack the Company's Sepoys , beat down or turn aside their
剑 在 手 , 到 攻击 这 公司的 士兵 , 打 向下 或者 转动 旁边 他们的
['beɪənɪts] ,
bayonets ,
刺刀 ,

手持利剑，攻击公司的印度士兵，击倒或击退他们的刺刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][baɪ][ðer; ðər] [krɔːs] [belts]
and with the other hand drag them from the ranks by their cross belts
和 和 这 其他 手 拖 他们 从 这 排名 经过 他们的 叉 腰带
[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
and slay them .
和 杀戮 他们 .

然后用另一只手抓住他们的交叉腰带，把他们从队伍中拖出来，杀死他们。

['iːv(ə)n] [wen] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv]
Even when run through the body they have been known to seize a firm grip of
甚至 什么时候 跑步 通过 这 身体 他们 有 到过 已知 到 抢占 一个 公司 紧握 的
[ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [delt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][æn'tægənɪst][ænd; ənd][bəuθ]
the musket until they had dealt a fatal blow to their antagonist and both
这 滑膛枪 直到 他们 有 已处理 一个 致命的 吹 到 他们的 反派 和 两个都
[fɔːl] [tə'geðər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,
fall together mortally wounded ,
落下 一起 致命的 受伤 ,

即使子弹穿透了身体，他们也常常紧紧抓住火枪，直到给予对手致命一击，然后两人一同身负重伤倒下。

[soʊ]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɑːnflɪkt] ,
so hostile and revengeful were they one to another when engaged in conflict ,
所以 敌对的 和 复仇的 是 他们 一 到 其他 什么时候 已订婚的 在 冲突 ,
[kriːd] [ə'genst] [kriːd] ,
creed against creed ,
信条 反对 信条 ,

他们彼此之间充满敌意和报复心，在信仰冲突中针锋相对。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌhinˈduː; ˈhinduː] ,
for the Sepoys of the South were , as a rule , Hindoos ,
为了 这 士兵 的 这 南 是 , 作为 一个 规则 , 印度教徒 ,

因为南方的印度士兵通常都是印度教徒。

[waɪl] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈæfgænz] [wɜːr; wər][mæhoʊmədənz] — [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l]
while the Seiks and Afghans were Mahomedans — they conceived the brutal
尽管 这 塞克斯 和 阿富汗人 是 穆斯林 — 他们 构思 这 野蛮
[dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
design of destroying the Hospital and ruthlessly putting to death all they could
设计 的 摧毁 这 医院 和 无情地 推杆 到 死亡 全部 他们 可以
[leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,
lay their hands on ,
躺 他们的 双手 在 ,

虽然塞赫人和阿富汗人都是穆斯林，但他们却策划了摧毁医院的残酷计划，并无情地杀害了所有他们能抓到的人。

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [dɪˈfiːt] , [ðen] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
in revenge for the morning's defeat , then escape to the plains beyond the town .
在 复仇 为了 这 早晨 击败 , 然后 逃脱 到 这 平原 超过 这 镇 .

为了报复早上的失败，然后逃往城外的平原。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] ;
After a few moments ' consultation they commenced the onslaught ;
后 一个 很少 时刻 - 咨询 他们 开始 这 猛攻 ;

经过片刻商议，他们开始了进攻；

[ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [gɑːrd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhɔːsmən] ,
the Sepoy guard made but a feeble resistance to these powerful horsemen ,
这 士兵 警卫 制成 但 一个 微弱 反抗 到 这些 强大的 骑兵 ,

印度卫兵面对这些强大的骑兵，抵抗微弱。

[ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fled] [ɪn] [heɪst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [inˈvælidz] [tuː; tə][ðer; ðər]
they threw down their arms and fled in haste leaving the poor invalids to their
他们 扔 向下 他们的 武器 和 逃亡 在 匆忙 离开 这 贫穷的 无效 到 他们的
[ˈmɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

他们扔下武器，匆匆逃窜，留下可怜的病人任其宰割。

[ˈdreɪkɑːt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [gest] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Draycott the moment he guessed their design sprang on to his horse ,
德雷科特 这 片刻 他 猜对了 他们的 设计 弹簧 在 到 他的 马 ,

德雷科特一猜到他们的计划，就立刻跳上马背。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [stʊd] [ˈredi] [ˈsædəld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] ,
which fortunately stood ready saddled at the door of the Surgery ,
哪个 幸运的是 站立 准备好 鞍 在 这 门 的 这 外科手术 ,

幸运的是，它已经整装待发，停放在诊所门口。

[ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈbɜːrli] [siːk] , [ænd; ənd]
and rode straight at the leader of the party , a huge , burly Seik , and
和 骑 直的 在 这 领导者 的 这 派对 , 一个 巨大的 , 魁梧的 塞克 , 和
[ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] ;
engaged him ;
已订婚的 他 ;

他径直冲向队伍的首领，一个身材魁梧的塞克，并与他交战；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['seɪbər] , [ænd; ənd] [les] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] , [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
but he with his light sabre , and less powerful arm , was no match for
但 他 和 他的 光 军刀 , 和 较少的 强大的 手臂 , 曾是 不 匹配 为了
[ðə; ði][mæhoʊmədən]['soʊldʒər] ,
the Mahomedan soldier ,
这 穆罕默德 士兵 ,

但他手持光剑，手臂力量较弱，根本不是穆斯林士兵的对手。

[huː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [smæʃt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['toʊstɪŋ] [fɔːrk] ,
who with one blow smashed the regulation toasting fork ,
WHO 和 一 吹 粉碎 这 规定 祝酒 叉 ,

他一击就把标准的烤面包叉打碎了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [siːzd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
and with his left hand seized the Surgeon by the shoulder ,
和 和 他的 左边 手 查获 这 外科医生 经过 这 肩膀 ,

他左手抓住外科医生的肩膀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θrʌst]
and was forcing him backwards preparatory to giving him the final thrust
和 曾是 强制 他 向后 预备 到 给予 他 这 最终的 推力
[θruː] [ðə; ði] [θroʊt] ;
through the throat ;
通过 这 喉 ;

并强迫他后退，准备最后刺穿他的喉咙；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skaʊndrəlz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
the other scoundrels being engaged in beating down the bayonets of the guard .
这 其他 无赖 存在 已订婚的 在 殴打 向下 这 刺刀 的 这 警卫 .

其他恶棍正在击落卫兵的刺刀。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn]
At this critical moment , and before a man of the wounded had been
在 这 批判的 片刻 , 和 前 一个 男人 的 这 受伤 有 到过
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

在这危急时刻，甚至在一名伤员被触碰之前，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['truːpəz] , ['hedɪd] [baɪ] ['kɑːrltən] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
about a score of troopers , headed by Carlton , appeared on the scene of action ,
关于 一个 分数 的 骑警 , 标题 经过 卡尔顿 , 出现 在 这 场景 的 行动 ,

大约二十名骑警，以卡尔顿为首，出现在事发现场。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
and entirely changed the programme .
和 完全 已更改 这 程序 .

并彻底改变了节目内容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['seɪbər] ,
With a single stroke of his flashing sabre ,
和 一个 单身的 中风 的 他的 闪烁 军刀 ,

他挥动闪亮的军刀，一击之下，

['ɑːrθər] [delt] [ðer; ðər] ['liːdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]
Arthur dealt their leader such a blow that he was fain to release his hold on
亚瑟 已处理 他们的 领导者 这样的 一个 吹 那 他 曾是 欣然 到 发布 他的 抓住 在
['dreɪkɑːt] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ;
Draycott and turn to defend himself ;
德雷科特 和 转动 到 保卫 他自己 ;

亚瑟给了他们的首领如此沉重的打击，以至于他不得不松开对德雷科特的控制，转身自卫；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
by this time the conflict had become general fierce and bloody .
经过 这 时间 这 冲突 有 变得 一般的 凶猛的 和 血腥 .

此时冲突已变得普遍激烈血腥。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['rʌfiːənz] ; [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] , " ['ʃaʊtɪd] ['kɑːrltən] ,
" Death to the cowardly ruffians ; save our wounded comrades , " shouted Carlton ,
" 死亡 到 这 胆小 恶棍 ; 节省 我们的 受伤 同志们 , " 喊叫 卡尔顿 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

“打倒这些懦弱的暴徒！救救我们受伤的战友！”卡尔顿喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θrʌst] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['wepən] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski]
with a vigorous thrust he sent his weapon deep into the chest of his dusky
和 一个 蓬勃 推力 他 发送 他的 武器 深的 进入 这 胸部 的 他的 昏暗
[ə'poʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

他猛地一刺，将武器深深刺入了肤色黝黑的对手的胸膛。

['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] .
placing him at once and forever hors de combat .
放置 他 在 一次 和 永远 马 德 战斗 .

立即且永远剥夺他的战斗力。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːθfl] ['liːdər] [ðə; ði] [drə'guːnz] [fɔːt] [æz; əz]
Imitating the dashing conduct of their youthful leader the Dragoons fought as
模仿 这 帅气 执行 的 他们的 青春 领导者 这 龙骑兵 战斗 作为
['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][kæn; kən] [faɪt] [wen] [ðer; ðər]['met(ə)l][ɪz][ʌp] ,
British Soldiers can fight when their mettle is up ,
英国 士兵 能 斗争 什么时候 他们的 气概 是 向上 ,

龙骑兵们效仿他们年轻首领的英勇行为，像英国士兵在斗志昂扬时那样奋勇作战。

[ænd; ənd] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][pet] ['ɑːfəsərz] ,
and roused by the gallant bravery of their pet officers ,
和 唤醒 经过 这 英勇 勇敢 的 他们的 宠物 警官 ,

并被他们所爱戴的军官们的英勇事迹所鼓舞，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
in less than twenty minutes from the striking of the first blow every one of
在 较少的 比 二十 分钟 从 这 引人注目 的 这 第一的 吹 每一个 一 的
[ðə; ði] [siːk] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr]['teɪkən] ['prizənəz] .
the Seik horse were either cut to pieces or taken prisoners .
这 塞克 马 是 任何一个 切 到 件 或者 已采取 囚犯 .

从第一击打出不到二十分钟，塞克军的战马要么被砍成碎片，要么被俘虏。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn]
The report of the encounter was spread far and wide , and not a man in
这 报告 的 这 遇到 曾是 传播 远的 和 宽的 , 和 不是 一个 男人 在
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
the regiment ,
这 团 ,

这次遭遇战的消息迅速传遍各地，团里没有一个人不知道这件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][bəʊθ]
from the colonel to the trumpeter stood so high in the estimation of both
从 这 上校 到 这 小号手 站立 所以 高的 在 这 估算 的 两个都
['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
officers and men throughout the Brigade as did our hero .
警官 和 男人 自始至终 这 旅 作为 做过 我们的 英雄 .

从上校到号手，整个旅的官兵都像我们的英雄一样对他推崇备至。

[kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ['seldəm] [feilz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz]
Conspicuous bravery on the battle field seldom fails to elicit rapturous applause
显眼的 勇敢 在 这 战斗 场地 很少 失败 到 引出 欣喜若狂 掌声
[frʌm; frəm] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
from every branch of the service .
从 每一个 分支 的 这 服务 .

战场上英勇无畏的表现，总是能赢得各军种的热烈掌声。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [di'wɑːn] - [dɪd][nɑːt] ,
The fall of Mooltan and the capture of its Dewan Moolraj did not ,
这 落下 的 - 和 这 捕获 的 它是 德万 - 做过 不是 ,

穆尔坦的陷落及其迪万·穆尔拉杰的被捕并没有……

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['meni] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
as had been anticipated by many , put an end to the campaign .
作为 有 到过 预期 经过 许多 , 放 一个 结尾 到 这 活动 .

正如许多人预料的那样，这场运动就此结束。

[ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] [hæd; həd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Disaffection and disloyalty had spread throughout the country ,
不满 和 不忠 有 传播 自始至终 这 国家 ,

不满和不忠情绪蔓延至全国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['ɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə]
and the Seiks were everywhere arming to resist what they were pleased to
和 这 塞克斯 是 到处 武装 到 抵抗 什么 他们 是 高兴 到
[ə'sɜːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
assert was the intention of the East India Company ,
断言 曾是 这 意图 的 这 东方 印度 公司 ,

塞克人到处武装起来，抵抗他们声称是东印度公司的意图。

['neɪmli] : [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['rɪvəz] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
namely : the subjugation of the entire country of the five rivers ; and large
即 : 这 征服 的 这 全部的 国家 的 这 五 河流 ; 和 大的
['mæsɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒəri] ,
masses of soldiery ,
群众 的 士兵 ,

具体而言：征服五大河流域全境；以及大量军队，

['ʌndər] [ɪk'spɪriənst] ['lidər] , [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
under experienced leaders , had congregated on the plains eager for the fray .
在下面 经验丰富的 领导人 , 有 聚集 在 这 平原 渴望的 为了 这 磨损 .

在经验丰富的领袖的带领下，他们聚集在平原上，渴望战斗。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz]
Not many days elapsed after the reduction of Mooltan before the army received orders
不是 许多 天 过去 后 这 减少 的 - 前 这 军队 已收到 订单
[ænd; ənd] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]
and pressed on with all expedition to that part of the country where the
和 按下 在 和 全部 远征 到 那 部分 的 这 国家 在哪里 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
battle of Chillianwalla was to decide the question at issue between the
战斗 的 - 曾是 到 决定 这 问题 在 问题 之间 这
[kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] .
contending forces .
争吵 力量 .

穆尔坦陷落后没过几天，军队就接到命令，全力以赴地向该国的那个地区进发，奇利安瓦拉战役将在那里决定交战双方的胜负。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
The result of the first day's struggle was undoubtedly very much in favor of the
这 结果 的 这 第一的 天 斗争 曾是 无疑 非常 很多 在 偏爱 的 这
,
Seiks ,
塞克斯 ,

第一天的战斗结果无疑对塞克人非常有利。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] :
and can only be accounted for in this way :
和 能 仅有的 是 已记录 为了 在 这 方式 :

只能通过以下方式解释：

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪn] ['mæsɪŋ]
The followers of the Prophet had for a considerable time been massing
这 追随者 的 这 先知 有 为了 一个 大量 时间 到过 群体
[ðəm'selvz] ['ʌndər] [ɪk'spɪriənst] ['lidər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
themselves under experienced leaders and had established their position in a
他们自己 在下面 经验丰富的 领导人 和 有 已确立的 他们的 位置 在 一个
['mænər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,
manner best suited to resist the advancing foe ,
方式 最好的 适合 到 抵抗 这 前进 敌人 ,

先知的追随者们在经验丰富的领袖带领下集结了相当长一段时间，并以最适合抵抗来犯之敌的方式确立了他们的阵地。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː][baɪ][ðer; ðər] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] ['kʌntri] ,
this they were enabled to do by their thorough knowledge of the the country ,
这 他们 是 已启用 到 做 经过 他们的 彻底 知识 的 这 这 国家 ,

他们之所以能够做到这一点，是因为他们对这个国家了如指掌。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] , ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
without any great exertion or hardship , being undisturbed ,
没有 任何 伟大的 用力 或者 困境 , 存在 未受干扰 ,

无需付出任何巨大努力或艰辛，不受干扰，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and certain that the enemy could not approach but in a certain direction ,
和 肯定 那 这 敌人 可以 不是 方法 但 在 一个 肯定 方向 ,

并确信敌人只能朝某个方向接近，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'loʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .
and that point alone had to be watched .
和 那 观点 独自的 有 到 是 观看 .

仅这一点就必须密切关注。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
But not so with the British .
但 不是 所以 和 这 英国 .

但英国人却并非如此。

[lɔːŋ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] , ['aʊtlaɪɪŋ] ['pikits] , [æd'væns] [gɑːrdz] ,
Long forced marches , outlying pickets , advance guards ,
长的 强制 游行 , 边远 纠察队 , 进步 守卫 ,

长途强行军、外围哨兵、先头部队

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hə'ræsɪŋ] [fə'tiːgz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri]
and all the harrassing fatigues incident to moving through an enemy's country
和 全部 这 骚扰 疲劳 事件 到 移动 通过 一个 敌人的 国家
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
had to be borne .
有 到 是 出生 .

还要忍受穿越敌国领土时所遭受的一切烦扰和疲惫。

[ðɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪk'stent]	['wɪrid]	[ðə; ði]	[ˌjʊrə'piːən]	['soʊldʒəri]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'spɪrɪt]	[ɔːr]	[dɪs'kɜːrɪdʒ]	[ðem; ðəm]	,
This	**to**	**a**	**considerable**	**extent**	**wearied**	**the**	**European**	**soldiery**	**,**	**though**	**it**	**could**	**not**	**dispirit**	**or**	**discourage**	**them**	**,**
这	到	一个	大量	程度	疲惫	这	欧洲的	士兵	,	尽管	它	可以	不是	沮丧	或者	阻碍	他们	,

这在很大程度上使欧洲士兵感到疲惫，但这并没有使他们士气低落或灰心丧气。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sʌd(ə)nli]	[ə'tækt]	[er]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wel]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[duː]	['bætld]	.
and	**again**	**they**	**were**	**suddenly**	**attacked**	**ere**	**they**	**were**	**well**	**prepared**	**to**	**do**	**battled**	**.**
和	再次	他们	是	突然	遭到攻击	埃雷	他们	是	出色地	准备	到	做	战斗	.

他们还没做好充分的战斗准备，就又遭到了突然袭击。

[jet]	[ðeɪ]	[prest]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['tɜːrmɪneɪt]	[ɪn]	[soʊ]	['blʌdi]	[ə; eɪ]	['kɑːnflɪkt]	.
Yet	**they**	**pressed**	**on**	**to**	**a**	**scene**	**which**	**was**	**to**	**terminate**	**in**	**so**	**bloody**	**a**	**conflict**	**.**
然而	他们	按下	在	到	一个	场景	哪个	曾是	到	终止	在	所以	血腥	一个	冲突	.

然而，他们却执意走向了最终以如此血腥的冲突告终的场景。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	[toʊld]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[teɪl]	;	[wət'evər]	[əd'væntɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[geɪnd]	,
But	**the**	**second**	**day**	**told**	**a**	**very**	**different**	**tale**	**;**	**whatever**	**advantage**	**had**	**been**	**gained**	**,**
但	这	第二	天	讲述	一个	非常	不同的	故事	;	任何	优势	有	到过	获得	,

但第二天的情况却截然不同；无论之前取得了怎样的优势，

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊnli]	['nʌləˌfaɪd]
during	**the**	**early**	**stage**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**was**	**not**	**only**	**nullified**
期间	这	早期的	阶段	的	这	斗争	,	曾是	不是	仅有的	无效

,
,
,

在战斗初期，不仅被抵消了，

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[sək'sesɪz]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ɪgnɪs]	['fjuːtʃərizəm]	[ðæt]	['lʊrd]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[dɪ'strʌkʃn]	,
but	**their**	**successes**	**became**	**a**	**sort**	**of**	**Ignis**	**Futuris**	**that**	**lured**	**them**	**on**	**to**	**their**	**destruction**	**,**
但	他们的	成功	成为	一个	种类	的	伊格尼斯	未来	那	诱饵	他们	在	到	他们的	破坏	,

但他们的成功却变成了一种未来之火，引诱他们走向毁灭。

[fɔːr; fər]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[wɜːr; wər]	[ˌriːɪn'fɔːrst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɑːləm]	[ʌv; əv]	[freʃ]	[truːps]	[frʌm; frəm]	[bɑːm'beɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	['oʊpənd]	[wɪð; wɪθ]	['tuːfoʊld]	['vɪgər]
for	**during**	**the**	**night**	**the**	**British**	**were**	**reinforced**	**by**	**a**	**column**	**of**	**fresh**	**troops**	**from**	**Bombay**	**and**	**the**	**action**	**opened**	**with**	**twofold**	**vigor**
为了	期间	这	夜晚	这	英国	是	加强型	经过	一个	柱子	的	新鲜的	军队	从	孟买	和	这	行动	打开	和	双重	活力

,
,
,

因为夜间英军得到了来自孟买的一支生力军的增援，战斗随即以双倍的激烈程度展开。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	['maɪti]	[taɪd]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	[roʊld]	[ɑːn]	.
and	**so**	**the**	**mighty**	**tide**	**of**	**battle**	**rolled**	**on**	**.**
和	所以	这	强大的	潮	的	战斗	滚动	在	.

于是，浩浩荡荡的战局继续向前推进。

[tɔːrdz]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	[bloʊ]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	;
Towards	**evening**	**the**	**decisive**	**blow**	**was**	**struck**	**;**
向	晚上	这	决定性	吹	曾是	击	;

临近傍晚时分，决定性的一击到来了；

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['biːtn] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
the Seiks were beaten at all points and fled in wild confusion and dismay ,
这 塞克斯 是 被打败 在 全部 积分 和 逃亡 在 荒野 困惑 和 沮丧 ,

塞克人处处受挫，惊慌失措地四散奔逃。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [æn'tæɡənɪsts] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
leaving their unconquerable antagonists masters of the field .
离开 他们的 不可征服的 反派 大师 的 这 场地 .

这使得他们不可战胜的对手成为了战场上的主宰。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['dæʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] ['ɡæləp] ,
" Colonel , " said an aide - de - camp , dashing up at full gallop ,
" 上校 , " 说 一个 助手 - 德 - 营 , 帅气 向上 在 满的 驰骋 ,

“上校！”一名副官说着，策马疾驰而来。

" [jʊr; jər] ['redʒɪmənt] [wɪl] [muːv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] ,
" your regiment will move one hundred and fifty paces to the right , " and then ,
" 你的 团 将要 移动 一 百 和 五十 步幅 到 这 正确的 , " 和 然后 ,

“你们的部队向右移动一百五十步,”然后,

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɜːr] , ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
touching his horse with his spur , darted off in another direction .
接触 他的 马 和 他的 刺 , 飞镖 离开 在 其他 方向 .

他用马刺轻触马匹，便朝另一个方向疾驰而去。

" [θ'riːz] [raɪt] ['fɔːrwərd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [drə'ɡuːnz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
" Threes right forward , " and the Dragoons moved to the position assigned them .
" 三 正确的 向前 , " 和 这 龙骑兵 已搬 到 这 位置 分配 他们 .

“三名右队员向前冲！”龙骑兵们随即移动到指定位置。

[ə; eɪ] [brɪ'ɡeɪd] [ʌv; əv] [ɡʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [naʊ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [siːk] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
A brigade of guns that had been brought up under cover of the cavalry now opened upon the advancing Seik horse with terrible effect ,
一个 旅 的 枪支 那 有 到过 带来 向上 在下面 覆盖 的 这 骑兵 现在 打开 之上 这 前进 塞克 马 和 糟糕的 影响 ,

在骑兵掩护下推进的一队炮兵向推进中的塞克骑兵开火，造成了惨重的伤亡。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ræpɪdli] [rɪ'fɔːrmɪŋ] .
throwing them into such confusion as to prevent them from rapidly reforming .
投掷 他们 进入 这样的 困惑 作为 到 防止 他们 从 快速 改革 .

使他们陷入如此混乱，以至于无法迅速改革。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drə'ɡuːnz] [tuː; tə] [wiːl] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ,
At this moment the order was received for the Dragoons to wheel into line and charge ,
在 这 片刻 这 命令 曾是 已收到 为了 这 龙骑兵 到 车轮 进入 线 和 收费 ,

这时，龙骑兵接到命令，整装待发，发起冲锋。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and ere the Seiks had recovered , were among them ,

和 埃雷 这 塞克斯 有 恢复 , 是 之中 他们 ,

塞克人恢复过来之前，他们当中就有：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and the flower of the enemy's cavalry had to give way before the

和 这 花 的 这 敌人的 骑兵 有 到 给 方式 前 这

[ɪm'petʃuəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [drə'guːnz] .

impetuous charge of our light Dragoons .

浮躁 收费 的 我们的 光 龙骑兵 .

敌军骑兵的精锐部队不得不向我军轻龙骑兵的迅猛冲锋让路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [hænd][tuː; tə][hænd] [in'kauntəz] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn]

There were more hand to hand encounters in this affair than has been

那里 是 更多的 手 到 手 遭遇 在 这 事务 比 有 到过

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

recorded in any other engagement of the campaign .

记录 在 任何 其他 订婚 的 这 活动 .

这次事件中发生的近身肉搏战比该战役中的任何其他战斗都多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪleɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . - [es][hæd; həd]

During the melee , one of the commanding General's A . D . C . ' s had

期间 这 近战 , 一 的 这 指挥 将军的 一个 . D . C . - s 有

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

a narrow escape .

一个 狭窄的 逃脱 .

混战中，一名指挥官的副官侥幸逃脱。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [siːk] [roʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

A powerful looking Seik rode at him ,

一个 强大的 寻找 塞克 骑 在 他 ,

一个看起来很强壮的塞克骑马朝他走来，

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [stɑːf] ['ɔfɪsɝz] [hɔːrs] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm]

but on coming within arm's length the staff officer's horse stumbled over some

但 在 未来 之内 武器 长度 这 职员 警官们 马 踉跄 超过 一些

[ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [men] ;

dead or wounded men ;

死的 或者 受伤 男人 ;

但当骑兵的马走到离他们不到一臂之遥的地方时，却绊倒在一些死伤者身上；

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bloʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

the sword of the dusky warrior was raised to give the blow , which must

这 剑 的 这 昏暗 战士 曾是 提高 到 给 这 吹 , 哪个 必须

[hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

have proved fatal ,

有 已证实 致命的 ,

这位肤色黝黑的战士举起剑，准备给予致命一击。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɑːn][ðə; ði]

and in another moment there would have been a vacancy on the

和 在 其他 片刻 那里 会 有 到过 一个 空缺 在 这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːf] , [bʌt; bət] ['ɑːrθər] ,

General's staff , but Arthur ,

将军的 职员 , 但 亚瑟 ,

再过一会儿，将军的参谋部就会出现一个空缺，但是亚瑟，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]

who had been hewing with might and main within a few yards of the spot

WHO 有 到过 砍伐 和 可能 和 主要的 之内 一个 很少 码 的 这 点

,

,

,

他曾在离事发地点几码远的地方奋力砍伐树木，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [dæʃt] [ʌp] , ['ʃɔːrtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbər]

seeing the imminent peril of his countryman , dashed up , shortening his sabre

看到 这 迫在眉睫 危险 的 他的 同胞 ， 虚线 向上 ， 缩短 他的 军刀

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

as he did so ,

作为 他 做过 所以 ，

眼见同胞危在旦夕，他立即冲上前去，同时缩短了手中的佩剑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [θrʌst] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːk] ;

and , with a powerful thrust , sent it clean through the body of the Seik ;

和 ， 和 一个 强大的 推力 ， 发送 它 干净的 通过 这 身体 的 这 塞克 ；

然后，猛地一推，将它彻底刺穿了塞克的身体；

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [fel] ['hɑːrmləs] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪtɪd] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepə'let]

the blow intended for the head fell harmless on the plated scales of the epaulet

这 吹 故意的 为了 这 头 跌倒 无害 在 这 镀 秤 的 这 肩章

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

of the aide as he recovered himself in the saddle .

的 这 助手 作为 他 恢复 他自己 在 这 鞍 .

原本要打向头部的一击，却毫发无损地落在了副官肩章的鳞甲上，他随即稳住了身形，坐回了马鞍上。

" [θæŋks] , ['kɑːrltən] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Thanks , Carlton , my dear fellow , for this good service ; I will not forget it ,

" 谢谢 ， 卡尔顿 ， 我的 亲爱的 同伴 ， 为了 这 好的 服务 ； 我 将要 不是 忘记 它 ，

“谢谢你，卡尔顿，我亲爱的伙计，感谢你提供的优质服务；我不会忘记的。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,

should it ever come to my turn to assist you in any way ,

应该 它 曾经 来 到 我的 转动 到 协助 你 在 任何 方式 ，

如果将来有机会需要我以任何方式帮助你，

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

" was all that could be said in the hurry and excitement of the conflict ,

" 曾是 全部 那 可以 是 说 在 这 匆忙 和 激动 的 这 冲突 ，

在冲突的匆忙和激动中，人们只能说出这样的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [stɪl] [roʊld] [ɑːn] .

for the tide of battle still rolled on .

为了 这 潮 的 战斗 仍然 滚动 在 .

因为战局依然汹涌。

[ə; eɪ] [tuː] [gʌn] [ʃiːt] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mitiŋ] [greɪt] ['hævək][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːləm]

A two gun sheet battery which had been committing great havoc on a column

一个 二 枪 床单 电池 哪个 有 到过 提交 伟大的 混乱 在 一个 柱子

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

of infantry ,

的 步兵 ，

一支由两门火炮组成的炮兵连，曾对一支步兵纵队造成巨大破坏。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['θroʊɪŋ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər][wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪ'fekt] .

was still throwing grape and canister with murderous effect .

曾是 仍然 投掷 葡萄 和 罐 和 杀人犯 影响 .

仍然投掷着葡萄弹和罐弹，造成了致命的伤害。

[ðiːz]	[dis'tʃɑːdʒz]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[swept]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːrti]	.
These	**discharges**	**had**	**again**	**and**	**again**	**swept**	**through**	**the**	**little**	**party**	**.**
这些	排放	有	再次	和	再次	扫荡	通过	这	小的	派对	.

这些排放物一次又一次地席卷了这个小团体。

[ðə; ði]	[siːk]	['gʌnə(r)]	[stʊd]	['mænfəli]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['gʌnz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ɪnfəntri]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	['fɪfti]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
The	**Seik**	**gunners**	**stood**	**manfully**	**to**	**their**	**guns**	**until**	**the**	**Infantry**	**came**	**within**	**fifty**	**yards**	**of**	**them**	**.**
这	塞克	炮手	站立	勇敢地	到	他们的	枪支	直到	这	步兵	来了	之内	五十	码	的	他们	.

塞克炮兵英勇地坚守在炮位上，直到步兵逼近到距离他们五十码以内。

"	[tʃɑːrdʒ]	,	[men]	,	[tʃɑːrdʒ]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['hænsəm]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːm'beɪ]	[ˌfjuːzə'lɪr]	,
"	**Charge**	**,**	**men**	**,**	**charge**	**,**	**"**	**shouted**	**a**	**very**	**handsome**	**officer**	**of**	**the**	**Bombay**	**Fusiliers**	**,**
"	收费	,	男人	,	收费	,	"	喊叫	一个	非常	英俊的	官	的	这	孟买	燧发枪兵	,

“冲锋！弟兄们，冲锋！”一位英俊的孟买步枪团军官喊道。

"	[ðeɪ]	['kænɑːt]	[stænd]	[ðə; ði]	['beɪənɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʌfs]	.
"	**they**	**cannot**	**stand**	**the**	**bayonets**	**of**	**the**	**old**	**Toughs**	**.**
"	他们	不能	站立	这	刺刀	的	这	老的	强硬	.

他们无法忍受老派硬汉的刺刀。

['fɔːrwərd]	.
Forward	**.**
向前	.

向前。

"	[ðə; ði]	[men]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	,
"	**The**	**men**	**sprang**	**to**	**the**	**charge**	**,**
"	这	男人	弹簧	到	这	收费	,

男人们奋起冲锋，

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfjuːzə'lɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[tiːθ]	[ʌv; əv]	[dɪ'strʌkʃn]	,
and	**about**	**one**	**hundred**	**of**	**the**	**Fusiliers**	**to**	**the**	**very**	**teeth**	**of**	**destruction**	**,**
和	关于	一	百	的	这	燧发枪兵	到	这	非常	牙齿	的	破坏	,

大约一百名皇家燧发枪团士兵战死沙场。

['feɪsɪŋ]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kuːlnəs]	[ænd; ənd]	['fɪrləsnəs]	[soʊ]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['soʊldʒər]	.
facing	**inevitable**	**death**	**with**	**a**	**coolness**	**and**	**fearlessness**	**so**	**characteristic**	**of**	**the**	**British**	**soldier**	**.**
面向	不可避免的	死亡	和	一个	凉爽	和	无畏	所以	特征	的	这	英国	士兵	.

面对不可避免的死亡，他展现出英国士兵特有的冷静和无畏。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[hɔːrs]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːləm]	[ʌv; əv]	['ɪnfəntri]	[kəm'pelɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[skwer]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	['kæv(ə)lri]	,
But	**a**	**body**	**of**	**the**	**enemy's**	**horse**	**suddenly**	**appeared**	**on**	**the**	**flank**	**of**	**the**	**column**	**of**	**Infantry**	**compelling**	**them**	**to**	**form**	**square**	**to**	**resist**	**cavalry**	**,**
但	一个	身体	的	这	敌人的	马	突然	出现	在	这	侧翼	的	这	柱子	的	步兵	引人注目的	他们	到	形式	正方形	到	抵抗	骑兵	,

但敌军的一队骑兵突然出现在步兵纵队的侧翼，迫使他们组成方阵抵抗骑兵。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[breɪv]	['lɪt(ə)l]	['pɑːrti]	[wɜːr; wər]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[prɪ'keriəs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
and	**thus**	**the**	**brave**	**little**	**party**	**were**	**placed**	**in**	**a**	**precarious**	**position**	**,**
和	因此	这	勇敢的	小的	派对	是	放置	在	一个	岌岌可危	位置	,

于是，这群勇敢的小伙伴们陷入了岌岌可危的境地。

['biːɪŋ]	[kʌt]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[sə'pɔrts]	.
being	**cut**	**off**	**from**	**their**	**supports**	**.**
存在	切	离开	从	他们的	支持	.

与外界联系中断。

[ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
A withering volley from the right and rear face of the square ,
一个 枯萎 截击 从 这 正确的 和 后部 脸 的 这 正方形 ,

来自球场右侧和后方的一记猛烈的凌空抽射，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪd][faɪl] - [ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ræŋks] ,
followed by a rapid file - firing from the standing ranks ,
随后 经过 一个 迅速的 文件 - 射击 从 这 常设 排名 ,

随后，全体士兵迅速列队射击。

[ˈemptid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ɔːf] .
emptied quite a number of saddles and drove the troopers off .
清空 相当 一个 数字 的 马鞍 和 驾驶 这 骑警 离开 .

他们卸下了不少马鞍，把骑兵赶走了。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði]
An officer of Dragoons at the head of a party of his men rode at the
一个 官 的 龙骑兵 在 这 头 的 一个 派对 的 他的 男人 骑 在 这
[siːk] - ,
Seik artillerest ,
塞克 - ,

一名龙骑兵军官率领一队士兵向塞克炮兵阵地骑马前进。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tuː] , [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
who , with the exception of two , abandoned their guns and were
WHO , 和 这 例外 的 二 , 弃 他们的 枪支 和 是
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [rɪˈtriːt] ,
endeavouring to escape by retreat ,
努力 到 逃脱 经过 撤退 ,

除两人外，其余人都丢弃了武器，试图撤退逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːðər] [kʌt] [daʊn] [ɔːr] [ˈkæptʃərd] .
but they were all either cut down or captured .
但 他们 是 全部 任何一个 切 向下 或者 捕获 .

但他们要么被砍倒，要么被俘虏。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [jet] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə] [ædˈvæns]
The two who yet remained at their post waited for the Infantry to advance
这 二 WHO 然而 剩余 在 他们的 邮政 等待 为了 这 步兵 到 进步
[səˈfɪʃntli] [kloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈfaɪər] [tel] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [ɪˈfekt] ,
sufficiently close to make their fire tell with murderous effect ,
足够 关闭 到 制作 他们的 火 告诉 和 杀人犯 影响 ,

留在原地的两人等待步兵推进到足够近的距离，以便用火力造成致命打击。

[ðeɪ] [ðen] [ˈreɪdɪd] [ðer; ðər] [tuː; tə][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ˈhɔːrəbli] [ˈfeɪt(ə)l]
they then raided their lintstocks to fire , which must have proved horribly fatal
他们 然后 突袭 他们的 棉絮 到 火 , 哪个 必须 有 已证实 糟糕透了 致命的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfjuːzəˈlɪr] ,
to the Fusiliers ,
到 这 燧发枪兵 ,

然后他们搜刮了弹药库进行射击，这对步兵来说一定是极其致命的。

[wen] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːrltən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [led] ,
when Arthur Carlton , for it was he who led ,
什么时候 亚瑟 卡尔顿 , 为了 它 曾是 他 WHO 引领 ,

当亚瑟·卡尔顿领导时，

[əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] .
appeared out of a cloud of dust and smoke close to the Battery .
出现 出去 的 一个 云 的 灰尘 和 抽烟 关闭 到 这 电池 .

出现在炮台附近的一团尘土和烟雾之中。

[ˈlevlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɪst(ə)l]	,	[hiː; hi]	[ʃɑːt]	[daʊn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːk]	[ˈɡʌnə(r)]	,
Leveling	**his**	**pistol**	**,**	**he**	**shot**	**down**	**one**	**of**	**the**	**Seik**	**gunners**	**,**
水平	他的	手枪	,	他	射击	向下	一	的	这	塞克	炮手	,

他举起手枪，击毙了一名塞克炮手。

[ðə; ði]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[wʌz; wəz]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vent]	.
the	**lintstock**	**of**	**the**	**other**	**was**	**within**	**a**	**few**	**inches**	**of**	**the**	**vent**	**.**
这	棉絮	的	这	其他	曾是	之内	一个	很少	英寸	的	这	发泄	.

另一根棉絮距离通风口只有几英寸远。

[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ɡæp]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ədˈvænsɪŋ]	[ˌfjuːzəˈlɪr]	.
A	**second**	**more**	**and**	**a**	**frightful**	**gap**	**would**	**have**	**been**	**made**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**advancing**	**Fusiliers**	**.**
一个	第二	更多的	和	一个	可怕	差距	会	有	到过	制成	在	这	排名	的	这	前进	燧发枪兵	.

再过一秒，前进的步兵队伍中就会出现一个可怕的缺口。

[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ðæt]	[kæn; kən]	[ˈoʊnli]	[biː; bi]	[ˈɡɪv(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈbrɪtɪʃ]	[θroʊt]	,
A	**shout**	**that**	**can**	**only**	**be**	**given**	**by**	**a**	**British**	**throat**	**,**
一个	喊	那	能	仅有的	是	给定	经过	一个	英国	喉	,

只有英国人才会发出的那种呐喊声

[broʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	-	,	[huː]	[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
broke	**on**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**unfortunate**	**artillerest**	**,**	**who**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**.**
打破	在	这	耳朵	的	这	不幸	-	,	WHO	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

子弹击中了倒霉的炮兵的耳朵，他犹豫了片刻。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[læst]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[daʊn]	[stroʊk]	[frʌm; frəm]	[ˈɑːrθɝz]	[ˈflæʃɪŋ]	[ˈseɪbər]	[fel]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
It	**was**	**his**	**last**	**,**	**for**	**a**	**down**	**stroke**	**from**	**Arthur's**	**flashing**	**sabre**	**fell**	**upon**	**his**	**neck**	**,**
它	曾是	他的	最后的	,	为了	一个	向下	中风	从	亚瑟的	闪烁	军刀	跌倒	之上	他的	脖子	,

这是他的最后一击，亚瑟王的利剑劈下，砍中了他的脖子。

[ˈsepəreitiŋ]	[ðə; ði]	[hed]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	.
separating	**the**	**head**	**from**	**the**	**body**	**.**
分离	这	头	从	这	身体	.

将头部与身体分离。

[ðə; ði]	[ˌfjuːzəˈlɪr]	[dæʃt]	[ʌp]	,
The	**Fusiliers**	**dashed**	**up**	**,**
这	燧发枪兵	虚线	向上	,

步兵们冲了上去，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbætəri]	[ðæt]	[delt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪˈstrʌkʃn]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈɪnfəntri]	[wʌz; wəz]	[ˈkæptʃərd]	[æt; ət]	[læst]	.
and	**the**	**battery**	**that**	**dealt**	**so**	**much**	**destruction**	**among**	**the**	**Infantry**	**was**	**captured**	**at**	**last**	**.**
和	这	电池	那	已处理	所以	很多	破坏	之中	这	步兵	曾是	捕获	在	最后的	.

最终，给步兵造成巨大破坏的那支炮兵部队被攻克了。

"	[ˈsplendɪdli]	[dʌn]	,	[baɪ]	[ˈdʒuːpɪtər]	.
"	**Splendidly**	**done**	**,**	**by**	**Jupiter**	**.**
"	精彩地	完毕	,	经过	木星	.

“做得太棒了，木星干的。”

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːmˈbeɪ] [ˈkɑːləm] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Those men are the Fusiliers of the Bombay column , are they not ?
那些 男人 是 这 燧发枪兵 的 这 孟买 柱子 , 是 他们 不是 ?

这些人是孟买纵队的步兵，对吧?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈkæv(ə)lri] [ˈɑːfɪsər] ? "
and who is that cavalry officer ? "
和 WHO 是 那 骑兵 官 ? "

那位骑兵军官是谁?

" [ˈkɔːrnɪt] [ˈkɑːrltən] , [laɪt] [drəˈguːnz] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪsər] [huː] [seɪvd] [jʊr; jər] [ˈɛksələnsiz] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] ,
" Cornet Carlton , Light Dragoons , your Excellency ; the same officer who saved your Excellency's despatch and my life ,
" 角膜 卡尔顿 , 光 龙骑兵 , 你的 阁下 ; 这 相同的 官 WHO 已保存 你的 卓越的 调度 和 我的 生活 ,

“卡尔顿少校，轻龙骑兵团的，阁下；就是那位救了阁下信件和我性命的军官，

[ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hæf] [ˈaʊər] [sɪns] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈplaɪ] ,
that I mentioned to you some half hour since , " was the earnest reply ,
那 我 提及 到 你 一些 一半 小时 自从 , " 曾是 这 认真 回复 ,

“我大约半小时前就跟你提过这件事了,”对方认真地回答道。

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdz] .
of one of the aides .
的 一 的 这 助手 .

其中一名助手。

" [ˈgælənt] [ˈfeloʊ] , [ˈbreɪvli] [dʌn] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnɪt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [lʊˈtenənsi] , [ˈhɑːrˌgreɪvz] ,
" Gallant fellow , bravely done , only a Cornet , must have his Lieutenancy , Hargraves ,
" 英勇 同伴 , 勇敢地 完毕 , 仅有的 一个 角膜 , 必须 有 他的 中尉 , 哈格雷夫斯 ,

“英勇的小伙子，干得漂亮，虽然只是个少尉，但应该晋升为中尉，哈格雷夫斯。”

[siː] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fərˈget] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
see that I do not forget this in my despatches to the Government to - morrow .
看 那 我 做 不是 忘记 这 在 我的 电报 到 这 政府 到 - 明天 .

请确保我明天在给政府的报告中不要忘记这一点。

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [sed] ,
" Then , turning to his Chief of Staff , said ,
" 然后 , 转弯 到 他的 首席 的 职员 , 说 ,

然后，他转向他的幕僚长，说道:

" [gɪv] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drəˈguːnz] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə] [pərˈsuː] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" Give orders for the Dragoons and Light Artillery to pursue for half an hour .
" 给 订单 为了 这 龙骑兵 和 光 炮兵 到 追求 为了 一半 一个 小时 .

“下令龙骑兵和轻炮兵追击半小时。”

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈbiːtn] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ,
The enemy is beaten at all points ,
这 敌人 是 被打败 在 全部 积分 ,

敌人在所有方面都被击败了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] . "
and get the Infantry under canvass with as little delay as possible . "
和 得到 这 步兵 在下面 帆布 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 . "

并尽快让步兵进入帐篷营房。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [glæs] ,
" The action is over , " said the Commander - in - chief , closing his field glass ,
" 这 行动 是 超过 , " 说 这 指挥官 - 在 - 首席 , 结束 他的 场地 玻璃 ,

“行动结束了,”总司令说着，合上了望远镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .
and with his staff left the ground .
和 和 他的 职员 左边 这 地面 .

他和他的工作人员离开了地面。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər] [tuː] [deɪz] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,
And thus , after two days hard fighting ,
和 因此 , 后 二 天 难的 斗争 ,

于是，经过两天的激烈战斗，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['vɪktəriz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
the name of Chillianwalla was added to the list of victories that has been
这 姓名 的 - 曾是 额外 到 这 列表 的 胜利 那 有 到过
[ɪm'bleɪzənd] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
emblazoned on the page of history ,
饰有 在 这 页 的 历史 ,

奇利安瓦拉的名字被载入了历史的史册，成为一段段值得铭记的胜利篇章。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] ['ɪndiə] ,
showing the prowess and valour of British troops in India ,
显示 这 能力 和 勇气 的 英国 军队 在 印度 ,

展现了英国军队在印度的英勇和骁勇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [lef'tenənts]
and the name of Arthur Carlton was added to the list of Lieutenants
和 这 姓名 的 亚瑟 卡尔顿 曾是 额外 到 这 列表 的 中尉
[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] .
borne on the muster roll of the Light Dragoons .
出生 在 这 鼓起 卷 的 这 光 龙骑兵 .

亚瑟·卡尔顿的名字被添加到了轻龙骑兵名册上的中尉名单中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdər] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [pɪʃɑːwə] ,
It is not our intention to take the reader over the battle fields of Peshawa ,
它 是 不是 我们的 意图 到 拿 这 读者 超过 这 战斗 字段 的 白沙瓦 ,

我们无意带领读者重温白沙瓦的战场，

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [drə'guːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
suffice it to say that our Dragoon , with his regiment ,
足够了 它 到 说 那 我们的 龙骑兵 , 和 他的 团 ,

总之，我们的龙骑兵和他的团，

['skauəd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] -
scoured the plains of the Punjaub up to the very mouth of the Iron Kybre
彻底清洗 这 平原 的 这 旁遮普邦 向上 到 这 非常 嘴 的 这 铁 -
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他们搜遍了旁遮普平原，一直到达铁凯布雷河的入海口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['kʌntriːmɪn] .
which had proved fatal to so many of our gallant countrymen .
哪个 有 已证实 致命的 到 所以 许多 的 我们的 英勇 同胞们 .

而这却给许多英勇的同胞带来了致命的后果。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [stʌmp]
A group of officers had assembled around the withered and charred stump
一个 团体 的 警官 有 组装 大约 这 干枯 和 烧焦的 树桩
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] ,
of a large tree ,
的 一个 大的 树 ,

一群警官聚集在一棵大树枯萎烧焦的树桩周围。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,
chatting and smoking ,
聊天 和 吸烟 ,

边聊天边抽烟

[ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kæmp] ['faɪər] ['θroʊɪŋ] [ɪts] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
the ruddy glare of the neighboring camp fire throwing its fitful light upon the
这 红润 强光 的 这 邻接 营 火 投掷 它是 断断续续 光 之上 这
['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,
uniform and accoutrements of the little party ,
制服 和 配件 的 这 小的 派对 ,

邻近营火的红光忽明忽暗地照耀着这支小队伍的制服和装备。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [laɪt]
showing them to be no other than our old friends of H . M . Light
显示 他们 到 是 不 其他 比 我们的 老的 朋友们 的 H . M . 光
[drə'guːnz] ,
Dragoons ,
龙骑兵 ,

事实证明，他们正是我们的老朋友——皇家轻龙骑兵团。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kə'mens] [ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [mɑːrtʃ] .
waiting for the order to commence their morning's march .
等待 为了 这 命令 到 开始 他们的 早晨 行进 .

等待开始晨练的命令。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ? " [in'kwaiəd] ['meɪdʒər] ['hækɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd]
" Why are we not on the move ? " enquired Major Hackett , as he joined
" 为什么 是 我们 不是 在 这 移动 ? " 询问 主要的 哈克特 , 作为 他 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我们为什么不行动？”哈克特少校加入他们后问道。

" ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'spɔndid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Something gone wrong with the baggage , I suppose , " responded one of the
" 某物 已消失 错误的 和 这 行李 , 我 认为 , " 回应 一 的 这
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

“我想应该是行李出了问题吧。”其中一人回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [oʊld] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
" but here comes old Rations ,
" 但 这里 来 老的 口粮 ,

但是，老配给制度又来了，

([fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] [baɪ]
(for it was by this name that the Quartermaster was usually styled by
(为了 它 曾是 经过 这 姓名 那 这 军需 曾是 通常 风格 经过
[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt]) [hiː; hi] ,
the men of his Regiment) he ,
这 男人 的 他的 团) 他 ,

（因为军需官通常被他所在团的士兵们这样称呼）他，

[pər'hæps] , [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
perhaps , can tell us something about it . "
也许 , 能 告诉 我们 某物 关于 它 . "

或许，他可以告诉我们一些相关信息。

" [wel] , ['kwɔːrtərmæstər] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
" Well , Quartermaster , can you explain the cause of the delay .
" 出色地 , 军需 , 能 你 解释 这 原因 的 这 延迟 .

“军需官，你能解释一下延误的原因吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ?
Have you seen the Colonel , or are we to be kept here all day ?
有 你 已见 这 上校 , 或者 是 我们 到 是 保留 这里 全部 天 ?

你见过上校了吗？还是我们要在这里待上一整天？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" and the Major flung away the end of his cigar with an air of
" 和 这 主要的 扔 离开 这 结尾 的 他的 雪茄 和 一个 空气 的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

“少校恼怒地扔掉了雪茄头。”

[ðə; ði] [ɡʊd] - ['hjuːməd] ['kwɔːrtərmæstər] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] ,
The good - humored Quartermaster explained , in somewhat of a round - about way ,
这 好的 - 幽默 军需 解释 , 在 有些 的 一个 圆形的 - 关于 方式 ,

这位性情温和的军需官拐弯抹角地解释说：

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
that everything would be all right in a few minutes .
那 一切 会 是 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后一切都会好起来的。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪvɪsən] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [roʊ] .
" Out with it , Davison , tell us what is the row .
" 出去 和 它 , 戴维森 , 告诉 我们 什么 是 这 排 .

“戴维森，快说吧，告诉我们到底发生了什么事。”

[juː; jʊ][dəunt] [læf] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hæf] [weɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
You don't laugh all over your face and half way down your back for nothing ,
你 不 笑 全部 超过 你的 脸 和 一半 方式 向下 你的 后退 为了 没有什么 ,

你笑得满脸通红、后背都疼了，这可不是无缘无故的。

[aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ,
I know , " said Arthur , reining up his horse alongside that of the Quartermaster ,
我 知道 , " 说 亚瑟 , 缰绳 向上 他的 马 旁边 那 的 这 军需 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“我知道，”亚瑟说着，勒紧缰绳，让自己的马跟在军需官的马旁边。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [luː'tenənt] .
by the way , was a special friend of our young Lieutenant .
经过 这 方式 , 曾是 一个 特别的 朋友 的 我们的 年轻的 中尉 .

顺便一提，他是我们这位年轻中尉的挚友。

" [dʒʌst] [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][ɡæs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "
" Just illuminate and turn on the gas a little , as it were . "
" 只是 照亮 和 转动 在 这 气体 一个 小的 , 作为 它 是 . "

“就像打开煤气灯稍微点一下一样。”

" [wel] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ri'zju:md] [ðæt] ['wɜːrði] ['fʌŋkʃəneri] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs]
" Well , then , gentlemen , " resumed that worthy functionary , " it appears that this
" 出色地 , 然后 , 先生们 , " 恢复 那 值得 官员 , " 它 出现 那 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“那么，先生们,”那位可敬的官员继续说道，“看来今天早上，

[ɑːn] [ðə; ði] ['elifənts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] ['hɑːspɪt(ə)l] [tents] ,
on the elephants being brought up to carry the mess and Hospital Tents ,
在 这 大象 存在 带来 向上 到 携带 这 混乱 和 医院 帐篷 ,

关于用大象运送餐车和医院帐篷的事，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,
one of the number was found to be missing ,
一 的 这 数字 曾是 成立 到 是 丢失的 ,

其中一个号码缺失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ]
and the Muccadem declared that it was useless to attempt to put anything
和 这 - 声明 那 它 曾是 无用 到 试图 到 放 任何事物
['ekstrə] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
extra on the others ,
额外的 在 这 其他的 ,

穆卡德姆人宣称，试图给其他人增加任何额外负担都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [ə; eɪ] [peg] [ɪf] [soʊ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .
for that they would not stir a peg if so overloaded .
为了 那 他们 会 不是 搅拌 一个 钉子 如果 所以 过载 .

如果负荷过重，他们也不会费心思去搅拌。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ; [ðə; ði] [tents] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
I did not know what to do in this dilemma ; the tents could not be left behind ,
我 做过 不是 知道 什么 到 做 在 这 困境 ; 这 帐篷 可以 不是 是 左边 在后面 ,

面对这种两难境地，我不知所措；帐篷不能丢下。

[soʊ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['fɔːtə,skjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kæt(ə)l] , [tuː; tə]
so I sent for Fortescue , who was in charge of the Government cattle , to
所以 我 发送 为了 福特斯克 , WHO 曾是 在 收费 的 这 政府 牛 , 到
[æsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
ask his advice .
问 他的 建议 .

于是我派人去请负责政府牲畜的福特斯丘，向他请教。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [ʌp] .
In a few minutes he came cantering up .
在 一个 很少 分钟 他 来了 慢跑 向上 .

几分钟后，他小跑着过来了。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] .
I explained matters .
我 解释 事情 .

我解释清楚了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] .
The elephant cannot be far off .
这 大象 不能 是 远的 离开 .

大象应该就在附近。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]
" At this moment a Muccadem came running up to say that the animal was in
" 在 这 片刻 一个 - 来了 跑步 向上 到 说 那 这 动物 曾是 在
[ðə; ði]['dʒʌŋ(ə)l] ,
the jungle ,
这 丛林 ,

这时，一个穆卡德姆人跑过来报告说，那只动物在丛林里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
about a quarter of a mile off ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

大约四分之一英里外，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
but was refractory and would not budge an inch in the direction of
但 曾是 耐火 和 会 不是 预算 一个 英寸 在 这 方向 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

但他却十分顽固，寸步不让地向营地方向移动。

" [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] , " [sed] ['fɔːtə,skjuː] .
" Divide his load among the other four , " said Fortescue .
" 划分 他的 加载 之中 这 其他 四 , " 说 福特斯克 .

“把他的负担分给其他四个人,”福特斯丘说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'spektər] .
" But they will not carry it , sir , " replied the native Inspector .
" 但 他们 将要 不是 携带 它 , 先生 , " 回复 这 本国的 检查员 .

“但是他们不会运走它的，先生,”本地督察回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] .
" I know that as well as you can tell me , but do as I order you .
" 我 知道 那 作为 出色地 作为 你 能 告诉 我 , 但 做 作为 我 命令 你 .

“我知道这一点，就像你告诉我一样，但你必须听我的命令。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] - [ænd; ənd] [əu'beid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
" The Inspector salammed and obeyed , but the animals would not move .
" 这 检查员 - 和 服从 , 但 这 动物 会 不是 移动 .

“督察员鸣枪示警，但动物们却一动不动。”

" [naʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [loʊd] [frʌm; frəm] [tuː] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['teðər] [tʃeɪnz]
" Now take off the load from two and give them a couple of tether chains
" 现在 拿 离开 这 加载 从 二 和 给 他们 一个 夫妻 的 系绳 链条
.
.
.

“现在卸下其中两人的负重，给他们几条拴绳。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['loʊdz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] , [juːst] [fɔːr; fər][kæmp]
" This was done , the loads removed , and a long chain , used for camp
" 这 曾是 完毕 , 这 负载 已移除 , 和 一个 长的 链 , 用过的 为了 营
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ,
purposes given to each ,
目的 给定 到 每个 ,

“事情办妥了，货物被卸了下来，每人都领到了一条用于营地用途的长链子。”

[huː]	[kɔːt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[trʌŋks]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪɡ'zæktli]	[wʌt]	[ðeɪ]
who	**caught**	**them**	**up**	**with**	**their**	**trunks**	**and**	**seemed**	**to**	**know**	**exactly**	**what**	**they**
WHO	捕捉	他们	向上	和	他们的	树干	和	似乎	到	知道	确切地	什么	他们

[wɜːr; wər]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
were	**expected**	**to**	**do**	**with**	**them**	**.**
是	预期的	到	做	和	他们	.

他们用行李箱追上了他们，似乎很清楚他们应该如何处理这些行李箱。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[led]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dʒʌŋɡ(ə)l]	[wer]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
They	**were**	**then**	**led**	**into**	**the**	**jungle**	**where**	**the**	**other**	**one**	**was**	**said**	**to**	**be**	**.**
他们	是	然后	引领	进入	这	丛林	在哪里	这	其他	一	曾是	说	到	是	.

然后他们被带进了丛林，据说另一个人就在那里。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[sʌm; səm]	[fʌn]	['prez(ə)ntli]	,	"	[sed]	['fɔːtəˌskjuː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,
"	**You**	**will**	**see**	**some**	**fun**	**presently**	**,**	**"**	**said**	**Fortescue**	**,**	**and**	**he**	**was**	**right**	**,**
"	你	将要	看	一些	乐趣	目前	,	"	说	福特斯克	,	和	他	曾是	正确的	,

“你们很快就会看到一些乐趣，”福特斯丘说道，而他说得没错。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'fræktəri]	['ænɪm(ə)l]	[wʌz; wəz]	[siːn]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[kæmp]	[æt; ət]
for	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**the**	**refractory**	**animal**	**was**	**seen**	**coming**	**into**	**camp**	**at**
为了	在	一个	非常	短的	时间	这	耐火	动物	曾是	已见	未来	进入	营	在

[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spiːd]	,
the	**top**	**of**	**his**	**speed**	**,**
这	顶部	的	他的	速度	,

因为没过多久，人们就看到那头桀骜不驯的动物以最快的速度冲进了营地。

[ʃriːk]	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	,	['kloʊsli]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	,
shrieking	**and**	**crying**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**the**	**other**	**two**	**,**
尖叫	和	哭泣	,	密切	随后	经过	这	其他	二	,

一声尖叫和哭喊，紧接着是另外两人的哭喊。

[huː]	[wɜːr; wər]	['θræʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['saʊndli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]
who	**were**	**thrashing**	**him**	**soundly**	**with**	**the**	**chains**	**that**	**had**	**been**	**given**	**to**
WHO	是	猛烈抽打	他	稳固地	和	这	链条	那	有	到过	给定	到

[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	.
them	**for**	**that**	**purpose**	**.**
他们	为了	那	目的	.

他们用专门为此目的而配发的锁链狠狠地鞭打他。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[daʊt]	[ðeɪ]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	['kæri]
There	**is**	**no**	**doubt**	**they**	**gave**	**him**	**to**	**understand**	**that**	**they**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**carry**
那里	是	不	怀疑	他们	给予	他	到	理解	那	他们	做过	不是	打算	到	携带

[hɪz; ɪz]	[loʊd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
his	**load**	**for**	**him**	**.**
他的	加载	为了	他	.

毫无疑问，他们让他明白，他们并不打算替他承担重担。

[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	['elɪfənt]	['stɔːriz]	[bɪ'fɔːr]	,
I	**have**	**heard**	**elephant**	**stories**	**before**	**,**
我	有	听到	大象	故事	前	,

我以前听过关于大象的故事。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[rɪ'dɪkjələsli]	[əb'sɜːrd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ɡreɪt]	['maʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	[fleʃ]	['kraɪɪŋ]
but	**it**	**was**	**most**	**ridiculously**	**absurd**	**to**	**see**	**that**	**great**	**mountain**	**of**	**flesh**	**crying**
但	它	曾是	最多	荒谬地	荒诞	到	看	那	伟大的	山	的	肉	哭泣

[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪpt]	[tʃaɪld]	,
like	**a**	**whipped**	**child**	**,**
喜欢	一个	鞭打	孩子	,

但最荒谬可笑的是，那座巨大的肉山竟然像个被鞭打的孩子一样哭泣。

[goʊ]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ænd; ənd]	['kwaɪətli]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːrd(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ə'tempt]	[tuː; tə]
go	**down**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**quietly**	**receive**	**his**	**burden**	**without**	**any**	**attempt**	**to**
去	向下	在	他的	膝盖	和	悄悄	收到	他的	负担	没有	任何	试图	到

[hɜːrt]	[ɔːr]	[mə'lest]	[hɪz; ɪz]	['kiːpər]	.
hurt	**or**	**molest**	**his**	**keeper**	**.**
伤害	或者	骚扰	他的	守门员	.

他跪下来，安静地承受着他的重担，没有丝毫伤害或骚扰守护者的行为。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['bægɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]
All	**the**	**baggage**	**was**	**by**	**this**	**time**	**off**	**the**	**ground**	**;**	**the**	**regiment**	**got**	**the**	**order**	**to**
全部	这	行李	曾是	经过	这	时间	离开	这	地面	;	这	团	得到	这	命令	到

[æd'væns]	,
advance	**,**
进步	,

此时所有行李都已离地；该团接到前进命令。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[raɪt]	[gʊd]	[wɪl]	,
which	**they**	**did**	**with**	**right**	**good**	**will**	**,**
哪个	他们	做过	和	正确的	好的	将要	,

他们这样做是出于真正的善意。

[fɔːr; fər]	[bəʊθ]	['ɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	[drə'guːnz]	[wɜːr; wər]	['iːkwəli]	['sætɪsfaɪd]	[tuː; tə]
for	**both**	**officers**	**and**	**men**	**of**	**the**	**Light**	**Dragoons**	**were**	**equally**	**satisfied**	**to**
为了	两个都	警官	和	男人	的	这	光	龙骑兵	是	同样地	使满意	到

[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[wʌns]	[mɔːr]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðer; ðər]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['kwɔːrtərz]	[ɪn]	-	.
find	**themselves**	**once**	**more**	**approaching**	**their**	**comfortable**	**quarters**	**in**	**Karricabad**	**.**
寻找	他们自己	一次	更多的	接近	他们的	舒服的	四分之一	在	-	.

轻龙骑兵的官兵们都同样高兴地发现自己又回到了卡里卡巴德舒适的住所附近。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['smaɪlɪŋ]	[sprɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['evər]	-	['tʃeɪndʒɪŋ]	['epɪsoʊd]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[terz]	,
Smiling	**Spring**	**,**	**with**	**her**	**ever**	**-**	**changing**	**episode**	**of**	**sunshine**	**and**	**tears**	**,**
微笑	春天	,	和	她	曾经	-	变化	插曲	的	阳光	和	眼泪	,

[hæd; həd]	[twaɪs]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	.
had	**twice**	**come**	**and**	**gone**	**.**
有	两次	来	和	已消失	.

微笑着的春天，带着阳光和泪水变幻莫测的景象，已经来过又走了两次。

[ðə; ði]	['gɔːrdʒəs]	[fiːldz]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[greɪn]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[bent]	[ðer; ðər]	['hedz]
The	**gorgeous**	**fields**	**of**	**golden**	**grain**	**had**	**for**	**a**	**second**	**time**	**bent**	**their**	**heads**
这	华丽的	字段	的	金的	粮食	有	为了	一个	第二	时间	弯曲	他们的	头部

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[saɪd]	,
beneath	**the**	**harvest**	**side**	**,**
下面	这	收成	边	,

金色的麦田第二次低下了头，迎接收割的到来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔː'tʌmnəl]	[tɪnts]	[ʌv; əv]	['evri]	[hjuː]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	[hæd; həd]	[ə'gen]	['fɔːlən]	[ɑːn]	[ðə; ði]
and	**the**	**autumnal**	**tints**	**of**	**every**	**hue**	**and**	**shade**	**had**	**again**	**fallen**	**on**	**the**
和	这	秋季	色调	的	每一个	色调	和	阴影	有	再次	倒下	在	这

[rɪtʃ]	['foʊliɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[oʊld]	[wʊdz]	[ʌv; əv]	['devən]	,
rich	**foliage**	**of**	**the**	**magnificent**	**old**	**woods**	**of**	**Devon**	**,**
富有的	叶子	的	这	壮丽	老的	树林	的	德文郡	,

秋天的各种色调和明暗色彩再次洒落在德文郡壮丽古老森林的茂密树叶上。

[waɪl]	[ðə; ði]	[wɜːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feznt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prɪ'zɜːrv]	,
while	**the**	**whirr**	**of**	**the**	**pheasant**	**in**	**the**	**preserves**	**,**
尽管	这	呼呼	的	这	野鸡	在	这	果酱	,

而此时，保护区里传来野鸡的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ,
and the popping at the partridges among the turnips ,
和 这 爆米花 在 这 鹧鸪 之中 这 萝卜 ,

还有鹧鸪在萝卜地里噼里啪啦的叫声，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [kə'menst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [lændz]
indicated that the shooting season had once more commenced over the broad lands
表明的 那 这 射击 季节 有 一次 更多的 开始 超过 这 广阔 土地
[ə'raʊnd] - .
around Vellenaux .
大约 - .

这表明，韦勒诺周围的广阔土地上的狩猎季节又开始了。

[θɪŋz] [wɔːr] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['æspekt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] ['ɑːrθɚz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
Things wore much the same aspect as they had done on Arthur's return from
事物 穿着 很多 这 相同的 方面 作为 他们 有 完毕 在 亚瑟的 返回 从
['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn]
College and prior to his departure for the sunny plains of Hindostan
大学 和 事先的 到 他的 离开 为了 这 阳光明媚 平原 的 印度斯坦
[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] .
some eighteen months since .
一些 十八 几个月 自从 .

事物的面貌与亚瑟从大学回来以及大约十八个月前他前往阳光明媚的印度斯坦平原之前几乎一模一样。

[sɜːr]['dʒæspər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
Sir Jasper was apparently hale and hearty .
先生 碧玉 曾是 显然 哈尔 和 爽朗 .

贾斯珀爵士显然身体健康，精神矍铄。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sperd] [noʊ]
Edith had finished her education , on which her uncle had spared no
伊迪丝 有 完成的 她 教育 , 在 哪个 她 叔叔 有 幸存 不
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

伊迪丝完成了学业，她的叔叔为此不惜重金。

[fɔːr; fər]['mæstərz][ænd; ənd] [prə'fesəz] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend]
for masters and professors had been procured from London to superintend
为了 大师 和 教授们 有 到过 采购 从 伦敦 到 督
[hɜːr; hər] ['stʌdiz] .
her studies .
她 研究 .

为了指导她的学习，特地从伦敦聘请了多位硕士和教授。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ,
She was perfectly happy , occasionally receiving letters from Arthur ,
她 曾是 完美 快乐的 , 偶尔 接收 信件 从 亚瑟 ,

她过得非常幸福，偶尔会收到亚瑟的来信。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] ,
which always afforded her much pleasure to peruse and think over ,
哪个 总是 提供 她 很多 乐趣 到 仔细阅读 和 思考 超过 ,

她总是乐于细读和思考这些内容。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tekt] [hɜːr'self] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]
and frequently would she detect herself gazing upon his photograph in the pretty
和 频繁地 会 她 探测 她自己 凝视 之上 他的 照片 在 这 漂亮的
['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ɑːksfərd][baɪ][tɑːm] ['bɑːrtn] ,
little locket he had sent her from Oxford by Tom Barton ,
小的 吊坠 他 有 发送 她 从 牛津 经过 汤姆 巴顿 ,

她常常会发现自己凝视着汤姆·巴顿从牛津寄给她的那枚漂亮的小吊坠里他的照片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [wɔːr] .
and which , since his departure , she constantly wore .
和 哪个 , 自从 他的 离开 , 她 不断地 穿着 .

自从他离开后，她就一直穿着那件衣服。

[rælf; reɪf] ['koʊlmənz] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪd] [nɑːt]
Ralph Coleman's visits had become more frequent of late ; this at first did not
拉尔夫 科尔曼的 访问 有 变得 更多的 频繁 的 晚的 ; 这 在 第一的 做过 不是
[ə'trækt] ['iːdɪθs] ['noʊtɪs] .
attract Edith's notice .
吸引 伊迪丝的 注意 .

拉尔夫·科尔曼最近来访的次数越来越频繁；起初，这并没有引起伊迪丝的注意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌpriːpə'zest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['kɪnzmən] ,
She had never been prepossessed in his favour , but as her uncle's kinsman ,
她 有 绝不 到过 预先拥有 在 他的 偏爱 , 但 作为 她 叔叔的 亲属 ,

她从未对他抱有好感，但作为她叔叔的亲戚，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənətsi] , [hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['evər]
and being heir to the Baronetcy , her deportment to him had ever
和 存在 继承人 到 这 从男爵爵位 , 她 仪态 到 他 有 曾经
[bɪn] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] ,
been polite and affable ,
到过 有礼貌的 和 和蔼可亲 ,

作为男爵爵位的继承人，她对他的态度一直彬彬有礼、和蔼可亲。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but subsequently his attentions became so marked that they aroused her to a
但 随后 他的 注意 成为 所以 标记 那 他们 被唤醒 她 到 一个
[sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .
sense of his real meaning .
感觉 的 他的 真实的 意义 .

但后来他的殷勤变得如此明显，以至于让她感受到了他真正的意图。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
Yet she could scarcely bring herself to believe that such was really the case ,
然而 她 可以 几乎 带来 她自己 到 相信 那 这样的 曾是 真的 这 案件 ,

然而，她几乎无法相信事实真是如此。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['delɪkət] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪnuːendoʊz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fel] [frʌm; frəm]
and but for the delicate hints and inuendos that occasionally fell from
和 但 为了 这 精美的 提示 和 暗示 那 偶尔 跌倒 从
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] ['wɪdoʊ] ,
the double dealing widow ,
这 双倍的 处理 寡妇 ,

若非那位两面三刀的寡妇偶尔流露出的微妙暗示和影射，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] ,
she would , there is no doubt ,
她 会 , 那里 是 不 怀疑 ,

她会的，这一点毋庸置疑。

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ˌʌnkən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz]
have remained for a much longer time unconvinced of his intentions towards
有 剩余 为了 一个 很多 更长 时间 不信服 的 他的 意图 向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

很长一段时间以来，她始终不相信他对她的意图。

[haʊ'evər]	,	[taɪm]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[rælf; reɪf]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['mætərz]
However	**,**	**time**	**was**	**passing**	**on**	**and**	**Ralph**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**bring**	**matters**
然而	,	时间	曾是	通过	在	和	拉尔夫	制成	向上	他的	头脑	到	带来	事情

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
to	**the**	**point**	**.**
到	这	观点	.

然而，时间一分一秒地过去，拉尔夫下定决心要把事情说清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)
第4/12页

[wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
One lovely afternoon , as he was entering the conservatory ,
一 迷人的 下午 , 作为 他 曾是 进入 这 温室 ,

在一个阳光明媚的下午，当他走进温室时，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
he espied the fluttering of a woman's dress among the shrubs and flowers ,
他 窥视 这 飘动 的 一个 女性的 裙子 之中 这 灌木 和 花朵 ,
[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,
and on coming nearer ,
和 在 未来 更近 ,

他瞥见灌木丛和花丛中飘动着女人的裙摆，走近一看，

[ðoʊ] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [pər'siːvd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][æz; əz]
though still at some little distance , perceived a lady walking slowly and as
尽管 仍然 在 一些 小的 距离 , 感知 一个 女士 步行 缓慢地 和 作为
[ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
if in deep thought .
如果 在 深的 想法 .

虽然还有一段距离，但我看到一位女士走得很慢，好像在沉思。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwest]
Feeling quite certain that it was no other than the one he was in quest
感觉 相当 肯定 那 它 曾是 不 其他 比 这 一 他 曾是 在 寻求
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他几乎可以肯定，那就是他一直在寻找的那个人。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
and thanking the fates for giving him the long wished for opportunity ,
和 谢谢 这 命运 为了 给予 他 这 长的 希望 为了 机会 ,

他感谢命运赐予他梦寐以求的机会。

[hiː; hi] [əd'vænst] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] ['ɪdɪθ] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]
he advanced more quickly and was soon beside Edith (for she it proved
他 先进的 更多的 迅速地 和 曾是 很快 旁 伊迪丝 (为了 她 它 已证实
[tuː; tə][biː; bi]) [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
to be) before she was aware that any one was near .
到 是) 前 她 曾是 意识到的 那 任何 一 曾是 靠近 .

他加快了速度，很快就到了伊迪丝（事实证明她就是伊迪丝）身边，而伊迪丝甚至还没意识到附近有人。

['tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Turning , with something of a surprised look on her lovely face , she exclaimed ,
转弯 , 和 某物 的 一个 惊讶 看 在 她 迷人的 脸 , 她 惊呼 ,
" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

她转过身，美丽的脸上带着一丝惊讶的表情，惊呼道：“哦，

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
how you startled me .
如何 你 惊慌 我 .

你吓了我一跳。

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
I	**thought**	**you**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**	**London**	**.**
我	想法	你	是	在	这	方式	到	伦敦	.

我以为你要去伦敦。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kwaɪt]	[ə'meɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	.	"
I	**am**	**quite**	**amazed**	**to**	**find**	**you**	**here**	**.**	**"**
我	是	相当	惊叹	到	寻找	你	这里	.	"

真没想到会在这里见到你。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[ɪz]	[nɑːt]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['dʒentli]	,
"	**I**	**hope**	**my**	**presence**	**is**	**not**	**distasteful**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gently**	**,**
"	我	希望	我的	在场	是	不是	令人厌恶的	到	你	,	"	他	说	,	轻轻地	,

“我希望我的出现不会让你感到不快，”他温和地说。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	['bəuiŋ]	[loʊ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
at	**the**	**same**	**time**	**lifting**	**his**	**hat**	**and**	**bowing**	**low**	**before**	**her**	**.**
在	这	相同的	时间	举重	他的	帽子	和	鞠躬	低的	前	她	.

与此同时，他脱帽向她深深鞠躬。

[hiː; hi]	['riːəli]	[kɛəd]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːrl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɜːrəli]	['selfɪʃ]	;
He	**really**	**cared**	**nothing**	**for**	**the**	**beautiful**	**girl**	**at**	**his**	**side**	**,**	**for**	**he**	**was**	**thoroughly**	**selfish**	**;**
他	真的	关心	没有什么	为了	这	美丽的	女孩	在	他的	边	,	为了	他	曾是	彻底	自私	;

他根本不在乎身边的漂亮女孩，因为他非常自私；

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ker]	[baɪ]	[wʌt]	[miːnz]	[ɔːr]	[haʊ]	[loʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stuːp]	[tuː; tə]	[geɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[wɪʃt]	[fɔːr; fər]	.
nor	**did**	**he**	**care**	**by**	**what**	**means**	**or**	**how**	**low**	**he**	**had**	**to**	**stoop**	**to**	**gain**	**possession**	**of**	**the**	**object**	**wished**	**for**	**.**
也不	做过	他	关心	经过	什么	方法	或者	如何	低的	他	有	到	哈腰	到	获得	拥有	的	这	目的	希望	为了	.

他不在乎用什么手段，也不在乎为了得到想要的东西要卑鄙到什么程度。

['ɪdɪθ]	,	['noʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	,
Edith	**,**	**knowing**	**her**	**own**	**feelings**	**,**
伊迪丝	,	会心	她	自己的	情怀	,

伊迪丝，知道自己的感受，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[ɔːr]	[ə'fend]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	['nesəseri]	,
and	**not**	**wishing**	**to**	**say**	**aught**	**to**	**hurt**	**or**	**offend**	**him**	**more**	**than**	**was**	**actually**	**necessary**	**,**
和	不是	祝	到	说	零	到	伤害	或者	得罪	他	更多的	比	曾是	实际上	必要的	,

而且他也不想说任何会伤害或冒犯他的话，除非真的有必要。

['skersli]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	,	[dis'laikɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
scarcely	**knew**	**how**	**to**	**answer**	**him**	**,**	**disliking**	**him**	**as**	**she**	**did**	**.**
几乎	知道	如何	到	回答	他	,	不喜欢	他	作为	她	做过	.

她很讨厌他，几乎不知道该如何回答他。

[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	[ʌv; əv]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[peɪd]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[mɑːrkt]	[rɪ'spekt]	.
Still	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**complain**	**of**	**,**	**for**	**he**	**had**	**ever**	**paid**	**her**	**the**	**most**	**marked**	**respect**	**.**
仍然	她	有	没有什么	到	抱怨	的	,	为了	他	有	曾经	有薪酬的	她	这	最多	标记	尊重	.

但她也没什么可抱怨的，因为他一直以来都对她非常尊重。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [freɪm] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , " ['ɪdɪθ] ,
Before she could frame her answer he spoke again , " Edith ,
前 她 可以 框架 她 回答 他 辐 再次 , " 伊迪丝 ,

她还没来得及组织语言回答，他又开口说道：“伊迪丝，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['veri]
I have for some time been wishing to speak to you on a subject very
我 有 为了 一些 时间 到过 祝 到 说话 到 你 在 一个 主题 非常
[nɪr] [maɪ] [hɑːrt] .
near my heart .
靠近 我的 心 .

我一直很想和你谈谈一个我非常关心的话题。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [dʌn] [soʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [ɔːr] ,
I love you dearly and have long done so , will you be my wife , or ,
我 爱 你 亲爱的 和 有 长的 完毕 所以 , 将要 你 是 我的 妻子 , 或者 ,

我深深地爱着你，而且这份爱由来已久，你愿意嫁给我吗?

[æt; ət] [liːst] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [suːt] [meɪ] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm] ['fjuːtʃər]
at least , give me some hope that my suit may be acceptable at some future
在 至少 , 给 我 一些 希望 那 我的 套装 可能 是 可接受 在 一些 未来
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

至少，让我抱有一线希望，我的诉讼在未来某个时候或许会被接受?

['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
only give me one encouraging smile , one ray of hope ,
仅有的 给 我 一 鼓励 微笑 , 一 射线 的 希望 ,

只给我一个鼓励的微笑，一缕希望之光。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drʌdʒ] [ɑːn] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and I will drudge on patiently until you bid me come to you . "
和 我 将要 苦力 在 耐心 直到 你 出价 我 来 到 你 . "

我会耐心地辛勤劳作，直到你召唤我到你身边。

" [oʊ] [noʊ] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [hoʊp] ,
" Oh no , " Edith replied , " you must not wait , you must not hope ,
" 哦 不 , " 伊迪丝 回复 , " 你 必须 不是 等待 , 你 必须 不是 希望 ,

“哦，不,”伊迪丝回答说，“你不能等，你不能抱有希望。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [jɔːrz] .
I can never be yours .
我 能 绝不 是 你的 .

我永远不可能属于你。

[goʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] .
Go , leave me .
去 , 离开 我 .

走吧，离开我。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] ['fɪnɪʃt] , [rælf; reɪf] ['koʊlmən] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt]
" Before she had well finished , Ralph Coleman had seized her little white
" 前 她 有 出色地 完成的 , 拉尔夫 科尔曼 有 查获 她 小的 白色的
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [græsp] ,
hands in his strong grasp ,
双手 在 他的 强的 抓牢 ,

“她还没说完，拉尔夫·科尔曼就用他强有力的手抓住了她那双白皙的小手。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [hɔːrs] [vɔɪs] , " ['ɪdɪθ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ?
and said in a deep , hoarse voice , " Edith , I ask you again will you be mine ?
和 说 在 一个 深的 , 嘶哑 嗓音 , " 伊迪丝 , 我 问 你 再次 将要 你 是 矿 ?

他用低沉沙哑的声音说道：“伊迪丝，我再问你一次，你愿意做我的妻子吗？”

" [sər'praɪz] , [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
" Surprise , astonishment , and a feeling very like indignation took possession of
" 惊喜 , 惊讶 , 和 一个 感觉 非常 喜欢 愤慨 采取 拥有 的
['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

“伊迪丝感到惊讶、震惊，还有一种非常像愤慨的情绪。”

" ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['koʊlmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [rɪ'liːs] [maɪ]
" Mr . Ralph Coleman , " she said , " before I answer any more questions , release my
" 先生 . 拉尔夫 科尔曼 , " 她 说 , " 前 我 回答 任何 更多的 问题 , 发布 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“拉尔夫·科尔曼先生,”她说，“在我回答任何问题之前，请放开我的手。”

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
" As he did so she raised her head proudly , and turning towards him
" 作为 他 做过 所以 她 提高 她 头 自豪地 , 和 转弯 向 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ,
with a heightened color ,
和 一个 增强 颜色 ,

“他这样做的时候，她骄傲地抬起头，脸色红润地转向他。”

[sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,
said , " I have already told you that I cannot love you ,
说 , " 我 有 已经 讲述 你 那 我 不能 爱 你 ,

他说：“我已经告诉过你，我不能爱你。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and am surprised that it is not sufficient .
和 是 惊讶 那 它 是 不是 充足的 .

令我惊讶的是，这还不够。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ,
I thank you for the honor you intended ,
我 感谢 你 为了 这 荣誉 你 故意的 ,

感谢您给予的这份荣誉。

[bʌt; bət][beɡ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ɡen] .
but beg that you will never mention this subject to me again .
但 求 那 你 将要 绝不 提到 这 主题 到 我 再次 .

但求你以后永远不要再跟我提起这件事。

" [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [rælf; reɪf] ['koʊlmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['daːkənd]
" As these words fell upon his ear , Ralph Coleman's face changed and darkened
" 作为 这些 字 跌倒 之上 他的 耳朵 , 拉尔夫 科尔曼的 脸 已更改 和 变暗
['vɪzəbli] ,
visibly ,
明显地 ,

“这些话一传入拉尔夫·科尔曼的耳中，他的脸色立刻变了，明显阴沉下来。”

[æn; ən]['iːv(ə)l] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌɡli] [fraʊn] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
an evil light came into his eyes , and an ugly frown contracted his brow ,
一个 邪恶的 光 来了 进入 他的 眼睛 , 和 一个 丑陋的 皱眉 合同 他的 眉头 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他眼中闪过一丝邪光，眉头紧锁，丑陋不堪，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [huːz] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [sed] :

with a smile , whose meaning could not be mistaken , he said :

和 一个 微笑 , 谁 意义 可以 不是 是 错误 , 他 说 :

他带着意味深长的微笑说道：

" [teɪk] [ker] , [praʊd] [gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ,

" Take care , proud girl , I have sworn that you shall be mine ,

" 拿 关心 , 自豪的 女孩 , 我 有 宣誓 那 你 将 是 矿 ,

“保重，骄傲的女孩，我发誓你将属于我。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] ,

and by the Heavens above us , I intend to keep my vow ,

和 经过 这 天 多于 我们 , 我 打算 到 保持 我的 发誓 ,

我以苍天起誓，我必将信守诺言。

[ænd; ənd] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] !

and neither man nor devil shall turn me from my purpose !

和 两者都不 男人 也不 魔鬼 将 转动 我 从 我的 目的 !

无论是人还是魔鬼，都无法动摇我的决心！

" ['iːdɪθs] [aɪz] [flæʃt] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn][skɔːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs]

" Edith's eyes flashed , her beautiful lips curled in scorn , and her whole face

" 伊迪丝的 眼睛 闪光灯 , 她 美丽的 嘴唇 卷曲 在 轻蔑 , 和 她 所有的 脸

[biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] ,

beamed with intense disgust ,

光束 和 激烈的 厌恶 ,

“伊迪丝的眼神闪过一丝冷笑，她美丽的嘴唇勾起一抹轻蔑的弧度，整张脸都洋溢着强烈的厌恶之情。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and with a voice low and deep she said ,

和 和 一个 嗓音 低的 和 深的 她 说 ,

她用低沉沙哑的声音说道：

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [sɜːr] , [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] .

" Have a care , sir , beware how you threaten the niece of Sir Jasper Coleman .

" 有 一个 关心 , 先生 , 提防 如何 你 威胁 这 侄女 的 先生 碧玉 科尔曼 .

“先生，请注意，不要威胁贾斯珀·科尔曼爵士的侄女。”

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst]

Before to - morrow my uncle shall be made acquainted with what has just

前 到 - 明天 我的 叔叔 将 是 制成 熟人 和 什么 有 只是

[pæst] ,

passed ,

通过了 ,

明天之前，我叔叔就会知道刚刚发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][pɑːr'teɪkən][soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and the character of the man who has partaken so often of his

和 这 特点 的 这 男人 WHO 有 参与 所以 经常 的 他的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality ,

热情好客 ,

以及那位多次接受他款待的人的品格，

[ænd; ənd] [bɪn] ['evər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and been ever treated with kind attention ,

和 到过 曾经 治疗 和 种类 注意力 ,

并且一直受到友善的对待

[hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðiːz] ['kəːtisiz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,

he has yet to learn how these courtesies have been returned ,

他 有 然而 到 学习 如何 这些 礼貌 有 到过 返回 ,

他尚未得知这些礼遇是如何得到回报的。

" [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]
" and sweeping past him with a look of supreme contempt , Edith was
" 和 扫荡 过去的 他 和 一个 看 的 最高 鄙视 , 伊迪丝 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
about to pass on .
关于 到 经过 在 .

“然后，伊迪丝带着极度轻蔑的眼神从他身边走过，转身就走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl]
It was evident that he had gone too far and that she was not a girl
它 曾是 明显 那 他 有 已消失 也 远的 和 那 她 曾是 不是 一个 女孩
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,
to be intimidated by anything that he might say ,
到 是 受到恐吓 经过 任何事物 那 他 可能 说 ,

很明显，他做得太过分了，而她也不是那种会被他说的任何话吓倒的女孩。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['æktər] — "
and at once changed his tactics — for he was an excellent actor — "
和 在 一次 已更改 他的 策略 — 为了 他 曾是 一个 出色的 演员 — "
['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
Pardon me , Miss Effingham ,
赦免 我 , 错过 埃芬汉姆 ,

他立刻改变了策略——因为他是一位优秀的演员——“对不起，埃芬厄姆小姐，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .
I know not what I am saying , I am mad .
我 知道 不是 什么 我 是 说 , 我 是 疯狂的 .

我不知道自己在说什么，我疯了。

[jes] , ['leɪdi] , [mæd] ! [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bjuːti] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [meɪks] [ɔːl] [men] [mæd] ,
Yes , lady , mad ! for your beauty like the moon , makes all men mad ,
是的 , 女士 , 疯狂的 ! 为了 你的 美丽 喜欢 这 月亮 , 制作 全部 男人 疯狂的 ,

是的，女士，我疯了！你的美貌如同月亮一般，令所有男人为之疯狂。

[huː] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .
who comes within the sphere of its attraction .
WHO 来 之内 这 领域 的 它是 景点 .

谁进入了它的吸引力范围。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðʌs] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
Forgive me for thus offending you .
原谅 我 为了 因此 犯罪 你 .

请原谅我冒犯了您。

" ['ɪdɪθ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['dɪgnəti] [rɪ'plaɪd] ,
" Edith turned towards him , and with calm dignity replied ,
" 伊迪丝 转向 向 他 , 和 和 冷静的 尊严 回复 ,

伊迪丝转向他，平静而庄重地回答道：

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] ['fɜːrðər]
" Promise me never again to revert to this subject , and in no way further
" 承诺 我 绝不 再次 到 恢复 到 这 主题 , 和 在 不 方式 更远
[mə'lest] [ˌem 'iː] ,
molest me ,
骚扰 我 ,

“答应我以后永远不要再提起这件事，也不要再以任何方式骚扰我。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] .
and what has just passed shall be forgiven .
和 什么 有 只是 通过了 将 是 已原谅 .

刚刚发生的事情将被原谅。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] .
" He gave the required promise .
" 他 给予 这 必需的 承诺 .

他做出了必要的承诺。

['ɪdɪθ] [ðen] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [pæst] [θruː]
Edith then pursued her way to the end of the conservatory , passed through
伊迪丝 然后 追击 她 方式 到 这 结尾 的 这 温室 , 通过了 通过
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

然后，伊迪丝继续往前走到温室尽头，穿过门口。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
and on to the terrace where she was met by her Uncle .
和 在 到 这 阳台 在哪里 她 曾是 遇见 经过 她 叔叔 .

然后她走到露台上，在那里遇到了她的叔叔。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ,
He observed her heightened color ,
他 观察到 她 增强 颜色 ,

他注意到她脸色变红了，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
but as she made no complaint he allowed it to pass without comment .
但 作为 她 制成 不 抱怨 他 允许 它 到 经过 没有 评论 .

但由于她没有提出任何异议，他便没有对此发表评论。

[rælf; reɪf] ['koʊlmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'rezəluːt] .
Ralph Coleman stood for a few moments irresolute .
拉尔夫 科尔曼 站立 为了 一个 很少 时刻 徊 .

拉尔夫·科尔曼犹豫地站了一会儿。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['iːðər] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər][soʊl]
She must , he thought , either be aware that her uncle has left her sole
她 必须 , 他 想法 , 任何一个 是 意识到的 那 她 叔叔 有 左边 她 唯一
['erəs] ,
heiress ,
女继承人 ,

他心想，她肯定知道她叔叔只给她留下了唯一的继承人。

[ɔːr] [els] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['kɑːrltən] [pər'hæps] .
or else is in love with another , Carlton perhaps .
或者 别的 是 在 爱 和 其他 , 卡尔顿 也许 .

或者他爱上了别人，也许是卡尔顿。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Fool that I was to run so great a risk , and that ,
傻子 那 我 曾是 到 跑步 所以 伟大的 一个 风险 , 和 那 ,

我真是个傻瓜，竟然冒了这么大的风险，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['skiːmɪŋ] ['wʊmən] .
at the instigation of that scheming woman .
在 这 煽动 的 那 心计 女士 .

这一切都是那个阴险女人唆使的。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
Should she say aught to her uncle on this matter , it would ruin me with
应该 她 说 零 到 她 叔叔 在 这 事情 , 它 会 废墟 我 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果她把这件事告诉她叔叔，我会和他彻底决裂。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
I will at once seek an interview and endeavour to wheedle him out of
我 将要 在 一次 寻找 一个 面试 和 努力 到 哄骗 他 出去 的
[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][ɪn][maɪ]['feɪvər] .
a promise to make a codicil in my favor .
一个 承诺 到 制作 一个 遗嘱附录 在 我的 偏爱 .

我将立即寻求面谈机会，并设法让他承诺为我签署一份附录。

['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
Failing in the attempt to secure the hand of the beautiful Miss Effingham ,
失败 在 这 试图 到 安全的 这 手 的 这 美丽的 错过 埃芬汉姆 ,

追求美丽的艾芬汉小姐失败后，

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [ə'nʌðər] ['traɪəl] ,
and not daring to risk another trial ,
和 不是 大胆 到 风险 其他 审判 ,

而且不敢冒再次受审的风险，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [sɪns] ['iːdɪθs] [dɪs'mɪs(ə)l]
as it might spoil the plans he had been contemplating since Edith's dismissal
作为 它 可能 剧透 这 计划 他 有 到过 沉思 自从 伊迪丝的 解雇
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

因为这可能会破坏他自伊迪丝解雇他以来一直在考虑的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
he had kept shy of that young lady during the remainder of his stay ,
他 有 保留 害羞的 的 那 年轻的 女士 期间 这 余 的 他的 停留 ,

在他逗留的剩余时间里，他一直对那位年轻女士保持着矜持。

[ænd; ənd]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,
and prior to his departure for London ,
和 事先的 到 他的 离开 为了 伦敦 ,

在他动身前往伦敦之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənət] ,
he had contrived to have a long interview with the Baronet ,
他 有 人为的 到 有 一个 长的 面试 和 这 男爵 ,

他设法与男爵进行了一次长时间的会面。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['eɪbli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]
during which he very ably showed the position that he would hold should the
期间 哪个 他 非常 能够 显示 这 位置 那 他 会 抓住 应该 这
['bærənətsi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
Baronetcy eventually descend to him who was totally unable to support the
从男爵爵位 最终 下降 到 他 WHO 曾是 完全 无法 到 支持 这
['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
dignity of the rank that would thus be thrust upon him .
尊严 的 这 秩 那 会 因此 是 推力 之上 他 .

在此期间，他非常出色地表明了如果男爵爵位最终传到他手中，他将处于何种地位——他完全无法承受强加于他的爵位所带来的尊严。

[soʊ] [wel] [ænd; ənd]['eɪbli] [dɪd] [hiː; hi]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
So well and ably did he argue this point ,
所以 出色地 和 能够 做过 他 争论 这 观点 ,

他把这一点论证得如此透彻有力，

[ðæt] [er] [hiː; hi] [left] - [hiː; hi] [ɪk'stɔːtid] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][sɜːr]['dʒæspər] [ðæt]
that ere he left Vellenaux he extorted a sort of promise from Sir Jasper that
那 埃雷 他 左边 - 他 勒索 一个 种类 的 承诺 从 先生 碧玉 那
[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
he would think the matter over and make a bequest in his favor .
他 会 思考 这 事情 超过 和 制作 一个 遗赠 在 他的 偏爱 .

在离开韦勒诺之前，他向贾斯珀爵士索要了一份承诺，让他考虑一下这件事，并做出有利于他的遗赠。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [diːd] [kɔːrt] ,
He returned to his office , in deed court ,
他 返回 到 他的 办公室 , 在 契据 法庭 ,

他回到了他在契约法庭的办公室，

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
annoyed and disheartened to a considerable extent by the failure of his
恼怒 和 沮丧 到 一个 大量 程度 经过 这 失败 的 他的
[dɪ'zaɪnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
designs as far as related to Miss Effingham ,
设计 作为 远的 作为 有关的 到 错过 埃芬汉姆 ,

他因自己与艾芬汉小姐有关的计划失败而感到相当恼怒和沮丧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][haɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but his wounded vanity he could afford to bear and hide within his own
但 他的 受伤 虚荣 他 可以 买得起 到 熊 和 隐藏 之内 他的 自己的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

但他受伤的自尊心却能承受得住，并隐藏在自己内心深处。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] [sɜːr]['dʒæspər] [wʊd] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hiː; hi]
as he now confidently believed that Sir Jasper would adopt the suggestions he
作为 他 现在 自信地 相信 那 先生 碧玉 会 采纳 这 建议 他
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had made to him ,
有 制成 到 他 ,

因为他现在确信贾斯珀爵士会采纳他提出的建议。

[ænd; ənd]['set(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ,
and settle , at least ,
和 定居 , 在 至少 ,

至少，达成和解。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm] [ɑːn][ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sed]
two or three thousand per annum on the successor to the Baronetcy during the said
二 或者 三 千 每 年 在 这 接班人 到 这 从男爵爵位 期间 这 说
[sək'sɛsərz] [laɪf] ;
successor's life ;
继任者的 生活 ;

男爵爵位继承人在其有生之年，每年可获得两三千英镑的津贴；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][diː] [voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli]
and in this frame of mind the Lawyer determined to de vote himself entirely
和 在 这 框架 的 头脑 这 律师 决定 到 德 投票 他自己 完全
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
to his profession ,
到 他的 职业 ,

在这种心态下，律师决心全身心投入到他的职业中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɪdɪθ] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] - ,
and to avoid the pretty Edith , Mrs . Fraudhurst , and Vellenaux ,
和 到 避免 这 漂亮的 伊迪丝 , 太太 . - , 和 - ,

为了避开漂亮的伊迪丝、弗劳德赫斯特太太和维勒诺，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
until the present owner should have been gathered to his fathers .
直到 这 展示 所有者 应该 有 到过 聚集 到 他的 父亲们 .

直到现任主人去世为止。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
There is perhaps no season of the year in the South of England so pleasing to
那里 是 也许 不 季节 的 这 年 在 这 南 的 英格兰 所以 令人愉悦 到
[ðə; ði] [aɪ] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəl] ['fækltiz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ,
the eye or more genial to the corporeal faculties than that of early autumn ,
这 眼睛 或者 更多的 和蔼可亲 到 这 肉体 学院 比 那 的 早期的 秋天 ,

在英格兰南部，或许没有哪个季节比初秋更赏心悦目，更令人身心愉悦。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['devənʃə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
especially that part of Devonshire which we have selected for the opening
尤其 那 部分 的 德文郡 哪个 我们 有 已选 为了 这 开幕
[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
and closing scene of our story .
和 结束 场景 的 我们的 故事 .

尤其是我们选定的德文郡那部分地区，作为我们故事的开头和结尾场景。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['verid] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɛm'bʊzəmd] ,
Vellenaux , with its varied and picturesque styles of architecture , embosomed ,
- , 和 它是 多种多样 和 如画 风格 的 建筑学 , 凸起的 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [rɪtʃ] ['wʊdləndz] ,
as it were , in rich woodlands ,
作为 它 是 , 在 富有的 林地 ,

韦勒诺拥有多样且风景如画的建筑风格，仿佛镶嵌在茂密的林地之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,
with a perfect amphitheatre of hills on three sides ,
和 一个 完美的 圆形剧场 的 丘陵 在 三 侧面 ,

三面环山，形成完美的圆形剧场；

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ,
and ever and anon the soft breezes of the ocean sweeping over the downs ,
和 曾经 和 匿名 这 柔软的 微风 的 这 海洋 扫荡 超过 这 下坡 ,

不时地，轻柔的海风拂过丘陵，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and through the beech woods on the other .
和 通过 这 山毛榉 树林 在 这 其他 .

另一边则是山毛榉树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .
It was , indeed , a domain of which any one might have been proud .
它 曾是 , 的确 , 一个 领域 的 哪个 任何 一 可能 有 到过 自豪的 .

这的确是任何人都会引以为豪的领域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ,
It was a lovely evening ,
它 曾是 一个 迷人的 晚上 ,

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə][dɪp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] ,
the sun had just commenced to dip behind the crest of the adjacent hills ,
这 太阳 有 只是 开始 到 蘸 在后面 这 波峰 的 这 邻近的 丘陵 ,

太阳刚刚开始西沉，落到邻近山丘的山脊后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts]['goʊldən] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
and was sending its golden rays through the bright foliage of the trees and
和 曾是 发送 它是 金的 射线 通过 这 明亮的 叶子 的 这 树木 和
[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæðz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [hɑːrd][baɪ] .
down the long paths that led to the woods hard by .
向下 这 长的 路径 那 引领 到 这 树林 难的 经过 .

金色的阳光透过树木明亮的树叶，洒向附近树林的长径。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['stroʊld] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [noʊl] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['steɪtli]
Edith had strolled , book in hand , to her favourite knoll , beneath a stately
伊迪丝 有 漫步 , 书 在 手 , 到 她 最喜欢的 小丘 , 下面 一个 庄严
[elm] ,
elm ,
榆树 ,

伊迪丝手捧一本书，漫步来到她最喜欢的小山丘上，那里有一棵高大的榆树。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .
and was engaged in reading .
和 曾是 已订婚的 在 阅读 .

当时他正在阅读。

[hɜːr; hər] [tuː] ['feɪvərɪt] [dɔːgz] , [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] ,
Her two favourite dogs , fine specimens of the Italian greyhound ,
她 二 最喜欢的 狗 , 美好的 标本 的 这 意大利语 灵缇犬 ,

她最喜欢的两只狗，都是优秀的意大利灵缇犬。

[tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
chased each other in circles which gradually grew smaller until it brought them to
追逐 每个 其他 在 界 哪个 逐步地 生长 较小的 直到 它 带来 他们 到
[ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .
the very feet of their mistress .
这 非常 脚 的 他们的 情妇 .

他们互相追逐着绕圈，圈子越来越小，直到最后来到了女主人的脚边。

[wʌn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [smuːð] [noʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['kerləsli]
One placed his small smooth nose in the little white hand that was thrown carelessly
一 放置 他的 小的 光滑的 鼻子 在 这 小的 白色的 手 那 曾是 抛掷 粗心大意
[ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [groʊn] [ruːts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
on the moss grown roots beside her ,
在 这 苔藓 生长 根 旁 她 ,

其中一只将自己光滑的小鼻子放在她身边那只随意扔在长满青苔的树根上的小白手里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
while the other , to attract her attention ,
尽管 这 其他 , 到 吸引 她 注意力 ,

而另一只手，则是为了吸引她的注意力，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
placed his paw on the page she was reading and looked up in her face .
放置 他的 爪子 在 这 页 她 曾是 阅读 和 看起来 向上 在 她 脸 .

他把爪子放在她正在阅读的书页上，抬头看着她的脸。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [baʊndɪd] ,
Suddenly their ears elongated and away they bounded ,
突然 他们的 耳朵 细长的 和 离开 他们 有界 ,

突然，它们的耳朵伸长了，然后它们蹦蹦跳跳地跑开了。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as the noise of horses hoofs were heard approaching in her direction ,
作为 这 噪音 的 马匹 蹄子 是 听到 接近 在 她 方向 ,

她听到马蹄声正朝她这边靠近。

[ə'raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['dʒuːliə] ['bɑːrtn] , [ɑːn][hɜːr; hər]['kwaɪət]
aroused her from her recumbent position , as Julia Barton , on her quiet
被唤醒 她 从 她 卧式 位置 , 作为 朱莉娅 巴顿 , 在 她 安静的
['lɪt(ə)l]['poʊni] , [trɔtid] [ʌp] .
little pony , trotted up .
小的 小马 , 小跑 向上 .

朱莉娅·巴顿骑着她安静的小马驹小跑过来，把她从躺着的姿势唤醒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , ['griːtɪd] [hɜːr; hər]
She was off in an instant , and running up to her friend , greeted her
她 曾是 离开 在 一个 立即的 , 和 跑步 向上 到 她 朋友 , 问候 她
[ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ,
in the animated ,
在 这 动画 ,

她瞬间跑开，冲到朋友面前，用充满活力的语气向她打招呼。

['laɪvli] [wei] ,
lively way ,
热闹 方式 ,

活泼的方式，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
as was her custom when she had anything to communicate that she
作为 曾是 她 风俗 什么时候 她 有 任何事物 到 交流 那 她
[θɔːt] [wʊd] [pliːz] [ɔːr] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
thought would please or interest her .
想法 会 请 或者 兴趣 她 .

每当她有什么想说的话，觉得会让她高兴或感兴趣时，她都会像往常一样说。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['stʌdiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" At your studies , " she said ,
" 在 你的 研究 , " 她 说 ,

“在你学习的时候,”她说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
taking up the volume that Edith had let fall on her appearance .
采取 向上 这 体积 那 伊迪丝 有 让 落下 在 她 外貌 .

接过伊迪丝因外表而失去的重担。

" [lɔːŋ] [en'geɪdʒmənts] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] .
" Long engagements , a tale of the Affghan war .
" 长的 订婚 , 一个 故事 的 这 阿富汗 战争 .

“漫长的征程，阿富汗战争的故事。”

[oʊ] , [oʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Oh , oh , thinking of our old playfellow are we ?
哦 , 哦 , 思维 的 我们的 老的 玩伴 是 我们 ?

哦，哦，我们是在想念我们以前的玩伴吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [gɜːrl] [læft] ['hɑːrtɪli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" and the merry girl laughed heartily , " we shall soon hear more of him ,
" 和 这 欢乐 女孩 笑了 衷心地 , " 我们 将 很快 听到 更多的 的 他 ,
[fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
for my sister - in - law ,
为了 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,

“那快乐的女孩爽朗地笑道：‘我们很快就会听到更多关于他的消息，因为我的嫂子，

['pɔːlin] , [hæz; həz][dʒʌst][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

Pauline , has just most unexpectedly arrived , and I wish you to know her

宝琳 , 有 只是 最多 不料 到达的 , 和 我 希望 你 到 知道 她

.

:

.

宝琳突然到访，这真是出乎我的意料，我希望你们能认识她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [im'pruːvz] ['wʌndərfəli] [ɑːn] [ə'kweɪntəns] , [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

She is very charming and improves wonderfully on acquaintance , is very good - natured

她 是 非常 迷人 和 改善 太棒了 在 熟人 , 是 非常 好的 - 自然

,

,

,

她非常有魅力，而且越熟悉越讨人喜欢，性格也很善良。

[ænd; ənd] [telz] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ,

and tells such funny stories about the people she lived among ,

和 讲述 这样的 有趣的 故事 关于 这 人们 她 居住地 之中 ,

她讲述了许多关于她所居住的人们的有趣故事，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] .

and has a great deal to say about Arthur Carlton .

和 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 亚瑟 卡尔顿 .

他对阿瑟·卡尔顿有很多话要说。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd][kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

You will come to the Willows to - morrow , will you not , and call on her ?

你 将要 来 到 这 柳树 到 - 明天 , 将要 你 不是 , 和 称呼 在 她 ?

你明天会到柳树丛去拜访她，对吗?

" ['ɪdɪθ] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'sent] , [ænd; ənd]['dʒuːliə] , ['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊni] ,

" Edith gave the required assent , and Julia , mounting her pony ,

" 伊迪丝 给予 这 必需的 同意 , 和 朱莉娅 , 安装 她 小马 ,

伊迪丝表示同意后，朱莉娅骑上她的小马，

['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

cantered down the avenue to the lodge gate , where she was joined by a tall ,

慢跑 向下 这 大街 到 这 小屋 门 , 在哪里 她 曾是 加入 经过 一个 高的 ,

她沿着林荫大道小跑来到旅馆大门，在那里，一个高个子男人迎了上来。

['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [beɪ] [mer] ,

gentlemanly looking man , mounted on a small bay mare ,

绅士风度 寻找 男人 , 安装 在 一个 小的 湾 母马 ,

一位相貌绅士的男子，骑着一匹栗色小母马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] [ɪn]

and the two walked their horses at an easy pace down the green lane in

和 这 二 步行 他们的 马匹 在 一个 简单的 步伐 向下 这 绿色的 车道 在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,

the direction of the Willows ,

这 方向 的 这 柳树 ,

于是两人牵着马，沿着绿荫小道，朝着柳树的方向缓缓走去。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and Edith returned to the house in time to dress for dinner ,

和 伊迪丝 返回 到 这 房子 在 时间 到 裙子 为了 晚餐 ,

伊迪丝及时赶回家，穿戴整齐准备吃晚饭。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['skersli]

well pleased with the prospect of hearing something of him who was scarcely

出色地 高兴 和 这 前景 的 听力 某物 的 他 WHO 曾是 几乎

['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

absent from her thoughts for any great length of time .

缺席的 从 她 想法 为了 任何 伟大的 长度 的 时间 .

她很高兴能听到他的消息，因为他几乎从未长时间从她的脑海中消失。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She did not attempt to analyze her feelings on the subject .

她 做过 不是 试图 到 分析 她 情怀 在 这 主题 .

她没有试图分析自己对此事的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbsənt] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It was pleasant to think of her absent friend , and that was sufficient

它 曾是 令人愉快的 到 思考 的 她 缺席的 朋友 , 和 那 曾是 充足的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for the present .

为了 这 展示 .

想起她那位不在身边的朋友，她感到很开心，这暂时就足够了。

['mɪstər] . ['bɑːrtn] , [sen] . , [ɔːr][oʊld]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] ,

Mr . Barton , Sen . , or old Mr . Barton as he was usually styled ,

先生 . 巴顿 , 参议员 . , 或者 老的 先生 . 巴顿 作为 他 曾是 通常 风格 ,

巴顿先生，参议员，或者像人们通常称呼他的那样，老巴顿先生，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

for he was upwards of eighty years of age ,

为了 他 曾是 向上 的 八十 年 的 年龄 ,

因为他当时已经八十多岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and had been born in the house he now occupied , a good comfortable

和 有 到过 出生 在 这 房子 他 现在 占领 , 一个 好的 舒服的

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ,

and substantial ,

和 重大的 ,

他出生在他现在居住的这栋房子里，那是一栋舒适而坚固的房子。

[bʌt; bət][oʊld] ['fæʃnd] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [fɔːr; fər]

but old fashioned dwelling , which had passed from father to son for

但 老的 造型 住宅 , 哪个 有 通过了 从 父亲 到 儿子 为了

['sevrəl] [ˌdʒenɝ'eɪʃənz] .

several generations .

一些 几代人 .

但这是一栋老式住宅，已经父子相传了好几代。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər] ,

His father had been what is termed a gentleman farmer ,

他的 父亲 有 到过 什么 是 称为 一个 绅士 农民 ,

他的父亲是一位典型的绅士农场主。

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eikəs] .

and attended personally to the superintending of his acres .

和 参加 亲自 到 这 监督 的 他的 英亩 .

他亲自管理自己的土地。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːkjəpənt] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

His son , the present occupant , had followed his example .

他的 儿子 , 这 展示 居住者 , 有 随后 他的 例子 .

他的儿子，也就是现在的住户，继承了他的做法。

[hiː; hi] ['mærid] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [daɪd] [jʌŋ] ,
He married early in life , but the lady of his choice died young ,
他 已婚 早期的 在 生活 , 但 这 女士 的 他的 选择 死亡 年轻的 ,

他早年结婚，但他的妻子却英年早逝。

['liːvɪŋ] [wʌn] [sʌn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
leaving one son to remind the sorrowing widower of his loss .
离开 一 儿子 到 提醒 这 悲伤 鳏夫 的 他的 损失 .

留下一个儿子，时刻提醒悲痛欲绝的鳏夫他失去了妻子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrəs] ['bɑːrtn] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] ; [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]
This was Horace Barton , whom we have already introduced ; he chose a
这 曾是 贺拉斯 巴顿 , 谁 我们 有 已经 介绍 ; 他 选择 一个
['dɪfrənt] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,
different field for his labors ,
不同的 场地 为了 他的 劳动 ,

这就是我们之前介绍过的霍勒斯·巴顿；他选择了另一个领域进行研究。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [waɪl] [jet] [jʌŋ] , [ɑːn] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɪndiə] .
and managed to secure , while yet young , on appointment in India .
和 管理 到 安全的 , 尽管 然而 年轻的 , 在 预约 在 印度 .

年轻时就成功在印度获得了一份工作。

['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] , ['dʒuːliə][ænd; ənd]['eməli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Our friend Tom and his two sisters , Julia and Emily , were the result
我们的 朋友 汤姆 和 他的 二 姐妹 , 朱莉娅 和 艾米丽 , 是 这 结果
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
of a second marriage ,
的 一个 第二 婚姻 ,

我们的朋友汤姆和他的两个妹妹朱莉娅和艾米莉是汤姆再婚的产物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
and although there was every comfort to be had ,
和 虽然 那里 曾是 每一个 舒适 到 是 有 ,

尽管当时各种舒适条件应有尽有，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,
and a good home for all during the life of the old couple ,
和 一个 好的 家 为了 全部 期间 这 生活 的 这 老的 夫妻 ,

在老夫妇有生之年，这里将为他们提供一个舒适的家。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [tɑːm][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] [θruː] [laɪf] ,
yet it was absolutely necessary that Tom should make his own road through life ,
然而 它 曾是 绝对地 必要的 那 汤姆 应该 制作 他的 自己的 路 通过 生活 ,

然而，汤姆必须走出自己的人生道路，这是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] , [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['suːtəb(ə)l]
and that the girls should , by early marriage , secure for themselves suitable
和 那 这 女孩们 应该 , 经过 早期的 婚姻 , 安全的 为了 他们自己 合适的
[is'tæbliʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

并且认为女孩们应该通过早婚为自己谋得合适的住所。

[æz; əz][ðə; ði] ['wiləuz] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
as the Willows would fall to Horace on the death of his father ,
作为 这 柳树 会 落下 到 贺拉斯 在 这 死亡 的 他的 父亲 ,

就像柳树在他父亲去世后落到贺拉斯手中一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʊd]
and it would not be many years before his term of service in the East would
和 它 会 不是 是 许多 年 前 他的 学期 的 服务 在 这 东方 会
[ɪk'spaɪər] ,
expire ,
到期 ，

不久之后，他在东部的服役期就将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] , ['daʊtləs] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
and he would then , doubtless , return to England and occupy the old house
和 他 会 然后 ， 毫无疑问 ， 返回 到 英格兰 和 占据 这 老的 房子
[ɪn] ['devənʃə] .
in Devonshire .
在 德文郡 .

然后，他无疑会返回英国，入住德文郡的老房子。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɔːrəs] ['bɑːrtn] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd]
The arrival of Mrs . Horace Barton from Calcutta had been quite unexpected
这 到达 的 太太 . 贺拉斯 巴顿 从 加尔各答 有 到过 相当 意外
[æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz] ,
at the Willows ,
在 这 柳树 ，

霍勒斯·巴顿夫人从加尔各答的到来，对威洛斯庄园来说完全出乎意料。

[æz; əz][noʊ] [prɪ'pærətɔːri] ['letər] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [ɔːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .
as no preparatory letter had announced her intentions or arrival in England .
作为 不 预备 信 有 宣布 她 意图 或者 到达 在 英格兰 .

因为没有任何预先通知信表明她的意图或抵达英国的消息。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
Nevertheless she found all delighted to receive her .
尽管如此 她 成立 全部 高兴极了 到 收到 她 .

然而，她发现所有人都很高兴接待她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv]
She had spent the most of her visit to Europe in the gay capitals of
她 有 花费 这 最多 的 她 访问 到 欧洲 在 这 同性恋 首都 的
['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Paris and London ,
巴黎 和 伦敦 ，

她此次欧洲之行的大部分时间都待在了巴黎和伦敦这两个同性恋之都。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
and a couple of months was all the time she could spare to remain in
和 一个 夫妻 的 几个月 曾是 全部 这 时间 她 可以 空闲的 到 保持 在
['devənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

她只能抽出几个月的时间留在德文郡。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
On her first visit she had not been introduced to Miss Effingham ,
在 她 第一的 访问 她 有 不是 到过 介绍 到 错过 埃芬汉姆 ，

她第一次来访时，并没有人把她介绍给埃芬厄姆小姐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,
and had only caught a casual glance at her while crossing the lawn ,
和 有 仅有的 捕捉 一个 随意的 瞥一眼 在 她 尽管 过境 这 草地 ，

我只是在穿过草坪时随意瞥了她一眼。

[æz; əz] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdʒuːliə] [ˈbɑːrtn] ;
as Edith was returning from a visit to Julia Barton ;
作为 伊迪丝 曾是 返回 从 一个 访问 到 朱莉娅 巴顿 ;

伊迪丝从拜访朱莉娅·巴顿那里回来时；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but on this occasion was determined to become acquainted with her ,
但 在 这 场合 曾是 决定 到 变得 熟人 和 她 ,

但这一次，他决心要认识她。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [haɪ] [enˈkəʊmiːəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈstəʊ]
and find out if she really deserved the high encomiums that had been bestowed
和 寻找 出去 如果 她 真的 应得的 这 高的 赞誉 那 有 到过 授予
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːrltən] .
upon her by Arthur Carlton .
之上 她 经过 亚瑟 卡尔顿 .

并查明她是否真的配得上亚瑟·卡尔顿给予她的高度赞誉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ɡɜːrl] ,
She had anticipated seeing a pretty lively English country girl ,
她 有 预期 看到 一个 漂亮的 热闹 英语 国家 女孩 ,

她原本以为会看到一个活泼可爱的英国乡村女孩，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [self] -
but was totally unprepared for the brilliant beauty and perfectly self -
但 曾是 完全 毫无准备 为了 这 杰出的 美丽 和 完美 自己 -
[pəˈzest] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] ,
possessed manners of Edith ,
拥有 礼仪 的 伊迪丝 ,

但他完全没有预料到伊迪丝会如此惊艳，如此举止优雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
and she always found an attentive listener in her to all she had to
和 她 总是 成立 一个 细心 听众 在 她 到 全部 她 有 到
[rɪˈleɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɪndiə][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːrltən] [wenˈevər] [ðeɪ] [met] ,
relate on the subject of India and Arthur Carlton whenever they met ,
涉及 在 这 主题 的 印度 和 亚瑟 卡尔顿 每当 他们 遇见 ,

每当她和她见面，讲述关于印度和亚瑟·卡尔顿的事情时，她总能发现对方是个认真倾听者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfriːkwənt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn]
which was now frequent , for an introduction had taken place between
哪个 曾是 现在 频繁 , 为了 一个 介绍 有 已采取 地方 之间
[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ,
them very shortly after her arrival ,
他们 非常 不久 后 她 到达 ,

这种情况现在很频繁，因为她抵达后不久，他们就被介绍认识了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [bɪˈkeɪm] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] .
and they consequently became on the most intimate and friendly footing .
和 他们 最后 成为 在 这 最多 亲密的 和 友好的 立足点 .

因此，他们之间的关系变得非常亲密友好。

[ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəulmən] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpɑːrks] ,
The magnificence of the ancestral dwelling of the Colemans , with its Parks ,
这 壮丽 的 这 祖先的 住宅 的 这 科尔曼斯 , 和 它是 公园 ,
[pɑːrˈter] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] ,
Parterres and grounds ,
花坛 和 理由 ,

科尔曼家族祖宅的宏伟壮丽，包括其公园、花坛和庭院，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] ['pɔːlin] ['bɑːrtn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ʃiː; ʃi] ['trævəst] [ðə; ði]
was quite a novelty to Pauline Barton , and with Edith she traversed the
曾是 相当 一个 新奇 到 宝琳 巴顿 , 和 和 伊迪丝 她 穿越 这
[lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,
long corridors ,
长的 走廊 ,

对宝琳·巴顿来说，这完全是件新鲜事，她和伊迪丝一起穿过长长的走廊。

['pɪktʃər] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['ɑːrməri] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kɒntræstid] ['streɪndʒli]
picture galleries , and armories with wonderment , for they contrasted strangely
图片 画廊 , 和 军械库 和 惊奇 , 为了 他们 对比 奇怪的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'gəʊdəz] , ['tɛmpəlz] ,
with the Pagodas , Temples ,
和 这 宝塔 , 寺庙 ,

画廊和军械库令人惊叹，因为它们与宝塔、寺庙形成了奇特的对比。

[ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
and Bungalows in the country where the greater part of her life had been
和 平房 在 这 国家 在哪里 这 更大的 部分 的 她 生活 有 到过
[spent] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər]) ,
spent (for she had been born there) ,
花费 (为了 她 有 到过 出生 那里) ,

还有她在乡下度过大部分人生的那些平房（因为她出生在那里），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['iːdɪθs] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
and she thought that Edith's life must be one of never - ending delight ,
和 她 想法 那 伊迪丝的 生活 必须 是 一 的 绝不 - 结束 喜 ,

她觉得伊迪丝的生活一定充满了无尽的快乐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
and for a time it was so ,
和 为了 一个 时间 它 曾是 所以 ,

有一段时间确实如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm]
but a sad change was about to come over the bright spirit of her dream
但 一个 伤心 改变 曾是 关于 到 来 超过 这 明亮的 精神 的 她 梦
[ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
of happiness for a time ,
的 幸福 为了 一个 时间 ,

但是，她那短暂幸福梦想的美好前景即将迎来令人悲伤的转变。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs]
and perhaps for ever , and dash the cup of joyous light - heartedness
和 也许 为了 曾经 , 和 短跑 这 杯子 的 欢乐 光 - 真心
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .
from her grasp .
从 她 抓牢 .

或许永远如此，将她手中那杯欢乐轻松的酒从她手中夺走。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt]
The event so much desired by the man of law took place at a much earlier date
这 事件 所以 很多 想要的 经过 这 男人 的 法律 采取 地方 在 一个 很多 早些时候 日期
[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsipeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
than had been anticipated by that gentleman ,
比 有 到过 预期 经过 那 绅士 ,

这位法律人士翘首以盼的事件比他预想的要早得多就发生了。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .
or , indeed , by any one of his acquaintances as the sequel will show .
或者 , 的确 , 经过 任何 一 的 他的 熟人 作为 这 续集 将要 展示 .

或者，正如续集所示，也可能是他的任何一位熟人所为。

" ['renldz] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
" Reynolds , " said the Baronet , one evening after dinner ,
" 雷诺兹 , " 说 这 男爵 , 一 晚上 后 晚餐 ,

“雷诺兹，”男爵在一天晚上晚餐后说道。

[sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]
some few weeks after his interview with his worthy cousin , the heir to the
一些 很少 周 后 他的 面试 和 他的 值得 表哥 , 这 继承人 到 这
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

在与他那位德高望重的表兄，也就是爵位继承人会面几周后，

" [pleɪs] ['kændlz] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" place candles in my study , and you need not wait up for me .
" 地方 蜡烛 在 我的 学习 , 和 你 需要 不是 等待 向上 为了 我 .

“在我的书房里放些蜡烛，你就不用等我了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
It is likely that I shall sit writing to a late hour .
它 是 可能 那 我 将 坐 写作 到 一个 晚的 小时 .

我可能会一直写作到深夜。

" [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [boʊd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" The old servant bowed , and retired to do the bidding of his master .
" 这 老的 仆人 鞠躬 , 和 退休 到 做 这 投标 的 他的 掌握 .

老仆人鞠了一躬，然后退下去做主人吩咐的事。

['æftər] [ə'fekʃənətli] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə]
After affectionately wishing his niece good - night , and a passing remark to
后 亲切地 祝 他的 侄女 好的 - 夜晚 , 和 一个 通过 评论 到
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Fraudhurst ,
太太 . - ,

在亲切地向侄女道晚安，并顺便跟弗劳德赫斯特太太说了几句之后，

[sɜːr]['dʒæspər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Sir Jasper entered his study , closing the door quietly behind him .
先生 碧玉 进入 他的 学习 , 结束 这 门 悄悄 在后面 他 .

贾斯珀爵士走进书房，轻轻地关上了身后的门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [bɪ'haɪnd]
For a considerable time he paced the room , with his hands crossed behind
为了 一个 大量 时间 他 踱步 这 房间 , 和 他的 双手 交叉 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他双手背在身后，在房间里踱步了很长一段时间。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [muːd] .
as was his custom when in a meditative mood .
作为 曾是 他的 风俗 什么时候 在 一个 冥想 情绪 .

这是他冥想时的习惯。

['faɪnəli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][,eskriː'twɑːr] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks]
Finally , seating himself at his escritoire , he placed the massive silver candlesticks
最后 , 座位 他自己 在 他的 书桌 , 他 放置 这 大量的 银 烛台
, [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wæks] [laɪts] ,
, with their wax lights ,
, 和 他们的 蜡 灯 ,

最后，他坐在书桌前，摆放了巨大的银烛台，上面点着蜡烛。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪ'fekt]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,
in	**such**	**a**	**position**	**that**	**the**	**glow**	**would**	**not**	**effect**	**his**	**sight**	**,**
在	这样的	一个	位置	那	这	辉光	会	不是	影响	他的	视线	，

他摆出一个合适的姿势，使光线不会影响他的视力。

[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[mə'tɪriəlz]	[fɔːr; fər]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[suːt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**arranged**	**his**	**materials**	**for**	**writing**	**to**	**suit**	**him**	**.**
和	安排	他的	材料	为了	写作	到	套装	他	.

他整理了自己的写作材料，使之更适合自己。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[hiː; hi]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,
For	**a**	**few**	**moments**	**he**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**
为了	一个	很少	时刻	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	，

他向后靠在椅子上，过了一会儿。

[ðen]	[sə'lɛktɪŋ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[kiː]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['kærid]	,
then	**selecting**	**a**	**small**	**key**	**from**	**a**	**bunch**	**he**	**always**	**carried**	**,**
然后	选择	一个	小的	钥匙	从	一个	束	他	总是	携带	，

然后从他一直随身携带的一串钥匙中挑选出一把小钥匙。

[ˌʌn'lɑːkt]	[ðə; ði]	['sentər]	[drɔːr]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌmɛmɚ'ændəmz]	[ænd; ənd]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[kəm'pliːtli]	[aʊt]	.
unlocked	**the**	**centre**	**drawer**	**which**	**contained**	**only**	**a**	**few**	**memorandums**	**and**	**drew**	**it**	**completely**	**out**	**.**
已解锁	这	中心	抽屉	哪个	包含	仅有的	一个	很少	备忘录	和	画	它	完全地	出去	.

打开中间的抽屉，里面只有几份备忘录，然后把抽屉里的东西全部拿出来。

[hiː; hi]	[nekst]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[sprɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['pæn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	[slɪd]	['oʊpən]	,
He	**next**	**touched**	**a**	**small**	**spring**	**at**	**the**	**side**	**,**	**when**	**a**	**panel**	**of**	**the**	**back**	**slid**	**open**	**,**
他	下一个	感动	一个	小的	春天	在	这	边	，	什么时候	一个	控制板	的	这	后退	滑行	打开	，

接着，他触碰了侧面的一个小弹簧，背部的一块面板便滑开了。

[dis'kləuzɪŋ]	[æn; ən]	['æpərtʃʊr]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['pækɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['stɔːri]	.
disclosing	**an**	**aperture**	**from**	**which**	**he**	**took**	**the**	**packet**	**he**	**had**	**brought**	**from**	**London**	**the**	**evening**	**previous**	**to**	**the**	**opening**	**of**	**our**	**story**	**.**
披露	一个	光圈	从	哪个	他	采取	这	包	他	有	带来	从	伦敦	这	晚上	以前的	到	这	开幕	的	我们的	故事	.

他从开口处取出前一天晚上从伦敦带来的包裹，也就是我们故事开始的前一天晚上。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['testəmənt]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['dʒæspər]	['koʊlmən]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	,
This	**was**	**the**	**will**	**and**	**testament**	**of**	**Sir**	**Jasper**	**Coleman**	**,**	**in**	**which**	**he**	**had**	**left**	**his**	**niece**	**,**
这	曾是	这	将要	和	遗嘱	的	先生	碧玉	科尔曼	，	在	哪个	他	有	左边	他的	侄女	，

这是贾斯珀·科尔曼爵士的遗嘱，其中他把遗产留给了他的侄女。

['ɪdɪθ]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	,	[soʊl]	['erəs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[pə'zest]	,
Edith	**Effingham**	**,**	**sole**	**heiress**	**of**	**all**	**he**	**possessed**	**,**
伊迪丝	埃芬汉姆	，	唯一	女继承人	的	全部	他	拥有	，

伊迪丝·埃芬厄姆，他所有财产的唯一继承人，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[grə'tuːəti]	[ʌv; əv]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[tuː; tə]
with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**gratuity**	**of**	**five**	**thousand**	**pounds**	**to**	**be**	**paid**	**to**
和	这	例外	的	一个	小费	的	五	千	磅	到	是	有薪酬的	到

[hɪz; ɪz]	['proʊtəʒeɪ]	,
his	**protege**	**,**
他的	门徒	，

除了支付给他的门徒五千英镑的酬金之外，

['ɑːrθər]	['kɑːrltən]	,	[wɪ'ðɪn]	[sɪks]	[mʌnθs]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	(	[ðə; ði]	[-]	)	[dɪ'siːs]	,
Arthur	**Carlton**	**,**	**within**	**six**	**months**	**after**	**his**	**(**	**the**	**Baronet's**	**)**	**decease**	**,**
亚瑟	卡尔顿	，	之内	六	几个月	后	他的	（	这	男爵的	）	死亡	，

亚瑟·卡尔顿，在他（男爵）去世后的六个月内，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	['legəsi]	[ɔːr]	['ʌðər]	['duːtiz]	.
and	**to**	**be**	**free**	**from**	**all**	**legacy**	**or**	**other**	**duties**	**.**
和	到	是	自由的	从	全部	遗产	或者	其他	职责	.

并免除所有遗产或其他责任。

['hævɪŋ]	[ˌɑːr 'iː]	-	[riːd]	[ðə; ði]	['dɑːkjumənt]	,	[hiː; hi]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]
Having	**re**	**-**	**read**	**the**	**document**	**,**	**he**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**beside**	**him**	**and**
拥有	关于	-	读	这	文档	，	他	铺设	它	在	这	桌子	旁	他	和

[ðen]	[kə'menst]	['raɪtɪŋ]	.
then	**commenced**	**writing**	**.**
然后	开始	写作	.

他重新阅读了一遍文件，然后把它放在旁边的桌子上，开始写作。

[sɜːr]	['dʒæspər]	[hæd; həd]	[ðʌs]	['æktɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɔɪər]	,
Sir	**Jasper**	**had**	**thus**	**acted**	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**lawyer**	**,**
先生	碧玉	有	因此	行动	没有	这	知识	的	他的	律师	，

贾斯珀爵士就这样在未告知其律师的情况下采取了行动。

[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'sʌltid]	[ɑːn]	['evri]	['ʌðər]	['mætər]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]
the	**man**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**consulted**	**on**	**every**	**other**	**matter**	**since**	**his**
这	男人	和	谁	他	有	咨询	在	每一个	其他	事情	自从	他的

[sək'seʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bærənətsi]	,
succession	**to**	**the**	**Baronetcy**	**,**
演替	到	这	从男爵爵位	，

自从他继承男爵爵位以来，他事事都向这个人咨询。

['kɑːnsɪkwentli]	[ðæt]	['dʒent(ə)lmən]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	['eni]	[sʌtʃ]	[wɪl]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	.
consequently	**that**	**gentleman**	**was**	**in**	**ignorance**	**of**	**any**	**such**	**will**	**being**	**in**	**existence**	**.**
最后	那	绅士	曾是	在	无知	的	任何	这样的	将要	存在	在	存在	.

因此，那位先生并不知道有这样一份遗嘱存在。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[drɔːn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɑːmpɪtənt]	['lɔɪər]	[ri'zaidɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbəːb]	[ʌv; əv]
It	**had**	**been**	**drawn**	**by**	**a**	**competent**	**lawyer**	**residing**	**in**	**one**	**of**	**the**	**suburbs**	**of**
它	有	到过	绘制	经过	一个	胜任的	律师	居住	在	一	的	这	郊区	的

['lʌndən]	,
London	**,**
伦敦	，

这份文件是由一位居住在伦敦郊区的资深律师起草的。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['prɑːpərli]	['witnist]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	['evri]	[pər'tɪkjələr]	,	[ə; eɪ]
and	**had**	**been**	**properly**	**witnessed**	**,**	**and**	**was**	**,**	**in**	**every**	**particular**	**,**	**a**
和	有	到过	适当地	目击者	，	和	曾是	，	在	每一个	特别的	，	一个

['regjələr]	,	[kəm'pliːt]	['dɑːkjumənt]	.
regular	**,**	**complete**	**document**	**.**
常规的	，	完全的	文档	.

并且经过了适当的见证，在各个方面都是一份正规、完整的文件。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] ,
The parties present on the occasion knew nothing of Sir Jasper ,
这 各方 展示 在 这 场合 知道 没有什么 的 先生 碧玉 ,

当时在场的各方人士对贾斯珀爵士一无所知。

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɔːr][ɪts] ['oʊnər] ,
had never heard of Vellenaux or its owner ,
有 绝不 听到 的 - 或者它是 所有者 ,

我之前从未听说过Vellenaux这家公司或其所有者。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and in all probability would never hear of him again ,
和 在 全部 可能性 会 绝不 听到 的 他 再次 ,

而且很可能再也不会听到他的消息了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] [kən'testid] .
as there was no likelihood of the will being contested .
作为 那里 曾是 不 可能性 的 这 将要 存在 有争议的 .

因为遗嘱不太可能受到质疑。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
Why he had acted in this manner is hard to say .
为什么 他 有 行动 在 这 方式 是 难的 到 说 .

他为何会这样做，很难说。

[ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]
The Baronet had finished his letter , and was again musing , and
这 男爵 有 完成的 他的 信 , 和 曾是 再次 沉思 , 和
['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [rælf; reɪf] ['koʊlmən] ,
muttering to himself , " Ralph Coleman ,
喃喃自语 到 他自己 , " 拉尔夫 科尔曼 ,

男爵写完信后，又陷入沉思，喃喃自语道：“拉尔夫·科尔曼，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] .
you are an unprincipled man .
你 是 一个 毫无原则的 男人 .

你是个毫无原则的人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə][koʊ'ɜːrs][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [niːs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][suːt]
Do you think your attempt to coerce my darling niece to listen to your suit
做 你 思考 你的 试图 到 胁迫 我的 亲爱的 侄女 到 听 到 你的 套装
[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
has escaped me .
有 逃脱 我 .

你以为你企图胁迫我亲爱的侄女听你诉苦的伎俩瞒不过我吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
You have failed in that quarter and now come to me to assist you .
你 有 失败的 在 那 四分之一 和 现在 来 到 我 到 协助 你 .

你这学期成绩不及格，现在来找我帮忙。

[wel] , [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
Well , well as she is safe I can afford to forgive you ,
出色地 , 出色地 作为 她 是 安全的 我 能 买得起 到 原谅 你 ,

既然她安全了，我就可以原谅你了。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and let you have a couple of thousand a year ,
和 让 你 有 一个 夫妻 的 千 一个 年 ,

这样你每年就能拿到几千块钱，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dɪ'sendz]
to enable you to support yourself like a gentleman when the title descends
到 使能够 你 到 支持 你自己 喜欢 一个 绅士 什么时候 这 标题 下降
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

使你能够在继承爵位时，能够像一位绅士那样自食其力。

" [hɪr] [ðə; ði]['bærənət] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l]
" Here the Baronet resumed his pen and commenced the writing of a codicil
" 这里 这 男爵 恢复 他的 笔 和 开始 这 写作 的 一个 遗嘱附录
[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
in behalf of his cousin ,
在 代表 的 他的 表哥 ,

“这时，男爵重新拿起笔，开始替他的表弟起草一份遗嘱附录。”

[rælf; reɪf] ['koʊlmən] .
Ralph Coleman .
拉尔夫 科尔曼 .

拉尔夫·科尔曼。

['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sɜːr]
Perfect tranquility reigned throughout the house , all , with the exception of Sir
完美的 宁静 统治 自始至终 这 房子 , 全部 , 和 这 例外 的 先生
['dʒæspər] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ,
Jasper , had retired to rest ,
碧玉 , 有 退休 到 休息 ,

整栋房子里一片宁静，除了贾斯珀爵士之外，所有人都已经休息了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪm] - [piːs]
and there was no sound , save the ticking of the old - fashioned time - piece
和 那里 曾是 不 声音 , 节省 这 滴答 的 这 老的 - 造型 时间 - 片
,
,
,

除了老式钟表滴答作响的声音外，周围一片寂静。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['nevər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [tɪk] , [tɪk] ,
with its monotonous and never varying tick , tick ,
和 它是 单调 和 绝不 变化 打钩 , 打钩 ,

它发出单调而永恒的滴答声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [ɪts] ['ɪŋki] ['kærəktərz] [ɑːn]
and the scratching noise made by the quill as it traced its inky characters on
和 这 抓挠 噪音 制成 经过 这 鹅毛笔 作为 它 追踪 它是 墨色 人物 在
[ðə; ði] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ['kɑːdəs(ə)l][ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
the yet incomplete codicil the Baronet was preparing .
这 然而 未完成 遗嘱附录 这 男爵 曾是 准备 .

还有男爵正在准备的尚未完成的遗嘱附录上，用羽毛笔描摹墨水字迹时发出的沙沙声。

[ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd] [bɜːnd] [loʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
The candles had burned low in their sockets ,
这 蜡烛 有 烧伤 低的 在 他们的 插座 ,

蜡烛在烛台上已经燃尽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [sæt] ['raɪtɪŋ]
and the fire on the hearth had died out unheeded by him who sat writing
和 这 火 在 这 炉 有 死亡 出去 无人理会 经过 他 WHO 卫星 写作
[laɪn]['æftər][laɪn] .
line after line .
线 后 线 .

壁炉里的火已经熄灭了，但他却毫不在意，继续一行接一行地写着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['spæzəm] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a spasm seized him .
突然 一个 痉挛 查获 他 .

突然，他浑身抽搐了一下。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]
He , with great difficulty , raised himself from the stooping position over the
他 , 和 伟大的 困难 , 提高 他自己 从 这 弯腰 位置 超过 这
[ˌeskriː'twɑːr] ,
escritoire ,
书桌 ,

他费了好大劲才从伏在书桌前的姿势中站起身来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə'nʌðər] ['spæzəm] , [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ə'tækt]
but as he did so , another spasm , more violent than the first , attacked
但 作为 他 做过 所以 , 其他 痉挛 , 更多的 暴力 比 这 第一的 , 遭到攻击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但就在这时，他又一次痉挛发作，这次比第一次更加剧烈。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He tried to call for assistance , but his tongue clove to his mouth .
他 尝试 到 称呼 为了 协助 , 但 他的 舌头 丁香 到 他的 嘴 .

他试图呼救，但他的舌头却咬住了他的嘴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
He was suffocating .
他 曾是 令人窒息的 .

他快要窒息了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He stretched his arm towards the silver bell , which stood on the table ,
他 拉伸 他的 手臂 向 这 银 钟 , 哪个 站立 在 这 桌子 ,

他伸出手臂去够放在桌上的银铃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
but it was beyond his reach .
但 它 曾是 超过 他的 抵达 .

但这超出了他的能力范围。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
His head sank on the cushion of the chair .
他的 头 沉没 在 这 软垫 的 这 椅子 .

他的头沉入了椅子的坐垫里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ə'nʌðər] [kən'vʌlsɪv] [stɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
His eyes closed , another convulsive start , and all was over .
他的 眼睛 关闭 , 其他 痉挛 开始 , 和 全部 曾是 超过 .

他双眼紧闭，又一次抽搐了一下，一切都结束了。

[sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
Sir Jasper Coleman was no more .
先生 碧玉 科尔曼 曾是 不 更多的 .

贾斯珀·科尔曼爵士去世了。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [sɜːr]
For many months past it was customary whenever it was known that Sir
为了 许多 几个月 过去的 它 曾是 习惯 每当 它 曾是 已知 那 先生
['dʒæspər] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] ,
Jasper would sit up late ,
碧玉 会 坐 向上 晚的 ,

过去几个月里，每当人们知道贾斯珀爵士会熬夜时，都会有这样的惯例：

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]
for Mrs . Fraudhurst , on passing the door of his chamber before descending to
为了 太太 . - , 在 通过 这 门 的 他的 房间 前 下降 到
[ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,
the breakfast room ,
这 早餐 房间 ,

弗劳德赫斯特夫人经过他房间的门，然后下楼去早餐室时，

[tuː; tə][tæp][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði]['bærənət] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɔːr]
to tap and enquire whether the Baronet would come down to his breakfast or
到 轻敲 和 查询 无论 这 男爵 会 来 向下 到 他的 早餐 或者
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
have it sent up to him .
有 它 发送 向上 到 他 .

敲门询问男爵是亲自下来吃早餐，还是让人送上去。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [dɪ'skʌvərd]
On the following morning the widow on stopping at the chamber door discovered
在 这 下列的 早晨 这 寡妇 在 停止 在 这 房间 门 发现
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ,
that it was ajar ,
那 它 曾是 半开 ,

第二天早上，寡妇走到房门前，发现门半开着。

[ænd; ənd][ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['oʊpən] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ðə; ði][bed]
and on pushing it gently open found the room was vacant , the bed
和 在 推动 它 轻轻地 打开 成立 这 房间 曾是 空缺 , 这 床
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ,
undisturbed and ,
未受干扰 和 ,

轻轻推开门，发现房间空无一人，床铺也完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,
it was quite evident from its general appearance ,
它 曾是 相当 明显 从 它是 一般的 外貌 ,

从它的外观就能明显看出这一点。

[ðæt] [sɜːr]['dʒæspər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] — [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] .
that Sir Jasper could not have passed the night — or any part of it — there .
那 先生 碧玉 可以 不是 有 通过了 这 夜晚 — 或者 任何 部分 的 它 — 那里 .

贾斯珀爵士不可能在那里过夜，甚至连一小会儿也不可能在那里度过。

[ðoʊ] ['stɑːrtld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,
Though startled a little at first ,
尽管 惊慌 一个 小的 在 第一的 ,

虽然起初有些吃惊，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['riːəli]
Mrs . Fraudhurst was not long in coming to a conclusion as to what really
太太 . - 曾是 不是 长的 在 未来 到 一个 结论 作为 到 什么 真的
[hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
had happened during the night .
有 发生 期间 这 夜晚 .

弗劳德赫斯特太太很快就弄明白了昨晚到底发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æktɪv] [maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi]
It had more than once occurred to her active mind that such might be
它 有 更多的 比 一次 发生 到 她 积极的 头脑 那 这样的 可能 是
[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [laɪf] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] .
the manner in which the Baronet's life would terminate .
这 方式 在 哪个 这 男爵的 生活 会 终止 .

她敏锐的头脑不止一次地想到，男爵的生命或许就会以这种方式结束。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [aɪ][soʊ] [fɪrd] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" And the hour I so feared may have come at last , " thought she ,
" 和 这 小时 我 所以 害怕 可能 有 来 在 最后的 , " 想法 她 ,

“我一直担心的时刻或许终于到来了，”她心想。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ə'kruː] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
as the consequences that might accrue to herself , should such turn out to be
作为 这 结果 那 可能 累积 到 她自己 , 应该 这样的 转动 出去 到 是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

如果这种情况真的发生，她自己可能要承担相应的后果。

[roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;
rose up before her ; but she was equal to the emergency ;
玫瑰 向上 前 她 ; 但 她 曾是 平等的 到 这 紧急情况 ;

在她面前，她挺了过来；但她能够应对紧急情况；

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['laɪbreri][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
quickly and noiselessly she descended to the private library and , without
迅速地 和 无声 她 下降 到 这 私人的 图书馆 和 , 没有
['ræpɪŋ] , ['entərd] ,
rapping , entered ,
说唱 , 进入 ,

她迅速而无声地走到私人图书馆，没有敲门，就走了进去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli]['æftər][hɜːr; hər] .
closing the door quietly after her .
结束 这 门 悄悄 后 她 .

她走后，我轻轻地关上了门。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] ,
The morning sun streamed through the stained glass windows ,
这 早晨 太阳 流媒体 通过 这 染色 玻璃 视窗 ,

晨光透过彩色玻璃窗洒进来。

['kæstɪŋ] [ðer; ðər] ['brɪliənt] [hjuːz] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,
casting their brilliant hues full on the face of the corpse ,
铸件 他们的 杰出的 色调 满的 在 这 脸 的 这 尸体 ,

它们绚丽的色彩完全投射在尸体的脸上，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [fitʃər] [mɔːr] ['gæstli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [hæd; həd]
rendering the pale features more ghastly to look on than the convulsions had
渲染 这 苍白 特征 更多的 阴森 到 看 在 比 这 抽搐 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .

抽搐过后，苍白的面容显得更加狰狞可怖。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət][noʊ] ['fiːlɪŋ] ,
Mrs . Fraudhurst was a woman of strong mind , but no feeling ,
太太 . - 曾是 一个 女士 的 强的 头脑 , 但 不 感觉 ,

弗劳德赫斯特太太意志坚定，但冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the presence of death had no terrors for her .
和 这 在场 的 死亡 有 不 恐怖 为了 她 .

死亡对她来说毫无恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [prɪ'perd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [naʊ]

She had entered , prepared in her own mind for the spectacle that now

她 有 进入 , 准备 在 她 自己的 头脑 为了 这 奇观 那 现在

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented itself .

呈现 本身 .

她走了进来，心中早已做好了迎接眼前这番景象的准备。

[hɜːr; hər][plænz][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

Her plans had been already arranged , but she had hardly counted on their

她 计划 有 到过 已经 安排 , 但 她 有 几乎 计数 在 他们的

['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

being so easily executed .

存在 所以 容易地 执行 .

她的计划早已安排妥当，但她万万没想到这些计划会如此轻易地得以实施。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɑːdəs(ə)l] , ['foʊldɪd][ðem; ðəm] ,

With a firm hand she took up the will and unfinished codicil , folded them ,

和 一个 公司 手 她 采取 向上 这 将要 和 未完成 遗嘱附录 , 折叠 他们 ,

她用坚定的手拿起遗嘱和未完成的遗嘱附录，将它们叠好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

and placed them carefully in the bosom of her dress .

和 放置 他们 小心 在 这 怀 的 她 裙子 .

然后小心翼翼地将它们放在裙子的胸前。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['sentər] [drɔːr] ,

She now took up the bunch of keys , and replacing the centre drawer ,

她 现在 采取 向上 这 束 的 钥匙 , 和 替换 这 中心 抽屉 ,

她拿起那串钥匙，把中间的抽屉放回原位。

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][sɜːr]

locked it and dropped the bunch of keys into one of the pockets of Sir

已锁定 它 和 掉落 这 束 的 钥匙 进入 一 的 这 口袋 的 先生

['dʒæspɝz] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

Jasper's dressing gown ,

碧玉的 敷料 袍 ,

他锁好门，然后把一串钥匙扔进了贾斯珀爵士的睡袍口袋里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and finding that the open letter related to general business connected with

和 寻找 那 这 打开 信 有关的 到 一般的 商业 连接 和

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the estate and some charitable institution ,

这 财产 和 一些 慈善 机构 ,

并发现这封公开信涉及与遗产和某些慈善机构有关的一般事务，

[left] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

left them as she found them ,

左边 他们 作为 她 成立 他们 ,

她把它们保持原样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [rɪ'gret] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [flʌʃt] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

and without one look of pity or regret on her now flushed face towards him

和 没有 一 看 的 遗憾 或者 后悔 在 她 现在 酡 脸 向 他

[tuː; tə] [huːz] [ˌlɪbə'ræləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

to whose liberality she had for years been indebted for a home ,

到 谁 自由主义 她 有 为了 年 到过 负债累累 为了 一个 家 ,

她涨红的脸上没有一丝怜悯或悔意，没有看向他——多年来她一直感激他慷慨地为她提供了一个家。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][laɪf] ,

with all the comforts and conveniences of life ,

和 全部 这 舒适 和 便利设施 的 生活 ,

拥有生活中所有舒适和便利，

[left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] [siːn]

left the apartment and regained her own chamber without meeting or being seen

左边 这 公寓 和 恢复 她 自己的 房间 没有 会议 或者 存在 已见

[baɪ] ['eni] [wʌn] .

by any one .

经过 任何 一 .

她离开了公寓，回到了自己的房间，没有遇到任何人，也没有被任何人看到。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊrli] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [soʊ] [fiˊlounjəsli] [əb'teɪnd] , [ðen] ,

Her first act was to securely lock up the papers so feloniously obtained , then ,

她 第一的 行为 曾是 到 安全地 锁 向上 这 文件 所以 重罪地 获得 , 然后 ,

她做的第一件事就是将这些非法获取的文件牢牢锁起来，然后……

[ə'plaɪɪŋ] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hiːtɪd] [braʊ] ,

applying cold water to her heated brow ,

申请 寒冷的 水 到 她 加热 眉头 ,

她用冷水冲洗着发烫的额头，

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bel] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

to wait for the ringing of the second bell for breakfast .

到 等待 为了 这 铃声 的 这 第二 钟 为了 早餐 .

等待第二声早餐铃响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

She could hear the voice of Edith ,

她 可以 听到 这 嗓音 的 伊迪丝 ,

她能听到伊迪丝的声音，

[æz; əz][hɜːr; hər] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

as her laugh rang out upon the lawn beneath her open window ,

作为 她 笑 响铃 出去 之上 这 草地 下面 她 打开 窗户 ,

她的笑声回荡在她敞开的窗户下的草坪上。

[æt; ət][ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['greɪhaʊnd] .

at the gambols of the two greyhounds .

在 这 嬉戏 的 这 二 灵缇犬 .

两只灰狗嬉戏玩耍。

" ['renldz] , [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [sɜːr]['dʒæspər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

" Reynolds , ascertain whether Sir Jasper will have his breakfast sent up to him

" 雷诺兹 , 探明 无论 先生 碧玉 将要 有 他的 早餐 发送 向上 到 他

, " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

, " said Mrs . Fraudhurst ,

, " 说 太太 . - ,

“雷诺兹，去确认一下贾斯珀爵士是否愿意让人把早餐送到他那里，”弗劳德赫斯特夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] , ['ɪdɪθ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

as she and , Edith took their seats at the table , some twenty minutes later

作为 她 和 , 伊迪丝 采取 他们的 座位 在 这 桌子 , 一些 二十 分钟 之后

.

.

.

大约二十分钟后，她和伊迪丝在桌旁坐了下来。

[ˈɪdɪθ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [kʌm] [daʊn]
Edith did not speak , but waited patiently to know if her uncle would come down
伊迪丝 做过 不是 说话 , 但 等待 耐心 到 知道 如果 她 叔叔 会 来 向下
.
:
.

伊迪丝没有说话，只是耐心地等待着叔叔是否会下来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkuːlnəs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ˈhedɪd]
There had been a growing coolness between her and the lady who headed
那里 有 到过 一个 生长 凉爽 之间 她 和 这 女士 WHO 标题
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

她和那位领头的女士之间关系日渐冷淡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kəmˈplɪsəti] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
She could not but think that there was some complicity between her and
她 可以 不是 但 思考 那 那里 曾是 一些 共谋 之间 她 和
[rælf; reɪf] [ˈkoʊlmən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Ralph Coleman with respect to herself .
拉尔夫 科尔曼 和 尊重 到 她自己 .

她不禁想到，她和拉尔夫·科尔曼之间可能存在某种默契，而这种默契与她自身有关。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][daɪˈvest][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə]
She could not tell why this should be , but could not divest herself of the idea
她 可以 不是 告诉 为什么 这 应该 是 , 但 可以 不是 剥离 她自己 的 这 主意
, [ˌnevərðəˈles] .
, nevertheless .
, 尽管如此 .

她无法解释为什么会这样，但却始终无法摆脱这种想法。

" [maɪ][ˈmæstər][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
" My master is not in his own room , and has not slept in his bed ,
" 我的 掌握 是 不是 在 他的 自己的 房间 , 和 有 不是 睡着了 在 他的 床 ,

“我的主人不在自己的房间里，也没有睡在自己的床上，

" [ˈhɜːrɪdli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈrenldz] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] .
" hurriedly exclaimed Reynolds , re - entering the breakfast room .
" 匆匆 惊呼 雷诺兹 , 关于 - 进入 这 早餐 房间 .

“雷诺兹急忙喊道，然后重新走进了早餐室。”

[ˈɪdɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈvɪzəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkuːlli] [sed] ,
Edith started up , visibly agitated , but not so with the widow , she coolly said ,
伊迪丝 开始 向上 , 明显地 激动 , 但 不是 所以 和 这 寡妇 , 她 冷静地 说 ,

伊迪丝突然激动起来，明显有些激动，但她对寡妇却很冷静地说，她并没有这样。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
" you had better look in at the library ,
" 你 有 更好的 看 在 在 这 图书馆 ,

你最好去图书馆看看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑːn]
he was writing there late last night and may probably have thrown himself on
他 曾是 写作 那里 晚的 最后的 夜晚 和 可能 大概 有 抛掷 他自己 在
[ðə; ði] [laʊndʒ] ,
the lounge ,
这 休息室 ,

他昨晚在那里写作到很晚，很可能已经瘫倒在沙发上了。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðer; ðər] . "
and fallen asleep there . "
和 倒下 睡着了 那里 . "

然后就在那里睡着了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ɪdɪθ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ,
" I will go with you , " Edith said to the old servant ,
" 我 将要 去 和 你 , " 伊迪丝 说 到 这 老的 仆人 ,

“我跟你一起去，”伊迪丝对老仆人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as she proceeded a little in advance of him .
作为 她 继续 一个 小的 在 进步 的 他 .

她走在他前面一点。

['mɪsɪz] . - [sæt] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Mrs . Fraudhurst sat staring blankly out of the window waiting for the result ,
太太 . - 卫星 凝视 茫然地 出去 的 这 窗户 等待 为了 这 结果 ,

弗劳德赫斯特太太茫然地望着窗外，等待着结果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst] [ɪn'suː] .
which she knew must ensue .
哪个 她 知道 必须 随之而来 .

她知道这必然会发生。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]
A loud shriek from Edith rang through the house , and breathless with
一个 大声 尖叫 从 伊迪丝 响铃 通过 这 房子 , 和 喘不过气 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

伊迪丝一声尖叫响彻整栋房子，她兴奋得喘不过气来。

['renldz] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [sɜːr]['dʒæspɜ˞z] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]
Reynolds entered and announced Sir Jasper's death and that Miss Effingham
雷诺兹 进入 和 宣布 先生 碧玉的 死亡 和 那 错过 埃芬汉姆
[hæd; həd] ['feɪntɪd] .
had fainted .
有 昏厥 .

雷诺兹进来宣布贾斯珀爵士去世，并说埃芬厄姆小姐晕倒了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
The time for action had now arrived .
这 时间 为了 行动 有 现在 到达的 .

行动的时刻已经到来。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" He may be only in a fit , " said Mrs . Fraudhurst .
" 他 可能 是 仅有的 在 一个 合身 , " 说 太太 . - .

“他可能只是犯了癫痫，”弗劳德赫斯特太太说。

" [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [draɪv] ['oʊvər][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn] .
" I will myself drive over for Dr . Martin .
" 我 将要 我 驾驶 超过 为了 博士 . 马丁 .

“我会亲自开车去接马丁医生。”

[kɔːl] [mɪs] - [meɪd] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd]
Call Miss Effingham's maid and let her be carried to her own room and
称呼 错过 - 女佣 和 让 她 是 携带 到 她 自己的 房间 和
['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] .
properly attended to .
适当地 参加 到 .

叫来艾芬汉小姐的女仆，让她把她抬到自己的房间，好好照顾她。

[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[spiːd]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	['renldz]	,
I	**will**	**return**	**with**	**all**	**speed**	**;**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**Reynolds**	**,**
我	将要	返回	和	全部	速度	;	在	这	与此同时	,	雷诺兹	,

我会尽快回来；与此同时，雷诺兹，

[biː; bi]	[ʃʊr]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	['entərz]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
be	**sure**	**that**	**no**	**one**	**enters**	**the**	**room**	**.**
是	当然	那	不	一	进入	这	房间	.

确保无人进入房间。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[lɑːk]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kiː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]
You	**had**	**better**	**lock**	**the**	**door**	**and**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**key**	**as**	**soon**	**as**
你	有	更好的	锁	这	门	和	拿	拥有	的	这	钥匙	作为	很快	作为

[mɪs]	['ɪdɪθ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'muːvd]	.
Miss	**Edith**	**has**	**been**	**removed**	**.**
错过	伊迪丝	有	到过	已移除	.

等伊迪丝小姐离开后，你最好立刻锁好门并拿走钥匙。

"	['æftər]	['kwɪkli]	['dresɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[prə'siːdid]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['steiblz]	[tuː; tə]	['hɜːri]	['fɔːrwərd]	[ðə; ði]
"	**After**	**quickly**	**dressing**	**,**	**she**	**proceeded**	**towards**	**the**	**stables**	**to**	**hurry**	**forward**	**the**
"	后	迅速地	敷料	,	她	继续	向	这	马厩	到	匆忙	向前	这

['hɑːnisɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊni]	['feɪətən]	,
harnessing	**of**	**the**	**pony**	**phaeton**	**,**
利用	的	这	小马	幻影	,

“她迅速穿好衣服，便走向马厩，催促工作人员尽快给马车套上挽具。”

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[droʊv]	['ræpɪdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
which	**was**	**at**	**all**	**times**	**at**	**her**	**disposal**	**,**	**and**	**drove**	**rapidly**	**to**	**the**
哪个	曾是	在	全部	时代	在	她	处理	,	和	驾驶	快速	到	这

[haʊs]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['mɑːrtn]	,
house	**of**	**Dr**	**.**	**Martin**	**,**
房子	的	博士	.	马丁	,

她随时可以使用那辆车，并迅速驱车前往马丁医生的住所。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪsɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ə'veɪl]	,
though	**she**	**well**	**knew**	**his**	**services**	**would**	**be**	**of**	**no**	**avail**	**,**
尽管	她	出色地	知道	他的	服务	会	是	的	不	可用	,

尽管她很清楚他的帮助毫无用处，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plæn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[mə'tʃʊrd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[naʊ]
but	**it**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**plan**	**she**	**had**	**matured**	**,**	**and**	**was**	**now**
但	它	曾是	一个	部分	的	这	计划	她	有	成熟的	,	和	曾是	现在

['kæriɪŋ]	[aʊt]	.
carrying	**out**	**.**
携带	出去	.

但这是她已经成熟并正在执行的计划的一部分。

['fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['rektər]	[ænd; ənd]	[sɜːr]	['dʒæspɚz]	['lɔɪər]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	['bɪznəs]
Fortunately	**for**	**her**	**the**	**Rector**	**and**	**Sir**	**Jasper's**	**lawyer**	**and**	**general**	**business**
幸运的是	为了	她	这	校长	和	先生	碧玉的	律师	和	一般的	商业

['eɪdʒənt]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrdʒəri]	,
agent	**were**	**at**	**the**	**time**	**with**	**the**	**Doctor**	**in**	**his**	**surgery**	**,**
代理人	是	在	这	时间	和	这	医生	在	他的	外科手术	,

幸运的是，当时校长、贾斯珀爵士的律师兼总代理人都在医生的诊室里。

[kən'sʌltɪŋ]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	['pærɪʃ]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[dɪ'leɪ]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]
consulting	**on**	**some**	**Parish**	**business**	**and**	**without**	**a**	**moment's**	**delay**	**they**	**proceeded**
咨询	在	一些	教区	商业	和	没有	一个	瞬间	延迟	他们	继续

[tuː; tə]	-	,
to	**Vellenaux**	**,**
到	-	,

他们商讨了一些教区事务，然后立即前往韦勒诺。

[ðə; ði] ['rektər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər]
the Rector riding with Mrs . Fraudhurst , whose appearance and conduct were
这 校长 骑术 和 太太 . - , 谁 外貌 和 执行 是
[wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
well suited to the occasion .
出色地 适合 到 这 场合 .

教区长与弗劳德赫斯特夫人一同骑马，弗劳德赫斯特夫人的仪态举止与场合十分相称。

[laɪf] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪk'stɪŋkt] ,
Life was pronounced extinct ,
生活 曾是 发音 灭绝 ,

生命被宣告灭绝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv]
and the cause of death was supposed to be a sudden attack of
和 这 原因 的 死亡 曾是 据称 到 是 一个 突然 攻击 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pleɪnt] ,
his old complaint ,
他的 老的 抱怨 ,

死因据说是旧疾突然发作。

[dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
disease of the heart .
疾病 的 这 心 .

心脏病。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ,
The lawyer , in the presence of all ,
这 律师 , 在 这 在场 的 全部 ,

律师当着众人的面说：

[pleɪst] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˌeskriː'twɑːr][ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['bɑːdi]
placed seals on the escritoire and doors of the study immediately after the body
放置 封印 在 这 书桌 和 门 的 这 学习 立即地 后 这 身体
[hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] ,
had been transferred to the bedchamber ,
有 到过 转移 到 这 卧室 ,

尸体被转移到卧室后，立即在书房的书桌和门上加盖了封条。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['koʊlmən] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [meɪl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærənət]
and wrote to Ralph Coleman , as the only male relation of the late Baronet
和 写道 到 拉尔夫 科尔曼 , 作为 这 仅有的 男性 关系 的 这 晚的 男爵
,
,
,

他写信给拉尔夫·科尔曼，因为他是已故男爵唯一的男性亲属。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
acquainting him with what had occurred ,
熟悉 他 和 什么 有 发生 ,

让他了解发生了什么事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] - .
and it was not long before that gentleman presented himself at Vellenaux .
和 它 曾是 不是 长的 前 那 绅士 呈现 他自己 在 - .

不久之后，那位先生就来到了韦勒诺。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['mɪsɪz] . - ,
The morning prior to the funeral it pleased Mrs . Fraudhurst ,
这 早晨 事先的 到 这 葬礼 它 高兴 太太 . - ,

葬礼前一天早上，弗劳德赫斯特夫人很高兴。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [rælf; reɪf] ['koʊlmən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
on meeting Ralph Coleman in the long corridor ,
在 会议 拉尔夫 科尔曼 在 这 长的 走廊 ,

在长长的走廊里遇见拉尔夫·科尔曼时，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] ['wɜːrði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði]
to request that worthy individual to grant her a private interview in the
到 要求 那 值得 个人 到 授予 她 一个 私人的 面试 在 这
['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
general library at eleven o'clock ,
一般的 图书馆 在 十一 点钟 ,

请求那位德高望重的人在上午十一点钟于图书馆给她一个私人面谈。

[prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
precisely , the lawyer bowed in the affirmative and passed on .
恰恰 , 这 律师 鞠躬 在 这 肯定 和 通过了 在 .

律师点头表示同意，然后继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪn] ['veri] [diːp] [bʌt; bət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,
At the time appointed the widow , in very deep but fashionable mourning ,
在 这 时间 任命 这 寡妇 , 在 非常 深的 但 时髦 丧 ,

当时，寡妇身着非常深沉但又合乎时尚的丧服，

['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][baɪ][wʌn] [dɔːr] ,
entered the library by one door ,
进入 这 图书馆 经过 一 门 ,

从图书馆的一扇门进入，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [nuː] ['bærənət] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
and a few minutes later the new baronet presented himself at another .
和 一个 很少 分钟 之后 这 新的 男爵 呈现 他自己 在 其他 .

几分钟后，这位新晋男爵出现在了另一个地方。

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi]
After closing it he advanced to the centre table and waited for the lady
后 结束 它 他 先进的 到 这 中心 桌子 和 等待 为了 这 女士
[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to announce the nature of her business with him .
到 宣布 这 自然 的 她 商业 和 他 .

关上门后，他走到中央的桌子旁，等待那位女士宣布她来找他有什么事。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
In a low , clear and cold , but perfectly steady voice she thus addressed him ,
在 一个 低的 , 清除 和 寒冷的 , 但 完美 稳定的 嗓音 她 因此 已解决 他 ,

她用低沉、清晰、冰冷但又无比沉稳的声音对他说：

" [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][baɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn]
" Some two years since I informed you by letter of the existence of a will in
" 一些 二 年 自从 我 知情的 你 经过 信 的 这 存在 的 一个 将要 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] ,
which the late baronet ,
哪个 这 晚的 男爵 ,

“大约两年前，我曾写信告知您已故男爵立下遗嘱，其中……”

['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrə'tuːəti] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] , [left] [mɪs]
after paying a gratuity of five thousand pounds to Arthur Carlton , left Miss
后 付费 一个 小费 的 五 千 磅 到 亚瑟 卡尔顿 , 左边 错过
['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] [soʊl] ['erəs] .
Effingham sole heiress .
埃芬汉姆 唯一 女继承人 .

在向亚瑟·卡尔顿支付了五千英镑的酬金后，埃芬厄姆小姐成为唯一的继承人。

[ɪn] [ðæt] [wɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] ['koʊlmən] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .
In that will the name of Ralph Coleman does not appear .
在 那 将要 这 姓名 的 拉尔夫 科尔曼 做 不是 出现 .

那份遗嘱中没有出现拉尔夫·科尔曼的名字。

[ɪf] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,
If this document be read to - morrow , " she continued after a slight pause ,
如果 这 文档 是 读 到 - 明天 , " 她 持续 后 一个 轻微 暂停 ,

“如果这份文件明天就被宣读,”她略微停顿了一下，继续说道，“

" - [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fər'evər] . "
" Vellenaux is lost to you forever . "
" - 是 丢失的 到 你 永远 . "

“韦勒诺对你来说永远消失了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪt] [-] ['pepərz] [wɪl] ,
" But , my dear madam , " he replied , " among the late baronet's papers will ,
" 但 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 回复 , " 之中 这 晚的 男爵的 文件 将要 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

“但是，我亲爱的夫人,”他回答说，“在已故男爵的遗物中，无疑会……”

[biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːdəs(ə)l] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] ,
be found a codicil in my behalf ,
是 成立 一个 遗嘱附录 在 我的 代表 ,

找到一份以我名义订立的遗嘱附录，

[ɪn] [fækt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n]
in fact my cousin distinctly promised me that he would make a suitable provision
在 事实 我的 表哥 明显地 承诺 我 那 他 会 制作 一个 合适的 条款
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] . "
for the successor to the title . "
为了 这 接班人 到 这 标题 . "

事实上，我的表兄曾明确向我承诺，他会为爵位继承人做出妥善安排。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː]
" And so he would have done had he lived long enough to complete it
" 和 所以 他 会 有 完毕 有 他 居住地 长的 足够的 到 完全的 它
,
,
,

“如果他能活得足够长，完成这项工作，他也会这么做的。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] .
" was the lady's quiet reply .
" 曾是 这 女士的 安静的 回复 .

“……”女士轻声回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][sɜːr]['dʒæspər] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n]
" You do not mean to say that you are certain Sir Jasper made no such provision
" 你 做 不是 意思是 到 说 那 你 是 肯定 先生 碧玉 制成 不 这样的 条款
,
,
,

“你并非想说你确信贾斯珀爵士没有做出这样的安排，

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] .
" enquired the lawyer in a quick and excited tone .
" 询问 这 律师 在 一个 快的 和 兴奋的 语气 .

“律师急切而激动地问道。”

" [noʊ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [-] [deθ] , "
" No document of that kind had been executed prior to the baronet's death , "
" 不 文档 的 那 种类 有 到过 执行 事先的 到 这 男爵的 死亡 , "
[ʃiː; ʃi]['boʊldli] [ə'sɜːrtɪd] ,
she boldly asserted ,
她 大胆地 断言 ,

她大胆断言：“在男爵去世之前，从未签署过此类文件。”

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
advancing towards him .
前进 向 他 .

向他走来。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði]
" Now listen to me : providing the will in question be not forthcoming after the
" 现在 听 到 我 : 提供 这 将要 在 问题 是 不是 即将推出 后 这
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

“现在请听我说：如果葬礼之后没有找到那份遗嘱，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the law will declare you heir to the estate .
这 法律 将要 宣布 你 继承人 到 这 财产 .

法律将宣布你是遗产继承人。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd] ,
Now , if you swear to me by all that you hold most sacred ,
现在 , 如果 你 发誓 到 我 经过 全部 那 你 抓住 最多 神圣 ,

现在，如果你以你最神圣的一切向我发誓，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət]
that you will allow me one thousand per annum and a suite of apartments at
那 你 将要 允许 我 一 千 每 年 和 一个 套房 的 公寓 在
- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
Vellenaux so long as I shall live ,
- 所以 长的 作为 我 将 居住 ,

你每年给我一千英镑，并在我活着的时候给我一套位于维勒诺的公寓。

[noʊ] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,
no will shall appear ,
不 将要 将 出现 ,

没有遗嘱出现，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʒæspər][hæz; həz] [bɪn] [kən'saɪnd]

and within one hour after the body of the late Sir Jasper has been consigned

和 之内 一 小时 后 这 身体 的 这 晚的 先生 碧玉 有 到过 寄售

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

to the tomb ,

到 这 墓 ，

已故贾斯珀爵士的遗体被安葬后不到一个小时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [brɔːd]

you shall become Sir Ralph Coleman and master of Vellenaux and its broad

你 将 变得 先生 拉尔夫 科尔曼 和 掌握 的 - 和 它是 广阔

[lændz] . "

lands . "

土地 . "

你将成为拉尔夫·科尔曼爵士，并成为韦勒诺及其广袤土地的主人。

" [bʌt; bət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['lɔɪər] ,

" But , " was the cautious reply of the wily lawyer ,

" 但 , " 曾是 这 谨慎 回复 的 这 狡猾的 律师 ,

“但是,”狡猾的律师谨慎地回答道。

" [haʊ] [noʊ] [aɪ] [ðæt] ['eni] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənət][hæz; həz][nɑːt] [kept] [feɪθ]

" how know I that any will has been made or that the Baronet has not kept faith

" 如何 知道 我 那 任何 将要 有 到过 制成 或者 那 这 男爵 有 不是 保留 信仰

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with me .

和 我 .

“我怎么知道有人立了遗嘱，或者男爵没有信守对我的承诺呢？”

[jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Your word is all that I have to depend on for the truth or falsity of the

你的 单词 是 全部 那 我 有 到 依赖 在 为了 这 真相 或者 虚假 的 这

['steɪtmənt] .

statement .

陈述 .

我只能依靠你的话来判断这句话的真假。

" [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃruːd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

" He knew her to be an unscrupulous woman , but shrewd withal ,

" 他 知道 她 到 是 一个 无良的 女士 , 但 精明 此外 ,

他知道她是个不择手段的女人，但同时也很精明。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr]

and could not bring himself to believe that she would compromise herself so far

和 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 她 会 妥协 她自己 所以 远的

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['frɔːdʒələntli] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv] ,

as to have fraudulently possessed herself of ,

作为 到 有 欺诈性地 拥有 她自己 的 ,

他无法相信她会做出如此卑劣的事情，以欺诈手段占有自己的东西。

[sɜːr]['dʒæspɝz]['pepərz] , [jet] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['veri] ['strɔːŋli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir Jasper's papers , yet her language indicated very strongly that something of the

先生 碧玉的 文件 , 然而 她 语言 表明的 非常 强烈 那 某物 的 这

[kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

kind was the case .

种类 曾是 这 案件 .

贾斯珀爵士的文件，但她的言辞却强烈暗示了某种类似的事情。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

" If she really has them , " he thought ,

" 如果 她 真的 有 他们 , " 他 想法 ,

“如果她真的有那些东西,”他想。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər]
" one thousand per annum would not be too large a sum to purchase her
" 一 千 每 年 会 不是 是 也 大的 一个 和 到 购买 她
['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
silence concerning them ;
沉默 有关 他们 ;

“每年一千块钱并不算多，足以让她对这些事保持沉默；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bɑːrgən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət]
and as the bargain would be a verbal one , and unknown to any but
和 作为 这 便宜货 会 是 一个 口头 一 , 和 未知 到 任何 但
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

而且由于这是一项口头协议，除了我们自己之外任何人都不知道，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] , [baɪ] ['eni] [dɪ'skləʊʒəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] ,
she could not hereafter , by any disclosures that she might make ,
她 可以 不是 此后 , 经过 任何 披露 那 她 可能 制作 ,

此后，无论她做出任何披露，她都无法……

[kən'vɪkt] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
convict me as an accomplice to the transaction .
定罪 我 作为 一个 同案犯 到 这 交易 .

判我为该交易的同谋。

" [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [er] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spoʊk] .
" These thoughts flashed through his mind ere she again spoke .
" 这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 埃雷 她 再次 辐 .

“在她再次开口之前，这些念头在他脑海中闪过。”

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [sɜːr] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'skjuːs] ,
" Your words , sir , though not complimentary to me , I can excuse ,
" 你的 字 , 先生 , 尽管 不是 免费 到 我 , 我 能 原谅 ,

“先生，虽然您的话对我并不恭维，但我可以原谅。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
on account of the peculiarity of your present position and frame of mind ,
在 帐户 的 这 特点 的 你的 展示 位置 和 框架 的 头脑 ,

鉴于你目前处境和心境的特殊性，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [daʊt]
and you shall be satisfied of the truth of that which you pretend to doubt
和 你 将 是 使满意 的 这 真相 的 那 哪个 你 假装 到 怀疑
,
,
,

你终将确信你假装怀疑的事物是真实的。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː] ['peperz] ,
" and drawing from her pocket two papers ,
" 和 绘画 从 她 口袋 二 文件 ,

“然后她从口袋里掏出两张纸，

['mɪsɪz] . - [held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Fraudhurst held them with a firm grasp before him ,
太太 . - 握住 他们 和 一个 公司 抓牢 前 他 ,

弗劳德赫斯特太太紧紧地把它们放在他面前，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ['evri] [laɪn] .
but in such a position that it enabled him to read every line .
但 在 这样的 一个 位置 那 它 已启用 他 到 读 每一个 线 .

但他所处的位置使他能够阅读每一行文字。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] ['kwestʃən] ,

" There , " she continued , in a low tone , " is the will in question ,

" 那里 , " 她 持续 , 在 一个 低的 语气 , " 是 这 将要 在 问题 ,

“那就是那份有争议的遗嘱,”她低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pend] [ɑːn] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

and the codicil which you so much depend on ; are you satisfied ?

和 这 遗嘱附录 哪个 你 所以 很多 依赖 在 ; 是 你 使满意 ?

还有你们非常依赖的那份附录；你们满意吗?

" [ðen] , [ˌriː'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] , [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]

" Then , refolding the papers somewhat hastily , replaced them in her dress and

" 然后 , 折叠 这 文件 有些 草草 , 替换 他们 在 她 裙子 和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

turned to leave the room ,

转向 到 离开 这 房间 ,

然后，她有些匆忙地把纸重新叠好，放回裙子里，转身离开了房间。

[ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

remarking as she did so , " I shall return in a few moments ,

评论 作为 她 做过 所以 , " 我 将 返回 在 一个 很少 时刻 ,

她一边说着，一边说道：“我一会儿就回来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ækt] [bɪ'fɔːr]

and you must make up your mind as to how you intend to act before

和 你 必须 制作 向上 你的 头脑 作为 到 如何 你 打算 到 行为 前

[aɪ][duː][soʊ] .

I do so .

我 做 所以 .

你必须在我采取行动之前决定你打算怎么做。

" [rælf; reɪf][hæd; həd] [riːd] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] [wɜːrd] ,

" Ralph had read every line and word ,

" 拉尔夫 有 读 每一个 线 和 单词 ,

拉尔夫把每一行每一个字都读了一遍。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [keɪs] [ən'les] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['ɔːfər] ,

and saw how hopeless was his case unless he closed with the widow's offer ,

和 锯 如何 绝望 曾是 他的 案件 除非 他 关闭 和 这 寡妇的 提供 ,

他意识到，除非接受寡妇的提议，否则他的案子毫无希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but he would make one more trial to obtain the best position , and as she

但 他 会 制作 一 更多的 审判 到 获得 这 最好的 位置 , 和 作为 她

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [sed] ,

re - entered said ,

关于 - 进入 说 ,

但他会再做一次尝试，争取最好的位置。她重新进来时说道：

" [pleɪs] [ðoʊz] ['dɑːkjuments][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [juː; jʊ]

" Place those documents in my possession and I will swear to fulfil the terms you

" 地方 那些 文件 在 我的 拥有 和 我 将要 发誓 到 实现 这 条款 你

[prə'poʊz] . "

propose . "

提出 . "

“把那些文件交给我，我保证会遵守你提出的条件。”

" [nɑːt][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , " [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
" Not so , " she replied with a contemptuous curl on her lip , " they remain
" 不是 所以 , " 她 回复 和 一个 轻蔑的 卷曲 在 她 唇 , " 他们 保持
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“并非如此，”她轻蔑地撇了撇嘴回答道，“他们仍然和我在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] .
and I remain here ; there will be no difficulty in that .
和 我 保持 这里 ; 那里 将要 是 不 困难 在 那 .

我将留在这里；这不会有任何困难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][mʌst; məst][faɪnd] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [ruːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Of course Miss Effingham must find shelter beneath your roof for some
的 课程 错过 埃芬汉姆 必须 寻找 庇护所 下面 你的 屋顶 为了 一些
[taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
time at least ,
时间 在 至少 ,

当然，埃芬厄姆小姐至少得在你家屋檐下暂住一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn] ,
and as you are a single man ,
和 作为 你 是 一个 单身的 男人 ,

因为你是单身汉，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['leɪdi]
you will require some one to superintend your establishment until the future Lady
你 将要 要求 一些 一 到 督 你的 建立 直到 这 未来 女士
['koʊlmən] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Coleman shall appear on the scene ,
科尔曼 将 出现 在 这 场景 ,

在未来的科尔曼夫人出现之前，你需要有人来管理你的场所。

[ænd; ənd] [er] [ðæt] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs] , ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
and ere that event takes place , other arrangements can be made .
和 埃雷 那 事件 需要 地方 , 其他 安排 能 是 制成 .

在该事件发生之前，可以另作安排。

[ək'sept] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Accept my conditions and you become one of the wealthiest men in the county .
接受 我的 状况 和 你 变得 一 的 这 最富有的 男人 在 这 县 .

接受我的条件，你将成为全县最富有的人之一。

[rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pleɪs] [bəʊθ] ['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Reject them , and I immediately place both documents in the hands of the late
拒绝 他们 , 和 我 立即地 地方 两个都 文件 在 这 双手 的 这 晚的
[-] ['lɔɪər] ,
Baronet's lawyer ,
男爵的 律师 ,

拒绝这些文件，我立即将这两份文件交给已故男爵的律师。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
who is now in the house .
WHO 是 现在 在 这 房子 .

现在在屋里的是谁？

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['ɡæðərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
I have merely to say that I gathered them from the floor of the study ,
我 有 仅仅 到 说 那 我 聚集 他们 从 这 地面 的 这 学习 ,

我只需说明，我是在书房的地板上把它们捡起来的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒæspɝz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
on the morning of Sir Jasper's death , and that , in the hurry and excitement
在 这 早晨 的 先生 碧玉的 死亡 ， 和 那 ， 在 这 匆忙 和 激动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ，

在贾斯珀爵士去世的那个早晨，在当时的匆忙和激动之中，

[ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs]
carried them to my own room , unconscious of their importance , until this
携带 他们 到 我的 自己的 房间 ， 无意识 的 他们的 重要性 ， 直到 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我把它们带回了自己的房间，当时并没有意识到它们的重要性，直到今天早上。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [truː] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][maɪ]
This statement , true or otherwise , will suffice to account for their being in my
这 陈述 ， 真的 或者 否则 ， 将要 足够了 到 帐户 为了 他们的 存在 在 我的
[pəˈzeʃn]
possession
拥有

无论此声明真假，都足以解释它们为何在我手中。

" [rælf; reɪf] [ˈkoʊlmən] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈhɝːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋgər]
" Ralph Coleman would have still hesitated , but her's being the stronger
" 拉尔夫 科尔曼 会 有 仍然 犹豫了一下 ， 但 她的 存在 这 更强
[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
will of the two ,
将要 的 这 二 ，

“拉尔夫·科尔曼可能还会犹豫，但她的意志力比科尔曼更强。”

[hiː; hi] [səˈkʌmd] , [tʊk] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpækt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
he succumbed , took the required oath , and the compact between them was
他 屈服了 ， 采取 这 必需的 誓言 ， 和 这 袖珍的 之间 他们 曾是
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

他屈服了，发了誓，他们之间的契约就此完成。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ðæn; ðən][bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
No sooner was this effected than both parties left the place of
不 很快 曾是 这 受影响 比 两个都 各方 左边 这 地方 的
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
meeting in the same order as they entered .
会议 在 这 相同的 命令 作为 他们 进入 .

此事一经完成，双方便按进入时的顺序离开了会面地点。

[ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Having carried her point and thus secured for herself a comfortable
拥有 携带 她 观点 和 因此 安全 为了 她自己 一个 舒服的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ，

她成功地实现了自己的目标，从而为自己争取到了一份舒适的收入。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [swiːt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ,
together with a handsome suite of apartments within the walls of Vellenaux ,
一起 和 一个 英俊的 套房 的 公寓 之内 这 墙壁 的 - ，

以及位于维勒诺城墙内的一套漂亮的公寓，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['veri]	['nætʃ(ə)rəli]	[kən'kluːdid]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɜːrmənənt]	[hoʊm]	,
which	**she**	**very**	**naturally**	**concluded**	**would**	**be**	**a**	**permanent**	**home**	**,**
哪个	她	非常	自然	结束	会	是	一个	永恒的	家	,

她很自然地得出结论，这将是她永久的家。

[æt; ət]	[liːst]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	,	[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[kəm'pliːtli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	,
at	**least**	**during**	**the**	**life**	**of**	**Sir**	**Ralph**	**,**	**he**	**being**	**completely**	**in**	**her**	**power**	**,**
在	至少	期间	这	生活	的	先生	拉尔夫	,	他	存在	完全地	在	她	力量	,

至少在拉尔夫爵士在世期间，他完全受她掌控。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[-]	[wɪl]	,
as	**she**	**could**	**at**	**any**	**time**	**,**	**by**	**the**	**production**	**of**	**the**	**late**	**Baronet's**	**will**	**,**
作为	她	可以	在	任何	时间	,	经过	这	生产	的	这	晚的	男爵的	将要	,

她随时都可以通过出示已故男爵的遗嘱来做到这一点。

[draɪv]	[hɪm; ɪm]	[ˌɪgnə'mɪniəsli]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[lʌg'ʒʊriəs]	[ə'boʊd]	.
drive	**him**	**ignominiously**	**from**	**his**	**present**	**luxurious**	**abode**	**.**
驾驶	他	耻辱地	从	他的	展示	豪华	住所	.

将他耻辱地驱逐出他现在的豪华住所。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[ɪn]	[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[siːk]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	[lænd]	,
It	**is**	**true**	**,**	**in**	**effecting**	**this**	**she**	**would**	**have**	**to**	**seek**	**refuge**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**,**
它	是	真的	,	在	产生影响	这	她	会	有	到	寻找	避难所	在	一个	外国的	土地	,

的确，要实现这个目标，她必须逃往国外寻求庇护。

[jet]	[ə; eɪ]	[vɪn'dɪktɪv]	['spɪrɪt]	[wɪl]	['ɔːf(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ædɪdʒ]	[rʌnz]	,
yet	**a**	**vindictive**	**spirit**	**will**	**often**	**,**	**as**	**the**	**old**	**adage**	**runs**	**,**
然而	一个	报复心强的	精神	将要	经常	,	作为	这	老的	谚语	跑步	,

然而，正如古老的谚语所说，记仇之心往往会……

[kʌt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[noʊz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'vendʒd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
cut	**off**	**the**	**nose**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**the**	**face**	**.**
切	离开	这	鼻子	到	是	复仇	在	这	脸	.

割掉鼻子，以报复对方的脸。

['hævɪŋ]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['mæstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
Having	**gained**	**the**	**mastery**	**of**	**the**	**position**	**,**
拥有	获得	这	精通	的	这	位置	,

熟练掌握该职位后，

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['bærənət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vjuː]
she	**turned**	**her**	**thoughts**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**new**	**Baronet**	**with**	**a**	**view**
她	转向	她	想法	在	这	方向	的	这	新的	男爵	和	一个	看法

[ʌv; əv]	[ɪn'djʊs]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmætrɪ'moʊniəl]	[joʊk]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[miːnz]
of	**inducing**	**him**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**matrimonial**	**yoke**	**and**	**by**	**that**	**means**
的	诱导	他	到	提交	到	这	婚姻	轭	和	经过	那	方法

[ɪ'stæblɪʃ]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	-	['envid]	['mɪstrəs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['priːfɪks]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[bɪ'fɔːr]
establish	**herself**	**as**	**Vellenaux's**	**envied**	**mistress**	**with**	**the**	**prefix**	**of**	**Lady**	**before**
建立	她自己	作为	-	令人羡慕	情妇	和	这	前缀	的	女士	前

[hɜːr; hər]	[neɪm]	.
her	**name**	**.**
她	姓名	.

她将目光转向了新男爵，希望诱使他屈服于婚姻的枷锁，从而让自己成为维勒诺令人羡慕的情妇，并在名字前冠以“夫人”的头衔。

[haʊ'evər]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[baɪd]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	,
However	**,**	**she**	**could**	**afford**	**to**	**bide**	**her**	**time**	**,**
然而	,	她	可以	买得起	到	比德	她	时间	,

然而，她有时间慢慢等待。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [sɜːr][rælf; reɪf] [wʊd] [jiːld] ,
feeling certain that in the long run Sir Ralph would yield ,
感觉 肯定 那 在 这 长的 跑步 先生 拉尔夫 会 屈服 ,
他确信，从长远来看，拉尔夫爵士终将让步。

[hɜːr; hər] [strɔːŋgər] [wɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
her stronger will working on his fears .
她 更强 将要 在职的 在 他的 恐惧 .
她更坚强的意志力帮助他克服了恐惧。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
The funeral was over .
这 葬礼 曾是 超过 .
葬礼结束了。

[ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊlmənz] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
The family vault of the Coleman's in the quaint old church , a little beyond the
这 家庭 金库 的 这 科尔曼的 在 这 古雅 老的 教会 , 一个 小的 超过 这
[pɑːrk]['limits] ,
Park limits ,
公园 限制 ,
科尔曼家族的墓穴位于公园边界外不远处那座古色古香的教堂里。

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] ,
had received the mortal remains of the worthy man ,
有 已收到 这 凡人 遗迹 的 这 值得 男人 ,
已接收了这位德高望重之人的遗体，

[huː] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'tendid] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [wer] [ðə; ði]
who for forty years had attended divine service within that sacred edifice where the
WHO 为了 四十 年 有 参加 神圣的 服务 之内 那 神圣 大厦 在哪里 这
[læst] [sæd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .
last sad rite for the departed had just been performed .
最后的 伤心 仪式 为了 这 已离开 有 只是 到过 执行 .
四十年来，他一直在那座神圣的教堂里参加宗教仪式，而就在不久前，那里还举行了为逝者举行的最后悲伤的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmoʊni] .
It had been a solemn and imposing ceremony .
它 有 到过 一个 庄严 和 气势磅礴 仪式 .
那是一场庄严肃穆的仪式。

[ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] ['ɛlmz] ,
The cortege passed slowly and silently down the broad avenue of venerable elms ,
这 送葬队伍 通过了 缓慢地 和 默默 向下 这 广阔 大街 的 可敬 榆树 ,
送葬队伍缓缓地、静静地沿着两旁枝繁叶茂的榆树大道行进。

[θruː] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] .
through the Park gate and up the road leading to the old church yard .
通过 这 公园 门 和 向上 这 路 领导 到 这 老的 教会 院子 .
穿过公园大门，沿着通往旧教堂墓地的道路向上走。

[ðə; ði] [suː'pɜːrbli] ['maʊntɪd] ['kɔːfɪn] , [bɔːrn] [ɑːn] [ɪts] ['fjuːnərəl] [hɜːrs] , [huːz] [blæk] [pluːmz] ,
The superbly mounted coffin , borne on its funeral hearse , whose black plumes ,
这 极好 安装 棺材 , 出生 在 它是 葬礼 灵车 , 谁 黑色的 羽流 ,
精美绝伦的棺材，由灵车运送，棺材上装饰着黑色的羽饰，

['ʌndjuleitid][ɪn][ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [ðæt] [said] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['velvɪt]
undulated in the soft winds that sighed through the trees , was drawn by six velvet
起伏的 在 这 柔软的 风 那 叹了口气 通过 这 树木 , 曾是 绘制 经过 六 天鹅绒
[pɔːld; pæld] ['hɔːrsɪz] ,
palled horses ,
苍白 马匹 ,
在穿过树林的微风中轻轻摇曳，由六匹毛色如天鹅绒般柔软的骏马拉着。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mjuːts] , [pɔːl] ['berərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːləm]
and accompanied by mutes , pall bearers and others in all the solemn
和 伴随 经过 静音 , 灵柩 持有者 和 其他的 在 全部 这 庄严
[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [woʊ] ,
paraphernalia of woe ,
用具 的 悲哀 ,

伴随着哑剧演员、抬棺人和其他身着所有庄严肃穆的哀悼服饰的人们，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] ,
followed by the mourning coaches , and the long line of private carriages ,
随后 经过 这 丧 教练 , 和 这 长的 线 的 私人的 马车 ,
[sʌm; səm] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['empti] ,
some occupied and others empty ,
一些 占领 和 其他的 空的 ,

后面跟着送葬的马车，以及长长的私人马车队伍，有些载着人，有些空着。

[fɔːr; fər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wel] - [bred] [sə'saɪəti] ,
for by one of the conventionalities of English well - bred society ,
为了 经过 一 的 这 惯例 的 英语 出色地 - 繁殖 社会 ,

因为这是英国上流社会的一种传统习俗，

[wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [baɪ] ['prɑːksi] .
one can be present on such occasions by proxy .
一 能 是 展示 在 这样的 场合 经过 代理人 .

人们可以通过代理人出席此类场合。

[jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [wɪl] [sə'faɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ɪn]
Your carriage will suffice , should you not feel equal to the task of attending in
你的 运输 将要 足够了 , 应该 你 不是 感觉 平等的 到 这 任务 的 参加 在
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

如果您觉得自己无法亲自出席，乘坐马车即可。

[ðə; ði] [fʊl] , [diːp] , [rɪtʃ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [dɜːrdʒ] ,
The full , deep , rich tones of the organ poured forth the funeral dirge ,
这 满的 , 深的 , 富有的 音调 的 这 器官 倾倒 前进 这 葬礼 挽歌 ,

管风琴浑厚、深沉、悠扬的音色奏响了葬礼挽歌。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] - [ɪn] [frʌnt]
as the coffin was carried up the centre aisle and placed on trussels in front
作为 这 棺材 曾是 携带 向上 这 中心 走道 和 放置 在 - 在 正面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
of the altar .
的 这 坛 .

棺材被抬上中央通道，放在祭坛前的支架上。

[ðə; ði] [pjuː] , ['gæləri] [ænd; ənd] [aɪlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ;
The pews , gallery and aisles were filled by rich and poor ;
这 教堂长椅 , 画廊 和 过道 是 已填 经过 富有的 和 贫穷的 ;

教堂的长椅、楼座和过道里坐满了富人和穷人；

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] ['tenənt] .
so much had the late Baronet been respected by friend and tenant .
所以 很多 有 这 晚的 男爵 到过 受人尊敬 经过 朋友 和 租户 .

已故男爵生前深受朋友和房客的尊敬。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['rektər] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz]

The venerable Rector who performed the service , although accustomed to such scenes

这 可敬 校长 WHO 执行 这 服务 , 虽然 习惯 到 这样的 场景

, [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

, was deeply affected .

, 曾是 深 做作的 .

主持仪式的德高望重的教区长虽然对这种场面习以为常，但仍然深受感动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʒæspər] ,

He had been on the most intimate terms with Sir Jasper ,

他 有 到过 在 这 最多 亲密的 条款 和 先生 碧玉 ,

他与贾斯珀爵士关系非常亲密。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [veɪn] .

and had never solicited his kind offices on behalf of the poor in vain .

和 有 绝不 征求意见 他的 种类 办公室 在 代表 的 这 贫穷的 在 徒劳 .

而且，他为穷人请求他的恩惠从未落空。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

he was more advanced in years than the friend whom he had now

他 曾是 更多的 先进的 在 年 比 这 朋友 谁 他 有 现在

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

consigned to the cold embraces of the grave ,

寄售 到 这 寒冷的 拥抱 的 这 严重 ,

他比那位如今已长眠于冰冷坟墓的朋友年纪更大。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪz] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ?

for were not his own days numbered and must soon draw to a close ?

为了 是 不是 他的 自己的 天 编号 和 必须 很快 画 到 一个 关闭 ?

难道他自己的生命不是也即将走到尽头了吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

As the different parties separated on the conclusion of the ceremony ,

作为 这 不同的 各方 分开 在 这 结论 的 这 仪式 ,

仪式结束后，各方陆续散去。

['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr]

various were the comments and conjectures as to the manner in which Sir

各种各样的 是 这 评论 和 猜想 作为 到 这 方式 在 哪个 先生

['dʒæspər][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

Jasper had divided his property ,

碧玉 有 分割 他的 财产 ,

关于贾斯珀爵士如何分割他的财产，人们提出了各种各样的评论和猜测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] [ðæt] [mɪs] ['ɪdɪθ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and it was almost universally believed that Miss Edith would come in for a

和 它 曾是 几乎 普遍地 相信 那 错过 伊迪丝 会 来 在 为了 一个

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]

greater part of his wealth and the estate of Vellenaux would undoubtedly

更大的 部分 的 他的 财富 和 这 财产 的 - 会 无疑

[bɪ'kʌm] [hɜːrz] .

become hers .

变得 她的 .

几乎所有人都认为伊迪丝小姐将继承他的大部分财富，而维勒诺庄园无疑将归她所有。

[sɜːr][rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
Sir Ralph , as he must now be called , and others interested in such
先生 拉尔夫 , 作为 他 必须 现在 是 称为 , 和 其他的 感兴趣的 在 这样的

[prə'siːdɪŋz] , [rɪ'tɜːrnd] ,
proceedings , returned ,
诉讼程序 , 返回 ,

现在必须称他为拉尔夫爵士了，其他对此事感兴趣的人也作了回应。

[tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['dɑːkjuments]
to Vellenaux to examine and hear read the will and such other documents
到 - 到 检查 和 听到 读 这 将要 和 这样的 其他 文件

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['riːəl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
relating to the distribution of the property real and personal of the
相关 到 这 分配 的 这 财产 真实的 和 个人的 的 这

[leɪt] ['bærənət] ,
late Baronet ,
晚的 男爵 ,

责令韦勒诺审查并听取遗嘱及与已故男爵的动产和不动产分配相关的其他文件。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [wʌn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and great was the surprise of all present except one , when it was
和 伟大的 曾是 这 惊喜 的 全部 展示 除了 一 , 什么时候 它 曾是

[ə'naʊnst] [ðæt] ,
announced that ,
宣布 那 ,

当宣布这一消息时，除了一个人之外，在场的所有人都感到非常惊讶：

['æftər][ðə; ði] [strɪktɪst] [sɜːrtʃ] ,
after the strictest search ,
后 这 最严格的 搜索 ,

经过最严格的搜查，

[noʊ] [wɪl] [ɔːr] ['ʌðər] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpərz] [ʌv; əv]
no will or other document of the kind had been found among the papers of
不 将要 或者 其他 文档 的 这 种类 有 到过 成立 之中 这 文件 的

[ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] .
the late Baronet .
这 晚的 男爵 .

在已故男爵的遗物中，没有发现遗嘱或其他类似文件。

['mɪstər] . ['rʌsl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv]
Mr . Russell , a man of integrity , and well known for the uprightness of
先生 . 罗素 , 一个 男人 的 正直 , 和 出色地 已知 为了 这 正直 的

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,
his dealings ,
他的 交易 ,

拉塞尔先生是一位正直的人，以其诚实守信的处事方式而闻名。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [træn'sæktid] [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['bɪznəs]
and who had for upwards of thirty years transacted all the legal business
和 WHO 有 为了 向上 的 三十 年 已交易 全部 这 合法的 商业

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʒæspər] ,
and had the management of the estate of the late Sir Jasper ,
和 有 这 管理 的 这 财产 的 这 晚的 先生 碧玉 ,

三十多年来，他一直负责处理所有法律事务并管理已故贾斯珀爵士的遗产。

[dɪ'klerd] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [noʊ] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
declared that , to the best of his knowledge no will had been made .
声明 那 , 到 这 最好的 的 他的 知识 不 将要 有 到过 制成 .

他宣称，据他所知，并没有立遗嘱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][sɜːr][rælf; reɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
This was followed by a statement from Sir Ralph to the effect that it
这 曾是 随后 经过 一个 陈述 从 先生 拉尔夫 到 这 影响 那 它
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,
was but a few weeks since ,
曾是 但 一个 很少 周 自从 ,

随后，拉尔夫爵士发表声明称，此事距今不过几周时间。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] ,
that his cousin , the late Sir Jasper Coleman ,
那 他的 表哥 , 这 晚的 先生 碧玉 科尔曼 ,

他的表兄，已故的贾斯珀·科尔曼爵士，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ([sɜːr] ['rælfs])
had declared to him his intention of making a will in his (Sir Ralph's)
有 声明 到 他 他的 意图 的 制作 一个 将要 在 他的 (先生 拉尔夫的)
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

他曾向他表明，他打算立一份遗嘱，将受益人设为拉尔夫爵士。

[mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] ,
Miss Effingham , on being asked ,
错过 埃芬汉姆 , 在 存在 问 ,

埃芬厄姆小姐被问及此事时，

[hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
had sent word that she had never heard her uncle say anything on the
有 发送 单词 那 她 有 绝不 听到 她 叔叔 说 任何事物 在 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

她捎信说，她从未听叔叔谈及此事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtid] ,
and Mrs . Fraudhurst , on being interrogated ,
和 太太 . - , 在 存在 审问 ,

弗劳德赫斯特夫人接受讯问时说：

[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][wʌz; wəz]
announced that she had always been of the opinion that Miss Effingham was
宣布 那 她 有 总是 到过 的 这 观点 那 错过 埃芬汉姆 曾是
[tuː; tə][biː; bi][soʊl] ['erəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [welθ] ,
to be sole heiress of her uncle's wealth ,
到 是 唯一 女继承人 的 她 叔叔的 财富 ,

她宣布自己一直认为艾芬厄姆小姐应该是她叔叔遗产的唯一继承人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sɜːr]['dʒæspər] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [meɪd] ['eni] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] .
but had never heard Sir Jasper speak of having actually made any will at all .
但 有 绝不 听到 先生 碧玉 说话 的 拥有 实际上 制成 任何 将要 在 全部 .

但他从未听贾斯珀爵士提起过自己立过遗嘱的事。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Consequently the law gave to Sir Ralph Coleman the entire property of the late
最后 这 法律 给予 到 先生 拉尔夫 科尔曼 这 全部的 财产 的 这 晚的
['bærənət] ,
Baronet ,
男爵 ,

因此，法律将已故男爵的全部财产判给了拉尔夫·科尔曼爵士。

[huːz]	[mʌtʃ]	-	[lʌvd]	[niːs]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[left]	[ə; eɪ]	['peniləs]	['ɔːrf(ə)n]	.
whose	**much**	**-**	**loved**	**niece**	**was**	**thus**	**left**	**a**	**penniless**	**orphan**	**.**
谁	很多	-	喜爱	侄女	曾是	因此	左边	一个	身无分文	孤儿	.

他备受宠爱的侄女就这样成了身无分文的孤儿。

[oʊld]	['renldz]	,
Old	**Reynolds**	**,**
老的	雷诺兹	,

老雷诺兹，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	['bærənət]	[hæd; həd]	[left]	[noʊ]	[wɪl]	,
who	**had**	**been**	**in**	**the**	**library**	**when**	**it**	**was**	**announced**	**the**	**Baronet**	**had**	**left**	**no**	**will**	**,**
WHO	有	到过	在	这	图书馆	什么时候	它	曾是	宣布	这	男爵	有	左边	不	将要	,

当宣布男爵没有留下遗嘱时，当时正在图书馆的是谁?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['prɑːpərti]	[fel]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	,
and	**that**	**the**	**entire**	**property**	**fell**	**to**	**his**	**cousin**	**,**	**Sir**	**Ralph**	**,**
和	那	这	全部的	财产	跌倒	到	他的	表哥	,	先生	拉尔夫	,

而全部财产则归他的表兄拉尔夫爵士所有。

[ɪ'miːdiətli]	['sʌmənd]	[ðə; ði]	[də'mestiks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	-	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɑːnɪʃt]	['hɪrər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	.
immediately	**summoned**	**the**	**domestics**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**and**	**related**	**to**	**his**	**astonished**	**hearers**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
立即地	被召唤	这	家政	在	这	仆人	-	大厅	和	有关的	到	他的	惊讶	听众	什么	他	有	听到	.

他立即把仆人们叫到仆人厅，把听到的事情告诉了惊讶的听众。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[di'piktid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
Consternation	**was**	**depicted**	**on**	**the**	**countenance**	**of**	**all**	**,**
惊愕	曾是	描绘	在	这	面容	的	全部	,

所有人脸上都露出惊愕的神色。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɜːrdi]	['kɑːləkwi]	[in'sjuːd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[dɪr]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	,
and	**a**	**wordy**	**colloquy**	**ensued**	**as**	**to**	**what**	**would**	**become**	**of**	**their**	**dear**	**young**	**mistress**	**,**
和	一个	冗长	对话	随后	作为	到	什么	会	变得	的	他们的	亲爱的	年轻的	情妇	,

于是，他们就他们亲爱的年轻女主人未来的命运展开了一番冗长的对话。

[ænd; ənd]	['weðər]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[dis'tʃaːdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	[huːm]	[ðə; ði]	[nuː]	['bærənət]	[maɪt]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[ə'pɔɪnt]	.
and	**whether**	**they**	**would**	**be**	**discharged**	**to**	**make**	**room**	**for**	**others**	**whom**	**the**	**new**	**Baronet**	**might**	**choose**	**to**	**appoint**	**.**
和	无论	他们	会	是	出院	到	制作	房间	为了	其他的	谁	这	新的	男爵	可能	选择	到	委	.

他们是否会被解职，以便为新男爵可能任命的其他人腾出位置。

[ðə; ði]	[greɪ]	-	['hedɪd]	[oʊld]	['bʌtlər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	-	[sɪns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[læd]	[ʌv; əv]	[ˌfɔːr'tiːn]	,
The	**grey**	**-**	**headed**	**old**	**Butler**	**had**	**been**	**at**	**Vellenaux**	**since**	**he**	**was**	**a**	**lad**	**of**	**fourteen**	**,**
这	灰色的	-	标题	老的	巴特勒	有	到过	在	-	自从	他	曾是	一个	小伙子	的	十四	,

这位头发花白的老管家从十四岁起就一直在韦勒诺修道院工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] ['kɜːrn(ə)l]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , [huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] , ['praɪər][tuː; tə] ['liːvɪŋ]
and had known Colonel Effingham , who had frequently , prior to leaving
和 有 已知 上校 埃芬汉姆 , WHO 有 频繁地 , 事先的 到 离开
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,
the service , visited his old companion - in - arms ,
这 服务 , 到访 他的 老的 伴侣 - 在 - 武器 ,

他认识埃芬厄姆上校，埃芬厄姆上校在退役前曾多次探望他以前的战友。

[sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] ,
Sir Jasper Coleman , at his favorite residence ,
先生 碧玉 科尔曼 , 在 他的 最喜欢的 住宅 ,

贾斯珀·科尔曼爵士在他最喜欢的住所，

[felt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left]
felt much concerned that the niece of his old master should have been left
毛毡 很多 担心的 那 这 侄女 的 他的 老的 掌握 应该 有 到过 左边
[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
unprovided for .
未提供 为了 .

他非常担心他老主人的侄女竟然无人照管。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ə'net] , ['iːdɪθs] [oʊn] [meɪd] " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
" Of course , " Said Annette , Edith's own maid " I shall have to return home ,
" 的 课程 , " 说 安妮特 , 伊迪丝的 自己的 女佣 " 我 将 有 到 返回 家 ,

“当然，”伊迪丝的贴身女仆安妮特说，“我得回家了。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ,
for I do not suppose Miss Effingham will remain here very long ,
为了 我 做 不是 认为 错过 埃芬汉姆 将要 保持 这里 非常 长的 ,

因为我估计艾芬汉姆小姐不会在这里待很久。

[æz; əz][sɜːr][rælf; reɪf][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dis'laiks][hɪm; ɪm]
as Sir Ralph is a bachelor , and I know for certain that she dislikes him
作为 先生 拉尔夫 是 一个 学士 , 和 我 知道 为了 肯定 那 她 不喜欢 他
[ɪk'siːdɪŋli] . "
exceedingly . "
非常 . "

因为拉尔夫爵士是单身汉，而且我确信她非常讨厌他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['mædəm] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [duː] , " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" But what will madam , the widow , do , " enquired the footman .
" 但 什么 将要 女士 , 这 寡妇 , 做 , " 询问 这 男仆 .

“可是夫人，那位寡妇，该怎么办呢？”男仆问道。

" [set] [hɜːr; hər][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] , [dɪr] [oʊld]['mæstər] ,
" Set her cap at him as she did at our poor , dear old master ,
" 放 她 帽 在 他 作为 她 做过 在 我们的 贫穷的 , 亲爱的 老的 掌握 ,

她像对待我们可怜的、亲爱的老主人那样，向他戴上了帽子。

" [ri'spɒndid] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " [noʊ] [fɪr] ,
" responded the housekeeper , " No fear ,
" 回应 这 管家 , " 不 害怕 ,

“管家回答说，‘别害怕，’”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːzər][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
she will take care not to be a loser by the change . "
她 将要 拿 关心 不是 到 是 一个 失败者 经过 这 改变 . "

她会注意不让自己因为这次变化而吃亏。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ,
" She will , no doubt , " suggested another ,
" 她 将要 , 不 怀疑 , " 建议 其他 ,

“毫无疑问，她会的，”另一个人说道。

" [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][sɜːr][rælf; reɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['koʊlmən] ,
" keep house for Sir Ralph until he brings home a Lady Coleman ,
" 保持 房子 为了 先生 拉尔夫 直到 他 带来 家 一个 女士 科尔曼 ,

“为拉尔夫爵士料理家务，直到他带回一位科尔曼夫人。”

[ɔːr][ɪz] [pə'sweɪdid] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] .
or is persuaded into marrying the widow herself .
或者 是 被说服 进入 结婚 这 寡妇 她自己 .

或者被说服娶了寡妇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [ðæt] ['sɪmpəθi] [ræn] [haɪ] [ɪn] ['iːdɪθs] ['feɪvər] ,
" It was quite evident , that sympathy ran high in Edith's favour ,
" 它 曾是 相当 明显 , 那 同情 跑 高的 在 伊迪丝的 偏爱 ,

“很明显，人们对伊迪丝充满了同情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - ['gʌvərnəs] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['mæstər] .
and that they cared not a jot for the ex - governess or the new master .
和 那 他们 关心 不是 一个 点 为了 这 前任 - 家庭教师 或者 这 新的 掌握 .

他们对前任家庭教师和新主人丝毫不在意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
But they were too well trained to betray what they thought concerning the two
但 他们 是 也 出色地 受过训练 到 背叛 什么 他们 想法 有关 这 二
[læst] [neɪmd] ['pɝːsənz] .
last named persons .
最后的 命名 人 .

但他们训练有素，不会泄露他们对最后提到的两个人的想法。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['duːli] [tɔːkt] ['oʊvər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
The matter was duly talked over throughout the neighbourhood .
这 事情 曾是 正式地 谈话 超过 自始至终 这 邻里 .

这件事在整个社区都引起了热议。

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt]
Some shook their heads but said nothing , and others said a great deal that
一些 摇晃 他们的 头部 但 说 没有什么 , 和 其他的 说 一个 伟大的 交易 那
[ment] ['nʌθɪŋ] .
meant nothing .
意思是 没有什么 .

有些人摇头但什么也没说，而另一些人说了很多毫无意义的话。

[ðə; ði] ['bɑːrtn] [sent] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The Bartons sent a very kind and sympathizing letter to Edith in which they
这 巴顿 发送 一个 非常 种类 和 同情的 信 到 伊迪丝 在 哪个 他们
['ɔːfərd] [hɜːr; hər][æn; ən][ə'saɪləm][æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz] ,
offered her an asylum at the Willows ,
提供 她 一个 庇护所 在 这 柳树 ,

巴顿一家给伊迪丝写了一封非常友善和同情的信，信中他们提出让她到威洛斯庄园避难。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
should she think a little change of scene would in any way reconcile her to the
应该 她 思考 一个 小的 改变 的 场景 会 在 任何 方式 调和 她 到 这
[lɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
loss she had sustained ,
损失 她 有 持续 ,

如果她认为换个环境就能让她从失去亲人的痛苦中走出来，

[ðeɪ]	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ðæt]	[mɪs]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[griːf]	[dɪ'klaɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɜːr; hər]	[moʊst]	['ɪntɪmət]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntəns]	.
they	**having**	**heard**	**that**	**Miss**	**Effingham**	**had**	**in**	**her**	**grief**	**declined**	**for**	**the**	**present**	**to**	**receive**	**her**	**most**	**intimate**	**friends**	**and**	**acquaintances**	**.**
他们	拥有	听到	那	错过	埃芬汉姆	有	在	她	悲伤	拒绝	为了	这	展示	到	收到	她	最多	亲密的	朋友们	和	熟人	.

他们听说艾芬汉小姐因悲痛欲绝，暂时拒绝接待她最亲密的朋友和熟人。

[fɔːr; fər]	['meni]	[deɪz]	['æftər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['ɪdɪθ]	[kept]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['tʃeɪmbər]	,
For	**many**	**days**	**after**	**the**	**funeral**	**Edith**	**kept**	**within**	**the**	**seclusion**	**of**	**her**	**own**	**chamber**	**,**
为了	许多	天	后	这	葬礼	伊迪丝	保留	之内	这	隔离	的	她	自己的	房间	,

葬礼后的许多天里，伊迪丝都把自己关在房间里，与世隔绝。

[ə'læs]	,	[hɜːrz]	[naʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	,
alas	**,**	**hers**	**now**	**no**	**longer**	**,**
唉	,	她的	现在	不	更长	,

唉，她现在已经不在了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huːz]	['prez(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pʌgnənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
but	**the**	**property**	**of**	**another**	**and**	**of**	**one**	**whose**	**presence**	**was**	**repugnant**	**to**	**her**	**.**
但	这	财产	的	其他	和	的	一	谁	在场	曾是	令人厌恶的	到	她	.

但这件物品属于别人，而且属于一个令她厌恶的人。

[wɪð; wɪθ]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	['kɑːnʃəsnəs]	['ɔːlsoʊ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	['spektək(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[met]	[hɜːr; hər]	[vjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['laɪbreri]	.
With	**returning**	**consciousness**	**also**	**came**	**the**	**realization**	**of**	**the**	**sad**	**spectacle**	**that**	**had**	**met**	**her**	**view**	**in**	**the**	**private**	**library**	**.**
和	返回	意识	还	来了	这	实现	的	这	伤心	奇观	那	有	遇见	她	看法	在	这	私人的	图书馆	.

随着意识的恢复，她也意识到自己在私人图书馆里看到的是一幅令人悲伤的景象。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektɪd]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['evər]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	,
She	**had**	**loved**	**and**	**respected**	**her**	**uncle**	**,**	**and**	**had**	**ever**	**looked**	**up**	**to**	**him**	**as**	**a**	**father**	**,**
她	有	喜爱	和	受人尊敬	她	叔叔	,	和	有	曾经	看起来	向上	到	他	作为	一个	父亲	,

她一直爱戴和尊敬她的叔叔，并始终把他视作父亲。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[bɪn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['perənts]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌrekə'lekt]	,
which	**he**	**had**	**indeed**	**been**	**since**	**the**	**death**	**of**	**her**	**parents**	**,**	**whom**	**she**	**did**	**not**	**recollect**	**,**
哪个	他	有	的确	到过	自从	这	死亡	的	她	父母	,	谁	她	做过	不是	追忆	,

自从她父母去世后，他就一直陪伴在她身边，而她已经记不起她的父母是谁了。

[ænd; ənd]	[griːf]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːs]	[hæd; həd]	[aʊt'weɪd]	[ɔːl]	['ʌðər]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[kənsɪdə'reɪʃnz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,
and	**grief**	**for**	**his**	**loss**	**had**	**outweighed**	**all**	**other**	**thoughts**	**and**	**considerations**	**for**	**the**	**future**	**,**
和	悲伤	为了	他的	损失	有	被压倒	全部	其他	想法	和	考虑因素	为了	这	未来	,

失去亲人的悲痛压倒了他对未来的所有其他想法和考量。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['sɑːroʊ] .
and for the first week she gave herself up to inconsolable sorrow .
和 为了 这 第一的 星期 她 给予 她自己 向上 到 无法安慰 悲哀 .

第一个星期，她沉浸在无法排解的悲伤之中。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] [ɡʊd] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd]
But at length that practical good sense with which nature had endowed
但 在 长度 那 实际的 好的 感觉 和 哪个 自然 有 捐赠
[hɜːr; hər] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .
her , came to her relief .
她 , 来了 到 她 宽慰 .

但最终，她与生俱来的务实智慧帮了她大忙。

[ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['sɒbz][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][stɜːrn]
She stifled the rising sobs in her young bosom and prepared to face the stern
她 窒息 这 上升 啜泣 在 她 年轻的 怀 和 准备 到 脸 这 船尾
[ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
realities of life ,
现实 的 生活 ,

她强忍住胸中涌起的啜泣，准备面对生活的残酷现实。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
which must ere long , she knew , force themselves upon her .
哪个 必须 埃雷 长的 , 她 知道 , 力量 他们自己 之上 她 .

她知道，不久之后，这些事情就会强加于她。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [huːz] ['prɔfəd] [vaʊz]
To remain in the house of the man she so despised and whose proffered vows
到 保持 在 这 房子 的 这 男人 她 所以 被鄙视的 和 谁 提供的 誓言
[ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dɪɡnəntli] [rɪ'dʒektɪd] ,
of love she had so indignantly rejected ,
的 爱 她 有 所以 愤慨地 拒绝 ,

她要留在她如此鄙视的男人家中，还要继续住在她曾愤然拒绝其爱情誓言的男人家中。

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

不可能。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [nuː]
Of the malady which was the cause of her uncle's sudden death , she knew
的 这 弊病 哪个 曾是 这 原因 的 她 叔叔的 突然 死亡 , 她 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她对导致叔叔猝死的疾病一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] ,
He had never hinted of its existence ,
他 有 绝不 暗示 的 它是 存在 ,

他从未暗示过它的存在。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
therefore she was totally unprepared and inexpressibly shocked at the
所以 她 曾是 完全 毫无准备 和 难以言喻地 震惊 在 这
['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] ,
suddenness with which he had been struck down ,
突然 和 哪个 他 有 到过 击 向下 ,

因此，她完全没有准备，对他的突然倒下感到无比震惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səˈfɪʃntli] [səbˈduː] [hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd]
and it was some time before she could sufficiently subdue her agitated
和 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 足够 征服 她 激动
[ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
feelings to enable her to give any instructions to the household ,
情怀 到 使能够 她 到 给 任何 指示 到 这 家庭 ，

她过了好一会儿才平复了激动的情绪，能够向家里人下达任何指示。

[huː] , [laɪk] [hɜːrˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˈstjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] [kəˈlæməti] .
who , like herself , had been almost stupefied by the calamity .
WHO ， 喜欢 她自己 ， 有 到过 几乎 目瞪口呆 经过 这 灾害 .

和她一样，她也几乎被这场灾难吓呆了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - ; [ðæt] [koʊld] ,
But not so with Mrs . Fraudhurst ; that cold ,
但 不是 所以 和 太太 . - ; 那 寒冷的 ，

但弗劳德赫斯特太太却并非如此；她冷漠无情，

[ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈwʊmən] [kɛəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
unfeeling woman cared only for the safety of her own position ,
冷漠无情 女士 关心 仅有的 为了 这 安全 的 她 自己的 位置 ，

冷酷无情的女人只关心自己的地位是否稳固。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
and had already arranged what she should do .
和 有 已经 安排 什么 她 应该 做 .

她已经安排好了自己应该做什么。

[æt; ət][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
At her suggestion , no changes were made in the establishment .
在 她 建议 ， 不 变化 是 制成 在 这 建立 .

根据她的建议，机构没有进行任何改动。

[ˈevri] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [riˈteind] ,
Every servant was retained ,
每一个 仆人 曾是 保留 ，

所有仆人都被留下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] , [ðə; ði]
and the business of the estate still left in the hands of Mr . Russell , the
和 这 商业 的 这 财产 仍然 左边 在 这 双手 的 先生 . 罗素 ， 这
[ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒənt] ,
former agent ,
以前的 代理人 ，

而庄园的事务仍然交由前代理人罗素先生打理。

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [suːn] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] ,
and matters soon resumed their usual routine ,
和 事情 很快 恢复 他们的 通常 常规 ，

事情很快又恢复了往常的轨道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [leɪt] [prəˈpraɪətər][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈæbsənt][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
as though the late proprietor was merely absent on a visit .
作为 尽管 这 晚的 业主 曾是 仅仅 缺席的 在 一个 访问 .

就好像已故的店主只是外出探亲了一样。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ˈteɪkən][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɡeɪnɪŋ]
Notwithstanding the precautions taken in order to prevent suspicion from gaining
虽然 这 防范措施 已采取 在 命令 到 防止 怀疑 从 获得
[ɡraʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [kəmˈplɪsəti] [bɪˈtwiːn] [sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
ground that there had been any complicity between Sir Ralph and the widow ,
地面 那 那里 有 到过 任何 共谋 之间 先生 拉尔夫 和 这 寡妇 ，

尽管采取了预防措施，以防止人们怀疑拉尔夫爵士和寡妇之间存在任何共谋，

[wɪtʃ]	[maɪt]	[əˈkaʊnt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈæbsəns]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈliːɡ(ə)l]	[ˈdɑːkjumənt]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈsuːtəb(ə)l]
which	**might**	**account**	**for**	**the**	**absence**	**of**	**any**	**legal**	**document**	**making**	**a**	**suitable**
哪个	可能	帐户	为了	这	缺席	的	任何	合法的	文档	制作	一个	合适的

[prəˈvɪʒ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[niːs]	[tuː; tə]	[huːm]	[sɜːr]	[ˈdʒæspər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[sɪnˈsɪrli]	[əˈtætʃt]	,
provision	**for**	**that**	**niece**	**to**	**whom**	**Sir**	**Jasper**	**was**	**so**	**sincerely**	**attached**	**,**
条款	为了	那	侄女	到	谁	先生	碧玉	曾是	所以	真挚地	随附的	,

这或许可以解释为什么没有任何法律文件为贾斯珀爵士深爱的侄女做出适当的安排。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈmeni]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[daɪˈvest]	[ðəmˈselvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪˈdiːə]	[ðæt]	[ðer; ðər]
there	**were**	**many**	**who**	**could**	**not**	**divest**	**themselves**	**of**	**the**	**idea**	**that**	**there**
那里	是	许多	WHO	可以	不是	剥离	他们自己	的	这	主意	那	那里

[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊl]	[pleɪ]	[ˈpræktɪst]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	,
had	**been**	**foul**	**play**	**practiced**	**in**	**some**	**way**	**,**
有	到过	犯规	玩	练习	在	一些	方式	,

很多人始终无法摆脱这样一种想法：这起事件中存在某种不正当的手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第5/12页

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]
but as there was nothing tangible to go upon they were compelled to
但 作为 那里 曾是 没有什么 有形 到 去 之上 他们 是 被迫 到
[kən'faɪn] [ðer; ðər] [səs'pɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [brests] ,
confine their suspicions within their own breasts ,
局限 他们的 怀疑 之内 他们的 自己的 乳房 ,

但由于没有任何确凿的证据，他们只能将怀疑藏在心底。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][baɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns]
and show their sympathy for Miss Effingham by letters of condolence
和 展示 他们的 同情 为了 错过 埃芬汉姆 经过 信件 的 慰问
[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ðem; ðəm] ;
and offers of friendship and protection should she need them ;
和 优惠 的 友谊 和 保护 应该 她 需要 他们 ;

并通过慰问信和提供友谊和保护（如果她需要的话）来表达他们对艾芬汉小姐的同情；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
for of course ,
为了 的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði]
it was understood by all that her position was materially altered by the
它 曾是 理解 经过 全部 那 她 位置 曾是 重大 已修改 经过 这
[ə'pærənt] [fækt] [ðæt] [sɜːr]['dʒæspər][hæd; həd] [daɪd] [ɪn'testeɪt] .
apparent fact that Sir Jasper had died intestate .
明显 事实 那 先生 碧玉 有 死亡 无遗嘱 .

所有人都明白，由于贾斯珀爵士去世时没有留下遗嘱，她的处境发生了实质性的变化。

[bəuθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][sɜːr][rælf; reɪf][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ɪnroʊd] [ðæt]
Both Mrs . Fraudhurst and Sir Ralph were struck with the visible inroad that
两个都 太太 . - 和 先生 拉尔夫 是 击 和 这 可见的 侵入 那
[griːf] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,
grief had made in the pale but still beautiful features of Edith ,
悲伤 有 制成 在 这 苍白 但 仍然 美丽的 特征 的 伊迪丝 ,

弗劳德赫斯特夫人和拉尔夫爵士都注意到，悲伤在伊迪丝苍白但依然美丽的脸上留下了明显的痕迹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['fjuːnərəl] .
as she entered the drawing room for the first time since her uncle's funeral .
作为 她 进入 这 绘画 房间 为了 这 第一的 时间 自从 她 叔叔的 葬礼 .

这是她叔叔葬礼后第一次走进客厅。

[ðə; ði] [nuː] ['bærənət] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
The new Baronet rose as if to conduct her to a seat ,
这 新的 男爵 玫瑰 作为 如果 到 执行 她 到 一个 座位 ,

新晋男爵起身，仿佛要引领她入座。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,
but there was something in her eye and manner that checked him ,
但 那里 曾是 某物 在 她 眼睛 和 方式 那 已检查 他 ,

但她眼神和举止中的某种东西让他有所顾忌。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['bəuiŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sʌmwʌt]	['stɪfli]	,	[ænd; ənd]
and	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**bowing**	**to**	**her**	**somewhat**	**stiffly**	**,**	**and**
和	他	满足	他自己	和	鞠躬	到	她	有些	僵硬地	,	和

[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
resumed	**his**	**chair**	**.**
恢复	他的	椅子	.

他只是略显僵硬地向她鞠了一躬，然后回到自己的椅子上。

[ʃiː; ʃi]	[əd'vænst]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	,
She	**advanced**	**toward**	**the**	**table**	**at**	**which**	**he**	**was**	**seated**	**,**
她	先进的	朝向	这	桌子	在	哪个	他	曾是	坐着	,

她朝他坐的桌子走去，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kuːlnəs]	[ænd; ənd]	[self]	-	[pə'zeʃn]	[soʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[wen'evər]	[pleɪst]
with	**a**	**coolness**	**and**	**self**	**-**	**possession**	**so**	**natural**	**to**	**her**	**,**	**whenever**	**placed**
和	一个	凉爽	和	自己	-	拥有	所以	自然的	到	她	,	每当	放置

[ɪn]	['eni]	['ɔːkwərd]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	;
in	**any**	**awkward**	**and**	**trying**	**position**	**;**
在	任何	尴尬的	和	尝试	位置	;

无论身处何种尴尬或棘手的境地，她都能保持冷静和沉着，这都是她与生俱来的特质；

[hɜːr; hər]	['elɪgənt]	['fɪgjər]	['fʊli]	[dɪ'veləpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪt]	['fɪtɪŋ]	['hæbɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	,
her	**elegant**	**figure**	**fully**	**developed**	**by**	**the**	**tight**	**fitting**	**habit**	**she**	**wore**	**,**
她	优雅的	数字	完全	发达	经过	这	紧的	配件	习惯	她	穿着	,

她身穿紧身修女服，将她优雅的身材展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪŋlɪts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪtʃ]	[braʊn]	[her]	['fɔːlɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and	**the**	**ringlets**	**of**	**her**	**rich**	**brown**	**hair**	**falling**	**upon**	**her**	**magnificent**
和	这	环状物	的	她	富有的	棕色的	头发	坠落	之上	她	壮丽

['ʃəuldəz]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[blæk]	['raɪdɪŋ]	[hæt]	,
shoulders	**from**	**beneath**	**her**	**black**	**riding**	**hat**	**,**
肩膀	从	下面	她	黑色的	骑术	帽子	,

她那浓密的棕色卷发从黑色骑马帽下垂落到她优美的肩头。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kɑːm]	,	[klɪr]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkt]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	['bɪtərnəs]	[ɔːr]
and	**in**	**a**	**voice**	**calm**	**,**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**	**but**	**without**	**the**	**least**	**bitterness**	**or**
和	在	一个	嗓音	冷静的	,	清除	和	清楚的	,	但	没有	这	至少	苦味	或者

['æŋgər]	,
anger	**,**
愤怒	,

语气平静、清晰、明确，但没有丝毫怨恨或愤怒。

[ðʌs]	[ə'drest]	[hɪm; ɪm]	:	"	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	['koʊlmən]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[toʊld]	,
thus	**addressed**	**him**	**:**	**"**	**Sir**	**Ralph**	**Coleman**	**,**	**the**	**law**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**
因此	已解决	他	:	"	先生	拉尔夫	科尔曼	,	这	法律	,	我	是	讲述	,

于是我这样对他说：“拉尔夫·科尔曼爵士，据我所知，法律规定，

[prə'naunsiz]	[juː; jʊ]	['mæstər]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	[ɪts]	[brɔːd]	['eikəs]	.
pronounces	**you**	**master**	**of**	**Vellenaux**	**and**	**its**	**broad**	**acres**	**.**
发音	你	掌握	的	-	和	它是	广阔	英亩	.

宣布你为韦勒诺及其广阔土地的主人。

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[hæz; həz]	[left]	[ˌem 'iː]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	,	[bʌt; bət]	,	[aɪ]	[trʌst]	,	[nɑːt]
The	**death**	**of**	**my**	**uncle**	**has**	**left**	**me**	**without**	**a**	**home**	**,**	**but**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**not**
这	死亡	的	我的	叔叔	有	左边	我	没有	一个	家	,	但	,	我	相信	,	不是

[wɪ'ðaʊt]	[frendz]	.
without	**friends**	**.**
没有	朋友们	.

叔叔的去世让我失去了家，但我相信，我不会失去朋友。

[duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
Do not interrupt me , sir , " said she , seeing that he was about to speak ,
做 不是 打断 我 , 先生 , " 说 她 , 看到 那 他 曾是 关于 到 说话 ,

“先生，请不要打断我，”她见他正要开口，便说道。

" [jʊr; jər] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] [kənˈdʌkt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt]
" Your importunities and ungenerous conduct previous to the death of my late
" 你的 纠缠 和 吝啬 执行 以前的 到 这 死亡 的 我的 晚的
[ləˈmentɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] ,
lamented uncle and more than father ,
哀叹 叔叔 和 更多的 比 父亲 ,

“在我已故的叔叔（他对我来说如同父亲一般）去世之前，你一直纠缠不休，行为吝啬不堪，

[wʊd] , [ɪn] [ɪtˈself] ,
would , in itself ,
会 , 在 本身 ,

本身就会，

[biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
be a sufficient inducement for me to take the step I am now about to
是 一个 充足的 诱导 为了 我 到 拿 这 步 我 是 现在 关于 到
[duː] .
do .
做 .

这足以促使我采取我现在即将采取的行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiləuz] ,
It is my intention to leave Vellenaux this morning for the Willows ,
它 是 我的 意图 到 离开 - 这 早晨 为了 这 柳树 ,

我打算今天早上离开韦勒诺前往威洛斯。

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðæt] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈprɑːpərti] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and request that my personal effects and such property as may have been
和 要求 那 我的 个人的 效果 和 这样的 财产 作为 可能 有 到过
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər] .
presented to me by my late uncle may be sent to me there .
呈现 到 我 经过 我的 晚的 叔叔 可能 是 发送 到 我 那里 .

并请求将我的个人物品以及我已故叔叔可能赠予我的财产寄到那里。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" Then , with a slight inclination of the head towards him ,
" 然后 , 和 一个 轻微 倾角 的 这 头 向 他 ,

然后，她微微侧头看向他，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ,
and without a word or glance in the direction of Mrs . Fraudhurst ,
和 没有 一个 单词 或者 瞥一眼 在 这 方向 的 太太 . - ,

他一言不发，也没朝弗劳德赫斯特太太看一眼。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][bæɡ]
who was seated at the open window , examining the contents of the post bag
WHO 曾是 坐着 在 这 打开 窗户 , 检查 这 内容 的 这 邮政 包
,
,
,

他坐在敞开的窗边，查看邮袋里的东西。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
turned and left the apartment .
转向 和 左边 这 公寓 .

转身离开了公寓。

[hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her intended departure had been made known to the whole of the
她 故意的 离开 有 到过 制成 已知 到 这 所有的 的 这
['haʊshoʊld] [baɪ] [ə'net] ,
household by Annette ,
家庭 经过 安妮特 ，

安妮特已经将她打算离开的消息告诉了全家人。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
and , much to her surprise ,
和 ， 很多 到 她 惊喜 ，

令她大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
she found all the servants assembled in the hall to pay their
她 成立 全部 这 仆人 组装 在 这 大厅 到 支付 他们的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
respects to her as she quitted the only home she had
尊重 到 她 作为 她 辞职 这 仅有的 家 她 有
['evər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

当她离开自己唯一的家时，她发现所有的仆人都聚集在大厅里向她致敬。

['ɪdɪθ] [felt] ['diːpli] [ðer; ðər] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Edith felt deeply their respectful sympathy and parted from them with
伊迪丝 毛毡 深 他们的 尊重 同情 和 分手了 从 他们 和
[ʌn'feɪnd] [rɪ'gret] .
unfeigned regret .
慥 后悔 .

伊迪丝深深感受到了他们尊敬的同情，并带着真挚的遗憾与他们告别。

[pʊr] [oʊld] [bri'duːn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [felt] ['kiːnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
Poor old Bridoon at the Lodge felt keenly for his young mistress ,
贫穷的 老的 布里顿 在 这 小屋 毛毡 敏锐地 为了 他的 年轻的 情妇 ，

住在旅馆里的可怜的老布里顿非常同情他的年轻女主人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]
and could not refrain from expressing to her , as she wished him
和 可以 不是 避免 从 表达 到 她 ， 作为 她 希望 他
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ，

当她向他道别时，他忍不住向她表达了以下感受：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [wɪl] [ɔːr] ['ʌðər] ['dɑːkjumənt] .
that there was something wrong about the absence of any will or other document .
那 那里 曾是 某物 错误的 关于 这 缺席 的 任何 将要 或者 其他 文档 .

没有遗嘱或其他文件，这本身就说明有问题。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]['mæstər] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n]
He would not believe that his dear old master would put off making a provision
他 会 不是 相信 那 他的 亲爱的 老的 掌握 会 放 离开 制作 一个 条款
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
for his niece until it was too late ,
为了 他的 侄女 直到 它 曾是 也 晚的 ，

他无法相信他亲爱的老主人会拖延到为侄女安排后事，直到为时已晚。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɪn'sɪrli]	[hoʊpt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	-	[æz; əz]	[ɪts]	['mɪstrəs]	.
and	**he**	**sincerely**	**hoped**	**that**	**he**	**might**	**live**	**to**	**see**	**the**	**day**	**of**	**her**	**return**	**to**	**Vellenaux**	**as**	**its**	**mistress**	**.**
和	他	真挚地	希望	那	他	可能	居住	到	看	这	天	的	她	返回	到	-	作为	它是	情妇	.

他真心希望自己能有生之年看到她回到韦勒诺庄园，成为那里的女主人。

[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ʃerd]	[ə'laɪk]	[baɪ]	['tenəntri]	[ænd; ənd]	['sɜːrvənt]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	,
This	**feeling**	**was**	**shared**	**alike**	**by**	**tenantry**	**and**	**servants**	**,**	**for**	**they**	**all**	**had**	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**
这	感觉	曾是	共享	同样	经过	承租人	和	仆人	,	为了	他们	全部	有	,	在	一些	方式	,

佃户和仆人都有同样的感受，因为他们都在某种程度上……

[bɪn]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ækts]	[ʌv; əv]	['kaɪndnəs]	.
been	**indebted**	**to**	**her**	**for**	**acts**	**of**	**kindness**	**.**
到过	负债累累	到	她	为了	行为	的	仁慈	.

我一直感激她给予我的帮助。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː]	[prɪ'sɪpɪteɪt]	,	[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[ə'weɪ]	,	"	[ri'mɑːkt]	['mɪsɪz]	.	-	.
"	**You**	**have**	**been**	**too**	**precipitate**	**,**	**and**	**frightened**	**the**	**bird**	**away**	**,**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Fraudhurst**	**.**
"	你	有	到过	也	沉淀	,	和	害怕	这	鸟	离开	,	"	评论	太太	.	-	.

“你太草率了，把鸟吓跑了，”弗劳德赫斯特太太说道。

"	[bʌt; bət]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ʃiː; ʃi]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[pɔːz]	,
"	**But**	**,**	**"**	**continued**	**she**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**
"	但	,	"	持续	她	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“但是，”她停顿片刻后继续说道，“

"	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ðɪs]	[step]	.
"	**perhaps**	**it**	**is**	**as**	**well**	**she**	**has**	**taken**	**this**	**step**	**.**
"	也许	它	是	作为	出色地	她	有	已采取	这	步	.

“或许她采取这一步是件好事。”

[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[hɪr]	[ɪz]	[naʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['nesəseri]	.
Her	**presence**	**here**	**is**	**now**	**no**	**longer**	**necessary**	**.**
她	在场	这里	是	现在	不	更长	必要的	.

她现在已没有必要再留在这里了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'kʌmbrəns]	.
You	**have**	**the**	**property**	**without**	**the**	**encumbrance**	**.**
你	有	这	财产	没有	这	累赘	.

你拥有这处房产，且没有任何产权负担。

"	[wət'evər]	[sɜːr]	['rælfs]	[ə'pɪnjənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spres]	[ðem; ðəm]	;
"	**Whatever**	**Sir**	**Ralph's**	**opinions**	**on**	**the**	**subject**	**might**	**have**	**been**	**he**	**did**	**not**	**express**	**them**	**;**
"	任何	先生	拉尔夫的	意见	在	这	主题	可能	有	到过	他	做过	不是	表达	他们	;

“无论拉尔夫爵士对此事有何看法，他都没有表达出来；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
but in his inmost heart he wished that she had remained under his roof ,
但 在 他的 最 心 他 希望 那 她 有 剩余 在下面 他的 屋顶 ,
[fɔːr; fər] [taɪm] ,
for time ,
为了 时间 ,

但他内心深处还是希望她能留在他的屋檐下，哪怕只是一段时间。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr]
he thought , would cause her to change her mind , and think more
他 想法 , 会 原因 她 到 改变 她 头脑 , 和 思考 更多的
['feivərəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] ,
favorably of his suit ,
有利 的 他的 套装 ,

他认为，这样做会让她改变主意，更倾向于接受他的求婚。

[ænd; ənd] [wʌns] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and once his wife ,
和 一次 他的 妻子 ,

还有他的妻子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [wɪl] ['evər]
she could not give evidence against him should the affair of the stolen will ever
她 可以 不是 给 证据 反对 他 应该 这 事务 的 这 被盗 将要 曾经
[kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .
come to her knowledge .
来 到 她 知识 .

如果她日后得知被盗事件，她也无法出庭作证指控他。

[hiː; hi] [dɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪn] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['biːɪŋ]
He distrusted his partner in crime , and avoided as much as possible being
他 不信任 他的 伙伴 在 犯罪 , 和 避免 作为 很多 作为 可能的 存在
[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
left alone with her .
左边 独自的 和 她 .

他不信任他的同伙，并尽可能避免与她单独相处。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrtn] ['ɪdɪθ] [faʊnd] [truː] [frendz] ,
In the Bartons Edith found true friends ,
在 这 巴顿 伊迪丝 成立 真的 朋友们 ,

在巴顿家，伊迪丝找到了真正的朋友。

['dʒuːliə][ænd; ənd] ['eməli] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
Julia and Emily doing everything in their power to render her stay with
朱莉娅 和 艾米丽 正在做 一切 在 他们的 力量 到 使成为 她 停留 和
[ðem; ðəm][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
them as agreeable as possible .
他们 作为 同意 作为 可能的 .

朱莉娅和艾米莉竭尽所能，让她在她们家住得尽可能愉快。

[ðə; ði] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['hɔːrəs] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
The pretty Mrs . Horace , who , from the first , had taken a great interest in
这 漂亮的 太太 . 贺拉斯 , WHO , 从 这 第一的 , 有 已采取 一个 伟大的 兴趣 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

美丽的霍勒斯太太从一开始就对她很感兴趣，

[naʊ] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] [huː] ,
now felt a real desire to serve one who ,
现在 毛毡 一个 真实的 欲望 到 服务 一 WHO ,

现在我真切地感受到想要服侍一位……

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] , [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

by the force of circumstances over which she had no control , had been left ,

经过 这 力量 的 情况 超过 哪个 她 有 不 控制 , 有 到过 左边 ,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as it were ,

作为 它 是 ,

由于她无法控制的境遇，她仿佛被遗弃了一般。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

alone in the world , and that , too ,

独自的 在 这 世界 , 和 那 , 也 ,

孤身一人，而且，也……

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

at an age and with such personal attractions as usually require the

在 一个 年龄 和 和 这样的 个人的 景点 作为 通常 要求 这

[moʊst] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['perənt] [ɔːr] ['gɑːrdiən] ,

most careful watching of parent or guardian ,

最多 小心 观看 的 父母 或者 监护人 ,

在他这个年纪，并且具有通常需要父母或监护人格外细心关注的个人特质时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [frend] [moʊst]

and it entered her pretty head that she could serve her friend most

和 它 进入 她 漂亮的 头 那 她 可以 服务 她 朋友 最多

[ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

effectually and at the same time secure for herself that which was so much

有效地 和 在 这 相同的 时间 安全的 为了 她自己 那 哪个 曾是 所以 很多

['niːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

needed in her Indian home in the far East ,

需要 在 她 印度 家 在 这 远的 东方 ,

她灵机一动，认为自己既能最有效地帮助朋友，又能为自己在远东的印度老家找到急需的东西。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

a personal friend and companion .

一个 个人的 朋友 和 伴侣 .

一位私人朋友和伴侣。

[gʊd] , ['iːzi] ['hɔːrəs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

Good , easy Horace , she knew , would not object ,

好的 , 简单的 贺拉斯 , 她 知道 , 会 不是 目的 ,

她知道，善良随和的霍勒斯不会反对的。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] ['ɪdɪθ] [bɪn] [wʌn] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪləuz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and scarcely had Edith been one week at the Willows before she had

和 几乎 有 伊迪丝 到过 一 星期 在 这 柳树 前 她 有

[ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [skiːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] ;

unfolded to her the scheme she had worked out for their mutual benefit ;

展开 到 她 这 方案 她 有 工作 出去 为了 他们的 相互的 益处 ;

伊迪丝在柳树庄园待了不到一周，就向她详细阐述了她为两人共同利益制定的计划；

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

and meeting the approval of the whole family ,

和 会议 这 赞同 的 这 所有的 家庭 ,

并获得全家人的认可，

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Edith was only too happy to accompany Mrs . Barton on her return to

伊迪丝 曾是 仅有的 也 快乐的 到 陪伴 太太 . 巴顿 在 她 返回 到

[kæl'kʌtə] , [fɔːr; fər] ,

Calcutta , for ,

加尔各答 , 为了 ,

伊迪丝非常乐意陪同巴顿夫人返回加尔各答，因为

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪv] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
thought she , I have no relative in England to miss me , or mourn for me ,
想法 她 , 我 有 不 相对的 在 英格兰 到 错过 我 , 或者 哀悼 为了 我 ,

她心想，我在英国没有亲人会想念我，也不会有人为我哀悼。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪndiə] [aɪ] [pər'hæps] [hæv; həv] ,
but in India I perhaps have ,
但 在 印度 我 也许 有 ,

但在印度，我或许有这样的经历。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv]
and her thoughts wandered to Arthur Carlton and the probability of
和 她 想法 漫步 到 亚瑟 卡尔顿 和 这 可能性 的
[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .
their meeting in the land beyond the seas .
他们的 会议 在 这 土地 超过 这 海域 .

她的思绪飘向了亚瑟·卡尔顿，以及他们在海外相遇的可能性。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [lɔːŋɡər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['devənʃə] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
After a few weeks ' longer residence in Devonshire , the pretty little wife of the
后 一个 很少 周 - 更长 住宅 在 德文郡 , 这 漂亮的 小的 妻子 的 这
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

在德文郡多住了几个星期后，法官那漂亮的小妻子

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɪdɪθ] ,
accompanied by Edith ,
伴随 经过 伊迪丝 ,

由伊迪丝陪同，

[left] [baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] .
left by the overland route to return to her home in the City of Palaces .
左边 经过 这 陆路 路线 到 返回 到 她 家 在 这 城市 的 宫殿 .

她经由陆路返回位于宫殿之城的家乡。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ɪdɪθ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [soʊ]
And such was the effect on Edith of change of scene and a life so
和 这样的 曾是 这 影响 在 伊迪丝 的 改变 的 场景 和 一个 生活 所以
[ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
entirely new to her ,
完全 新的 到 她 ,

这就是环境的改变和全新生活对伊迪丝的影响。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['hæbɪts] ,
among a people whose habits ,
之中 一个 人们 谁 习惯 ,

在一个有着特定习惯的民族中，

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
manners and customs were strangely at variance with anything she had
礼仪 和 海关 是 奇怪的 在 方差 和 任何事物 她 有
[ˌhɪðər'tuː] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'membər] ,
hitherto experienced , and she now remembered ,
迄今为止 经验丰富的 , 和 她 现在 记得 ,

这里的礼仪风俗与她以往的经历截然不同，她现在想起来，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['sɔfənd] [baɪ][taɪm] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

with feelings of emotion softened by time , that uncle , whose death she had so

和 情怀 的 情感 软化 经过 时间 , 那 叔叔 , 谁 死亡 她 有 所以

['diːpli] [lə'mentɪd] ,

deeply lamented ,

深 哀叹 ,

随着时间的流逝，情感也逐渐淡去，她曾经深深哀悼的那位叔叔的离世，

[ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['bjuːti]

that her health and spirits gradually returned , and with them that beauty

那 她 健康 和 烈酒 逐步地 返回 , 和 和 他们 那 美丽

,

,

,

她的健康和精神逐渐恢复，美貌也随之恢复。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][sæd] [bɪ'riːvmənt] ,

which had adorned her before her sad bereavement ,

哪个 有 装饰 她 前 她 伤心 丧亲之痛 ,

在她遭遇悲痛的丧亲之痛之前，她曾佩戴着那件饰品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪndiə] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

and for a few years her residence in India was in no way distasteful to

和 为了 一个 很少 年 她 住宅 在 印度 曾是 在 不 方式 令人厌恶的 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

在印度的几年里，她丝毫没有感到厌恶。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

During this time she had frequently heard of Arthur Carlton , but they had

期间 这 时间 她 有 频繁地 听到 的 亚瑟 卡尔顿 , 但 他们 有

['oʊnli] [met] [twaɪs] ,

only met twice ,

仅有的 遇见 两次 ,

在此期间，她经常听到亚瑟·卡尔顿的名字，但他们只见过两次面。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [ɪn] ['setlɪŋ]

his regiment being employed at so great a distance from Calcutta in settling

他的 团 存在 受雇 在 所以 伟大的 一个 距离 从 加尔各答 在 安顿

[sʌm; səm] [dis'tə:bənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] - ,

some disturbances among the Rohillas of Rohilcund ,

一些 干扰 之中 这 罗希拉斯 的 - ,

由于他的部队驻扎在距离加尔各答很远的地方，去平息罗希尔昆德地区罗希拉人的一些骚乱，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

that it was very difficult for a subaltern to obtain leave of absence .

那 它 曾是 非常 难的 为了 一个 下级军官 到 获得 离开 的 缺席 .

下级军官很难获得休假。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

A few weeks after her return , Mrs . Barton had written to Arthur ,

一个 很少 周 后 她 返回 , 太太 . 巴顿 有 书面 到 亚瑟 ,

巴顿夫人回来几周后，给亚瑟写了一封信：

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

acquainting him with the fact of Edith's being in the country ,

熟悉 他 和 这 事实 的 伊迪丝的 存在 在 这 国家 ,

让他知道伊迪丝在乡下这件事，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] ,
and certain circumstances connected with the death of Sir Jasper Coleman ,
和 肯定 情况 连接 和 这 死亡 的 先生 碧玉 科尔曼 ，

以及与贾斯珀·科尔曼爵士之死有关的某些情况，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and wound up by giving him a special invitation to Chowringee for a few
和 伤口 向上 经过 给予 他 一个 特别的 邀请 到 乔林吉 为了 一个 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .

最后，他们给了他一份特别的邀请，让他去乔林吉待上几个星期。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ,
This she had done out of kindness to Edith ,
这 她 有 完毕 出去 的 仁慈 到 伊迪丝 ，

她这样做是出于对伊迪丝的善意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [biː; bi] ['influənst] [baɪ]
for she had some suspicion of how that young lady might be influenced by
为了 她 有 一些 怀疑 的 如何 那 年轻的 女士 可能 是 影响 经过
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
the presence of the playmate of her childhood .
这 在场 的 这 玩伴 的 她 童年 .

因为她怀疑那位年轻女士可能会受到儿时玩伴的影响。

['kɑːrltən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Carlton received this intelligence with the utmost astonishment .
卡尔顿 已收到 这 智力 和 这 极致 惊讶 .

卡尔顿听到这个消息后感到无比震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]
He had been in complete ignorance of the Baronet's death and the changes
他 有 到过 在 完全的 无知 的 这 男爵的 死亡 和 这 变化
[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] - .
that had taken place at Vellenaux .
那 有 已采取 地方 在 - .

他对男爵的死讯以及韦勒诺庄园发生的变化一无所知。

[hɪz; ɪz][læst] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
His last two letters to Edith had remained unanswered , or at least he
他的 最后的 二 信件 到 伊迪丝 有 剩余 未解答 ，或者 在 至少 他
[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
had not received them .
有 不是 已收到 他们 .

他写给伊迪丝的最后两封信都没有得到回复，或者至少他自己没有收到。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]
But he little knew that Mrs . Fraudhurst had taken possession of the post
但 他 小的 知道 那 太太 . - 有 已采取 拥有 的 这 邮政
[bæɡ][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [ˌðer'frʌm] ['iːdɪθs] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi]
bag and abstracted therefrom Edith's letters to him as well as those he
包 和 摘要 由此 伊迪丝的 信件 到 他 作为 出色地 作为 那些 他
[hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had sent to her .
有 发送 到 她 .

但他却不知道，弗劳德赫斯特太太已经拿走了邮袋，并从中取出了伊迪丝写给他的信以及他寄给伊迪丝的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
She had some apprehensions that he might contrive to make his appearance
她 有 一些 担忧 那 他 可能 精心策划 到 制作 他的 外貌
[æt; ət] - [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [ˈiːðər] [hɜːrˈself][ɔːr]
at Vellenaux at a time it was least expected or desired by either herself or
在 - 在 一个 时间 它 曾是 至少 预期的 或者 想要的 经过 任何一个 她自己 或者
[sɜːr][rælf; reɪf] [ˈkoʊlmən] .
Sir Ralph Coleman .
先生 拉尔夫 科尔曼 .

她有些担心，他可能会在她和拉尔夫·科尔曼爵士最意想不到或最不希望的时候出现在韦勒诺。

[hɪz; ɪz][nekst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
His next feeling was that of joy at the thought of again meeting her ,
他的 下一个 感觉 曾是 那 的 喜悦 在 这 想法 的 再次 会议 她 ,

他接下来的感受是想到能再次见到她而感到高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] [pərˈhæps][fɔːr; fər]
and at the idea that she was to remain in the same country perhaps for
和 在 这 主意 那 她 曾是 到 保持 在 这 相同的 国家 也许 为了
[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
several years .
一些 年 .

想到她可能要在同一个国家待上好几年，她就感到不安。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] , [noʊ][dəˈrekt][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn]
As has been mentioned before , no direct words of love had passed between
作为 有 到过 提及 前 , 不 直接的 字 的 爱 有 通过了 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如前所述，他们之间从未直接说过爱的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]
and it was not until the mighty ocean had divided them that he
和 它 曾是 不是 直到 这 强大的 海洋 有 分割 他们 那 他
[hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had realized how dear she was to him ,
有 已实现 如何 亲爱的 她 曾是 到 他 ,

直到浩瀚的海洋将他们分隔开来，他才意识到她对他有多么重要。

[ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
or the strength or depth of his love for her .
或者 这 力量 或者 深度 的 他的 爱 为了 她 .

或者他对她的爱有多强烈、多深。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [riˈdʒɔist] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒæspɚz] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈʌðər]
In his heart he secretly rejoiced that Sir Jasper's estate had passed into other
在 他的 心 他 偷偷 欣喜若狂 那 先生 碧玉的 财产 有 通过了 进入 其他
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他内心暗自庆幸贾斯珀爵士的庄园落入了他人之手。

[fɔːr; fər] [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi] , [ə; eɪ] [pʊr] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] ,
for what chance had he , a poor Lieutenant of Dragoons ,
为了 什么 机会 有 他 , 一个 贫穷的 中尉 的 龙骑兵 ,

他，一个可怜的龙骑兵中尉，又能有什么机会呢？

[ɪn][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪdɪθ] , [ˈerəs] [ʌv; əv] - .
in aspiring to the hand of the beautiful Edith , heiress of Vellenaux .
在 有抱负的 到 这 手 的 这 美丽的 伊迪丝 , 女继承人 的 - .

他渴望赢得美丽的维勒诺女继承人伊迪丝的芳心。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['fɜːrloʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ]
He lost no time in procuring the required furlough , and at their first meeting
他 丢失的 不 时间 在 采购 这 必需的 休假 , 和 在 他们的 第一的 会议
,
,
,

他立即着手安排所需的休假，并在他们的第一次会面中，

[ðə; ði] [fɔːr] ['mɪsɪŋ] ['letərz] [wɜːr; wər] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nɑːn] - [dɪ'lɪvəri] [ə'skraɪbd]
the four missing letters were commented upon , and their non - delivery ascribed
这 四 丢失的 信件 是 评论 之上 , 和 他们的 非 - 送货 归因于
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːrti] ,
to the right party ,
到 这 正确的 派对 ,

对丢失的四封信件进行了说明，并确定了导致信件未能送达的原因。

['neɪmli] , ['mɪsɪz] . - ,
namely , Mrs . Fraudhurst ,
即 , 太太 . - ,

即弗劳德赫斯特夫人

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl]
as they wandered together down the pomegranate and orange groves in the cool
作为 他们 漫步 一起 向下 这 石榴 和 橙子 小树林 在 这 凉爽的
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

在傍晚凉爽的天气里，他们一起漫步在石榴树和橘子树丛中。

[ɔːr] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] , ['oʊpən] [və'rændə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːr] [lɪt] [skaɪ] .
or pacing the broad , open verandah beneath the star lit sky .
或者 踱步 这 广阔 , 打开 阳台 下面 这 星星 点燃 天空 .

或者在星空下的宽阔开放式阳台上踱步。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['kɑːrltən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [haɪ] ['feðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" I think , Carlton , you must be in high feather with the Colonel ,
" 我 思考 , 卡尔顿 , 你 必须 是 在 高的 羽毛 和 这 上校 ,

“卡尔顿，我想你一定和上校关系很好。”

[ɔːr] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːr] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] , " [sed] ['kæptɪn] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ]
or your lucky star is in the ascendant , " said Captain Hastings to our young hero
或者 你的 幸运的 星星 是 在 这 上升 , " 说 队长 黑斯廷斯 到 我们的 年轻的 英雄
,
,
,

“或许你的幸运星正在冉冉升起,”黑斯廷斯上尉对我们这位年轻的英雄说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['steiblz]
a few days after his return from Calcutta , as they rode home from stables
一个 很少 天 后 他的 返回 从 加尔各答 , 作为 他们 骑 家 从 马厩
[tə'geðər] .
together .
一起 .

从加尔各答回来几天后，他们一起从马厩骑马回家。

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːrθər] ,
What is in the mind now ? " enquired Arthur ,
什么 是 在 这 头脑 现在 ? " 询问 亚瑟 ,

“你现在在想什么？”亚瑟问道。

[æz; əz][hiː; hi] [reind] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he reined his horse nearer to that of his companion .
作为 他 勒住 他的 马 更近 到 那 的 他的 伴侣 .

他勒住缰绳，让马靠近同伴的马。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [roʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn] - ,
" Why , there is another row among those fellows in Bundlecund ,
" 为什么 , 那里 是 其他 排 之中 那些 伙伴们 在 - ,

“哎呀，邦德尔昆德那些家伙之间又起了争执，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt] .
and a squadron of our regiment has been ordered out .
和 一个 中队 的 我们的 团 有 到过 订购 出去 .

我团的一个中队奉命出击。

[maɪ] [truːp] [ænd; ənd] [jɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
My troop and yours have been selected for the business ,
我的 部队 和 你的 有 到过 已选 为了 这 商业 ,

我的部队和你们的部队都被选中执行这项任务了。

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [truːp] [kə'mɑːndəz] ['æbsənt]
and as your Captain is in Europe and the other two troop commanders absent
和 作为 你的 队长 是 在 欧洲 和 这 其他 二 部队 指挥官 缺席的
[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,
from headquarters ,
从 总部 ,

由于你们的队长在欧洲，另外两名部队指挥官也不在总部，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] , [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
you are to have charge on , this occasion .
你 是 到 有 收费 在 , 这 场合 .

这次活动由你负责。

[aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði]['skwɑːdrən] ,
I command the squadron ,
我 命令 这 中队 ,

我指挥这个中队，

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɑːrd] [nɔks] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
so they may look out for hard knocks if we get a chance at them .
所以 他们 可能 看 出去 为了 难的 敲门声 如果 我们 得到 一个 机会 在 他们 .

所以如果我们有机会，他们可能会给我们一些教训。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I will teach the blackguards a lesson they will not forget for some time .
我 将要 教 这 黑帮 一个 课 他们 将要 不是 忘记 为了 一些 时间 .

我要给这些恶棍一个他们永远难忘的教训。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [fɪ'lænθrəpi] [ɔːr] [mɪ'steɪkən] ['klemənsi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
They will find no philanthropy or mistaken clemency about me , and to tell you
他们 将要 寻找 不 慈善事业 或者 错误 宽恕 关于 我 , 和 到 告诉 你
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

他们不会在我身上找到任何慈善或误判的宽恕，说实话，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['dælzəl] [ɔːr] -
I would rather have you for my second in command than either Dalzell or Harcly
我 会 相当 有 你 为了 我的 第二 在 命令 比 任何一个 达尔泽尔 或者 -

. "
: "
. "

我宁愿让你做我的副手，也不要达尔泽尔或哈克利。

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;
" Many thanks for your good opinion ;
" 许多 谢谢 为了 你的 好的 观点 ;

非常感谢您的宝贵意见；

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['pruːviŋ] [ɪts] [kə'rektnəs] , [ʃʊd; ʃəd]
and depend upon it I shall not be backward in proving its correctness , should
和 依赖 之上 它 我 将 不是 是 落后 在 证明 它是 正确性 , 应该
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfər] ,
an opportunity offer ,
一个 机会 提供 ,

而且我可以保证，如果机会合适，我一定会毫不犹豫地证明它的正确性。

" [ri'spɔndid] ['ɑːrθər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [mes] [ruːm] .
" responded Arthur , as they entered the mess room .
" 回应 亚瑟 , 作为 他们 进入 这 混乱 房间 .

“亚瑟一边回答，一边走进了餐厅。”

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] - [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] ['kɑːntest][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
The affair in Bundlecund proved a more obstinate contest than had been at
这 事务 在 - 已证实 一个 更多的 顽固 竞赛 比 有 到过 在
[fɜːrst] [ɪk'spektɪd] ,
first expected ,
第一的 预期的 ,

邦德尔昆德事件比最初预想的要顽固得多。

[ænd; ənd] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
and lasted for a considerable time .
和 持续 为了 一个 大量 时间 .

并且持续了相当长的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ]
But the coolness and determination of the light Dragoons were too much
但 这 凉爽 和 决心 的 这 光 龙骑兵 是 也 很多
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

但是轻龙骑兵的冷静和决心让他们难以招架。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [kweld] ,
consequently the disturbance was quelled ,
最后 这 干扰 曾是 平息 ,

因此，骚乱被平息了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]
but not before a large number of the rascals had been made to bite the
但 不是 前 一个 大的 数字 的 这 无赖 有 到过 制成 到 咬 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

但在此之前，许多恶棍已经丧命。

[hɪr] , [æz; əz] [ɪn] - , ['kɑːrltənz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [truːp] ['liːdər] ,
Here , as in Chillianwalla , Carlton's bravery and skill , as a troop leader ,
这里 , 作为 在 - , 卡尔顿的 勇敢 和 技能 , 作为 一个 部队 领导者 ,
[wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] ,
were conspicuous ,
是 显眼的 ,

在这里，就像在奇利安瓦拉一样，卡尔顿作为一名部队指挥官的勇气和技能显露无疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wel] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [en'kəʊmiːəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and he well merited the encomiums that were poured upon him by his
和 他 出色地 值得 这 赞誉 那 是 倾倒 之上 他 经过 他的
['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['dɪstrɪkts] ,
brother officers on the return of the squadron from the disturbed districts ,
兄弟 警官 在 这 返回 的 这 中队 从 这 不安 地区 ,

中队从动乱地区返回后，他的战友们对他赞不绝口，他完全配得上这些赞扬。

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [steɪt] .
now in a tranquil state .
现在 在 一个 宁静 状态 .

现在处于平静状态。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[sʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv]
Such of our readers as may have been acquainted with the West end of
这样的 的 我们的 读者 作为 可能 有 到过 熟人 和 这 西方 结尾 的
['lʌndən] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,
London some thirty - five years since ,
伦敦 一些 三十 - 五 年 自从 ,

我们的读者中，有些人可能在三十五年前就熟悉伦敦西区，

[mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [oʊld] ['kævəndɪʃ] [skwer] .
must recollect old Cavendish Square .
必须 追忆 老的 卡文迪什 正方形 .

必须回忆一下老卡文迪什广场。

['praɪər] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] , [bʌt; bət] [ɑːn] [bel'greɪviə] [ænd; ənd]
Prior to that date it had been very exclusive , but on Belgravia and
事先的 到 那 日期 它 有 到过 非常 独家的 , 但 在 贝尔格莱维亚 和
- ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
Tybernia springing into existence ,
- 弹簧 进入 存在 ,

在此之前，它一直非常封闭，但随着贝尔格莱维亚和泰伯尼亚的出现，情况发生了变化。

[ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməliz] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [sə'bɜːrbən]
the nobility and aristocratic families moved from there to the new suburban
这 贵族 和 贵族 家庭 已搬 从 那里 到 这 新的 郊区
[ləu'kælitiz] ,
localities ,
地方 ,

贵族和上流家庭从那里搬到了新的郊区。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊld] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] ,
and their old quarters were occupied by quite a different class ,
和 他们的 老的 四分之一 是 占领 经过 相当 一个 不同的 班级 ,

而他们以前的住所则被完全不同的阶层占据了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] [iːst] [ʌv; əv]['temp(ə)l][bɑːr] , [sʌtʃ] [æz; əz]

which had migrated principally from that region east of Temple Bar , such as

哪个 有 已迁移 主要 从 那 地区 东方 的 寺庙 酒吧 , 这样的 作为

['mɜːtʃənts] , ['bæŋkərz] ,

merchants , bankers ,

商人 , 银行家 ,

这些人主要来自圣殿酒吧以东的地区，例如商人、银行家等。

['emɪnənt] ['bærɪstərz] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][fɜːrst] ['stændɪŋ] .

eminent barristers , and physicians of first standing .

杰出 大律师 , 和 医生 的 第一的 常设 .

杰出的律师和一流的医生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [skwer] ['westwərd] , [ænd; ənd] [noʊn]

One of the main avenues leading from this square westward , and known

一 的 这 主要的 途径 领导 从 这 正方形 向西 , 和 已知

[æz; əz] ['hɑːli] [striːt] ,

as Harley Street ,

作为 哈雷 街道 ,

从这个广场向西延伸的主要街道之一，被称为哈利街。

[wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [set] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

was inhabited by another set , usually styled very respectable people ,

曾是 有人居住的 经过 其他 放 , 通常 风格 非常 可敬 人们 ,

那里居住着另一群人，他们通常被认为是体面的人。

['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [huː] [kept] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz]

chiefly consisting of maiden ladies of doubtful ages , who kept their carriages

主要 由 的 少女 女士们 的 疑 年龄 , WHO 保留 他们的 马车

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] ,

and lived in good style ,

和 居住地 在 好的 风格 ,

主要由一些年龄不明的未婚女子组成，她们拥有自己的马车，过着体面的生活。

[wɪst] ['pleɪɪŋ] ['daʊədʒər] , [huː] [kept] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [bʌt; bət] [haɪrd] [dʒɑːb] ['hɔːrsɪz] ,

whist playing dowagers , who kept their carriages but hired job horses ,

惠斯特 玩耍 老妇人 , WHO 保留 他们的 马车 但 雇用 工作 马匹 ,

那些演奏花车的老妇人，她们保留了自己的马车，但雇佣了役用马匹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [frendz] [huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

when it was necessary to visit their friends whose circumstances were more

什么时候 它 曾是 必要的 到 访问 他们的 朋友们 谁 情况 是 更多的

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

flourishing than their own ,

芊芊 比 他们的 自己的 ,

当需要探望那些境况比自己好得多的朋友时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['membər] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] ['derɪŋ] [ðə; ði]

and the families of country members who usually remained in town daring the

和 这 家庭 的 国家 成员 WHO 通常 剩余 在 镇 大胆 这

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

session of Parliament ,

会议 的 议会 ,

以及那些通常留在城里，无视议会开会的乡村议员家属们。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] .

and often for a much longer period .

和 经常 为了 一个 很多 更长 时期 .

而且往往持续时间更长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːtɝɛlz] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] .

It was in this street and in this circle that the Cotterells lived and moved .

它 曾是 在 这 街道 和 在 这 圆圈 那 这 科特雷尔斯 居住地 和 已搬 .

科特雷尔一家就生活在这条街上，在这个街区里活动。

['mɪstər] . ['kɑːtərəl] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [keit] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [keit] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [loʊ'kæləti] , [æt; ət] [liːst] ,

Mr . Cotterell , the father of Kate — the prettiest Kate in all that locality , at least ,

先生 . 科特雷尔 , 这 父亲 的 凯特 — 这 最漂亮的 凯特 在 全部 那 地点 , 在 至少 ,

科特雷尔先生，凯特的父亲——至少是当地最漂亮的凯特——

[soʊ][tɑːm] ['bɑːrtn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] ,

so Tom Barton said , and he ought to know for he had seen her often ,

所以 汤姆 巴顿 说 , 和 他 应该 到 知道 为了 他 有 已见 她 经常 ,

汤姆·巴顿如是说，他应该很清楚，因为他经常见到她。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wen'evər] [ə; eɪ] [tʃæns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊ] ['duːɪŋ] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [stɑːk] ['broʊkər] [huː] ,

and never failed to get his face as close to hers as possible whenever a chance presented itself for his so doing — was a retired stock broker who ,

和 绝不 失败的 到 得到 他的 脸 作为 关闭 到 她的 作为 可能的 每当 一个 机会 呈现 本身 为了 他的 所以 正在做 — 曾是 一个 退休 库存 经纪人 WHO ,

他总是抓住一切机会，尽可能地把脸凑近她的脸——他是一位退休的股票经纪人，

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] ,

having made a considerable hit in a great speculation by which he realized a handsome sum ,

拥有 制成 一个 大量 打 在 一个 伟大的 推测 经过 哪个 他 已实现 一个 英俊的 和 ,

他通过一笔巨大的投机活动获得了相当大的成功，并从中赚取了一笔丰厚的财富。

['pruːdntli] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

prudently took the advice of his spouse and let well enough alone , retired from business ,

谨慎地 采取 这 建议 的 他的 配偶 和 让 出色地 足够的 独自的 , 退休 从 商业 ,

他明智地听从了妻子的建议，不再多管闲事，从商界退休了。

[left] [ðer; ðər] ['dʌski] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ə'boʊd] ,

left their dusky residence in the city , and moved to their present abode ,

左边 他们的 昏暗 住宅 在 这 城市 , 和 已搬 到 他们的 展示 住所 ,

他们离开了城里昏暗的住所，搬到了现在的住处。

[noʊ] . - ['ʌpər] ['hɑːli] [striːt] .

No . 54 Upper Harley Street .

不 . - 上 哈雷 街道 .

上哈利街54号。

['mɪsɪz] . ['kɑːtərəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləuz] , [ɪn] ['devənʃə] ,

Mrs . Cotterell was the youngest sister of Mrs . Barton of the Willows , in Devonshire ,

太太 . 科特雷尔 曾是 这 最小的 姐姐 的 太太 . 巴顿 的 这 柳树 , 在 德文郡 ,

科特雷尔夫人是德文郡柳树庄园的巴顿夫人的妹妹，也是她最小的妹妹。

[hens]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	[bɪ'twiːn]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	,	[tɑːm]	['bɑːrtn]	,	[ænd; ənd]	['prɪti]	['kʌz(ə)n]	[keit]	,
hence	**the**	**relationship**	**between**	**our**	**friend**	**,**	**Tom**	**Barton**	**,**	**and**	**pretty**	**cousin**	**Kate**	**,**
因此	这	关系	之间	我们的	朋友	，	汤姆	巴顿	，	和	漂亮的	表哥	凯特	，

因此，我们的朋友汤姆·巴顿和漂亮的表妹凯特之间就有了这种关系。

[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[huːz]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['laɪvli]	['mænərz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[kwaɪt]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]
the	**charm**	**of**	**whose**	**gay**	**and**	**lively**	**manners**	**had**	**made**	**quite**	**an**	**impression**
这	魅力	的	谁	同性恋	和	热闹	礼仪	有	制成	相当	一个	印象

[ɑːn]	[ðə; ði]	[sə'septəb(ə)l]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['kʌz(ə)n]	[tɑːm]	,
on	**the**	**susceptible**	**heart**	**of**	**cousin**	**Tom**	**,**
在	这	易受影响的	心	的	表哥	汤姆	，

他那快乐活泼的举止给表弟汤姆那颗敏感的心留下了深刻的印象。

[wɪtʃ]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	['streŋθənd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	['vɪzɪts]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[tuː; tə]
which	**increased**	**and**	**strengthened**	**during**	**the**	**frequent**	**visits**	**of**	**that**	**young**	**lady**	**to**
哪个	增加	和	加强	期间	这	频繁	访问	的	那	年轻的	女士	到

[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[ɪn]	['devənʃə]	.
her	**aunt's**	**in**	**Devonshire**	**.**
她	姑姑的	在	德文郡	.

那位年轻女士频繁前往德文郡探望她的姑妈，这种行为也随之增多加强。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[wʌn]	['saɪdɪd]	[ə'fer]	,
Nor	**was**	**it**	**a**	**one**	**sided**	**affair**	**,**
也不	曾是	它	一个	一	侧面	事务	，

这也不是一场单方面的较量，

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kæptɪveɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['pɜːrs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	[ə'dres]
for	**she**	**had**	**been**	**captivated**	**by**	**the**	**handsome**	**person**	**and**	**agreeable**	**address**
为了	她	有	到过	着迷	经过	这	英俊的	人	和	同意	地址

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	,
of	**her**	**cousin**	**,**
的	她	表哥	，

因为她被表哥英俊的外表和迷人的谈吐所吸引。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	['peti]	[ɪn]	['stætʃər]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[moʊst]	['lɪt(ə)l]	['bjuːtiːz]	,
but	**being**	**petit**	**in**	**stature**	**,**	**she**	**was**	**like**	**most**	**little**	**beauties**	**,**
但	存在	小	在	身材	，	她	曾是	喜欢	最多	小的	美女	，

但她身材娇小，就像大多数小美人一样。

['veri]	['ɑːrbɪtreri]	[ænd; ənd]	[kə'prɪʃəs]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,	[jet]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
very	**arbitrary**	**and**	**capricious**	**towards**	**her**	**lover**	**,**	**yet**	**,**	**with**	**all**	**this**	**,**	**she**	**was**
非常	随意的	和	任性	向	她	情人	，	然而	，	和	全部	这	，	她	曾是

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	[gʊd]	,
a	**girl**	**of**	**good**	**,**
一个	女孩	的	好的	，

她对爱人非常任性任性，然而，尽管如此，她仍然是个善良的女孩。

[saʊnd]	[sens]	,	[ænd; ənd]	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['perənts]
sound	**sense**	**,**	**and**	**knowing**	**that**	**her**	**portion**	**on**	**the**	**death**	**of**	**her**	**parents**
声音	感觉	，	和	会心	那	她	部分	在	这	死亡	的	她	父母

[wʊd]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[smɔːl]	,
would	**be**	**but**	**small**	**,**
会	是	但	小的	，

她头脑清醒，也知道父母去世后自己能分到的遗产微乎其微。

[wʊd]	[nɑːt]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ɪn'tæŋg(ə)l]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meʃiz]	[ʌv; əv]	['mætrɪmoʊni]	[ʌn'tɪl]	[tɑːm]	[hæd; həd]
would	**not**	**consent**	**to**	**entangle**	**herself**	**in**	**the**	**meshes**	**of**	**matrimony**	**until**	**Tom**	**had**
会	不是	同意	到	绞	她自己	在	这	网格	的	婚姻	直到	汤姆	有

[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃ(ə)n]	,
established	**himself**	**in**	**his**	**profession**	**,**
已确立的	他自己	在	他的	职业	，

她不愿在汤姆事业有成之前就步入婚姻殿堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][laɪf] .
and there was a fair prospect of their succeeding in life .
和 那里 曾是 一个 公平的 前景 的 他们的 成功 在 生活 .

他们很有可能在生活中获得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm] ['bɑːrtn] [left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
It will be remembered that Tom Barton left for London about the same time that
它 将要 是 记得 那 汤姆 巴顿 左边 为了 伦敦 关于 这 相同的 时间 那
['ɑːrθər] ['kɑːrltən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] .
Arthur Carlton started for India .
亚瑟 卡尔顿 开始 为了 印度 .

人们或许还记得，汤姆·巴顿前往伦敦的时间，与亚瑟·卡尔顿前往印度的时间大致相同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]
He had been more fortunate than could have been expected in the profession
他 有 到过 更多的 幸运 比 可以 有 到过 预期的 在 这 职业
[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
he had chosen ,
他 有 选定 ,

在他所选择的职业中，他的运气比预期的要好得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['mʌsti] [diːdz] ,
for he had scarcely been three years turning over musty deeds ,
为了 他 有 几乎 到过 三 年 转弯 超过 发霉的 契约 ,

因为他翻阅那些陈旧账簿还不到三年，

['kɑːpiɪŋ] ['liːg(ə)l]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['ʌðər] ['drʌdʒəriz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔjɝz] ['ɑːfɪs] ,
copying legal documents and other drudgeries appertaining to a lawyer's office ,
复制 合法的 文件 和 其他 苦役 属于 到 一个 律师 办公室 ,
[wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [daɪd] ,
when his employer died ,
什么时候 他的 雇主 死亡 ,

雇主去世后，他继续从事复印法律文件和其他与律师事务所相关的繁琐工作。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
leaving him the business and recommending him to the notice of his
离开 他 这 商业 和 推荐 他 到 这 注意 的 他的
['klaɪənts]['dʒen(ə)rəli] .
clients generally .
客户 一般来说 .

将业务留给他，并向他的客户普遍推荐他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] ['tɑːmz] ['tʃembər] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz]
although Tom's chambers were situated in Lincoln's Inn Fields which everybody knows
虽然 汤姆的 房间 是 位于 在 林肯的 客栈 田野 哪个 大家 知道
([huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən]) [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
(who knows anything of London) is a large ,
(WHO 知道 任何事物 的 伦敦) 是 一个 大的 ,

虽然汤姆的房间位于林肯律师学院广场，而众所周知（任何了解伦敦的人都知道），这是一个很大的……

['eri] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] , [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] ,
airy space , surrounded with iron railings , wherein there are plenty of trees ,
轻盈的 空间 , 包围 和 铁 栏杆 , 其中 那里 是 很多 的 树木 ,
['flaʊərz] , ['graːsiz] ,
flowers , grasses ,
花朵 , 草 ,

宽敞明亮的空间，四周环绕着铁栏杆，里面绿树成荫，鲜花盛开，青草茵茵。

[ænd; ənd]	[ˈgræv(ə)l]	[wɔːks]	[tuː; tə]	[stroʊl]	[əˈbaʊt]	[ɪn]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]
and	**gravel**	**walks**	**to**	**stroll**	**about**	**in**	**,**	**all**	**of**	**which**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**his**
和	碎石	散步	到	漫步	关于	在	,	全部	的	哪个	可以	是	已见	从	他的

[ˈtʃeɪmbər]	[ˈwɪndoʊ]	.
chamber	**window**	**.**
房间	窗户	.

还有可以漫步的碎石小路，所有这些都可以从他的房间窗户看到。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
But	**this**	**was**	**not**	**sufficient**	**for**	**him**	**.**
但	这	曾是	不是	充足的	为了	他	.

但这对他来说还不够。

[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[səˈbɜːrbən]	[ænd; ənd]	[ˈevɪdəntli]	[kənˈsɪdərd]	[ðə; ði]	[ˈætməsfɪr]	[nɔːrθ]
He	**wanted**	**something**	**more**	**suburban**	**and**	**evidently**	**considered**	**the**	**atmosphere**	**north**
他	通缉	某物	更多的	郊区	和	显然	经过考虑的	这	气氛	北

[ʌv; əv]	[ˈɑːksfərd]	[striːt]	[mɔːr]	[kənˈduːsɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,
of	**Oxford**	**street**	**more**	**conducive**	**to**	**his**	**health**	**,**
的	牛津	街道	更多的	有利的	到	他的	健康	,

他想要更郊区化的环境，显然认为牛津街以北的氛围更有利于他的健康。

[ɔːr]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈnevər]	[hæv; həv]	[ɪmˈpoʊzd]	[əˈpɑːn]	[hɪmˈself]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ˈwɔːkɪŋ]	[frʌm; frəm]
or	**he**	**would**	**never**	**have**	**imposed**	**upon**	**himself**	**the**	**task**	**of**	**walking**	**from**
或者	他	会	绝不	有	强加	之上	他自己	这	任务	的	步行	从

[ˈlɪŋkənz]	[ɪn]	[soʊ]	[fɑːr]	[ˈwestwərd]	[ʌp]	[ˈhɑːli]	[striːt]	.
Lincoln's	**Inn**	**so**	**far**	**westward**	**up**	**Harley**	**Street**	**.**
林肯的	客栈	所以	远的	向西	向上	哈雷	街道	.

否则他绝不会让自己承担起从林肯律师学院向西沿着哈利街走那么远的路的任务。

[jet]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[ðə; ði]	[er]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[pjʊr]	[sʌm; səm]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ˈfɜːrðər]	[ɑːn]	,
Yet	**,**	**although**	**the**	**air**	**must**	**have**	**been**	**more**	**pure**	**some**	**half**	**a**	**mile**	**further**	**on**	**,**
然而	,	虽然	这	空气	必须	有	到过	更多的	纯的	一些	一半	一个	英里	更远	在	,

然而，尽管再往前走半英里左右，空气肯定更清新，

[hiː; hi]	[ˈnevər]	[baɪ]	[ˈeni]	[tʃæns]	,	[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ˈgetɪŋ]	[bɪˈjɑːnd]	[noʊ]	.	-	.
he	**never**	**by**	**any**	**chance**	**,**	**succeeded**	**in**	**getting**	**beyond**	**No**	**.**	**54**	**.**
他	绝不	经过	任何	机会	,	成功了	在	获得	超过	不	.	-	.

他始终未能突破第 54 位。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlsoʊ]	[əˈnʌðər]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[huː]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈviːniənt]	[ænd; ənd]	[əˈgriːəb(ə)l]	[tuː; tə]
There	**was**	**also**	**another**	**gentleman**	**who**	**found**	**it**	**convenient**	**and**	**agreeable**	**to**
那里	曾是	还	其他	绅士	WHO	成立	它	方便的	和	同意	到

[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ænd; ənd]	[stɑːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[haʊs]	.
walk	**in**	**the**	**same**	**direction**	**and**	**stop**	**at**	**the**	**same**	**house**	**.**
走	在	这	相同的	方向	和	停止	在	这	相同的	房子	.

还有一位先生觉得朝同一个方向走，并在同一所房子前停下来，既方便又愉快。

[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pərˈplekst]	[ˈaʊər; ɑːr]	[frend]	,	[tɑːm]	,
This	**for**	**some**	**time**	**perplexed**	**our**	**friend**	**,**	**Tom**	**,**
这	为了	一些	时间	困惑	我们的	朋友	,	汤姆	,

这件事一度让我们的朋友汤姆感到困惑。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ʌnˈiːzinis]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈriːdʒən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
and	**gave**	**him**	**considerable**	**uneasiness**	**in**	**the**	**region**	**of**	**the**	**heart**	**.**
和	给予	他	大量	不安	在	这	地区	的	这	心	.

这让他感到心脏部位相当不安。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]
His first business was to discover who he was ; this did not take long to
他的 第一的 商业 曾是 到 发现 WHO 他 曾是 ; 这 做过 不是 拿 长的 到
[ə'kɑːmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

他首要的任务是弄清楚自己是谁；而这并没有花费他太多时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] [ɪl] [æt; ət][noʊ] . - ,
but he was more puzzled than ever ; there was no one ill at No . 54 ,
但 他 曾是 更多的 困惑 比 曾经 ; 那里 曾是 不 一 患病的 在 不 . - ,

但他比以往任何时候都更加困惑；54号并没有病人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [ri'zaidɪŋ]
and the gentleman turned out to be a physician of good standing , residing
和 这 绅士 转向 出去 到 是 一个 医生 的 好的 常设 , 居住
[ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] .
in Cavendish Square .
在 卡文迪什 正方形 .

结果发现，这位先生是一位德高望重的医生，住在卡文迪什广场。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [keit] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
He dared not speak to Kate on the subject ,
他 敢于 不是 说话 到 凯特 在 这 主题 ,

他不敢就此事与凯特交谈。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz]
for fear of committing himself and becoming exposed to that little lady's
为了 害怕 的 提交 他自己 和 成为 裸露 到 那 小的 女士的
['reɪləri] ,
raillery ,
玩笑 ,

他害怕做出承诺，害怕遭到那位小女士的嘲讽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]
for he well knew that she would torment him unmercifully if he betrayed the
为了 他 出色地 知道 那 她 会 折磨 他 无情地 如果 他 背叛 这
[liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
least sign of jealousy .
至少 符号 的 妒忌 .

因为他很清楚，如果他流露出哪怕一丝嫉妒的情绪，她都会毫不留情地折磨他。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [soʊ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,
Wishing to be satisfied on a point that so troubled him ,
祝 到 是 使满意 在 一个 观点 那 所以 麻烦 他 ,

他渴望在困扰他如此之多的问题上得到满意的答复，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
he determined to sound his aunt on the matter .
他 决定 到 声音 他的 阿姨 在 这 事情 .

他决定就此事询问他的姑姑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He was a great favourite with her ,
他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 她 ,

他深受她喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] .
and she was not likely to betray him to his lady love .
和 她 曾是 不是 可能 到 背叛 他 到 他的 女士 爱 .

她不太可能背叛他，把他介绍给他心爱的女人。

" ['veri] ['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['dɑːktər] ['æʃˌbɜːrnəm] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" Very quiet , gentlemanly sort of person , Doctor Ashburnham ; don't you think so ,
" 非常 安静的 , 绅士风度 种类 的 人 , 医生 阿什伯纳姆 ; 不 你 思考 所以 ,
“阿什伯纳姆医生是一位非常安静、很有绅士风度的人，您不觉得吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" he enquired of his aunt one evening ,
" 他 询问 的 他的 阿姨 一 晚上 ,
一天晚上，他向他的姑妈问道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɑːn] ['hɑːli] [striːt] ?
as they were seated alone in the drawing room on Harley Street ?
作为 他们 是 坐着 独自的 在 这 绘画 房间 在 哈雷 街道 ?
他们当时独自坐在哈利街的客厅里吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
" It is well that you are that way of thinking ,
" 它 是 出色地 那 你 是 那 方式 的 思维 ,
“你这样想很好。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kɑːtərəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for he has the same opinion of you , " remarked Mrs . Cotterell with a
为了 他 有 这 相同的 观点 的 你 , " 评论 太太 . 科特雷尔 和 一个
['kwaɪət] [smaɪl] .
quiet smile .
安静的 微笑 .
“因为他对你的看法也一样,”科特雷尔太太带着一丝淡淡的微笑说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] ?
" Do you remember to have met him anywhere but in London ?
" 做 你 记住 到 有 遇见 他 任何地方 但 在 伦敦 ?
“你还记得在伦敦以外的其他地方见过他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] .
" she asked , after a few moments ' pause .
" 她 问 , 后 一个 很少 时刻 - 暂停 .
她停顿片刻后问道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn]
Tom shook his head and replied , " I think not , but perhaps I may have seen
汤姆 摇晃 他的 头 和 回复 , " 我 思考 不是 , 但 也许 我 可能 有 已见
[hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .
him somewhere .
他 某处 .
汤姆摇了摇头，回答说：“我想不是，但我可能在某个地方见过他。”

[aɪ] [miːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "
I meet all sorts of people . "
我 见面 全部 排序 的 人们 . "
我遇到过形形色色的人。

" [wel] , [wel] , [jʊr; jər] ['sɪstər] ['dʒuːliə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [nekst] [wiːk] ,
" Well , well , your sister Julia is coming up to town some evening next week ,
" 出色地 , 出色地 , 你的 姐姐 朱莉娅 是 未来 向上 到 镇 一些 晚上 下一个 星期 ,
“嗯，嗯，你妹妹茱莉亚下周某个晚上要来城里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and she is such a clever girl , perhaps she can enlighten you on the subject .
和 她 是 这样的 一个 聪明的 女孩 , 也许 她 能 开导 你 在 这 主题 .
她是个非常聪明的女孩，或许她能就这个问题给你一些启发。

" [tɑːm][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] .
" Tom stared at his aunt for a moment , then the mist began to clear away .
" 汤姆 凝视 在 他的 阿姨 为了 一个 片刻 , 然后 这 薄雾 开始 到 清除 离开 .

汤姆盯着他的姑妈看了一会儿，然后雾气开始散去。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] ['hɑːli] [striːt] [ɪk'sept]
It now struck him that he had never met the Doctor in Harley Street except
它 现在 击 他 那 他 有 绝不 遇见 这 医生 在 哈雷 街道 除了
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðer; ðər] ,
during the time that his sister was on a visit there ,
期间 这 时间 那 他的 姐姐 曾是 在 一个 访问 那里 ,

他突然意识到，除了姐姐去哈利街探望他那位医生的那段时间之外，他从未在哈利街见过他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
and it also occurred to him now ,
和 它 还 发生 到 他 现在 ,

他这时也想到了这一点。

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['devənʃə] [hiː; hi][hæd; həd][met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [mʌtʃ]
that on his last flying visit to Devonshire he had met a gentleman much
那 在 他的 最后的 飞行 访问 到 德文郡 他 有 遇见 一个 绅士 很多
[rɪ'zemblɪŋ] ['dɑːktər] ['æʃˌbɜːrnəm] ,
resembling Doctor Ashburnham ,
类似 医生 阿什伯纳姆 ,

在他上次短暂访问德文郡时，他遇到了一位与阿什伯纳姆医生非常相像的绅士。

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [ɪn] - .
riding with Julia in one of the green lanes in Vellenaux .
骑术 和 朱莉娅 在 一 的 这 绿色的 车道 在 - .

和茱莉亚一起骑车行驶在韦勒诺的一条绿道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
It was all dear enough now ,
它 曾是 全部 亲爱的 足够的 现在 ,

现在这一切都太珍贵了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːljəz] ['lʌvər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][ʌv; əv] [leɪt] ,
it was Julia's lover who had given him so much concern of late ,
它 曾是 茱莉亚的 情人 WHO 有 给定 他 所以 很多 忧虑 的 晚的 ,

最近让他如此担忧的，是朱莉娅的情人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [hɑːrt] .
and this fact removed a great load from Tom's heart .
和 这 事实 已移除 一个 伟大的 加载 从 汤姆的 心 .

这件事让汤姆如释重负。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] .
On this discovery his face brightened up .
在 这 发现 他的 脸 明亮 向上 .

得知这一消息后，他的脸上顿时绽放出笑容。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" But , my dear aunt , is there really anything in it . "
" 但 , 我的 亲爱的 阿姨 , 是 那里 真的 任何事物 在 它 . "

“可是，我亲爱的姑妈，这里面真的有什么道理吗？”

" ['eniθɪŋ] [ɪn] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,
" Anything in what ? " enquired the good lady , looking up from her knitting ,
" 任何事物 在 什么 ? " 询问 这 好的 女士 , 寻找 向上 从 她 针织 ,

“什么类型的？”这位善良的女士抬起头，停止了编织，问道。

['sʌmwʌt]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['nefjuː]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
somewhat	**amused**	**at**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**her**	**nephew**	**had**	**put**	**the**	**question**	**.**
有些	觉得好笑	在	这	方式	在	哪个	她	侄子	有	放	这	问题	.

她侄子提问的方式让她觉得有点好笑。

"	[waɪ]	,	[aɪ]	[miːn]	,	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eni]	[lʌv]	[ə'fer]	,
"	**Why**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**is**	**there**	**any**	**love**	**affair**	**,**
"	为什么	,	我	意思是	,	是	那里	任何	爱	事务	,

“我的意思是，这之间有什么恋爱关系吗？”

[ɪn'geɪdʒmənt]	[ɔːr]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[bɪ'twiːn]	['dʒuːliə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	?	"
engagement	**or**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**between**	**Julia**	**and**	**the**	**Doctor**	**?**	**"**
订婚	或者	那	种类	的	事物	之间	朱莉娅	和	这	医生	?	"

茱莉亚和博士之间有订婚之类的关系吗？

"	[wel]	,	[tɑːm]	,	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ɪz]	,
"	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**all**	**I**	**can**	**say**	**is**	**,**
"	出色地	,	汤姆	,	全部	我	能	说	是	,

“好吧，汤姆，我只能说，

[ðæt]	['dɑːktər]	['æʃˌbɜːrnəm]	['seldəm]	[kɔːlz]	[hɪr]	[ɪk'sept]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[jʊr; jər]	['sɪstər]	[ɪz]	[ɪn]	['lʌndən]	,
that	**Doctor**	**Ashburnham**	**seldom**	**calls**	**here**	**except**	**during**	**the**	**time**	**your**	**sister**	**is**	**in**	**London**	**,**
那	医生	阿什伯纳姆	很少	呼叫	这里	除了	期间	这	时间	你的	姐姐	是	在	伦敦	,

阿什伯纳姆医生很少来这里，除非你姐姐在伦敦期间。

[ɔːr]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[peɪz]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[taʊn]	[ə'gen]	.
or	**occasionally**	**pays**	**us**	**a**	**visit**	**to**	**enquire**	**when**	**she**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**in**	**town**	**again**	**.**
或者	偶尔	支付	我们	一个	访问	到	查询	什么时候	她	是	可能	到	是	在	镇	再次	.

或者偶尔会来拜访我们，询问她什么时候可能再次来到镇上。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[met]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[ɪn]	['devənʃə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['vɪzɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wiləuz]	.
They	**have**	**met**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**in**	**Devonshire**	**,**	**and**	**he**	**has**	**visited**	**her**	**at**	**the**	**Willows**	**.**
他们	有	遇见	,	我	相信	,	在	德文郡	,	和	他	有	到访	她	在	这	柳树	.

我相信他们是在德文郡相遇的，他曾去柳树庄园拜访过她。

[hiː; hi]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)nli]	['veri]	[ə'tentɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,
He	**is**	**certainly**	**very**	**attentive**	**to**	**her**	**when**	**she**	**is**	**with**	**us**	**,**
他	是	当然	非常	细心	到	她	什么时候	她	是	和	我们	,

她和我们在一起的时候，他确实对她非常体贴。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'dresiz]	;
and	**she**	**appears**	**to**	**be**	**anything**	**but**	**indifferent**	**to**	**his**	**addresses**	**;**
和	她	出现	到	是	任何事物	但	冷漠	到	他的	地址	;

她似乎对他的讲话绝非漠不关心；

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[drɔː]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[kən'kluʒənz]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[bɪ'fɔːr]	['steɪtɪd]	,
you	**can**	**draw**	**your**	**own**	**conclusions**	**from**	**that**	**,**	**but**	**,**	**as**	**I**	**before**	**stated**	**,**
你	能	画	你的	自己的	结论	从	那	,	但	,	作为	我	前	声明	,

你可以从中得出自己的结论，但是，正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[nekst]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[pər'hæps]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[teɪk]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['kɑːnfɪdəns]	.
she	**will**	**be**	**here**	**next**	**week**	**and**	**then**	**,**	**perhaps**	**,**	**she**	**may**	**take**	**you**	**into**	**her**	**confidence**	**.**
她	将要	是	这里	下一个	星期	和	然后	,	也许	,	她	可能	拿	你	进入	她	信心	.

她下周会来这里，到那时，或许她会向你敞开心扉。

[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mætər]	.	"
I	**can**	**say**	**no**	**more**	**on**	**the**	**matter**	**.**	**"**
我	能	说	不	更多的	在	这	事情	.	"

关于此事，我无可奉告。

"	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	!
"	**By**	**George**	**!**
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[aɪ]	[hoʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
I	**hope**	**it**	**is**	**as**	**you**	**say**	**.**
我	希望	它	是	作为	你	说	.

我希望情况真如你所说。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[mætʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
It	**would**	**be**	**a**	**capital**	**match**	**for**	**her**	**.**
它	会	是	一个	首都	匹配	为了	她	.

这对她来说将是绝佳的匹配。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	[reɪt]	['præktɪs]	,	[kiːps]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['staɪlɪʃ]	[tɜːrn]	[aʊt]	,
He	**has**	**a**	**first**	**rate**	**practice**	**,**	**keeps**	**quite**	**a**	**stylish**	**turn**	**out**	**,**
他	有	一个	第一的	速度	实践	,	保持	相当	一个	时髦的	转动	出去	,

他拥有一流的诊所，而且衣着打扮也相当时尚。

[ænd; ənd]	['ɑːkjupaɪz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[haʊs]	[ɪn]	['kævəndɪʃ]	[skwer]	.
and	**occupies**	**a**	**handsome**	**house**	**in**	**Cavendish**	**Square**	**.**
和	占据	一个	英俊的	房子	在	卡文迪什	正方形	.

他在卡文迪什广场拥有一栋漂亮的房子。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	['ɪntɪmət]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
I	**must**	**become**	**more**	**intimate**	**with**	**him**	**,**
我	必须	变得	更多的	亲密的	和	他	,

我必须和他更加亲近。

[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[aɪ]	['kænɑːt]	[wɜːrm]	[aʊt]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['draɪvɪŋ]	[æt; ət]	.
and	**see**	**if**	**I**	**cannot**	**worm**	**out**	**exactly**	**what**	**he**	**is**	**driving**	**at**	**.**
和	看	如果	我	不能	蠕虫	出去	确切地	什么	他	是	驾驶	在	.

看看我能不能套出他到底想表达什么。

"	[hɪr]	[tɑːm]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[daʊn]	[sterz]	[θriː]	[steps]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
"	**Here**	**Tom**	**took**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**started**	**down**	**stairs**	**three**	**steps**	**at**	**a**	**time**	**,**
"	这里	汤姆	采取	他的	帽子	,	和	开始	向下	楼梯	三	步骤	在	一个	时间	,

汤姆拿起帽子，一次走三级台阶，开始往下走。

['nɪrli]	[ʌp'setɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['hɜːri]	.
nearly	**upsetting**	**the**	**Doctor**	**in**	**the**	**hall**	**in**	**his**	**great**	**hurry**	**.**
几乎	镦	这	医生	在	这	大厅	在	他的	伟大的	匆忙	.

他匆匆忙忙的样子差点惊醒大厅里的医生。

"	[beg]	['pɑːrd(ə)n]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	[kwaɪt]	[ˌæksə'dent(ə)l]	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	;
"	**Beg**	**pardon**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**quite**	**accidental**	**I**	**assure**	**you**	**;**
"	求	赦免	,	我的	亲爱的	先生	,	相当	偶然	我	保证	你	;

“请原谅，先生，我向您保证，这完全是意外；

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːtərəl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " [sed] [tɑːm] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
in haste to speak to Mr . Cotterell in the library , " said Tom apologetically .
在 匆忙 到 说话 到 先生 . 科特雷尔 在 这 图书馆 , " 说 汤姆 带着歉意地 .

“我急着去图书馆找科特雷尔先生，”汤姆歉意地说。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] , ['mɪstər] . ['bɑːrtn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Don't mention it , pray , Mr . Barton , " was the reply ,
" 不 提到 它 , 祈祷 , 先生 . 巴顿 , " 曾是 这 回复 ,

“别客气，巴顿先生，”对方回答道。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
as that gentleman quickly ascended the staircase leading to the drawing room .
作为 那 绅士 迅速地 上升 这 楼梯 领导 到 这 绘画 房间 .

那位先生迅速走上通往客厅的楼梯。

[naʊ] , [tɑːm] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːtərəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Now , Tom really had no business with Mr . Cotterell that evening ,
现在 , 汤姆 真的 有 不 商业 和 先生 . 科特雷尔 那 晚上 ,

那天晚上，汤姆其实和科特雷尔先生没有任何瓜葛。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn'truːdid][ɑːn] [ðæt] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər]
nor would he have intruded on that worthy person , but for his encounter
也不 会 他 有 入侵 在 那 值得 人 , 但 为了 他的 遇到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
with the Doctor .
和 这 医生 .

如果不是因为遇到了医生，他也不会去打扰那位值得尊敬的人。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,
He would , he thought , not remain long with his aunt ,
他 会 , 他 想法 , 不是 保持 长的 和 他的 阿姨 ,

他心想，自己不会在姑妈家待太久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ,
and it would be a good opportunity to push his enquiries ,
和 它 会 是 一个 好的 机会 到 推 他的 查询 ,

这将是推进他调查的好机会。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
could he but manage to go out with him .
可以 他 但 管理 到 去 出去 和 他 .

他难道就不能设法和他出去吗？

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [pruːvd] [kə'rekt] .
His anticipations proved correct .
他的 预期 已证实 正确的 .

他的预感是正确的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ʌp] [sterz] ,
The Doctor did not remain long up stairs ,
这 医生 做过 不是 保持 长的 向上 楼梯 ,

医生在楼上没待多久。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
and our friend Tom managed to meet him again as he was passing
和 我们的 朋友 汤姆 管理 到 见面 他 再次 作为 他 曾是 通过
[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
through the hall .
通过 这 大厅 .

我们的朋友汤姆在穿过大厅时又碰巧遇到了他。

" [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] , [sɜːr] ; [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] ? " [sed] [tɑːm] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn]
" Fine evening , sir ; which way are you walking ? " said Tom , seeing no vehicle in
" 美好的 晚上 , 先生 ; 哪个 方式 是 你 步行 ? " 说 汤姆 , 看到 不 车辆 在
[əˈtendəns] .
attendance .
出席 .

“晚上好，先生；您要往哪走呢？”汤姆见没有车，便问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkævəndɪʃ] [skwer] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈplaɪ] .
" I am returning to Cavendish Square , sir , " was the ready reply .
" 我 是 返回 到 卡文迪什 正方形 , 先生 , " 曾是 这 准备好 回复 .

“先生，我要返回卡文迪什广场了。”对方立即回答道。

" [aɪ][ˈɔːlsoʊ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪl]
" I also am going in that direction , and if you have no objection will
" 我 还 是 去 在 那 方向 , 和 如果 你 有 不 异议 将要
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
walk with you ,
走 和 你 ,

“我也打算往那个方向走，如果你不介意的话，我就和你一起走。”

" [rɪˈtɜːrnd] [tɑːm] [ˈbɑːrtn] .
" returned Tom Barton .
" 返回 汤姆 巴顿 .

汤姆·巴顿回来了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [təˈɡeðər] ,
The two gentlemen walked together ,
这 二 先生们 步行 一起 ,

两位先生并肩而行。

[ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
chatting in a very friendly way on the different topics of the day until they had
聊天 在 一个 非常 友好的 方式 在 这 不同的 主题 的 这 天 直到 他们 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [ˈrezɪdəns] ,
reached the door of the Doctor's residence ,
达到 这 门 的 这 医生的 住宅 ,

他们一路友好地聊着各种话题，直到走到医生家门口。

[wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [sərˈpraɪzd] [tɑːm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtn] ,
when that gentleman surprised Tom by saying , " Mr . Barton ,
什么时候 那 绅士 惊讶 汤姆 经过 说 , " 先生 . 巴顿 ,

那位先生出乎汤姆意料地说：“巴顿先生，

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [step] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ?
will you do me the favor to step in for a few moments ?
将要 你 做 我 这 偏爱 到 步 在 为了 一个 很少 时刻 ?

你能帮我个忙，进来一下吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈkænɑːt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði]
I wish to speak to you on a subject that cannot very well be discussed in the
我 希望 到 说话 到 你 在 一个 主题 那 不能 非常 出色地 是 讨论 在 这
[ˈpʌblɪk] [striːt] .
public street .
民众 街道 .

我想和你们谈谈一个不太适合在公共场合讨论的话题。

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [tɑːm] [ə'griːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [ə'pɑːrtmənt] , [hæf]

" Nothing loath , Tom agreed and was ushered into a very snug apartment , half

" 没有什么 厌恶 , 汤姆 同意 和 曾是 引导 进入 一个 非常 舒适 公寓 , 一半

['laɪbreri] , [hæf] ['smoʊkɪŋ] [dɪ'væn] .

library , half smoking divan .

图书馆 , 一半 吸烟 迪万 .

“没什么可讨厌的，”汤姆同意道，然后被领进一间非常舒适的公寓，一半是图书馆，一半是吸烟沙发。

" [juː; jʊ] [smoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

" You smoke , of course , " said the Doctor ,

" 你 抽烟 , 的 课程 , " 说 这 医生 ,

“你当然抽烟，”医生说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

pointing at the same time to an array of pipes and tobacco of different

指向 在 这 相同的 时间 到 一个 大批 的 管道 和 烟草 的 不同的

[kaɪndz] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] ['teɪbl] .

kinds on a small side table .

种类 在 一个 小的 边 桌子 .

同时指着小边桌上摆放的各种烟斗和烟草。

[fɪl] , [ðen] , [drɑːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['iːzi] [tʃer] ,

Fill , then , drop into that easy chair ,

充满 , 然后 , 降低 进入 那 简单的 椅子 ,

然后，倒进那张舒适的椅子里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ri'kwestid] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] ['snʌgəri] .

and I will tell you why I have requested you to enter my snuggery .

和 我 将要 告诉 你 为什么 我 有 请求 你 到 进入 我的 舒适的 .

我会告诉你我为什么请你进入我的小窝。

[tɑːm] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Tom acted upon his suggestion ,

汤姆 行动 之上 他的 建议 ,

汤姆采纳了他的建议。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['sendɪŋ] [greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

and was soon sending great puffs of smoke half way across the room .

和 曾是 很快 发送 伟大的 泡芙 的 抽烟 一半 方式 穿过 这 房间 .

很快，烟雾就弥漫了半个房间。

[hɪz; ɪz] [hoʊst] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] ,

His host followed this very laudable example , and after a few whiffs ,

他的 主持人 随后 这 非常 值得称赞 例子 , 和 后 一个 很少 嗅觉 ,

他的主人也效仿了这个非常值得称赞的做法，闻了几下之后，

[æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['kændɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['mænər] ,

at once opened the business by candidly , and in a straightforward , manner ,

在 一次 打开 这 商业 经过 坦率地说 , 和 在 一个 直截了当 , 方式 ,

他立即以坦诚直率的方式开始了业务洽谈。

['telɪŋ] [tɑːm] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɑːrtn] ,

telling Tom the great love and admiration he felt for Miss Barton ,

讲述 汤姆 这 伟大的 爱 和 钦佩 他 毛毡 为了 错过 巴顿 ,

他向汤姆表达了自己对巴顿小姐的深深爱慕和钦佩之情。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [met] [ɪn] ['devənʃə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['lʌndən] ,

whom he had frequently met in Devonshire as well as in London ,

谁 他 有 频繁地 遇见 在 德文郡 作为 出色地 作为 在 伦敦 ,

他曾在德文郡和伦敦多次与这些人见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['vænəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] ,
and that he had vanity enough to believe that his love was reciprocated ,
和 那 他 有 虚荣 足够的 到 相信 那 他的 爱 曾是 互惠 ,

而且他还自负到相信自己的爱也得到了回应。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒuːljəz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
and declared his intention on Julia's arrival to decide the affair by making
和 声明 他的 意图 在 茱莉亚的 到达 到 决定 这 事务 经过 制作
[hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
her an offer of his hand and heart ,
她 一个 提供 的 他的 手 和 心 ,

他宣布，朱莉娅一到，他就要向她求婚，以此来解决这段婚外情。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tɑːm][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
and finished by requesting Tom to forward his views to the best of
和 完成的 经过 请求 汤姆 到 向前 他的 浏览 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
his ability .
他的 能力 .

最后，他请汤姆尽其所能地转达他的意见。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɑːm] ['redɪli] [ə'sentid] .
To this Tom readily assented .
到 这 汤姆 容易 同意 .

汤姆欣然同意。

" [ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]
" The sly little puss , " he continued , " not to mention a word of it even
" 这 狡猾 小的 猫 , " 他 持续 , " 不是 到 提到 一个 单词 的 它 甚至
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“那只狡猾的小猫，”他继续说道，“甚至连跟我都没提过一个字。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [seks] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
But I suppose it is not considered by the fair sex quite the thing to speak
但 我 认为 它 是 不是 经过考虑的 经过 这 公平的 性别 相当 这 事物 到 说话
[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɑːn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [pɑːpt] [ðə; ði]
to any one on so delicate a subject until after the gentleman has popped the
到 任何 一 在 所以 精美的 一个 主题 直到 后 这 绅士 有 爆裂 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

但我想，在男士求婚之前，女士们并不认为和任何人谈论如此敏感的话题是件合适的事。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
" Shortly after , he took his departure for his chambers at Lincoln's Inn ,
" 不久 后 , 他 采取 他的 离开 为了 他的 房间 在 林肯的 客栈 ,

不久之后，他便启程前往林肯律师学院的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dɑːktər] ['æʃˌbɜːrnəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm] ['bɑːrtn] [wɜːr; wər]
and it was noticed that Doctor Ashburnham and Mr . Tom Barton were
和 它 曾是 注意到 那 医生 阿什伯纳姆 和 先生 . 汤姆 巴顿 是
[siːn] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tə'geðər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
seen more frequently together than had hitherto been the case .
已见 更多的 频繁地 一起 比 有 迄今为止 到过 这 案件 .

人们注意到，阿什伯纳姆医生和汤姆·巴顿先生一起出现的次数比以往更多了。

[mɪs] ['bɑːrtn] [ə'raɪvd] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,
Miss Barton arrived , as had been expected by her relatives in Harley Street ,
错过 巴顿 到达的 , 作为 有 到过 预期的 经过 她 亲属 在 哈雷 街道 ,

正如她在哈利街的亲戚们所预料的那样，巴顿小姐到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kævəndɪʃ] [skwer] [kɔːld] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ,
and the physician from Cavendish Square called there every day ,
和 这 医生 从 卡文迪什 正方形 称为 那里 每一个 天 ,

卡文迪什广场的医生每天都会去那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪlnəs] [ɔːr] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [seɪv] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
although there was no illness or epidemic in the house , save that known as the
虽然 那里 曾是 不 疾病 或者 流行性 在 这 房子 , 节省 那 已知 作为 这
[hɑːrt] [dɪ'ziːz] ,
heart disease ,
心 疾病 ,

虽然家中没有其他疾病或流行病，除了心脏病之外，

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [pres] [hɪz; ɪz][suːt] [ðæt] ['dʒuːliə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and so earnestly did the Doctor press his suit that Julia must have been
和 所以 切实 做过 这 医生 按 他的 套装 那 朱莉娅 必须 有 到过
[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ]
hard - hearted indeed to have refused to add to his happiness by
难的 - 心地 的确 到 有 拒绝 到 添加 到 他的 幸福 经过
[en'kʌmbərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ,
encumbering him with a wife ,
负担 他 和 一个 妻子 ,

医生如此热切地追求朱莉娅，以至于朱莉娅一定铁石心肠，才会拒绝让他娶妻生子，从而增加他的幸福。

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['devənʃə] ,
and ere she returned to Devonshire ,
和 埃雷 她 返回 到 德文郡 ,

在她返回德文郡之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
it was finally settled that the wedding was to take place at the end of
它 曾是 最后 定居 那 这 婚礼 曾是 到 拿 地方 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ,
the following month ,
这 下列的 月 ,

最终确定婚礼在下个月底举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
and a very dashing affair it proved .
和 一个 非常 帅气 事务 它 已证实 .

事实证明，这是一段非常精彩的恋情。

[ðə; ði] [lɔːn] [sliːvz] [æt; ət] [seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] [skwer] , [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː]
The lawn sleeves at Saint George's , Hanover Square , were called into
这 草地 袖子 在 圣 乔治的 , 汉诺威 正方形 , 是 称为 进入
[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
requisition on the occasion .
征用 在 这 场合 .

汉诺威广场圣乔治教堂的草坪袖套被征用以应对此次活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɔːrdɪd] [sɪlk] , [leɪs] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,
There was a great display of white corded silk , lace orange blossoms ,
那里 曾是 一个 伟大的 展示 的 白色的 有线 丝绸 , 蕾丝 橙子 花朵 ,

展出了大量白色绳状丝绸和橙花蕾丝，

['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] .
muslins and wreaths of white roses .
细棉布 和 花圈 的 白色的 玫瑰 .

薄纱和白玫瑰花环。

['gʌntər]	,	[ʌv; əv]	['bɜːrkli]	[skwer]	,	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	['brekfəst]	,
Gunter	**,**	**of**	**Berkly**	**square**	**,**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**supply**	**a**	**wedding**	**breakfast**	**,**
冈特	,	的	伯克利	正方形	,	曾是	称为	之上	到	供应	一个	婚礼	早餐	,

伯克利广场的冈特公司受邀提供婚宴早餐。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[pɑːr'teɪkən]	[ʌv; əv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːtɝɛlz]	-	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[sʌm; səm]	[ʃæm'peɪn]
which	**was**	**partaken**	**of**	**at**	**the**	**Cotterells**	**'**	**,**	**and**	**after**	**some**	**champagne**
哪个	曾是	参与	的	在	这	科特雷尔斯	-	,	和	后	一些	香槟酒

[hæd; həd]	[bɪn]	[dræŋk]	,
had	**been**	**drank**	**,**
有	到过	喝	,

在科特雷尔家享用了这些酒后，喝了一些香槟之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spiːtʃɪz]	['juːʒuəl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[meɪd]	,
and	**the**	**speeches**	**usual**	**on**	**the**	**occasion**	**made**	**,**
和	这	演讲	通常	在	这	场合	制成	,

以及在场合通常发表的演讲，

[ðə; ði]	['hæpi]	[per]	['stɑːrtɪd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['wedɪŋ]	[tʊr]	[θruː]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	,	['kɔːlɪŋ]	,
the	**happy**	**pair**	**started**	**on**	**their**	**wedding**	**tour**	**through**	**the**	**South**	**of**	**England**	**,**	**calling**	**,**
这	快乐的	一对	开始	在	他们的	婚礼	旅游	通过	这	南	的	英格兰	,	呼叫	,

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
of	**course**	**,**
的	课程	,

这对幸福的新人开始了他们的英格兰南部蜜月之旅，当然，他们也拜访了许多地方。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['wiləuz]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	.
at	**the**	**Willows**	**on**	**their**	**way**	**.**
在	这	柳树	在	他们的	方式	.

在前往柳树镇的路上。

['æftər]	['vɪzɪtɪŋ]	['skɑːtlənd]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
After	**visiting**	**Scotland**	**they**	**returned**	**to**	**London**	**,**
后	访问	苏格兰	他们	返回	到	伦敦	,

游览完苏格兰后，他们返回了伦敦。

[ænd; ənd]	['setld]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hʌmdrʌm]	[ʌv; əv]	['evri]	[deɪ]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**settled**	**comfortably**	**down**	**to**	**the**	**humdrum**	**of**	**every**	**day**	**life**	**in**	**the**
和	定居	舒适地	向下	到	这	平淡无奇	的	每一个	天	生活	在	这

['dɑːktɝz]	['hænsəm]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɪn]	['kævəndɪʃ]	[skwer]	,
Doctor's	**handsome**	**establishment**	**in**	**Cavendish**	**Square**	**,**
医生的	英俊的	建立	在	卡文迪什	正方形	,

于是，他舒舒服服地在卡文迪什广场那家医生漂亮的诊所里，开始了平淡无奇的日常生活。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌɑːr 'iː]	-	['dekəreɪtɪd]	[ænd; ənd]	['fɜːrnɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	['dʊrɪŋ]	[ðer; ðər]
which	**had**	**been**	**re**	**-**	**decorated**	**and**	**furnished**	**for**	**them**	**during**	**their**
哪个	有	到过	关于	-	装饰	和	提供	为了	他们	期间	他们的

['æbsəns]	.
absence	**.**
缺席	.

在他们不在的这段时间里，房子已经被重新装修并布置好了。

[nɑːt]	['meni]	[mʌnθs]	[ɪ'læpst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	[frendz]	[wʌz; wəz]
Not	**many**	**months**	**elapsed**	**before**	**the**	**happiness**	**of**	**our**	**young**	**friends**	**was**
不是	许多	几个月	过去	前	这	幸福	的	我们的	年轻的	朋友们	曾是

['sʌmwʌt]	['oʊvər]	-	['ʃædoʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːrði]	[oʊld]	['kʌp(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wiləuz]
somewhat	**over**	**-**	**shadowed**	**by**	**the**	**death**	**of**	**the**	**worthy**	**old**	**couple**	**at**	**the**	**Willows**
有些	超过	-	阴影	经过	这	死亡	的	这	值得	老的	夫妻	在	这	柳树

,
,
,

没过几个月，我们年轻朋友们的幸福就被柳树庄园那对德高望重的老夫妇的去世所蒙上了一层阴影。

[huː] [ɪk'spaɪərd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
who expired within two months of each other .
WHO 已到期 之内 二 几个月 的 每个 其他 .

两人去世的时间相隔不到两个月。

['mɪstər] . ['bɑːrtn] [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] ,
Mr . Barton died of old age , and his wife from influenza ,
先生 . 巴顿 死亡 的 老的 年龄 , 和 他的 妻子 从 流感 ,

巴顿先生因年老去世，他的妻子死于流感。

[kɔːt] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrmən] .
caught while attending church to hear the funeral sermon .
捕捉 尽管 参加 教会 到 听到 这 葬礼 讲道 .

当时正在教堂听葬礼布道，被人抓获。

['hɔːrəs] ['bɑːrtn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Horace Barton not being expected in England for some time ,
贺拉斯 巴顿 不是 存在 预期的 在 英格兰 为了 一些 时间 ,

霍勒斯·巴顿预计一段时间内不会返回英国。

[ðə; ði] ['wiləuz] [wʌz; wəz] [let] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːs] ,
the Willows was let on a short lease ,
这 柳树 曾是 让 在 一个 短的 租 ,

威洛斯庄园以短期租赁的形式出租。

[ænd; ənd] ['eməli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,
and Emily came up to London to reside with her aunt in Harley Street ,
和 艾米丽 来了 向上 到 伦敦 到 居住 和 她 阿姨 在 哈雷 街道 ,

于是艾米莉来到伦敦，和她住在哈利街的姨妈一起生活。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['æʃˌbɜːrnəm] .
occasionally spending several weeks with her sister , Mrs . Ashburnham .
偶尔 开支 一些 周 和 她 姐姐 , 太太 . 阿什伯纳姆 .

偶尔会和她的姐姐阿什伯纳姆夫人一起待上几个星期。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
Our young lawyer was slowly but surely increasing his practice .
我们的 年轻的 律师 曾是 缓慢地 但 一定 增加 他的 实践 .

我们这位年轻的律师的业务量正在稳步增长。

[hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [keit] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]
He had used all his powers of persuasion to induce Kate to allow him
他 有 用过的 全部 他的 权力 的 劝说 到 诱导 凯特 到 允许 他
[tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mærid] ,
to lead her to the altar on the same day that his sister was married ,
到 带领 她 到 这 坛 在 这 相同的 天 那 他的 姐姐 曾是 已婚 ,

他使尽浑身解数，才说服凯特让他牵着她走上婚礼殿堂，而那天正是他姐姐结婚的日子。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,
but in vain ,
但 在 徒劳 ,

但一切都是徒劳。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] ['kærəktər] [ɪn]
for that young lady declared that she would rather take a second class character in
为了 那 年轻的 女士 声明 那 她 会 相当 拿 一个 第二 班级 特点 在
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tæbloʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
the interesting tableau this time ,
这 有趣的 画面 这 时间 ,

那位年轻女士宣称，这一次她宁愿在这个有趣的场景中扮演一个二等角色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

with the view of being better able to sustain the role of the principal

和 这 看法 的 存在 更好的 有能力的 到 维持 这 角色 的 这 主要的

['æktrəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pædʒənt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .

actress in a similar pageant at some future time .

演员 在 一个 相似的 盛会 在 一些 未来 时间 .

目的是为了将来能够更好地在类似的选美比赛中担任主角。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'tend]

With this decision Tom had to remain satisfied for the present and attend

和 这 决定 汤姆 有 到 保持 使满意 为了 这 展示 和 出席

[tuː; tə] ['bɪznəs] .

to business .

到 商业 .

做出这个决定后，汤姆只能暂时接受现状，继续处理公务。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [træn'spaɪərd] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

But in the course of time circumstances transpired which prevented him from

但 在 这 课程 的 时间 情况 发生了 哪个 阻止 他 从

[ə'teiniŋ] ['eni] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

attaining any eminence as a lawyer .

达到 任何 卓越 作为 一个 律师 .

但随着时间的推移，各种情况的发生使他无法在律师界取得任何成就。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [keit] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs]

A distant relative of Mr . Cotterell's and Godmother to Kate , departed this

一个 遥远 相对的 的 先生 . - 和 教母 到 凯特 , 已离开 这

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

科特雷尔先生的一位远房亲戚，同时也是凯特的教母，去世了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['gɑːdtʃaɪld][ðə; ði] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [pər] ['ænəm] ,

leaving her Godchild the very comfortable sum of six hundred per annum ,

离开 她 教子 这 非常 舒服的 和 的 六 百 每 年 ,

给她的教子留下一笔非常优渥的年金，每年六百元。

[sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pər] [sents] . , [ænd; ənd]['æftər] ['werɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

secured in the four per cents . , and after wearing mourning for a suitable

安全 在 这 四 每 分 . , 和 后 穿着 丧 为了 一个 合适的

['pɪriəd] ,

period ,

时期 ,

以百分之四的收益率保有，并在适当的时间里身着丧服后，

[keit] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

Kate took the initiative by announcing to Tom , very much to his surprise and

凯特 采取 这 倡议 经过 宣布 到 汤姆 , 非常 很多 到 他的 惊喜 和

[dɪ'laɪt] ,

delight ,

喜 ,

凯特主动向汤姆宣布了这个消息，令汤姆既惊讶又高兴：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

that she was both ready and willing to become his wife on the following

那 她 曾是 两个都 准备好 和 愿意的 到 变得 他的 妻子 在 这 下列的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions ,

状况 ,

她表示，在以下条件下，她既已做好准备也愿意成为他的妻子：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] , [teɪk] [ə; eɪ] [snʌɡ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]
which were , that he should give up practising law , take a snug cottage in
哪个 是 , 那 他 应该 给 向上 练习 法律 , 拿 一个 舒适 小屋 在
['devənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

其中包括，他应该放弃律师职业，在德文郡租一间舒适的小屋安度晚年。

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['heɪmeɪkɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , & [siː] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]
and turn his attention to haymaking , shooting , & c , and retire from
和 转动 他的 注意力 到 干草收割 , 射击 , & c , 和 退休 从
['lʌndən] [laɪf] [ˌɔːltə'ɡeðər] ,
London life altogether ,
伦敦 生活 共 ,

然后他将注意力转向割草、打猎等活动，彻底退出伦敦生活。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][sɪks]
for she said that in the country they could live very comfortably on six
为了 她 说 那 在 这 国家 他们 可以 居住 非常 舒适地 在 六
['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] ['sʌmbədiz] ,
hundred a year and be thought somebodies ,
百 一个 年 和 是 想法 某人 ,

因为她说，在乡下，他们一年靠六百块钱就能过得很舒服，而且还能成为有头有脸的人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪɡ'zɪst][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [ðæt] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [θɔːt]
but they could scarcely exist in London on that sum and then be thought
但 他们 可以 几乎 存在 在 伦敦 在 那 和 和 然后 是 想法
['nəubədiz] .
nobodies .
无名之辈 .

但靠这点钱，他们在伦敦几乎无法生存，而且会被认为是无名小卒。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['eni] ['skruːpəlz][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
If our young lawyer had any scruples on the score of giving up his profession
如果 我们的 年轻的 律师 有 任何 顾虑 在 这 分数 的 给予 向上 他的 职业
[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [lɔːrd]
and thereby losing all chance of ever attaining to the dignity of Lord
和 从而 输 全部 机会 的 曾经 达到 到 这 尊严 的 主
['tʃænslər] ,
Chancellor ,
校长 ,

如果这位年轻的律师对放弃自己的职业，从而失去成为大法官的最后机会有任何顾虑的话，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
he certainly kept them to himself ,
他 当然 保留 他们 到 他自己 ,

他当然不会告诉别人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [keit] ,
for he had no wish to run counter to the inclination of Kate ,
为了 他 有 不 希望 到 跑步 柜台 到 这 倾角 的 凯特 ,

因为他不想违背凯特的意愿。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,
or he might find himself in the position of the dog in the fable ,
或者 他 可能 寻找 他自己 在 这 位置 的 这 狗 在 这 寓言 ,

或者他可能会发现自己就像寓言故事里的那条狗一样，处境艰难。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
who had thrown away the substance to endeavour to grasp the shadow .
WHO 有 抛掷 离开 这 物质 到 努力 到 抓牢 这 阴影 .

他抛弃了实质，试图抓住影子。

[tɑːm]	,	[ɪn]	[ri'æləti]	,	[hæd; həd]	['nevər]	[laɪkt]	[ə; eɪ]	['lʌndən]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	['hæŋkərɪŋ]	['æftər]	[fiːld]	[spɔːrts]	,		
Tom	**,**	**in**	**reality**	**,**	**had**	**never**	**liked**	**a**	**London**	**life**	**,**	**and**	**had**	**a**	**constant**	**hankering**	**after**	**field**	**sports**	**,**		
汤姆	,	在	现实	,	有	绝不	喜欢	一个	伦敦	生活	,	和	有	一个	持续的	渴望	后	场地	运动的	,		

事实上，汤姆从来都不喜欢伦敦的生活，他一直渴望进行户外运动。

['ʃuːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪŋ]	;
shooting	**and**	**fishing**	**;**
射击	和	钓鱼	;

射击和钓鱼；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ðiːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bent]	.
and	**now**	**he**	**believed**	**he**	**could**	**indulge**	**in**	**these**	**to**	**the**	**top**	**of**	**his**	**bent**	**.**
和	现在	他	相信	他	可以	放纵	在	这些	到	这	顶部	的	他的	弯曲	.

现在他认为自己可以尽情沉溺于这些欲望之中。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	['veri]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[dʒɔɪnt]	['ɪnkʌm]	,
They	**could**	**live**	**very**	**comfortably**	**on**	**their**	**joint**	**income**	**,**
他们	可以	居住	非常	舒适地	在	他们的	联合的	收入	,

他们靠两人共同的收入就能过上非常舒适的生活。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sʌm; səm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['perənts]	,
for	**he**	**had**	**received**	**a**	**certain**	**sum**	**on**	**the**	**death**	**of**	**his**	**parents**	**,**
为了	他	有	已收到	一个	肯定	和	在	这	死亡	的	他的	父母	,

因为他父母去世后，他继承了一笔遗产。

[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[meɪd]	['sʌmθɪŋ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[pæst]	[fjuː]	['jɪrz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃ(ə)n]	,
and	**likewise**	**made**	**something**	**during**	**the**	**past**	**few**	**years**	**by**	**his**	**profession**	**,**
和	同样地	制成	某物	期间	这	过去的	很少	年	经过	他的	职业	,

同样，在过去的几年里，他也通过自己的职业取得了一些成就。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	['pleɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[æt; ət]	['ɪntrəst]	.
which	**he**	**had**	**increased**	**by**	**placing**	**it**	**out**	**at**	**interest**	**.**
哪个	他	有	增加	经过	放置	它	出去	在	兴趣	.

他通过将其用于出租赚取利息而增加了财产。

[mɔːr'oʊvər]	,	[hiː; hi]	[nuː]	[ɪɡ'zæktli]	[wer]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ɡraʊndz]	[ðæt]	[wʊd]	[suːt]	[ðem; ðəm]	;
Moreover	**,**	**he**	**knew**	**exactly**	**where**	**to**	**find**	**a**	**house**	**and**	**grounds**	**that**	**would**	**suit**	**them**	**;**
而且	,	他	知道	确切地	在哪里	到	寻找	一个	房子	和	理由	那	会	套装	他们	;

此外，他还非常清楚哪里能找到适合他们的房子和地块；

[ðə; ði]	['veri]	[wʌn]	[ðæt]	[keit]	[hæd; həd]	[soʊ]	[əd'maɪəd]	['dʊrɪŋ]	[ðer; ðər]	[strəulz]	[ə'raʊnd]	-	.
the	**very**	**one**	**that**	**Kate**	**had**	**so**	**admired**	**during**	**their**	**strolls**	**around**	**Vellenaux**	**.**
这	非常	一	那	凯特	有	所以	钦佩	期间	他们的	漫步	大约	-	.

正是凯特在与凯特漫步韦勒诺时非常欣赏的那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌpɪktʃə'reskli]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃeɪdi]	[del]	,
It	**was**	**picturesquely**	**situated**	**in**	**a**	**shady**	**dell**	**,**
它	曾是	风景如画	位于	在	一个	阴凉	戴尔	,

它坐落在一个绿树成荫的小山谷里，风景如画。

[θruː]	[wɪtʃ]	[ræn]	[ə; eɪ]	['floʊɪŋ]	[brʊk]	[wɪtʃ]	['diːpənd]	[ænd; ənd]	['waidnd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[floʊd]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[siː]	,
through	**which**	**ran**	**a**	**flowing**	**brook**	**which**	**deepened**	**and**	**widened**	**as**	**it**	**flowed**	**on**	**towards**	**the**	**sea**	**,**
通过	哪个	跑	一个	流动	溪	哪个	加深	和	扩大	作为	它	流动	在	向	这	海	,

一条潺潺溪流从中流过，随着流向大海，溪水逐渐加深加宽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər][ænd; ənd] ['æmətər] ['fɪʃərmən] — [ə'baʊt]
and was the favourite resort of the angler and amateur fisherman — about
和 曾是 这 最喜欢的 采取 的 这 垂钓者 和 业余 渔夫 — 关于

[æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] ,
an equal distance from the Willows and the Rectory ,
一个 平等的 距离 从 这 柳树 和 这 牧师住宅 ,

这里是垂钓者和业余渔民最喜欢的度假胜地——距离柳树庄园和牧师住宅的距离大致相等。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][pɑːrk][ʌv; əv] - .
and but a short walk from the woods and park of Vellenaux .
和 但 一个 短的 走 从 这 树林 和 公园 的 - .

距离维勒诺的树林和公园只有很短的步行路程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔrəsəz] [graʊndz] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər] ,
There were Horace's grounds to shoot over ,
那里 是 贺拉斯的 理由 到 射击 超过 ,

还有霍勒斯的射击场地，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and although Sir Ralph Coleman was not a neighbour best suited to his
和 虽然 先生 拉尔夫 科尔曼 曾是 不是 一个 邻居 最好的 适合 到 他的

[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

尽管拉尔夫·科尔曼爵士并不是他最喜欢的邻居，

[jet] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
yet he felt certain that he would not object to his occasionally using his
然而 他 毛毡 肯定 那 他 会 不是 目的 到 他的 偶尔 使用 他的

[prɪ'zɜːrv] ,
preserves ,
果酱 ,

但他确信对方不会反对他偶尔使用自己的罐头食品。

[ɔːr] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz]['tɜːrnɪp] [fiːldz] .
or bagging a few brace of birds on his turnip fields .
或者 装袋 一个 很少 支撑 的 鸟类 在 他的 芜菁 字段 .

或者在他的萝卜地里猎获几对鸟。

[ɔːl] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə]
All this , together with a pretty little loving wife for a companion , was , to
全部 这 , 一起 和 一个 漂亮的 小的 爱 妻子 为了 一个 伴侣 , 曾是 , 到

['tɑːmz]['noʊʃ(ə)n] ,
Tom's notion ,
汤姆的 概念 ,

这一切，再加上一位漂亮温柔的妻子陪伴，在汤姆看来，就是……

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,
something worth living for ,
某物 值得 活的 为了 ,

值得为之奋斗的事

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf]
and a position he would not exchange for all the gaieties of London life
和 一个 位置 他 会 不是 交换 为了 全部 这 欢乐 的 伦敦 生活

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
with a seat on the woolsack into the bargain .
和 一个 座位 在 这 羊毛袋 进入 这 便宜货 .

他宁愿放弃现在的地位，也不愿放弃伦敦生活的种种乐趣，更不愿放弃在羊毛袋车上坐一坐的待遇。

[ə'gen] [noʊ] . - ['hɑːli] [striːt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Again No . 54 Harley Street was thrown into a state of bustle and confusion .
再次 不 . - 哈雷 街道 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 忙碌 和 困惑 .

哈利街54号再次陷入一片喧嚣和混乱之中。

['mɪlɪneri] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bænd][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər]
Millinery girls , with innumerable band boxes , and oddly shaped parcels were
女帽 女孩们 , 和 无数 乐队 盒子 , 和 奇怪 形状 包裹 是
[kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] .
continually arriving .
持续 抵达 .

卖帽子的女孩们带着数不清的帽子盒和形状奇特的包裹不断送来。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'sembld] ['deɪli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
In the drawing room there was assembled daily a sort of joint high commission ,
在 这 绘画 房间 那里 曾是 组装 日常的 一个 种类 的 联合的 高的 委员会 ,

客厅里每天都会召集一个联合高级委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['prɪti] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hænsəm] ['meɪtrənz] ,
consisting of a bevy of pretty maidens with one or two handsome matrons ,
由 的 一个 一群 的 漂亮的 少女们 和 一 或者 二 英俊的 女舍监 ,

由一群漂亮少女和一两位英俊的妇人组成，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] , [mə'tɪriəl] ,
who were engaged in deciding on the colour , material ,
WHO 是 已订婚的 在 决定 在 这 颜色 , 材料 ,

参与决定颜色、材料的人，

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['wɛrəblz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['truːsoʊ] [ʌv; əv] [mɪs]
and cut of certain wearables appertaining to the wedding trousseau of Miss
和 切 的 肯定 可穿戴设备 属于 到 这 婚礼 嫁妆 的 错过
['kɑːtərəl] .
Cotterell .
科特雷尔 .

并裁剪了科特雷尔小姐嫁妆中的某些服饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəl] ['vɪzɪts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] [sɪlk] , [leɪs] & [siː]
There were continual visits made to the fashionable emporiums of silk , lace & c
那里 是 持续的 访问 制成 到 这 时髦 商场 的 丝绸 , 蕾丝 & c
. ,
. ,
. ,

他们经常光顾那些时尚的丝绸、蕾丝等服饰商场。

[ɪn]['ɑːksfərd][ænd; ənd]['riːdʒənt] [striːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
in Oxford and Regent streets , and other parts of the metropolis .
在 牛津 和 摄政 街道 , 和 其他 部分 的 这 都会 .

在牛津街和摄政街，以及大都市的其他地区。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .
The wedding day at length arrived .
这 婚礼 天 在 长度 到达的 .

婚礼的日子终于到了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] ['hɑːli] [striːt] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['veriəs]
A considerable distance up Harley Street was lined with carriages of various
一个 大量 距离 向上 哈雷 街道 曾是 衬里 和 马车 的 各种各样的
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

哈利街往上走相当远的一段路，两旁停满了各种各样的马车。

[ðə; ði] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]['hɑːlədeɪ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['werɪŋ]
the coachmen and footmen of which appeared in holiday costume and wearing
这 马车夫 和 侍从 的 哪个 出现 在 假期 戏服 和 穿着
[waɪt] ['sætn] ['feɪvərz] ,
white satin favors ,
白色的 缎 恩惠 ,

车夫和侍从们身着节日盛装，佩戴白色缎子饰品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
and there was quite an excitement in the immediate vicinity to witness the
和 那里 曾是 相当 一个 激动 在 这 即时 附近 到 证人 这
[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
arrival and departure of the wedding party to and from church .
到达 和 离开 的 这 婚礼 派对 到 和 从 教会 .

婚礼队伍往返教堂的景象引起了附近居民的极大兴趣。

[keit] ['kɑːtərəl] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər][sɪks] ['braɪdzˌmeɪdz] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['lʌvli] [ɪn] [twɑː'let]
Kate Cotterell , attended by her six bridesmaids all looking very lovely in toilettes
凯特 科特雷尔 , 参加 经过 她 六 伴娘 全部 寻找 非常 迷人的 在 厕所
[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
befitting the occasion ,
合适 这 场合 ,

凯特·科特雷尔携六位伴娘出席，她们都穿着与场合相称的漂亮礼服。

[kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][noʊ] . -
created quite a sensation among the spectators as they stepped from No . 54
创建 相当 一个 感觉 之中 这 观众 作为 他们 步 从 不 . -
['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hænoʊvər] [skwer] .
into the carriages that were to convey them to Hanover Square .
进入 这 马车 那 是 到 传达 他们 到 汉诺威 正方形 .

当观众们从 54 号车厢走上前往汉诺威广场的马车时，引起了不小的轰动。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [rəʃer'ʃeɪ] ['brekfəst] , [sɜːrvd] [ɪn] ['gʌntərz] [best] [staɪl] ,
After a very recherche breakfast , served in Gunter's best style ,
后 一个 非常 研究 早餐 , 服务 在 冈特的 最好的 风格 ,

享用了一顿非常精致的早餐，这是冈特以他最擅长的方式呈现的。

[ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːtɝɛlz] - , [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,
in the handsome drawing room of the Cotterells ' , in Harley Street ,
在 这 英俊的 绘画 房间 的 这 科特雷尔斯 - , 在 哈雷 街道 ,

在哈利街科特雷尔家漂亮的客厅里，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [braɪd] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
Tom and his fair bride took their departure en route for the Continent .
汤姆 和 他的 公平的 新娘 采取 他们的 离开 英文 路线 为了 这 大陆 .

汤姆和他的美丽新娘启程前往欧洲大陆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [θruː] [fræns] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]
They were to make a tour of several months through France , Germany and
他们 是 到 制作 一个 旅游 的 一些 几个月 通过 法国 , 德国 和
['swɪtsərlənd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

他们计划进行为期数月的法国、德国和瑞士之旅。

['laɪkwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['sevrəl] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪn] .
likewise enjoy several weeks on the banks of the beautiful Rhine .
同样地 享受 一些 周 在 这 银行 的 这 美丽的 莱茵河 .

同样，您也可以在美丽的莱茵河畔享受几周的悠闲时光。

['mɪstər] . ['kɑːtərəl] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Cotterell undertook to arrange matters concerning the purchase of the
先生 . 科特雷尔 承担 到 安排 事情 有关 这 购买 的 这

['kɑːtɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
cottage so much admired ,
小屋 所以 很多 钦佩 ,

科特雷尔先生着手安排购买那座备受赞誉的小屋的相关事宜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [gɪft] , [ænd; ənd]
which he intended to present to his daughter as a marriage gift , and
哪个 他 故意的 到 展示 到 他的 女儿 作为 一个 婚姻 礼物 , 和

[ænt] ['serə] ,
aunt Sarah ,
阿姨 莎拉 ,

他打算将这件礼物送给女儿作为结婚礼物，还有送给莎拉姨妈。

['eməli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃˌbɜːrnəm] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
Emily , and Mrs . Ashburnham took upon themselves the responsibility of
艾米丽 , 和 太太 . 阿什伯纳姆 采取 之上 他们自己 这 责任 的

['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [sed] ['kɑːtɪdʒ] ,
furnishing the said cottage ,
家具 这 说 小屋 ,

艾米莉和阿什伯纳姆太太承担了布置那间小屋的责任。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and otherwise rendering it in every way suitable for the reception of the
和 否则 渲染 它 在 每一个 方式 合适的 为了 这 接待 的 这

['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
happy couple ,
快乐的 夫妻 ,

并以其他方式使其完全适合迎接这对新人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mens] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]
and thus enable them to commence housekeeping immediately on their return
和 因此 使能够 他们 到 开始 家政 立即地 在 他们的 返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

这样一来，他们就能在返回英国后立即开始处理家务。

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm]
The various events and proceedings were duly recorded and forwarded from
这 各种各样的 活动 和 诉讼程序 是 正式地 记录 和 转发 从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['bɑːrtn] ,
time to time for the information of Horace and Pauline Barton ,
时间 到 时间 为了 这 信息 的 贺拉斯 和 宝琳 巴顿 ,

各项事件和程序均已妥善记录，并时不时地转发给霍勒斯和宝琳·巴顿夫妇，以供参考。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːstərn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['huːgli] ; [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,
in their Eastern home on the banks of the Hoogly ; and Edith ,
在 他们的 东 家 在 这 银行 的 这 胡格利 ; 和 伊迪丝 ,

在他们位于胡格利河畔的东部家中；以及伊迪丝，

[huː] [stɪl] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [keit] [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt]
who still kept up a correspondence with Kate and Julia , received a full account
WHO 仍然 保留 向上 一个 一致 和 凯特 和 朱莉娅 , 已收到 一个 满的 帐户

,
,
,

那些仍然与凯特和茱莉亚保持通信的人收到了完整的信件。

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['truːsəʊ] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][bəuθ]
descriptive of the wedding trousseaus and paraphernalia incident to both
描述性的 的 这 婚礼 嫁妆 和 用具 事件 到 两个都
['serəmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

对两场婚礼仪式中使用的嫁妆和相关用品进行了描述，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
and followed up by a delicate enquiry as to when she intended to return
和 随后 向上 经过 一个 精美的 询问 作为 到 什么时候 她 故意的 到 返回
[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['feivəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wedɪŋ] ,
the compliment by favouring them with the details of an Indian wedding ,
这 赞扬 经过 偏爱 他们 和 这 细节 的 一个 印度 婚礼 ,

然后，她委婉地询问何时打算回礼，向他们提供印度婚礼的细节。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
which they supposed must soon take place , and would , no doubt ,
哪个 他们 据称 必须 很快 拿 地方 , 和 会 , 不 怀疑 ,

他们认为这件事很快就会发生，而且毫无疑问，

[pruːv] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'fer] [ɪn] [truː] [ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] .
prove a gorgeous and magnificent affair in true oriental style .
证明 一个 华丽的 和 壮丽 事务 在 真的 东方 风格 .

证明这是一场华丽而盛大的、充满东方风情的盛会。

[soʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['gɝːlz][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæl'kʌtə] , [fɔːr; fər] ,
So wrote the happy girls to their old friend and companion in Calcutta , for ,
所以 写道 这 快乐的 女孩们 到 他们的 老的 朋友 和 伴侣 在 加尔各答 , 为了 ,

于是，快乐的姑娘们给她们在加尔各答的老朋友兼伙伴写信说：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːliːnz] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['suːtəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst]
according to Pauline's account , she had no end of suitors among the wealthiest
根据 到 保琳的 帐户 , 她 有 不 结尾 的 求婚者 之中 这 最富有的
[ɪn][ðə; ði][lænd] .
in the land .
在 这 土地 .

据宝琳所述，全国最富有的人中，追求者不计其数。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'kwaɪəriz] ['iːdɪθs] ['juːʒuəl][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt]
To all those enquiries Edith's usual reply was that the time was somewhat distant
到 全部 那些 查询 伊迪丝的 通常 回复 曾是 那 这 时间 曾是 有些 遥远
[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
when she could indulge in dreams of happiness .
什么时候 她 可以 放纵 在 梦境 的 幸福 .

对于所有这些询问，伊迪丝通常的回答是，她还能沉浸在幸福的梦想中，那段时间还很遥远。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] , [ðʌs] , ['prɑːbəbli] ,
Her position was somewhat changed , thus , probably ,
她 位置 曾是 有些 已更改 , 因此 , 大概 ,

她的立场有所改变，因此，可能

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [maɪt] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər]
the event they so often alluded to might never take place , and the reader
这 事件 他们 所以 经常 暗示 到 可能 绝不 拿 地方 , 和 这 读者
[mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
must remember ,
必须 记住 ,

他们经常提到的那件事可能永远不会发生，读者必须记住：

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ]
that although Edith and Arthur were , beyond doubt , devotedly attached to each
那 虽然 伊迪丝 和 亚瑟 是 , 超过 怀疑 , 虔诚地 随附的 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

尽管伊迪丝和亚瑟无疑彼此深爱着对方，

[ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ˈhæpi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈspoʊkən] ;
the word that would have made them both happy had not yet been spoken ;
这 单词 那 会 有 制成 他们 两个都 快乐的 有 不是 然而 到过 说 ;

那句能让他们俩都感到幸福的话，还没有说出口;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ɔːr] [ɪn] [fækt] , [ˈeni] [ædˈvæns] [tɔːrdz] [wʌn] , [jet] [bəuθ] ,
there was no engagement , or in fact , any advance towards one , yet both ,
那里 曾是 不 订婚 , 或者 在 事实 , 任何 进步 向 一 , 然而 两个都 ,

双方并未订婚，或者说，实际上没有任何订婚的迹象，然而，双方

[ɪn] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
in their heart of hearts , realized the great love they felt for each other .
在 他们的 心 的 心 , 已实现 这 伟大的 爱 他们 毛毡 为了 每个 其他 .

在他们内心深处，他们意识到了彼此之间深厚的爱。

[bʌt; bət] [pruːˈdenʃ(ə)l] [ˈməutivz] [hæd; həd] [kept] [ˈɑːrθər] [ˈsaɪlənt] .
But prudential motives had kept Arthur silent .
但 审慎 动机 有 保留 亚瑟 沉默的 .

但出于谨慎考虑，亚瑟一直保持沉默。

[ˈɪdɪθ] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Edith knew this and was content to wait for the developments of the
伊迪丝 知道 这 和 曾是 内容 到 等待 为了 这 发展 的 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

伊迪丝明白这一点，并乐于等待未来的发展。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd]
In the meantime she did not hesitate to participate in the amusements and
在 这 与此同时 她 做过 不是 犹豫 到 参加 在 这 娱乐 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] ,
enjoyments which offered ,
享受 哪个 提供 ,

与此同时，她也毫不犹豫地参与了各种娱乐活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [prest] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [frendz] , [ðə; ði]
and which were continually pressed upon her by her kind friends , the
和 哪个 是 持续 按下 之上 她 经过 她 种类 朋友们 , 这
[ˈbɑːrtn] .
Bartons .
巴顿 .

而她的好朋友巴顿一家则不断地向她推销这些东西。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [beŋˈgɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [ˈsɪti] .
The capital of Bengal was a very gay city .
这 首都 的 孟加拉 曾是 一个 非常 同性恋 城市 .

孟加拉首府是一座非常同性恋的城市。

[wʌt]	What	什么
[wɪð; wɪθ]	with	和
[bɔːlz]	balls	球
[ænd; ənd]	and	和
['pʌblɪk]	public	民众
['brekfəsts]	breakfasts	早餐
[æt; ət]	at	在
[ðə; ði]	the	这
['gʌvərnər]	Governor	州长
['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]	General's	将军的
,	,	,

总督府举办舞会和公众早餐会，

['brɪliənt]	brilliant	杰出的
[ə'semblɪdʒz]	assemblages	组合
['gɪv(ə)n]	given	给定
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
['sɪv(ə)l]	Civil	民用
['sɜːrvɪs]	Service	服务
-	Granders	-
,	,	,
[wɪð; wɪθ]	with	和
[noʊ]	no	不
[end]	end	结尾
[ʌv; əv]	of	的
['pikniks]	picnics	野餐
,	,	,
[θi'ætrɪklz]	theatricals	戏剧
,	,	,

公务员名誉院士们举办了精彩纷呈的集会，还有数不尽的野餐和戏剧表演。

['krɪkɪt]	cricket	蟋蟀
[mætʃɪz]	matches	比赛
[ænd; ənd]	and	和
['reɪsɪz]	races	种族
['ɪmprəvaɪzd]	improvised	即兴发挥
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
['mɪləteri]	military	军队
[ænd; ənd]	and	和
['neɪv(ə)l]	naval	海军
['ɑːfəsərz]	officers	警官
,	,	,

军官和海军军官即兴组织的板球比赛和赛跑

[fɔːr; fər]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
[ɪ'speʃl]	especial	特别的
['benɪfɪt]	benefit	益处
(	(	(
[æt; ət]	at	在
[liːst]	least	至少
[soʊ]	so	所以
[ðeɪ]	they	他们
[sed]	said	说
)	)	)
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['bjuːtɪf(ə)l]	beautiful	美丽的
,	,	,

（至少他们是这么说的）为了那些美丽的人的特殊利益，

[geɪ]	gay	同性恋
['bʌtərflaɪz]	butterflies	蝴蝶
[ðæt]	that	那
[ˌkɒndɪ'sendid]	condescended	居高临下的
[tuː; tə]	to	到
[greɪs]	grace	优雅
,	,	,
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ðer; ðər]	their	他们的
['prez(ə)ns]	presence	在场
,	,	,
[sʌtʃ]	such	这样的
[ə'semblɪdʒz]	assemblages	组合
;	;	;

屈尊俯就的同性恋蝴蝶，它们的出现，如同群像一般；

[ænd; ənd]	and	和
['pɔːlin]	Pauline	宝琳
['bɑːrtn]	Barton	巴顿
['nevər]	never	绝不
[ə'laʊd]	allowed	允许
[ðiːz]	these	这些
[ə'kʌrənsɪz]	occurrences	发生
[tuː; tə]	to	到
[træn'spaɪər]	transpire	发散
[wɪ'ðaʊt]	without	没有
[ɪn'djʊs]	inducing	诱导
[ðə; ði]	the	这
['bjuːtɪf(ə)l]	beautiful	美丽的
[mɪs]	Miss	错过
['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	Effingham	埃芬汉姆
,	,	,

而宝琳·巴顿从不允许这些事情发生，她总会引诱美丽的艾芬厄姆小姐参与其中。

[æz; əz]	as	作为
[ʃiː; ʃi]	she	她
[wʌz; wəz]	was	曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli]	usually	通常
[staɪld]	styled	风格
,	,	,
[tuː; tə]	to	到
[ə'kʌmpəni]	accompany	陪伴
[hɜːr; hər]	her	她
,	,	,
[fɔːr; fər]	for	为了
['pɔːlin]	Pauline	宝琳
[wʌz; wəz]	was	曾是
,	,	,
[ɪn'diːd]	indeed	的确
,	,	,

她通常的装扮是为了陪伴她，因为宝琳的确是……

['veri]	very	非常
['pɑːpjələr]	popular	受欢迎的
[ɪn]	in	在
	Chowringee	乔林吉
[ænd; ənd]	and	和
[ə'raʊnd]	around	大约
[ɪts]	its	它是
[və'sɪnəti]	vicinity	附近
,	,	,

在乔林吉及其周边地区非常受欢迎

[ænd; ənd]	and	和
[hɜːr; hər]	her	她
['bʌŋgəloʊ]	Bungalow	平房
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ə; eɪ]	a	一个
['kɑːnstənt]	constant	持续的
[laʊndʒ]	lounge	休息室
[fɔːr; fər]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
['gælən(t)s]	gallants	豪侠
[ʌv; əv]	of	的
[ɔːl]	all	全部
['sɜːrvɪsɪz]	services	服务
.	:	.

她的平房一直是各军种英勇战士们的常去休息室。

['hɔːrəs]	Horace	贺拉斯
[wʌz; wəz]	was	曾是
[noʊ]	no	不
['nɪgərd]	niggard	吝啬鬼
[ɪn]	in	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ˌhɑːspɪ'tæləti]	hospitality	热情好客
,	,	,

贺拉斯待客之道从不吝啬。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæŋktəm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['ræt(ə)l]
but preferred the ease and comfort of his own sanctum to the gay rattle
但 首选 这 舒适 和 舒适 的 他的 自己的 圣所 到 这 同性恋嘎嘎作响
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['waɪfs] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɔːr] [və'rændəz] .
that was continually going on in his pretty little wife's drawing room or verandahs .
那 曾是 持续 去 在 在 他的 漂亮的 小的 妻子的 绘画 房间 或者 阳台 .

但他更喜欢自己舒适安逸的私人空间，而不是他漂亮小妻子客厅或阳台上不断传来的喧闹嘈杂声。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And Arthur was again , for a fourth time since his arrival in the country ,
和 亚瑟 曾是 再次 ， 为了 一个 第四 时间 自从 他的 到达 在 这 国家 ，
[ɪn] [kæl'kʌtə] .
in Calcutta .
在 加尔各答 .

亚瑟来到印度后，第四次来到了加尔各答。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ]
He had contrived to get appointed one of a committee for the purchasing
他 有 人为的 到 得到 任命 一 的 一个 委员会 为了 这 购买
[ʌv; əv] [truːp] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
of troop horses for his regiment and this would detain him at the
的 部队 马匹 为了 他的 团 和 这 会 扣留 他 在 这
['prezɪdənsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
Presidency for a couple of months .
总统职位 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

他设法让自己被任命为负责为他所在团购买军用马匹的委员会成员之一，这将使他在总统府滞留几个月。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
This was a source of much pleasure to Edith , for sometimes accompanied by
这 曾是 一个 来源 的 很多 乐趣 到 伊迪丝 ， 为了 有时 伴随 经过
['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ,
Mrs . Barton ,
太太 . 巴顿 ，

这让伊迪丝非常高兴，因为有时巴顿太太会陪伴在她身边。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə'loʊn] , [wʊd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , ['iːðər] ['draɪvɪŋ] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk]
but more frequently alone , would Arthur and Edith , either driving or on horseback
但 更多的 频繁地 独自的 ， 会 亚瑟 和 伊迪丝 ，任何一个 驾驶 或者 在 马背
,
,
,

但更多时候，亚瑟和伊迪丝会单独出行，要么开车，要么骑马。

[wend] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['ævəˌnjʊs] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]['maɪdən] ,
wend their way through the shaded avenues that crossed the Midan ,
温德 他们的 方式 通过 这 阴影 途径 那 交叉 这 弥丹 ，

他们沿着穿过广场的林荫小道蜿蜒而行，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd][tuː; tə] ['gɑːrdn] , [riːtʃ] [ænd; ənd] ['lɔɪtər] [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]
along the strand by the river side to Garden , reach and loiter in the Botanical
沿着 这 链 经过 这 河 边 到 花园 ， 抵达 和 游荡 在 这 植物
['gaːdnz] ;
Gardens ;
花园 ;

沿着河边的沙滩走到花园，到达植物园并在那里闲逛；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [græn'diː] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæntər][ɪn]
this being considered by the Grandees the most fashionable resort for a canter in
这 存在 经过考虑的 经过 这 贵族 这 最多 时髦 采取 为了 一个 慢跑 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn][ɔːr][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [ə'baʊt] ['sʌnset] .
the early morn or a pleasant drive about sunset .
这 早期的 早晨 或者 一个 令人愉快的 驾驶 关于 日落 .

贵族们认为这里是清晨慢跑或日落时分悠闲驾车的最佳去处。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni]
It never entered the head of pretty Mrs . Barton that there could be any
它 绝不 进入 这 头 的 漂亮的 太太 . 巴顿 那 那里 可以 是 任何
['sɪriəs] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [luː'tenənt] .
serious love making between her friend and the handsome Lieutenant .
严肃的 爱 制作 之间 她 朋友 和 这 英俊的 中尉 .

美丽的巴顿太太从未想过她的朋友和英俊的中尉之间会有任何认真的爱情关系。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
She knew that they had been brought up together from childhood and were
她 知道 那 他们 有 到过 带来 向上 一起 从 童年 和 是
[mɔːr] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ðæn; ðən] ['lʌvəz] ,
more like brother and sister than lovers ,
更多的 喜欢 兄弟 和 姐姐 比 恋人 ,

她知道他们从小一起长大，与其说是恋人，不如说是兄妹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]
and had such an idea been suggested to her by any of her friends
和 有 这样的 一个 主意 到过 建议 到 她 经过 任何 的 她 朋友们
,
,
,

如果她的朋友曾向她提出过这样的建议，她会怎么做呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [puː] [puːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mɪr] ['muːnʃaɪn] .
she would have pooh poohed it as mere moonshine .
她 会 有 呸 嘲笑 它 作为 仅仅 私酿酒 .

她会不屑一顾，认为那不过是私酿酒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
She knew that it was out of the question for a Subaltern to enter the
她 知道 那 它 曾是 出去 的 这 问题 为了 一个 下级军官 到 进入 这
[ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'riːnə] ;
matrimonial arena ;
婚姻 竞技场 ;

她知道，下级军官进入婚姻领域是绝对不可能的；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][mʌst; məst] [kə'mænd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
besides the brilliant beauty of Miss Effingham must command a suitable
除了 这 杰出的 美丽 的 错过 埃芬汉姆 必须 命令 一个 合适的
[ə'laɪəns] [ænd; ənd][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
alliance and an enviable position whenever she cared to enter upon the
联盟 和 一个 令人羡慕 位置 每当 她 关心 到 进入 之上 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
responsibility of married life ,
责任 的 已婚 生活 ,

除了拥有绝世美貌之外，埃芬汉小姐在想要承担婚姻生活的责任时，也必然会拥有合适的姻亲关系和令人羡慕的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔːr]
and it appeared evident that Edith was in no hurry to take the initiative or
和 它 出现 明显 那 伊迪丝 曾是 在 不 匆忙 到 拿 这 倡议 或者
[ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
allow herself to be led away by the flattering speeches she daily heard from
允许 她自己 到 是 引领 离开 经过 这 奉承 演讲 她 日常的 听到 从
[ðoʊz] ,
those ,
那些 ,

显然，伊迪丝并不急于采取主动，也不让自己被那些她每天听到的奉承话所左右。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
by whom she was surrounded .
经过 谁 她 曾是 包围 .

她被他们包围着。

[nɔːr][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ]
Nor was Mrs . Barton at all desirous that she should enter into any such
也不 曾是 太太 . 巴顿 在 全部 渴望 那 她 应该 进入 进入 任何 这样的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

巴顿夫人也丝毫不愿意订立这样的婚约。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] ['frɛndz]
for she was well aware that it was the charm of her fair friend's
为了 她 曾是 出色地 意识到的 那 它 曾是 这 魅力 的 她 公平的 朋友们
['mænər] [ðæt] [druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [men] [ʌv; əv]
manner that drew to her house the most agreeable and handsomest men of
方式 那 画 到 她 房子 这 最多 同意 和 最英俊的 男人 的
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
the capital .
这 首都 .

因为她很清楚，正是她这位美丽朋友的迷人举止，才吸引了首都最和蔼英俊的男士来到她的家中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔrəsəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [suːn]
She knew likewise that it was Horace's intention to settle in England as soon
她 知道 同样地 那 它 曾是 贺拉斯的 意图 到 定居 在 英格兰 作为 很快
[æz; əz][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spaɪər] ,
as his term of service should expire ,
作为 他的 学期 的 服务 应该 到期 ,

她同样知道，霍勒斯打算在服务期满后立即定居英国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nuːmərəs]
and it would then be time for Edith to select from her numerous
和 它 会 然后 是 时间 为了 伊迪丝 到 选择 从 她 很多的
[əd'maɪərəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][moʊst] [prɪ'fɜːrd] ,
admirers the one she most preferred ,
仰慕者 这 一 她 最多 首选 ,

接下来，伊迪丝就要从众多追求者中选出她最喜欢的那一个了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but until that time she should be exceedingly sorry to part with her .
但 直到 那 时间 她 应该 是 非常 对不起 到 部分 和 她 .

但在此之前，她应该会非常遗憾与她分离。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] ?
" Do you intend spending the day at Mrs . Deborah's ?
" 做 你 打算 开支 这 天 在 太太 . 黛博拉的 ?

你打算今天在黛博拉太太家待一天吗？

" [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
" enquired Mrs . Barton of Edith as they rose from the breakfast table .
" 询问 太太 . 巴顿 的 伊迪丝 作为 他们 玫瑰 从 这 早餐 桌子 .

“巴顿太太起身离开餐桌时，向伊迪丝问道。”

['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
Edith replied in the affirmative .
伊迪丝 回复 在 这 肯定 .

伊迪丝回答说是。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['pɑːlki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
" Well , then , I will send the palkee for you ; but do not be late , my dear ,
" 出色地 , 然后 , 我 将要 发送 这 帕尔基 为了 你 ; 但 做 不是 是 晚的 , 我的 亲爱的 ,

“那么，我就派轿子来接你；不过，亲爱的，别迟到。”

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

晚餐。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,
" She had no intention of being too late ,
" 她 有 不 意图 的 存在 也 晚的 ,

她原本并没有打算迟到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['ɑːrθər] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
as she knew that in all probability Arthur would make his appearance during the
作为 她 知道 那 在 全部 可能性 亚瑟 会 制作 他的 外貌 期间 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

因为她知道亚瑟很可能会在晚上出现。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrtn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['bʌŋɡəloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr]
The distance from the Bartons to her friend's Bungalow was not more
这 距离 从 这 巴顿 到 她 朋友们 平房 曾是 不是 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
than half a mile .
比 一半 一个 英里 .

巴顿家到她朋友的平房距离不超过半英里。

[ðə; ði][roʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb]
The road lay through a very picturesque but somewhat lonely part of the suburbs
这 路 躺 通过 一个 非常 如画 但 有些 孤独 部分 的 这 郊区
.
.
.

这条路穿过郊区一个风景如画但略显偏僻的地方。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [pɑːmz] , [ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld]['məuhə]
The Date and stately Palms , intermingled with the blossom of the gold Mohur
这 日期 和 庄严 棕榈树 , 交织 和 这 开花 的 这 金子 莫胡尔
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

枣椰树和高大的棕榈树，与金色的莫卧儿树的花朵交相辉映。

[lʊkt] [soʊ] ['veri] ['lʌvli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
looked so very lovely by the light of the setting sun .
看起来 所以 非常 迷人的 经过 这 光 的 这 环境 太阳 .

夕阳的余晖洒在它身上，显得格外美丽。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[kɔːz]	[ɔːr]	['ʌðər]	['iːdɪθs]	['pɑːlki]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'pɔɪntɪd]	,
For	**some**	**cause**	**or**	**other**	**Edith's**	**palkee**	**did**	**not**	**arrive**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**,**
为了	一些	原因	或者	其他	伊迪丝的	帕尔基	做过	不是	到达	在	这	时间	任命	,

由于某种原因，伊迪丝的轿夫没有按时到达。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[hɜːr; hər]	[frend]	—	[huː]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[sent]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]
and	**not**	**wishing**	**to**	**trouble**	**her**	**friend**	**—**	**who**	**usually**	**sent**	**her**	**children**
和	不是	祝	到	麻烦	她	朋友	—	WHO	通常	发送	她	孩子们

[æt; ət]	['sʌnset]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['pɑːlki]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['erɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]
at	**sunset**	**in**	**their**	**palkee**	**for**	**an**	**airing**	**—**	**and**	**attracted**	**by**	**the**	**beauty**	**of**
在	日落	在	他们的	帕尔基	为了	一个	播出	—	和	吸引	经过	这	美丽	的

[ðə; ði]	[siːn]	,
the	**scene**	**,**
这	场景	,

她不想打扰她的朋友——她的朋友通常会在日落时分让孩子们坐在轿子里出去散步——而且也被眼前的景色所吸引。

[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[hoʊm]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	['ɑːrθər]	.
she	**started**	**to**	**walk**	**home**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**Arthur**	**.**
她	开始	到	走	家	,	思维	的	这	乐趣	的	会议	亚瑟	.

她一边想着与亚瑟相遇的喜悦，一边开始往家走。

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[deɪt]	[ɡroʊv]	,
Her	**mind**	**was**	**engaged**	**on**	**this**	**subject**	**when**	**she**	**reached**	**a**	**Date**	**grove**	**,**
她	头脑	曾是	已订婚的	在	这	主题	什么时候	她	达到	一个	日期	树林	,

她正想着这件事，这时她来到了一片枣椰树林。

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊd]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	['bɪzi]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]
a	**short**	**distance**	**from**	**the**	**road**	**side**	**,**	**and**	**so**	**busy**	**was**	**she**	**with**	**her**
一个	短的	距离	从	这	路	边	,	和	所以	忙碌的	曾是	她	和	她

[θɔːts]	,
thoughts	**,**
想法	,

离路边不远处，她正沉浸在自己的思绪中。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pæst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɑːloʊd]	[baɪ]
she	**had**	**not**	**noticed**	**that**	**for**	**the**	**past**	**few**	**minutes**	**she**	**had**	**been**	**followed**	**by**
她	有	不是	注意到	那	为了	这	过去的	很少	分钟	她	有	到过	随后	经过

[ə; eɪ]	[tɔːl]	,
a	**tall**	**,**
一个	高的	,

她没有注意到，在过去的几分钟里，一直有一个高个子男人跟踪着她。

['bɜːrli]	['mʌsəlmən]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
burly	**mussulman**	**,**	**and**	**he**	**came**	**upon**	**her**	**before**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**his**
魁梧的	穆斯林	,	和	他	来了	之上	她	前	她	曾是	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns]	.
presence	**.**
在场	.

一个身材魁梧的穆斯林男子，在她察觉到他的存在之前就来到了她身边。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['wɔːrnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[ɑːrmz]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	,
Without	**a**	**word**	**of**	**warning**	**,**	**he**	**threw**	**his**	**long**	**arms**	**around**	**her**	**waist**	**,**
没有	一个	单词	的	警告	,	他	扔	他的	长的	武器	大约	她	腰部	,

他一言不发，便用长臂环住了她的腰。

[ænd; ənd]	[en'devəd]	[tuː; tə]	[dræɡ]	[ɔːr]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɡroʊv]	.
and	**endeavored**	**to**	**drag**	**or**	**carry**	**her**	**to**	**the**	**Date**	**grove**	**.**
和	努力	到	拖	或者	携带	她	到	这	日期	树林	.

他们试图把她拖到或扛到枣树林。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

There could be no mistaking his intentions ,

那里 可以 是 不 误会 他的 意图 ,

他的意图毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs]

and he would no doubt have succeeded in carrying out his villainous

和 他 会 不 怀疑 有 成功了 在 携带 出去 他的 邪恶的

[dɪ'zaɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

design — for the terrified girl was in a half fainting condition ,

设计 — 为了 这 恐惧 女孩 曾是 在 一个 一半 昏厥 状况 ,

毫无疑问，他本可以成功实施他的邪恶计划——因为那个吓坏了的女孩已经半昏迷了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [tuː; tə]['ɔːfər] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] —

and unable from the suddenness of the attack , to offer much resistance —

和 无法 从 这 突然 的 这 攻击 , 到 提供 很多 反抗 —

[wen] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] ,

when Arthur Carlton ,

什么时候 亚瑟 卡尔顿 ,

由于袭击来得突然，他几乎来不及抵抗——当时亚瑟·卡尔顿……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] ,

who had been attracted to the spot by her shrieks and cries for help ,

WHO 有 到过 吸引 到 这 点 经过 她 尖叫 和 哭泣 为了 帮助 ,

被她的尖叫和求救声吸引过来的人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

came to the rescue .

来了 到 这 救援 .

前来救援。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

He had called at the Bungalow , and learning where she might be found ,

他 有 称为 在 这 平房 , 和 学习 在哪里 她 可能 是 成立 ,

他曾到过那间平房，打听她可能在哪里。

[hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

had set out in search of her , and arrived just in time .

有 放 出去 在 搜索 的 她 , 和 到达的 只是 在 时间 .

他出发寻找她，并及时赶到。

[ðə; ði] ['rʌfiən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

The ruffian managed to make good his escape , not , however ,

这 痞子 管理 到 制作 好的 他的 逃脱 , 不是 , 然而 ,

然而，这个恶棍最终还是成功逃脱了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [maːrks][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrswɪp]

before he had received several marks of Arthur's favor from the horsewhip

前 他 有 已收到 一些 标记 的 亚瑟的 偏爱 从 这 马鞭

[hiː; hi] ['kærid] .

he carried .

他 携带 .

此前，他曾多次从随身携带的马鞭上获得亚瑟王的恩宠印记。

[hiː; hi] [ðen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [gɜːrl] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] , [ɪn]

He then supported the still , trembling girl home , and she soon forgot , in

他 然后 有 这 仍然 , 发抖 女孩 家 , 和 她 很快 忘了 , 在

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

his society ,

他的 社会 ,

然后他扶着那个仍然颤抖的女孩回家，在她看来，她很快就忘记了这一切。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['menəst] [hɜːr; hər] .
the danger which had menaced her .
这 危险 哪个 有 受威胁 她 .

曾威胁着她的危险。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][soʊ] [rer] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn]
Exasperated beyond measure at so rare an occurrence as the attack made on
恼怒 超过 措施 在 所以 稀有的 一个 发生 作为 这 攻击 制成 在
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪdɪθ] ,
his beloved Edith ,
他的 心爱 伊迪丝 ,

心爱的伊迪丝竟然遭到袭击，这件罕见的事情让他无比愤怒。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
he at once sought the aid of the police ,
他 在 一次 寻求 这 援助 的 这 警察 ,

他立即寻求警方的帮助。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər]
and from the description given they soon succeeded in tracing the offender
和 从 这 描述 给定 他们 很快 成功了 在 追踪 这 罪犯
,
,
,

根据提供的描述，他们很快便追踪到了罪犯。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lri] .
who proved to be a Subaltern of the native cavalry .
WHO 已证实 到 是 一个 下级军官 的 这 本国的 骑兵 .

事实证明，他是当地骑兵的一名少尉。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hed] ['kwɔːrtərz] ,
The affair was reported to head quarters ,
这 事务 曾是 据报道 到 头 四分之一 ,

此事已上报总部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l]
and a court of enquiry was summoned which resulted in the court martial
和 一个 法庭 的 询问 曾是 被召唤 哪个 结果 在 这 法庭 武术
[ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækgɑːrd] ,
and dismissal from service of the blackguard ,
和 解雇 从 服务 的 这 浑蛋 ,

于是召开了调查法庭，最终对这名恶卫进行了军事审判并将其开除军籍。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['vaʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]['kɑːrltən] ,
who immediately left the station , vowing to have his revenge on Carlton ,
WHO 立即地 左边 这 车站 , 发誓 到 有 他的 复仇 在 卡尔顿 ,

他立即离开了车站，并发誓要向卡尔顿复仇。

[ʃʊd; ʃəd] ['evər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
should ever an opportunity occur for so doing , and this , with a
应该 曾经 一个 机会 发生 为了 所以 正在做 , 和 这 , 和 一个
- [miːnz] ['mɪstʃɪf] ,
Mahammedan means mischief ,
- 方法 恶作剧 ,

如果真有机会这样做，而这对于穆斯林来说意味着作恶，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [rest] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
for they never rest in their endeavors to effect a purpose .
为了 他们 绝不 休息 在 他们的 努力 到 影响 一个 目的 .

因为他们从不懈怠，努力实现目标。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['kɑːrltən] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
The duties which brought Carlton to Calcutta were now at an end ,
这 职责 哪个 带来 卡尔顿 到 加尔各答 是 现在 在 一个 结尾 ,

卡尔顿来到加尔各答的任务现在已经结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hed] ['kwɔːrtərz] .
and the Lieutenant had to return to head quarters .
和 这 中尉 有 到 返回 到 头 四分之一 .

于是，中尉不得不返回总部。

['ɪdɪθ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Edith , being of an enquiring turn of mind ,
伊迪丝 , 存在 的 一个 查询 转动 的 头脑 ,

伊迪丝生性好奇，

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['kærəktər] , [ðer; ðər] ['kɑːsts]
acquired a great deal of information respecting the natives ' character , their castes
获得 一个 伟大的 交易 的 信息 尊重 这 本地人 - 特点 , 他们的 种姓
, ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,
, customs and ceremonies ,
, 海关 和 仪式 ,

获得了大量关于当地居民性格、种姓、习俗和仪式的信息，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːnʃiː] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]
and by the aid of a Moonshee soon learned to speak with ease and
和 经过 这 援助 的 一个 月光 很快 学习 到 说话 和 舒适 和
['fluːənsi] [ðə; ði] [ˌhindj'stɑːn] ['læŋgwɪdʒ] .
fluency the Hindostan language .
流利度 这 印度斯坦 语言 .

在月妖的帮助下，他很快就能轻松流利地说印度斯坦语。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] .
This she turned to account in the management of the household servants .
这 她 转向 到 帐户 在 这 管理 的 这 家庭 仆人 .

她将这一点运用到对家中仆人的管理中。

[kæl'kʌtə] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Calcutta is the largest city in British India , and is situated on the bank of the
加尔各答 是 这 最大 城市 在 英国 印度 , 和 是 位于 在 这 银行 的 这
- ,
Hoogley ,
- ,

加尔各答是英属印度最大的城市，坐落在胡格利河畔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['gændʒiːz] , [held] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
one of the branches of the river Ganges , held as sacred by the natives .
一 的 这 分支 的 这 河 恒河 , 握住 作为 神圣 经过 这 本地人 .

恒河的一条支流，被当地人视为圣河。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] , ['nʌmbərɪŋ] [ɪn]
There are quite a number of Europeans and professing Christians , numbering in
那里 是 相当 一个 数字 的 欧洲人 和 声称 基督徒 , 编号 在
[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,
the aggregate about fourteen thousand ,
这 总计的 关于 十四 千 ,

这里有相当多的欧洲人和自称基督徒的人，总共约有一万四千人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hæf] ['kɑːsts] , [θriː] ['kwɔːrtər] ['kɑːsts] , ,
the principal portions of which are half castes , three quarter castes , Euroasians ,
这 主要的 部分 的 哪个 是 一半 种姓 , 三 四分之一 种姓 , 欧亚大陆 ,
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hinduː] ['brɪtnz] .
Portuguese and Hindoo Britons .
葡萄牙语 和 印度教 英国人 .

其中主要部分是混血种姓、四分之三混血种姓、欧亚裔、葡萄牙裔和印度裔英国人。

[ðə; ði] [hæf] ['kɑːsts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɑːdʒəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [men] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] .
The half castes are the progeny of the European men and native women .
这 一半 种姓 是 这 后代 的 这 欧洲的 男人 和 本国的 女性 .

混血儿是欧洲男性和当地女性的后代。

[ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtər] - ['kɑːsts] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [hæf] - [kæst] ['mʌðərz] .
The three - quarter - castes , that of European fathers and half - caste mothers .
这 三 - 四分之一 - 种姓 , 那 的 欧洲的 父亲们 和 一半 - 种姓 母亲们 .

四分之三血统，即父亲是欧洲人，母亲是混血儿。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] - [kæst] ['perənts] ,
The Euroasians spring from European and three - quarter - caste parents ,
这 欧亚大陆 春天 从 欧洲的 和 三 - 四分之一 - 种姓 父母 ,

欧亚混血儿的父母一方是欧洲人，另一方是四分之三欧洲血统。

[waɪl] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ['brɪtnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['perənts] , [bɔːrn] [ɪn] ['ɪndiə] .
while the Hindoo Britons are the children of European parents , born in India .
尽管 这 印度教 英国人 是 这 孩子们 的 欧洲的 父母 , 出生 在 印度 .

而印度裔英国人则是欧洲父母在印度出生的后代。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['laɪkwaɪz] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['klæsɪz] .
The Portuguese likewise intermarry with these classes .
这 葡萄牙语 同样地 通婚 和 这些 课程 .

葡萄牙人也与这些阶层通婚。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'fesɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [θruː'aʊt]
These people make up the principal number of those professing Christianity throughout
这些 人们 制作 向上 这 主要的 数字 的 那些 声称 基督教 自始至终
[ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
the Presidency .
这 总统职位 .

这些人构成了总统府内自称基督徒的主体群体。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [roʊm] , [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [wɜːr; wər] [wel] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði]
The churches of England , Rome , and Scotland were well attended by the
这 教堂 的 英格兰 , 罗马 , 和 苏格兰 是 出色地 参加 经过 这
['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
officers of the civil service ,
警官 的 这 民用 服务 ,

英格兰、罗马和苏格兰的教堂都有很多公务员参加礼拜。

['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sek'teriənɪzəm]
army and navy , with their families , among which there is very little sectarianism
军队 和 海军 , 和 他们的 家庭 , 之中 哪个 那里 是 非常 小的 宗派主义
.
.
.

陆军和海军及其家属，其中几乎没有宗派主义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .
But the Roman Catholic faith is largely diffused among the other classes .
但 这 罗马 天主教 信仰 是 很大程度上 扩散 之中 这 其他 课程 .

但罗马天主教信仰在其他阶层中也广泛传播。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːsts] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

The native population of all castes number about six hundred thousand ,

这 本国的 人口 的 全部 种姓 数字 关于 六 百 千 ,

所有种姓的本地人口总数约为六十万，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['regjələr] ['sʌndeɪ] [ɔːr] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

and although they have no regular Sunday or day of rest ,

和 虽然 他们 有 不 常规的 星期日 或者 天 的 休息 ,

虽然他们没有固定的星期日或休息日，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] [ɔːr]['hɑːlədeɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skruːpjələsli]

they have quite a number of religious festivals or holidays which they scrupulously

他们 有 相当 一个 数字 的 宗教 节日 或者 假期 哪个 他们 一丝不苟地

[əb'zɜːrv] .

observe .

观察 .

他们有很多宗教节日或假日，并且会一丝不苟地遵守。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ,

The principal festival ,

这 主要的 节日 ,

主要节日，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvɚz] —

and the one most religiously kept of all the holidays among the true believers —

和 这 一 最多 宗教地 保留 的 全部 这 假期 之中 这 真的 信徒 —

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [staɪl] [ðəm'selvz] — [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

as the followers of Mahomet style themselves — is that of the Moharum ,

作为 这 追随者 的 穆罕默德 风格 他们自己 — 是 那 的 这 - ,

在所有节日中，最受真正信徒——也就是穆罕默德的追随者——虔诚庆祝的节日是穆哈兰姆节。

[wɪtʃ] ['læsts] [ten] [deɪz] , [kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ɪn]

which lasts ten days , commencing from the appearance of the new moon , in

哪个 持续时间 十 天 , 开始 从 这 外貌 的 这 新的 月亮 , 在

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

the month of November ,

这 月 的 十一月 ,

从十一月新月出现之日起，持续十天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['hænsəm] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [mɑːsks] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː]

during which time handsome temples and mosques are constructed of bamboo

期间 哪个 时间 英俊的 寺庙 和 清真寺 是 建造 的 竹子

[ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

and paper , and embellished with glass ,

和 纸 , 和 修饰过的 和 玻璃 ,

在此期间，人们用竹子和纸建造了精美的寺庙和清真寺，并用玻璃进行装饰。

[peɪnt] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .

paint and gilding .

画 和 镀金 .

油漆和镀金。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

On the last day they are carried in grand procession through the public thoroughfares ,

在 这 最后的 天 他们 是 携带 在 盛大 游行 通过 这 民众 干道 ,

最后一天，他们会被抬着进行盛大的游行，穿过公共街道。

[prə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːnkɔːrs]

proceeded by a band of music and accompanied by an immense concourse

继续 经过 一个 乐队 的 音乐 和 伴随 经过 一个 巨大 大厅

[ʌv; əv] [spek'teitəs] .

of spectators .

的 观众 .

伴随着乐队的演奏和庞大的观众群。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ,

Many of the faithful prostrate themselves before these Taboots ,

许多 的 这 忠实 前列腺 他们自己 前 这些 塔布茨 ,

许多信徒向这些塔布特像俯首称臣，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and in many instances rolling over and over in the muddy streets for a

和 在 许多 实例 滚动 超过 和 超过 在 这 浑 街道 为了 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable distance ,

大量 距离 ,

而且在很多情况下，它们会在泥泞的街道上翻滚相当长的距离。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [bæŋ] [ɔːr]['oʊpiəm] .

being generally well primed with bang or opium .

存在 一般来说 出色地 已准备 和 砰 或者 鸦片 .

通常情况下，他们都已吸食了大量毒品或鸦片。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [dis'tə:bənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fə'nætiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːsts] ,

There are occasional disturbances between the fanatics of the different castes ,

那里 是 偶然 干扰 之间 这 狂热分子 的 这 不同的 种姓 ,

不同阶层的狂热分子之间偶尔会发生冲突。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrk] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

for many of these work themselves up to a pitch of frenzy by the use of

为了 许多 的 这些 工作 他们自己 向上 到 一个 沥青 的 狂热 经过 这 使用 的

[nɑːr'kɑːtɪks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stimjulənts] ,

narcotics and other stimulants ,

毒品 和 其他 兴奋剂 ,

这些人中很多都通过使用麻醉剂和其他兴奋剂来让自己变得极度狂躁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['sɪriəs] ['aʊtbreɪk] ,

but the Government always take steps to prevent any serious outbreak ,

但 这 政府 总是 拿 步骤 到 防止 任何 严肃的 暴发 ,

但政府始终会采取措施防止任何严重疫情的爆发。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truːps] ['poʊstɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

by having the troops posted in different parts of the town ,

经过 拥有 这 军队 发布 在 不同的 部分 的 这 镇 ,

通过将部队部署在城镇的不同区域，

['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

ready to turn out at a moment's notice ,

准备好 到 转动 出去 在 一个 瞬间 注意 ,

随时准备出动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [pə'liːs] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

and a strong body of police mounted and on foot accompany the procession

和 一个 强的 身体 的 警察 安装 和 在 脚 陪伴 这 游行

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['ɔːrdər] .

to enforce order .

到 执行 命令 .

大量骑警和步行警察护送游行队伍，维持秩序。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
At sunset they reach the river ,
在 日落 他们 抵达 这 河 ,

日落时分，他们到达了河边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈtɜːrmɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and the day's proceedings terminate by the Taboots being thrown into the water ,
和 这 天 诉讼程序 终止 经过 这 塔布茨 存在 抛掷 进入 这 水 ,
[əˈmɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] ,
amid the shouts ,
之中 这 喊叫 ,

当天的活动以将塔布特靴子扔进水中，伴随着一片叫喊声而告终。

[dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɑːpjələs] .
gesticulation and vociferations of the now thoroughly excited populace .
手势 和 呼喊 的 这 现在 彻底 兴奋的 民众 .

激动不已的民众挥舞着手臂，发出阵阵呐喊。

[ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːsts] [ænd; ənd]
The Dewally Festival is equally recognized by natives of all castes and
这 德瓦利 节日 是 同样地 认可 经过 本地人 的 全部 种姓 和
[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .
denominations as a sort of New Year's Day .
面额 作为 一个 种类 的 新的 年 天 .

德瓦利节被所有种姓和教派的当地人共同视为一种新年。

[əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [nuː] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] .
Accounts for the past year are closed , and new books are opened .
账户 为了 这 过去的 年 是 关闭 , 和 新的 图书 是 打开 .

过去一年的账目已结清，新的账目已开立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第6/12页

[ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈtwelvmʌnθ] [ɪz] [rɪˈmuːvd] ,
The dirt and rubbish of the past twelvemonth is removed ,
这 污垢 和 垃圾 的 这 过去的 十二个月 是 已移除 ，

过去十二个月积累的污垢和垃圾已被清除。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈθɜːrəli] [klenzd] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːr] [taʊn] [ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
the houses thoroughly cleansed and at night the city or town is illuminated with
这 房屋 彻底 已清洗 和 在 夜晚 这 城市 或者 镇 是 照明 和
[læmps] ,
lamps ,
灯 ，

房屋被彻底打扫干净，夜晚城市或城镇灯火通明。

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [θroʊn]
Chinese lanterns , and other descriptions of lights , and the houses thrown
中国人 灯笼 ， 和 其他 描述 的 灯 ， 和 这 房屋 抛掷
[ˈoʊpən][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
open for general hospitality .
打开 为了 一般的 热情好客 .

中国灯笼和其他灯光的描述，以及敞开大门热情款待宾客的房屋。

[ðə; ði] [ˈhuːli] , [ðə; ði][moʊst] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˌhinˈduː; ˈhinduː] [ˈfestəvəlz] , [drɔːz] [təˈgeðər] [æn; ən]
The Hooley , the most revolting of all Hindoo Festivals , draws together an
这 胡利 ， 这 最多 令人作呕的 的 全部 印度教 节日 ， 平局 一起 一个
[ɪˈmens] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
immense concourse of people .
巨大 大厅 的 人们 .

胡利节是所有印度教节日中最令人作呕的节日，它吸引了大量人群聚集在一起。

[lɑːrdʒ] [fairz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] [daɪ] [stʌfs] ,
Large fires are made on the sides of the public streets and liquid dye stuffs ,
大的 火灾 是 制成 在 这 侧面 的 这 民众 街道 和 液体 染料 东西 ，

人们在公共街道两旁燃起大火，并使用液态染料。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ɪz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
with every description of filth is thrown by the Hindoos on each other ,
和 每一个 描述 的 污秽 是 抛掷 经过 这 印度教徒 在 每个 其他 ，

印度教徒之间互相辱骂，用尽各种污言秽语。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌhinˈduː; ˈhinduː] [ˈwʊmən] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [ðiːz]
and should any unfortunate Hindoo woman show herself in the street on these
和 应该 任何 不幸 印度教 女士 展示 她自己 在 这 街道 在 这些
[əˈkeiʒənz] ,
occasions ,
场合 ，

如果任何不幸的印度教妇女在这些场合出现在街上，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əbˈsiːn] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
she is assaulted with language of the most obscene and disgusting nature .
她 是 袭击 和 语言 的 这 最多 猥亵 和 令人作呕 自然 .

她遭到极其淫秽、令人作呕的言语攻击。

[ðiːz] [ˈfestəvəlz] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [bɪn] [kɜˈteɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
These festivals have of late years been curtailed by the Government ,
这些 节日 有 的 晚的 年 到过 缩减 经过 这 政府 ，

近年来，这些节日都受到了政府的限制。

[ænd; ənd] [naʊ] ['seldəm] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
and now seldom last more than two days — that is ,
和 现在 很少 最后的 更多的 比 二 天 — 那 是 ，

现在很少能持续超过两天——也就是说，

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [kə'mjʊnəti] — [bʌt; bət] [ɪn] ['neɪtɪv] [taʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv]
in large cities containing European communities — but in native towns it is still of
在 大的 城市 包含 欧洲的 社区 — 但 在 本国的 城镇 它 是 仍然 的
['meni] [deɪz] [du'reɪʃn] .
many days duration .
许多 天 期间 .

在有欧洲人聚居的大城市里——但在原住民城镇，这种情况仍然会持续好几天。

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['serəmənɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
Accounts of these and other native ceremonies , together with the horrors of
账户 的 这些 和 其他 本国的 仪式 ， 一起 和 这 恐怖 的
[ðə; ði] [blæk] [hoʊl] ,
the black hole ,
这 黑色的 洞 ，

对这些以及其他土著仪式的描述，以及对黑洞恐怖景象的描述，

[ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] , ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
experienced by Europeans , nearly one hundred years since at the suggestion
经验丰富的 经过 欧洲人 ， 几乎 一 百 年 自从 在 这 建议
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] ,
of the native princes ,
的 这 本国的 王子们 ，

欧洲人大约在一百年前，在当地王公的建议下，体验了这种现象。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['muːnʃiː] ['aɪə] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] ,
had been related to Edith by her Moonshee Ayah , but their dominion ,
有 到过 有关的 到 伊迪丝 经过 她 月光 亚亚 ， 但 他们的 统治权 ，

她与伊迪丝有血缘关系，是通过她的月妖阿雅，但她们的统治权，

[ɔːr] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] , [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,
or power for good or evil , has now passed away ,
或者 力量 为了 好的 或者 邪恶的 ， 有 现在 通过了 离开 ，

行善或作恶的力量，如今已不复存在。

[ænd; ənd] [kæl'kʌtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['sɪtiz]
and Calcutta of the present day is one of the pleasantest and finest cities
和 加尔各答 的 这 展示 天 是 一 的 这 最令人愉悦的 和 最好的 城市
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [pə'zeʃnz] .
to the European to be found throughout our Indian possessions .
到 这 欧洲的 到 是 成立 自始至终 我们的 印度 财产 .

如今的加尔各答是我们在印度领土内最令欧洲人感到愉悦和美好的城市之一。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
And were it not for the great change in her position ,
和 是 它 不是 为了 这 伟大的 改变 在 她 位置 ，

如果不是因为她的处境发生了巨大变化，

[frʌm; frəm] ['æbsəluːt] ['æfluəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['baʊnti] , ['ɪdɪθ]
from absolute affluence to becoming the recipient of another's bounty , Edith
从 绝对 富裕 到 成为 这 接受者 的 另一个的 赏金 ， 伊迪丝
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
would have been ,
会 有 到过 ，

从绝对富裕到接受他人恩惠，伊迪丝的境遇本应是……

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst] [kən'tentɪd] .
if not quite happy , at least contented .
如果 不是 相当 快乐的 , 在 至少 满足 .

即使称不上完全快乐，至少也算满足。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [ɔːr][ðə; ði] [les] ['θæŋkfl]
Yet it must not be imagined that she was ungrateful or the less thankful
然而 它 必须 不是 是 想象 那 她 曾是 忘恩负义 或者 这 较少的 感恩
[tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [prə'tektəz] ,
to her kind protectors ,
到 她 种类 保护者 ,

然而，我们绝不能认为她对善良的保护者们忘恩负义或不够感激。

[ðə; ði] ['bɑːrtn] ,
the Bartons ,
这 巴顿 ,

巴顿一家

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [wel] ['riːəlaɪz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi]
for she could now well realize what might have been her situation had she
为了 她 可以 现在 出色地 意识到 什么 可能 有 到过 她 情况 有 她
[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər]
been compelled to act upon the plan that had first suggested itself to her
到过 被迫 到 行为 之上 这 计划 那 有 第一的 建议 本身 到 她
[ɑːn] ['liːvɪŋ] - — [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔːr] [kəm'pænjən] [tuː; tə][sʌm; səm]
on leaving Vellenaux — that of becoming a governess or companion to some
在 离开 - — 那 的 成为 一个 家庭教师 或者 伴侣 到 一些
['æntɪkweɪtɪd] ['daʊədʒər] [ɪn] ['jʊrəp] .
antiquated Dowager in Europe .
过时的 老妇 在 欧洲 .

因为她现在完全能够意识到，如果她被迫按照离开维勒诺时最初在她脑海中浮现的计划去做——成为欧洲某个老古董的家庭教师或伴侣——她的处境会是怎样的。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] ['pɪriəd] ,
The repeated assurances from Mrs . Barton that she would , at no distant period ,
这 重复 保证 从 太太 . 巴顿 那 她 会 , 在 不 遥远 时期 ,
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'laɪəns] ,
secure a brilliant alliance ,
安全的 一个 杰出的 联盟 ,

巴顿夫人一再保证，她会在不久的将来促成一项意义非凡的联姻。

[fel] ['koʊldli][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
fell coldly on her ear ,
跌倒 冷冷地 在 她 耳朵 ,

冰冷的液体落在了她的耳朵上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
but she made no ostentative demonstration of her own ideas on the subject ,
但 她 制成 不 炫耀性的 示范 的 她 自己的 想法 在 这 主题 ,

但她并没有公开展示自己对这个问题的看法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] ['dɪgnəti] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
but with a gentle and quiet dignity , repelled the advances of certain
但 和 一个 温和的 和 安静的 尊严 , 排斥 这 进展 的 肯定
['æspərənts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,
aspirants for her hand ,
有志者 为了 她 手 ,

但她以一种温柔而沉静的尊严，拒绝了某些追求者的求婚。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'brɔːd] .
who were continually to be found in her train whenever she appeared abroad .
WHO 是 持续 到 是 成立 在 她 火车 每当 她 出现 国外 .

每当她出国露面，总能在她的随行人员中看到他们的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ]
She had a smile for all and a fascinating and bewitching manner which
她 有 一个 微笑 为了 全部 和 一个 迷人 和 迷人的 方式 哪个
[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [bi'stəu] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi][əd'maɪərəz] .
was equally bestowed among her would - be admirers .
曾是 同样地 授予 之中 她 会 - 是 仰慕者 .

她总是面带微笑，举止迷人，这种魅力同样吸引了众多仰慕者。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][koʊld] .
But beyond this all was calm and cold .
但 超过 这 全部 曾是 冷静的 和 寒冷的 .

但除此之外，一切都平静而寒冷。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
Her heart had imperceptibly slipped from her , and was now in the
她 心 有 不易察觉地 滑倒了 从 她 , 和 曾是 现在 在 这
[ker] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
care of another ,
关心 的 其他 ,

她的心不知不觉地离开了她，现在由别人照料着。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] .
nor would she wish it were otherwise .
也不 会 她 希望 它 是 否则 .

她也不希望事情不是这样。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
The future was before her and she was willing to wait .
这 未来 曾是 前 她 和 她 曾是 愿意的 到 等待 .

未来就在眼前，她愿意等待。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] ['lʌvər] , ['koʊldli]
Let it not be imagined that Arthur Carlton was a lukewarm lover , coldly
让 它 不是 是 想象 那 亚瑟 卡尔顿 曾是 一个 温 情人 , 冷冷地
[pruː'denʃ(ə)l] ,
prudential ,
审慎 ,

不要以为亚瑟·卡尔顿是个冷淡的情人，或者是个冷酷谨慎的人。

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd]
or thinking it would be time enough to marry when he should have obtained
或者 思维 它 会 是 时间 足够的 到 结婚 什么时候 他 应该 有 获得
[hɪz; ɪz] ['kæptənsi] ,
his Captaincy ,
他的 队长 ,

或者认为当他应该晋升为上尉时，结婚的时机就足够了。

[ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪdɪθ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] , [sə'raʊndɪd] ,
and careless as to what trying position Edith might be placed in , surrounded ,
和 粗心 作为 到 什么 尝试 位置 伊迪丝 可能 是 放置 在 , 包围 ,

而且丝毫不顾及伊迪丝可能身处何种困境，被包围着，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [wed] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni]
as he knew her to be , by those who would willingly wed her at any
作为 他 知道 她 到 是 , 经过 那些 WHO 会 心甘情愿 结婚 她 在 任何
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他从那些随时都愿意娶她的人那里了解到，她就是这样的人。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz]
He loved her too well to ask her to share at present the inconveniences
他 喜爱 她 也 出色地 到 问 她 到 分享 在 展示 这 不便之处
['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [laɪf] ,
incident to a camp life ,
事件 到 一个 营 生活 ,

他太爱她了，不忍心让她现在就忍受军营生活的种种不便。

[æz; əz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [sə'bɔːltərn] ,
as experienced by the wives of subalterns ,
作为 经验丰富的 经过 这 妻子们 的 下级军官 ,

正如下级军官的妻子们所经历的那样，

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [ɡeɪ] [sə'saɪəti]
not that he doubted she would yield up without a single regret the gay society
不是 那 他 怀疑 她 会 屈服 向上 没有 一个 单身的 后悔 这 同性恋 社会
[ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ,
and splendid establishment of Mrs . Barton ,
和 灿烂 建立 的 太太 . 巴顿 ,

他并不怀疑她会毫无遗憾地放弃巴顿夫人那令人艳羡的社交圈和辉煌的家业。

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] .
and contentedly share with him his home , be it ever so humble .
和 心满意足地 分享 和 他 他的 家 , 是 它 曾经 所以 谦逊的 .

并心甘情愿地与他分享他的家，无论它多么简陋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
But the thought of her having to make any such sacrifice was to him
但 这 想法 的 她 拥有 到 制作 任何 这样的 牺牲 曾是 到 他
[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
one that could not be entertained for a moment .
一 那 可以 不是 是 娱乐 为了 一个 片刻 .

但一想到她需要做出这样的牺牲，他就无法接受。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] ,
He believed he knew her sufficiently well to trust implicitly in her constancy ,
他 相信 他 知道 她 足够 出色地 到 相信 隐式地 在 她 恒常 ,

他认为自己对她足够了解，可以完全信任她的忠贞。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] ['fɔːrməli] [prə'poʊz] [fɔːr; fər]
and await the happy time when he could in all honour formally propose for
和 等待 这 快乐的 时间 什么时候 他 可以 在 全部 荣誉 正式地 提出 为了
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

并期待着一个幸福的时刻，届时他可以体面地正式向她求婚。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔɪ] ['mjuːtəni] ,
About a twelvemonth prior to the outbreak of the great Sepoy mutiny ,
关于 一个 十二个月 事先的 到 这 暴发 的 这 伟大的 士兵 兵变 ，

在印度兵变爆发前大约十二个月，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] ['leibəz] [frʌm; frəm]
it pleased the authorities to change the scene of Mr . Barton's labors from
它 高兴 这 当局 到 改变 这 场景 的 先生 . 巴顿的 劳动 从
,
Chowringee ,
乔林吉 ，

当局很高兴地将巴顿先生的工作地点从乔林吉（Chowringee）改到了其他地方。

[ðæt] [bel'greɪviə] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
that Belgravia of Calcutta , to Goolampore , a military station of some
那 贝尔格莱维亚 的 加尔各答 ， 到 - ， 一个 军队 车站 的 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['prɑːvənsəz] ,
importance in the northwest provinces ,
重要性 在 这 西北 省份 ，

从加尔各答的贝尔格莱维亚到古兰普尔，古兰普尔是西北省份一个相当重要的军事要塞。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] .
or more properly speaking in the Goozeratte country .
或者 更多的 适当地 请讲 在 这 - 国家 .

或者更准确地说，是在古泽拉特的国度。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'tɪkjələrli] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ,
This act of the Government , although particularly objectionable to Mrs . Barton ,
这 行为 的 这 政府 ， 虽然 特别 令人反感的 到 太太 . 巴顿 ，

政府的这一行为，虽然尤其令巴顿夫人反感，

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [dɪ'zaɪrd] .
was exactly what her lord and master desired .
曾是 确切地 什么 她 主 和 掌握 想要的 .

这正是她的主人所希望的。

[hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]
His term of service would shortly come to a close , and therefore , in his
他的 学期 的 服务 会 不久 来 到 一个 关闭 ， 和 所以 ， 在 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ，

他的服役期即将结束，因此，在他看来，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'spiːdiənt] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
it became expedient , not only to retrench his expenses ,
它 成为 权宜 ， 不是 仅有的 到 裁员 他的 开支 ，

不仅削减开支变得合情合理，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪtl] ,
which he could not do at the gay Capitol ,
哪个 他 可以 不是 做 在 这 同性恋 国会大厦 ，

但他在同性恋聚集的国会大厦里却做不到这一点。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
but likewise gather in a few more of the loaves and fishes of office ,
但 同样地 收集 在 一个 很少 更多的 的 这 面包 和 鱼 的 办公室 ，

但同样地，也要多收集一些五饼二鱼的圣餐。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which were said to be found in greater abundance at a distance from the
哪个 是 说 到 是 成立 在 更大的 丰富 在 一个 距离 从 这
[siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
seat of Government ,
座位 的 政府 ,
据说这些物质在远离政府所在地的地方更为丰富。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
besides Mr . Barton was in the decline of life ,
除了 先生 . 巴顿 曾是 在 这 衰退 的 生活 ,
此外，巴顿先生当时已年迈体衰。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [fɪt] [soʊ] ['iːzəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl]
and felt that the harness of office life did not fit so easily upon him while
和 毛毡 那 这 马具 的 办公室 生活 做过 不是 合身 所以 容易地 之上 他 尽管
['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
under the immediate supervision of the Suddur Aydowlett ,
在下面 这 即时 监督 的 这 - - ,
在苏杜尔·艾多利特的直接监督下，他感到自己并不容易适应办公室生活的束缚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [wen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] .
as it would do when removed from its immediate influence .
作为 它 会 做 什么时候 已移除 从 它是 即时 影响 .
就像它脱离了直接影响范围后发生的情况一样。

[haʊ'evər] , [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
However , be this as it may , he was quite content with the change ,
然而 , 是 这 作为 它 可能 , 他 曾是 相当 内容 和 这 改变 ,
然而，不管怎样，他对这种改变相当满意。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
nor was he the only one to whom this change was a sort of relief .
也不 曾是 他 这 仅有的 一 到 谁 这 改变 曾是 一个 种类 的 宽慰 .
对他而言，这种变化是一种解脱，但他并非唯一一个。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ;
The City of Palaces and its surroundings had become distasteful to Edith ;
这 城市 的 宫殿 和 它是 周围环境 有 变得 令人厌恶的 到 伊迪丝 ;
宫殿之城及其周边地区令伊迪丝感到厌恶；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɔːr][ðə; ði] ['pleʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ;
not that she disliked the Capitol or the pleasures to be found there ;
不是 那 她 不喜欢 这 国会大厦 或者 这 快乐 到 是 成立 那里 ;
并非她不喜欢国会大厦或那里的一切享乐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn]
but she felt wearied and annoyed by the attentions that were showered upon
但 她 毛毡 疲惫 和 恼怒 经过 这 注意 那 是 淋浴 之上
[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['suːtəz] [huː] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
her by the numerous suitors who thronged around her ,
她 经过 这 很多的 求婚者 WHO 熙熙攘攘 大约 她 ,
但她感到疲惫不堪，被众多追求者簇拥着的殷勤弄得心烦意乱。

['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] ,
using all the powers of persuasion they had at command ,
使用 全部 这 权力 的 劝说 他们 有 在 命令 ,
他们动用了所有能用的说服手段，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['suːts] .
to induce her to listen to their respective suits .
到 诱导 她 到 听 到 他们的 各自 西装 .
诱使她听取他们各自的诉讼请求。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['vɪzɪdʒd] ['neɪbɑːb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæks] [ʌv; əv] [ruː'piːz] , [ðə; ði] ['welθi] ['plæntər] ,
The parchment visaged Nabob , with his sacks of rupees , the wealthy planter ,
这 羊皮纸 面容 富翁 , 和 他的 麻袋 的 卢比 , 这 富裕 播种机 ,

羊皮纸上画着纳博布的脸，他背着装满卢比的麻袋，这位富有的种植园主。

[huːz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['oʊpiəm][ɔːr]['ɪndɪgoʊ] , [pər'hæps][bəuθ] ,
whose fortune had been wrung from either opium or indigo , perhaps both ,
谁 财富 有 到过 拧干 从 任何一个 鸦片 或者 靛青 , 也许 两个都 ,

他的财富要么来自鸦片，要么来自靛蓝，或许两者都有。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [fiːld] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ,
the rich civil servant and field officer , with numerous others ,
这 富有的 民用 仆人 和 场地 官 , 和 很多的 其他的 ,

这位富有的公务员和外勤官员，以及其他许多人，

[ɔːl] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['hedʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
all jostling and hedging each other in the race for the hand of the beautiful
全部 推搡 和 对冲 每个 其他 在 这 种族 为了 这 手 的 这 美丽的
[mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ;
Miss Effingham ;
错过 埃芬汉姆 ;

为了赢得美丽的艾芬汉小姐的芳心，所有人都互相推搡、互相试探；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but the prize was not for them .
但 这 奖 曾是 不是 为了 他们 .

但他们却没能获得这份荣誉。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər] ['iːðər] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ɔːr][ðer; ðər] [pəːsiz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
She cared not a jot for either their persons or their purses and would not
她 关心 不是 一个 点 为了 任何一个 他们的 人 或者 他们的 钱包 和 会 不是
[kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
consent to be caught ,
同意 到 是 捕捉 ,

她丝毫不在意他们的人身安全和钱包，也绝不甘心被抓。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ] , ['flʌtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and like a bird in a golden cage , flutter without the means of escape .
和 喜欢 一个 鸟 在 一个 金的 笼 , 扑 没有 这 方法 的 逃脱 .

就像笼中之鸟，无处可逃，只能扑腾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ker] ,
But there was one for whom she did care ,
但 那里 曾是 一 为了 谁 她 做过 关心 ,

但她确实关心一个人。

[wʌn] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
one whose image was indelibly stamped on her heart ,
一 谁 图像 曾是 不可磨灭地 盖章 在 她 心 ,

一个形象深深烙印在她心中的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz] ['wʊmən] ['oʊnli][kæn; kən] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪvərd] [wʌn][wʌz; wəz]
and whom she loved as woman only can love , and this favored one was
和 谁 她 喜爱 作为 女士 仅有的 能 爱 , 和 这 受青睐 一 曾是
['ɑːrθər] ['kɑːrltən] , [lɛf'tɛnənt] .
Arthur Carlton , Lieut .
亚瑟 卡尔顿 , 中尉 .

她以女人特有的方式去爱他，而她所爱的人就是亚瑟·卡尔顿中尉。

[eɪtʃ] . [em] . [laɪt] [drə'guːnz] — [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
H . M . Light Dragoons — the playmate of her childhood ,
H . M . 光 龙骑兵 — 这 玩伴 的 她 童年 ,

HM轻龙骑兵——她童年的玩伴，

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raipə] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [æt; ət] - , [ɪn] [dɪr]
and companion of her riper years in the golden days at Vellenaux , in dear
和 伴侣 的 她 更成熟 年 在 这 金的 天 在 - , 在 亲爱的
[oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
old England .
老的 英格兰 .

在亲爱的老英格兰，在 Vellenaux 度过的美好岁月里，还有陪伴她度过晚年的伴侣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ɔːr] [huː'evər] [hæz; həz][tuː; tə][duː]
" It is absurd in the directors , or whoever has to do
" 它 是 荒诞 在 这 导演 , 或者 谁 有 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

“导演们，或者任何与此事有关的人，都觉得这很荒谬。”

[tuː; tə] [send] ['hɔːrəs] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to send Horace off to the Northwest , just at the commencement of the
到 发送 贺拉斯 离开 到 这 西北 , 只是 在 这 开始 的 这
['siːz(ə)n] [tuː] ;
season too ;
季节 也 ;

正值赛季伊始，送霍勒斯前往西北地区；

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['skersli] [biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
besides , we shall scarcely be settled before we shall have to return to
除了 , 我们 将 几乎 是 定居 前 我们 将 有 到 返回 到
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

此外，我们还没来得及安顿下来，就不得不返回英国了。

[aɪ] [dɪ'kler] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['ʃeɪmfəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ,
I declare we are being treated shamefully , " said Mrs . Barton ,
我 宣布 我们 是 存在 治疗 可耻地 , " 说 太太 . 巴顿 ,

“我认为我们受到了羞辱，”巴顿夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [gɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdʒəˌroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
as she stepped from the Chuppaul Ghat to the Budgerow that was to
作为 她 步 从 这 - 河坛 到 这 预算 那 曾是 到
[kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,
convey them to the steamer ,
传达 他们 到 这 汽船 ,

她从 Chuppaul Ghat 踏上 Budgerow，那艘船将载着他们前往轮船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
in which a passage had been provided by the Government for them ,
在 哪个 一个 通道 有 到过 假如 经过 这 政府 为了 他们 ,

政府已为他们提供了一条通道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] - , "
to the nearest port on the coast of Goozeratte , en route for Goolampore , "
到 这 最近的 港口 在 这 海岸 的 - , 英文 路线 为了 - , "
[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and to think ,
和 到 思考 ,

前往古泽拉特海岸最近的港口，途中前往古兰普尔，“然后想想，

" [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəmli]
" again resumed the little lady to Edith , as they sat together in the handsomely
" 再次 恢复 这 小的 女士 到 伊迪丝 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 英俊地
['fɜːrnɪʃt] ['kæbɪn] ,
furnished cabin ,
提供 舱 ,

“小姑娘又对伊迪丝说道，她们俩当时正一起坐在布置精美的木屋里。”

" [ðæt] [jʊr; jər] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
" that your brilliant prospects will be destroyed ;
" 那 你的 杰出的 前景 将要 是 损毁 ;

“你美好的前途将会被摧毁；

[fɔːr; fər] [huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðæt] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
for who is there in the interior that will compensate for the loss of those
为了 WHO 是 那里 在 这 内部的 那 将要 补偿 为了 这 损失 的 那些
['elɪdʒəb(ə)l] ['suːtəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] ?
eligible suitors for your hand ?
有资格的 求婚者 为了 你的 手 ?

在内陆地区，谁能弥补你失去那些优秀求婚者的遗憾呢？

" ['ɪdɪθ] [dɪs'kleɪmd] [ə'genst] ['brɪliənt] [ə'laiənsiz] [ɔːr][ðə; ði][əd'maɪərəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
" Edith disclaimed against brilliant alliances or the admirers referred to .
" 伊迪丝 已声明 反对 杰出的 联盟 或者 这 仰慕者 指 到 .

“伊迪丝否认了那些所谓的辉煌联盟或仰慕者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" It is all very fine , my dear , for you to say so ; but depend upon it ,
" 它 是 全部 非常 美好的 , 我的 亲爱的 , 为了 你 到 说 所以 ; 但 依赖 之上 它 ,

“亲爱的，你这么说当然很好；但请相信我，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl]
for a young lady in your position and circumstances , there is nothing equal
为了 一个 年轻的 女士 在 你的 位置 和 情况 , 那里 是 没有什么 平等的
[tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['hʌzbənd] ,
to a wealthy husband ,
到 一个 富裕 丈夫 ,

对于像你这样身份和境遇的年轻女士来说，没有什么比嫁给一个富有的丈夫更重要的了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
and an establishment of your own .
和 一个 建立 的 你的 自己的 .

以及你自己的事业。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] ;
But what I shall do without you I really do not know ;
但 什么 我 将 做 没有 你 我 真的 做 不是 知道 ;

但没有你，我该怎么办，我真的不知道；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
but I expect it must come to that some day or other .
但 我 预计 它 必须 来 到 那 一些 天 或者 其他 .

但我认为，这种情况迟早会发生。

" [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][sæŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə]
" Here the good lady sank back among her cushions , and resigned herself to
" 这里 这 好的 女士 沉没 后退 之中 她 靠垫 , 和 辞职 她自己 到
[hɜːr; hər] [feɪt] ,
her fate ,
她 命运 ,

“这位善良的女士颓然地靠回靠垫中，认命地接受了自己的命运。”

[hɜːr; hər] ['aɪə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .
her Ayah , and her last new novel .
她 亚亚 , 和 她 最后的 新的 小说 .

她的保姆，以及她的最新小说。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɔːl] [went] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrtn] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,
For several months all went pleasantly enough with the Bartons , much more so ,
为了 一些 几个月 全部 去 愉快 足够的 和 这 巴顿 , 很多 更多的 所以 ,

几个月来，巴顿一家过得相当愉快，甚至可以说是非常愉快。

[ɪn'diːd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['leɪdiʃɪp] ;
indeed than had been anticipated by her little ladyship ;
的确 比 有 到过 预期 经过 她 小的 夫人 ;

事实上，这比这位小小姐预想的还要多;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃəneri] [ɪn]
for she found that as wife of the judge , the highest civil functionary in
为了 她 成立 那 作为 妻子 的 这 法官 , 这 最高 民用 官员 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

因为她发现，作为法官的妻子，也就是警局最高文职官员，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn]
she was leader of fashion , and took precedence of all other ladies in
她 曾是 领导者 的 时尚 , 和 采取 优先权 的 全部 其他 女士们 在
- ; [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,
Goolampore ; and Edith ,
- ; 和 伊迪丝 ,

她是时尚的引领者，在古兰普尔的所有女士中独占鳌头；而伊迪丝，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [faʊnd] [hɜːr'self] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ðæt] [bɪ'set] [hɜːr; hər][æt; ət]
for a time , found herself relieved from the importunities that beset her at
为了 一个 时间 , 成立 她自己 松了口气 从 这 纠缠 那 围困 她 在
[kæl'kʌtə] .
Calcutta .
加尔各答 .

有一段时间，她摆脱了在加尔各答所受到的种种纠缠。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [əd'maɪərəz] ,
Not that she lacked admirers ,
不是 那 她 缺乏 仰慕者 ,

并非她缺乏仰慕者，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [mɑːrkt] [tuː; tə] [ɡɪv]
but certainly at present their attentions were not sufficiently marked to give
但 当然 在 展示 他们的 注意 是 不是 足够 标记 到 给
[hɜːr; hər] ['eni] [ə'nɔɪəns] .
her any annoyance .
她 任何 烦恼 .

但就目前而言，他们的关注还不足以让她感到任何厌烦。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'trentʃɪŋ] .
The worthy judge was retrenching .
这 值得 法官 曾是 裁员 .

这位德高望重的法官正在缩减开支。

[hɪz; ɪz]	[ɪk'spensɪz]	[wɜːr; wər]	['skersli]	[wʌn]	[fɔːrθ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]
His	**expenses**	**were**	**scarcely**	**one**	**fourth**	**of**	**what**	**they**	**had**	**been**	**at**	**the**
他的	开支	是	几乎	一	第四	的	什么	他们	有	到过	在	这

['prezɪdənsi]	.
Presidency	**.**
总统职位	.

他的开支仅为担任总统期间的四分之一。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	['ɑːbdʒekt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[ku'lɜr]	[diː]
He	**had**	**attained**	**his**	**object**	**,**	**and**	**all**	**things**	**for**	**the**	**time**	**being**	**couleur**	**de**
他	有	已达到	他的	目的	,	和	全部	事物	为了	这	时间	存在	颜色	德

[roʊz]	.
rose	**.**
玫瑰	.

他已经达到了目的，一切都暂时变成了玫瑰色。

"	[kʌm]	[hɪr]	['prɪti]	[wʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	['ɪdɪθ]	[dɪs'maʊntɪŋ]	,
"	**Come**	**here**	**pretty**	**one**	**,**	**"**	**said**	**he**	**as**	**he**	**noticed**	**Edith**	**dismounting**	**,**
"	来	这里	漂亮的	一	,	"	说	他	作为	他	注意到	伊迪丝	下车	,

“过来，漂亮姑娘，”他注意到伊迪丝下了马，说道。

['æftər]	[hɜːr; hər]	['juːʒuəl]	[raɪd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[reɪs]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[bænd]	[stænd]	,	[wʌn]	['bjuːtɪf(ə)l]	['iːvnɪŋ]
after	**her**	**usual**	**ride**	**around**	**the**	**race**	**course**	**and**	**band**	**stand**	**,**	**one**	**beautiful**	**evening**
后	她	通常	骑	大约	这	种族	课程	和	乐队	站立	,	一	美丽的	晚上

.
.
.

在一个美丽的傍晚，她像往常一样绕着赛马场和乐队演奏台骑行了一圈。

"	['lɪs(ə)n]	!
"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

[hɪr]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ðæt]	[wɪl]	['greɪtli]	['ɪntrəst]	[juː; jʊ]	,	[ɔːr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]
here	**is**	**something**	**in**	**the**	**papers**	**that**	**will**	**greatly**	**interest**	**you**	**,**	**or**	**I**	**am**	**much**	**mistaken**
这里	是	某物	在	这	文件	那	将要	非常	兴趣	你	,	或者	我	是	很多	错误

.
.
.

报纸上有些内容你肯定会很感兴趣，除非我看错了。

"	['ɪdɪθ]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ɔːl]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[wen]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[prə'siːdid]
"	**Edith**	**was**	**soon**	**at**	**his**	**side**	**,**	**all**	**attention**	**,**	**when**	**the**	**gentleman**	**proceeded**
"	伊迪丝	曾是	很快	在	他的	边	,	全部	注意力	,	什么时候	这	绅士	继续

[tuː; tə]	[riːd]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
to	**read**	**as**	**follows**	**:**
到	读	作为	跟随	:

“伊迪丝很快来到他身边，全神贯注地听着这位先生开始朗读以下内容：

—	"	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frʌm; frəm]	['dʒen(ə)rəl]	['ɔːrdərz]	.
—	**"**	**Extract**	**from**	**general**	**orders**	**.**
—	"	提炼	从	一般的	订单	.

——摘自一般命令。

[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[ðə; ði]	[kə'mændər]	[ɪn]	[tʃiːf]	[hæz; həz]	[bɪn]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[ə'pɔɪnt]	[luː'tenənt]
His	**Excellency**	**the**	**Commander**	**in**	**Chief**	**has**	**been**	**pleased**	**to**	**appoint**	**Lieutenant**
他的	阁下	这	指挥官	在	首席	有	到过	高兴	到	委	中尉

['ɑːrθər]	['kɑːrltən]	,	[eɪtʃ]	.	[em]	.	[laɪt]	[drə'guːnz]	,
Arthur	**Carlton**	**,**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Light**	**Dragoons**	**,**
亚瑟	卡尔顿	,	H	.	M	.	光	龙骑兵	,

总司令阁下欣然任命皇家轻龙骑兵团中尉亚瑟·卡尔顿，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][diː] — — , [æt; ət] - .

to act as A . D . C . on the staff of General D — — , at Goolampore .

到 行为 作为 一个 . D . C . 在 这 职员 的 一般的 D — — , 在 - .

在古兰普尔担任D——将军的副官。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [proʊ'siːd] [ænd; ənd] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

That officer will proceed and assume his duties at that station forthwith .

那 官 将要 继续 和 认为 他的 职责 在 那 车站 立即 .

该警官将立即前往该警局履行职责。

" ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ,

" Edith could not conceal her joy at this unexpected event ,

" 伊迪丝 可以 不是 隐藏 她 喜悦 在 这 意外 事件 ,

伊迪丝无法掩饰自己对这件意想不到的事情的喜悦。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and retired to her chamber in a flutter of agitation ,

和 退休 到 她 房间 在 一个 扑 的 搅动 ,

她心神不宁地回到了自己的房间。

[bʌt; bət] ['hæpiɜ˞] [ɪn] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst] .

but happier in heart than she had been for many months past .

但 更快乐 在 心 比 她 有 到过 为了 许多 几个月 过去的 .

但她的心情比过去几个月都要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

It was the anniversary of Her Majesty's birthday , and , as

它 曾是 这 周年纪念日 的 她 陛下的 生日 , 和 , 作为

[wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [æt; ət][ɔːl] ['mɪləteri] ['steɪʃənz] ,

was customary at all military stations ,

曾是 习惯 在 全部 军队 车站 ,

那天是女王陛下的生日，按照所有军事驻地的惯例，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [θi'ætrɪklz] ,

it was celebrated by a military display in the morning , theatricals ,

它 曾是 著名 经过 一个 军队 展示 在 这 早晨 , 戏剧 ,

庆祝活动包括上午的军事表演和戏剧演出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][bɔːl][æt; ət] [naɪt] .

and a supper and ball at night .

和 一个 晚餐 和 球 在 夜晚 .

晚上还有晚宴和舞会。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æt; ət] - , [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ]

The Assembly rooms , as they were called at Goolampore , were built by

这 集会 房间 , 作为 他们 是 称为 在 - , 是 建造 经过

['gʌvərnmənt] .

Government .

政府 .

古兰普尔的议会厅（当时被称为议会厅）是由政府建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , ['eɪti]

It was a building of considerable length , divided into three rooms , eighty

它 曾是 一个 建筑 的 大量 长度 , 分割 进入 三 房间 , 八十

[fiːt] [lɔːŋ] ,

feet long ,

脚 长的 ,

这是一栋相当长的建筑物，分为三个房间，长八十英尺。

[baɪ] ['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] .

by forty feet wide .

经过 四十 脚 宽的 .

宽四十英尺。

[ðə; ði] [end] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] ['veri] ['hænsəm] [staɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,
The end one was fitted up in very handsome style as a theatre ,
这 结尾 一 曾是 适配 向上 在 非常 英俊的 风格 作为 一个 剧院 ,

最后那间被装修得非常漂亮，成了一座剧院。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ,
the other two communicating with it by means of enormous folding doors ,
这 其他 二 沟通 和 它 经过 方法 的 巨大的 折叠式的 门 ,

另外两扇门通过巨大的折叠门与它相连。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ]
and were used on ordinary occasions by the military department for holding
和 是 用过的 在 普通的 场合 经过 这 军队 部门 为了 保持
[kɔːrts] ['mɑːrʃ(ə)l] , [kɔːrts] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,
courts martial , courts of enquiry ,
法院 武术 , 法院 的 询问 ,

在日常场合，军方也使用这些场所举行军事法庭、调查法庭等。

[kə'mitiz] , & [siː] .
committees , & c .
委员会 , & c .

委员会等。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] [ɔːr] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə]
The other was at the disposal of the political agents or chief magistrate to
这 其他 曾是 在 这 处理 的 这 政治的 代理人 或者 首席 地方法官 到
[træn'zækt] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [diːm] ['nesəseri] .
transact such business as they might deem necessary .
办理 这样的 商业 作为 他们 可能 认为 必要的 .

另一台则由政治代理人或首席官员支配，用于处理他们认为必要的事务。

[bʌt; bət] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] ,
But on such occasions as the present , or others of a similar character ,
但 在 这样的 场合 作为 这 展示 , 或者 其他的 的 一个 相似的 特点 ,

但在像现在这样的场合，或其他类似场合，

[ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
the whole three were brilliantly illuminated and thrown open for the
这 所有的 三 是 精彩 照明 和 抛掷 打开 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
amusement of the elite of the station .
娱乐 的 这 精英 的 这 车站 .

这三座建筑都被灯光璀璨地照亮，向车站的精英们敞开，供他们娱乐。

" [aɪ] [seɪ] ['hɑːpkɪnz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [tel] [ˌem 'iː] ,
" I say Hopkins , as you know everything and everybody , tell me ,
" 我 说 霍普金斯 , 作为 你 知道 一切 和 大家 , 告诉 我 ,

“我说，霍普金斯，你无所不知，对吧，告诉我，

[huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [stɑːf] ['juːnɪfɔːrm] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ?
who is that young fellow in staff uniform , dancing with Miss Effingham ?
WHO 是 那 年轻的 同伴 在 职员 制服 , 跳舞 和 错过 埃芬汉姆 ?

那位穿着工作人员制服、与艾芬汉姆小姐跳舞的年轻小伙子是谁?

" [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [aɪ] .
" enquired a Colonel of the N . I .
" 询问 一个 上校 的 这 N . 我 .

北爱尔兰的一位上校询问道。

" [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] ['kɑːrltən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'guːnz] , [ðə; ði] [nuː] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [hiː; hi] ['oʊnli] [ə'raɪvd]
" That is young Carlton of the Dragoons , the new A . D . C . He only arrived
" 那 是 年轻的 卡尔顿 的 这 龙骑兵 , 这 新的 一个 . D . C . 他 仅有的 到达的
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“那是年轻的龙骑兵卡尔顿，新任副官。他今天早上才到。”

['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ; [ə; eɪ] [tɪp] [tɑːp] ['spɔːrtsmən] ;
Capital fellow I am told ; a tip top sportsman ;
首都 同伴 我 是 讲述 ; 一个 提示 顶部 运动员 ;

据说他是个资本家；一位顶尖的运动员；

[goʊz] [ɪn] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['taɪgər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ]
goes in strong for tiger shooting and all that kind of game , " was the reply
去 在 强的 为了 老虎 射击 和 全部 那 种类 的 游戏 , " 曾是 这 回复
.
.
.

“他非常喜欢猎虎以及所有类似的狩猎活动，”对方回答说。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɪti] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" He appears to go in — as you call it — pretty strong for another
" 他 出现 到 去 在 — 作为 你 称呼 它 — 漂亮的 强的 为了 其他
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [geɪm] .
description of game .
描述 的 游戏 .

“他似乎——正如你所说——对另一种游戏描述非常有力。”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Why , this is the third time he has danced with that young lady .
为什么 , 这 是 这 第三 时间 他 有 跳舞 和 那 年轻的 女士 .

这已经是他第三次和那位年轻女士跳舞了。

['ræðər] [strɔːŋ] , [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]
Rather strong , that , I should say for a first introduction , " responded the Colonel
相当 强的 , 那 , 我 应该 说 为了 一个 第一的 介绍 , " 回应 这 上校
,
,
,

“作为初次见面，这话说得相当有力，”上校回答道。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [kən'tɪnjuːd] :
about to move off , when his friend continued :
关于 到 移动 离开 , 什么时候 他的 朋友 持续 :

正要离开时，他的朋友继续说道：

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
" Oh , they are old acquaintances .
" 哦 , 他们 是 老的 熟人 .

“哦，他们是老相识了。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːrtn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wer] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
I met him at the Bartons this afternoon , where he appeared quite at home ,
我 遇见 他 在 这 巴顿 这 下午 , 在哪里 他 出现 相当 在 家 ,

今天下午我在巴顿家见到了他，他看起来很自在。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [lɑː] [bel] , ['ɪdɪθ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
turning over the music and accompanying la belle , Edith , in one of her
转弯 超过 这 音乐 和 随同 拉 美女 , 伊迪丝 , 在 一 的 她
['feɪvərɪt] ['sɔŋz] ,
favourite songs ,
最喜欢的 歌曲 ,

翻过乐谱，为美丽的伊迪丝伴奏，演唱她最喜欢的歌曲之一，

[ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
apparently very much to each others satisfaction .
显然 非常 很多 到 每个 其他的 满意 .

显然，双方都非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wɔːlts][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːpkɪnz] ,
But the next waltz is about to commence , " said Captain Hopkins ,
但 这 下一个 华尔兹 是 关于 到 开始 , " 说 队长 霍普金斯 ,

“但是下一支华尔兹舞曲马上就要开始了，”霍普金斯上尉说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [maɪ]['pɑːrtnər] ,
" and I must claim my partner ,
" 和 我 必须 宣称 我的 伙伴 ,

我必须声明我的伴侣，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [suːn] [wɔːltsɪŋ]
" and the man who knew everything and everybody was soon waltzing
" 和 这 男人 WHO 知道 一切 和 大家 曾是 很快 华尔兹
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæsɪ'duːəti] .
with great assiduity .
和 伟大的 勤奋 .

“那个无所不知、认识所有人的人，很快就兴致勃勃地跳起了华尔兹。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
" You will allow me the pleasure of attending you in your morning and evening
" 你 将要 允许 我 这 乐趣 的 参加 你 在 你的 早晨 和 晚上
[raɪdz] ,
rides ,
骑行 ,

“请允许我陪同您进行早晚的骑行，这对我来说是一种荣幸。”

[wen'evər] [maɪ] ['duːtiz] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['ɪdɪθ] ,
whenever my duties will admit of it , dear Edith ,
每当 我的 职责 将要 承认 的 它 , 亲爱的 伊迪丝 ,

亲爱的伊迪丝，只要我的职责允许，我就会这样做。

" ['wɪspəd] ['ɑːrθər] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
" whispered Arthur as he handed her to the carriage at the close of
" 低声说道 亚瑟 作为 他 递交 她 到 这 运输 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
the festivities .
这 庆祝活动 .

“亚瑟在庆典结束时把她交给马车时低声说道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːrl] [ɔːf] .
With a sweet smile the promise was given , and the carriage whirled off .
和 一个 甜的 微笑 这 承诺 曾是 给定 , 和 这 运输 旋转 离开 .

她带着甜美的微笑许下承诺，马车疾驰而去。

[ðə; ði] [nuː] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
The new A . D . C . soon became a general favourite .
这 新的 一个 . D . C . 很快 成为 一个 一般的 最喜欢的 .

新ADC很快就成为了大家普遍喜爱的角色。

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend]
Courteous and gentlemanly in the drawing room , and ever ready to attend
有礼貌 和 绅士风度 在 这 绘画 房间 ， 和 曾经 准备好 到 出席
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ˌkævə'lɪr] ,
the ladies en cavalier ,
这 女士们 英文 骑士 ，

在客厅里彬彬有礼、风度翩翩，随时准备以骑士般的姿态侍奉女士们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .
he could not fail to win the esteem of the fair sex .
他 可以 不是 失败 到 赢 这 尊重 的 这 公平的 性别 .

他不可能不赢得女性的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['sɔːrdzmən] , [ə; eɪ][boʊld]['raɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] ;
He was a first - class swordsman , a bold rider , and a keen sportsman ;
他 曾是 一个 第一的 - 班级 剑客 ， 一个 大胆的 骑士 ， 和 一个 敏锐的 运动员 ；

他是一位一流的剑客、一位勇敢的骑手、一位热衷的运动家；

['ðerfɔːr] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] .
therefore held in great repute by his companions in arms .
所以 握住 在 伟大的 声誉 经过 他的 同伴 在 武器 .

因此，他在战友中享有很高的声望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'raʊnd] - ,
He had scoured the jungles for thirty miles around Goolampore ,
他 有 彻底清洗 这 丛林 为了 三十 英里 大约 - ，

他已在古兰普尔周围三十英里的丛林中搜寻过，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] ['tʃiːtə] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn]
and knew the haunts of the tiger and cheetah better than any man in
和 知道 这 闹鬼的地方 的 这 老虎 和 猎豹 更好的 比 任何 男人 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他对老虎和猎豹的出没地点比车站里的任何人都熟悉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['trəufiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['hedz]
This was proved by the numerous trophies in the shape of skins and heads
这 曾是 已证实 经过 这 很多的 奖杯 在 这 形状 的 皮肤 和 头部
[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] .
that he brought in .
那 他 带来 在 .

他带回来的众多兽皮和人头等战利品证明了这一点。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
So our young friend , basking in the smiles of beauty ,
所以 我们的 年轻的 朋友 ， 晒太阳 在 这 微笑 的 美丽 ，

于是，我们这位年轻的朋友，沉浸在美丽的笑容中，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɜːrz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
and especially of hers whom he loved so well ,
和 尤其 的 她的 谁 他 喜爱 所以 出色地 ，

尤其是他深爱的她，

[wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['envid] [baɪ] ['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
was consequently envied by others less fortunate in this respect than himself ;
曾是 最后 令人羡慕 经过 其他的 较少的 幸运 在 这 尊重 比 他自己 ；

因此，他在这方面不如他幸运的人都羡慕他；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] .
and in this delightful manner weeks passed away .
和 在 这 愉快 方式 周 通过了 离开 .

就这样，几周的时间就这样愉快地过去了。

[bʌt; bət][dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd]
But dark clouds were rising in the distance which were gradually closing around
但 黑暗的 云 是 上升 在 这 距离 哪个 是 逐步地 结束 大约
[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
them to destroy the tranquility of the station .
他们 到 破坏 这 宁静 的 这 车站 .

但远处乌云密布，逐渐笼罩着他们，破坏了车站的宁静。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Reports began to arise of the disloyalty and insubordination of some of
报告 开始 到 出现 的 这 不忠 和 不服从 的 一些 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['redʒimənts] ;
the native regiments ;
这 本国的 军团 ;

开始有报道称，一些本地军团出现了不忠诚和不服从命令的情况；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
but at first little notice was taken of the circumstance ,
但 在 第一的 小的 注意 曾是 已采取 的 这 环境 ,

但起初人们并未对此情况给予足够的重视。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
it being believed that the rumours were greatly exaggerated , and that ,
它 存在 相信 那 这 谣言 是 非常 夸张的 , 和 那 ,

人们普遍认为这些谣言被大大夸大了，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
if there was anything really in it ,
如果 那里 曾是 任何事物 真的 在 它 ,

如果其中真有什么内容的话，

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the matter would soon be put to rights by the Government ,
这 事情 会 很快 是 放 到 权利 经过 这 政府 ,

政府很快就会妥善处理此事。

['iːðər] [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
either by proclamation or by force of arms .
任何一个 经过 公告 或者 经过 力量 的 武器 .

无论是通过公告还是武力。

[bʌt; bət] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtəni] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət]
But report followed report and the mutiny continued , when the massacre at
但 报告 随后 报告 和 这 兵变 持续 , 什么时候 这 屠杀 在
['kɔːnpɔː] [tʊk] [pleɪs] ,
Cawnpore took place ,
坎普尔 采取 地方 ,

但随着报道接踵而至，叛乱仍在继续，最终导致了坎普尔大屠杀的发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] ['lʌknau] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ɪ'næktid] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [fɔːrt] [ʌv; əv]
and the affair at Lucknow , and the horrors enacted at the Star Fort of
和 这 事务 在 勒克瑙 , 和 这 恐怖 已颁布 在 这 星星 堡 的
- ,
Jansee ,
- ,

还有勒克瑙事件，以及在詹西星堡发生的恐怖暴行。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] , ['æftər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
where the officer commanding , after doing everything that could be done to
在哪里 这 官 指挥 ， 后 正在做 一切 那 可以 是 完毕 到
[prə'tekt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['inmeits] ,
protect the unfortunate inmates ,
保护 这 不幸 囚犯 ，

指挥官在尽一切可能保护不幸的囚犯之后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] ,
just as the mutineers were in the act of bursting open the gates ,
只是 作为 这 叛乱者 是 在 这 行为 的 爆发 打开 这 大门 ，

就在叛乱者们正要冲开城门的时候，

[wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
well knowing what would be the result should they fall into the hands of the
出色地 会心 什么 会 是 这 结果 应该 他们 落下 进入 这 双手 的 这
[rɪ'mɔːrsləs] ['neɪtɪvz] ,
remorseless natives ,
冷酷无情 本地人 ，

他们很清楚，如果落入冷酷无情的土著手中，将会面临怎样的后果。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [bluː] [aʊt]
with his own hand shot his wife and child , and then deliberately blew out
和 他的 自己的 手 射击 他的 妻子 和 孩子 ， 和 然后 故意地 吹 出去
[hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪnz] .
his own brains .
他的 自己的 大脑 .

他亲手枪杀了妻子和孩子，然后故意饮弹自尽。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [met] [ə; eɪ] [deθ] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]
Those who were captured met a death so horrible and revolting at the hands
那些 WHO 是 捕获 遇见 一个 死亡 所以 可怕 和 令人作呕的 在 这 双手
[ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑːrnət] [fiːnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dev(ə)l]
of and under the immediate supervision of that incarnate fiend and she devil
的 和 在下面 这 即时 监督 的 那 体现 恶魔 和 她 魔鬼
,
,
,

那些被俘的人死于那个化身恶魔和女魔鬼之手，并在他的直接监督下，遭受了极其可怕和令人作呕的死亡。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
the Rannee of Jansee , the details of which are totally unfit for publication .
这 - 的 - ， 这 细节 的 哪个 是 完全 不合格 为了 发布 .

詹西的兰妮，其细节完全不适合公开。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .
Then , and not till then , the magnitude of the danger was realized .
然后 ， 和 不是 直到 然后 ， 这 震级 的 这 危险 曾是 已实现 .

直到那时，人们才意识到危险的严重性。

['mɪstər] . ['bɑːrtn] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [pæst] ,
Mr . Barton , whose health had been on the decline some weeks past ,
先生 . 巴顿 ， 谁 健康 有 到过 在 这 衰退 一些 周 过去的 ，

巴顿先生的健康状况在过去几周一直呈下降趋势，

[ænd; ənd] [huːz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪndiə] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd] ,
and whose term of service in India nearly expired ,
和 谁 学期 的 服务 在 印度 几乎 已到期 ，

他在印度的服务期限即将到期，

[dɪ'klerd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
declared	**that**	**he**	**would**	**no**	**longer**	**remain**	**in**	**the**	**country**	**,**
声明	那	他	会	不	更长	保持	在	这	国家	,

他宣布将不再留在该国。

[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[liːv]	[ʌv; əv]	['æbsəns]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	[bɑːm'beɪ]	,	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
and	**obtained**	**leave**	**of**	**absence**	**to**	**proceed**	**to**	**Bombay**	**,**	**in**	**anticipation**	**of**
和	获得	离开	的	缺席	到	继续	到	孟买	,	在	预期	的

['faɪnəli]	['liːvɪŋ]	[fɔːr; fər]	['jʊrəp]	.
finally	**leaving**	**for**	**Europe**	**.**
最后	离开	为了	欧洲	.

并获准休假前往孟买，准备最终前往欧洲。

['mɪsɪz]	.	['bɑːrtn]	,	['ɔːlweɪz]	['nɜːrvəs]	,	[bɪ'keɪm]	[ə'lɑːrmd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['pɜːrsən(ə)l]	['seɪfti]	,
Mrs	**.**	**Barton**	**,**	**always**	**nervous**	**,**	**became**	**alarmed**	**for**	**her**	**personal**	**safety**	**,**
太太	.	巴顿	,	总是	紧张的	,	成为	惊慌	为了	她	个人的	安全	,

巴顿太太一向神经紧张，她开始担心自己的人身安全。

[ænd; ənd]	['ɝːdʒd]	[ðer; ðər]	[ɪ'miːdiət]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['viːəməns]	,
and	**urged**	**their**	**immediate**	**departure**	**with**	**much**	**vehemence**	**,**
和	敦促	他们的	即时	离开	和	很多	激烈	,

并强烈敦促他们立即离开。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[stɑːrt]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔːr; fər]	-	[ɪn]	[ruːt]
and	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**they**	**should**	**start**	**at**	**once**	**for**	**Rutlaum**	**en**	**route**
和	它	曾是	安排	那	他们	应该	开始	在	一次	为了	-	英文	路线

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[siː]	[koʊst]	,
for	**the**	**sea**	**coast**	**,**
为了	这	海	海岸	,

于是安排他们立即启程前往鲁特拉姆，然后前往海边。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[mɪs]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'meɪn]	[ænd; ənd]	[siː]	['evriθɪŋ]	[pækt]	[ʌp]	[ænd; ənd]
and	**that**	**Miss**	**Effingham**	**should**	**remain**	**and**	**see**	**everything**	**packed**	**up**	**and**
和	那	错过	埃芬汉姆	应该	保持	和	看	一切	包装	向上	和

[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[sent]	[ɑːn]	,
the	**servants**	**sent**	**on**	**,**
这	仆人	发送	在	,

并让埃芬厄姆小姐留下来，看着一切收拾妥当，然后遣散仆人。

[ðen]	['fɑːloʊ]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'teɪk]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	-	,
then	**follow**	**herself**	**and**	**overtake**	**them**	**at**	**Rutlaum**	**,**
然后	跟随	她自己	和	超过	他们	在	-	,

然后她跟着她，在鲁特拉姆追上他们。

[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	.
where	**they**	**were**	**to**	**make**	**a**	**halt**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
在哪里	他们	是	到	制作	一个	停止	为了	一个	很少	天	.

他们原本计划在那里停留几天。

['sevrəl]	['ʌðər]	['fæməliz]	['ɔːlsoʊ]	[left]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
Several	**other**	**families**	**also**	**left**	**about**	**the**	**same**	**time**	**,**
一些	其他	家庭	还	左边	关于	这	相同的	时间	,

差不多同一时间，还有几户人家也离开了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ʌv; əv]	['mjuːtəni]	[ænd; ənd]	[rɪ'beljən]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['swiːpɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[red]
for	**the**	**tide**	**of**	**mutiny**	**and**	**rebellion**	**was**	**now**	**sweeping**	**like**	**the**	**red**
为了	这	潮	的	兵变	和	叛乱	曾是	现在	扫荡	喜欢	这	红色的

['pestɪləns]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[west]	['prɑːvənsəz]	.
pestilence	**through**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**North**	**West**	**provinces**	**.**
瘟疫	通过	这	所有的	的	这	北	西方	省份	.

因为叛乱和起义的浪潮正像红色瘟疫一样席卷整个西北省份。

- , [in'dɔː] , - , - , ['niːmʊtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [noʊt] ,
Mohow , Indore , Meidpoore , Mundasore , Neemuch and other places of greater or lesser note ,
- , 印多尔 , - , - , 尼穆奇 和 其他 地方 的 更大的 或者 较少 笔记 ,

莫霍、印多尔、迈德普尔、蒙达索尔、尼穆奇以及其他一些或大或小的城镇

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['drɑːmə][ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['aʊtreɪdʒ] .
had already become the scene of many a bloody drama and fiendish outrage .
有 已经 变得 这 场景 的 许多 一个 血腥 戏剧 和 邪恶的 暴行 .

这里已经成为许多血腥悲剧和骇人听闻的暴行的发生地。

[ɪn][fækt] , [wen'evər] ['neɪtɪv] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] , ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['reɪnd] [traɪ'ʌmfənt] .
In fact , whenever native troops had been located , ruin and desolation reigned triumphant .
在 事实 , 每当 本国的 军队 有 到过 位于 , 废墟 和 荒凉 统治 凯 .

事实上，每当发现当地军队时，都会出现一片废墟和荒凉。

['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] , ['bʌŋgələuz] [bə:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'zɑːz] ['plʌndəd] , [waɪl] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ˌjʊərə'piːənz] ,
Public edifices were thrown down , Bungalows burned and the Bazaars plundered , while helpless and unprotected Europeans ,
民众 建筑物 是 抛掷 向下 , 平房 烧伤 和 这 集市 掠夺 , 尽管 无助 和 未受保护 欧洲人 ,

公共建筑被推倒，平房被烧毁，集市被洗劫一空，而手无寸铁、毫无防备的欧洲人，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][seks][ɔːr][eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l] [ɪn'dɪgnitiːz] ,
irrespective of sex or age , were seized , and after suffering the most brutal indignities ,
无论如何 的 性别 或者 年龄 , 是 查获 , 和 后 痛苦 这 最多 野蛮 侮辱 ,

无论性别或年龄，都被抓捕，并在遭受最残酷的侮辱后，

['ruːθləsli] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['neɪtɪv] ['soʊldʒəri] .
ruthlessly slaughtered by the fanatical and blood - thirsty native soldiery .
无情地 屠杀 经过 这 狂热的 和 血 - 渴 本国的 士兵 .

被狂热嗜血的当地士兵无情屠杀。

- [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .
Goolampore and its immediate vicinity , up to the present period , had remained in perfect tranquility .
- 和 它是 即时 附近 , 向上 到 这 展示 时期 , 有 剩余 在 完美的 宁静 .

直到现在，古兰普尔及其周边地区一直保持着完全的平静。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kən'vʌlʃən] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] ,
The native mind was apparently undisturbed by the great convulsions that were now shaking ,
这 本国的 头脑 曾是 显然 未受干扰 经过 这 伟大的 抽搐 那 是 现在 摇晃 ,

尽管周围发生了剧烈的震动，但土著居民的头脑似乎并未受到影响。

[tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentər] , [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] [ɪn] ['ɪndiə] ;
to its very centre , the supremacy of British power in India ;
到 它是 非常 中心 , 这 霸权 的 英国 力量 在 印度 ;

其核心在于英国在印度的统治地位；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [lʌl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
but it was only the lull before the storm ,
但 它 曾是 仅有的 这 麻痹 前 这 风暴 ,

但这只是暴风雨前的平静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [bɜːrst] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː]
which was so soon to burst and fall like a thunderbolt on the hitherto
哪个 曾是 所以 很快 到 爆裂 和 落下 喜欢 一个 霹雳 在 这 迄今为止
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
peaceful station .
和平 车站 .

它很快就爆发了，像一道闪电般击中了原本平静的车站。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [hɪr] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [truːps] : [wʌn] [truːp] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [hɔːrs]
The Brigade here consisted of the following troops : One troop of European horse
这 旅 这里 由……组成 的 这 下列的 军队 : 一 部队 的 欧洲的 马
[ɑːrˈtɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

驻扎于此的旅由以下部队组成：一个欧洲骑炮兵连，

[wʌn][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈkæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [tuː] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ˈsiːpɔɪ] .
one regiment of native cavalry , and two battalions of Sepoys .
一 团 的 本国的 骑兵 , 和 二 营 的 士兵 .

一个本地骑兵团和两个印度兵营。

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋˈgɔːl][ˈɑːrmi] ; [bʌt; bət] ,
This force was commanded by a Brigadier of the Bengal army ; but ,
这 力量 曾是 命令 经过 一个 准将 的 这 孟加拉 军队 ; 但 ,

这支部队由孟加拉陆军的一名准将指挥；但是，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪk]
having been on the staff for many years , was unequal to an emergency like
拥有 到过 在 这 职员 为了 许多 年 , 曾是 不等 到 一个 紧急情况 喜欢
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

虽然他已在公司工作多年，但仍然无法应对像目前这样的紧急情况。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
and such was his belief in the loyalty of the men under his command ,
和 这样的 曾是 他的 信仰 在 这 忠诚 的 这 男人 在下面 他的 命令 ,

他深信手下士兵会忠于他。

[ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
that he refused to listen to the reports made to him from time to
那 他 拒绝 到 听 到 这 报告 制成 到 他 从 时间 到
[taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
time by his staff ,
时间 经过 他的 职员 ,

他拒绝听取下属不时向他汇报的情况。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and others well qualified to give an opinion on the matter ,
和 其他的 出色地 合格的 到 给 一个 观点 在 这 事情 ,

以及其他完全有资格就此事发表意见的人，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrifaist] .
until it was too late and many valuable lives had been sacrificed .
直到 它 曾是 也 晚的 和 许多 有价值的 生活 有 到过 牺牲 .

直到为时已晚，许多宝贵的生命已经牺牲。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ˈkaʊntləs] [stɑːrz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpɜːrp(ə)l] [vɔːlt]
The evening was clear and calm , countless stars studded the dark purple vault
这 晚上 曾是 清除 和 冷静的 , 无数 明星 带钉的 这 黑暗的 紫色的 金库
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

夜晚晴朗平静，无数繁星点缀着深紫色的夜空。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ʃed] [hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [ɔː(r)] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
The young moon shed her silvery light o'er lake and mountain ,
这 年轻的 月亮 棚 她 银色 光 超过 湖 和 山 ,

皎洁的月光洒在湖面和山峦上。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈinfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ]
the atmosphere was no longer influenced by the stifling heat of the scorching
这 气氛 曾是 不 更长 影响 经过 这 令人窒息 热 的 这 灼热
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;

空气不再受烈日炙烤的闷热影响；

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [kuːl] [briːz] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [roʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
a deliciously cool breeze wafted from the ocean that rolled into the Gulf of
一个 美味 凉爽的 微风 飘散 从 这 海洋 那 滚动 进入 这 海湾 的
[kæmˈbeɪ] ,
Cambay ,
坎贝 ,

一股凉爽宜人的海风从坎贝湾吹来，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
and washed the shores of the Goozeratte ,
和 洗过 这 海岸 的 这 - ,

并冲刷了古泽拉特河的岸边，

[pleɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌsld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
played and rustled among the leaves of the trees and flowers ,
玩 和 沙沙作响 之中 这 树叶 的 这 树木 和 花朵 ,

在树叶和花丛中嬉戏玩耍，沙沙作响。

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
imparting to the senses a delicious feeling of relief and delight .
传授 到 这 感官 一个 可口的 感觉 的 宽慰 和 喜 .

给感官带来一种美妙的放松和愉悦感。

[ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [vəˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] [mes] [haʊs] [wɜːr; wər] [əˈsembld]
In a broad and spacious verandah of the cavalry mess house were assembled
在 一个 广阔 和 宽敞 阳台 的 这 骑兵 混乱 房子 是 组装
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kɔːr] .
a group of officers of different corps .
一个 团体 的 警官 的 不同的 兵团 .

在骑兵食堂宽敞的走廊里，聚集了一群来自不同兵种的军官。

[sʌm; səm] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ˈɒtəmənz] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [æn; ən]
Some stretched at full length on ottomans , enjoying the music of an
一些 拉伸 在 满的 长度 在 奥斯曼人 , 享受 这 音乐 的 一个
[ˈeksələnt] [bænd] ; [ˈʌðər] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
excellent band ; others smoking ,
出色的 乐队 ; 其他的 吸烟 ,

有些人四肢舒展地躺在矮凳上，欣赏着一支优秀乐队的音乐；另一些人则抽着烟。

['læfɪŋ] [ɔːr] ['tʃætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
laughing or chatting on the various events that were passing around them .
笑 或者 聊天 在 这 各种各样的 活动 那 是 通过 大约 他们 .
他们谈笑风生，聊着周围发生的各种事情。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,
" Listen to me , gentlemen , " said a tall , handsome man , about thirty ,
" 听 到 我 , 先生们 , " 说 一个 高的 , 英俊的 男人 , 关于 三十 ,
“听我说，先生们，”一位身材高大、相貌英俊的男子说道，大约三十岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] ,
and the very beau ideal of a cavalry officer ,
和 这 非常 帅哥 理想的 的 一个 骑兵 官 ,
以及骑兵军官的完美典范，

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
who had for some time been leaning over the balustrade of the verandah ,
WHO 有 为了 一些 时间 到过 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 阳台 ,
他已经倚靠在阳台的栏杆上好一会儿了，

['kwaɪətli] ['pʌfɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] ,
quietly puffing circles of white smoke from his cheroot ,
悄悄 抽气 界 的 白色的 抽烟 从 他的 雪茄 ,
他静静地从雪茄中吐出一圈圈白烟，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and gazing thoughtfully on the moonlit scene before him ,
和 凝视 深思熟虑 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 场景 前 他 ,
他若有所思地凝视着眼前月光下的景色，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and who had hitherto taken no part in the conversation that was going on .
和 WHO 有 迄今为止 已采取 不 部分 在 这 对话 那 曾是 去 在 .
而此前一直没有参与到正在进行的谈话中的人。

" [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [kɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
" This deceitful calm , " said he , drawing himself up to his full height ,
" 这 欺骗性的 冷静的 , " 说 他 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,
“这种虚伪的平静，”他挺直身子说道。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , " [wɪl] [nɑːt] , ['kænɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
and advancing to the centre of the group , " will not , cannot last much longer
和 前进 到 这 中心 的 这 团体 , " 将要 不是 , 不能 最后的 很多 更长
,
,
,
并向群体中心推进，“不会，不能再持续太久了”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
and it is high time that something should be done for the protection of
和 它 是 高的 时间 那 某物 应该 是 完毕 为了 这 保护 的
[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːrənt] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
the families of the European Warrant Officers and staff ,
这 家庭 的 这 欧洲的 保证 警官 和 职员 ,
现在是时候采取措施保护欧洲准尉和工作人员的家属了。

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
Non - Commissioned Officers and others who are residing at different parts of
非 - 委托 警官 和 其他的 WHO 是 居住 在 不同的 部分 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
驻地不同区域的士官和其他人员，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and who would be the first to fall victims to the licentious passion and

和 WHO 会 是 这 第一的 到 落下 受害者 到 这 淫乱 热情 和

['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

murderous designs of the troops ,

杀人犯 设计 的 这 军队 ,

谁会是第一批成为军队淫乱情欲和杀戮阴谋的受害者?

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɪn'suː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [mɔːr] [ˌjʊərə'piːənz] . "

should an outbreak ensue before we are re - enforced by more Europeans . "

应该 一个 暴发 随之而来 前 我们 是 关于 - 强制执行 经过 更多的 欧洲人 . "

如果在我们得到更多欧洲人增援之前爆发疫情的话。"

" [raɪt] !

" Right !

" 正确的 !

“正确的！

['meɪdʒər] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [ɪz] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [bə'tæljənz] ;

Major Collingwood is right , " exclaimed a Colonel of one of the Sepoy battalions ;

主要的 科林伍德 是 正确的 , " 惊呼 一个 上校 的 一 的 这 士兵 营 ;

“科林伍德少校说得对,”一名印度兵营的上校喊道;

" [tuː] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [lɔːst] .

" too much valuable time has already been lost .

" 也 很多 有价值的 时间 有 已经 到过 丢失的 .

已经浪费了太多宝贵的时间。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ?

What the deuce has come to the Brigadier ?

什么 这 二 有 来 到 这 准将 ?

准将这是怎么了?

['hʌntiŋdən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

Huntingdon , of the Artillery ,

亨廷顿 , 的 这 炮兵 ,

炮兵部队的亨廷顿

[prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ʌv; əv]

proposed to him to give an order for the families of the Europeans of

建议的 到 他 到 给 一个 命令 为了 这 家庭 的 这 欧洲人 的

[hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrt] ,

his troop to move at once into the Fort ,

他的 部队 到 移动 在 一次 进入 这 堡 ,

有人建议他下令让部队中欧洲士兵的家属立即迁入堡垒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

but he would not listen to him , stating that there was no necessity for

但 他 会 不是 听 到 他 , 声明 那 那里 曾是 不 必要性 为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,

such a course ,

这样的 一个 课程 ,

但他不听劝告，声称没有必要采取这样的措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]

and that he would answer for the loyalty and good behavior of the troops

和 那 他 会 回答 为了 这 忠诚 和 好的 行为 的 这 军队

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] . "

under his command . "

在下面 他的 命令 . "

他将对麾下部队的忠诚和良好行为负责。

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
" This comes of trusting the lives and property of Europeans in the care of
" 这 来 的 信任 这 生活 和 财产 的 欧洲人 在 这 关心 的
['dʒen(ə)rəl][diː] — — [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] ,
General D — — and others of his stamp ,
一般的 D — — 和 其他的 的 他的 邮票 ,

“这是因为将欧洲人的生命和财产托付给了D——将军及其同伙。”

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'pæsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
who from a long association in a civil capacity with the natives ,
WHO 从 一个 长的 协会 在 一个 民用 容量 和 这 本地人 ,

他与当地居民有着长期的民事联系，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] ['hʊdˌwɪŋkt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː]
have become so wrapped up in them , and so hoodwinked , that they will see
有 变得 所以 包装 向上 在 他们 , 和 所以 被蒙蔽 , 那 他们 将要 看
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他们已经深陷其中，被蒙蔽得如此之深，以至于什么都看不见了。

['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['spektəklz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,
only through the spectacles provided for them by the native functionaries ,
仅有的 通过 这 眼镜 假如 为了 他们 经过 这 本国的 官员 ,

只能通过当地官员为他们提供的眼镜才能看到。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['toʊdi] [ænd; ənd] ['flætər] [ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['mæstərz] ,
who always toady and flatter their European masters ,
WHO 总是 拍马屁 和 奉承 他们的 欧洲的 大师 ,

他们总是阿谀奉承、阿谀奉承他们的欧洲主子，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" was the contemptuous remark of one of the party .
" 曾是 这 轻蔑的 评论 的 一 的 这 派对 .

这是其中一人轻蔑的评价。

[ðə; ði][læst] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] ,
The last speaker was here interrupted by the Brigade Major ,
这 最后的 扬声器 曾是 这里 中断 经过 这 旅 主要的 ,

最后一位发言者正要发言时，被旅长打断了。

[huː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
who came bounding up the steps of the verandah , three at a time .
WHO 来了 边界 向上 这 步骤 的 这 阳台 , 三 在 一个 时间 .

他们三三两两地蹦蹦跳跳地跑上阳台的台阶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [greɪ] ? " [in'kwaiəd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" What is the matter , Grey ? " enquired several voices at one time .
" 什么 是 这 事情 , 灰色的 ? " 询问 一些 声音 在 一 时间 .

“格雷，你怎么了？”几个声音同时问道。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑːt]
" Oh ! there has been the devil to pay at Headquarters , and no pitch hot
" 哦 ! 那里 有 到过 这 魔鬼 到 支付 在 总部 , 和 不 沥青 热的
,
,
,

“哦！总部那边出了大事，而且情况很不妙。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
" was the hasty reply of the staff officer .
" 曾是 这 仓促 回复 的 这 职员 官 .

“”这是参谋人员匆忙回答的。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['meɪdʒər] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .
" Explain yourself , if you please , " said Major Collingwood .
" 解释 你自己 , 如果 你 请 , " 说 主要的 科林伍德 .

“请你解释一下，”科林伍德少校说道。

" [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ? "
" What has taken place ? "
" 什么 有 已采取 地方 ? "

发生了什么事?

" [waɪ] ['hʌntiŋdən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" Why Huntingdon , in spite of the Brigadier's refusal to grant permission ,
" 为什么 亨廷顿 , 在 尽管如此 的 这 准将的 拒绝 到 授予 允许 ,

“尽管准将拒绝批准，为什么还是选择亨廷顿？”

[hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
has sent the married people of his troop within the Fort ,
有 发送 这 已婚 人们 的 他的 部队 之内 这 堡 ,

他已将部队中已婚人员送入堡垒内。

[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['sevrəl] ['truːpəz] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
and detailed several troopers to man the guns , and put the place in a
和 详细的 一些 骑警 到 男人 这 枪支 , 和 放 这 地方 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
state of defence ,
状态 的 防御 ,

并指派几名士兵操作枪支，使该地进入防御状态。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
in case of any sudden rising among the natives .
在 案件 的 任何 突然 上升 之中 这 本地人 .

以防当地居民突然起义。

['dʒen(ə)rəl][diː] — — [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [wen] ['hʌntiŋdən] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
General D — — became furious when Huntingdon told him what he had done ,
一般的 D — — 成为 狂怒 什么时候 亨廷顿 讲述 他 什么 他 有 完毕 ,
[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
and threatened to arrest him .
和 威胁 到 逮捕 他 .

当亨廷顿告诉D将军他所做的事情时，D将军勃然大怒，并威胁要逮捕他。

[ɑːn] [jʌŋ] ['kɑːrltən] , [ðə; ði] [nuː] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]
On young Carlton , the new A . D . C . , taking sides with the commander of
在 年轻的 卡尔顿 , 这 新的 一个 . D . C . , 采取 侧面 和 这 指挥官 的
[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,
the artillery ,
这 炮兵 ,

关于年轻的卡尔顿，这位新任副官，站在炮兵指挥官一边这件事，

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði][ækt] , [oʊld][diː] — — [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] .
and applauding the act , old D — — turned upon him like a lion .
和 鼓掌 这 行为 , 老的 D — — 转向 之上 他 喜欢 一个 狮子 .

老D——一边鼓掌，一边像狮子一样转身攻击他。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['skwɑːb(ə)l] [ɪn'sjuːd] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
A violent squabble ensued , which resulted in Arthur Carlton resigning his appointment
一个 暴力 争吵 随后 , 哪个 结果 在 亚瑟 卡尔顿 辞职 他的 预约
[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] ,
on the Staff ,
在 这 职员 ,

随后爆发了激烈的争吵，导致亚瑟·卡尔顿辞去了他在幕僚部门的职务。

[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]	[hɪz; ɪz]	['redʒɪmənt]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	.	"
and	**expressed**	**his**	**determination**	**to**	**rejoin**	**his**	**regiment**	**without**	**delay**	**.**	**"**
和	表达	他的	决心	到	重新加入	他的	团	没有	延迟	.	"

他表示决心立即返回部队。

"	[wel]	[dʌn]	,	['hʌntiŋdən]	.
"	**Well**	**done**	**,**	**Huntingdon**	**.**
"	出色地	完毕	,	亨廷顿	.

“干得好，亨廷顿。”

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[step]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
That	**is**	**a**	**step**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
那	是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

这是朝着正确方向迈出的一步。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nɑːn]	-	[kə'mɪʃnd]	[stɑːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]
It	**is**	**a**	**pity**	**that**	**the**	**non**	**-**	**commissioned**	**staff**	**of**	**the**	**station**	**could**	**not**	**have**
它	是	一个	遗憾	那	这	非	-	委托	职员	的	这	车站	可以	不是	有

[bɪn]	[ɪn'kluːdɪd]	,
been	**included**	**,**
到过	包括	,

可惜的是，车站的非委任工作人员未能参与其中。

"	[ri'spɔndid]	['sevrəl]	['vɔɪsɪz]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[preɪzd]	[ðə; ði]	['plʌki]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[jʌŋ]	['kɑːrltən]
"	**responded**	**several**	**voices**	**;**	**and**	**all**	**praised**	**the**	**plucky**	**way**	**in**	**which**	**young**	**Carlton**
"	回应	一些	声音	;	和	全部	赞扬	这	勇敢的	方式	在	哪个	年轻的	卡尔顿

[hæd; həd]	['æktɪd]	,
had	**acted**	**,**
有	行动	,

“好”几个声音回应道；所有人都称赞年轻的卡尔顿勇敢无畏的行为。

[ðoʊ]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪsɪz]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['væljuəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['seɪbər]	[æz; əz]	['ɑːrθər]	[wʌz; wəz]
though	**sorry**	**to**	**lose**	**the**	**services**	**of**	**so**	**valuable**	**a**	**sabre**	**as**	**Arthur**	**was**
尽管	对不起	到	失去	这	服务	的	所以	有价值的	一个	军刀	作为	亚瑟	曾是

[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
known	**to**	**be**	**,**
已知	到	是	,

虽然很遗憾失去了像亚瑟这样一位名声显赫的剑客，

[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[staʊt]	['hɑːrts]	[ænd; ənd]	[boʊld]	['raɪdərz]	[wɜːr; wər]	['nesəseri]	[tuː; tə]
especially	**at**	**a**	**time**	**when**	**stout**	**hearts**	**and**	**bold**	**riders**	**were**	**necessary**	**to**
尤其	在	一个	时间	什么时候	肥硕	心	和	大胆的	骑手	是	必要的	到

[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
the	**salvation**	**of**	**the**	**station**	**.**
这	救恩	的	这	车站	.

尤其是在当时，拯救车站需要坚强的意志和勇敢的骑手。

"	['piŋkətən]	,	[dʒəʊnz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['æktɪd]	['waɪzli]	[ɪn]	['sendɪŋ]	[ðer; ðər]	['fæməliz]	[ə'weɪ]	[læst]	[wiːk]
"	**Pinkerton**	**,**	**Jones**	**,**	**and**	**others**	**acted**	**wisely**	**in**	**sending**	**their**	**families**	**away**	**last**	**week**
"	平克顿	,	琼斯	,	和	其他的	行动	明智地	在	发送	他们的	家庭	离开	最后的	星期

;
;
;

“平克顿、琼斯和其他人上周将家人送走的做法是明智的；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɑːrtn]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]
but	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**was**	**quite**	**the**	**thing**	**for**	**the**	**Bartons**	**to**	**leave**	**the**
但	我	做	不是	思考	它	曾是	相当	这	事物	为了	这	巴顿	到	离开	这

['prɪti]	[mɪs]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	[bɪ'haɪnd]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðer; ðər]	['haʊshoʊld]	[ə'ferz]	,
pretty	**Miss**	**Effingham**	**behind**	**to**	**arrange**	**their**	**household**	**affairs**	**,**
漂亮的	错过	埃芬汉姆	在后面	到	安排	他们的	家庭	事务	,

但我认为巴顿一家把漂亮的艾芬厄姆小姐留下来处理家务，这并不合情理。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [best] [kʊd; kəd] .
and then make her way to Rutlaum as she best could .
和 然后 制作 她 方式 到 - 作为 她 最好的 可以 .

然后她尽其所能地前往鲁特拉姆。

[huː] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stɑːf] ['sɜːrdʒən] .
Who will see her there in safety ? " exclaimed the staff Surgeon .
WHO 将要 看 她 那里 在 安全 ? " 惊呼 这 职员 外科医生 .

“谁能保证她在那里的安全？”外科医生惊呼道。

" [oʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['mætərz] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] , ['daʊtləs] ,
" Oh , as far as that matters , that young lady would , doubtless ,
" 哦 , 作为 远的 作为 那 事情 , 那 年轻的 女士 会 , 毫无疑问 ,

“哦，就这件事而言，那位年轻女士无疑会……”

[hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪər][wʌn] ,
have a score of volunteers to act as her escort , should she require one ,
有 一个 分数 的 志愿者 到 行为 作为 她 护送 , 应该 她 要求 一 ,

如果她需要，我们有十几名志愿者可以担任她的护送人员。

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ,
" said the first speaker ; " but I do not think she would accept such an offer ,
" 说 这 第一的 扬声器 ; " 但 我 做 不是 思考 她 会 接受 这样的 一个 提供 ,

“但我认为她不会接受这样的提议，”第一位发言者说道。

[nɔːr][duː][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] - [fɔːr; fər]
nor do I imagine Arthur Carlton would feel obliged to any one in Goolampore for
也不 做 我 想象 亚瑟 卡尔顿 会 感觉 有义务 到 任何 一 在 - 为了
['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,
acting as her guide and protector ,
表演 作为 她 指导 和 保护者 ,

我也不认为亚瑟·卡尔顿会因为古兰普尔的任何人充当她的向导和保护者而感到有义务向他们学习。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][pər'fɔːrm][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , " [ri'spɒndid] ['kæptɪn]
while he was at hand to perform so delightful a service , " responded Captain
尽管 他 曾是 在 手 到 履行 所以 愉快 一个 服务 , " 回应 队长
['hɑːpkɪnz] ,
Hopkins ,
霍普金斯 ,

“当他正好在场提供如此令人愉快的服务时，”霍普金斯上尉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,
with a light laugh ,
和 一个 光 笑 ,

轻笑一声，

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrtn]
" for you must know that he has been a constant visitor at the Bartons
" 为了 你 必须 知道 那 他 有 到过 一个 持续的 游客 在 这 巴顿
[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
since his arrival ,
自从 他的 到达 ,

“因为你必须知道，自从他来到这里之后，他就一直是巴顿家的常客。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs]
and are they not always to be seen riding together at the race course
和 是 他们 不是 总是 到 是 已见 骑术 一起 在 这 种族 课程
[ænd; ənd][bænd][stænd] ?
and band stand ?
和 乐队 站立 ?

他们不是经常一起骑马出现在赛马场和乐队演奏台吗？

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈʃædoʊ] . "

Why , he is her very shadow . "

为什么 , 他 是 她 非常 阴影 . "

他简直就是她的影子。

" [mɪs] [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm][ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][ɡɜːrl] ,

" Miss Effingham is too fine a girl ,

" 错过 埃芬汉姆 是 也 美好的 一个 女孩 ,

“艾芬汉小姐真是个好姑娘，

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [luːˈtenənt]

and has too much good sense to throw herself away on a penniless Lieutenant

和 有 也 很多 好的 感觉 到 扔 她自己 离开 在 一个 身无分文 中尉

[ʌv; əv] [drəˈɡuːnz] ,

of Dragoons ,

的 龙骑兵 ,

她很有理智，不会为了一个身无分文的龙骑兵中尉而白白浪费生命。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [huː] [ɑːr; ər]

when she knows that there are others of high standing in the service who are

什么时候 她 知道 那 那里 是 其他的 的 高的 常设 在 这 服务 WHO 是

[bəuθ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]

both able and willing to offer her an establishment and position in

两个都 有能力的 和 愿意的 到 提供 她 一个 建立 和 位置 在

[səˈsaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

society that he will be unable to do for years to come ,

社会 那 他 将要 是 无法 到 做 为了 年 到 来 ,

当她知道军队中还有其他地位显赫的人，他们既有能力也有意愿为她提供他未来几年都无法提供的社会地位和职位时，

" [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈherd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] .

" said a grey haired Colonel of Infantry .

" 说 一个 灰色的 头发 上校 的 步兵 .

一位头发花白的步兵上校说道。

" [fjuː] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɔːrnɪt] .

" Phew ! " ejaculated a young Cornet .

" 呼…… ! " 射精 一个 年轻的 角膜 .

“呼！”一个年轻的科内特喊道。

" [sets] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ?

" Sets the wind in that quarter ?

" 套 这 风 在 那 四分之一 ?

“引领那个地区的风向？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɪdɪθ] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [əˈɡenst] [θriː] [læks][ʌv; əv] [ruːˈpiːz] ?

I wonder if the pretty Edith will be proof against three lacs of rupees ?

我 想知道 如果 这 漂亮的 伊迪丝 将要 是 证明 反对 三 漆 的 卢比 ?

我想知道漂亮的伊迪丝能否抵挡住三十万卢比的威胁?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . - [es] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [suːn] [sɪŋk] [bɪˈloʊ] [pɑːr] ;

I am afraid the A . D . C . ' s chances for the lady will soon sink below par ;

我 是 害怕的 这 一个 . D . C . - s 机会 为了 这 女士 将要 很快 下沉 以下 帕 ;

我担心ADC对这位女士的胜算很快就会降到低于平均水平；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] ,

but there is no accounting for the doings of pretty women ,

但 那里 是 不 会计 为了 这 行为 的 漂亮的 女性 ,

但漂亮女人的行为是无法解释的。

[fɔːr; fər] - [lʌv] [ˈlevlz] [ræŋk] — [lɔːds] [daʊn] [tuː; tə] [ˈselər] - [berz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . -

for ' Love levels rank — lords down to cellar - bears , etc . '

为了 - 爱 级别 秩 — 领主们 向下 到 地窖 - 熊 , ETC . -

“爱情等级从贵族到地窖里的熊，等等。”

" [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] .
" The parties now began to disperse to their various quarters .
" 这 各方 现在 开始 到 分散 到 他们的 各种各样的 四分之一 .

“各方随即开始散去，各自返回住处。”

[noʊ] [daʊt] ['meni] [wɜːr; wər] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
No doubt many were ruminating as to what might be the result of the
不 怀疑 许多 是 反刍 作为 到 什么 可能 是 这 结果 的 这
['freɪkəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['kwɔːrtərz] ,
fracas at the Brigadiers quarters ,
骚乱 在 这 准将 四分之一 ,

毫无疑问，许多人都在思考准将营房发生的这场冲突可能会带来什么后果。

[dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] .
just related to them by the Major of Brigade .
只是 有关的 到 他们 经过 这 主要的 的 旅 .

只是通过旅长介绍认识他们的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
The following morning as the Brigadier was preparing to mount his horse
这 下列的 早晨 作为 这 准将 曾是 准备 到 山 他的 马
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [kæn'tuːnmənts] ,
and take his usual ride through the cantonments ,
和 拿 他的 通常 骑 通过 这 营地 ,

第二天早上，准将正准备骑马像往常一样巡视营地时，

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [bə'tæljənz] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tuː; tə] [wer]
the Adjutant of one of the Sepoy battalions came up at full gallop to where
这 副官 的 一 的 这 士兵 营 来了 向上 在 满的 驰骋 到 在哪里
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
he was standing ,
他 曾是 常设 ,

一名印度兵营的副官策马疾驰到他站立的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] , ([tuː; tə] [hɪm; ɪm]) [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
with the , (to him) astounding intelligence that , during the night ,
和 这 , (到 他) 惊人 智力 那 , 期间 这 夜晚 ,

凭借着（对他而言）惊人的智慧，在夜里，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [hɔːrs] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
a large body of irregular horse had entered the limits of the station ,
一个 大的 身体 的 不规律的 马 有 进入 这 限制 的 这 车站 ,

一大群不守规矩的马匹进入了车站范围。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['siːpɔɪ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
visiting the cavalry and Sepoy lines , and had arranged with them to
访问 这 骑兵 和 士兵 线条 , 和 有 安排 和 他们 到
[ju'naɪt] [ɪn] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] ,
unite in plundering the Bazaar ,
团结 在 掠夺 这 市场 ,

他巡视了骑兵和印度兵的阵地，并与他们商定联合起来洗劫集市。

[siːz] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ðæt] [maɪt] [ə'poʊz]
seize the guns of the artillery , put to death all the Europeans that might oppose
抢占 这 枪支 的 这 炮兵 , 放 到 死亡 全部 这 欧洲人 那 可能 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

缴获炮兵的火炮，处死所有可能反抗的欧洲人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'tæliən]
and that the men of his own corps and those of the other battalion
和 那 这 男人 的 他的 自己的 兵团 和 那些 的 这 其他 营
[wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['belz] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
were then in the act of breaking open the bells - of - arms and taking
是 然后 在 这 行为 的 打破 打开 这 铃铛 - 的 - 武器 和 采取
[ˌðer'frʌm] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
therefrom the muskets and ammunition .
由此 这 滑膛枪 和 弹药 .

当时，他自己军团的士兵和另一个营的士兵正在撬开军火库，从中取出火枪和弹药。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , [jʊr; jər] [fɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪs'led][juː; jʊ] .
There must be some mistake , your fears must have misled you .
那里 必须 是 一些 错误 , 你的 恐惧 必须 有 被误导 你 .

一定是哪里出了错，一定是你的恐惧误导了你。

[ðə; ði] [men] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] .
The men may be somewhat excited .
这 男人 可能 是 有些 兴奋的 .

男人们可能有些兴奋。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I will go down and reason with them — they will listen to me ,
我 将要 去 向下 和 原因 和 他们 — 他们 将要 听 到 我 ,

我会下去和他们讲道理——他们会听我的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [frend] " — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]
for they know I am their friend " — and the General turned his horse's
为了 他们 知道 我 是 他们的 朋友 " — 和 这 一般的 转向 他的 马匹
[hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [laɪnz] ,
head in the direction of the Sepoy lines ,
头 在 这 方向 的 这 士兵 线条 ,

因为他们知道我是他们的朋友——将军说着，调转马头，朝着印度兵营的方向走去。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
requesting him to follow .
请求 他 到 跟随 .

请他跟随。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [rɪ'plaɪd] :
The Adjutant replied :
这 副官 回复 :

副官回答说：

" [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" My instructions from the Colonel were to report the circumstance to you ,
" 我的 指示 从 这 上校 是 到 报告 这 环境 到 你 ,

“上校指示我向你汇报情况。”

[ðen] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] ['meɪdʒər] ['hʌntiŋdən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
then ride to the horse artillery and acquaint Major Huntingdon and others
然后 骑 到 这 马 炮兵 和 熟人 主要的 亨廷顿 和 其他的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðen] ,
with it , " then ,
和 它 , " 然后 ,

然后骑马前往骑兵炮兵部队，让亨廷顿少校等人熟悉一下情况，然后，

[sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] .
saluting his superior officer , he galloped off .
敬礼 他的 优越的 官 , 他 疾驰 离开 .

他向上级军官敬了个礼，然后策马扬鞭而去。

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [huː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Bursting with indignation at the conduct of those around him , who , until the
爆发 和 愤慨 在 这 执行 的 那些 大约 他 , WHO , 直到 这
[læst] [fjuː] ['aʊərz] ,
last few hours ,
最后的 很少 小时 ,

他对周围人的行为感到无比愤慨，这些人直到最后几个小时都是如此。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ['eni] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld]
were ready to obey without scruple any order , he might give , the General called
是 准备好 到 服从 没有 顾忌 任何 命令 , 他 可能 给 , 这 一般的 称为
[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] ,
his Brigade Major ,
他的 旅 主要的 ,

将军称他的旅长为“随时准备毫不犹豫地服从他下达的任何命令的人”。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and ordered him to ride with him .
和 订购 他 到 骑 和 他 .

命令他跟自己一起骑车。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf]
That officer shrugged his shoulders , but obeyed the command , and they rode off
那 官 耸了耸肩 他的 肩膀 , 但 服从 这 命令 , 和 他们 骑 离开
[tə'geðər] .
together .
一起 .

那名军官耸了耸肩，但还是服从了命令，他们一起骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .
They were soon recognized by the mutineers .
他们 是 很快 认可 经过 这 叛乱者 .

他们很快就被叛乱者认了出来。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]
A hurried consultation among the native commissioned and non - commissioned
一个 慌忙 咨询 之中 这 本国的 委托 和 非 - 委托
['ɑːfəsərz] [tʊk] [pleɪs] .
officers took place .
警官 采取 地方 .

当地军官和士官之间进行了一次仓促的磋商。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪdʒər][ʌv; əv] [brɪ'geɪd] ,
Some Were for arresting the Brigadier and his Major of Brigade ,
一些 是 为了 逮捕 这 准将 和 他的 主要的 的 旅 ,

有些人要求逮捕准将及其旅长，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [fɔːrt] [wɜːr; wər] [sə'rendərd] [tuː; tə]
and holding them prisoners until the guns and Fort were surrendered to
和 保持 他们 囚犯 直到 这 枪支 和 堡 是 投降 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

并将他们俘虏，直到他们交出大炮和堡垒为止；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd]
others were of a different opinion , and insisted that the two officers should
其他的 是 的 一个 不同的 观点 , 和 坚持 那 这 二 警官 应该
[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
be put to death .
是 放 到 死亡 .

其他人则持不同意见，坚持认为应该处死这两名警官。

[ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [maɪt] [əˈraɪv]
They argued that delay was dangerous ; reinforcements of Europeans might arrive
他们 争论 那 延迟 曾是 危险的 ; 增援部队 的 欧洲人 可能 到达
[æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] ,
at any hour ,
在 任何 小时 ,

他们认为拖延是危险的；欧洲援军随时可能抵达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd]
and that nothing would be left for them but to make a rapid
和 那 没有什么 会 是 左边 为了 他们 但 到 制作 一个 迅速的
[ˈretrəgreɪd] [ˈmuːvmənt] ,
retrograde movement ,
逆行 移动 ,

而留给他们的只有迅速倒退的行动。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and advised the immediate looting of the town .
和 建议 这 即时 抢劫 的 这 镇 .

并建议立即洗劫该镇。

[ðɪs] [ˈpɑːrti] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈklæmərəs] , [ˈkærid] [ðer; ðər] [pɔɪnt] ;
This party , being the strongest and most clamorous , carried their point ;
这 派对 , 存在 这 最强 和 最多 喧闹的 , 携带 他们的 观点 ;

这个政党势力最强，声音最大，最终取得了胜利；

[ænd; ənd] [θriː] [ˈsiːpɔɪ] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈlɛvəld] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]
and three Sepoys thereupon leveled their muskets and fired , but without
和 三 士兵 于是 平整 他们的 滑膛枪 和 被解雇 , 但 没有
[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ɪˈfekt] ,
having any effect ,
拥有 任何 影响 ,

于是三名印度士兵举起火枪射击，但没有产生任何效果。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbulits] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] .
as the bullets flew wide of their mark .
作为 这 子弹 飞翔 宽的 的 他们的 标记 .

子弹偏离了目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈkæv(ə)lri][wɜːr; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑtʃɪŋ]
But this was the signal that the irregular cavalry were so anxiously watching
但 这 曾是 这 信号 那 这 不规律的 骑兵 是 所以 焦虑地 观看
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

但这正是非正规骑兵们焦急等待的信号。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər]
and immediately encircled the two unfortunate gentlemen who , drawing their
和 立即地 包围 这 二 不幸 先生们 WHO , 绘画 他们的
[ˈwɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

于是，众人立即包围了这两位不幸的先生，他们拔出武器，

[prɪˈperd]	[tuː; tə]	[dɪˈfend]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	.
prepared	**to**	**defend**	**their**	**lives**	**to**	**the**	**last**	**.**
准备	到	保卫	他们的	生活	到	这	最后的	.

他们做好了战斗到最后一刻的准备。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[tuː]	[men]	[duː]	[əˈgenst]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[fəˈnætɪkl]	[ˈrʌfiːənz]	,
But	**what**	**could**	**two**	**men**	**do**	**against**	**a**	**score**	**of**	**fanatical**	**ruffians**	**,**
但	什么	可以	二	男人	做	反对	一个	分数	的	狂热的	恶棍	,

但是，两个人又能如何对抗二十几个狂热的暴徒呢?

[θəːstɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ˈkristʃənz]	.
thirsting	**for**	**the**	**blood**	**of**	**Christians**	**.**
口渴	为了	这	血	的	基督徒	.

渴望基督徒的鲜血。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtruːpəz]	[fel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbulits]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
Some	**of**	**the**	**troopers**	**fell**	**from**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**bullets**	**from**	**the**
一些	的	这	骑警	跌倒	从	这	影响	的	这	子弹	从	这

[ˌbrɪgəˈdɪrz]	[rɪˈvɑːlvər]	,
Brigadier's	**revolver**	**,**
准将的	左轮手枪	,

一些士兵因准将左轮手枪的子弹而倒下。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	[sɪˈvɪrli]	[ˈwuːndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈseɪbər]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[ˈkæptɪn]	[greɪ]	,	[bʌt; bət]
and	**some**	**were**	**severely**	**wounded**	**by**	**the**	**sabre**	**of**	**poor**	**Captain**	**Grey**	**,**	**but**
和	一些	是	严重	受伤	经过	这	军刀	的	贫穷的	队长	灰色的	,	但

[ɔːl]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˈpɜːrpəs]	;
all	**to**	**no**	**purpose**	**;**
全部	到	不	目的	;

有些人被可怜的格雷上尉的佩剑严重刺伤，但这一切都无济于事;

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[suːn]	[ˌəʊvəˈpaʊəd]	[ænd; ənd]	[ˈlɪtərəli]	[hjuːn]	[tuː; tə]	[ˈpiːsɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[soʊˈwɑːr]	[ʌv; əv]
they	**were**	**soon**	**overpowered**	**and**	**literally**	**hewn**	**to**	**pieces**	**by**	**the**	**sowars**	**of**
他们	是	很快	实力悬殊	和	字面上地	凿	到	件	经过	这	战争	的

[ðə; ði]	[ˈkæv(ə)lri]	[huː]	,
the	**cavalry**	**who**	**,**
这	骑兵	WHO	,

他们很快就被骑兵的战士们制服，并被他们砍成了碎片。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈregjuləz]	.
by	**this**	**time**	**,**	**had**	**been**	**joined**	**by**	**the**	**regulars**	**.**
经过	这	时间	,	有	到过	加入	经过	这	常客	.

这时，常客们也加入了进来。

[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	[ðen]	[ˈstɑːrtɪd]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈkæntər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːrˈtɪləri]	[laɪnz]	,
The	**party**	**then**	**started**	**off**	**at**	**a**	**canter**	**to**	**the**	**artillery**	**lines**	**,**
这	派对	然后	开始	离开	在	一个	慢跑	到	这	炮兵	线条	,

随后，队伍小跑着向炮兵阵地进发。

[tuː; tə]	[sɪˈkjʊr]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[ænd; ənd]	[ˈoʊpən]	[ðə; ði]	[ˈmægəziːn]	,
to	**secure**	**the**	**guns**	**and**	**open**	**the**	**magazine**	**,**
到	安全的	这	枪支	和	打开	这	杂志	,

为了固定枪支并打开弹匣,

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[əbˈteɪn]	[ðə; ði]	[kiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɔːrdɪnəns]	[ˈwɔːrənt]	[ˈɑːfɪsər]	,
if	**they**	**could**	**but**	**obtain**	**the**	**key**	**from**	**the**	**ordinance**	**warrant**	**officer**	**,**
如果	他们	可以	但	获得	这	钥匙	从	这	条例	保证	官	,

如果他们能从军械官那里拿到钥匙就好了。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈɪnfəntri]	[meɪd]	[æn; ən]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	[baɪ]	[stɔːrm]	;
while	**the**	**infantry**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**carry**	**the**	**Fort**	**by**	**storm**	**;**
尽管	这	步兵	制成	一个	试图	到	携带	这	堡	经过	风暴	;

步兵试图强攻要塞;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['gʌnz] [nɔːr] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] , [ðeɪ] ['sɪgnəli] [feɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempt] ,
but having neither guns nor scaling ladders , they signally failed in their attempt ,
但 拥有 两者都不 枪支 也不 缩放 梯子 ， 他们 发出信号 失败的 在 他们的 试图 ，

但由于他们既没有枪支也没有梯子，他们的尝试彻底失败了。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃɑːt] [ðæt]
and suffered considerable loss from the spherical case and round shot that
和 遭受 大量 损失 从 这 球形 案件 和 圆形的 射击 那
[wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .
was hurled at them from the guns of the fort .
曾是 投掷 在 他们 从 这 枪支 的 这 堡 .

他们遭到要塞大炮发射的球形弹壳和圆形炮弹的袭击，损失惨重。

[ðə; ði] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [huːm] [fel] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] , [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The party , to whom fell the work of plundering the Bazaar , were , for a
这 派对 ， 到 谁 跌倒 这 工作 的 掠夺 这 市场 ， 是 ， 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

负责洗劫集市的这伙人，一度……

['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [lɑːrdʒ] ['bʌŋgələuz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .
very successful , and numerous large Bungalows were soon in a blaze .
非常 成功的 ， 和 很多的 大的 平房 是 很快 在 一个 火焰 .

非常成功，许多大型平房很快便陷入火海。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] , ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ,
The party of cavalry , regular and irregular ,
这 派对 的 骑兵 ， 常规的 和 不规律的 ，

骑兵部队，包括正规军和非正规军，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mægəziːn] [sʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz]
who were to attempt to carry off from the magazine such ammunition as
WHO 是 到 试图 到 携带 离开 从 这 杂志 这样的 弹药 作为
[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ,
they might find ,
他们 可能 寻找 ，

他们的任务是试图从弹药库中带走他们可能找到的弹药。

[went] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]
went in the direction of the place , and on their way intercepted the
去 在 这 方向 的 这 地方 ， 和 在 他们的 方式 截获 这
[ˌjʊrə'piːən] ['ɔːrdnəns] [kən'dʌktər] ,
European ordnance conductor ,
欧洲的 军械 导体 ，

他们朝着那个地方的方向走去，途中截住了欧洲军械指挥员。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [di'mɑːndid] ,
who had charge of the keys , which they at once demanded ,
WHO 有 收费 的 这 钥匙 ， 哪个 他们 在 一次 要求 ，

他们立即向保管钥匙的人索要钥匙。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [baɪ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] , [huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm]
but were promptly refused by that officer , who declared he had them
但 是 及时 拒绝 经过 那 官 ， WHO 声明 他 有 他们
[nɑːt] ,
not ,
不是 ，

但那名警官立即拒绝了他们的请求，并声称他没有这些东西。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ʌv; əv]
and immediately stood on the defensive ; but a shot from the carbine of
和 立即地 站立 在 这 防守 ; 但 一个 射击 从 这 马枪 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ,
one of the troopers ,
一 的 这 骑警 ,

他们立即转入防御；但其中一名骑兵的卡宾枪射出一枪，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
brought him bleeding to the earth .
带来 他 出血 到 这 地球 .

他浑身是血地倒在地上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [bəuθ]
A couple of them dismounted , and with oaths and imprecations , both
一个 夫妻 的 他们 下马 , 和 和 誓言 和 诅咒 , 两个都
[laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,
loud and bitter ,
大声 和 苦的 ,

其中几人下了马，大声咒骂着，语气既激烈又充满怨恨。

[strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡəziːn] [kiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
stripped off his uniform in search of the magazine keys , but they were not
脱衣舞 离开 他的 制服 在 搜索 的 这 杂志 钥匙 , 但 他们 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

他脱下制服寻找杂志盒钥匙，但却一无所获。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
Drawing his creese , one of the villains cut the throat of the wounded man ,
绘画 他的 短剑 , 一 的 这 反派 切 这 喉 的 这 受伤 男人 ,

其中一个恶徒拔出匕首，割断了受伤者的喉咙。

['nɪrli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
nearly severing the head from the body .
几乎 切断 这 头 从 这 身体 .

几乎将头颅与身体分离。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mɪrli] ['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi] .
The others satisfied themselves by merely spitting upon the naked body .
这 其他的 使满意 他们自己 经过 仅仅 吐痰 之上 这 裸 身体 .

其他人只是朝赤裸的身体吐了口唾沫，便心满意足了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiːz] , " [sed] [ə; eɪ]['hævəlˌdɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .
" It is useless to go on without the keys , " said a Havildar of the regulars .
" 它 是 无用 到 去 在 没有 这 钥匙 , " 说 一个 下士 的 这 常客 .

“没有钥匙继续前进是没用的，”一名正规军的下士说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡəloʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
" Let us move off at once to his Bungalow , they must be there .
" 让 我们 移动 离开 在 一次 到 他的 平房 , 他们 必须 是 那里 .

“我们立刻动身去他的平房，他们一定在那里。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
I know the road , follow me !
我 知道 这 路 , 跟随 我 !

我知道路，跟我来！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['gæləpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːdəd] ['mænz]
" and the whole party galloped off and soon reached the murdered man's
" 和 这 所有的 派对 疾驰 离开 和 很快 达到 这 被谋杀 男人的
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

于是，一行人策马疾驰，很快就到达了死者的住处。

[wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .
where they halted and dismounted .
在哪里 他们 停止 和 下马 .

他们在那里停下脚步，下了马。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [soʊ] ['sævɪdʒli]
The terrified woman , wife of the poor fellow who had just been so savagely
这 恐惧 女士 , 妻子 的 这 贫穷的 同伴 WHO 有 只是 到过 所以 野蛮地
['slɔːtəd] ,
slaughtered ,
屠杀 ,

那个惊恐万分的女人，是刚刚惨遭杀害的可怜男人的妻子，

[sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , ['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [ɔːl]
saw them approaching , and judging their intentions , bolted and barred all
锯 他们 接近 , 和 评判 他们的 意图 , 螺栓连接 和 禁止 全部
[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,
the doors and windows ,
这 门 和 视窗 ,

看到他们走近，判断出他们的意图后，便把所有的门窗都闩上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [mɪr] ['beɪbz] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['biːɪŋ] ['skersli] [fɔːr]
and with her two young children , mere babes , the eldest being scarcely four
和 和 她 二 年轻的 孩子们 , 仅仅 宝贝们 , 这 长子 存在 几乎 四
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

她带着两个年幼的孩子，都还是婴儿，最大的也才四岁。

[ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
retreated to a small closet in an inner room , and locked the door .
撤退 到 一个 小的 壁橱 在 一个 内 房间 , 和 已锁定 这 门 .

他退到内室的一个小壁橱里，把门锁上了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['truːpəz] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ]
For some time the troopers , who had now worked themselves up to a pitch
为了 一些 时间 这 骑警 , WHO 有 现在 工作 他们自己 向上 到 一个 沥青
[ʌv; əv] ['frenzi] ,
of frenzy ,
的 狂热 ,

一段时间以来，这些士兵的情绪已经近乎疯狂，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] : [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
could not effect an entrance : but at length ,
可以 不是 影响 一个 入口 : 但 在 长度 ,

未能成功进入：但最终，

['terɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʌpraits] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
tearing down one of the wooden uprights of the verandah , used it as a
撕裂 向下 一 的 这 木制的 立柱 的 这 阳台 , 用过的 它 作为 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][ræm] ,
sort of ram ,
种类 的 内存 ,

他拆掉了阳台的一根木柱，把它当成一种撞击工具。

[ænd; ənd]	[suːn]	['bætərd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
and	**soon**	**battered**	**down**	**the**	**door**	**.**
和	很快	伤痕累累	向下	这	门	.

很快，他们就把门撞开了。

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[jel]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	,	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Then	**,**	**with**	**a**	**yell**	**of**	**triumph**	**,**	**rushed**	**into**	**the**	**house**	**,**
然后	,	和	一个	叫喊	的	胜利	,	匆忙	进入	这	房子	,

然后，他高声欢呼，冲进了房子。

[səːtʃt]	['evri]	[nʊk]	[ænd; ənd]	['kɔːrnər]	[fɑːr]	[wʌt]	[ðeɪ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,
searched	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**far**	**what**	**they**	**so**	**much**	**wished**	**to**	**find**	**,**
搜索	每一个	角落	和	角落	远的	什么	他们	所以	很多	希望	到	寻找	,

他们搜遍了每一个角落，只为找到他们梦寐以求的东西。

['smæʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[dis'trɔiŋ]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[keɪm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
smashing	**and**	**destroying**	**everything**	**that**	**came**	**in**	**their**	**way**	**,**	**but**	**they**	**were**
粉碎	和	摧毁	一切	那	来了	在	他们的	方式	,	但	他们	是

[duːmd]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
doomed	**to**	**disappointment**	**.**
注定失败	到	失望	.

他们一路横冲直撞，摧毁一切阻挡他们的东西，但注定要失望。

[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hoʊlstər]	['pistlz]	[bluː]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]
A	**bullet**	**from**	**one**	**of**	**their**	**holster**	**pistols**	**blew**	**the**	**lock**	**from**	**the**	**door**	**of**
一个	子弹	从	一	的	他们的	枪套	手枪	吹	这	锁	从	这	门	的

[ðə; ði]	['klɑːzɪt]	,
the	**closet**	**,**
这	壁橱	,

其中一把枪套里的子弹击穿了壁橱门上的锁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʊr]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['helpləs]	['beɪbz]	[wɜːr; wər]	[siːzd]	[ænd; ənd]	['drægd]
and	**the**	**poor**	**mother**	**and**	**her**	**helpless**	**babes**	**were**	**seized**	**and**	**dragged**
和	这	贫穷的	母亲	和	她	无助	宝贝们	是	查获	和	拖拽

[fɔːrθ]	[baɪ]	[ðiːz]	['mɒnstəz]	[ɪn]	['hjuːmən]	[fɔːrm]	.
forth	**by**	**these**	**monsters**	**in**	**human**	**form**	**.**
前进	经过	这些	怪物	在	人类	形式	.

可怜的母亲和她无助的婴儿被这些人形怪物抓住并拖走了。

[ðə; ði]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['bruːtəli]	['aʊtreɪdʒd]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['kloʊðɪŋ]	[tɔːrn]	[ænd; ənd]	[strɪpt]
The	**mother**	**was**	**brutally**	**outraged**	**,**	**and**	**her**	**clothing**	**torn**	**and**	**stripped**
这	母亲	曾是	残酷地	义愤填膺	,	和	她	衣服	撕裂	和	脱衣舞

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['pɜːrs(ə)n]	.
from	**her**	**person**	**.**
从	她	人	.

母亲勃然大怒，身上的衣服被撕扯剥光。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['empti]	[tʃest]	,	[wɪtʃ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kən'teɪnd]	['kloʊðɪŋ]	,	[kɔːt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
A	**large**	**empty**	**chest**	**,**	**which**	**usually**	**contained**	**clothing**	**,**	**caught**	**the**	**attention**	**of**
一个	大的	空的	胸部	,	哪个	通常	包含	衣服	,	捕捉	这	注意力	的

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	,
one	**of**	**the**	**number**	**,**
一	的	这	数字	,

一个通常用来装衣服的大空箱子引起了其中一人的注意，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fiːndɪʃ]	[θɔːt]	[flæʃt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kə'mjuːnikeitid]	[tuː; tə]
and	**a**	**fiendish**	**thought**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**,**	**which**	**he**	**communicated**	**to**
和	一个	邪恶的	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,	哪个	他	沟通	到

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
some	**of**	**the**	**others**	**,**
一些	的	这	其他的	,

一个邪恶的念头闪过他的脑海，他把这个念头告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and they proceeded to carry it out .
和 他们 继续 到 携带 它 出去 .

然后他们就执行了这项任务。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] , [bed] ['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Collecting the broken furniture , bed linen , etc . ,
收集 这 破碎的 家具 , 床 亚麻布 , ETC . ,

收集破损的家具、床单等物品。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] ['kwestʃən] [ˌðer'ɑːn] ;
they made a large fire and placed the box in question thereon ;
他们 制成 一个 大的 火 和 放置 这 盒子 在 问题 其上 ;

他们生起一堆大火，把那个箱子放在火上；

[ðen] [tɔːst] [ðə; ði] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
then tossed the helpless children into it and literally roasted them alive in the
然后 抛掷 这 无助 孩子们 进入 它 和 字面上地 烤 他们 活 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['mʌðər] ,
presence of the agonized mother ,
在场 的 这 痛苦的 母亲 ,

然后把无助的孩子扔进火里，当着痛苦不堪的母亲的面，活活把他们烤熟。

[huː] [meɪd] ['fræntɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kæptərz] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər]
who made frantic attempts to break from her captors , and rescue her
WHO 制成 疯狂的 尝试 到 休息 从 她 俘虏者 , 和 救援 她
['ɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

她曾拼命挣扎，试图摆脱囚禁她的人，并营救她的孩子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ;
but it was in vain ;
但 它 曾是 在 徒劳 ;

但这一切都是徒劳；

[ðeɪ] [held] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['embərz]
they held her firmly until the chest and its contents were reduced to embers
他们 握住 她 牢牢 直到 这 胸部 和 它是 内容 是 减少 到 余烬
;
;
;

他们紧紧抓住她，直到箱子及其中的东西都化为灰烬；

[ðen] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [kriːs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['bʊzəm] ,
then two of them plunged their creeses into her naked bosom ,
然后 二 的 他们 暴跌 他们的 克雷斯 进入 她 裸 怀 ,

然后其中两人将他们的阴茎插入了她裸露的胸膛，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʊmd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and flung her bleeding body into the fire to be consumed like those of
和 扔 她 出血 身体 进入 这 火 到 是 消耗 喜欢 那些 的
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

然后将她浑身是血的身体扔进火里，让她像她的孩子一样被烧死。

['ʌðər]	[ɪ'nɔːmɪtiːz]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[i'næktid]	[ɪn]	['veriəs]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	-	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]
Other	**enormities**	**were**	**being**	**enacted**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**Goolampore**	**during**	**the**	**short**
其他	巨大	是	存在	已颁布	在	各种各样的	部分	的	-	期间	这	短的

[taɪm]	[ðə; ði]	[ˌmjuːtn'ɪəz]	[rɪ'meɪnd]	[ðer; ðər]	.
time	**the**	**mutineers**	**remained**	**there**	**.**
时间	这	叛乱者	剩余	那里	.

在叛乱分子短暂驻留古兰普尔期间，古兰普尔各地还发生了其他骇人听闻的暴行。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ʌn'pærəleld]	[ə'trɑːsəti]	[wʌz; wəz]	[pɝ'pɛtʃə,weɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['poʊstmæstər]	[ænd; ənd]
But	**an**	**act**	**of**	**unparalleled**	**atrocity**	**was**	**perpetuated**	**on**	**the**	**Postmaster**	**and**
但	一个	行为	的	无与伦比	暴行	曾是	延续	在	这	邮政局长	和

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[huː]	,
his	**wife**	**,**	**who**	**,**
他的	妻子	,	WHO	,

但是，邮政局长和他的妻子却遭受了前所未有的暴行，

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	,	[hæd; həd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	['kwestʃən]	,
it	**appears**	**,**	**had**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**in**	**question**	**,**
它	出现	,	有	,	在	这	早晨	在	问题	,

看来，在事发当天早上，

[gɔːn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[nuː]	['bʌŋgəloʊ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪ'rekʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]
gone	**to**	**look**	**at**	**their**	**new**	**Bungalow**	**which**	**was**	**in**	**course**	**of**	**erection**	**in**	**the**
已消失	到	看	在	他们的	新的	平房	哪个	曾是	在	课程	的	勃起	在	这

['sʌbə:b]	,
suburbs	**,**
郊区	,

他们去看了看他们在郊区正在建造的新平房。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[paʊnst]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['siːpɔɪ]	,
when	**they**	**were**	**pounced**	**upon**	**by**	**a**	**body**	**of**	**Sepoys**	**,**
什么时候	他们	是	猛扑	之上	经过	一个	身体	的	士兵	,

当他们遭到一群印度士兵的袭击时，

[huː]	[wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	[gʊd]	[ðer; ðər]	['eksədəs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,
who	**were**	**making**	**good**	**their**	**exodus**	**from**	**the**	**station**	**,**
WHO	是	制作	好的	他们的	出埃及记	从	这	车站	,

他们正顺利地从车站撤离，

['hævɪŋ]	[noʊ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ɑːr'tɪləri]	,
having	**no**	**desire**	**to**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**horse**	**artillery**	**,**
拥有	不	欲望	到	来	在	接触	和	这	马	炮兵	,

由于不想与骑兵炮兵接触，

[ðə; ði]	['buːmɪŋ]	[ʌv; əv]	[huːz]	['gʌnz]	['saʊndɪd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['plezntli]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	.
the	**booming**	**of**	**whose**	**guns**	**sounded**	**not**	**at**	**all**	**pleasantly**	**in**	**their**	**ears**	**.**
这	蓬勃发展	的	谁	枪支	听起来	不是	在	全部	愉快	在	他们的	耳朵	.

枪炮的轰鸣声在他们耳中听起来一点也不悦耳。

[ðiːz]	[ɪn'hjuːmən]	[retʃiz]	[dæʃt]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['vɪktəms]	[ænd; ənd]	,
These	**inhuman**	**wretches**	**dashed**	**at**	**their**	**victims**	**and**	**,**
这些	不人道	可怜虫	虚线	在	他们的	受害者	和	,

这些毫无人性的恶徒冲向他们的受害者，

['æftər]	[tɔːr'mentɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	['mædnəs]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['devəlɪʃ]	['kruːəlti]	,	['drægd]
after	**tormenting**	**them**	**almost**	**to**	**madness**	**by**	**their**	**devilish**	**cruelties**	**,**	**dragged**
后	折磨	他们	几乎	到	疯狂	经过	他们的	恶魔般的	残忍	,	拖拽

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɔ:pit]	,
them	**to**	**a**	**sawpit**	**,**
他们	到	一个	锯木坑	,

在用魔鬼般的残忍手段将他们折磨得几乎发疯之后，把他们拖到了一个锯木坑里。

[wer]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[skwer]	[ˈtɪmbər]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈpɑːrʃəli]	[kʌt]	[ˈɪntuː]	[plæŋks]	[fɔːr; fər]	[ˈbɪldɪŋ]	[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz]	,	[leɪ]	.
where	**pieces**	**of**	**square**	**timber**	**,**	**which**	**had**	**been**	**partially**	**cut**	**into**	**planks**	**for**	**building**	**purposes**	**,**	**lay**	**.**
在哪里	件	的	正方形	木材	,	哪个	有	到过	部分	切	进入	木板	为了	建筑	目的	,	躺	.

那里散落着一些方形木材，这些木材已被部分切割成木板用于建筑用途。

[ðə; ði]	[ʌnˈhæpi]	[per]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[baʊnd]	[ɑːn]	[tuː]	[ˈseprət]	[plæŋks]	,
The	**unhappy**	**pair**	**were**	**then**	**bound**	**on**	**two**	**separate**	**planks**	**,**
这	不开心	一对	是	然后	边界	在	二	分离	木板	,

随后，这对不幸的男女被分别绑在两块木板上。

[ðen]	[əˈnʌðər]	[plæŋk]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	,
then	**another**	**plank**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**top**	**of**	**each**	**,**
然后	其他	板	曾是	放置	在	这	顶部	的	每个	,

然后，在每块木板的顶部再放上一块木板。

[ænd; ənd]	[ˈtaɪtli]	[baʊnd]	[təˈɡeðər]	[wɪð; wɪθ]	[strɪps]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[ˌbæmˈbuː]	;
and	**tightly**	**bound**	**together**	**with**	**strips**	**of**	**fine**	**bamboo**	**;**
和	紧紧	边界	一起	和	条状物	的	美好的	竹子	;

并用细竹条紧紧捆扎在一起；

[ðə; ði]	[ˈmɒnstəz]	[ˈlæfɪŋ]	[ænd; ənd]	[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ]	[æt; ət]	[wʌt]	[ðeɪ]	[tɜːm]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]	,
the	**monsters**	**laughing**	**and**	**gesticulating**	**at**	**what**	**they**	**termed**	**the**	**living**	**sandwiches**	**,**
这	怪物	笑	和	做手势	在	什么	他们	称为	这	活的	三明治	,

怪物们一边大笑一边比划着手势，把它们称为“活三明治”。

[ˈdeɪnti]	[ˈmɔːsəlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɔːfərd]	[ʌp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈsækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈdiːɪtiːz]	.
dainty	**morsels**	**to**	**be**	**offered**	**up**	**as**	**a**	**sacrifice**	**to**	**their**	**Deities**	**.**
纤巧	小块	到	是	提供	向上	作为	一个	牺牲	到	他们的	神灵	.

精致的小点心，将作为祭品献给神灵。

[ðə; ði]	[ˈkraʊnɪŋ]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈfɪrf(ə)l]	[ˈdrɑːmə]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	[iˈnæktid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪˈmɔːrsləs]	[ˈvilənz]	:
The	**crowning**	**act**	**of**	**this**	**fearful**	**drama**	**was**	**at**	**last**	**enacted**	**by**	**the**	**remorseless**	**villains**	**:**
这	加冕	行为	的	这	可怕	戏剧	曾是	在	最后的	已颁布	经过	这	冷酷无情	反派	:

这场恐怖戏剧的高潮最终由冷酷无情的恶棍们上演：

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	[krɔːs]	-	[kʌt]	[sɔːz]	,	[ˈsɔːɪŋ]	[ˈɪntuː]	[tuː]	[fiːt]	[leŋθs]	[ðə; ði]	[plæŋks]	[wɪtʃ]	[ɪnˈkeɪst]	[ðer; ðər]	[ˈvɪktəms]	,
With	**two**	**large**	**cross**	**-**	**cut**	**saws**	**,**	**sawing**	**into**	**two**	**feet**	**lengths**	**the**	**planks**	**which**	**encased**	**their**	**victims**	**,**
和	二	大的	叉	-	切	锯子	,	锯切	进入	二	脚	长度	这	木板	哪个	包裹	他们的	受害者	,

他们用两把大型横切锯，将包裹受害者的木板锯成两英尺长的段。

[kəˈmensɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈθroʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpiːsɪz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɪnɪʃt]	[ˈbʌŋɡəloʊ]	,
commencing	**at**	**the**	**feet**	**of**	**each**	**,**	**and**	**then**	**throwing**	**the**	**pieces**	**into**	**the**	**unfinished**	**Bungalow**	**,**
开始	在	这	脚	的	每个	,	和	然后	投掷	这	件	进入	这	未完成	平房	,

从每个人的脚边开始，然后把碎片扔进那栋未完工的平房里。

[set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
set fire to it ,
放 火 到 它 ，

放火烧掉它。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tɔːrdz]
and made off at the top of their speed along the high road towards
和 制成 离开 在 这 顶部 的 他们的 速度 沿着 这 高的 路 向

- ,
Islempoora ,
- ，

他们沿着高速公路以最快的速度向伊斯拉姆普拉方向驶去。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
a small village at no great distance ,
一个 小的 村庄 在 不 伟大的 距离 ，

不远处的一个小村庄

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l]
which had been appointed as a rendezvous for the whole to assemble
哪个 有 到过 任命 作为 一个 会合 为了 这 所有的 到 集合

[æt; ət] ,
at ,
在 ，

该地点被指定为全体人员的集合地点，

[wen] [ðer; ðər] ['blʌdi] [wɜːrk] [æt; ət] - [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
when their bloody work at Goolampore had terminated .
什么时候 他们的 血腥 工作 在 - 有 终止 .

他们在古兰普尔的血腥行动结束后。

['meɪdʒər] ['hʌntiŋdən] [hæd; həd] , ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Major Huntingdon had , early that morning , received private information of the
主要的 亨廷顿 有 ，早期的 那 早晨 ， 已收到 私人的 信息 的 这

[ɪn'tendɪd] ['aʊtbreɪk] ,
intended outbreak ,
故意的 暴发 ，

亨廷顿少校当天清晨就收到了有关此次疫情爆发的私人情报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .
and the general plan of the mutineers .
和 这 一般的 计划 的 这 叛乱者 .

以及叛乱者的总体计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [soʊ]
He was therefore prepared for the emergency , and acted accordingly ; so
他 曾是 所以 准备 为了 这 紧急情况 ， 和 行动 因此 ； 所以

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [hɔːrs] ,
that when the party of horse ,
那 什么时候 这 派对 的 马 ，

因此他为紧急情况做好了准备，并采取了相应的行动；所以当那群马匹……

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] - (['neɪtɪv] [ɑːr'tɪləri]) [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [laɪnz] ,
accompanied by the Goolandowz (native artillery) arrived at the artillery lines ,
伴随 经过 这 - （ 本国的 炮兵 ） 到达的 在 这 炮兵 线条 ，

在古兰多兹（当地炮兵）的陪同下，他们抵达了炮兵阵地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] ; [ðə; ði] [gʌn] [ʃedz] [wɜːr; wər] ['empti] ,
they found that the birds had flown ; the gun sheds were empty ,
他们 成立 那 这 鸟类 有 飞行 ； 这 枪 棚屋 是 空的 ，

他们发现鸟儿已经飞走了；枪棚空无一人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] ,
and those whom they thought to have found quietly taking their breakfasts ,
和 那些 谁 他们 想法 到 有 成立 悄悄 采取 他们的 早餐 ,
[wɜːr; wər] , ['daʊtləs] , [ðen] ['hʌvər] [ə'raʊnd] ,
were , doubtless , then hovering around ,
是 , 毫无疑问 , 然后 悬停 大约 ,

而那些他们以为正在安静地吃早餐的人，无疑当时正在周围徘徊。

['redi] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
ready to fire upon them at the first convenient opportunity ;
准备好 到 火 之上 他们 在 这 第一的 方便的 机会 ;

随时准备在合适的时机向他们开火；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] ,
nor was there any one on whom they could wreak their vengeance ,
也不 曾是 那里 任何 一 在 谁 他们 可以 破坏 他们的 复仇 ,

他们也没有可以发泄复仇的对象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [hæd; həd] ,
for the whole of the families of the Europeans had ,
为了 这 所有的 的 这 家庭 的 这 欧洲人 有 ,

对于所有欧洲家庭来说，

[baɪ][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
by the prudence and determined conduct of their commanding officer ,
经过 这 谨慎 和 决定 执行 的 他们的 指挥 官 ,

由于指挥官的谨慎和果断行事，

[bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] , [wer] ,
been removed to a place of safety within the walls of the Fort , where ,
到过 已移除 到 一个 地方 的 安全 之内 这 墙壁 的 这 堡 , 在哪里 ,

已被转移到堡垒城墙内的安全地点，在那里，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][diː] — — , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
but for the obstinacy and infatuation of General D — — , the whole of
但 为了 这 固执 和 痴情 的 一般的 D — — , 这 所有的 的
[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,
the Europeans ,
这 欧洲人 ,

若非由于D——将军的固执和迷恋，整个欧洲人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] , [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]
unable to bear arms , might have found a refuge
无法 到 熊 武器 , 可能 有 成立 一个 避难所

无法携带武器，或许已经找到了避难所

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
ere it was too late .
埃雷 它 曾是 也 晚的 .

为时已晚。

[fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
Foiled in their attempt to capture the guns ,
挫败 在 他们的 试图 到 捕获 这 枪支 ,

他们夺取枪支的企图失败了。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
without which they knew they could not hold possession of the town ,
没有 哪个 他们 知道 他们 可以 不是 抓住 拥有 的 这 镇 ,

他们知道，没有它，他们就无法占领这座城镇。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['plʌndər] ,

they turned in the direction of the Bazaar , which they determined to plunder ,

他们 转向 在 这 方向 的 这 市场 ， 哪个 他们 决定 到 掠夺 ，

他们转向集市的方向，决心洗劫那里。

[ðen] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - .

then make their way to Islempoora .

然后 制作 他们的 方式 到 - .

然后他们前往伊斯拉姆普拉。

[ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [bə'tæljənz] ,

They shortly fell in with the Sepoy battalions ,

他们 不久 跌倒 在 和 这 士兵 营 ，

他们很快便与印度兵营会合了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɔːrt] [baɪ] [ə'sɔːlt] .

which had made the ineffectual attempt to carry the Fort by assault .

哪个 有 制成 这 无效 试图 到 携带 这 堡 经过 突击 .

他们曾试图强攻该堡垒，但以失败告终。

['tʃeɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

Chafing with rage at their disappointment , they accompanied the cavalry ,

摩擦 和 愤怒 在 他们的 失望 ， 他们 伴随 这 骑兵 ，

他们因失望而怒火中烧，跟随骑兵前进。

['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [ɔːr] ['ʌðər] ['kristʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]

vowing vengeance on all the whites or other Christians that should fall into their hands

发誓 复仇 在 全部 这 白人 或者 其他 基督徒 那 应该 落下 进入 他们的 双手

.

:

.

他们发誓要对所有落入他们手中的白人或其他基督徒进行报复。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɪlənəs] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm]

But their villainous designs were frustrated , for on the head of the column

但 他们的 邪恶的 设计 是 沮丧的 ， 为了 在 这 头 的 这 柱子

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

of cavalry ,

的 骑兵 ，

但他们的邪恶计划落空了，因为在骑兵纵队的最前面，

['wiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bə'zɑːr] , [ðeɪ] [bɪ'held] , [mʌtʃ]

wheeling into the narrow road leading to the principal Bazaar , they beheld , much

惠灵 进入 这 狭窄的 路 领导 到 这 主要的 市场 ， 他们 观看 ， 很多

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

to their consternation ,

到 他们的 惊愕 ，

他们驶入通往主要集市的狭窄道路，却惊愕地发现：

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

four of the guns of the horse artillery , which immediately opened upon them

四 的 这 枪支 的 这 马 炮兵 ， 哪个 立即地 打开 之上 他们

[wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] ,

with grape and canister ,

和 葡萄 和 罐 ，

骑炮兵的四门火炮立即向他们开火，发射了葡萄弹和霰弹。

[wɪtʃ] [toʊld] ['fɪrfəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪdərləs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
which told fearfully among them , as the number of riderless and wounded
哪个 讲述 恐惧地 之中 他们 , 作为 这 数字 的 无骑手 和 受伤
['hɔːrsɪz] ['pleɪnli] [ʃoʊd] ,
horses plainly showed ,
马匹 显然 显示 ,

这一点在他们中间引起了极大的恐慌，因为到处都是没有骑手和受伤的马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [hɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr]
and the irregular horse , not being trained to act in concert with the regular
和 这 不规律的 马 , 不是 存在 受过训练 到 行为 在 音乐会 和 这 常规的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

而那些非正规军的马匹，由于没有接受过与正规军协同作战的训练，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr]
the whole were thrown into confusion , and were unable to reform or
这 所有的 是 抛掷 进入 困惑 , 和 是 无法 到 改革 或者
[əd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnz] .
advance upon the guns .
进步 之上 这 枪支 .

整个部队陷入混乱，无法重整旗鼓或向炮火推进。

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] ,
By a rapid movement ,
经过 一个 迅速的 移动 ,

通过快速移动，

['meɪdʒər] ['hʌntiŋdən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [twelv] [paʊnd] ['haʊɪtsər] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Major Huntingdon had brought his two twelve pound Howitzers to play on the
主要的 亨廷顿 有 带来 他的 二 十二 磅 榴弹炮 到 玩 在 这
['siːpɔɪ] [bə'tæliən] ,
Sepoy battalion ,
士兵 营 ,

亨廷顿少校带着他的两门十二磅榴弹炮来袭击印度兵营。

[wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] , [ʃel] [ænd; ənd] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
with shrapnel , shell and spherical case , with considerable effect .
和 弹片 , 壳 和 球形 案件 , 和 大量 影响 .

弹片、弹壳和球形弹壳，造成了相当大的影响。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [huː] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [dɪ'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] ,
The native officer who commanded them deployed his right wing into line ,
这 本国的 官 WHO 命令 他们 已部署 他的 正确的 翼 进入 线 ,

指挥他们的那位本地军官将右翼部队部署成一列，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [flæŋk] [ɔːr] [rɪr] .
and sent the left to endeavour to take the artillery in flank or rear .
和 发送 这 左边 到 努力 到 拿 这 炮兵 在 侧翼 或者 后部 .

并派左翼部队试图从侧翼或后方夺取敌方炮兵阵地。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
But in order to accomplish this they had to make a detour to the right ,
但 在 命令 到 完成 这 他们 有 到 制作 一个 車輛改道 到 这 正确的 ,

但为了完成这项任务，他们不得不向右绕道。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
and in so doing came to grief .
和 在 所以 正在做 来了 到 悲伤 .

结果却因此遭遇不幸。

[ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [led] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The road they had taken led them across the open plain and in front of
这 路 他们 有 已采取 引领 他们 穿过 这 打开 清楚的 和 在 正面 的
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [gʌn] ,
the station gun ,
这 车站 枪 ,

他们所走的路穿过开阔的平原，一直延伸到哨所大炮前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['θɜːrti] - [tuː] ['paʊndər] .
a long thirty - two pounder .
一个 长的 三十 - 二 重锤 .

一条长达32磅的鱼。

[ðɪs] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] ,
This movement had been anticipated by the artillery officer ,
这 移动 有 到过 预期 经过 这 炮兵 官 ,

炮兵军官早已预料到这一行动。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kænɪstər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [seɪf] ,
consequently it was loaded with as much canister as was considered safe ,
最后 它 曾是 已加载 和 作为 很多 罐 作为 曾是 经过考虑的 安全的 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,
and a Sergeant ,
和 一个 军士 ,

因此，它装载了尽可能多的安全罐，并且有一名中士

[huː] [ˌvɒlən'tiəd] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz]
who volunteered , was appointed to take charge , and act as circumstances
WHO 自愿 , 曾是 任命 到 拿 收费 , 和 行为 作为 情况
[maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
might require .
可能 要求 .

自愿者，被任命负责，并根据情况需要采取行动。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['snʌgli] [en'skɔnst] ,
A small pit had been dug , in which the Sergeant was snugly ensconced ,
一个 小的 坑 有 到过 挖 , 在 哪个 这 军士 曾是 舒适地 安顿下来 ,

人们挖了一个小坑，中士就舒服地躲在里面。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
and there was nothing to indicate to those passing within a short distance ,
和 那里 曾是 没有什么 到 表明 到 那些 通过 之内 一个 短的 距离 ,

附近没有任何东西可以向路人表明这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ]
that there was anything to be feared from that quarter ; but in this they
那 那里 曾是 任何事物 到 是 害怕 从 那 四分之一 ; 但 在 这 他们
[wɜːr; wər] ['terəbli] [mɪ'steɪkən] ,
were terribly mistaken ,
是 可怕 错误 ,

他们认为那个方向没有什么可怕的；但他们大错特错了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gʌn] [beltʃt] [fɔːrθ] [ɪts] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː] [ðə; ði]
for at the right moment the gun belched forth its storm of bullets into the
为了 在 这 正确的 片刻 这 枪 打嗝 前进 它是 风暴 的 子弹 进入 这
['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] .
very centre of the little column of infantry with fearful effect .
非常 中心 的 这 小的 柱子 的 步兵 和 可怕 影响 .

因为就在这时，大炮向步兵小队正中央喷射出一阵弹雨，造成了可怕的后果。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] ,
So unexpected was the charge that the utmost confusion prevailed ,
所以 意外 曾是 这 收费 那 这 极致 困惑 最终获胜 ,

这一指控如此出乎意料，以至于现场一片混乱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]
which was considerably increased by the sudden appearance of about one hundred
哪个 曾是 相当 增加 经过 这 突然 外貌 的 关于 一 百
[wel] ['maʊntɪd] ['hɔːsmən] ,
well mounted horsemen ,
出色地 安装 骑兵 ,

由于大约一百名装备精良的骑兵突然出现，这一情况大大增加。

['æktɪŋ] [æz; əz]['kæv(ə)lri] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , - [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
acting as cavalry , sweeping down upon them , sabreing right and left .
表演 作为 骑兵 , 扫荡 向下 之上 他们 , - 正确的 和 左边 .

如同骑兵一般，向他们猛扑过去，左右挥剑砍杀。

[ðɪs] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [kən'sistid] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl] [kɔːr] [ɪn] ['gærɪsn] ,
This party of horsemen consisted of officers of all corps in garrison ,
这 派对 的 骑兵 由……组成 的 警官 的 全部 兵团 在 驻军 ,

这支骑兵队伍由驻军各兵种的军官组成。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['seɪbər] ,
and every other available European that could sit on a horse or handle a sabre ,
和 每一个 其他 可用的 欧洲的 那 可以 坐 在 一个 马 或者 处理 一个 军刀 ,

以及其他所有能骑马或会用马刀的欧洲人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['ɔːrgənaɪzd] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
and had been quietly organized , in expectation of an event like the present
和 有 到过 悄悄 组织 , 在 期待 的 一个 事件 喜欢 这 展示
, [baɪ]['meɪdʒər] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .
, by Major Collingwood .
, 经过 主要的 科林伍德 .

而这一切都是科林伍德少校悄悄组织起来的，以应对像现在这样的事件。

[rɪ'pʌlst] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ri'triːtid] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Repulsed at all points , the mutineers retreated as fast as possible .
反感 在 全部 积分 , 这 叛乱者 撤退 作为 快速地 作为 可能的 .

叛军处处受挫，仓皇撤退。

[ðer; ðər] ['ɪnfəntri] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['maʊntɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
Their infantry , in many cases , mounting in rear of the cavalry .
他们的 步兵 , 在 许多 案例 , 安装 在 后部 的 这 骑兵 .

他们的步兵在很多情况下都位于骑兵的后方。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['limbə] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The artillery limbered up and followed them to the outskirts of the town ,
这 炮兵 灵活的 向上 和 随后 他们 到 这 郊区 的 这 镇 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

炮兵部队整装出发，跟随他们来到城郊，在那里，

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [diːp] ['nʌlə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] ,
as they crossed the deep Nulla leading to the Islempoora road ,
作为 他们 交叉 这 深的 空 领导 到 这 - 路 ,

当他们穿过通往伊斯拉姆普拉公路的深谷时，

[ðə; ði] ['gælənt] ['hʌntiŋdən] [ə'gen] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ri'djuːsiŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə]
the gallant Huntingdon again blazed away at them , reducing their numbers to
这 英勇 亨廷顿 再次 燃烧的 离开 在 他们 , 减少 他们的 数字 到
[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ;
a considerable extent ;
一个 大量 程度 ;

英勇的亨廷顿号再次向他们猛烈开火，大大减少了他们的数量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɑːrðər] .
but it was not considered advisable to follow them any farther .
但 它 曾是 不是 经过考虑的 建议 到 跟随 他们 任何 更远 .

但继续追随他们并不明智。

[ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [sent] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði]
The troop was then divided and the guns sent in different directions through the
这 部队 曾是 然后 分割 和 这 枪支 发送 在 不同的 方向 通过 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

随后，部队被分成几组，火炮被派往车站内的不同方向。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪtli] ['ɪmprəvaɪzd] ['kæv(ə)lri] ['skauəd] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] ,
while the lately improvised cavalry scoured the Bazaars and other parts ,
尽管 这 最近 即兴发挥 骑兵 彻底清洗 这 集市 和 其他 部分 ,

当这支临时组建的骑兵队伍搜遍了集市和其他地区时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər] ['eni] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['plʌndər]
in order to capture any small parties who might be engaged in the work of plunder
在 命令 到 捕获 任何 小的 各方 WHO 可能 是 已订婚的 在 这 工作 的 掠夺
[ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'strʌkʃn] .
or other destruction .
或者 其他 破坏 .

为了抓捕任何可能从事掠夺或其他破坏活动的小股团伙。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌrɪ] [ɔːr] [gɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]
The hour of eleven was ringing from the gurries or gongs at the different
这 小时 的 十一 曾是 铃声 从 这 古里 或者 锣 在 这 不同的
[gɑːrd] [ruːmz; rʊmz] ,
guard rooms ,
警卫 房间 ,

十一点整，各个警卫室的锣声或钟声响起。

[æz; əz] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [left] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
as Arthur Carlton left the quarters of the Brigadier commanding the station ,
作为 亚瑟 卡尔顿 左边 这 四分之一 的 这 准将 指挥 这 车站 ,

当亚瑟·卡尔顿离开驻地指挥官准将的住所时，

[fɔːr; fər] [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . - [es][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
for unlike most A . D . C . ' s he did not reside with his chief ,
为了 与此不同 最多 一个 . D . C . - s 他 做过 不是 居住 和 他的 首席 ,

因为与其他大多数副官不同，他并不和他的上司住在一起。

[bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪd] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [laɪnz] [nɪr] [ðə; ði] - [bə'zɑːr] .
but occupied snug little quarters in the staff lines near the Suddur Bazaar .
但 占领 舒适 小的 四分之一 在 这 职员 线条 靠近 这 - 市场 .

但他们却住在苏杜尔集市附近员工宿舍里舒适的小房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
He was both annoyed and excited as he mounted his horse to return
他 曾是 两个都 恼怒 和 兴奋的 作为 他 安装 他的 马 到 返回
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

他骑上马准备回家，心中既恼火又兴奋；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['tʃɑːrdʒər] ,
but he soon became calm and thoughtful , and his noble charger ,
但 他 很快 成为 冷静的 和 周到 , 和 他的 高贵 充电器 ,

但他很快变得平静而沉思，他那高贵的坐骑，

[æz; əz] [ɪf] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['slækənd] [ɪts] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
as if knowing the mood of his master , slackened its speed to a walk .
作为 如果 会心 这 情绪 的 他的 掌握 , 松弛 它是 速度 到 一个 走 .

仿佛察觉到了主人的心情，它放慢了速度，变成了步行。

" ['dʒen(ə)rəl][diː] — — [ɪz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [mæn] ,
" General D — — is an obstinate and self - willed man ,
" 一般的 D — — 是 一个 顽固 和 自己 - 意志 男人 ,

“D将军是一个固执己见、一意孤行的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] ,
and his policy anything but what it should be at so critical a time ,
和 他的 政策 任何事物 但 什么 它 应该 是 在 所以 批判的 一个 时间 ,

而他的政策恰恰与这个关键时刻应有的政策背道而驰。

" ['mʌtəd] ['ɑːrθər] [hæf] [ə'laʊd] ; " [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ] [waɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm] ,
" muttered Arthur half aloud ; " but was I wise to cross him ,
" 低声说道 亚瑟 一半 大声 ; " 但 曾是 我 明智的 到 叉 他 ,

“亚瑟低声嘟囔道：‘但我当初得罪他真是明智之举。’”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ;
and in the heat of the moment to throw up my appointment on his staff ;
和 在 这 热 的 这 片刻 到 扔 向上 我的 预约 在 他的 职员 ;

在情绪激动之下，我向他的工作人员宣布了我的任命；

[aɪ] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [peɪ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]
I who have nothing but my pay to depend on and no interest at the
我 WHO 有 没有什么 但 我的 支付 到 依赖 在 和 不 兴趣 在 这
[hɔːrs] [gɑːrdz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?
Horse Guards to push me on in the service ?
马 卫兵 到 推 我 在 在 这 服务 ?

我除了薪水之外一无所有，而且在皇家骑兵卫队也没有任何动力让我继续服役？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] - , [sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ]
" and his thoughts flew back to Vellenaux , Sir Jasper Coleman and Edith
" 和 他的 想法 飞翔 后退 到 - , 先生 碧玉 科尔曼 和 伊迪丝
['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] .
Effingham .
埃芬汉姆 .

他的思绪飞回到了韦勒诺、贾斯珀·科尔曼爵士和伊迪丝·埃芬厄姆身上。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts]
As her image crossed his mind his countenance brightened , and his spirits
作为 她 图像 交叉 他的 头脑 他的 面容 明亮 , 和 他的 烈酒
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

当她的身影浮现在他的脑海中时，他的脸色顿时明亮起来，精神也振奋了起来。

"	[jes]	,	[aɪ]	[wɪl]	[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]	[maɪ]	[ˈredʒɪmənt]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**rejoin**	**my**	**regiment**	**.**
"	是的	,	我	将要	重新加入	我的	团	.

“是的，我将重返我的部队。”

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	.
She	**must**	**return**	**to**	**Rutlaum**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
她	必须	返回	到	-	在	一个	天	或者	二	.

她必须在一两天内返回鲁特拉姆。

[aɪ]	[wɪl]	[siː]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	[ænd; ənd]	[beg]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[ˈeskɔːrt]	,
I	**will**	**see**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**beg**	**her**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**be**	**her**	**escort**	**,**
我	将要	看	她	到	-	明天	和	求	她	到	允许	我	到	是	她	护送	,

我明天会见她，恳求她允许我做她的护卫。

[ðæt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[rɪˈfjuːz]	;
that	**I**	**think**	**she**	**will**	**not**	**refuse**	**;**
那	我	思考	她	将要	不是	拒绝	;

我认为她不会拒绝；

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[get]	[maɪ]	[truːp]	[aɪ]	[wɪl]	[siːk]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
and	**when**	**I**	**get**	**my**	**troop**	**I**	**will**	**seek**	**her**	**hand**	**,**
和	什么时候	我	得到	我的	部队	我	将要	寻找	她	手	,

等我集结好我的部队，我就会去向她求婚。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[aɪ]	[noʊ]	[ɪz]	[maɪn]	[ɔːlˈredi]	.
for	**her**	**heart**	**I**	**know**	**is**	**mine**	**already**	**.**
为了	她	心	我	知道	是	矿	已经	.

我知道她的心早已属于我了。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈraʊzd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈrevəri]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈstɑːpɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
"	**He**	**was**	**aroused**	**from**	**his**	**reverie**	**by**	**the**	**sudden**	**stopping**	**of**	**his**	**horse**	**,**
"	他	曾是	被唤醒	从	他的	遐想	经过	这	突然	停止	的	他的	马	,

“他正沉浸在沉思中，突然被马匹的停顿惊醒。”

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːmpaʊnd]	[wɪtʃ]	[səˈraʊndɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈdwelɪŋ]	.
and	**on**	**looking**	**up**	**found**	**that**	**he**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**Compound**	**which**	**surrounded**	**his**	**dwelling**	**.**
和	在	寻找	向上	成立	那	他	有	到达的	在	这	门	的	这	化合物	哪个	包围	他的	住宅	.

抬头一看，他发现自己已经来到了环绕他住所的大院大门前。

[ɪˈmiːdiətli]	[ɑːn]	[ˈentərɪŋ]	[hiː; hi]	[ˈsʌmənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʌtlər]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[pæk]	[ʌp]	[ˈevriθɪŋ]	[wɪˈðaʊt]	[dɪˈleɪ]	,
Immediately	**on**	**entering**	**he**	**summoned**	**his**	**butler**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**instructions**	**to**	**pack**	**up**	**everything**	**without**	**delay**	**,**
立即地	在	进入	他	被召唤	他的	管家	,	和	给予	他	指示	到	盒	向上	一切	没有	延迟	,

他一进门就叫来管家，吩咐他立刻收拾好所有东西。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈbægɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ˈsɜːrvənt]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˈɜːrli]	[ˈaʊər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,
and	**to**	**start**	**with**	**his**	**baggage**	**and**	**the**	**other**	**servants**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**
和	到	开始	和	他的	行李	和	这	其他	仆人	在	一个	早期的	小时	在	这	下列的	早晨	,

第二天一大早，他先带着行李和其他仆人出发。

[ɪn]	[ruːt]	[fɔːr; fər]	-	;	[tuː; tə]	[hɔːlt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɒːk]	['bʌŋgəloʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə] ,
en	**route**	**for**	**Rutlaum**	**;**	**to**	**halt**	**at**	**the**	**first**	**Dawk**	**Bungalow**	**he**	**came**	**to ,**
英文	路线	为了	-	;	到	停止	在	这	第一的	道克	平房	他	来了	到 ,

前往鲁特拉姆的途中；在遇到的第一家道克平房停下来，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
and	**that**	**he**	**would**	**follow**	**on**	**horseback**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	那	他	会	跟随	在	马背	在	这	晚上	.

他晚上会骑马跟来。

[ðen]	['kɔːlɪŋ]	['pedroʊ]	,	[ə; eɪ]	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Then	**calling**	**Pedro**	**,**	**a**	**Portuguese ,**
然后	呼叫	佩德罗	,	一个	葡萄牙语 ,

然后打电话给佩德罗，一个葡萄牙人，

[huː]	[hæd; həd]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɪn]	['ɪndiə]	[æz; əz]	[ə; eɪ]		[ɔːr]
who	**had**	**entered**	**his**	**service**	**on**	**his**	**first**	**arrival**	**in**	**India**	**as**	**a**	**Kitmagar**	**or**
WHO	有	进入	他的	服务	在	他的	第一的	到达	在	印度	作为	一个	基特玛加尔	或者

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,
Valet	**,**
代客泊车	,

他初到印度时就以侍从（Kitmagar）的身份为他效力，

[hiː; hi]	[dɪ'spætʃt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɑːr]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	[ðə; ði]
he	**dispatched**	**him**	**to**	**the**	**Bazaar**	**to**	**procure**	**from**	**the**	**Kotwell**	**the**
他	已派出	他	到	这	市场	到	采购	从	这	-	这

['nesəseri]	-	,
necessary	**hackarries**	**,**
必要的	-	,

他派他去集市从科特韦尔那里购买必要的木钩。

[ɔːr]	['bægɪdʒ]	[kɑːrts]	[ænd; ənd]	['kæt(ə)l]	;	[ðen]	,	['æftər]	[end'ʒɔɪɪŋ]	['sevrəl]	[pʌfs]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['hʊkə] ,
or	**baggage**	**carts**	**and**	**cattle**	**;**	**then**	**,**	**after**	**enjoying**	**several**	**puffs**	**from**	**his**	**hookah ,**
或者	行李	购物车	和	牛	;	然后	,	后	享受	一些	泡芙	从	他的	水烟 ,

或者行李车和牲畜；然后，在吸了几口水烟后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第7/12页

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [tuː; tə] [snætʃ] [wʌt] [sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ]
he flung himself on a lounge to snatch what sleep he could before the grey
他 扔 他自己 在 一个 休息室 到 抢夺 什么 睡觉 他 可以 前 这 灰色的
[dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪrd] .
dawn of day appeared .
黎明 的 天 出现 .

他扑倒在沙发上，想在黎明破晓前抓紧时间睡一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrid] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]
He was aroused at an early hour by the hurried entrance of his Portuguese
他 曾是 被唤醒 在 一个 早期的 小时 经过 这 慌忙 入口 的 他的 葡萄牙语
['sɜːrvənt] [huː] ,
servant who ,
仆人 WHO ,

清晨，他被葡萄牙仆人匆匆的进门声吵醒。

['æftər] ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] : [ˌaɪ 'tiː]
after carefully closing the door , communicated the following startling intelligence : It
后 小心 结束 这 门 , 沟通 这 下列的 令人震惊 智力 : 它
[ə'pɪrz] [ðæt] ['pedroʊ] ,
appears that Pedro ,
出现 那 佩德罗 ,

小心翼翼地关上门后，传达了以下令人震惊的消息：看来佩德罗，

['æftər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]
after executing the commission entrusted to him , called on a friend in the
后 执行 这 委员会 受托 到 他 , 称为 在 一个 朋友 在 这
[bə'zɑːr] , [huː] ,
Bazaar , who ,
市场 , WHO ,

完成委托的任务后，他去集市拜访了一位朋友，这位朋友

[laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː]
like himself , was a Christian , to bid him farewell , and remained for two
喜欢 他自己 , 曾是 一个 基督教 , 到 出价 他 告别 , 和 剩余 为了 二
[ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ;
or three hours ;
或者 三 小时 ;

和他一样，也是一名基督徒，向他道别，并停留了两三个小时；

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmpaʊnd] ,
that on his way home he heard voices in the angle of a small compound ,
那 在 他的 方式 家 他 听到 声音 在 这 角度 的 一个 小的 化合物 ,

他在回家的路上听到一个小院子角落里传来人声，

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
which excited his curiosity .
哪个 兴奋的 他的 好奇心 .

这激起了他的好奇心。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ['nɔɪzləsli] , [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪkli] [per] [hedʒ] [hiː; hi] ,
Approaching the spot noiselessly , through a hole in the prickly pear hedge he ,
接近 这 点 无声 , 通过 一个 洞 在 这 带刺的 梨 对冲 他 ,

他悄无声息地穿过仙人掌篱笆上的一个洞，靠近了那个地方。

[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[sɔː]	[fɔːr]	['pɜːsənz]	[kən'vəːsɪŋ]	[tə'geðər]	,	[tuː]	[ʌv; əv]	[huːm]
by	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**saw**	**four**	**persons**	**conversing**	**together**	**,**	**two**	**of**	**whom**
经过	这	光	的	这	月亮	,	锯	四	人	对话	一起	,	二	的	谁

[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	;
he	**recognized**	**;**
他	认可	;

借着月光，他看见四个人在交谈，其中有两个他认得出来；

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒɛmɪˌdɑːr]	[ʌv; əv]	['kæv(ə)lri]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	-	,	['meɪdʒər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]
one	**was**	**a**	**Jemidar**	**of**	**Cavalry**	**,**	**the**	**other**	**,**	**Soobadah**	**,**	**Major**	**of**	**one**	**of**
一	曾是	一个	杰米达尔	的	骑兵	,	这	其他	,	-	,	主要的	的	一	的

[ðə; ði]	['neɪtɪv]	['redʒɪmənts]	,
the	**native**	**regiments**	**,**
这	本国的	军团	,

其中一人是骑兵杰米达尔，另一人苏巴达是当地一个团的少校。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[tuː]	[wɜːr; wər]	[st'reɪndʒəz]	,	['evɪdəntli]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪ'regjələr]	[kɔːr]	.
the	**remaining**	**two**	**were**	**strangers**	**,**	**evidently**	**belonging**	**to**	**some**	**irregular**	**corps**	**.**
这	其余的	二	是	陌生人	,	显然	属于	到	一些	不规律的	兵团	.

剩下的两人是陌生人，显然属于某个非正规部队。

[ðə; ði]	['sʌbstəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	,	[ə'baʊt]	[sɪks]	['hʌndrəd]
The	**substance**	**of**	**their**	**conversation**	**was**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**,**	**about**	**six**	**hundred**
这	物质	的	他们的	对话	曾是	到	这	影响	那	,	关于	六	百

[ɪ'regjələr]	[hɔːrs]	,
irregular	**horse**	**,**
不规律的	马	,

他们谈话的内容大致是，大约有六百匹不法马，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	-	,
and	**a**	**company**	**of**	**Goolandowz**	**,**
和	一个	公司	的	-	,

以及 Goolandowz 公司

(	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['gʌnz]	[ɔːr]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	)	[wɜːr; wər]	['hɔːltɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['limits]
(	**but**	**without**	**guns**	**or**	**ammunition**	**)**	**were**	**halted**	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**the**	**limits**
(	但	没有	枪支	或者	弹药	)	是	停止	一个	短的	距离	超过	这	限制

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæn'tuːnmənts]	['redi]	[tuː; tə]	['entər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['gɪv(ə)n]	['sɪgnəl]	;
of	**the**	**cantonments**	**ready**	**to**	**enter**	**at**	**a**	**given**	**signal**	**;**
的	这	营地	准备好	到	进入	在	一个	给定	信号	;

（但没有枪支弹药）在营地边界外不远处停了下来，随时准备在接到信号后进入；

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[kɔːr]	[ɪn]	['gærɪsn]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[raɪz]	,	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	,	[ə'baʊt]	[eɪt]	[ə; eɪ]	.
that	**all**	**the**	**native**	**corps**	**in**	**garrison**	**were**	**to**	**rise**	**,**	**simultaneously**	**,**	**about**	**eight**	**a**	**.**
那	全部	这	本国的	兵团	在	驻军	是	到	上升	,	同时地	,	关于	八	一个	.

[em]	.	;
m	**.**	**;**
米	.	;

所有驻守的本地士兵须于早上八点左右同时起床；

[æn; ən]	[ə'tempt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ɑːr'tɪləri]	['gʌnz]	[waɪl]	[ðə; ði]
an	**attempt**	**was**	**to**	**be**	**made**	**to**	**carry**	**off**	**the**	**artillery**	**guns**	**while**	**the**
一个	试图	曾是	到	是	制成	到	携带	离开	这	炮兵	枪支	尽管	这

[ˌjʊrə'piːən]	['gʌnə(r)]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['brekfəsts]	;
European	**gunners**	**were**	**at**	**their**	**breakfasts**	**;**
欧洲的	炮手	是	在	他们的	早餐	;

计划趁欧洲炮兵吃早餐时，将火炮运走；

[ðə; ði]	[fɔːrt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rʌʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	['plʌndəd]	;
the	**Fort**	**was**	**to**	**be**	**carried**	**by**	**a**	**sudden**	**rush**	**,**	**and**	**the**	**town**	**plundered**	**;**
这	堡	曾是	到	是	携带	经过	一个	突然	匆忙	,	和	这	镇	掠夺	;

堡垒将被突然冲走，城镇将被洗劫一空；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [smɔːlɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,
they were then to make off to the next smallest station ,
他们 是 然后 到 制作 离开 到 这 下一个 最小 车站 ,

然后他们要前往下一个最小的车站。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [fɔːrs] .
where they were unlikely to meet with any European force .
在哪里 他们 是 不太可能 到 见面 和 任何 欧洲的 力量 .

他们不太可能在那里遇到任何欧洲军队。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
For some moments Arthur was undecided as to what course he ought to
为了 一些 时刻 亚瑟 曾是 未决定 作为 到 什么 课程 他 应该 到
[pər'suː] .
pursue .
追求 .

亚瑟一时不知该如何抉择。

" [ɪf] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ] ['kæri] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [puː] ,
" If , " thought he , " I carry this information to the Brigadier , he will pooh ,
" 如果 , " 想法 他 , " 我 携带 这 信息 到 这 准将 , 他 将要 呸 ,

“如果我把这个消息告诉准将,”他心想，“他会嗤之以鼻的。”

[puː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mɪr] ['muːnʃaɪn] , [bɪ'saɪdz] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
pooh it as mere moonshine , besides I no longer belong to his staff ,
呸 它 作为 仅仅 私酿酒 , 除了 我 不 更长 属于 到 他的 职员 ,

别把它当成无稽之谈，再说，我已经不再是他的员工了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [taɪm]
and he would not listen to anything I might suggest ; it would only be time
和 他 会 不是 听 到 任何事物 我 可能 建议 ; 它 会 仅有的 是 时间
[θroʊn] [ə'weɪ] ;
thrown away ;
抛掷 离开 ;

他根本不听我的任何建议；他认为那只会浪费时间；

[bʌt; bət] ['hʌntiŋdən] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] .
but Huntingdon must be warned .
但 亨廷顿 必须 是 警告 .

但亨廷顿必须受到警告。

[fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]
Forewarned is forearmed , and he is not the man to disregard a circumstance
事先警告 是 前臂 , 和 他 是 不是 这 男人 到 漠视 一个 环境
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 .

有备无患，他绝不会忽视这种情况。

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" He at once wrote a note relating what had been told him ,
" 他 在 一次 写道 一个 笔记 相关 什么 有 到过 讲述 他 ,

他立即写了一张便条，把别人告诉他的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
and sent it by the Portuguese .
和 发送 它 经过 这 葡萄牙语 .

是由葡萄牙人寄出的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['hʌntiŋdən] ,
" You will deliver this into the hand of Major Huntingdon ,
" 你 将要 递送 这 进入 这 手 的 主要的 亨廷顿 ,

“你要把这个交给亨廷顿少校。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
and likewise give him a full account of all you saw and heard ,
和 同样地 给 他 一个 满的 帐户 的 全部 你 锯 和 听到 ,

同样，也要把你所看到和听到的一切事情都如实告诉他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and return as quickly as possible .
和 返回 作为 迅速地 作为 可能的 .

并尽快返回。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [laɪnz] .
" The servant was soon on his way to the artillery lines .
" 这 仆人 曾是 很快 在 他的 方式 到 这 炮兵 线条 .

“仆人很快就前往炮兵阵地了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] - ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [baɪ]
The next thing was to start his servants ' baggage and personal effects by
这 下一个 事物 曾是 到 开始 他的 仆人 - 行李 和 个人的 效果 经过
[ə; eɪ] [roʊd] ,
a road ,
一个 路 ,

接下来，他要将仆人的行李和个人物品搬到路边。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [i'regjuːləz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːltɪd] .
directly opposite the one where the irregulars were said to be halted .
直接地 对面的 这 一 在哪里 这 不规则 是 说 到 是 停止 .

正对面就是据说非正规军被拦下的地方。

[waɪl] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [step] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] .
While dressing and arming , he resolved as to what step he should now take .
尽管 敷料 和 武装 , 他 已解决 作为 到 什么 步 他 应该 现在 拿 .

他一边穿衣武装，一边思考接下来该采取什么行动。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] ,
He would ride over to Edith , and ,
他 会 骑 超过 到 伊迪丝 , 和 ,

他会骑马去找伊迪丝，然后，

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ,
after placing her in safety within the walls of the Fort ,
后 放置 她 在 安全 之内 这 墙壁 的 这 堡 ,

将她安置在堡垒城墙内的安全地点后，

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['meɪdʒər]
join the other officers of the garrison under the direction of Major
加入 这 其他 警官 的 这 驻军 在下面 这 方向 的 主要的
['kɑːlɪŋˌwʊd] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
Collingwood and act as he deemed best in the coming struggle .
科林伍德 和 行为 作为 他 被认为 最好的 在 这 未来 斗争 .

在科林伍德少校的指挥下，与其他驻军军官一起，按照他认为最好的方式参与即将到来的战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
He was well mounted and thoroughly armed , and likewise carried a double
他 曾是 出色地 安装 和 彻底 武装 , 和 同样地 携带 一个 双倍的
- ['bærəld] ['taɪgər] - ['raɪf(ə)l] ,
- barreled tiger - rifle ,
- 桶装 老虎 - 步枪 ,

他骑术精湛，全副武装，还携带了一支双管虎式步枪。

[slʌŋ] ['kɑːrbaɪn] - ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
slung carbine - fashion to his saddle ,
吊着 马枪 - 时尚 到 他的 鞍 ,

他像背着卡宾枪一样把枪挎在马鞍上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and was as formidable a cavalier as one could meet with in the country .
和 曾是 作为 强大 一个 骑士 作为 一 可以 见面 和 在 这 国家 .

他是全国范围内最令人敬畏的骑士之一。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['pedroʊ] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
Giving his last instructions to Pedro , who , by this time , had returned ,
给予 他的 最后的 指示 到 佩德罗 , WHO , 经过 这 时间 , 有 返回 ,

他向此时已经返回的佩德罗做了最后的嘱咐。

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,
he rode out of the compound and took his way to the Bungalow ,
他 骑 出去 的 这 化合物 和 采取 他的 方式 到 这 平房 ,

他骑马出了院子，朝平房走去。

[wer] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [moʊst] [dɪr] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['sliːpɪŋ] ,
where all that he held most dear in life was , perhaps , sleeping ,
在哪里 全部 那 他 握住 最多 亲爱的 在 生活 曾是 , 也许 , 睡眠 ,

他生命中最珍视的一切，或许都在沉睡之中。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
all unconscious of the impending danger .
全部 无意识 的 这 即将到来的 危险 .

所有人都对即将到来的危险浑然不觉。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,
When he was near the house , a few shots were fired ,
什么时候 他 曾是 靠近 这 房子 , 一个 很少 镜头 是 被解雇 ,

当他靠近房子时，响起了几声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [laɪnz] .
and a hubbub was heard within the Sepoy lines .
和 一个 尘嚣 曾是 听到 之内 这 士兵 线条 .

士兵阵地内传来一阵喧闹声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] , " [θɔːt] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" I am almost too late , " thought Arthur , as he dashed up to the door .
" 我 是 几乎 也 晚的 , " 想法 亚瑟 , 作为 他 虚线 向上 到 这 门 .

“我差点就来不及了，”亚瑟心想，一边冲向门口。

['ɪdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .
Edith , who had seen his approach met him in the verandah .
伊迪丝 , WHO 有 已见 他的 方法 遇见 他 在 这 阳台 .

伊迪丝看到他走过来，便在走廊里迎接他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sə'faist] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
A few words sufficed to explain how matters stood ,
一个 很少 字 足够了 到 解释 如何 事情 站立 ,

寥寥数语便足以说明事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] ,
and she hurried away to put on her riding habit ,
和 她 慌忙 离开 到 放 在 她 骑术 习惯 ,

她匆匆忙忙地去换上骑马服。

[ænd; ənd] ['gæðər] [tə'geðər] [wʌt] ['væljuəblz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and gather together what valuables belonged to her .
和 收集 一起 什么 贵重物品 属于 到 她 .

把她所有的贵重物品都收集起来。

['ɑːrθər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]
Arthur lost no time in causing to be saddled one of the best horses in the
亚瑟 丢失的 不 时间 在 导致 到 是 鞍 一 的 这 最好的 马匹 在 这
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

亚瑟立即让人安排人给他骑上马厩里最好的一匹马。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][led] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and had it led round to the front of the Bungalow , where , in a very
和 有 它 引领 圆形的 到 这 正面 的 这 平房 , 在哪里 , 在 一个 非常
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

然后把它引到平房前面，很快，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['ɪdɪθ] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
he was joined by Edith , fully equipped for any emergency .
他 曾是 加入 经过 伊迪丝 , 完全 配备 为了 任何 紧急情况 .

伊迪丝也加入了他们，她做好了应对任何紧急情况的准备。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['fɜːrmli][ɑːn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri]
Placing her quickly and firmly on her saddle , and carefully examining every
放置 她 迅速地 和 牢牢 在 她 鞍 , 和 小心 检查 每一个
[stræp][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
strap and buckle ,
带子 和 扣上 ,

迅速而稳稳地将她放在马鞍上，并仔细检查了每一条皮带和扣环。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːd] .
and finding everything secure , he sprang lightly on his own steed .
和 寻找 一切 安全的 , 他 弹簧 轻轻 在 他的 自己的 骏马 .

确认一切安全后，他轻快地跃上自己的马背。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
One glance at the space in front of the Bungalow , was quite sufficient to
一 瞥一眼 在 这 空间 在 正面 的 这 平房 , 曾是 相当 充足的 到
['riːəlaɪz] ,
realize ,
意识到 ,

只需瞥一眼平房前的空地，就足以明白：

[tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][maɪnd] [laɪk] ['ɑːrθɝz] , [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deindʒəz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ,
to a practical mind like Arthur's , the imminent dangers that would beset them ,
到 一个 实际的 头脑 喜欢 亚瑟的 , 这 迫在眉睫 危险 那 会 围困 他们 ,

对于像亚瑟这样务实的人来说，他们即将面临的危险显而易见。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .
should they attempt to cross the open plain in the direction of the Fort .
应该 他们 试图 到 叉 这 打开 清楚的 在 这 方向 的 这 堡 .

如果他们试图穿越开阔的平原向堡垒方向前进。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [flaɪt] .
The only chance was in a rapid flight .
这 仅有的 机会 曾是 在 一个 迅速的 航班 .

唯一的机会就是搭乘快速航班。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['eni] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
There was no time to arrange any definite plan of action ,
那里 曾是 不 时间 到 安排 任何 定 计划 的 行动 ,

没有时间制定任何具体的行动计划。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wʊd] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
for a very few minutes would elapse before the mutineers would surround the
为了 一个 非常 很少 分钟 会 流逝 前 这 叛乱者 会 环绕 这
['bʌŋɡəloʊ] ,
Bungalow ,
平房 ,

叛乱者们很快就会包围平房，时间只过了几分钟。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [soʊ] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
and cut off all means of escape ; so passing directly to the rear of
和 切 离开 全部 方法 的 逃脱 ; 所以 通过 直接地 到 这 后部 的
[ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ,
the compound ,
这 化合物 ,

切断所有逃生通道；然后直接绕到营地后方。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
they sought the cover of the jungle that skirted it .
他们 寻求 这 覆盖 的 这 丛林 那 裙摆 它 .

他们躲进了环绕着它的丛林里。

[əd'vænsɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ænd; ənd] ['θɪkli] [ˌintə'wəuvən] ['ʌndərbrʌʃ]
Advancing as rapidly as the narrow path and thickly interwoven underbrush
前进 作为 快速 作为 这 狭窄的 小路 和 浓密 交织 草丛
[wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ,
would admit of ,
会 承认 的 ,

沿着狭窄的小路和茂密的灌木丛，尽可能快地前进，

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they soon left the station far behind them .
他们 很快 左边 这 车站 远的 在后面 他们 .

他们很快就把车站远远地抛在了身后。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
At the foot of an eminence they emerged from the cover of the woods ,
在 这 脚 的 一个 卓越 他们 出现 从 这 覆盖 的 这 树林 ,

在一座小山脚下，他们从树林的掩护中走了出来。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪroʊd] [ðæt] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and struck into the highroad that wound round the hill in front of them .
和 击 进入 这 大路 那 伤口 圆形的 这 爬坡道 在 正面 的 他们 .

他们径直驶入了蜿蜒环绕前方山丘的大路。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['kæntər] ,
This they ascended at a gentle canter ,
这 他们 上升 在 一个 温和的 慢跑 ,

他们以轻快的慢步走上了山顶。

[fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ]['raɪdər][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]
for Arthur was too good a rider to push his horses at the commencement
为了 亚瑟 曾是 也 好的 一个 骑士 到 推 他的 马匹 在 这 开始
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
of a journey ,
的 一个 旅行 ,

因为亚瑟骑术精湛，不会在启程之初就催马。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
in which both speed and endurance might be required before its termination .
在 哪个 两个都 速度 和 耐力 可能 是 必需的 前 它是 终止 .

在比赛结束前，可能既需要速度也需要耐力。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [riːtʃ] - ;
His intention was , if possible , to reach Rutlaum ;
他的 意图 曾是 , 如果 可能的 , 到 抵达 - ;
他的目的是尽可能到达鲁特拉姆。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [koʊst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl] ,
should he fail in this he must reach some station on the sea coast before night - fall ,
应该 他 失败 在 这 他 必须 抵达 一些 车站 在 这 海 海岸 前 夜晚 - 落下 ,
如果他失败了，他必须在天黑前到达沿海的某个车站。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['ɪdɪθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [sʌtʃ] [poʊst] ,
and place Edith under the protection of the officer commanding such post ,
和 地方 伊迪丝 在下面 这 保护 的 这 官 指挥 这样的 邮政 ,
并将伊迪丝置于驻守该岗位的军官的保护之下。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] .
until he could arrange for a passage for her to Bombay .
直到 他 可以 安排 为了 一个 通道 为了 她 到 孟买 .
直到他能安排好她去孟买的船票。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
On arriving at the crest of the hill ,
在 抵达 在 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
到达山顶后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] , [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] [wiːks] ,
they turned to take a parting look at the pretty little station , where , for so many weeks ,
他们 转向 到 拿 一个 离别 看 在 这 漂亮的 小的 车站 , 在哪里 , 为了 所以 许多 周 ,
他们转身临别，回头看了一眼这座漂亮的小车站，在那里，他们已经待了好几个星期了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [suː'priːmli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [sə'saɪəti] ,
they had been supremely happy in the enjoyment of each others society ,
他们 有 到过 至高无上 快乐的 在 这 享受 的 每个 其他的 社会 ,
他们曾无比享受彼此相处的时光。

[ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['juːniən] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ,
and framing projects for their union , at some future period ,
和 框架 项目 为了 他们的 联盟 , 在 一些 未来 时期 ,
并在未来的某个时期，为他们的联盟制定框架计划。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'vænst] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðæt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [soʊ] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .
when the young Lieutenant should have advanced sufficiently in his profession to warrant that consummation so devoutly to be wished for .
什么时候 这 年轻的 中尉 应该 有 先进的 足够 在 他的 职业 到 保证 那 圆房 所以 虔诚地 到 是 希望 为了 .
当这位年轻的少尉在职业生涯中取得足够成就，足以实现他如此虔诚地渴望的圆满结局时。

['lʊrɪd] [fleɪmz] [ænd; ənd] [θɪk] [dɑːrk] [smoʊk] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bʌŋɡəloʊ] ,
Lurid flames and thick dark smoke shot up from many a burning Bungalow ,
骇人的 火焰 和 厚的 黑暗的 抽烟 射击 向上 从 许多 一个 燃烧 平房 ,
熊熊烈焰和浓浓黑烟从许多燃烧的平房中喷涌而出，

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
while the roar of Artillery and discharge of musketry ,
尽管 这 吼 的 炮兵 和 释放 的 火枪 ,
伴随着炮声轰鸣和枪声，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz]

convinced the fugitives that the conflict was still going on between the defenders

确信 这 逃犯 那 这 冲突 曾是 仍然 去 在 之间 这 后卫

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪskriːənts] [huː] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns]

of the Fort and the miscreants who vainly endeavoured to effect an entrance

的 这 堡 和 这 恶棍 WHO 徒劳地 努力 到 影响 一个 入口

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ['eni] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

in order to put to death any Europeans who had taken shelter within its walls .

在 命令 到 放 到 死亡 任何 欧洲人 WHO 有 已采取 庇护所 之内 它是 墙壁 .

他让逃亡者相信，堡垒的守军与那些徒劳地试图闯入堡垒、杀死任何躲在城墙内的欧洲人的暴徒之间的冲突仍在继续。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['siːpɔɪ] [wɜːr; wər] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

Parties of Sepoys were looting the Bazaars and residences of the European

各方 的 士兵 是 抢劫 这 集市 和 住宅 的 这 欧洲的

['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn] ,

officers of whatever they could lay their hands upon ,

警官 的 任何 他们 可以 躺 他们的 双手 之上 ,

成群的印度士兵洗劫了集市和欧洲军官的住所，抢夺他们能找到的一切财物。

[waɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [bəʊθ] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]

while the cavalry , both regular and irregular , were riding hither and thither in

尽管 这 骑兵 , 两个都 常规的 和 不规律的 , 是 骑术 这里 和 那里 在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] ,

search of Christian men ,

搜索 的 基督教 男人 ,

当正规军和非正规军骑兵四处搜寻基督徒时，

['wɪmɪn] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɡeɪnd]

women , or children , who might have been unfortunate enough not to have gained

女性 , 或者 孩子们 , WHO 可能 有 到过 不幸 足够的 不是 到 有 获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ,

admission to the Fort ,

入学 到 这 堡 ,

妇女或儿童，如果不幸未能进入堡垒，

[ɔːr] [meɪk] [ɡʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪtɪd] [pleɪs]

or make good their escape from the fated place

或者 制作 好的 他们的 逃脱 从 这 命中注定 地方

或者成功地逃离那个命中注定的地方。

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

ere it was too late .

埃雷 它 曾是 也 晚的 .

为时已晚。

" [lʊk] , ['dɪrɪst] ['ɑːrθər] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] ,

" Look , dearest Arthur , " exclaimed Edith ,

" 看 , 亲爱的 亚瑟 , " 惊呼 伊迪丝 ,

“看，亲爱的亚瑟，”伊迪丝惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ]

pointing with her riding whip to a bend in the road some distance below

指向 和 她 骑术 鞭 到 一个 弯曲 在 这 路 一些 距离 以下

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

她用马鞭指向下方不远处道路的一个弯道，

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hɔːsmən] ?

" what are those horsemen ?

" 什么 是 那些 骑兵 ?

“那些骑马的人是什么人？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [frendz] [ɔːr] [foʊz] ?
are they friends or foes ?
是 他们 朋友们 或者 敌人 ?

他们是朋友还是敌人?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .
I see you change colour , and we are lost .
我 看 你 改变 颜色 , 和 我们 是 丢失的 .

我看到你变了颜色，我们迷路了。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
But is there no hope for us ?
但 是 那里 不 希望 为了 我们 ?

难道我们就没有希望了吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['kɑːrltən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
" For a few moments Carlton remained silent ,
" 为了 一个 很少 时刻 卡尔顿 剩余 沉默的 ,

卡尔顿沉默了片刻，

['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
measuring with a practised eye the distance between those advancing and the
测量 和 一个 已实践 眼睛 这 距离 之间 那些 前进 和 这
[spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
spot on which they stood .
点 在 哪个 他们 站立 .

用熟练的眼光测量前进者与他们所站位置之间的距离。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] ,
For himself he had not a single thought ,
为了 他自己 他 有 不是 一个 单身的 想法 ,

他自己却没有丝毫念头。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,
but for her in whom his whole soul was bound ,
但 为了 她 在 谁 他的 所有的 灵魂 曾是 边界 ,

但对于他整个灵魂都依恋的她，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] ,
the thought of what would be her fate ,
这 想法 的 什么 会 是 她 命运 ,

想到她将会面临的命运，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðer; ðər]
should she fall into the hands of those who he well knew were bent on their
应该 她 落下 进入 这 双手 的 那些 WHO 他 出色地 知道 是 弯曲 在 他们的
['kæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,

如果她落入那些他很清楚一心想要抓捕他们的人手中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['æɡənaɪzɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [rʌn] [θruː]
it was this agonizing thought that caused a convulsive shudder to run through
它 曾是 这 痛苦的 想法 那 导致 一个 痉挛 不寒而栗 到 跑步 通过
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
his whole frame ,
他的 所有的 框架 ,

正是这种痛苦的念头让他全身一阵剧烈颤抖。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['spiːtʃləs] .

and rendered him for the moment speechless .

和 渲染 他 为了 这 片刻 无言 .

这让他一时语塞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hɪz; ɪz] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ]

But it was only for a moment ; his deep love for the beautiful being

但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ; 他的 深的 爱 为了 这 美丽的 存在

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at his side ,

在 他的 边 ,

但这只是片刻；他对身边这位美丽生灵的深深爱意，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

and her imminent peril , roused him to immediate action .

和 她 迫在眉睫 危险 , 唤醒 他 到 即时 行动 .

她迫在眉睫的危险促使他立即采取行动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]

" It would be wrong for me to attempt to conceal the fact of the great

" 它 会 是 错误的 为了 我 到 试图 到 隐藏 这 事实 的 这 伟大的

['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .

danger in which we stand .

危险 在 哪个 我们 站立 .

“如果我试图掩盖我们所处的巨大危险这一事实，那将是我的错误。”

['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] [truːps] ; [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt]

Our pursuers are irregular troops ; men who have been taught to hate

我们的 追击者 是 不规律的 军队 ; 男人 WHO 有 到过 教授 到 恨

['evriθɪŋ] ['krɪstʃən] ,

everything Christian ,

一切 基督教 ,

追捕我们的是非正规军；他们被灌输了仇恨一切基督教事物的思想。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['peti] ['rɑːdʒə] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

being the followers of petty Rajahs , who for some act of their own ,

存在 这 追随者 的 小气 拉贾 , WHO 为了 一些 行为 的 他们的 自己的 ,

他们是小拉贾的追随者，由于他们自己的某些行为，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] - ['tretʃəri] [ɔːr] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɡʌvərnmənt] , [lɔːst]

or some of their families ' treachery or disloyalty to our Government , lost

或者 一些 的 他们的 家庭 - 背信弃义 或者 不忠 到 我们的 政府 , 丢失的

[ðer; ðər]['lændɪd] [pə'zeʃnz] ,

their landed possessions ,

他们的 登陆 财产 ,

或者因为他们的一些家人对我国政府的背叛或不忠，失去了他们的土地财产。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] ['revənuː] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli]

and consequently their revenue and power ; but , dearest , they shall only

和 最后 他们的 收入 和 力量 ; 但 , 亲爱的 , 他们 将 仅有的

[riːtʃ] [juː; jʊ]['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi] .

reach you over my dead body .

抵达 你 超过 我的 死的 身体 .

因此，他们的收入和权力也会随之而来；但是，亲爱的，除非我死了，否则他们休想得到这些。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] ;

They would , in the long run , overtake us ;

他们 会 , 在 这 长的 跑步 , 超过 我们 ;

从长远来看，他们终将超越我们；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔsiz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ,
but could we reach a wooden bridge that crosses a small river ,
但 可以 我们 抵达 一个 木制的 桥 那 十字架 一个 小的 河 ,

但是我们能到达一座横跨小河的木桥吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [jet] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .
a few miles up the road , I believe we could yet elude them .
一个 很少 英里 向上 这 路 , 我 相信 我们 可以 然而 躲避 他们 .

我相信再往前开几英里，我们就能甩掉他们了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel]
For there is an old road leading from the ford and running parallel
为了 那里 是 一个 老的 路 领导 从 这 福特 和 跑步 平行线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] .
with the one we are on .
和 这 一 我们 是 在 .

因为有一条古路从浅滩延伸出来，与我们现在走的这条路平行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
It has not been used for the past two years , and they ,
它 有 不是 到过 用过的 为了 这 过去的 二 年 , 和 他们 ,

它已经两年没用了，而且他们，

['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
being strangers in this part of the country , will , in all probability , know nothing of
存在 陌生人 在 这 部分 的 这 国家 , 将要 , 在 全部 可能性 , 知道 没有什么 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

由于他们对这个地区并不熟悉，很可能对此一无所知。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .
and by this way we may escape .
和 经过 这 方式 我们 可能 逃脱 .

这样我们或许就能逃脱。

['kɜːrɪdʒ] , ['dɪrɪst] ['ɪdɪθ] , [ɔːl] [meɪ] [jet] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
Courage , dearest Edith , all may yet go well with us . "
勇气 , 亲爱的 伊迪丝 , 全部 可能 然而 去 出色地 和 我们 . "

亲爱的伊迪丝，鼓起勇气，一切都会好起来的。

" [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [dɪr] ['ɑːrθər] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['daʊtɪd] ,
" Your love and devotion , dear Arthur , I have never for one moment doubted ,
" 你的 爱 和 虔诚 , 亲爱的 亚瑟 , 我 有 绝不 为了 一 片刻 怀疑 ,

“亲爱的亚瑟，我对你的爱和忠诚从未有过一丝怀疑。”

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
and confidently trust myself to your protecting arm and loving heart .
和 自信地 相信 我 到 你的 保护 手臂 和 爱 心 .

我满怀信心地将自己托付给你，让你用你的臂膀和慈爱之心保护我。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm][duː] [ə'genst] ['nʌmbərz] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [retʃiz]
But what can one single arm do against numbers ; but should those wretches
但 什么 能 一 单身的 手臂 做 反对 数字 ; 但 应该 那些 可怜虫
[ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] ,
overtake us ,
超过 我们 ,

但单凭一己之力又能对抗多少敌人呢？但如果那些恶徒追上了我们，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

the spirit of the Effinghams will teach me how to act , and , if necessary ,

这 精神 的 这 - 将要 教 我 如何 到 行为 , 和 , 如果 必要的 ,

[haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

how to die .

如何 到 死 .

埃芬厄姆家族的精神将教会我如何行事，并在必要时教会我如何面对死亡。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] , [ə; eɪ]

" As she said this , she drew from the folds of her riding habit , a

" 作为 她 说 这 , 她 画 从 这 折叠 的 她 骑术 习惯 , 一个

['hænsəm] [faɪv] - ['tʃeɪmbərd] [rɪ'vɑːlvər] .

handsome five - chambered revolver .

英俊的 五 - 膛室 左轮手枪 .

“说着这话，她从骑马服的褶皱里掏出一把漂亮的五发左轮手枪。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [preɪ] ,

" I will never become their prey ,

" 我 将要 绝不 变得 他们的 猎物 ,

我绝不会成为他们的猎物，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['perɪʃ] [ˌʌnə'vendʒd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['trɪgər] ,

nor shall you perish unavenged while I have strength to draw a trigger ,

也不 将 你 沦 未复仇 尽管 我 有 力量 到 画 一个 扳机 ,

只要我还有力量扣动扳机，你就绝不会死得毫无复仇的希望。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

" exclaimed the beautiful girl ,

" 惊呼 这 美丽的 女孩 ,

“那位美丽的女孩惊呼道，”

[naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [pleɪst] .

now excited beyond measure at the critical position in which she found herself placed .

现在 兴奋的 超过 措施 在 这 批判的 位置 在 哪个 她 成立 她自己 放置 .

她现在对自己所处的关键位置感到无比兴奋。

" [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][gɜːrl] , " [ri'spɔndid] ['ɑːrθər] ,

" Brave and noble girl , " responded Arthur ,

" 勇敢的 和 高贵 女孩 , " 回应 亚瑟 ,

“勇敢而高贵的姑娘，”亚瑟回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [braʊ] .

as he bent over and imprinted a kiss on the lovely brow .

作为 他 弯曲 超过 和 印记 一个 吻 在 这 迷人的 眉头 .

他俯下身，在她美丽的额头上印下一个吻。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ][hænd]

And in another moment they were bounding along the high road at a hand

和 在 其他 片刻 他们 是 边界 沿着 这 高的 路 在 一个 手

['gæləp] .

gallop .

驰骋 .

片刻之后，他们便沿着大路飞奔起来，快步走着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

" We are gaining on them , " shouted one of the pursuers ,

" 我们 是 获得 在 他们 , " 喊叫 一 的 这 追击者 ,

“我们正在追上他们！”一名追赶者喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [piːs] [ʌv; əv] [roʊd] [æt; ət]

as he caught sight of the two lovers flying along a straight piece of road at

作为 他 捕捉 视线 的 这 二 恋人 飞行 沿着 一个 直的 片 的 路 在

[noʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

no very great distance in front of them .

不 非常 伟大的 距离 在 正面 的 他们 .

他瞥见那两个恋人沿着笔直的道路飞驰而去，距离他们并不远。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [tʌf] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɔːr]

" But we shall have some tough work before we capture the young fellow or

" 但 我们 将 有 一些 艰难的 工作 前 我们 捕获 这 年轻的 同伴 或者

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

I am much mistaken . "

我 是 很多 错误 . "

“但是，在我们抓到这个年轻人之前，还有很长的路要走，否则我就大错特错了。”

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , " [grauld] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] [æθ'letɪk] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] - .

" Curse him , " growled out a tall athletic fellow in the uniform of a Russeldah .

" 诅咒 他 , " 咆哮 出去 一个 高的 运动 同伴 在 这 制服 的 一个 - .

“诅咒他！”一个身材高大健壮、身穿拉塞尔达制服的男子低声咒骂道。

" [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

" I may thank him for my court martial and loss of commission in the

" 我 可能 感谢 他 为了 我的 法庭 武术 和 损失 的 委员会 在 这

['regjuləz] ;

regulars ;

常客 ;

“我或许应该感谢他，因为他让我上了军事法庭，并失去了正规军的军衔；

[bʌt; bət][maɪ][tɜːrn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

but my turn is coming now .

但 我的 转动 是 未来 现在 .

现在轮到我了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv]

He and his dainty lady shall curse the hour of their birth before I have

他 和 他的 纤巧 女士 将 诅咒 这 小时 的 他们的 出生 前 我 有

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

done with them .

完毕 和 他们 .

在我处置他们之前，他和他的娇弱夫人将会诅咒他们的出生时刻。

- [rɪ'membər] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

' Remember , ' said he , turning to the party , of whom he was evidently

- 记住 , - 说 他 , 转弯 到 这 派对 , 的 谁 他 曾是 显然

[ðə; ði] ['liːdər] ,

the leader ,

这 领导者 ,

“记住,”他转向众人说道，显然他是这群人的领袖。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .

' they must , if possible , be taken alive .

- 他们 必须 , 如果 可能的 , 是 已采取 活 .

“如果可能的话，必须活捉他们。”

[ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] — [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ə'baʊt]

Their money and valuables — and , doubtless , they have a good store about

他们的 钱 和 贵重物品 — 和 , 毫无疑问 , 他们 有 一个 好的 店铺 关于

[ðem; ðəm] — [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ;

them — you can divide among yourselves ;

他们 — 你 能 划分 之中 你们自己 ;

他们的钱财和贵重物品——而且，毫无疑问，他们身上有很多钱财——你们可以分给你们自己；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [wʌn] [ruːˈpiː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [maɪn] .
I will not touch one rupee of it ; but their lives are mine .
我 将要 不是 触碰 一 卢比 的 它 ; 但 他们的 生活 是 矿 .

我不会动用其中的一分钱；但他们的命由我来定。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [pʊʃt]
" A shout of approval followed this last speech , and the whole party pushed
" 一个 喊 的 赞同 随后 这 最后的 演讲 , 和 这 所有的 派对 推动
[ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [spiːd] .
forward with increased speed .
向前 和 增加 速度 .

“在最后那次讲话之后，全党上下欢呼雀跃，加快了前进的步伐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ˈkɑːrltən] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] .
The little wooden bridge , referred to by Carlton , was at length gained .
这 小的 木制的 桥 , 指 到 经过 卡尔顿 , 曾是 在 长度 获得 .

卡尔顿提到的那座小木桥最终被攻克了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
During the ride he had communicated to Edith the steps he intended to
期间 这 骑 他 有 沟通 到 伊迪丝 这 步骤 他 故意的 到
[teɪk] [ɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [roʊd] .
take on gaining the cover of the old road .
拿 在 获得 这 覆盖 的 这 老的 路 .

在骑行途中，他向伊迪丝透露了他打算采取哪些步骤来获得旧路的掩护。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
Turning sharply to the right they entered the jungle ,
转弯 尖锐地 到 这 正确的 他们 进入 这 丛林 ,

他们猛地向右转弯，进入了丛林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ,
and made their way into the stream that crossed the road ,
和 制成 他们的 方式 进入 这 溪流 那 交叉 这 路 ,

他们走进了横穿马路的小溪里。

[ðen] [ˈpæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
then passing up the centre and under the bridge ,
然后 通过 向上 这 中心 和 在下面 这 桥 ,

然后穿过中心线，从桥下穿过，

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
they landed about one hundred and fifty paces higher up on the opposite bank ,
他们 登陆 关于 一 百 和 五十 步幅 更高 向上 在 这 对面的 银行 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们落在了对岸大约一百五十步远的地方，然后，

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈmaʊntid] , [ˈɑːrθər] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] ,
having dismounted , Arthur sought for , and soon found ,
拥有 下马 , 亚瑟 寻求 为了 , 和 很快 成立 ,

亚瑟下马后，四处寻找，很快就找到了。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [naʊ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [bˈræmblz]
the entrance to the road they were in search of , now overhung with brambles
这 入口 到 这 路 他们 是 在 搜索 的 , 现在 悬垂 和 荆棘
[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [plænts] .
and creeping plants .
和 爬行 植物 .

他们要寻找的道路入口，如今已被荆棘和蔓生植物覆盖。

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'saɪd] , [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ]

Pushing them carefully aside , they entered , and found themselves in a narrow

推动 他们 小心 旁边 , 他们 进入 , 和 成立 他们自己 在 一个 狭窄的

[træk] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][sɔːft] [græs] .

track , overgrown with soft grass .

追踪 , 长得太茂盛了 和 柔软的 草 .

他们小心翼翼地把他们推到一边，走了进去，发现自己置身于一条长满柔软野草的狭窄小路上。

[ə'sɪstɪŋ] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] ,

Assisting Edith to remount ,

协助 伊迪丝 到 重新安装 ,

协助伊迪丝重新上马，

['kɑːrltən] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Carlton threw the bridle of his own horse over the stump of a tree ,

卡尔顿 扔 这 辔 的 他的 自己的 马 超过 这 树桩 的 一个 树 ,

卡尔顿把自己的马的缰绳扔过树桩。

[ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

then said to her , in a voice hoarse with emotion ,

然后 说 到 她 , 在 一个 嗓音 嘶哑 和 情感 ,

然后，他用激动得沙哑的声音对她说：

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and pointing to a small opening between the bushes ,

和 指向 到 一个 小的 开幕 之间 这 灌木丛 ,

他指着灌木丛间的一个小缝隙，

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

" From this point you can watch the results of my endeavours for our

" 从 这 观点 你 能 手表 这 结果 的 我的 努力 为了 我们的

['mjuːtʃuəl] ['seɪfti] .

mutual safety .

相互的 安全 .

从现在开始，你们可以拭目以待我为保障我们双方安全所做努力的成果。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɔːl] , [tɜːrn] [ænd; ənd] [flaɪ] .

Should I fall , turn and fly .

应该 我 落下 , 转动 和 飞 .

如果我跌倒，就转身飞翔。

[ðɪs] [roʊd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] - .

This road will lead you to Rutlaum .

这 路 将要 带领 你 到 - .

这条路将带你到鲁特拉姆。

" [ðen] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] , [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

" Then snatching a hasty kiss , he retraced his steps to the edge of the main

" 然后 抢夺 一个 仓促 吻 , 他 重走 他的 步骤 到 这 边缘 的 这 主要的

[roʊd] ,

road ,

路 ,

然后他匆匆地吻了一下，便转身回到了大路边。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

taking up his position under the cover of the thick bushes .

采取 向上 他的 位置 在下面 这 覆盖 的 这 厚的 灌木丛 .

他躲在茂密的灌木丛下。

[ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ,
The road leading to the bridge was , for about one hundred yards , perfectly straight ,
这 路 领导 到 这 桥 曾是 , 为了 关于 一 百 码 , 完美 直的 ,

通往桥梁的路段，大约一百码长，笔直平坦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,
and much narrower than at other points ,
和 很多 较窄 比 在 其他 积分 ,

比其他地方窄得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [bəuθ] [θɪk] [ænd; ənd] [dens] .
and the jungle at both sides was both thick and dense .
和 这 丛林 在 两个都 侧面 曾是 两个都 厚的 和 稠密 .

两侧的丛林都十分茂密。

['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kæv(ə)lri] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['ɪnfəntri] ['ləːkiŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,
Rather an awkward place for cavalry , should there be any infantry lurking in ambush ,
相当 一个 尴尬的 地方 为了 骑兵 , 应该 那里 是 任何 步兵 潜伏 在 伏击 ,

对于骑兵来说，这里位置相当尴尬，万一有步兵埋伏呢。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
watching to give them a hot reception .
观看 到 给 他们 一个 热的 接待 .

等着给他们一个热烈的欢迎。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɑːrmd] ; [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['seɪbər] ,
I have said that Arthur was thoroughly armed ; besides his two revolvers and sabre ,
我 有 说 那 亚瑟 曾是 彻底 武装 ; 除了 他的 二 左轮手枪 和 军刀 ,

我说过亚瑟全副武装；除了两把左轮手枪和一把军刀之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['taɪgər] - ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [briːtʃ] - ['loʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] ['pætərn] ,
he had his double - barreled tiger - rifle , a breech - loader of the newest pattern ,
他 有 他的 双倍的 - 桶装 老虎 - 步枪 , 一个 臀 - 装载机 的 这 最新 图案 ,

他有一支双管虎式步枪，是最新型的后膛装填步枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪndiə] .
which had only lately been introduced into India .
哪个 有 仅有的 最近 到过 介绍 进入 印度 .

这项技术是最近才引入印度的。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,
Arthur had not long to wait for his foes ,
亚瑟 有 不是 长的 到 等待 为了 他的 敌人 ,

亚瑟没等敌人多久，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [huːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːp] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd]

for the clattering of the armed hoofs of their troop horses were soon heard

为了 这 咔嗒咔嗒 的 这 武装 蹄子 的 他们的 部队 马匹 是 很快 听到

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

coming along at a rapid pace .

未来 沿着 在 一个 迅速的 步伐 .

很快，就听到了他们骑兵战马快速行进时蹄子的哒哒声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ] [θriː] [ə'brest] .

There were nine of them , riding three abreast .

那里 是 九 的 他们 , 骑术 三 并排 .

他们共有九个人，三人并排骑着马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

As soon as they were within range ,

作为 很快 作为 他们 是 之内 范围 ,

他们一进入射程，

['kɑːrltən] ['kuːlli] ['levld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [bəuθ] ['bærəlz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Carlton coolly levelled his rifle and discharged both barrels in rapid succession ,

卡尔顿 冷静地 平整 他的 步枪 和 出院 两个都 桶 在 迅速的 演替 ,

卡尔顿冷静地举起步枪，迅速地双管连射。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [faɪl] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [huː] [fel] [ded] ['ɪnstəntli] ,

shooting the centre file through the chest , who fell dead instantly ,

射击 这 中心 文件 通过 这 胸部 , WHO 跌倒 死的 即刻 ,

子弹穿过中间那名士兵的胸膛，他当场死亡。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] [ɑːn]

and lodging his other bullet in the shoulders of the horse of the file on

和 住宿 他的 其他 子弹 在 这 肩膀 的 这 马 的 这 文件 在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his right ,

他的 正确的 ,

他将另一颗子弹射入了右侧队列中那匹马的肩部。

['brɪŋɪŋ] [bəuθ] [stiːd] [ænd; ənd]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['lætər] [ˌʌndər'niːθ] ,

bringing both steed and rider to the ground , the latter underneath ,

带来 两个都 骏马 和 骑士 到 这 地面 , 这 后者 下 ,

将马和骑手都摔倒在地，骑手被压在马身下。

[hɪz; ɪz][leg] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .

his leg being crushed by the fall .

他的 腿 存在 碎 经过 这 落下 .

他的腿被摔下来压伤了。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ]

So sudden and unexpected was the attack , that the two men who were riding

所以 突然 和 意外 曾是 这 攻击 , 那 这 二 男人 WHO 是 骑术

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [rɪr] ,

immediately in rear ,

立即地 在 后部 ,

袭击来得如此突然和出乎意料，以至于紧随其后的两名骑马男子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [spiːd] [ɪn] [taɪm] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['stʌmbld] [ænd; ənd][bəuθ][ðer; ðər]

unable to check their speed in time , their horses stumbled and both their

无法 到 查看 他们的 速度 在 时间 , 他们的 马匹 踉跄 和 两个都 他们的

['raɪdərz][wɜːr; wər] [θroʊn] .

riders were thrown .

骑手 是 抛掷 .

由于未能及时控制速度，他们的马匹绊了一下，两名骑手都被甩了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] [baɪ] [ðer; ðər] [fɔːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ðer; ðər]
They were , however , not much hurt by their fall and were soon in their
他们 是 , 然而 , 不是 很多 伤害 经过 他们的 落下 和 是 很快 在 他们的
['sædlz] [ə'gen] .
saddles again .
马鞍 再次 .

不过，他们摔倒后并没有受太大伤，很快就重新骑上了马鞍。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːft] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]
The dead and wounded men were removed to some soft grass on the side
这 死的 和 受伤 男人 是 已移除 到 一些 柔软的 草 在 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

死伤者被移到路边柔软的草地上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ʃɔːrt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪneɪbld] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [ˌriː'loʊd] [ænd; ənd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz]
But this delay , short as it was , enabled Arthur to reload and shift his
但 这 延迟 , 短的 作为 它 曾是 , 已启用 亚瑟 到 重新加载 和 转移 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

但这段短暂的延误让亚瑟得以重新装弹并改变位置。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which he did by rapidly passing under the bridge to the opposite side of the
哪个 他 做过 经过 快速 通过 在下面 这 桥 到 这 对面的 边 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他迅速穿过桥洞，到达了马路对面。

['biːɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
being too good a soldier to neglect this opportunity .
存在 也 好的 一个 士兵 到 忽视 这 机会 .

他是一名非常优秀的士兵，绝不会错过这个机会。

" ['fɔːrwərd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - .
" Forward ! " shouted the Russeldah .
" 向前 ! " 喊叫 这 - .

“前进！”拉塞尔达喊道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

[aɪ] [wɪl] [suːn] [ˌʌn'kenl] [ðə; ði] [foʊ] .
I will soon unkennel the foe .
我 将要 很快 犬舍 这 敌人 .

我很快就会把敌人从牢笼里放出来。

[meɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [biː; bi] [bəːnd] , "
May the grave of his fathers be accursed , and his bones be burned , "
可能 这 严重 的 他的 父亲们 是 被诅咒的 , 和 他的 骨头 是 烧伤 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

愿他祖先的坟墓受诅咒，愿他的骸骨被焚烧，并且，

[ˈæftər] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪs] [əˈnæθəmə] , [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈraʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz]

after uttering this anathema , he drove the rowels of his spurs into his horse's

后 发出声音 这 诅咒 , 他 驾驶 这 轮状物 的 他的 马刺 进入 他的 马匹

[flæŋks] ,

flanks ,

侧翼 ,

咒骂完毕，他用马刺的轮刺入马的肋部。

[ˈsprɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , [tuː] [leŋθs] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ,

springing him , at least , two lengths in advance of his followers ,

弹簧 他 , 在 至少 , 二 长度 在 进步 的 他的 追随者 ,

他至少领先他的追随者两个身位，成功逃脱。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l]

and making a dash for the bush from whence the smoke of the rifle

和 制作 一个 短跑 为了 这 衬套 从 何处 这 抽烟 的 这 步枪

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] .

was seen to issue .

曾是 已见 到 问题 .

然后他猛地冲向灌木丛，从那里可以看到步枪的硝烟。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθɝz] [ˈraɪf(ə)l] [went] [ˈkræʃɪŋ]

But ere the scoundrel reached it , a bullet from Arthur's rifle went crashing

但 埃雷 这 恶棍 达到 它 , 一个 子弹 从 亚瑟的 步枪 去 崩溃

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through his brain .

通过 他的 脑 .

但就在恶棍到达那里之前，亚瑟步枪射出的一颗子弹穿透了他的大脑。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [brɔːt] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [θaɪ] [boʊn] .

A second brought another to the earth with a broken thigh bone .

一个 第二 带来 其他 到 这 地球 和 一个 破碎的 大腿 骨 .

第二起事故导致另一名男子大腿骨骨折，倒地不起。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [reind] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪriənst] .

The others reined up in time to avoid the accident they had before experienced .

这 其他的 勒住 向上 在 时间 到 避免 这 事故 他们 有 前 经验丰富的 .

其他马匹及时勒紧缰绳，避免了之前发生的事故。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ded] ,

On finding their leader to be quite dead ,

在 寻找 他们的 领导者 到 是 相当 死的 ,

发现他们的首领已经死亡后，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [fɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,

and only five of their number fit to carry on the contest ,

和 仅有的 五 的 他们的 数字 合身 到 携带 在 这 竞赛 ,

他们之中只有五人适合继续比赛。

[ðeɪ] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [pərˈsuːt] ; [bɪˈsaɪdz] ,

they consulted together as to the expediency of any further pursuit ; besides ,

他们 咨询 一起 作为 到 这 权宜之计 的 任何 更远 追逐 ; 除了 ,

他们共同商议是否有必要继续追查；此外，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

they could not understand being attacked from both sides of the road .

他们 可以 不是 理解 存在 遭到攻击 从 两个都 侧面 的 这 路 .

他们无法理解为什么会遭到道路两旁的攻击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]
They had seen no one cross , and never dreamed of the passage under the
他们 有 已见 不 一 叉 , 和 绝不 梦见 的 这 通道 在下面 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他们从未见过有人过桥，也从未想过桥下还有通道。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
and imagined there must be others concealed in the jungle .
和 想象 那里 必须 是 其他的 暗 在 这 丛林 .

他想象着丛林里一定还藏着其他人。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['ɑːrθər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli]
Taking advantage of this opportunity , Arthur returned the way he came as quickly
采取 优势 的 这 机会 , 亚瑟 返回 这 方式 他 来了 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

亚瑟抓住这个机会，以最快的速度原路返回。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪdɪθ] , [huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]
and , mounting his horse , regained his beloved Edith , who had witnessed the
和 , 安装 他的 马 , 恢复 他的 心爱 伊迪丝 , WHO 有 目击者 这
[hoʊl] [ə'fer] .
whole affair .
所有的 事务 .

他翻身上马，找回了他心爱的伊迪丝，伊迪丝目睹了整个事件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θæŋk] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [hɜːr; hər] ['gælənt] ['lʌvər] ,
She was about to thank , with ardent words of gratitude , her gallant lover ,
她 曾是 关于 到 感谢 , 和 热心 字 的 感激 , 她 英勇 情人 ,

她正要用热情洋溢的感激之情，向她英勇的爱人表达谢意，

[wen] [hiː; hi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
when he silenced her with a motion of his hand , and whispered to
什么时候 他 沉默 她 和 一个 运动 的 他的 手 , 和 低声说道 到
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
her to follow him .
她 到 跟随 他 .

他用手示意她安静，然后低声对她说跟他走。

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
They proceeded slowly for a time , carefully avoiding the overhanging branches ,
他们 继续 缓慢地 为了 一个 时间 , 小心 避免 这 悬垂 分支 ,

他们缓慢地走了一段路，小心翼翼地避开垂下来的树枝。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ,
lest they should attract the attention of either of the troopers ,
免得 他们 应该 吸引 这 注意力 的 任何一个 的 这 骑警 ,

以免引起任何一名骑警的注意。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːrltən]
who were still halted on the high road at no great distance , and as Carlton
WHO 是 仍然 停止 在 这 高的 路 在 不 伟大的 距离 , 和 作为 卡尔顿
['æftərwərdz] [ə'fɝːmd] ,
afterwards affirmed ,
然后 确认 ,

他们仍然被困在不远处的大路上，正如卡尔顿后来所证实的那样，

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn]
a chance shot from one of their carbines might have proved fatal to one
一个 机会 射击 从 一 的 他们的 卡宾枪 可能 有 已证实 致命的 到 一
[ɔːr] [pər'hæps] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
or perhaps both of them .
或者 也许 两个都 的 他们 .

他们其中一人用卡宾枪意外走火，可能导致其中一人甚至两人丧命。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
After riding some distance they had the satisfaction , on looking back ,
后 骑术 一些 距离 他们 有 这 满意 , 在 寻找 后退 ,

骑行了一段距离后，他们回头望去，感到十分满足。

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kaʊərdli] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] ,
of seeing that their cowardly pursuers were returning the way they came ,
的 看到 那 他们的 胆小 追击者 是 返回 这 方式 他们 来了 ,

看到那些胆怯的追赶者正沿着原路返回，

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
carrying their dead and wounded with them .
携带 他们的 死的 和 受伤 和 他们 .

带着他们的死伤者。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,
But still they had a very long ride before them , under a scorching sun ,
但 仍然 他们 有 一个 非常 长的 骑 前 他们 , 在下面 一个 灼热 太阳 ,

但他们面前还有很长的路要走，而且还要在烈日下跋涉。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [pər'suːt] ;
before they could consider themselves safe from further pursuit ;
前 他们 可以 考虑 他们自己 安全的 从 更远 追逐 ;

在他们能够认为自己安全无虞、不再受追捕之前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['dʒʌŋg(ə)l] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz]
and the deep shadows of the dark jungle had closed around them as
和 这 深的 阴影 的 这 黑暗的 丛林 有 关闭 大约 他们 作为
[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
they pushed their way along the dusty road .
他们 推动 他们的 方式 沿着 这 尘土飞扬 路 .

他们沿着尘土飞扬的道路艰难前行，黑暗丛林的阴影笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['splendər] , [haɪ]
And it was not until the moon had risen in all her splendour , high
和 它 曾是 不是 直到 这 月亮 有 升起 在 全部 她 辉煌 , 高的
[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
above their heads ,
多于 他们的 头部 ,

直到月亮高悬在他们头顶，光辉灿烂，

[ðæt] ['ɪdɪθ] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,
that Edith , worn out with the excitement and fatigue of the day's journey ,
那 伊迪丝 , 磨损 出去 和 这 激动 和 疲劳 的 这 天 旅行 ,

伊迪丝，因为一天的旅途既兴奋又疲惫，

[ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] ['gælənt] [ˌkævə'lɪr] , [riːtʃt] - .
attended by a gallant cavalier , reached Rutlaum .
参加 经过 一个 英勇 骑士 , 达到 - .

在一位英勇骑士的护送下，抵达了鲁特拉姆。

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] ,
Fortunately , they experienced no difficulty in tracing the whereabouts of the Bartons ,
幸运的是 , 他们 经验丰富的 不 困难 在 追踪 这 下落 的 这 巴顿 ,
[huː] [hæd; həd][nɑːt] ,
who had not ,
WHO 有 不是 ,

幸运的是，他们很容易就找到了巴顿一家的下落，而巴顿一家当时并没有……

[æz; əz] [jet] , [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
as yet , left the place .
作为 然而 , 左边 这 地方 .

目前，他已离开该地。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][æt; ət] - [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] - ,
The news of the disaster at Goolampore had not reached Rutlaum ,
这 消息 的 这 灾难 在 - 有 不是 达到 - ,

古兰普尔灾难的消息尚未传到鲁特拉姆。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] ['telɪɡræf] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ɔːl]
the mutineers having cut the telegraph lines , and the intelligence would not , in all
这 叛乱者 拥有 切 这 电报 线条 , 和 这 智力 会 不是 , 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

叛乱者切断了电报线路，情报部门很可能无法获取情报。

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ;
be received for a couple of days ;
是 已收到 为了 一个 夫妻 的 天 ;

预计需要几天时间才能收到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and it was agreed that it should be suppressed as long as possible .
和 它 曾是 同意 那 它 应该 是 被抑制 作为 长的 作为 可能的 .

双方一致同意，应尽可能长时间地压制这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
It was arranged that the family should leave on the following evening by the
它 曾是 安排 那 这 家庭 应该 离开 在 这 下列的 晚上 经过 这
['pɑːlki] [dɒːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .
Palkee Dawk for the coast .
帕尔基 道克 为了 这 海岸 .

安排好第二天晚上，这家人乘坐帕尔基·道克号前往海边。

['kɑːrltən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,
Carlton , of course , called on the officer commanding the post ,
卡尔顿 , 的 课程 , 称为 在 这 官 指挥 这 邮政 ,

当然，卡尔顿拜访了驻守该哨所的指挥官。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,
and explained to him all he knew concerning the outbreak ,
和 解释 到 他 全部 他 知道 有关 这 暴发 ,

并向他解释了他所知道的有关疫情的所有情况。

[ænd; ənd][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and exactly how things stood when he left the station .
和 确切地 如何 事物 站立 什么时候 他 左边 这 车站 .

以及他离开车站时事情的确切情况。

[ðə; ði] ['bɑːrtn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'ɡen] ,
The Bartons were delighted to have Edith with them again ,
这 巴顿 是 高兴极了 到 有 伊迪丝 和 他们 再次 ,

巴顿一家很高兴伊迪丝能再次和他们在一起。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [raɪt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .

for nothing had gone right during her absence .

为了 没有什么 有 已消失 正确的 期间 她 缺席 .

她不在的这段时间，事事都不顺利。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]

Mrs . Barton had not been accustomed to take any part in the household

太太 . 巴顿 有 不是 到过 习惯 到 拿 任何 部分 在 这 家庭

[əˈreɪndʒmənts] [ɔːr] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

arrangements or keeping the servants in order ,

安排 或者 保持 这 仆人 在 命令 ,

巴顿太太素来不习惯参与家务安排或管理仆人。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .

consequently everything had gone wrong .

最后 一切 有 已消失 错误的 .

结果，一切都出了差错。

[ˈɪdɪθ] [ɡruː] [ˈeləkwənt] [wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːrltən][ɪn] [ˈreskjuːɪŋ]

Edith grew eloquent when describing the dauntless courage of Carlton in rescuing

伊迪丝 生长 雄辩 什么时候 描述 这 无畏 勇气 的 卡尔顿 在 救援

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

her from a fate too horrible to be thought of .

她 从 一个 命运 也 可怕 到 是 想法 的 .

伊迪丝在描述卡尔顿无畏的勇气如何将她从难以想象的可怕命运中拯救出来时，变得滔滔不绝。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈɑːrθər] [roʊz][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .

On hearing this , Arthur rose at least fifty per cent .

在 听力 这 , 亚瑟 玫瑰 在 至少 五十 每 中心 .

听到这话，亚瑟的情绪至少上涨了百分之五十。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]

in the estimation of Mrs . Barton , with whom he had always been a great

在 这 估算 的 太太 . 巴顿 , 和 谁 他 有 总是 到过 一个 伟大的

[ˈfeɪvərɪt] ,

favourite ,

最喜欢的 ,

在巴顿夫人看来（他一直深受巴顿夫人的喜爱），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔːrmli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]

and she warmly thanked him for the exertion he had made in behalf of

和 她 热情地 谢谢 他 为了 这 用力 他 有 制成 在 代表 的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

her young friend .

她 年轻的 朋友 .

她热情地感谢他为她的年轻朋友所做的努力。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] , [ˈɑːrθər] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]

Taking advantage of the opportunity thus afforded him , Arthur , on the spur of

采取 优势 的 这 机会 因此 提供 他 , 亚瑟 , 在 这 刺 的

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

the moment ,

这 片刻 ,

亚瑟抓住这个机会，一时兴起，

[disˈkləuzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] ,

disclosed to her everything concerning his engagement to Edith ,

披露 到 她 一切 有关 他的 订婚 到 伊迪丝 ,

他向她坦白了所有关于他与伊迪丝订婚的事情。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv]
and solicited their approval to the union on his attaining the rank of
和 征求意见 他们的 赞同 到 这 联盟 在 他的 达到 这 秩 的
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

并请求工会批准他晋升为上尉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['ɪdɪθ] ,
He was warmly supported by Edith ,
他 曾是 热情地 有 经过 伊迪丝 ,

他得到了伊迪丝的热情支持。

[huː] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn]
who did not hesitate to declare her affection for one whom she had known
WHO 做过 不是 犹豫 到 宣布 她 感情 为了 一 谁 她 有 已知
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

她毫不犹豫地向一位相识多年的朋友表达了爱意。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and who had risked so much for her .
和 WHO 有 冒险 所以 很多 为了 她 .

谁为了她冒了那么大的风险?

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər]
And when Mrs . Barton found that the wedding was not to take place for
和 什么时候 太太 . 巴顿 成立 那 这 婚礼 曾是 不是 到 拿 地方 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

当巴顿太太发现婚礼还要过一段时间才能举行时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and that Edith was to return with them to England ,
和 那 伊迪丝 曾是 到 返回 和 他们 到 英格兰 ,

伊迪丝将和他们一起返回英国。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
she professed herself to be satisfied on the subject ,
她 声称 她自己 到 是 使满意 在 这 主题 ,

她声称自己对此事感到满意。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [koʊst] .
whereupon it was arranged that the party should proceed to the sea coast .
于是 它 曾是 安排 那 这 派对 应该 继续 到 这 海 海岸 .

于是决定一行人前往海边。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - , [ðə; ði] ['lʌvəz] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] [deɪ]
On reaching Doollia , the lovers parted in hopes of meeting again at no distant day
在 到达 - , 这 恋人 分手了 在 希望 的 会议 再次 在 不 遥远 天
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

抵达杜利亚后，这对恋人依依惜别，希望不久的将来能在英国重逢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [vaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [iksˈtʃeindʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [raɪd] [fɔːr; fər]
for the ratification of those vows that were exchanged during their ride for
为了 这 批准 的 那些 誓言 那 是 交换 期间 他们的 骑 为了
[laɪf] [θruː] [ðə; ði] - .
life through the Goozeratte .
生活 通过 这 - .

为了确认他们在穿越古泽拉特山时所交换的终身誓言。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [felt] [baɪ] [ˈɪdɪθ] ,
Independent of the inward satisfaction felt by Edith ,
独立的 的 这 向内 满意 毛毡 经过 伊迪丝 ,

撇开伊迪丝内心感受到的满足感不谈，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [frendz]
that her engagement to Arthur had met the approval of the kind friends
那 她 订婚 到 亚瑟 有 遇见 这 赞同 的 这 种类 朋友们
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
to whom she owed so much ,
到 谁 她 欠款 所以 很多 ,

她与亚瑟的订婚得到了她那些恩情深厚的好朋友们的认可。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊvərlænd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
she experienced a great deal of pleasure during the overland journey to Europe .
她 经验丰富的 一个 伟大的 交易 的 乐趣 期间 这 陆路 旅行 到 欧洲 .

她在前往欧洲的陆路旅途中体验到了极大的乐趣。

[bəuθ] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [hæd; həd] [twaɪs] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ruːt] ,
Both Horace and Pauline had twice traversed the route ,
两个都 贺拉斯 和 宝琳 有 两次 穿越 这 路线 ,

霍勒斯和宝琳都曾两次走过这条路线。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt]
and therefore were enabled to point out the various objects of interest that
和 所以 是 已启用 到 观点 出去 这 各种各样的 对象 的 兴趣 那
[wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] .
were met with in the different places they passed through .
是 遇见 和 在 这 不同的 地方 他们 通过了 通过 .

因此，他们能够指出在途经的不同地方遇到的各种有趣的事物。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpɪrəmɪdz] , [ˌkliːəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [ˈkætəkoʊmz] [æt; ət]
The Egyptian Pyramids , Cleopatra's Needle , and the far - famed Catacombs at
这 埃及人 金字塔 , 克利奥帕特拉的 针 , 和 这 远的 - 著名的 地下墓穴 在
[ˌælɪgˈzændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

埃及金字塔、克利奥帕特拉方尖碑和举世闻名的亚历山大地下墓穴

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saɪt] , [ɪnˈkaʊntər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˈsoʊdʒɜːrn]
with many a new and strange sight , encountered during their short sojourn
和 许多 一个 新的 和 奇怪的 视线 , 遭遇 期间 他们的 短的 旅居
[æt; ət][ˈmɔːltə][ænd; ənd][dʒɪˈbrɔːltər] ,
at Malta and Gibraltar ,
在 马耳他 和 直布罗陀 ,

在马耳他和直布罗陀短暂逗留期间，他们遇到了许多新奇的景象。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhiːdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] ,
which had been unheeded on her passage out ,
哪个 有 到过 无人理会 在 她 通道 出去 ,

在她离开时，这一点却被忽视了。

[soʊ]	[dɪ'prest]	[ænd; ənd]	[sæd]	[æt; ət]	[hɑːrt]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	.
so	**depressed**	**and**	**sad**	**at**	**heart**	**had**	**she**	**felt**	**at**	**the**	**death**	**of**	**her**	**uncle**	**.**
所以	郁闷	和	伤心	在	心	有	她	毛毡	在	这	死亡	的	她	叔叔	.

叔叔去世时，她内心感到无比沮丧和悲伤。

[bʌt; bət]	,	[taɪm]	['hævɪŋ]	[hiːld]	[ðæt]	['ment(ə)l]	[wuːnd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['fjuːtʃər]	['oʊpənɪŋ]	[bɪ'fɔːr]
But	**,**	**time**	**having**	**healed**	**that**	**mental**	**wound**	**,**	**and**	**a**	**bright**	**future**	**opening**	**before**
但	,	时间	拥有	已治愈	那	精神的	伤口	,	和	一个	明亮的	未来	开幕	前

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

但是，时间治愈了她内心的创伤，美好的未来也向她敞开。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	['fʊli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðoʊz]	[siːnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	[ðeɪ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kɔːl]	[ʌp]	.
she	**could**	**now**	**fully**	**enjoy**	**those**	**scenes**	**and**	**the**	**associations**	**they**	**usually**	**call**	**up**	**.**
她	可以	现在	完全	享受	那些	场景	和	这	协会	他们	通常	称呼	向上	.

她现在可以完全沉浸在那些场景以及它们通常会唤起的联想之中。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['ɑːrθər]	['kɑːrltən]	[lɔːst]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːrtɪŋ]
Arthur	**Carlton**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**making**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Capital**	**and**	**reporting**
亚瑟	卡尔顿	丢失的	不	时间	在	制作	他的	方式	到	这	首都	和	报道

[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mændər]	-	[ɪn]	-	[tʃiːf]	.
himself	**to**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**.**
他自己	到	这	指挥官	-	在	-	首席	.

阿瑟·卡尔顿立即赶往首都，向总司令报告了自己的情况。

[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	['greɪʃəsli]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	['θroʊɪŋ]	[ʌp]
His	**Excellency**	**was**	**pleased**	**to**	**accept**	**graciously**	**his**	**reasons**	**for**	**throwing**	**up**
他的	阁下	曾是	高兴	到	接受	亲切地	他的	原因	为了	投掷	向上

[hɪz; ɪz]	[ə'pɔɪntmənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stɑːf]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	—	—	,
his	**appointment**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**General**	**D**	**—**	**—**	**,**
他的	预约	在	这	职员	的	一般的	D	—	—	,

阁下欣然接受了他放弃在D——将军参谋部任职的理由。

[æt; ət]	-	.
at	**Goolampore**	**.**
在	-	.

在古兰普尔。

['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ræp]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['nʌklz]	[fɔːr; fər]	['æktɪŋ]
Our	**hero**	**had**	**expected**	**to**	**get**	**a**	**good**	**rap**	**over**	**the**	**knuckles**	**for**	**acting**
我们的	英雄	有	预期的	到	得到	一个	好的	说唱	超过	这	指关节	为了	表演

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɪ'ðaʊt]	[fɜːrst]	[ə'plaɪɪŋ]	[tuː; tə]	['hedkwɔːrtərz]	,
as	**he**	**had**	**done**	**without**	**first**	**applying**	**to**	**headquarters**	**,**
作为	他	有	完毕	没有	第一的	申请	到	总部	,

我们的主人公原本以为，因为他没有事先向总部请示就擅自行动，肯定会受到严厉的训斥。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	['daʊtləs]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðər]	[taɪm]	,
and	**this**	**,**	**doubtless**	**,**	**would**	**have**	**been**	**the**	**case**	**at**	**any**	**other**	**time**	**,**
和	这	,	毫无疑问	,	会	有	到过	这	案件	在	任何	其他	时间	,

毫无疑问，在其他任何时候，情况也都会如此。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	['fɑːli]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌmɪs'mænɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˌbrɪgə'dɪr]	[hæd; həd]
but	**the**	**blind**	**folly**	**and**	**general**	**mismanagement**	**of**	**the**	**late**	**Brigadier**	**had**
但	这	瞎的	蠢事	和	一般的	管理不善	的	这	晚的	准将	有

[ɔːl'redi]	[bɪn]	['kɑːmɛntəd]	[ə'pɑːn]	[ænd; ənd]	['senʃərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrətiz]	,
already	**been**	**commented**	**upon**	**and**	**censured**	**by**	**the**	**authorities**	**,**
已经	到过	评论	之上	和	受谴责	经过	这	当局	,

但是，这位已故准将的盲目愚蠢和总体管理不善早已受到当局的评论和谴责。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[daʊt]	[ɪf]	[deθ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˌɪntə'fiəd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**no**	**doubt**	**if**	**death**	**had**	**not**	**interfered**	**to**	**prevent**	**it**	**,**
和	不	怀疑	如果	死亡	有	不是	干扰	到	防止	它	,

毫无疑问，如果不是死神出手阻止，这一切或许就不会发生了。

[ə; eɪ]	[kɔːrt]	['mɑːrʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪs(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	.
a	**court**	**martial**	**and**	**dismissal**	**from**	**the**	**service**	**would**	**have**	**been**	**the**	**result**	**.**
一个	法庭	武术	和	解雇	从	这	服务	会	有	到过	这	结果	.

结果将是接受军事法庭审判并被开除军籍。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ə'nʌðər]	['ɑːfɪsər]	[wʌz; wəz]	[sent]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mænd]
As	**it**	**was**	**,**	**another**	**officer**	**was**	**sent**	**up**	**and**	**appointed**	**to**	**the**	**command**
作为	它	曾是	,	其他	官	曾是	发送	向上	和	任命	到	这	命令

[æt; ət]	-	,
at	**Goolampore**	**,**
在	-	,

结果，另一名军官被派往古兰普尔，担任指挥官。

[ænd; ənd]	[luː'tenənt]	['kɑːrltən]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪz; ɪz]	['redʒɪmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɜːrliɪst]	[ˌɑːpər'tuːnəti]
and	**Lieutenant**	**Carlton**	**ordered**	**to**	**join**	**his**	**regiment**	**at**	**the**	**earliest**	**opportunity**
和	中尉	卡尔顿	订购	到	加入	他的	团	在	这	最早	机会

,	[wɪtʃ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
,	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**
,	哪个	,	的	课程	,

卡尔顿中尉奉命尽快归队，这当然是……

[ment]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[proʊ'siːd]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[kɔːr]	,	[dɪ'tætʃmənt]	,
meant	**that**	**he**	**should**	**proceed**	**with**	**any**	**corps**	**,**	**detachment**	**,**
意思是	那	他	应该	继续	和	任何	兵团	,	分离	,

这意味着他应该带领任何军团、分遣队继续前进。

[ɔːr]	['pɑːrti]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	['muːvɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
or	**party**	**that**	**might**	**be**	**moving**	**in**	**that**	**direction**	**.**
或者	派对	那	可能	是	移动	在	那	方向	.

或者可能朝着那个方向发展的一方。

[bʌt; bət]	['ɑːrθər]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['æŋkʃəs]	[fɔːr; fər]	['æktɪv]	[ɪm'plɔɪmənt]	[tuː; tə]	[brʊk]	['eni]	[sʌtʃ]	[dɪ'leɪ]	;	[soʊ]
But	**Arthur**	**was**	**too**	**anxious**	**for**	**active**	**employment**	**to**	**brook**	**any**	**such**	**delay**	**;**	**so**
但	亚瑟	曾是	也	焦虑的	为了	积极的	就业	到	溪	任何	这样的	延迟	;	所以

,
,
,

但亚瑟急于找工作，无法容忍任何这样的耽搁；所以，

['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	-	['soʊdʒɜːrn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	,	[ə'tendid]	['oʊnli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	,
after	**a**	**few**	**days**	**'**	**sojourn**	**at**	**the**	**Capital**	**,**	**attended**	**only**	**by**	**his**	**servants**	**,**
后	一个	很少	天	-	旅居	在	这	首都	,	参加	仅有的	经过	他的	仆人	,

在首都逗留数日后，只有仆人陪伴在侧，

[tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - , [wer] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
took the road to Runjetpoora , where his regiment was reported to be
采取 这 路 到 - , 在哪里 他的 团 曾是 据报道 到 是
['steɪʃənd] .
stationed .
驻 .

他沿着通往伦杰特普拉的道路前进，据说他的部队驻扎在那里。

['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] ,
Nothing , of interest occurred on the route ,
没有什么 , 的 兴趣 发生 在 这 路线 ,

沿途没有发生任何有趣的事情。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz]
until within a few miles of his destination where he expected to join his
直到 之内 一个 很少 英里 的 他的 目的地 在哪里 他 预期的 到 加入 他的
[kɔːr] .
corps .
兵团 .

直到距离他预计与部队会合的目的地还有几英里的时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,
It being his last day's march ,
它 存在 他的 最后的 天 行进 ,

这是他最后一次行军。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɑːn] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] ,
he had sent his servants and baggage on several hours in advance ,
他 有 发送 他的 仆人 和 行李 在 一些 小时 在 进步 ,

他提前几个小时就派仆人和行李出发了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs]
and being well armed and well mounted , he started from his halting place
和 存在 出色地 武装 和 出色地 安装 , 他 开始 从 他的 停止 地方
[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,
about daylight ,
关于 日光 ,

他装备精良，骑术精湛，于天亮时分从驻扎地出发。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['spɪrɪts] ,
alone , and pursued his course along the high road , in the best possible spirits ,
独自的 , 和 追击 他的 课程 沿着 这 高的 路 , 在 这 最好的 可能的 烈酒 ,

他独自一人，沿着大路继续前行，精神状态极佳。

['fiːlɪŋ] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]
feeling well contented with the position of things in general , and his own in
感觉 出色地 满足 和 这 位置 的 事物 在 一般的 , 和 他的 自己的 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

他对现状，尤其是对自己的现状，感到非常满意。

[ə'baʊt] [nuːn] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tuː; tə]
About noon , being somewhat heated and thirsty , he turned his horse's head to
关于 中午 , 存在 有些 加热 和 渴 , 他 转向 他的 马匹 头 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

大约中午时分，他感到有些燥热口渴，便将马头转向右边。

[ænd; ənd] [roʊd] ['kwaɪətli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
and rode quietly some distance into the jungle ,
和 骑 悄悄 一些 距离 进入 这 丛林 ,

然后静静地骑马进入丛林一段距离，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] ['ʃeɪdi] [spɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [dɪs'maʊntid] ,
and finding a cool shady spot by a small running stream , dismounted ,
和 寻找 一个 凉爽的 阴凉 点 经过 一个 小的 跑步 溪流 , 下马 ,

然后，他在一条小溪边找到一个阴凉的地方，下了马。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] [græm] [ɔːr]
and taking off the saddle from his charger , gave him a feed of gram or
和 采取 离开 这 鞍 从 他的 充电器 , 给予 他 一个 喂养 的 克 或者
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

他从马背上取下鞍具，喂它吃鹰嘴豆或玉米。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['teðər] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɑːp] [ðə; ði]
and allowed a sufficient length of tether to enable him to crop the
和 允许 一个 充足的 长度 的 系绳 到 使能够 他 到 庄稼 这
[sɔːft] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [dʒʌst] [ə'l(j)uːd]
soft grass which grew in the immediate vicinity of the running stream just alluded
柔软的 草 哪个 生长 在 这 即时 附近 的 这 跑步 溪流 只是 暗示
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

并留出足够长的牵引绳，让他能够啃食刚才提到的小溪附近生长的嫩草。

[waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , ['brændi] - ,
while he rested and regaled himself with some biscuits , brandy punnee ,
尽管 他 休息 和 盛宴 他自己 和 一些 饼干 , 白兰地 - ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒɜːrmən] [paɪp] .
and his favourite German pipe .
和 他的 最喜欢的 德语 管道 .

他一边休息，一边享用饼干、白兰地潘尼酒和他最喜欢的德国烟斗。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,
He had taken up his position at the foot of a small tree ,
他 有 已采取 向上 他的 位置 在 这 脚 的 一个 小的 树 ,

他站在一棵小树下，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
with his back against the trunk ,
和 他的 后退 反对 这 树干 ,

他背靠着树干，

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['taɪgər] - ['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [wɪ'ðɪn]
his famous tiger - rifle lying by his side and the hilt of his sabre within
他的 著名的 老虎 - 步枪 说谎 经过 他的 边 和 这 剑柄 的 他的 军刀 之内
[kən'viːniənt] ['hændlɪŋ] ['dɪstəns] ,
convenient handling distance ,
方便的 处理 距离 ,

他那支著名的虎式步枪就放在他身边，军刀的刀柄也触手可及。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ]
for the time and place was such that these precautions could not , with
为了 这 时间 和 地方 曾是 这样的 那 这些 防范措施 可以 不是 , 和
['seɪfti] , [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
safety , be neglected .
安全 , 是 被忽视的 .

因为当时的时代和地点，这些预防措施不能忽视，否则会造成安全隐患。

[waɪl]	[ðʌs]	['restɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	['revəri]	;
While	**thus**	**resting**	**,**	**he**	**sank**	**into**	**a**	**deep**	**reverie**	**;**
尽管	因此	休息	,	他	沉没	进入	一个	深的	遐想	;

他就这样休息着，陷入了深深的沉思；

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	['wɑːndərɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	[bɔɪ]	[deɪz]	,	[ɪn]	['meri]	[oʊld]	['ɪŋglənd]	,
his	**thoughts**	**wandering**	**back**	**to**	**his**	**school**	**boy**	**days**	**,**	**in**	**merry**	**old**	**England**	**,**
他的	想法	漫游	后退	到	他的	学校	男生	天	,	在	欢乐	老的	英格兰	,

他的思绪飘回到了在快乐的旧英格兰度过的少年时代。

[er]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[said]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	['feðər]	[ɔːr]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	['bʌb(ə)l]
ere	**he**	**had**	**sighed**	**for**	**a**	**sword**	**and**	**feather**	**or**	**longed**	**to**	**seek**	**the**	**bubble**
埃雷	他	有	叹了口气	为了	一个	剑	和	羽毛	或者	渴望	到	寻找	这	气泡

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kænənz]	[maʊθ]	,
reputation	**at**	**the**	**cannon's**	**mouth**	**,**
名声	在	这	大炮的	嘴	,

在他叹息着渴望拥有剑与羽之前，或者渴望在炮口追寻那虚幻的名声之前，

[ɔːr]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[siːnz]	[baɪ]	[flʌd]	[ænd; ənd]	[fiːld]	,	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['skɔːrtʃɪŋ]	[sʌnz]	,	['oʊvər]	[ðə; ði]
or	**dreamed**	**of**	**scenes**	**by**	**flood**	**and**	**field**	**,**	**beneath**	**the**	**scorching**	**suns**	**,**	**over**	**the**
或者	梦见	的	场景	经过	洪水	和	场地	,	下面	这	灼热	太阳	,	超过	这

['ærɪd]	[pleɪnz]	,
arid	**plains**	**,**
干旱	平原	,

或者梦见洪水泛滥、田野风光，在烈日炙烤下，干旱的平原上，

[ɔːr]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[waɪld]	['trækləs]	['dʒʌŋglz]	[ʌv; əv]	-	.
or	**amid**	**the**	**wild**	**trackless**	**jungles**	**of**	**Industan**	**.**
或者	之中	这	荒野	无轨	丛林	的	-	.

或者在印度斯坦荒凉无垠的丛林中。

[ðen]	-	,	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[juːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]	['grændʒər]	,
Then	**Vellenaux**	**,**	**the**	**home**	**of**	**his**	**happy**	**youth**	**with**	**its**	**architectural**	**grandeurs**	**,**
然后	-	,	这	家	的	他的	快乐的	青年	和	它是	建筑	宏伟	,

然后是韦勒诺，他快乐青年时代的家园，那里有着宏伟的建筑，

[ɪts]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pɑːrks]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	['wʊdlənd]	['siːnəri]	,	[pæst]	[ɪn]	[rɪ'vjuː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌpænə'ræmə]
its	**magnificent**	**parks**	**and**	**rich**	**woodland**	**scenery**	**,**	**passed**	**in**	**review**	**like**	**a**	**panorama**
它是	壮丽	公园	和	富有的	林地	风景	,	通过了	在	审查	喜欢	一个	全景

[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['ment(ə)l]	['vɪʒ(ə)n]	,
before	**his**	**mental**	**vision**	**,**
前	他的	精神的	想象	,

它壮丽的公园和茂密的森林景色，如同全景图般在他脑海中一一掠过。

[bʌt; bət]	[fer]	[æz; əz]	[ðiːz]	['vɪʒənz]	[wɜːr; wər]	,
but	**fair**	**as**	**these**	**visions**	**were**	**,**
但	公平的	作为	这些	愿景	是	,

但即便这些设想是合理的，

[ə'nʌðər]	[fɑːr]	[braitə]	[roʊz]	[bɪ'fɔːr]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	['ʌðər]	[peɪld]	[ɔːr]	['feɪdɪd]	[baɪ]	[kəm'pærɪsn]	.
another	**far**	**brighter**	**rose**	**before**	**which**	**all**	**others**	**paled**	**or**	**faded**	**by**	**comparison**	**.**
其他	远的	更亮	玫瑰	前	哪个	全部	其他的	苍白	或者	褪色	经过	比较	.

另一朵玫瑰比它更加艳丽，其他玫瑰都黯然失色。

['ɪdɪθ]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['glɔːriəs]	['bjuːti]	,	[naʊ]	['rɪvɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['evri]	[θɔːt]	,
Edith	**,**	**in**	**all**	**her**	**glorious**	**beauty**	**,**	**now**	**riveted**	**his**	**every**	**thought**	**,**
伊迪丝	,	在	全部	她	辉煌	美丽	,	现在	铆接	他的	每一个	想法	,

伊迪丝美艳绝伦，此刻完全占据了他的思绪。

[ɪn'groʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['rendərd]
engrossed the whole stretch of his imagination , and for the time rendered
全神贯注 这 所有的 拉紧 的 他的 想像力 ， 和 为了 这 时间 渲染
[ɔːl] [els] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ;
all else opaque and obscure ;
全部 别的 不透明 和 朦胧 ；

这件事占据了他全部的想象力，使其他一切都变得晦涩难懂；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for had she not promised to become his wife ,
为了 有 她 不是 承诺 到 变得 他的 妻子 ，

如果她没有答应成为他的妻子，

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['verid] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [laɪf] ,
to share with him the varied fortunes of a soldiers ' life ,
到 分享 和 他 这 多种多样 财富 的 一个 士兵 - 生活 ，

与他分享军旅生涯中的种种际遇，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raipə] ['jɪrz] ,
to be the joy and solace of his riper years ,
到 是 这 喜悦 和 慰藉 的 他的 更成熟 年 ，

成为他晚年生活中的快乐和慰藉。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [glaɪd] [tə'geðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and heart in heart and hand in hand , to glide together , as it were ,
和 心 在 心 和 手 在 手 ， 到 滑行 一起 ， 作为 它 是 ，

心心相印，手牵着手，仿佛一起滑行。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːf] [ʌv; əv] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] .
almost imperceptibly into the yellow leaf of ripe old age .
几乎 不易察觉地 进入 这 黄色的 叶子 的 成熟 老的 年龄 .

几乎难以察觉地融入了老态龙钟的黄叶中。

[ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] ['evər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd]
Again , like the ever varying pictures of light and shade , his thoughts turned
再次 ， 喜欢 这 曾经 变化 图片 的 光 和 阴影 ， 他的 想法 转向
[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
on the present ,
在 这 展示 ，

就像光影变幻莫测的画面一样，他的思绪再次回到了当下。

— [ðɪs] [kæm'peɪn] ['oʊvər] , [ðə; ði]['mjuːtəni] [krʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp]
— this campaign over , the mutiny crushed out , and the command of a troop
— 这 活动 超过 ， 这 兵变 碎 出去 ， 和 这 命令 的 一个 部队
[kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
conferred upon him ,
授予 之上 他 ，

——这场战役结束了，叛乱被镇压了，他被授予了一支部队的指挥权。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
he would be in a position to return to England , claim his bride ,
他 会 是 在 一个 位置 到 返回 到 英格兰 ， 宣称 他的 新娘 ，

他将有机会返回英国，迎娶他的新娘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] .
and thus would the dearest wishes of his heart be fully realized .
和 因此 会 这 亲爱的 愿望 的 他的 心 是 完全 已实现 .

这样，他心中最大的愿望就能完全实现。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
From this delightful train of thought ,
从 这 愉快 火车 的 想法 ，

由此，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['krækɪŋ]	[ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[draɪ]	[liːvz]	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	[wʊd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	,
he	**was**	**aroused**	**by**	**the**	**cracking**	**and**	**breaking**	**of**	**the**	**dry**	**leaves**	**and**	**brush**	**wood**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**,**
他	曾是	被唤醒	经过	这	裂纹	和	打破	的	这	干燥	树叶	和	刷子	木头	在	一些	小的	距离	,

不远处枯叶和灌木枝条的断裂声惊醒了他。

[jet]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[er]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[raɪz]	,	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	['taɪgər]	,
yet	**immediately**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**	**ere**	**he**	**had**	**time**	**to**	**rise**	**,**	**an**	**enormous**	**tiger**	**,**
然而	立即地	在	正面	的	他	,	和	埃雷	他	有	时间	到	上升	,	一个	巨大的	老虎	,

然而就在他面前，还没等他起身，一只巨大的老虎就出现了。

[ə; eɪ]	['regjələr]	-	,	[spræŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌɪntər'viːnɪŋ]	[bʊʃɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[speɪs]	,
a	**regular**	**Bengalle**	**,**	**sprang**	**over**	**the**	**intervening**	**bushes**	**on**	**the**	**open**	**space**	**,**
一个	常规的	-	,	弹簧	超过	这	介入	灌木丛	在	这	打开	空间	,

一只普通的孟加拉鸟跃过空地上灌木丛，

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[wer]	['kɑːrltən]	[wʌz; wəz]	['kwaɪətli]	['smoʊkɪŋ]	.
within	**a**	**few**	**yards**	**of**	**where**	**Carlton**	**was**	**quietly**	**smoking**	**.**
之内	一个	很少	码	的	在哪里	卡尔顿	曾是	悄悄	吸烟	.

就在卡尔顿安静抽烟的地方几码远的地方。

[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[ə'pɪrəns]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ʌn'lʊkt]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['kɑːrltənz]	['fɪgjər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[biːst]	[hɪm'self]	,
This	**sudden**	**appearance**	**was**	**as**	**unlooked**	**for**	**by**	**our**	**hero**	**as**	**was**	**Carlton's**	**figure**	**by**	**the**	**royal**	**beast**	**himself**	**,**
这	突然	外貌	曾是	作为	未曾注意的	为了	经过	我们的	英雄	作为	曾是	卡尔顿的	数字	经过	这	皇家	兽	他自己	,

这位英雄的突然出现，正如卡尔顿的身影令那头皇家野兽始料未及一样，也完全出乎我们的意料。

[ænd; ənd]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	[ðeɪ]	[geɪzd]	[ɑːn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
and	**,**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**they**	**gazed**	**on**	**each**	**other**	**.**
和	,	为了	一个	很少	秒	,	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们彼此凝视了几秒钟。

[bʌt; bət]	['ɑːrθɚz]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə'keiʒənz]	['nevər]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
But	**Arthur's**	**presence**	**of**	**mind**	**on**	**such**	**occasions**	**never**	**deserted**	**him**	**.**
但	亚瑟的	在场	的	头脑	在	这样的	场合	绝不	荒凉的	他	.

但亚瑟在这种时候总能保持冷静沉着。

['ɪnstəntli]	['brɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	[ðæt]	[leɪ]	['hændi]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
Instantly	**bringing**	**to**	**his**	**shoulder**	**the**	**rifle**	**that**	**lay**	**handy**	**by**	**his**	**side**	**,**
即刻	带来	到	他的	肩膀	这	步枪	那	躺	便利	经过	他的	边	,

他立刻将放在身侧的步枪扛到肩上，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
and	**without**	**moving**	**his**	**position**	**,**
和	没有	移动	他的	位置	,

而且他没有改变自己的位置，

[hiː; hi]	['kʌvərd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[dɪ'lɪbərət]	[eɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	—	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[liːst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[dʒʌst]	[ðen]	[ʌn'welkəm]	['vɪzɪtər]	.
he	**covered**	**and**	**took**	**deliberate**	**aim**	**at**	**his**	**—**	**to**	**say**	**the**	**least**	**of**	**it**	**—**	**just**	**then**	**unwelcome**	**visitor**	**.**
他	涵盖	和	采取	商榷	目的	在	他的	—	到	说	这	至少	的	它	—	只是	然后	不受欢迎	游客	.

他掩护并蓄意瞄准了他那——说得委婉点——不速之客。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bruːt] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə]
Until the cocking of the rifle , the enormous brute seemed undecided as to
直到 这 上膛 的 这 步枪 , 这 巨大的 蛮力 似乎 未决定 作为 到
[wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .
what course to pursue .
什么 课程 到 追求 .

在步枪上膛之前，这个体型庞大的野兽似乎还没有决定要采取什么行动。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðɪs] [saʊnd] [riːtʃ] [ðə; ði]['taɪgər] ,
But no sooner did this sound reach the tiger ,
但 不 很快 做过 这 声音 抵达 这 老虎 ,

但这个声音刚一传到老虎耳中，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː] [ɔːr] [θriː]
than his long tail began to sway slowly backwards and forwards two or three
比 他的 长的 尾巴 开始 到 摇摆 缓慢地 向后 和 前进 二 或者 三
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

然后，他的长尾巴开始缓慢地前后摇摆两三下；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [fɪrs] [ænd; ənd] [diːp] , ['setld] [hɪm'self] ['grædʒuəli] [bæk] [ɑːn]
and , with a low growl , fierce and deep , settled himself gradually back on
和 , 和 一个 低的 咆哮 , 凶猛的 和 深的 , 定居 他自己 逐步地 后退 在
[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
his haunches ,
他的 臀部 ,

然后，他发出低沉而凶狠的咆哮，慢慢地重新蹲了下来。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ,
preparatory to making that spring which this class of animals are so famous for ,
预备 到 制作 那 春天 哪个 这 班级 的 动物 是 所以 著名的 为了 ,

为造出这类动物闻名遐迩的那个春天做准备，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsiz] [pruːv] [soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pər'suː] [ɔːr] [ə'poʊz]
and which in many instances prove so fatal to those who pursue or oppose
和 哪个 在 许多 实例 证明 所以 致命的 到 那些 WHO 追求 或者 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且在很多情况下，这对追随或反对它们的人来说都是致命的。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['hʌntər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði]
But Arthur was a cool and energetic hunter , and had scoured the
但 亚瑟 曾是 一个 凉爽的 和 精力充沛 猎人 , 和 有 彻底清洗 这
['dʒʌŋglz] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] ,
jungles for weeks together ,
丛林 为了 周 一起 ,

但亚瑟是个冷静而精力充沛的猎人，他们一起在丛林里搜寻了好几个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] - ,
and had brought in more trophies of his skill , as a Shirkarree ,
和 有 带来 在 更多的 奖杯 的 他的 技能 , 作为 一个 - ,

他还以一名Shirkarree的身份，赢得了更多展现其精湛技艺的奖杯。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,
than any other man in the regiment , and ere the spring could be completed ,
比 任何 其他 男人 在 这 团 , 和 埃雷 这 春天 可以 是 完全的 ,

比团里任何其他人都更甚，而且春天还没结束，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
for the animal had risen in the air ,
为了 这 动物 有 升起 在 这 空气 ，

因为那动物已经飞到了空中，

['ɑːrθər] [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['bulits] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , ['lɪtərəli]
Arthur had planted a brace of bullets in the chest of the monster , literally
亚瑟 有 已种植 一个 支撑 的 子弹 在 这 胸部 的 这 怪物 ， 字面上地
['krækɪŋ] ,
cracking ,
裂纹 ，

亚瑟朝怪物的胸口连开两枪，子弹直接打裂了它的胸口。

[ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ,
in their progress , the heart of the tiger ,
在 他们的 进步 ， 这 心 的 这 老虎 ，

在他们的进步中，虎心

[huː] [fel] ['fɔːrwərd] [stoʊn] [ded] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
who fell forward stone dead within six feet of where our hero was seated .
WHO 跌倒 向前 石头 死的 之内 六 脚 的 在哪里 我们的 英雄 曾是 坐着 .

他向前倒下，在离我们英雄所坐位置不到六英尺的地方，当场毙命。

[hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [aɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
His practical eye in an instant convinced him that no danger was to be
他的 实际的 眼睛 在 一个 立即的 确信 他 那 不 危险 曾是 到 是
[æprɪ'hend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [foʊ] ,
apprehended from his late foe ,
被捕 从 他的 晚的 敌人 ，

他敏锐的洞察力瞬间让他确信，之前的敌人不会对他构成任何威胁。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [paɪp] ,
and without changing his attitude , resumed the pipe ,
和 没有 变化 他的 态度 ， 恢复 这 管道 ，

他态度未变，继续吹奏着烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd][let] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]['praɪər][tuː; tə]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ,
he had let fall from his lips prior to firing , and ,
他 有 让 落下 从 他的 嘴唇 事先的 到 射击 ， 和 ，

开枪前，他嘴里发出了一声叹息，

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [kə'menst]
as unconcerned as though nothing of moment had taken place , commenced
作为 漠不关心 作为 尽管 没有什么 的 片刻 有 已采取 地方 ， 开始
['kerfəli] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
carefully to reload his rifle .
小心 到 重新加载 他的 步枪 .

他若无其事，仿佛什么重要的事情都没发生过一样，开始小心翼翼地重新装填步枪。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [triːz] ,
While thus engaged , the crushing among the branches of the jungle trees ,
尽管 因此 已订婚的 ， 这 压碎 之中 这 分支 的 这 丛林 树木 ，

就这样，丛林树枝间传来挤压声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [stɑːks] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
and the cracking of the withered stocks and leaves again attracted his
和 这 裂纹 的 这 干枯 股票 和 树叶 再次 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ；

枯萎的茎秆和叶子的断裂声再次引起了他的注意；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [klɪrd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
and presently some half dozen horsemen cleared the adjacent bushes and
和 目前 一些 一半 打 骑兵 已清除 这 邻近的 灌木丛 和
[reind] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
reined up suddenly on the brink of the little brook before alluded to ,
勒住 向上 突然 在 这 边缘 的 这 小的 溪 前 暗示 到 ,

不一会儿，大约有六七个骑手穿过附近的灌木丛，在前面提到的小溪边突然勒住了缰绳。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [di'piktid] [ɑːn][ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [fitʃər] ,
with surprise and astonishment depicted on their glowing and excited features ,
和 惊喜 和 惊讶 描绘 在 他们的 发光 和 兴奋的 特征 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
as they gazed on the scene ,
作为 他们 凝视 在 这 场景 ,

他们脸上带着惊讶和惊奇的神情，兴奋地注视着眼前的景象。

[ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .
thus unexpectedly presented to their view .
因此 不料 呈现 到 他们的 看法 .

就这样，出乎意料地呈现在了他们面前。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] -
did I not know that Arthur Carlton was hundreds of miles away up in the North -
做过 我 不是 知道 那 亚瑟 卡尔顿 曾是 数百 的 英里 离开 向上 在 这 北 -
[west] ,
West ,
西方 ,

难道我不知道亚瑟·卡尔顿远在数百英里之外的西北地区吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
I could swear that was he ,
我 可以 发誓 那 曾是 他 ,

我敢肯定那就是他。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɑːrltən] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
" pointing to the figure of Carlton seated at the foot of the tree ,
" 指向 到 这 数字 的 卡尔顿 坐着 在 这 脚 的 这 树 ,

“指着坐在树下的卡尔顿的身影，

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['raɪdər] , [æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kəːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stiːd]
exclaimed the foremost rider , as he with difficulty curbed in his impatient steed
惊呼 这 首先 骑士 , 作为 他 和 困难 路边 在 他的 不耐烦 骏马
.
.
.

“冲啊！”领头的骑手一边费力地控制着他那匹躁动不安的马，一边喊道。

" [ænd; ənd] [huː] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrə] - , [ðə; ði] ['kɑːrltən] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,
" And who else but the Burra Shirkarree , the Carlton Sahib ,
" 和 WHO 别的 但 这 布拉 - , 这 卡尔顿 萨希布 ,

“除了布拉·希尔卡里，卡尔顿·萨希布，还能有谁呢？”

[wʊd]	[juː; jʊ]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ja:dz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːrkəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	,
would	**you**	**expect**	**to**	**find**	**within**	**a**	**couple**	**of**	**yards**	**of**	**the**	**carcass**	**of**	**a**	**lord**	**of**	**the**	**jungle**	**,**
会	你	预计	到	寻找	之内	一个	夫妻	的	码	的	这	尸体	的	一个	主	的	这	丛林	,

你觉得会在离丛林之王尸体几码远的地方发现什么?

[dʒʌst]	['slɔːtəd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,
just	**slaughtered**	**by**	**him**	**,**
只是	屠杀	经过	他	,

被他残忍杀害了。

[ænd; ənd]	['ku:li]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ləʊdɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	['ʃuːtɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɪddʒɪn]	[mætʃ]	,
and	**cooly**	**re**	**-**	**loading**	**as**	**if**	**he**	**had**	**only**	**been**	**shooting**	**at**	**a**	**pidgeon**	**match**	**,**
和	冷静	关于	-	加载中	作为	如果	他	有	仅有的	到过	射击	在	一个	鸽子	匹配	,

他冷静地重新装弹，仿佛只是在参加一场鸽子比赛。

"	[sed]	[trɑːvəz]	['tɛmpəltən]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	,	[dɪs'maʊntɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ænd; ənd]	[əd'vænsɪŋ]	['kwɪkli]	,
"	**said**	**Travas**	**Templeton**	**in**	**reply**	**,**	**dismounting**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**advancing**	**quickly**	**,**
"	说	特拉瓦斯	坦普尔顿	在	回复	,	下车	作为	他	辐	,	和	前进	迅速地	,

“特拉瓦斯·坦普尔顿一边回答，一边下马，迅速向前走去。”

[siːzd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	['wɔːrmli]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	,
seized	**and**	**shook**	**warmly**	**the**	**hand**	**of**	**our**	**hero**	**,**
查获	和	摇晃	热情地	这	手	的	我们的	英雄	,

他紧紧抓住我们英雄的手，热情地握了握。

[huː]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
who	**had**	**by**	**this**	**time**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
WHO	有	经过	这	时间	弹簧	到	他的	脚	.

此时他已经跳了起来。

"	[juː; jʊ]	[gest]	[raɪt]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[trɑːvəz]	,	[oʊld]	['feloʊ]	,	"	[sed]	['kɑːrltən]	,
"	**You**	**guessed**	**right**	**this**	**time**	**,**	**Travas**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**Carlton**	**,**
"	你	猜对了	正确的	这	时间	,	特拉瓦斯	,	老的	同伴	,	"	说	卡尔顿	,

“这次你猜对了，特拉瓦斯，老伙计，”卡尔顿说道。

['gɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ə'nʌðər]	['hɑːrti]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	.
giving	**his**	**friend**	**another**	**hearty**	**shake**	**of**	**the**	**hand**	**.**
给予	他的	朋友	其他	爽朗	摇	的	这	手	.

他再次热情地与朋友握手。

[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['spiːkər]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[ə'drest]	[æz; əz]	[dɔrvɪl]	,	[sed]	,
Then	**,**	**turning**	**to**	**the**	**first**	**speaker**	**,**	**whom**	**he**	**addressed**	**as**	**Dorville**	**,**	**said**	**,**
然后	,	转弯	到	这	第一的	扬声器	,	谁	他	已解决	作为	多维尔	,	说	,

然后，他转向第一位发言者，称呼他为多维尔，说道:

"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ˌem 'iː]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	?
"	**So**	**you**	**thought**	**me**	**miles**	**away**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	所以	你	想法	我	英里	离开	,	做过	你	?

所以你以为我远在千里之外，是吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
I was sure you had seen the General's order for me to
我 曾是 当然 你 有 已见 这 将军的 命令 为了 我 到
[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .
rejoin .
重新加入 .

我确信你已经看到了将军让我重新参军的命令。

[preɪ] , [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,
Pray , introduce me to your friends ,
祈祷 , 介绍 我 到 你的 朋友们 ,

请您介绍我认识您的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt]
and we can have a mutual explanation of how we came to meet
和 我们 能 有 一个 相互的 解释 的 如何 我们 来了 到 见面
[ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
thus unexpectedly .
因此 不料 .

这样我们就可以互相解释一下我们是如何如此意外地相遇的。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
" This being done ,
" 这 存在 完毕 ,

“此事完成后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ]
the whole party dismounted and threw themselves at full length within such
这 所有的 派对 下马 和 扔 他们自己 在 满的 长度 之内 这样的
[ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'fɔːd] ,
shade as the jungle afforded ,
阴影 作为 这 丛林 提供 ,

一行人下了马，全部躺倒在丛林提供的阴凉处。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['ɑːrθɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [æt; ət] - ,
and listened to Arthur's account of the outbreak at Goolampore ,
和 听着 到 亚瑟的 帐户 的 这 暴发 在 - ,

然后听亚瑟讲述了古兰普尔疫情爆发的情况，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] ;
and his reasons for throwing up his appointment on the staff ;
和 他的 原因 为了 投掷 向上 他的 预约 在 这 职员 ;

以及他放弃任命的理由；

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
the unexpected appearance of the tiger and the death of the same .
这 意外 外貌 的 这 老虎 和 这 死亡 的 这 相同的 .

老虎的意外出现及其死亡。

" [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [baɪ][dʒoʊv] ,
" A ticklish thing to do , by Jove ,
" 一个 痒痒的 事物 到 做 , 经过 朱庇特 ,

“这真是一件让人痒痒的事，我的天哪！”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
to take the matter in your own hands in that fashion .
到 拿 这 事情 在 你的 自己的 双手 在 那 时尚 .

以这种方式亲自处理此事。

[bʌt; bət] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ,
But all's well that ends well ,
但 一切 出色地 那 结束 出色地 ,

但结局好就好，一切都好。

[ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [glæd] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [suːn]
and devilish glad will our fellows be to learn that you will be so soon
和 恶魔般的 高兴的 将要 我们的 伙伴们 是 到 学习 那 你 将要 是 所以 很快
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
among us again ,
之中 我们 再次 ,

我们的同伴们得知你即将再次与我们团聚，一定会欣喜若狂。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][jʊr; jər] [truːp] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]
especially as your troop and mine have been ordered out on some special
尤其 作为 你的 部队 和 矿 有 到过 订购 出去 在 一些 特别的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

尤其是我们两支部队都被派去执行特殊任务了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr]
and that accounts for our presence in this neighborhood , and so far
和 那 账户 为了 我们的 在场 在 这 邻里 , 和 所以 远的
[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ;
from headquarters ;
从 总部 ;

这也解释了为什么我们会在这个地区活动，而且距离总部这么远；

[bʌt; bət][trɑːvəz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] ; " [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] ,
but Travas will give you the particulars ; " and lighting a cheroot ,
但 特拉瓦斯 将要 给 你 这 细节 ; " 和 灯光 一个 雪茄 ,

但特拉瓦斯会告诉你详情；“然后点燃一支雪茄，

['frænsɪs] [dɔrvɪl] [pʌft] [aʊt] ['nʌmbərləs] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [peɪl] , [bluː] [smoʊk] ,
Francis Dorville puffed out numberless circles of pale , blue smoke ,
弗朗西斯 多维尔 膨胀的 出去 无数 界 的 苍白 , 蓝色的 抽烟 ,

弗朗西斯·多维尔吐出无数圈淡蓝色的烟雾，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
which he appeared to enjoy with infinite satisfaction .
哪个 他 出现 到 享受 和 无限 满意 .

他似乎非常享受这一切，并从中获得了无限的满足。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ʌv; əv]['taɪgər] - ['sleɪərz] , " [bɪ'gæn] [trɑːvəz]
" Then you must know , most redoubtable of tiger - slayers , " began Travas
" 然后 你 必须 知道 , 最多 令人敬畏的 的 老虎 - 屠戮者 , " 开始 特拉瓦斯
['tɛmpəltən] ,
Templeton ,
坦普尔顿 ,

“那么你一定知道，最令人敬畏的猎虎者，”特拉瓦斯·坦普尔顿开口说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ɪn] ['ɑːrθɝz] [truːp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɔːrtsmən] , " [ðæt]
who was a cornet in Arthur's troop , and an enthusiastic sportsman , " that
WHO 曾是 一个 角膜 在 亚瑟的 部队 , 和 一个 热情的 运动员 , " 那
[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [kə'mændɪŋ] ,
the Brigadier commanding ,
这 准将 指挥 ,

他是亚瑟部队的一名少尉，也是一位热情的运动员，“准将指挥官，

['hævɪŋ] ['siːkrətli] [gɑːt] [wɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hæd; həd] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [ɪn]
having secretly got wind that a party of mutineers had ensconced themselves in
拥有 偷偷 得到 风 那 一个 派对 的 叛乱者 有 安顿下来 他们自己 在
[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtrəs] ,
a small fortress ,
一个 小的 堡垒 ,

他们秘密得知有一伙叛军占据了一座小堡垒，

[ə'mʌŋ] ['jɑːndər] [hɪlz] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
among yonder hills , " pointing with his cigar in the direction as he spoke ,
之中 远处 丘陵 , " 指向 和 他的 雪茄 在 这 方向 作为 他 辐 ,

“在那边的山丘之间,”他一边说着，一边用雪茄指着那个方向。

" [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [truːps] [ʌv; əv]['aʊərz][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] ,
" has ordered a flying column , of which two troops of ours form a part ,
" 有 订购 一个 飞行 柱子 , 的 哪个 二 军队 的 我们的 形式 一个 部分 ,
[tuː; tə] [ə'tæk] ,
to attack ,
到 攻击 ,

“已下令派出一支由我方两个连组成的快速纵队发起进攻，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ə'sɔːlt] [ɔːr] [kuː] [diː] [meɪn] ;
and , if possible , to carry the place by assault or coup de main ;
和 , 如果 可能的 , 到 携带 这 地方 经过 突击 或者 政变 德 主要的 ;

如果可能，通过突袭或偷袭夺取该地；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] .
that we are encamped about eight miles to the South - West of this spot .
那 我们 是 营地 关于 八 英里 到 这 南 - 西方 的 这 点 .

我们扎营的地方位于该地点西南方向约八英里处。

[læst] [naɪt] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒɝz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['taɪgər] , ['daʊtləs] [ðə; ði]
Last night some villagers came in and reported that a large tiger , doubtless the
最后的 夜晚 一些 村民们 来了 在 和 据报道 那 一个 大的 老虎 , 毫无疑问 这
[aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] ['jɑːndər] ,
identical one yonder ,
完全相同的 一 远处 ,

昨晚有村民进来报告说，他们看到了一只大老虎，无疑就是那边那只。

[wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;
was causing great havoc among the cattle ;
曾是 导致 伟大的 混乱 之中 这 牛 ;

给牛群造成了极大的破坏；

[soʊ][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .
so some half dozen of us started this morning in pursuit .
所以 一些 一半 打 的 我们 开始 这 早晨 在 追逐 .

所以今天早上我们六个人就开始追捕他们了。

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɔrvɪl] ,
We caught sight of the brute about a mile from here , and Dorville ,
我们 捕捉 视线 的 这 蛮力 关于 一个 英里 从 这里 , 和 多维尔 ,

我们在离这里大约一英里远的地方看到了那头野兽，就在多维尔附近。

['biːɪŋ] [griːn] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
being green at this kind of sport , took a shot at him at too great a
存在 绿色的 在 这 种类 的 运动 , 采取 一个 射击 在 他 在 也 伟大的 一个
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

由于对这类运动不太熟悉，我开枪的距离太远了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪst] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and , of course , missed , sending the creature in your direction ,
和 , 的 课程 , 错过 , 发送 这 生物 在 你的 方向 ,

当然，你失手了，把那怪物朝你扔了过来。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bæɡɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst]
and so gave you the opportunity of bagging him , which you have most
和 所以 给予 你 这 机会 的 装袋 他 , 哪个 你 有 最多
[sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] . "
successfully accomplished . "
成功地 完成 . "

因此，这给了你把他招入麾下的机会，而你也非常成功地做到了这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪz] [spɔːrt] , [bʌt; bət]
" I am sorry , gentlemen , to have deprived you of your day's sport , but
" 我 是 对不起 , 先生们 , 到 有 被剥夺的 你 的 你的 天 运动 , 但
['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

“先生们，很抱歉剥夺了你们今天的娱乐活动，但在这种情况下，

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [les] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪɡər] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]
I really could not have done anything less , for the tiger came so suddenly upon
我 真的 可以 不是 有 完毕 任何事物 较少的 , 为了 这 老虎 来了 所以 突然 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我实在没有办法再退缩了，因为老虎突然袭击了我。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ,
that there was nothing else for it ; but this really will be capital fun ,
那 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 ; 但 这 真的 将要 是 首都 乐趣 ,

别无他法；但这真的会非常有趣。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɔːrt][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
the expedition to the hill fort you speak of ,
这 远征 到 这 爬坡道 堡 你 说话 的 ,

你提到的那次前往山顶要塞的远征，

" [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brændi] - ,
" replied Arthur as he tossed off the remaining portion of his brandy punnee ,
" 回复 亚瑟 作为 他 抛掷 离开 这 其余的 部分 的 他的 白兰地 - ,

“亚瑟一边回答，一边把剩下的白兰地酒倒在地上。”

[iks'kleimɪŋ] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] , " [hɪəz] [ɔːl] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . "
exclaiming at same time , " Here's all success to our new undertaking . "
惊呼 在 相同的 时间 , " 这里是 全部 成功 到 我们的 新的 承诺 . "

同时高呼：“祝我们的新事业取得圆满成功！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - ,
" You will give up all idea , of course , of going on to Runjetpoora ,
" 你 将要 给 向上全部 主意 , 的 课程 , 的 去 在 到 - ,

“你当然会放弃前往伦杰特普拉的所有想法。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] ,
and return with us to our camp and join our troop ,
和 返回 和 我们 到 我们的 营 和 加入 我们的 部队 ,

然后和我们一起返回营地，加入我们的队伍。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðiːz] ['dʒentri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
for we are to attack these gentry to - morrow evening , I believe .
为了 我们 是 到 攻击 这些 绅 到 - 明天 晚上 , 我 相信 .

我相信，我们将在明天晚上袭击这些贵族。

['kɜːrn(ə)l] [eɪðɚli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'nɪrz] , [kə'mændz] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
Colonel Atherly , of the engineers , commands the column .
上校 以太 , 的 这 工程师 , 命令 这 柱子 .

工程兵上校阿瑟利指挥着这支队伍。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət] - [ænd; ənd] - ,

He has heard of your exploits at Mooltan and Chillianwalla ,

他 有 听到 的 你的 漏洞 在 - 和 - ,

他听说过你在穆尔坦和奇利安瓦拉的英勇事迹。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['seɪbər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

and would be sorry to lose the services of so good a Sabre on this occasion

和 会 是 对不起 到 失去 这 服务 的 所以 好的 一个 军刀 在 这 场合

.

.

.

如果这次失去这样一位优秀的佩剑手，我会感到非常遗憾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['depjuti] - ['ædʒʊtənt] -

You can report in writing to headquarters , through his Deputy - Adjutant -

你 能 报告 在 写作 到 总部 , 通过 他的 副 - 副官 -

['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [jʊr; jər] [truːp] .

General , that you have joined your troop .

一般的 , 那 你 有 加入 你的 部队 .

你可以通过副总参谋长向总部书面报告你已加入你的部队。

[jʊr; jər] [tent] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [kæn; kən][biː; bi] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɪn]

Your tent and servants can be sent over to you during to - morrow ; in

你的 帐篷 和 仆人 能 是 发送 超过 到 你 期间 到 - 明天 ; 在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the meantime ,

这 与此同时 ,

你的帐篷和仆人明天可以送到你那里；在此期间，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃer] [maɪn] , " — " [ɔːr] [maɪn] , " — " [ɔːr]

you can share mine , " — " or mine , " — " or

你 能 分享 矿 , " — " 或者 矿 , " — " 或者

你可以分享我的，“——”或者我的，“——”

[maɪn] , " — ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

mine , " — shouted a chorus of voices .

矿 , " — 喊叫 一个 合唱 的 声音 .

“我的！”一群人齐声喊道。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [dɔrvɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

" Upon my word , Dorville , you are highly complimentary .

" 之上 我的 单词 , 多维尔 , 你 是 高度 免费 .

“多维尔，你真是太抬举我了。”

[its] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

It's very flattering to a fellow's feelings to be so thoroughly appreciated ,

它是 非常 奉承 到 一个 同伴们 情怀 到 是 所以 彻底 感谢 ,

[ɪ'speʃəli] ,

especially ,

尤其 ,

被如此彻底地欣赏，对一个人来说是莫大的荣幸，尤其如此。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

after so long an absence from the regiment .

后 所以 长的 一个 缺席 从 这 团 .

离开部队这么久了。

['devəlɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['kwɔːrtərz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

Devilish kind of you , gentlemen , to offer me quarters among you ; but ,

恶魔般的 种类 的 你 , 先生们 , 到 提供 我 四分之一 之中 你 ; 但 ,

诸位先生，你们真是好心办坏事，竟然让我住在你们这里；但是，

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪd] [maɪ'self]['ɪntuː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ,
as I cannot divide myself into half a dozen pieces ,
作为 我 不能 划分 我 进入 一半 一个 打 件 ,

因为我无法将自己分成六份，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [frend] - ['ɔːfər] ,
I shall only be too happy to accept our friend Dorville's offer ,
我 将 仅有的 是 也 快乐的 到 接受 我们的 朋友 - 提供 ,

我非常乐意接受我们朋友多维尔的提议。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
he being first in the field .
他 存在 第一的 在 这 场地 .

他是第一个到达现场的人。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪ'klɑː] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɔːrt] [ʌp] ['jɑːndər] ,
By George , it will be rejoining with eclat if that little fort up yonder ,
经过 乔治 , 它 将要 是 重新加入 和 埃克拉特 如果 那 小的 堡 向上 远处 ,

天哪，如果那边那座小堡垒……它就会与埃克拉特重新汇合。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ][wʌn][boʊld] [dæʃ] ,
on the hill side , could be carried by one bold dash ,
在 这 爬坡道 边 , 可以 是 携带 经过 一 大胆的 短跑 ,

在山坡上，可以一气呵成地冲过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , " [kraɪd] ['kɑːrltən] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]
and the affair terminated in a day or so , " cried Carlton , his handsome face
和 这 事务 终止 在 一个 天 或者 所以 , " 哭 卡尔顿 , 他的 英俊的 脸
['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
lighting up ,
灯光 向上 ,

“这段婚外情只持续了一天左右就结束了,”卡尔顿喊道，他英俊的脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd] ['pleʒər] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
and pleasure beaming from his flashing eye at the bare idea of the
和 乐趣 光芒四射 从 他的 闪烁 眼睛 在 这 裸 主意 的 这
['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] .
coming contest .
未来 竞赛 .

仅仅是想到即将到来的比赛，他眼中就闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][maɪ] ['twenti] - [fɔːr] [paʊnd] ['haʊɪtsər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [meɪk]
" If I can only get my twenty - four pound howitzer in a good position I will make
" 如果 我 能 仅有的 得到 我的 二十 - 四 磅 榴弹炮 在 一个 好的 位置 我 将要 制作
[ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][hɑːt][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [wɪl] [kɜːrs] [ðer; ðər] [ʌn'lʌki]
the place so hot in a dozen hours that the blackguards will curse their unlucky
这 地方 所以 热的 在 一个 打 小时 那 这 黑帮 将要 诅咒 他们的 倒霉
[stɑːrz] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌn'lɪmbər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊlz] [nest] [æz; əz] [ðæt]
stars that caused them to unlimber for action in such an owl's nest as that
明星 那 导致 他们 到 解开 为了 行动 在 这样的 一个 猫头鹰的 巢 作为 那
,
,
,

“如果我能把我的二十四磅榴弹炮部署到一个好位置，我十几个小时就能把那里烧得焦黑，让那些恶棍诅咒他们的倒霉星辰，让他们在这种鸟不拉屎的地方出动。”

" [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm]
" put in another of the party , an artillery officer , attached to the flying column
" 放 在 其他 的 这 派对 , 一个 炮兵 官 , 随附的 到 这 飞行 柱子
.
.
.

“派出另一名党员，一名隶属于飞行纵队的炮兵军官。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [muːv] , ['dʒent(ə)lmən] .
" But what say you to a move , gentlemen .
" 但 什么 说 你 到 一个 移动 , 先生们 .

“但是，各位先生，你们觉得搬迁怎么样？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz]
We have some miles to ride , and that , too , before the trumpet sounds
我们 有 一些 英里 到 骑 , 和 那 , 也 , 前 这 喇叭 声音
[ðə; ði] [mes] [kɔːl] ,
the mess call ,
这 混乱 称呼 ,

我们还有很长的路要走，而且是在号角吹响征召令之前。

" [sed] [trɑːvəz] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
" said Travas , raising himself from his sitting position and moving towards his
" 说 特拉瓦斯 , 提高 他自己 从 他的 坐着 位置 和 移动 向 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

特拉瓦斯说着，从坐姿站起身，走向他的马。

[ðɪs] ['suːtɪd] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .
This suited the views of the whole party .
这 适合 这 浏览 的 这 所有的 派对 .

这符合全党的观点。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
The greater number were already in the saddle .
这 更大的 数字 是 已经 在 这 鞍 .

大多数人已经骑上了马。

[waɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
While Arthur and the two others had their feet in the stirrup , preparing to
尽管 亚瑟 和 这 二 其他的 有 他们的 脚 在 这 镫 , 准备 到
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,

当亚瑟和其他两人双脚踩在马镫上，准备上马时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt]
the whole party were startled and amazed by the very novel and unlooked
这 所有的 派对 是 惊慌 和 惊叹 经过 这 非常 小说 和 未曾注意的
[fɔːr; fər] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,
for apparition of a female figure ,
为了 幻影 的 一个 女性 数字 ,

所有人都被这突如其来、出乎意料的女性身影吓了一跳，惊叹不已。

['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] .
flying towards them , evidently in great terror and alarm .
飞行 向 他们 , 显然 在 伟大的 恐怖 和 警报 .

显然，它们惊恐万分地朝他们飞去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['kɑːrltən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

On reaching Carlton , who was the nearest to her ,

在 到达 卡尔顿 , WHO 曾是 这 最近的 到 她 ,

她找到离她最近的卡尔顿时，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] , ['pæʃənətli] [iks'kleimiŋ] ,

she bent forward with supplicating looks and clasped hands , passionately exclaiming ,

她 弯曲 向前 和 恳求 看起来 和 紧握 双手 , 热情地 惊呼 ,

" [oʊ] ! [fɔːr; fər] ['pɪti] [seɪk] ,

" Oh ! for pity sake ,

" 哦 ! 为了 遗憾 清酒 ,

她弯下腰，一脸恳求地双手合十，激动地喊道：“哦！看在上帝的份上！”

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

hasten to the rescue , ere it be too late .

趋 到 这 救援 , 埃雷 它 是 也 晚的 .

赶紧去救援，以免为时已晚。

[flai] !

Fly !

飞 !

飞!

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪskriːənts] , [ðoʊz] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən]

gentlemen , and stay the bloody work of those miscreants , those fiends in human

先生们 , 和 停留 这 血腥 工作 的 那些 恶棍 , 那些 恶魔 在 人类

[fɔːrm] .

form .

形式 .

各位先生，请阻止那些恶棍、那些披着人皮的恶魔的血腥行径。

[oʊ] ! [weɪst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr][jʊr; jər][eɪd] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Oh ! waste not a moment , or your aid may come too late .

哦 ! 浪费 不是 一个 片刻 , 或者 你的 援助 可能 来 也 晚的 .

哦！一刻也不要耽搁，否则你的帮助可能就来晚了。

" [ðə; ði] ['sʌplɪkənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [θriː] - ['kwɔːrtər][kæst] .

" The supplicant was a handsome three - quarter cast .

" 这 祈求者 曾是 一个 英俊的 三 - 四分之一 投掷 .

“这位祈求者是一位英俊的四分之三比例的雕像。”

[hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriənt] [her] , [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [hʌŋ] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Her luxuriant hair , dark as a raven's wing , hung in wild confusion about her

她 茂盛的 头发 , 黑暗的 作为 一个 渡鸦的 翼 , 悬挂 在 荒野 困惑 关于 她

[nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

neck and shoulders .

脖子 和 肩膀 .

她浓密的秀发，像乌鸦的翅膀一样乌黑，蓬乱地披散在她的脖颈和肩膀上。

[hɜːr; hər] [wel] - ['fɪtɪŋ] [dres] , [ʌv; əv] [faɪn] [mə'dræs] ['mʌzlɪn] , [hʌŋ] [ɪn] [ʃredz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['faɪnli]

Her well - fitting dress , of fine Madras muslin , hung in shreds around her finely

她 出色地 - 配件 裙子 , 的 美好的 马德拉斯 细棉布 , 悬挂 在 碎屑 大约 她 精细地

['məʊldɪd] [fɔːrm] ,

moulded form ,

模制 形式 ,

她那件合身的马德拉斯细棉布连衣裙，在她曼妙的身姿周围散落成片。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [rents] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [kɪd] ['slɪpərz] , [kɔːzd] , ['daʊtləs]
and blood was issuing from rents in her light kid slippers , caused , doubtless
和 血 曾是 发行 从 租金 在 她 光 孩子 拖鞋 , 导致 , 毫无疑问
,
,
,

她那双浅色羊皮拖鞋的裂口处渗出了血，毫无疑问，这是由……造成的。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪkli] ['ɑːbstək(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ]
by the thorns and other prickly obstacles she had met with on her passage
经过 这 荆棘 和 其他 带刺的 障碍 她 有 遇见 和 在 她 通道
[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
through the tangled brushwood of the jungle .
通过 这 纠缠不清 灌木丛 的 这 丛林 .

她在穿越丛林中错综复杂的灌木丛时，被荆棘和其他尖锐的障碍物绊住了。

" [preɪ] , [kɑːm] [jɔːr'self] , [aɪ] [beg] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [jʊr; jər] [θɔːts] .
" Pray , calm yourself , I beg , and endeavour to collect your thoughts .
" 祈祷 , 冷静的 你自己 , 我 求 , 和 努力 到 收集 你的 想法 .

“祈祷吧，冷静下来，我恳求你，努力整理好你的思绪。”

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]
To whom do you allude , and in what direction ; do you wish us to go
到 谁 做 你 暗示 , 和 在 什么 方向 ; 做 你 希望 我们 到 去
?
?
?

你指的是谁？你想让我们往哪个方向走？

" [sed] [dɔrvɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ʃeri] [ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" said Dorville , as he handed her some sherry and water from his
" 说 多维尔 , 作为 他 递交 她 一些 雪利酒 和 水 从 他的
[flæsk] ;
flask ;
烧瓶 ;

“多维尔说着，从他的酒壶里递给她一些雪利酒和水；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dræŋk] ['iːgərli] , [ðen] ['hɜːrɪdli] [kən'tɪnjuːd] — [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['presɪŋ] ['nɪrər]
this she drank eagerly , then hurriedly continued — the whole group pressing nearer
这 她 喝 急切地 , 然后 匆匆 持续 — 这 所有的 团体 紧迫 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] ,
and nearer to the excited woman ,
和 更近 到 这 兴奋的 女士 ,

她贪婪地喝着，然后匆匆继续——整个群体越来越靠近这位激动的女子。

[tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [wʌt] [ˌmɪs'tʃæns] [ɔːr]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æt; ət]
to learn by what mischance or accident she had been thrown amongst them at
到 学习 经过 什么 灾难 或者 事故 她 有 到过 抛掷 在 他们 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
such a time and place ,
这样的 一个 时间 和 地方 ,

想知道她是因为什么不幸或意外才在那个时间和地点被卷入他们之中的，

[soʊ]
so
所以

所以

['sʌd(ə)nli] — " [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
suddenly — " The Collector of Runjetpoora , his wife , daughter , and sister ,
突然 — " 这 集电极 的 - , 他的 妻子 , 女儿 , 和 姐姐 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [klɑːks] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
with his four clerks , their wives and children ,
和 他的 四 职员 , 他们的 妻子们 和 孩子们 ,

突然——“伦杰特普拉的行政长官，他的妻子、女儿和妹妹，以及他的四名职员，他们的妻子和孩子，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['twenti] ['maʊntɪd] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
have been attacked and captured by a band of twenty mounted mutineers ,
有 到过 遭到攻击 和 捕获 经过 一个 乐队 的 二十 安装 叛乱者 ,

他们遭到二十名骑马叛乱者的袭击并被俘。

[huː] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] ['mæsəkər] [ðem; ðəm] ,
who have sworn to massacre them ,
WHO 有 宣誓 到 屠杀 他们 ,

他们发誓要屠杀他们，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kruːəli] ['bʊtʃɝd] [baɪ] [ðiːz]
and some of the children have already been cruelly butchered by these
和 一些 的 这 孩子们 有 已经 到过 残酷地 屠宰 经过 这些
[rɪ'mɔːrsləs] ['vilənz] ; [aɪ] ,
remorseless villains ; I ,
冷酷无情 反派 ; 我 ,

有些孩子已经被这些冷血无情的恶棍残忍杀害；我，

[ə'loʊn] , [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wer] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]
alone , escaped , and sought shelter in the jungle , where , from an opening
独自的 , 逃脱 , 和 寻求 庇护所 在 这 丛林 , 在哪里 , 从 一个 开幕
[daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
down the ravine ,
向下 这 峡谷 ,

他独自一人逃脱，并在丛林中寻求庇护，在那里，他从峡谷下方的一个空地上……

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['strʌgld] [θruː] [breɪk] [ænd; ənd]
caught a glimpse of your party , and have struggled through brake and
捕捉 一个 一瞥 的 你的 派对 , 和 有 挣扎 通过 制动 和
['braɪər][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
briar to implore your assistance .
荆棘 到 恳求 你的 协助 .

我瞥见了你们一行人，便艰难地穿过荆棘丛生的灌木丛，前来恳求你们的帮助。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .
Oh ! do not lose a moment , if you would be in time .
哦 ! 做 不是 失去 一个 片刻 , 如果 你 会 是 在 时间 .

哦！千万不要浪费时间，如果时间允许的话。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] ['waɪldli] ,
Even now it may be too late to save them ; " and , weeping wildly ,
甚至 现在 它 可能 是 也 晚的 到 节省 他们 ; " 和 , 哭泣 疯狂地 ,

即使现在，或许也为时已晚，无法拯救他们了;”他放声痛哭，

[sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['ʌtərəns] .
sank on her knees , convulsive sobs choking her further utterance .
沉没 在 她 膝盖 , 痉挛 啜泣 窒息 她 更远 发声 .

她跪倒在地，抽泣声哽咽着，再也说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn] ,
There was now no need to urge them on ,
那里 曾是 现在 不 需要 到 敦促 他们 在 ,

现在无需再催促他们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektər]
for they at once realized the horrors of the position in which the Collector
为了 他们 在 一次 已实现 这 恐怖 的 这 位置 在 哪个 这 集电极
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] .
and his party were now placed .
和 他的 派对 是 现在 放置 .

因为他们立刻意识到税务官及其随从现在所处的境地有多么可怕。

[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['vendʒəns] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
Exclamations of anger , and vows of bitter vengeance burst from the lips of
感叹词 的 愤怒 , 和 誓言 的 苦的 复仇 爆裂 从 这 嘴唇 的
[ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
all , as they ,
全部 , 作为 他们 ,

愤怒的叫喊和复仇的誓言从所有人的口中迸发而出，他们

[wɪð; wɪθ] ['peɪlɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ðer; ðər] [tiːθ] [klentʃt] ['fɪrsli] [tə'geðər] ,
with paling cheek , and flashing eye , their teeth clenched fiercely together ,
和 苍白 脸颊 , 和 闪烁 眼睛 , 他们的 牙齿 紧握 激烈地 一起 ,

他们脸色苍白，眼神闪烁，牙齿紧紧咬在一起。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['fræntɪk][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
listened to the appaling tale of the half frantic girl before them .
听着 到 这 令人震惊 故事 的 这 一半 疯狂的 女孩 前 他们 .

他们听着眼前这位近乎疯狂的女孩讲述的可怕故事。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] ['mjuːtənəs] ['skaʊndrəlz] ,
" They are but three to one , the pack of mutinous scoundrels ,
" 他们 是 但 三 到 一 , 这 盒 的 叛逆的 无赖 ,

“他们人数只有三比一，这群叛逆的恶棍，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wel] -
and cannot resist our charge five minutes , and must go down before well -
和 不能 抵抗 我们的 收费 五 分钟 , 和 必须 去 向下 前 出色地 -
[traɪd] ['seɪbərz] , " [kraɪd] ['kɑːrltən] ,
tried sabres , " cried Carlton ,
尝试 军刀 , " 哭 卡尔顿 ,

“五分钟之内，他都无法抵挡我们的冲锋，必定会在久经沙场的军刀下倒下！”卡尔顿喊道。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
springing into his saddle , and taking the lead , saying , as he did so ,
弹簧 进入 他的 鞍 , 和 采取 这 带领 , 说 , 作为 他 做过 所以 ,

他跃上马鞍，领头骑上前去，一边骑一边说道：

" [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] , [breɪv]
" Point out the way we should take , my good girl , and what courage , brave
" 观点 出去 这 方式 我们 应该 拿 , 我的 好的 女孩 , 和 什么 勇气 , 勇敢的
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

“指出我们应该走的路，我的好女孩，多么勇敢的心啊！”

[ænd; ənd] ['trʌsti] [swɔːdz] [kæn; kən] [ɪ'fekt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['reskjuː][jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm]
and trusty swords can effect , shall be done to rescue your friends from
和 可靠 剑 能 影响 , 将 是 完毕 到 救援 你的 朋友们 从
[ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] ,
the terrible fate which ,
这 糟糕的 命运 哪个 ,

而可靠的宝剑能够发挥作用，应该用来拯救你的朋友，使他们免于可怕的命运，

['daʊtləs] , [ə'weits] [ðem; ðəm] . "
doubtless , awaits them . "
毫无疑问 , 等待 他们 . "

毫无疑问，等待他们的将是这样的结局。

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [hɪl] ,
" When you reach that single tree on the crest of yonder hill ,
" 什么时候 你 抵达 那 单身的 树 在 这 波峰 的 远处 爬坡道 ,

当你到达那边山顶上的那棵孤树时，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
" indicating with her right hand the direction to be taken ,
" 表明 和 她 正确的 手 这 方向 到 是 已采取 ,

她用右手指明了前进的方向。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['aʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn]
" you will come in sight of the place , where this villainous outrage has been
" 你 将要 来 在 视线 的 这 地方 , 在哪里 这 邪恶的 暴行 有 到过
[kə'mɪtɪd] ;
committed ;
坚定的 ;

“你们将会看到这起骇人听闻的暴行发生的地方；

[jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ðen] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
your own judgment will then tell you what is best to be done , " she replied ,
你的 自己的 判断 将要 然后 告诉 你 什么 是 最好的 到 是 完毕 , " 她 回复 ,

“到时候，你自己的判断会告诉你什么才是最好的做法，”她回答说。

['evɪdəntli] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
evidently strengthened and refreshed by the wine she had taken ,
显然 加强 和 焕然一新 经过 这 葡萄酒 她 有 已采取 ,

显然，她喝的酒让她精神焕发，神清气爽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and the comforting assurance held out to her by Arthur and his
和 这 令人感到安慰 保证 握住 出去 到 她 经过 亚瑟 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

还有亚瑟和他的同伴们给予她的安慰和保证。

[ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] [wen] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [spɜːr] ['vɪgərəsli] ,
These words had scarcely passed her lips when , applying the spur vigorously ,
这些 字 有 几乎 通过了 她 嘴唇 什么时候 , 申请 这 刺 大力 ,
[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,
the whole party ,
这 所有的 派对 ,

话音未落，她便猛地一蹬马刺，整个队伍……

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
with one exception , dashed off in the direction indicated .
和 一 例外 , 虚线 离开 在 这 方向 表明的 .

除一人外，其余人都朝着指示的方向飞奔而去。

['kæptɪn] ['krɔzbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
Captain Crosby of the artillery , who had not started with the rest ,
队长 克罗斯比 的 这 炮兵 , WHO 有 不是 开始 和 这 休息 ,

炮兵上尉克罗斯比没有和其他人一起出发，

['fiːlɪŋ]	['sʌmwʌt]	['æŋkʃəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pʊr]	['gɝːlz]	['seɪfti]	—	[ə'loʊn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]
feeling	**somewhat**	**anxious**	**for**	**the**	**poor**	**girl's**	**safety**	**—**	**alone**	**as**	**she**	**would**	**be**
感觉	有些	焦虑的	为了	这	贫穷的	女孩们	安全	—	独自的	作为	她	会	是

['ʃɔːrtli]	[ɪn]	[ðæt]	[dens]	['dʒʌŋg(ə)l]	,
shortly	**in**	**that**	**dense**	**jungle**	**,**
不久	在	那	稠密	丛林	,

我有些担心这个可怜女孩的安全——她很快就要独自一人待在那片茂密的丛林里了。

[fɔːr; fər]	['evri]	['seɪbər]	[wʊd]	[biː; bi]	['niːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['ɑːnslɔːt]	—	[ə'proʊtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	,
for	**every**	**Sabre**	**would**	**be**	**needed**	**in**	**the**	**coming**	**onslaught**	**—**	**approaching**	**her**	**,**
为了	每一个	军刀	会	是	需要	在	这	未来	猛攻	—	接近	她	,

[sed]	['kaɪndli]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	,
said	**kindly**	**and**	**gently**	**,**
说	亲切地	和	轻轻地	,

在即将到来的猛攻中，每一把佩剑都不可或缺——他走近她，和蔼而温柔地说，

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	;	[wʌt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	?
"	**and**	**you**	**;**	**what**	**is**	**to**	**become**	**of**	**you**	**?**
"	和	你	;	什么	是	到	变得	的	你	?

“而你呢？你将何去何从？”

[wʌt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	,	[ɔːr]	[wer]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[goʊ]	?	"
what	**will**	**you**	**do**	**,**	**or**	**where**	**can**	**you**	**go**	**?**	**"**
什么	将要	你	做	,	或者	在哪里	能	你	去	?	"

你打算怎么办？或者你能去哪里？

"	[oʊ]	,	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**Oh**	**,**	**do**	**not**	**think**	**of**	**me**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**
"	哦	,	做	不是	思考	的	我	,	"	她	回复	,

“哦，别想我,”她回答说。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[rɪ'treɪs]	[maɪ]	[steps]	[ðə; ði]	[wei]	[aɪ]	[keɪm]	,	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'sɪstɪd]	,
"	**I**	**can**	**retrace**	**my**	**steps**	**the**	**way**	**I**	**came**	**,**	**alone**	**and**	**unassisted**	**,**
"	我	能	回溯	我的	步骤	这	方式	我	来了	,	独自的	和	独自一人	,

“我可以独自一人，无需任何帮助，原路返回。”

"	['muːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
"	**moving**	**a**	**few**	**steps**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	移动	一个	很少	步骤	在	那	方向	.

朝着那个方向迈出几步。

"	[bʌt; bət]	[steɪ]	[wʌn]	['moʊmənt]	,	"	[sed]	['krɔzbi]	;
"	**But**	**stay**	**one**	**moment**	**,**	**"**	**said**	**Crosby**	**;**
"	但	停留	一	片刻	,	"	说	克罗斯比	;

“但请稍等片刻,”克罗斯比说道；

"	[teɪk]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'sɪst]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['klɪrɪŋ]	[ə; eɪ]	['pæθweɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	[ænd; ənd]
"	**take**	**this**	**it**	**may**	**assist**	**you**	**in**	**clearing**	**a**	**pathway**	**through**	**the**	**thicket**	**and**
"	拿	这	它	可能	协助	你	在	清理	一个	路径	通过	这	灌木丛	和

['ʌndərbrʌʃ]	,
underbrush	**,**
草丛	,

“拿着这个，它或许能帮助你清理出一条穿过灌木丛和矮树丛的道路。”

"	['hændɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['hʌntɪŋ]	[naɪf]	.
"	**handing**	**her**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**long**	**hunting**	**knife**	**.**
"	处理	她	,	作为	他	辐	,	他的	长的	打猎	刀	.

说话间，他递给她一把长长的猎刀。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd]
Raising her beautiful eyes to his , with a look of thankfulness , she accepted
提高 她 美丽的 眼睛 到 他的 , 和 一个 看 的 感恩 , 她 公认
[ðə; ði] [ˈwepən] .
the weapon .
这 武器 .

她抬起美丽的双眼望着他，带着感激的神情，接过了武器。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] , [naʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
In another instant , the ringing of horses ' hoofs , now growing fainter in the distance
在 其他 立即的 , 这 铃声 的 马匹 - 蹄子 , 现在 生长 较暗 在 这 距离
,
,
,

又过了一会儿，远处传来马蹄声，渐渐变得微弱。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [help] [wʌz; wəz][moʊst][rɪˈkwaɪərd] .
told her that help was hastening on to where help was most required .
讲述 她 那 帮助 曾是 加速 在 到 在哪里 帮助 曾是 最多 必需的 .

告诉她，救援力量正在加快赶往最需要帮助的地方。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd]
The spot where the Collector and his party had been surprised and
这 点 在哪里 这 集电极 和 他的 派对 有 到过 惊讶 和
[ˈkæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,

收藏家及其随从被突袭俘虏的地方

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
was on the high road ,
曾是 在 这 高的 路 ,

当时在大路上，

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ɡɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [taʊn] [ʌv; əv]
midway between the Khandish Ghaut and the large and populous town of
中途 之间 这 - ghaut 和 这 大的 和 人口众多 镇 的
- , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Runjetpoora , the inhabitants of which ,
- , 这 居民 的 哪个 ,

位于坎迪什高特山脉和人口众多的大城镇伦杰特普拉之间，该镇居民

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbeɪɡəm] , [ɔːr] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with the exception of their Begum , or Princess , and a few of her
和 这 例外 的 他们的 贝古姆 , 或者 公主 , 和 一个 很少 的 她
[ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːləuəz] ,
immediate followers ,
即时 追随者 ,

除了他们的王后（或公主）和她的少数几位亲信之外，

[hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi]
had thus far remained faithful to British rule , and to which place he
有 因此 远的 剩余 忠实 到 英国 规则 , 和 到 哪个 地方 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
was now returning ,
曾是 现在 返回 ,

他此前一直忠于英国统治，而现在他正返回英国。

['æftər]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʊr]	[ʌv; əv]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['distrikts]	,
after	**making**	**a**	**tour**	**of**	**inspection**	**through**	**the**	**districts**	**,**
后	制作	一个	旅游	的	检查	通过	这	地区	,

在对各区进行巡视检查后，

[wɪtʃ]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[kən'sistid]	[ɪn]	[sər'veɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['væljuɪŋ]	[ðə; ði]	[krɑːps]	[waɪl]	['groʊɪŋ]	,
which	**inspection**	**consisted**	**in**	**surveying**	**and**	**valuing**	**the**	**crops**	**while**	**growing**	**,**
哪个	检查	由……组成	在	测量	和	估值	这	农作物	尽管	生长	,

这项检验包括对生长中的农作物进行调查和估价，

[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['prɑːpərtiz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ri'zaidɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]	,
the	**cattle**	**and**	**other**	**properties**	**of**	**those**	**residing**	**within**	**his**	**jurisdiction**	**,**
这	牛	和	其他	特性	的	那些	居住	之内	他的	管辖权	,

在其管辖范围内居住者的牲畜和其他财产，

[soʊ]	[ðæt]	['tæksɪz]	[maɪt]	[biː; bi]	['liːvid]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[welθ]	[ænd; ənd]	['sʌbstəns]	,
so	**that**	**taxes**	**might**	**be**	**levied**	**on**	**each**	**individual**	**according**	**to**	**their**	**wealth**	**and**	**substance**	**,**
所以	那	税收	可能	是	征收	在	每个	个人	根据	到	他们的	财富	和	物质	,

以便根据每个人的财富和财产向其征税，

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	[jɪr]	.
during	**the**	**current**	**year**	**.**
期间	这	当前的	年	.

今年内。

[ðə; ði]	['bægɪdʒ]	['eskɔːrt]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)l]	['sɜːrvənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[ɑːn]	[ɪn]	[æd'væns]	.
The	**baggage**	**escort**	**and**	**principal**	**servants**	**had**	**been**	**sent**	**on**	**in**	**advance**	**.**
这	行李	护送	和	主要的	仆人	有	到过	发送	在	在	进步	.

行李押运员和主要仆人已提前出发。

[ðɪs]	[ðə; ði]	[ˌmjuːtn'ɪəz]	[wɜːr; wər]	,	['daʊtləs]	,	[ə'wer]	[ʌv; əv]	,	[ɔːr]	['kaʊntɪd]	[ɑːn]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
This	**the**	**mutineers**	**were**	**,**	**doubtless**	**,**	**aware**	**of**	**,**	**or**	**counted**	**on**	**as**	**being**	**likely**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
这	这	叛乱者	是	,	毫无疑问	,	意识到的	的	,	或者	计数	在	作为	存在	可能	到	是	这	案件	,

叛乱者无疑意识到了这一点，或者预料到了这种情况很可能发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第8/12页

[ˈðerfɔːr]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪkˈspektɪd]	,
therefore	**little**	**opposition**	**was**	**to**	**be**	**expected**	**,**
所以	小的	反对	曾是	到	是	预期的	,

因此，预计不会遇到太大的反对。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈsʌd(ə)nli]	[dɪd]	[ðeɪ]	[swiːp]	[daʊn]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpɑːrti]	[wɜːr; wər]	[səˈraʊndɪd]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvəˈpaʊəd]
and	**so**	**suddenly**	**did**	**they**	**sweep**	**down**	**upon**	**them**	**that**	**the**	**little**	**party**	**were**	**surrounded**	**and**	**overpowered**
和	所以	突然	做过	他们	扫	向下	之上	他们	那	这	小的	派对	是	包围	和	实力悬殊

他们突然间就向他们袭来，小股队伍被包围并制服了。

[er]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siːz]	[ðer; ðər]	[ˈwɛpənz]	[tuː; tə]	[dɪˈfend]	[ðəmˈselvz]	.
ere	**they**	**could**	**seize**	**their**	**weapons**	**to**	**defend**	**themselves**	**.**
埃雷	他们	可以	抢占	他们的	武器	到	保卫	他们自己	.

之后他们才能夺取武器自卫。

[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[ˈprizənəz]	[seɪv]	[wʌn]	,	[ˈmɪsɪz]	.	[diː]	[ˈmɛloʊ]	,	[ə; eɪ]	[ˈhænsəm]	[θriː]	-	[ˈkwɔːrtər]	[kæst]	,
All	**were**	**made**	**prisoners**	**save**	**one**	**,**	**Mrs**	**.**	**de**	**Mello**	**,**	**a**	**handsome**	**three**	**-**	**quarter**	**caste**	**,**
全部	是	制成	囚犯	节省	一	,	太太	.	德	梅洛	,	一个	英俊的	三	-	四分之一	种姓	,

除了德梅洛夫人（一位容貌姣好、拥有四分之三贵族血统的女子）之外，所有人都被俘虏了。

[ðə; ði]	[ˈjuːθfl]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈlɛktɝz]	[klɜːrk]	[ɔːr]	[fɜːrst]	[əˈsɪstənt]	,
the	**youthful**	**bride**	**of**	**the**	**Collector's**	**clerk**	**or**	**first**	**assistant**	**,**
这	青春	新娘	的	这	收藏家的	职员	或者	第一的	助手	,

税务官办事员或第一助理的年轻新娘

[huː]	[hæd; həd]	[əˈlaɪt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈpɑːlki]	[tuː; tə]	[ˈɡæðər]	[sʌm; səm]	[waɪld]	[ˈflaʊərz]	[ðæt]	[ɡruː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[saɪd]	,
who	**had**	**alighted**	**from**	**her**	**palkee**	**to**	**gather**	**some**	**wild**	**flowers**	**that**	**grew**	**on**	**the**	**road**	**side**	**,**
WHO	有	下车	从	她	帕尔基	到	收集	一些	荒野	花朵	那	生长	在	这	路	边	,

她从轿子上下来，去采摘路边生长的一些野花。

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ˈpraɪər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈpɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmjuːtnˈɪəz]	,
a	**short**	**time**	**prior**	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**mutineers**	**,**
一个	短的	时间	事先的	到	这	外貌	的	这	叛乱者	,

在叛军出现前不久，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ˈwitnist]	[ðə; ði]	[əˈtæk]	.
and	**from**	**where**	**she**	**stood**	**witnessed**	**the**	**attack**	**.**
和	从	在哪里	她	站立	目击者	这	攻击	.

她所站的位置目睹了袭击过程。

[ˈterəfaɪd]	[bɪˈjɑːnd]	[ˈmeʒər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ˈdeɪndʒərəs]	[prɑːkˈsɪməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈrʌfiːənz]	,
Terrified	**beyond**	**measure**	**at**	**her**	**dangerous**	**proximity**	**to**	**the**	**ruffians**	**,**
恐惧	超过	措施	在	她	危险的	邻近	到	这	恶棍	,

她因与恶棍们距离如此之近而感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] .
she fled for safety into the depths of the jungle , and so escaped .
她 逃亡 为了 安全 进入 这 深度 的 这 丛林 , 和 所以 逃脱 .

她逃入丛林深处寻求安全，就这样逃脱了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['bʊlək] [geɪmz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
The carriage and bullock games were drawn to an open space some little
这 运输 和 犍 游戏 是 绘制 到 一个 打开 空间 一些 小的
['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
distance into the jungle ,
距离 进入 这 丛林 ,

马车和牛车比赛被安排在丛林深处不远处的一片空地上举行。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bʊʃɪz] ['skriːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
the intervening bushes screening it to a considerable extent from the road .
这 介入 灌木丛 筛选 它 到 一个 大量 程度 从 这 路 .

中间的灌木丛在很大程度上将其与道路隔开。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːks] [wɜːr; wər] [ðen] ['bruːtəli] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,
The Collector and his clerks were then brutally stripped of their clothing ,
这 集电极 和 他的 职员 是 然后 残酷地 脱衣舞 的 他们的 衣服 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

随后，税务官和他的职员们被残忍地剥去了衣服，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] , [ðə; ði] [retʃɪz] [baʊnd]
having taken possession of their money and other valuables , the wretches bound
拥有 已采取 拥有 的 他们的 钱 和 其他 贵重物品 , 这 可怜虫 边界
[ðem; ðəm] , [spred] ['iːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
them , spread eagle fashion ,
他们 , 传播 鹰 时尚 ,

这些恶徒夺取了他们的钱财和其他贵重物品后，将他们像大字一样捆绑起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] .
to the wheels of the vehicles .
到 这 车轮 的 这 车辆 .

到车辆的车轮上。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nekst] ['drægd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
The terrified women were next dragged forth , with more indignity and even
这 恐惧 女性 是 下一个 拖拽 前进 , 和 更多的 侮辱 和 甚至
['greɪtər] [bruː'tæləti] ,
greater brutality ,
更大的 残酷 ,

随后，这些惊恐万分的妇女被拖了出来，遭受了更加屈辱和更加残暴的对待。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,
and secured in a similar manner ,
和 安全 在 一个 相似的 方式 ,

并以类似方式固定。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['tɔːtʃəz] [maɪt] [biː; bi] ['witnist] [baɪ][ðer; ðər] ['helpləs]
and in such a position that their tortures might be witnessed by their helpless
和 在 这样的 一个 位置 那 他们的 酷刑 可能 是 目击者 经过 他们的 无助
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

她们所处的境地，使得她们遭受的酷刑可能会被她们无助的丈夫亲眼目睹。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'lɛktɝz]	['dɔːtər]	,	[ə; eɪ]	[braɪt]	,
The	**children**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**Collector's**	**daughter**	**,**	**a**	**bright**	**,**
这	孩子们	,	和	这	例外	的	这	收藏家的	女儿	,	一个	明亮的	,

除了收藏家的女儿——一个聪明伶俐的孩子——之外，其他孩子都……

['goʊldən]	['herd]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ten]	['sʌmərz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[klʌŋ]	[kən'vʌlsɪvli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,
golden	**haired**	**girl**	**of**	**some**	**ten**	**summers**	**,**	**who**	**had**	**clung**	**convulsively**	**to**	**her**	**mother**	**,**
金的	头发	女孩	的	一些	十	夏天	,	WHO	有	紧紧抓住	痉挛地	到	她	母亲	,

一个十岁左右的金发女孩，紧紧地依偎在母亲身边。

[wɜːr; wər]	[θroʊn]	[tə'geðər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['hɑːloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
were	**thrown**	**together**	**into**	**a**	**small**	**hollow**	**in**	**the**	**ground**	**about**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**place**	**,**
是	抛掷	一起	进入	一个	小的	空洞的	在	这	地面	关于	这	中心	的	这	地方	,

它们被一起扔进了场地中央附近的一个小洼地里。

[ðeɪ]	['biːɪŋ]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,
they	**being**	**too**	**young**	**to**	**make**	**any**	**opposition**	**,**
他们	存在	也	年轻的	到	制作	任何	反对	,

他们年纪太小，无法提出任何反对意见。

[ðə; ði]	[blæk]	['dɛvəlz]	['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['semi]	-	['sɜːrk(ə)l]	[raʊnd]	[ðer; ðər]	[ɪn'tendɪd]	['vɪktəms]	.
the	**black**	**devils**	**forming**	**a**	**complete**	**semi**	**-**	**circle**	**round**	**their**	**intended**	**victims**	**.**
这	黑色的	魔鬼	成型	一个	完全的	半	-	圆圈	圆形的	他们的	故意的	受害者	.

黑色的恶魔们在它们的目标受害者周围形成一个完整的半圆形。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blʌdi]	['drɑːmə]	[ðeɪ]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[ɪ'nækt]	,
The	**first**	**scene**	**of**	**the**	**bloody**	**drama**	**they**	**proposed**	**to**	**enact**	**,**
这	第一的	场景	的	这	血腥	戏剧	他们	建议的	到	制定	,

他们计划上演的血腥戏剧的第一幕是：

[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðer; ðər]	['devəlɪʃ]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	,
to	**satisfy**	**their**	**devilish**	**thirst**	**for**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**unfortunates**	**,**
到	满足	他们的	恶魔般的	口渴	为了	这	血	的	这	不幸的	,

为了满足他们对不幸者鲜血的邪恶渴望，

[huː]	[hæd; həd]	[ðʌs]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[hændz]	,	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['bɜːrli]	['rʌfiən]	['bendɪŋ]	['oʊvər]	,
who	**had**	**thus**	**fallen**	**into**	**their**	**hands**	**,**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**tall**	**,**	**burly**	**ruffian**	**bending**	**over**	**,**
WHO	有	因此	倒下	进入	他们的	双手	,	曾是	打开	经过	一个	高的	,	魁梧的	痞子	弯曲	超过	,

就这样落入他们手中的人，被一个身材高大魁梧的恶棍弯下腰打开了。

['siːzɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	['hɜːrlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[er]	,
seizing	**one**	**of**	**the**	**children**	**,**	**hurling**	**it**	**into**	**the**	**air**	**,**
抓住	一	的	这	孩子们	,	投掷	它	进入	这	空气	,

抓住其中一个孩子，把他抛向空中，

[ænd; ənd]	[jelɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n]	[waɪl]	[soʊ]	['duːɪŋ]	,
and	**yelling**	**with**	**an**	**awful**	**imprecation**	**while**	**so**	**doing**	**,**
和	大喊	和	一个	可怕	诅咒	尽管	所以	正在做	,

同时还伴随着一声可怕的咒骂，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['weɪdʒər][ə; eɪ][goʊld]['məuhə][tuː; tə][faɪv] [ruː'piːz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that he would wager a gold mohur to five rupees , that he could , with his
那 他 会 赌注 一个 金子 莫胡尔 到 五 卢比 , 那 他 可以 , 和 他的
- ,
tulwa ,
- ,

他敢拿一枚金莫卧儿剑打赌五卢比，他可以用他的弯刀赢。

[straɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [raɪt] [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
strike off the child's right arm at the elbow without touching any other part of
罢工 离开 这 孩子的 正确的 手臂 在 这 弯头 没有 接触 任何 其他 部分 的
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the body .
这 身体 .

在不触及身体其他任何部位的情况下，将孩子的右臂从肘部砍断。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði] [retʃ] [ɪ'miːdiətli]
This was accepted at once by half - a - dozen voices ; the wretch immediately
这 曾是 公认 在 一次 经过 一半 - 一个 - 打 声音 ; 这 可怜虫 立即地
[reɪzd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ,
raised his tulwa and ,
提高 他的 - 和 ,

这话立刻得到了六个人的赞同；那恶棍立刻举起他的刀，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɪ'sendɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] , ['ʌpər] [kʌt] ,
as the infant descended , made a sharp , quick , upper cut ,
作为 这 婴儿 下降 , 制成 一个 锋利的 , 快的 , 上 切 ,

婴儿下落时，使出一记迅猛的上勾拳。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪts] ['lɪt(ə)l][ɑːrm][wʌz; wəz][dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
and ere it reached the ground its little arm was disjointed ,
和 埃雷 它 达到 这 地面 它是 小的 手臂 曾是 脱节的 ,

它还没落地，小胳膊就断了。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['sɜːrdʒən] .
as though by the knife of an experienced surgeon .
作为 尽管 经过 这 刀 的 一个 经验丰富的 外科医生 .

仿佛出自经验丰富的外科医生之手。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['perənts] ,
A groan of horror burst from the lips of the agonized parents ,
一个 呻吟 的 恐怖 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 痛苦的 父母 ,

痛苦万分的父母发出了一声惊恐的呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɑːrti] ;
and a convulsive shudder ran through the remainder of the unhappy party ;
和 一个 痉挛 不寒而栗 跑 通过 这 余 的 这 不开心 派对 ;

一阵剧烈的颤抖席卷了其余不幸的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kæptərz] ,
but this past unheeded by their captors ,
但 这 过去的 无人理会 经过 他们的 俘虏者 ,

但这段过往却被他们的俘虏者们置之不理。

['biːɪŋ] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [broʊk] [fɔːrθ]
being drowned by the yells of fiendish delight and approval that broke forth
存在 溺水 经过 这 喊叫 的 邪恶的 喜 和 赞同 那 打破 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hel] [haʊndz] ,
from the throats of these hell hounds ,
从 这 喉咙 的 这些 地狱 猎犬 ,

被这些地狱恶犬喉咙里爆发出的邪恶的欢呼和赞许的叫喊声淹没，

[æz; əz][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] ['riːðɪŋ] [ɪn]['ægəni][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
as the mutilated body of the child lay wreathing in agony at their feet ,
作为 这 残缺 身体 的 这 孩子 躺 花环 在 痛苦 在 他们的 脚 ,
孩子的残肢断骸躺在他们脚边，痛苦地扭动着身躯。

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .
absorbing for the moment all other feeling .
吸收 为了 这 片刻 全部 其他 感觉 .
暂时忘却其他一切感受。

" [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [steɪks] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] ,
" I will double the stakes , " cried another ,
" 我 将要 双倍的 这 赌注 , " 哭 其他 ,
“我要加倍下注！”另一个人喊道。

" [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ɪmps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
" that I take off the head of a second of these young imps close to the
" 那 我 拿 离开 这 头 的 一个 第二 的 这些 年轻的 小恶魔 关闭 到 这
['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wuːnd] [ɔːr][skɑːr][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] . "
shoulder without making wound or scar on any other part . "
肩膀 没有 制作 伤口 或者 瘢痕 在 任何 其他 部分 . "
“我要砍下第二个小恶魔的头颅，靠近肩膀，而不能在其他任何部位留下伤口或疤痕。”

" [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə'gen] !
" Done , and done again !
" 完毕 , 和 完毕 再次 !
“完成了，又完成了一次！”

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
" shouted several voices , throwing up their weapons in the air , and re -
" 喊叫 一些 声音 , 投掷 向上 他们的 武器 在 这 空气 , 和 关于 -
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
catching them again ,
捕捉 他们 再次 ,
“几个人大声喊叫着，把武器扔到空中，然后又重新捡起来。”

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spektək(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
so delighted were they at the idea of another spectacle so much in unison
所以 高兴极了 是 他们 在 这 主意 的 其他 奇观 所以 很多 在 齐声
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['pæʃnz] .
with their blood - thirsty and relentless passions .
和 他们的 血 - 渴 和 狠 激情 .
他们欣喜若狂，因为又有一场盛大的场面即将上演，这与他们嗜血无情的激情如此契合。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['rʌfiən] [naʊ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [beɪb] ,
A powerful ruffian now dismounted , and catching up a second babe ,
一个 强大的 痞子 现在 下马 , 和 捕捉 向上 一个 第二 宝贝 ,
一个身强力壮的恶棍下了马，又追上了第二个姑娘。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['skersli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,
a pretty little thing scarcely two years old ,
一个 漂亮的 小的 事物 几乎 二 年 老的 ,
一个漂亮的小家伙，才两岁多。

[hə:ld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
hurled it with his utmost strength high into the air .
投掷 它 和 他的 极致 力量 高的 进入 这 空气 .
他用尽全力将它高高抛向空中。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ɪts] ['greɪtɪst] ['æltɪtuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,
On gaining its greatest altitude , it turned completely , and was descending ,
在 获得 它是 最 高度 , 它 转向 完全地 , 和 曾是 下降 ,
[hed] ['daʊnwərdz] .
head downwards .
头 向下 .

到达最高点后，它完全转向，开始下降，机头朝下。

[wen] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk]
When within six feet of the ground , the brutal villain , with one lightning stroke
什么时候 之内 六 脚 的 这 地面 , 这 野蛮 恶棍 , 和 一 闪电 中风
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
of his tulwa ,
的 他的 - ,

当残暴的恶棍离地不到六英尺时，他挥舞着匕首，像一道闪电般击倒了目标。

['sɛvɝd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃəuldəz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv]
severed the head from its shoulders , amid the shouts and gesticulations of
切断 这 头 从 它是 肩膀 , 之中 这 喊叫 和 手势 的
[ðə; ði] [ə'sembld] ['mɪskriːənts] .
the assembled miscreants .
这 组装 恶棍 .

在聚集的暴徒们的叫喊和手势中，他砍下了它的头颅。

[baɪ][sʌm; səm] , [ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [bʌt; bət][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
By some , the wretch was pronounced a winner , but on examining the body ,
经过 一些 , 这 可怜虫 曾是 发音 一个 优胜者 , 但 在 检查 这 身体 ,

有些人认为这个可怜虫是赢家，但检查尸体后，

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪzd] [ɔːr] [kʌt] .
the skin of one shoulder was found to be grazed or cut .
这 皮肤 的 一 肩膀 曾是 成立 到 是 放牧 或者 切 .

发现患者一侧肩部的皮肤有擦伤或割伤。

['meni] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ;
Many maintained it was done by the sword ;
许多 维持 它 曾是 完毕 经过 这 剑 ;

许多人认为这是用武力完成的；

['ʌðər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbstəns]
others asserted that it was caused by falling on a stone or some such substance
其他的 断言 那 它 曾是 导致 经过 坠落 在 一个 石头 或者 一些 这样的 物质
.
.
.

另一些人则声称这是由于跌倒在石头或其他类似物体上造成的。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ,
The dispute ran high , and possible might have come to blows ,
这 争议 跑 高的 , 和 可能的 可能 有 来 到 打击 ,

争执激烈，甚至可能演变成肢体冲突。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] ,
but for the interference of another of the party ,
但 为了 这 干涉 的 其他 的 这 派对 ,

但由于另一方的干预，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] " [kʌm] !
who appeared to be a sort of leader among them , shouting out " Come !
WHO 出现 到 是 一个 种类 的 领导者 之中 他们 , 喊叫 出去 " 来 !

其中一人看起来像是他们的领袖，他高喊着“来吧！”

[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fuːlɪŋ]	;	[tuː]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	['weɪstɪd]	[ɑːn]	[ðɪs]	-
No	**more**	**of**	**this**	**fooling**	**;**	**too**	**much**	**time**	**has**	**been**	**already**	**wasted**	**on**	**this**	**Tumahsha**
不	更多的	的	这	愚弄	;	也	很多	时间	有	到过	已经	浪费	在	这	-

.
.
.

别再胡闹了；已经在这个图玛莎身上浪费了太多时间。

[gɪv]	[ðə; ði]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]		[ə; eɪ]	['vɑːli]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['kɑːrbaɪn]	,	[luːt]	[ðə; ði]		,
Give	**the**	**cursed**	**feringees**	**a**	**volley**	**from**	**your**	**carbines**	**,**	**loot**	**the**	**garries**	**,**
给	这	被诅咒的	费林吉斯	一个	截击	从	你的	卡宾枪	,	抢劫	这	加里斯	,

用你的卡宾枪扫射那些该死的费林吉人，掠夺他们的财物，

[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪk]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[spiːd]	,
and	**then**	**make**	**off**	**with**	**all**	**speed**	**,**
和	然后	制作	离开	和	全部	速度	,

然后迅速逃离。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	['kæfər]	[meɪ]	[get]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[træk]	.	"
or	**the**	**cursed**	**Kaffirs**	**may**	**get**	**wind**	**of**	**the**	**affair**	**and**	**follow**	**in**	**our**	**track**	**.**	**"**
或者	这	被诅咒的	卡菲尔人	可能	得到	风	的	这	事务	和	跟随	在	我们的	追踪	.	"

否则，那些该死的卡菲尔人可能会察觉到这件事，并步我们后尘。”

"	-	[ɪz]	[raɪt]	,	"	[kɔːld]	[aʊt]	[ə'nʌðər]	.
"	**Shumsodeen**	**is**	**right**	**,**	**"**	**called**	**out**	**another**	**.**
"	-	是	正确的	,	"	称为	出去	其他	.

“舒姆索丁说得对，”另一个人喊道。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[bəuθ]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	[ɪn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sez]	.
"	**There**	**is**	**both**	**truth**	**and**	**reason**	**in**	**what**	**he**	**says**	**.**
"	那里	是	两个都	真相	和	原因	在	什么	他	说道	.

“他说的既有道理，也有真话。”

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[noʊ]	['faɪərɪŋ]	,
But	**there**	**must**	**be**	**no**	**firing**	**,**
但	那里	必须	是	不	射击	,

但绝对不能开枪。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	['eni]	['stræglər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kæmps]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[dɔːgz]	[ʌv; əv]	['kæfər]	,
it	**might**	**attract**	**the**	**notice**	**of**	**any**	**straggler**	**from**	**the**	**camps**	**of**	**those**	**dogs**	**of**	**Kaffirs**	**,**
它	可能	吸引	这	注意	的	任何	掉队者	从	这	营地	的	那些	狗	的	卡菲尔人	,

它可能会引起那些卡菲尔走狗营地里任何掉队的人的注意。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	[drə'guːnz]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	.
and	**bring**	**their**	**infernal**	**Dragoons**	**down**	**upon**	**us**	**.**
和	带来	他们的	地狱	龙骑兵	向下	之上	我们	.

并让他们的地狱龙骑兵向我们袭来。

[noʊ]	!	[kʌt]	[ðə; ði]	[θroʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	['twenti]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]
No	**!**	**cut**	**the**	**throats**	**of**	**the**	**men**	**,**	**and**	**as**	**there**	**are**	**but**	**twenty**	**of**	**us**
不	!	切	这	喉咙	的	这	男人	,	和	作为	那里	是	但	二十	的	我们

,
,
,

不！割断那些男人的喉咙，我们只有二十个人，

[ænd; ənd]['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [tel] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es]
and only five of these women , tell off one of them to each four of us
和 仅有的 五 的 这些 女性 , 告诉 离开 一 的 他们 到 每个 四 的 我们
,
,
,

只有这五个女人，你们四个人轮流训斥其中一个。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [bɪ'gɔːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] ,
and let us begone , for we must put the broad plain ,
和 让 我们 走开 , 为了 我们 必须 放 这 广阔 清楚的 ,

让我们离开吧，因为我们必须征服这片广阔的平原。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɔːt] , [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [er] [naɪt] [fɔːl] ,
at the foot of the Khandish Ghaut , between us and this place ere night fall ,
在 这 脚 的 这 - ghaut , 之间 我们 和 这 地方 埃雷 夜晚 落下 ,

在坎迪什高特山脚下，在我们和这个地方之间，夜幕降临之前，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and on our camping for the night ,
和 在 我们的 野营 为了 这 夜晚 ,

我们当晚就在那里露营。

[iːtʃ] [fɔːr] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praɪz] .
each four can decide what is to be done with their prize .
每个 四 能 决定 什么 是 到 是 完毕 和 他们的 奖 .

每四个人可以自行决定如何处理他们的奖金。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]
" This suggestion was received with applause , and they immediately
" 这 建议 曾是 已收到 和 掌声 , 和 他们 立即地
[prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
prepared to act upon it .
准备 到 行为 之上 它 .

“这一建议受到了热烈欢迎，他们立即准备采取行动。”

[ɔːl'redi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðer; ðər] [kriːs] [tuː; tə][slɪt][ðə; ði]
Already two or three had dismounted and drawn their creeses to slit the
已经 二 或者 三 有 下马 和 绘制 他们的 克雷斯 到 缝隙 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪl] ['prizənər] ,
throats of their male prisoners ,
喉咙 的 他们的 男性 囚犯 ,

已有两三名骑兵下马，拔出马刀准备割断男俘虏的喉咙。

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [kɔːld] - , [kraɪd] [aʊt] ,
when a youth , about eighteen , son of the fellow called Shumsodeen , cried out ,
什么时候 一个 青年 , 关于 十八 , 儿子 的 这 同伴 称为 - , 哭 出去 ,

这时，一个名叫舒姆索丁的人的儿子，大约十八岁，大声喊叫起来。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ,
" Do as you please with the women among yourselves ,
" 做 作为 你 请 和 这 女性 之中 你们自己 ,

“你们随意处置你们中间的妇女吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['jɑːndər] ['kɜːrli] ['hedɪd] [ˊkʌtʃə] [bʊtʃiː] [fɔːr; fər][maɪ][praɪz] , [kʌm] [wʌt] [meɪ]
but I will have yonder curly headed cutcha butchee for my prize , come what may
但 我 将要 有 远处 卷曲 标题 卡特查 布奇 为了 我的 奖 , 来 什么 可能
,
,
,

但无论如何，我都要把那头卷毛卡特查屠夫当成我的奖品。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɛktɚz] [ˈdɔːtər] ,
" and he took a few steps in the direction of the Collector's daughter ,
" 和 他 采取 一个 很少 步骤 在 这 方向 的 这 收藏家的 女儿 ,

他朝收藏家的女儿走了几步，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənt] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ; [bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [riːtʃt]
who was still clinging to her parent for protection ; but ere he reached
WHO 曾是 仍然 依恋 到 她 父母 为了 保护 ; 但 埃雷 他 达到
[hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [laʊd] ,
her , a loud ,
她 , 一个 大声 ,

她仍然紧紧依偎着父母寻求保护；但还没等他走到她跟前，就传来一声响亮的……

[klɪr] [vɔɪs] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ræŋ] [aʊt] , " [ˈfaɪər] !
clear voice at no great distance rang out , " Fire !
清除 嗓音 在 不 伟大的 距离 响铃 出去 , " 火 !

不远处传来清晰的声音：“着火了！”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] !
gentlemen , and charge !
先生们 , 和 收费 !

先生们，冲啊！

" [ðen] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈbulits]
" Then came from between the leaves and bushes a withering volley of bullets
" 然后 来了 从 之间 这 树叶 和 灌木丛 一个 枯萎 截击 的 子弹
[frʌm; frəm][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvər] ,
from rifle and revolver ,
从 步枪 和 左轮手枪 ,

“然后，从树叶和灌木丛间传来一阵急促的子弹，是步枪和左轮手枪射出的。”

[ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [θriː] [ˈsædlz] , [ðə; ði][ˈraɪdərz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlaɪfləs] [tuː; tə]
striking down the youth , and emptying three saddles , the riders falling lifeless to
引人注目 向下 这 青年 , 和 清空 三 马鞍 , 这 骑手 坠落 无生命 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

击倒了这名青年，三个马鞍上的骑手全部倒地，无力回天。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːrltən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks]
In another instant the branches parted , and Arthur Carlton , with his six
在 其他 立即的 这 分支 分手了 , 和 亚瑟 卡尔顿 , 和 他的 六
[kəmˈpænjənz] , [klɪrd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbrʌʃwʊd] ,
companions , cleared the low brushwood ,
同伴 , 已清除 这 低的 灌木丛 ,

刹那间，树枝分开，亚瑟·卡尔顿和他的六个同伴穿过了低矮的灌木丛。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiənli] [gruːp] .
and sword in hand dashed into the centre of the ruffianly group .
和 剑 在 手 虚线 进入 这 中心 的 这 粗暴地 团体 .

他手持利剑，冲进了这群恶棍的中央。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [sərˈpraɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ]
Although taken completely by surprise — for they had not calculated upon being
虽然 已采取 完全地 经过 惊喜 — 为了 他们 有 不是 计算 之上 存在
[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] ,
interfered with ,
干扰 和 ,

尽管他们完全措手不及——因为他们没有预料到会受到干扰，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ɔːr][baɪ][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][foʊ]
especially at so early a period of their proceedings or by so formidable a foe
尤其 在 所以 早期的 一个 时期 的 他们的 诉讼程序 或者 经过 所以 强大 一个 敌人
— [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['ɪnstəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'seɪlənts] [ə; eɪ] [fɪrs]
— the mutineers instantly prepared to give their unexpected assailants a fierce
— 这 叛乱者 即刻 准备 到 给 他们的 意外 袭击者 一个 凶猛的
[ænd; ənd] ['blʌdi] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and bloody reception .
和 血腥 接待 .

尤其是在战争初期，或者面对如此强大的敌人——叛乱者立即准备对不速之客进行凶猛而血腥的报复。

[ðeɪ] [fɔːt] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
They fought frantically with a courage born of desperation ,
他们 战斗 疯狂地 和 一个 勇气 出生 的 绝望 ,

他们拼死战斗，展现出绝望中迸发的勇气。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðer; ðər] [foʊz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
well knowing that to cut through their foes and escape by flight was their
出色地 会心 那 到 切 通过 他们的 敌人 和 逃脱 经过 航班 曾是 他们的
['oʊnli] [tʃæns] ;
only chance ;
仅有的 机会 ;

他们深知，突破敌人防线并成功逃脱是他们唯一的出路；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntest] , [ə; eɪ]['hɔːltər] ,
for should they not perish by the sword in the present contest , a halter ,
为了 应该 他们 不是 沦 经过 这 剑 在 这 展示 竞赛 , 一个 缰绳 ,

即使他们在这场较量中没有死于刀剑之下，也应该得到一条缰绳。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]
or to be blown to fragments from the cannon's mouth , would be their
或者 到 是 吹 到 片段 从 这 大炮的 嘴 , 会 是 他们的
[duːm] [ɪf] [meɪd] ['prizənəz] ,
doom if made prisoners ,
厄运 如果 制成 囚犯 ,

如果沦为俘虏，他们的下场就是被大炮轰成碎片。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [reɪnd] [daʊn] [ðer; ðər] [bloʊz] ['fræntɪkli] ,
consequently they rained down their blows frantically ,
最后 他们 下雨了 向下 他们的 打击 疯狂地 ,

于是他们疯狂地挥拳猛击。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɔːr] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti]
and made several desperate attempts to break through or divide the small party
和 制成 一些 绝望的 尝试 到 休息 通过 或者 划分 这 小的 派对
[ðæt] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm] .
that opposed them .
那 反对 他们 .

他们曾多次孤注一掷地试图突破或分裂反对他们的小党派。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the cool and determined courage and thorough discipline of the
但 这 凉爽的 和 决定 勇气 和 彻底 纪律 的 这
[drə'guːnz] ,
Dragoons ,
龙骑兵 ,

但是，龙骑兵们冷静而坚定的勇气和严明的纪律，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər]

and their friends was too much for them , fighting as they did , for

和 他们的 朋友们 曾是 也 很多 为了 他们 , 斗争 作为 他们 做过 , 为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a time ,

一个 时间 ,

他们的朋友们也让他们难以招架，他们之间争吵不断，这种情况持续了一段时间。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['vilənz] ,

on the defensive ; warding off the cuts of the dusky villains ,

在 这 防守 ; 守卫 离开 这 削减 的 这 昏暗 反派 ,

处于守势；抵挡着那些阴险狡诈之徒的攻击，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θrʌsts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

and giving only a few thrusts here and there , when it could be done

和 给予 仅有的 一个 很少 推力 这里 和 那里 , 什么时候 它 可以 是 完毕

[wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

with fatal effect .

和 致命的 影响 .

而且只是零星地猛击几下，而这样做本可以造成致命的后果。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] ,

Many of their number had already bit the dust , and , as yet ,

许多 的 他们的 数字 有 已经 少量 这 灰尘 , 和 , 作为 然而 ,

他们当中许多人已经丧命，而且，到目前为止，

[noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l][bænd] , [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [stɪl] [tuː]

no impression had been made on the gallant little band , the Soaws being still two

不 印象 有 到过 制成 在 这 英勇 小的 乐队 , 这 - 存在 仍然 二

[tuː; tə][wʌn] .

to one .

到 一 .

这支英勇的小队伍丝毫没有受到影响，索瓦队仍然以二比一领先。

[ðʌs] ['kɑːrltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz][fɑːr]

Thus Carlton and his party were still fighting under a disadvantage as far

因此 卡尔顿 和 他的 派对 是 仍然 斗争 在下面 一个 劣势 作为 远的

[æz; əz] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

as numbers were concerned .

作为 数字 是 担心的 .

因此，就人数而言，卡尔顿和他的政党仍然处于劣势。

[hæd; həd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [bɪn] [les] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dedli] [straɪf] , [ðeɪ] [maɪt]

Had the combatants been less pre - occupied with their deadly strife , they might

有 这 战斗人员 到过 较少的 预 - 占领 和 他们的 致命 冲突 , 他们 可能

[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

have observed ,

有 观察到 ,

如果交战双方不那么专注于他们之间殊死搏斗，他们或许会注意到：

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

at a short distance ,

在 一个 短的 距离 ,

在短距离内，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['kɔːʃəsli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['stelθɪli]

a female figure cautiously emerging from between the bushes and stealthily

一个 女性 数字 谨慎地 新兴 从 之间 这 灌木丛 和 悄悄地

[kriːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

creep beneath the vehicle ,

潜行者 下面 这 车辆 ,

一个女性身影小心翼翼地从灌木丛中走出，悄悄地爬到车底。

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] .
to the wheels of which the Collector had been bound .
到 这 车轮 的 哪个 这 集电极 有 到过 边界 .

被束缚在收税官的车轮之下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , [ðə; ði] ['prɪti] [θriː] - ['kwɔːrtər] [kæst] , [huːz]
This was the wife of the head clerk , the pretty three - quarter caste , whose
这 曾是 这 妻子 的 这 头 职员 , 这 漂亮的 三 - 四分之一 种姓 , 谁
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

这是总书记的妻子，一位漂亮的四分之三种姓女性，她临危不乱，

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [hæd; həd][soʊ] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .
courage and forethought had so largely contributed to their deliverance .
勇气 和 深思熟虑 有 所以 很大程度上 贡献 到 他们的 解救 .

勇气和远见卓识在很大程度上促成了他们的获救。

['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] ['kæptɪn] ['krɔzbi] ,
Rapidly but surely , with the hunting knife given her by Captain Crosby ,
快速 但 一定 , 和 这 打猎 刀 给定 她 经过 队长 克罗斯比 ,

她迅速而坚定地用克罗斯比船长送给她的猎刀，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ,
she cut the cords that bound her husband and his companions , who ,
她 切 这 绳索 那 边界 她 丈夫 和 他的 同伴 , WHO ,

她割断了捆绑她丈夫及其同伴的绳索，他们

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ,
when they found they were released ,
什么时候 他们 成立 他们 是 发布 ,

当他们发现自己被释放时，

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]
rushed forward and possessed themselves of the weapons of the fallen
匆忙 向前 和 拥有 他们自己 的 这 武器 的 这 倒下
[ˌmjuːtn'ɪəz] ,
mutineers ,
叛乱者 ,

他们冲上前去，夺取了倒下的叛乱者的武器。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] ,
and immediately commenced an attack on their flank and rear ,
和 立即地 开始 一个 攻击 在 他们的 侧翼 和 后部 ,

立即对他们的侧翼和后方发动攻击，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [breɪv] [dɪ'fɛndɚz] .
in hopes of rendering some assistance to their brave defenders .
在 希望 的 渲染 一些 协助 到 他们的 勇敢的 后卫 .

希望能为他们勇敢的守卫者提供一些帮助。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] , ['mɪsɪz] . [diː]['mɛloʊ] ,
Moving quickly , but in such a way as not to attract notice , Mrs . de Mello ,
移动 迅速地 , 但 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 吸引 注意 , 太太 . 德 梅洛 ,

德梅洛夫人行动迅速，但又不引人注目。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [kə'lɛktɚz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
released the Collector's wife and the other ladies from their unpleasant and
发布 这 收藏家的 妻子 和 这 其他 女士们 从 他们的 令人不快的 和
[ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
exposed position ,
裸露 位置 ,

解救了收藏家的妻子和其他女士，使她们摆脱了尴尬和暴露的处境。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn]
and one by one removed them for safety within the cover of the jungle in
和 一 经过 一 已移除 他们 为了 安全 之内 这 覆盖 的 这 丛林 在
[keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæns] [ʃɑːt] [ɔːr] [bloʊ] ['ɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm] .
case of any chance shot or blow injuring them .
案件 的 任何 机会 射击 或者 吹 受伤 他们 .

为了安全起见，防止被意外射杀或击伤，他们将他们一个接一个地转移到丛林的掩护下。

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [træŋ'kwɪləti] ,
A brief time served to restore the ladies to something like tranquility ,
一个 简短的 时间 服务 到 恢复 这 女士们 到 某物 喜欢 宁静 ,

短暂的时间让女士们恢复了些许平静。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][ə'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]
and enable them to arrange their attire to the best advantage under the
和 使能够 他们 到 安排 他们的 服装 到 这 最好的 优势 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

并使他们能够在当时的情况下，以最佳方式安排自己的着装。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mænər] [ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and evincing in the highest manner their thanks and gratitude to her
和 表现出 在 这 最高 方式 他们的 谢谢 和 感激 到 她
[huː] [hæd; həd] ,
who had ,
WHO 有 ,

并以最高尚的方式表达了他们对她的感谢和感激之情，她曾……

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['perəl][tuː; tə][hɜːr'self] , [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜːrs]
with such peril to herself , relieved them from a fate , to them , worse
和 这样的 危险 到 她自己 , 松了口气 他们 从 一个 命运 , 到 他们 , 更糟
[ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .
than death itself .
比 死亡 本身 .

她冒着生命危险，让他们免于遭受比死亡更可怕的命运。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋk]
The unexpected release of the prisoners , and the attack made on their flank
这 意外 发布 的 这 囚犯 , 和 这 攻击 制成 在 他们的 侧翼
[ænd; ənd] [rɪr] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and rear by them ,
和 后部 经过 他们 ,

战俘意外获释，随后他们从侧翼和后方发动攻击。

['toʊtəli] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
totally confounded the mutineers , and rendered all escape on their part impossible
完全 令人困惑 这 叛乱者 , 和 渲染 全部 逃脱 在 他们的 部分 不可能的
[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,
or nearly so ,
或者 几乎 所以 ,

彻底挫败了叛乱者，使他们几乎不可能逃脱。

[waɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
while Arthur and his friends , seeing the addition to their number ,
尽管 亚瑟 和 他的 朋友们 , 看到 这 添加 到 他们的 数字 ,

亚瑟和他的朋友们看到队伍里多了一个人，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [mætʃt] — [nuː'merɪkli] ['spiːkɪŋ] — [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['tæktɪks]
and being about equally matched — numerically speaking — changed their tactics
和 存在 关于 同样地 匹配 — 数值上 请讲 — 已更改 他们的 策略
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
from the defensive to the offensive ,
从 这 防守 到 这 进攻 ,

双方人数大致相当，于是将战术从防守转为进攻。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
and attacked their opponents in right good earnest ,
和 遭到攻击 他们的 对手 在 正确的 好的 认真 ,

他们全力以赴地向对手发起攻击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðæt] [ðeɪ]
and with such skill and determination did they use their weapons that they
和 和 这样的 技能 和 决心 做过 他们 使用 他们的 武器 那 他们
['veri] ['ʃɔːrtli] [brɔːt] [ðə; ði]['kɑːntest][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
very shortly brought the contest to a close .
非常 不久 带来 这 竞赛 到 一个 关闭 .

他们运用武器的技巧和决心，很快就结束了这场战斗。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['ræskəlz] [leɪ] [stoʊn] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sɑːd] ,
Eleven of the mutinous rascals lay stone dead upon the blood - stained sod ,
十一 的 这 叛逆的 无赖 躺 石头 死的 之上 这 血 - 染色 草皮 ,

11名叛乱分子横尸血迹斑斑的草地上。

[ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [soʊ] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
and five others so fatally wounded that it would be impossible for them
和 五 其他的 所以 致命的 受伤 那 它 会 是 不可能的 为了 他们
[tuː; tə] [sər'vaɪv] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,
to survive another hour ,
到 存活 其他 小时 ,

另有五人身负重伤，不可能再活过一个小时。

[θriː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
three more were slightly injured , but sufficiently so to render them for the
三 更多的 是 轻微地 受伤 , 但 足够 所以 到 使成为 他们 为了 这
['prez(ə)nt] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] ,
present hors de combat ,
展示 马 德 战斗 ,

另有三人受轻伤，但伤势不足以使他们暂时丧失战斗力。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd] ['sʌlənli] [θroʊn]
while the one remaining wretch who had escaped scathless had sullenly thrown
尽管 这 一 其余的 可怜虫 WHO 有 逃脱 无伤 有 闷闷不乐地 抛掷
[daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .
down his arms and stood looking on in moody silence .
向下 他的 武器 和 站立 寻找 在 在 情绪化 沉默 .

而唯一毫发无损逃脱的可怜虫则闷闷不乐地放下手臂，默默地站在那里，忧郁地看着这一切。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [ˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə][ðə; ði]
Every one of the brave little party that had come thus opportunely to the
每一个 一 的 这 勇敢的 小的 派对 那 有 来 因此 巧 到 这
['reskjuː] ,
rescue ,
救援 ,

每一个及时赶来救援的勇敢小队成员，

[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ˈɪndʒərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ˈpɪst(ə)l]	[ʃɑːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]
had	**been**	**more**	**or**	**less**	**injured**	**by**	**the**	**Tulwas**	**and**	**pistol**	**shots**	**of**	**the**	**black**
有	到过	更多的	或者	较少的	受伤	经过	这	-	和	手枪	镜头	的	这	黑色的

[soʊəz]	,
Sowas	**,**
索瓦斯	,

他或多或少都曾被图尔瓦人和黑人索瓦人的手枪射击所伤。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[noʊ]	[keɪs]	[dɪd]	[ðer; ðər]	[ˈwuːndz]	[ˈrendər]	[ðem; ðəm]	[ʌnˈfɪt]	[fɔːr; fər]	[ˈæktɪv]	[ˈsɜːrvɪs]	;
but	**in**	**no**	**case**	**did**	**their**	**wounds**	**render**	**them**	**unfit**	**for**	**active**	**service**	**;**
但	在	不	案件	做过	他们的	伤口	使成为	他们	不合格	为了	积极的	服务	;

但无论如何，他们的伤势都没有使他们不适合服役；

[rest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	[təˈgeðər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈstɪkɪŋ]	[ˈplæstər]	,
rest	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**together**	**with**	**some**	**sticking**	**plaster**	**,**
休息	为了	一个	很少	天	,	一起	和	一些	粘性	石膏	,

休息几天，再贴上创可贴。

[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˈniːdɪd]	[tuː; tə]	[ɪˈneɪb(ə)l]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fiːld]	[əˈgen]	.
was	**all**	**that**	**they**	**needed**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**take**	**the**	**field**	**again**	**.**
曾是	全部	那	他们	需要	到	使能够	他们	到	拿	这	场地	再次	.

这就是他们重返赛场所需要的一切。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmjuːtnˈɪəz]	,	[ðə; ði]	[faɪv]	[ˈmɔːrtəli]	[ˈwuːndɪd]	[wɜːr; wər]	[left]	[tuː; tə]	[kiːp]	[gɑːrd]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]
Of	**the**	**mutineers**	**,**	**the**	**five**	**mortally**	**wounded**	**were**	**left**	**to**	**keep**	**guard**	**over**	**the**
的	这	叛乱者	,	这	五	致命的	受伤	是	左边	到	保持	警卫	超过	这

[ɪˈlev(ə)n]	[ded]	,
eleven	**dead**	**,**
十一	死的	,

叛乱者中，五名身负重伤的人被留下来看守十一具尸体。

[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[fɔːr]	[wɜːr; wər]	[baʊnd]	[ænd; ənd]	[læʃ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[bɪˈlɔːŋɪŋ]
the	**remaining**	**four**	**were**	**bound**	**and**	**lashed**	**to**	**one**	**of**	**the**	**garries**	**belonging**
这	其余的	四	是	边界	和	鞭打	到	一	的	这	加里斯	属于

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəˈlektər]	.
to	**the**	**Collector**	**.**
到	这	集电极	.

其余四人被捆绑起来，绑在属于税务官的其中一处棚屋上。

[ðə; ði]	[oʊðz]	[ænd; ənd]	[ˌɪmprɪˈkeɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˈretʃɪd]	[ˈbiːɪŋs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈfeɪljər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
The	**oaths**	**and**	**imprecations**	**of**	**these**	**wretched**	**beings**	**at**	**the**	**failure**	**of**	**their**
这	誓言	和	诅咒	的	这些	可怜	生物	在	这	失败	的	他们的

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[naʊ]	[faʊnd]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	,
project	**and**	**the**	**position**	**they**	**now**	**found**	**themselves**	**in**	**,**
项目	和	这	位置	他们	现在	成立	他们自己	在	,

这些可怜的家伙们因计划失败和如今的处境而发誓诅咒，

[wɜːr; wər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈfɪrf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	.
were	**something**	**fearful**	**to**	**listen**	**to**	**.**
是	某物	可怕	到	听	到	.

听起来很可怕。

[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[briːf]	[taɪm]	,	[fɔːr; fər]	[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]	,	[rest]	[ænd; ənd]	[rɪˈfreʃmənts]	,	[wɪtʃ]	[rɪˈfreʃmənt]
After	**a**	**brief**	**time**	**,**	**for**	**congratulations**	**,**	**rest**	**and**	**refreshments**	**,**	**which**	**refreshment**
后	一个	简短的	时间	，	为了	恭喜！	，	休息	和	茶点	，	哪个	清爽

[kənˈsistid]	[ˈtʃiːfli]	[ɪn]	[ˈbrændi]	-	,
consisted	**chiefly**	**in**	**brandy**	**punnee**	**,**
由……组成	主要	在	白兰地	-	,

短暂的休息之后，大家互相祝贺、休息并享用茶点，茶点主要包括白兰地潘尼酒。

[ˈʃeri] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][flɑːsks][ænd; ənd] [ˈwɔlits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , ([noʊ][bæd]

sherry and biscuit , from the flasks and wallets of the party , (no bad

雪利酒 和 饼干 , 从 这 烧瓶 和 钱包 的 这 派对 , (不 坏的

[θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

thing by the way ,

事物 经过 这 方式 ,

派对参与者从酒壶和钱包里拿出雪利酒和饼干（顺便说一句，这可不是什么坏事）。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .)

under the circumstance .)

在下面 这 环境 .)

在这种情况下。）

[ˈmætərz] [ðen] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [gɑːt] [ɪn] [treɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [prəˈsiːdid] [ˈliːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði]

Matters then having been got en train , the whole party proceeded leisurely to the

事情 然后 拥有 到过 得到 英文 火车 , 这 所有的 派对 继续 悠闲 到 这

[kæmp] [nɪr] - ,

camp near Laurieghur ,

营 靠近 - ,

事情办妥后，一行人悠闲地前往劳里格尔附近的营地。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [ˈreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps]

and arrived just as the sun was casting her golden rays on the slopes

和 到达的 只是 作为 这 太阳 曾是 铸件 她 金的 射线 在 这 连续下坡

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] ,

of the adjacent hills ,

的 这 邻近的 丘陵 ,

到达时，太阳正将金色的光芒洒在邻近山坡上。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] .

previous to its sinking for the night into the purple depths of obscurity .

以前的 到 它是 下沉 为了 这 夜晚 进入 这 紫色的 深度 的 朦胧 .

在它沉入夜色深邃的紫色黑暗之前。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈlektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈeskɔːrt] , [prəˈsiːdid] [ɑːn]

Early the following morning , the Collector , with a suitable escort , proceeded on

早期的 这 下列的 早晨 , 这 集电极 , 和 一个 合适的 护送 , 继续 在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - ,

their way to Runjetpoora ,

他们的 方式 到 - ,

第二天一大早，行政长官带着合适的护卫人员，启程前往伦杰特普拉。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈruːθləsli] [set] [əˈpɑːn]

the place to which they were returning when they were so ruthlessly set upon

这 地方 到 哪个 他们 是 返回 什么时候 他们 是 所以 无情地 放 之上

[baɪ][ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˌmjuːtnˈɪəz] .

by the atrocious mutineers .

经过 这 极其恶劣 叛乱者 .

他们返回的途中，遭到残暴叛军的无情袭击。

[ðə; ði] [deɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [truːp] ,

The day proceeding the one on which Arthur had joined his troop ,

这 天 进行中 这 一 在 哪个 亚瑟 有 加入 他的 部队 ,

亚瑟加入部队的前一天，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ə'semb(ə)l]
the officer in command of the little force ordered a court martial to assemble
这 官 在 命令 的 这 小的 力量 订购 一个 法庭 武术 到 集合
[fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]
for the trial of the prisoners concerned in the late murderous attack on the
为了 这 审判 的 这 囚犯 担心的 在 这 晚的 杀人犯 攻击 在 这
[kə'lektər] [ænd; ənd]['pɑːrti] .
Collector and party .
集电极 和 派对 .

指挥这支小部队的军官下令召开军事法庭，审判参与最近对税务官及其随行人员的谋杀袭击的囚犯。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ,
The finding of the court was ,
这 寻找 的 这 法庭 曾是 ,

法院的裁决是：

[ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
that the prisoners were guilty of all the charges brought against them ,
那 这 囚犯 是 有罪的 的 全部 这 收费 带来 反对 他们 ,

这些囚犯犯下了所有指控的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] , [baɪ] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə]
and the sentence pronounced was that of death , by being blown to
和 这 句子 发音 曾是 那 的 死亡 , 经过 存在 吹 到
['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,
fragments from the cannon's mouth ,
片段 从 这 大炮的 嘴 ,

宣判的刑罚是死刑，由大炮轰成碎片。

[ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv]
the sentence to be carried into effect the day succeeding the promulgation of
这 句子 到 是 携带 进入 影响 这 天 成功 这 颁布 的
[ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the order for the execution .
这 命令 为了 这 执行 .

判决自执行令颁布之日起次日执行。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [baɪ] [ə'sɔːlt]
Preparations were then to be pushed forward vigorously for carrying by assault
准备工作 是 然后 到 是 推动 向前 大力 为了 携带 经过 突击
- ,
Laurieghur ,
- ,

随后将大力推进攻占劳里格尔的准备工作。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
the fortress among the hills .
这 堡垒 之中 这 丘陵 .

山丘间的堡垒。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hevi] ['briːtʃɪŋ] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ,
Already a heavy breaching battery had been sent for to Runjetpoora ,
已经 一个 重的 违反 电池 有 到过 发送 为了 到 - ,

一支重型破门炮部队已经派往伦杰特普拉。

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌendʒə'nɪrz] [əd'vænsɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
for on a party of Engineers advancing more closely and with the aid of
为了 在 一个 派对 的 工程师 前进 更多的 密切 和 和 这 援助 的
[ðer; ðər] [fiːld] ['glæsɪz] ,
their field glasses ,
他们的 场地 眼镜 ,

一群工程师正借助望远镜，越来越靠近地观察着我们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [pleɪs] ,

it was found to be a more formidable place ,

它 曾是 成立 到 是 一个 更多的 强大 地方 ,

人们发现那里是一个更加险恶的地方。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˈɡɑːrdɪd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [kəˈmænd]

and more strongly guarded than had been anticipated by those in command

和 更多的 强烈 守卫 比 有 到过 预期 经过 那些 在 命令

[æt; ət] - ;

at Runjetpoora ;

在 - ;

比伦杰特普拉的指挥官们预想的要严密得多;

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] .

thus the delay in commencing the attack .

因此 这 延迟 在 开始 这 攻击 .

因此，攻击行动才被推迟。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkrɪmənəlz] ,

On the evening prior to the execution of the wretched criminals ,

在 这 晚上 事先的 到 这 执行 的 这 可怜 罪犯 ,

在这些可恶罪犯被处决的前一天晚上，

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈmediteitiŋ] [ɑːn] [ˈɪdɪθ] , [ðə; ði]

as Arthur Carlton was quietly smoking a cigar and meditating on Edith , the

作为 亚瑟 卡尔顿 曾是 悄悄 吸烟 一个 雪茄 和 冥想 在 伊迪丝 , 这

[əˈproʊtʃɪŋ] [siːdʒ] ,

approaching siege ,

接近 围城 ,

当亚瑟·卡尔顿静静地抽着雪茄，想着伊迪丝时，即将到来的围城战……

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə]

and things in general , an orderly came to his tent and announced to

和 事物 在 一般的 , 一个 秩序 来了 到 他的 帐篷 和 宣布 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

还有其他一些事情，一个勤务兵来到他的帐篷，向他宣布：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt]

that one of the prisoners desired to speak with him on a subject that

那 一 的 这 囚犯 想要的 到 说话 和 他 在 一个 主题 那

[ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈleɪ] .

admitted of no delay .

承认 的 不 延迟 .

其中一名囚犯想和他谈谈一件刻不容缓的事情。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][soʊ] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈvent] , [ˈɑːrθər] [æt; ət][fɜːrst] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]

Surprised at so unlooked for an event , Arthur at first felt inclined to refuse

惊讶 在 所以 未曾注意的 为了 一个 事件 , 亚瑟 在 第一的 毛毡 倾斜 到 拒绝

[ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈkwest] ,

the man's request ,

这 男人的 要求 ,

亚瑟对这突如其来的事件感到惊讶，起初他倾向于拒绝那人的请求。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] ,

but presently ,

但 目前 ,

但目前，

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
curiosity getting the better of the dislike he felt at having any communication
好奇心 获得 这 更好的 的 这 不喜欢 他 毛毡 在 拥有 任何 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [retʃ] ,
with the wretch ,
和 这 可怜虫 ,

好奇心战胜了他对与这个可怜虫交流的厌恶。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,
and wondering what he could possibly have to communicate ,
和 好奇 什么 他 可以 可能 有 到 交流 ,

并想知道他究竟想表达什么，

[sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [suːn] [ˈæftər] [sʌn] [set] .
sent word that he would visit him soon after sun set .
发送 单词 那 他 会 访问 他 很快 后 太阳 放 .

他捎信说，日落后不久就会去看望他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːrltən] , [æn; ən] [ˈaʊər]
" What is it you have to say to me ? " enquired Arthur Carlton , an hour
" 什么 是 它 你 有 到 说 到 我 ? " 询问 亚瑟 卡尔顿 , 一个 小时
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

一个小时后，亚瑟·卡尔顿问道：“你有什么话要对我说？”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] ,
as with stern composure and folded arms ,
作为 和 船尾 镇定 和 折叠 武器 ,

神情严肃，双臂交叉抱于胸前。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkʌlprɪt] [huː] [leɪ] [ˈmænək(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he looked down upon the wretched culprit who lay manacled on the floor of the
他 看起来 向下 之上 这 可怜 罪魁祸首 WHO 躺 戴着镣铐 在 这 地面 的 这
[gɑːrd] [tent] ,
guard tent ,
警卫 帐篷 ,

他俯视着躺在守卫帐篷地板上、戴着镣铐的可怜罪犯。

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [juːθ] [bɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
and who proved to be the youth before alluded to ,
和 WHO 已证实 到 是 这 青年 前 暗示 到 ,

而他正是之前提到的那位年轻人。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔːld] - .
as the son of the man called Shumsodeen .
作为 这 儿子 的 这 男人 称为 - .

他是名叫舒姆索丁的人的儿子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [sed] , " [juː; jʊ]
The captive , with much difficulty raising himself to a sitting posture , said , " You
这 俘虏 , 和 很多 困难 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 , 说 , " 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
are a brave man ,
是 一个 勇敢的 男人 ,

俘虏费了好大劲才坐起身来，说道：“你是个勇敢的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtruːθfl] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .
and the brave among the whites are always truthful they tell me .
和 这 勇敢的 之中 这 白人 是 总是 真实 他们 告诉 我 .

他们告诉我，白人中的勇士总是说真话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I am told that I am to be blown from the cannon's mouth to - morrow .

我 是 讲述 那 我 是 到 是 吹 从 这 大炮的 嘴 到 - 明天 .

有人告诉我，明天我将被从大炮口中发射出去。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is this the truth ?

是 这 这 真相 ?

这是事实吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ɔːr] [rɪ'priːv] ? "

Is there no hope of pardon or reprieve ? "

是 那里 不 希望 的 赦免 或者 缓刑 ? "

难道就没有赦免或缓刑的希望了吗?

" [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .

" The sentence of the court has been read to you , and there is no hope of remission .

" 这 句子 的 这 法庭 有 到过 读 到 你 , 和 那里 是 不 希望 的 缓解 .

“法庭的判决已经宣读给你听了，没有减刑的希望。”

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You will die at sunrise to - morrow morning , and have but a few hours to live .

你 将要 死 在 日出 到 - 明天 早晨 , 和 有 但 一个 很少 小时 到 居住 .

你将于明日日出时死去，只剩下几个小时的生命。

[ðɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This you might have ascertained from the sergeant of the guard without sending for me ,

这 你 可能 有 已确定 从 这 军士 的 这 警卫 没有 发送 为了 我 ,

你本可以从卫兵的军士长那里了解到这件事，而无需召见我。

" [sed] ['ɑːrθər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tent] .

" said Arthur , turning to leave the tent .

" 说 亚瑟 , 转弯 到 离开 这 帐篷 .

“亚瑟说着，转身离开了帐篷。”

" [steɪ] ! " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['kɑːrltənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

" Stay ! " resumed the prisoner , observing Carlton's intention ,

" 停留 ! " 恢复 这 囚犯 , 观察 卡尔顿的 意图 ,

“站住！”囚犯察觉到卡尔顿的意图，继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kən'sɜːrnz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

" I have that to say which nearly concerns yourself and companions .

" 我 有 那 到 说 哪个 几乎 担忧 你自己 和 同伴 .

“我有一些话要说，这几乎与你和你的同伴有关。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mændər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] - [baɪ] [ə'sɔːlt] ;

I have learned that it is the intention of your commander to carry the Fort of Laurieghur by assault ;

我 有 学习 那 它 是 这 意图 的 你的 指挥官 到 携带 这 堡 的 - 经过 突击 ;

我得知，你们的指挥官打算强攻劳里格尔堡；

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
this cannot be done without great loss of life among you ,
这 不能 是 完毕 没有 伟大的 损失 的 生活 之中 你 ,

这样做会给你们带来巨大的生命损失。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [ðæn; ðən]
for the place is much stronger and better provisioned and garrisoned than
为了 这 地方 是 很多 更强 和 更好的 已配置 和 驻军 比
[hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
he has any idea of .
他 有 任何 主意 的 .

因为这个地方比他想象的要坚固得多，物资储备和驻军也更加充足。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] ,
Listen to my story ,
听 到 我的 故事 ,

听我讲个故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['veri]
you will then see that I have it in my power to render your General a very
你 将要 然后 看 那 我 有 它 在 我的 力量 到 使成为 你的 一般的 一个 非常
[greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
great service if permitted to do so . "
伟大的 服务 如果 允许 到 做 所以 . "

届时您将会发现，如果允许我这样做，我有能力为您的将军提供极大的帮助。

" [spiːk] [ɑːn] , " [ri'spɔndid] ['ɑːrθər] , ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]
" Speak on , " responded Arthur , getting somewhat interested , and seating himself on
" 说话 在 , " 回应 亚瑟 , 获得 有些 感兴趣的 , 和 座位 他自己 在
[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tent] [pegz] ,
a bag of tent pegs ,
一个 包 的 帐篷 钉子 ,

“继续说,”亚瑟回应道，似乎有些来了兴趣，然后一屁股坐在了一袋帐篷钉上。

[ðə; ði][ðə; ði]['oʊnli][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði] [tent] [ə'fɔːd] .
the the only apology for a seat the tent afforded .
这 这 仅有的 道歉 为了 一个 座位 这 帐篷 提供 .

这是对帐篷里提供的座位唯一的歉意。

[ðə; ði] [juːθ] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] , [ə'baʊt]
The youth then proceeded with his story , from which it appeared that , about
这 青年 然后 继续 和 他的 故事 , 从 哪个 它 出现 那 , 关于
[faɪv] [wiːks] ['priːviəs] ,
five weeks previous ,
五 周 以前的 ,

随后，这名青年继续讲述他的故事，从他的讲述中可以看出，大约五周前，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [soʊəz] , ['regjələr][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər]
a party of cavalry Sowas , regular and irregular , who had deserted their
一个 派对 的 骑兵 索瓦斯 , 常规的 和 不规律的 , WHO 有 荒凉的 他们的
['redʒɪmənts] ,
regiments ,
军团 ,

一群骑兵索瓦斯，包括正规军和非正规军，他们都已从各自的部队逃离。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
had arrived at the village in which the speaker and his father ,
有 到达的 在 这 村庄 在 哪个 这 扬声器 和 他的 父亲 ,

到达了演讲者和他的父亲所在的村庄，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [pətɛl] , [ri'zaidid] .
who was a mounted police patell , resided .
WHO 曾是 一个 安装 警察 帕特尔 , 居住地 .

他是一名骑警，居住在。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪgəm][ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd]
While there , the emissaries of the Begum of Runjetpoora , who had
尽管 那里 , 这 使者 的 这 贝古姆 的 - , WHO 有
[ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][æt; ət] - ,
established herself at Laurieghur ,
已确立的 她自己 在 - ,

在那里，伦杰特普拉王后（她已在劳里格尔定居）的使者们……

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
and was organizing a force and getting together supplies of ammunition ,
和 曾是 组织 一个 力量 和 获得 一起 补给品 的 弹药 ,
[prə'vɪʒnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
provisions , etc . ,
条款 , ETC . ,

他当时正在组织部队，并筹集弹药、给养等物资。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] - [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the intention of making a raid on Runjetpoora and looting it ,
和 这 意图 的 制作 一个 袭击 在 - 和 抢劫 它 ,

意图袭击并掠夺伦杰特普拉，

[hæd; həd] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] ,
had made overtures to this party ,
有 制成 序曲 到 这 派对 ,

曾向该党示好，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [haɪ] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
and promised them high pay and a share of the plunder if they would
和 承诺 他们 高的 支付 和 一个 分享 的 这 掠夺 如果 他们 会
[dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
join her .
加入 她 .

她承诺，如果他们加入她，就会获得高额报酬和一部分掠夺物。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɑːðər]
This they had accepted , and some of the men of the village , the father
这 他们 有 公认 , 和 一些 的 这 男人 的 这 村庄 , 这 父亲
[ænd; ənd][sʌn] [ɪn'kluːdɪd] ,
and son included ,
和 儿子 包括 ,

他们接受了这一点，村里的一些男人，包括那对父子，也都同意了。

[hæd; həd][kæst][ɪn][ðer; ðər][lɑːts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][fɔːrt] ; [bʌt; bət] ,
had cast in their lots with the mutineers and entered the fort ; but ,
有 投掷 在 他们的 很多 和 这 叛乱者 和 进入 这 堡 ; 但 ,

他们与叛军沆瀣一气，进入了堡垒；但是，

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [kuːp] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ]
dissatisfied with being so long cooped up within its walk , and seeing no
不满 和 存在 所以 长的 被困住 向上 之内 它是 走 , 和 看到 不
['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['plʌndər] ,
prospect of immediate plunder ,
前景 的 即时 掠夺 ,

由于长期被困在走廊里，而且看不到立即掠夺的希望，它感到很不满意。

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm][soʊ] ['duːɪŋ] [baɪ]
had attempted to leave the place , but were prevented from so doing by
有 尝试过 到 离开 这 地方 , 但 是 阻止 从 所以 正在做 经过
[ðə; ði] [bɛɡʌmz] ['ɔːrdər] .
the Begum's order .
这 贝古姆的 命令 .

他们曾试图离开，但被贝古姆的命令阻止了。

[ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen]
In sullen silence they received this injunction , but determined to escape when
在 忧郁 沉默 他们 已收到 这 禁令 , 但 决定 到 逃脱 什么时候
[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .
opportunity offered .
机会 提供 .

他们默默地接受了这一禁令，但决心一旦有机会就逃跑。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] , ([ðə; ði]['prɪz(ə)nər]) [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
That one day while he , (the prisoner) was passing through the ruins of a
那 一 天 尽管 他 , (这 囚犯) 曾是 通过 通过 这 废墟 的 一个
[dɪ'zɜːrtɪd] ['pæləs] ,
deserted palace ,
荒凉的 宫殿 ,

有一天，当他（囚犯）经过一座废弃宫殿的废墟时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] ,
he had discovered the entrance to a subterraneous passage ,
他 有 发现 这 入口 到 一个 地下的 通道 ,

他发现了一条地下通道的入口。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
leading under the walls and coming out about a quarter of a mile from
领导 在下面 这 墙壁 和 未来 出去 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从
[ðə; ði][fɔːrt] .
the fort .
这 堡 .

穿过城墙下方，从堡垒出来大约四分之一英里处。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [er]
This he had communicated to his comrades , and the following morning ere
这 他 有 沟通 到 他的 同志们 , 和 这 下列的 早晨 埃雷
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
it was light ,
它 曾是 光 ,

他已将此事告知了他的战友们，第二天清晨天还没亮，

[ðə; ði]['pɑːrti] , [led][baɪ] [hɪm'self] , [meɪd] [ɡʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the party , led by himself , made good their retreat , and keeping within the
这 派对 , 引领 经过 他自己 , 制成 好的 他们的 撤退 , 和 保持 之内 这
['dʒʌŋɡ(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,
jungle for some miles ,
丛林 为了 一些 英里 ,

他带领队伍成功撤退，并在丛林中撤退了数英里。

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kə'lɛktɚz] ['pɑːrti] ;
came upon the high road , and chanced to meet the Collector's party ;
来了 之上 这 高的 路 , 和 偶然 到 见面 这 收藏家的 派对 ;

来到大路上，碰巧遇到了税务官一行人；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
that he had taken no part in the slaughter of the children ,
那 他 有 已采取 不 部分 在 这 屠宰 的 这 孩子们 ,

他表示自己没有参与屠杀儿童。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had intended leaving the band as soon as they came in sight of his
和 有 故意的 离开 这 乐队 作为 很快 作为 他们 来了 在 视线 的 他的
[oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
own village ,
自己的 村庄 ,

他原本打算一回到自己的村庄就离开乐队。

[ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] ,
and in conclusion said , " If you will swear to obtain my pardon ,
和 在 结论 说 , " 如果 你 将要 发誓 到 获得 我的 赦免 ,

最后说道：“如果你愿意发誓要帮我获得赦免，

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] ,
and liberty to go where I please ,
和 自由 到 去 在哪里 我 请 ,

以及去任何我想去的地方的自由，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [θruː] [ðɪs] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ,
I will lead you and any number of your men through this same passage ,
我 将要 带领 你 和 任何 数字 的 你的 男人 通过 这 相同的 通道 ,

我将带领你和你的任何数量的部下走过这条路。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
and in less than two hours from leaving this place ,
和 在 较少的 比 二 小时 从 离开 这 地方 ,

离开这里不到两个小时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
you shall be in possession of the fort and all it contains .
你 将 是 在 拥有 的 这 堡 和 全部 它 包含 .

你将拥有这座堡垒及其所有物品。

" [ðɪs] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːr] [ək'sept] ,
" This offer our hero did not consider himself at liberty to refuse or accept ,
" 这 提供 我们的 英雄 做过 不是 考虑 他自己 在 自由 到 拒绝 或者 接受 ,

“我们的主人公认为自己没有自由选择拒绝或接受这个提议。”

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
but promised at once to bring the matter to the notice of the officer
但 承诺 在 一次 到 带来 这 事情 到 这 注意 的 这 官
[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] ,
commanding the force ,
指挥 这 力量 ,

但他承诺立即将此事报告给部队指挥官。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ([ðə; ði]['prɪz(ə)nər]) [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
and let him (the prisoner) know the result as speedily as might be ,
和 让 他 (这 囚犯) 知道 这 结果 作为 迅速地 作为 可能 是 ,

并尽快将结果告知他（囚犯）。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
and immediately left the guard room for that purpose .
和 立即地 左边 这 警卫 房间 为了 那 目的 .

他随即离开警卫室去完成这件事。

[ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
The prisoner's proposition was at once accepted by the authorities ,
这 囚犯的 主张 曾是 在 一次 公认 经过 这 当局 ,

囚犯的提议立即被当局接受。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɪs'maʊntid] [drə'guːnz] ,

and very shortly a party of five hundred infantry , and one hundred dismounted dragoons ,

和 非常 不久 一个 派对 的 五 百 步兵 ， 和 一 百 下马 龙骑兵 ，

不久之后，一支由五百名步兵和一百名下马龙骑兵组成的队伍也抵达了。

[led] [baɪ] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æz; əz] [gaɪd] ,

led by Carlton and accompanied by the prisoner as guide ,

引领 经过 卡尔顿 和 伴随 经过 这 囚犯 作为 指导 ，

由卡尔顿带领，并由囚犯担任向导，

[left] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

left the camp and soon made their way without difficulty , or exciting the notice of the insurgents ,

左边 这 营 和 很快 制成 他们的 方式 没有 困难 ， 或者 激动人心 这 注意 的 这 叛乱分子 ，

他们离开了营地，很快就顺利地抵达了目的地，也没有引起叛乱分子的注意。

[θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

through the subterraneous passage before alluded to into the fort ,

通过 这 地下的 通道 前 暗示 到 进入 这 堡 ，

穿过之前提到的地下通道进入堡垒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [suːn] [en'skɔnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] ,

and the whole party were soon ensconced within the ruins of the old palace ,

和 这 所有的 派对 是 很快 安顿下来 之内 这 废墟 的 这 老的 宫殿 ，

于是，一行人很快就安顿在了古宫的废墟之中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

without the garrison having the least idea of their presence in that quarter .

没有 这 驻军 拥有 这 至少 主意 的 他们的 在场 在 那 四分之一 .

驻军丝毫没有察觉到他们的存在。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ɑːn] , [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] , [wʌz; wəz] [bəːnd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

On gaining this position , the signal agreed on , a blue light , was burned for one minute ,

在 获得 这 位置 ， 这 信号 同意 在 ， 一个 蓝色的 光 ， 曾是 烧伤 为了 一 分钟 ，

到达指定位置后，事先约定的信号灯——蓝灯——亮起一分钟。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ɪn] [kæmp] [tɜːrnd] [aʊt] ,

then the whole force in camp turned out ,

然后 这 所有的 力量 在 营 转向 出去 ，

然后营地里的所有兵力都出来了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

and a demonstration was made from every available cannon and musket ,

和 一个 示范 曾是 制成 从 每一个 可用的 大炮 和 滑膛枪 ，

于是，所有能找到的大炮和火枪都进行了演示。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

as if the storming of the fort had commenced in earnest .

作为 如果 这 暴风雨 的 这 堡 有 开始 在 认真 .

仿佛攻城战已经正式打响。

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt]
The consternation of the mutineers at finding themselves so suddenly attacked
这 惊愕 的 这 叛乱者 在 寻找 他们自己 所以 突然 遭到攻击
[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
was very great ,
曾是 非常 伟大的 ,

叛乱者们突然遭到攻击，惊恐万分。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ɑːn] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [laɪnd]
and imagine their dismay on rushing to the walls , to find the ramparts lined
和 想象 他们的 沮丧 在 匆忙 到 这 墙壁 , 到 寻找 这 城墙 衬里
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [men] .
with our men .
和 我们的 男人 .

想象一下，当他们冲到城墙边，发现城墙上布满了我们的人时，该是多么沮丧。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['tretʃəri] [tuː; tə][biː; bi]
Unable to account their appearance there , and believing treachery to be
无法 到 帐户 他们的 外貌 那里 , 和 相信 背信弃义 到 是
[æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
at work among themselves ,
在 工作 之中 他们自己 ,

由于无法解释他们为何出现在那里，并且怀疑他们内部存在阴谋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][foʊ] ,
and that the gates had been opened to admit the foe ,
和 那 这 大门 有 到过 打开 到 承认 这 敌人 ,

城门已经敞开，让敌人进入。

[θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'rendərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
threw down their arms and surrendered at discretion .
扔 向下 他们的 武器 和 投降 在 审慎 .

他们自行放下武器，投降了。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪgəm] ,
Search was immediately made for the Begum ,
搜索 曾是 立即地 制成 为了 这 贝古姆 ,

立即展开了对贝古姆的搜寻。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] - ['prɪnses] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] ,
and while looking for this mutiness Princess in one of her apartments ,
和 尽管 寻找 为了 这 - 公主 在 一 的 她 公寓 ,

在寻找这位变态公主的过程中，她来到了公主的一间公寓。

['kɑːrltən] [tʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːpɔɪ] [ɔːr] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ka:vd]
Carlton took up from a teapoy or dressing table , a small but curiously carved
卡尔顿 采取 向上 从 一个 茶 或者 敷料 桌子 , 一个 小的 但 奇怪的是 雕刻
[stiːl] ['kæskɪt] .
steel casket .
钢 棺材 .

卡尔顿从茶几或梳妆台上拿起一个虽小但雕工奇特的钢制棺材。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] [kɑːz'metɪks] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , - [ænd; ənd]
Supposing it to contain cosmetics , or what was more probable , chinaum and
假如 它 到 包含 化妆品 , 或者 什么 曾是 更多的 可能 , - 和
['biːtl] [nʌt] ,
beetle nut ,
甲虫 坚果 ,

假设其中含有化妆品，或者更有可能的是，含有瓷土和槟榔，

['hɜːrɪdli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sæbətæʃ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['beɪgəm] ,
hurriedly slipped it into his sabretache ; but not succeeding in finding the Begum ,
匆匆 滑倒了 它 进入 他的 军刀 ; 但 不是 成功 在 寻找 这 贝古姆 ,

他匆忙地将它塞进佩剑鞘里；但没能找到贝古姆，

[huː] [hæd; həd] [i'veidid] [ðə; ði] [pər'suːt] , ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drə'guːnz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .
who had evaded the pursuit , Arthur , with his Dragoons , returned to camp .
WHO 有 躲避 这 追逐 , 亚瑟 , 和 他的 龙骑兵 , 返回 到 营 .

躲过追捕的亚瑟和他的龙骑兵返回了营地。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['vilənz] [ɔːl'redi] [kən'demd] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .
The same evening the three villains already condemned were executed .
这 相同的 晚上 这 三 反派 已经 谴责 是 执行 .

当晚，三名已被判刑的罪犯被处决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
But the youth who had acted as guide was permitted to escape ,
但 这 青年 WHO 有 行动 作为 指导 曾是 允许 到 逃脱 ,

但担任向导的青年被允许逃跑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] .
which he lost no time in doing .
哪个 他 丢失的 不 时间 在 正在做 .

他立即着手去做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ðen] ['broʊkən] [ʌp] ,
The little force was then broken up ,
这 小的 力量 曾是 然后 破碎的 向上 ,

这支小部队随后被瓦解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kɔːr] ,
and the troop composing it sent back to their respective corps ,
和 这 部队 构成 它 发送 后退 到 他们的 各自 兵团 ,

组成这支部队的士兵被送回各自的军团。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drə'guːnz] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər]['redʒɪmənt] ,
while our hero and his Dragoons joined their regiment ,
尽管 我们的 英雄 和 他的 龙骑兵 加入 他们的 团 ,

当我们的英雄和他的龙骑兵加入他们的团时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] ['sɜːrvɪs] ,
and with it saw a great deal of hard fighting and rough service ,
和 和 它 锯 一个 伟大的 交易 的 难的 斗争 和 粗糙的 服务 ,

它经历了无数艰苦卓绝的战斗和艰苦卓绝的服役。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]
and on more than one occasion his dashing conduct had been brought to
和 在 更多的 比 一 场合 他的 帅气 执行 有 到过 带来 到
[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] .
the notice of the Indian Government .
这 注意 的 这 印度 政府 .

而且，他的轻浮行为曾多次引起印度政府的注意。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [frʌm; frəm] ['pɜːʃə] ,
The return of the troop from Persia ,
这 返回 的 这 部队 从 波斯 ,

军队从波斯返回，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bri'geidz] ['ʌndər] [sɜːr] [hjuː] [roʊz] , ['hævˌlɑːk] , ['mɪtʃəl] ,
and the efficient manner in which the brigades under Sir Hugh Rose , Havelock , Mitchell ,
和 这 高效的 方式 在 哪个 这 旅 在下面 先生 休 玫瑰 , 哈夫洛克 , 米切尔 ,
以及休·罗斯爵士、哈夫洛克、米切尔等人率领的旅队所展现出的高效作战方式

['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['hændəld] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
Whitlock and others were handled , proved too much for the mutineers ,
惠特洛克 和 其他的 是 处理 , 已证实 也 很多 为了 这 叛乱者 ,
惠特洛克等人被制服后，叛乱者们束手无策了。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['kɑːntest] [wɪtʃ] ['læstɪd]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] ,
and after an obstinate contest which lasted over two years ,
和 后 一个 顽固 竞赛 哪个 持续 超过 二 年 ,
经过一场持续两年多的激烈较量，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
during which time a heavy loss of life had been sustained on both sides ,
期间 哪个 时间 一个 重的 损失 的 生活 有 到过 持续 在 两个都 侧面 ,
在此期间，双方都遭受了重大的人员伤亡。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['neɪtɪv] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːtn] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ,
the rebellious native troops were beaten at all points ,
这 叛逆的 本国的 军队 是 被打败 在 全部 积分 ,
叛乱的土著军队在各个方面都遭到了击败。

[ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and law and order once more restored throughout the country .
和 法律 和 命令 一次 更多的 恢复 自始至终 这 国家 .
全国各地的法律和秩序再次恢复。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

['hɔːrəs] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['lʌndən] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['bɜːrkli] [skwer] .
Horace , on reaching London , had taken a house on Berkly Square .
贺拉斯 , 在 到达 伦敦 , 有 已采取 一个 房子 在 伯克利 正方形 .
霍勒斯到达伦敦后，在伯克利广场租了一栋房子。

[oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ['hævɪŋ] [daɪd] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
Old Mr . and Mrs . Barton having died some two years previous , as already stated ,
老的 先生 . 和 太太 . 巴顿 拥有 死亡 一些 二 年 以前的 , 作为 已经 声明 ,
如前所述，巴顿夫妇已于两年前去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ɪn] ['devənʃə] [hæd; həd] [bɪn] [let] .
and the Willows in Devonshire had been let .
和 这 柳树 在 德文郡 有 到过 让 .
德文郡的柳树庄园已经出租了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['æʃˌbɜːrnəm] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['kævəndɪʃ] [skwer] ,
He found his sister , Mrs . Ashburnham , still living on Cavendish Square ,
他 成立 他的 姐姐 , 太太 . 阿什伯纳姆 , 仍然 活的 在 卡文迪什 正方形 ,
他发现他的姐姐阿什伯纳姆夫人仍然住在卡文迪什广场。

[ænd; ənd] ['eməli] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] .
and Emily residing with her aunt in Harley street .
和 艾米丽 居住 和 她 阿姨 在 哈雷 街道 .
艾米丽和她的姑姑住在哈利街。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
Tom and his bride were still travelling on the Continent .
汤姆 和 他的 新娘 是 仍然 旅行 在 这 大陆 .
汤姆和他的新娘仍在欧洲大陆旅行。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːs] ,
Mr . and Mrs . Barton therefore determined to remain in town until the lease ,
先生 . 和 太太 . 巴顿 所以 决定 到 保持 在 镇 直到 这 租 ,
因此，巴顿夫妇决定留在镇上，直到租约到期。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [let] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spaɪər] ,
for which the country seat had been let , should expire ,
为了 哪个 这 国家 座位 有 到过 让 , 应该 到期 ,
该国家席位的租赁期限应已届满。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ;
which would take place about the month of August in the following year ;
哪个 会 拿 地方 关于 这 月 的 八月 在 这 下列的 年 ;
这件事大约会在次年八月份发生；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]
and thus it was that the people of Vellenaux knew nothing of their return
和 因此 它 曾是 那 这 人们 的 - 知道 没有什么 的 他们的 返回
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .
因此，韦勒诺的人民对他们返回英格兰一无所知。

[fɑːnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
Fond of gaiety and fashionable life ,
喜爱 的 欢乐 和 时髦 生活 ,
喜欢热闹时尚的生活方式，

['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [taɪm] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðə; ði]
Mrs . Barton determined to make up for time lost during their sojourn in the
太太 . 巴顿 决定 到 制作 向上 为了 时间 丢失的 期间 他们的 旅居 在 这
- ,
Goozeratte ,
- ,
巴顿太太决心弥补她们在古泽拉特逗留期间失去的时间。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [geɪ] , [ə'tendɪŋ] [bɔːlz] , ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,
by being very gay , attending balls , parties and operas ,
经过 存在 非常 同性恋 , 参加 球 , 各方 和 歌剧 ,
通过表现得非常同性恋化，参加舞会、派对和歌剧，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['gɪvɪŋ] ['staɪlɪʃ] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] ['bɜːrkli]
and not unfrequently giving stylish entertainments at her house at Berkly
和 不是 不常 给予 时髦的 娱乐 在 她 房子 在 伯克利
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,
她经常在位于伯克利广场的家中举办时尚的招待会。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [pɑː'tisipeitid] ,
in all of which Edith participated ,
在 全部 的 哪个 伊迪丝 参与 ,
伊迪丝参与了所有这些活动。

[æz; əz][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [wʊd] [ɡoʊ][noʊ] [wer] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,
as her kind friend would go no where and do nothing without her ,
作为 她 种类 朋友 会 去 不 在哪里 和 做 没有什么 没有 她 ,

因为她善良的朋友没有她寸步不离，什么事也不做。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
and thus she passed her first season in London .
和 因此 她 通过了 她 第一的 季节 在 伦敦 .

就这样，她在伦敦度过了她的第一个演出季。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd]
In the spring of the year she received the welcome intelligence that Arthur had
在 这 春天 的 这 年 她 已收到 这 欢迎 智力 那 亚瑟 有
[bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] ,
been promoted to a troop ,
到过 推广 到 一个 部队 ,

那年春天，她收到令人欣喜的消息：亚瑟已被晋升为一名士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
and that if he could manage to obtain leave of absence ,
和 那 如果 他 可以 管理 到 获得 离开 的 缺席 ,

如果他能设法获得休假，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['ɜːrli] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
he would be in England early in summer to claim his bride .
他 会 是 在 英格兰 早期的 在 夏天 到 宣称 他的 新娘 .

他会在初夏时节前往英国迎娶他的新娘。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
" Well , my dear , " said Mrs . Barton , a few days subsequent to the receipt of
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 巴顿 , 一个 很少 天 随后的 到 这 收据 的
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

“嗯，亲爱的，”巴顿太太在收到信几天后说道。

" ['hɔːrəs] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ['naɪsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Horace , dear old fellow , has arranged everything nicely for you .
" 贺拉斯 , 亲爱的 老的 同伴 , 有 安排 一切 很好 为了 你 .

“亲爱的老伙计霍勒斯已经为你安排好了一切。”

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
He has still some interest with the authorities .
他 有 仍然 一些 兴趣 和 这 当局 .

他仍然与当局保持着某种联系。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːfɪs] .
He has been to the India office .
他 有 到过 到 这 印度 办公室 .

他去过印度办事处。

['ɑːrθər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
Arthur is to have eighteen months leave of absence ,
亚瑟 是 到 有 十八 几个月 离开 的 缺席 ,

亚瑟将休假十八个月。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [hoʊm] ; [soʊ]
and before the expiration of that time his regiment will be ordered home ; so
和 前 这 到期日 的 那 时间 他的 团 将要 是 订购 家 ; 所以
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

在此期限届满之前，他的部队将被命令回国；所以你看，

[maɪ]	[dɪr]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
my	dear	,	we	shall	be	able	to	see	a	great	deal	of	each	other	.
我的	亲爱的	,	我们	将	是	有能力的	到	看	一个	伟大的	交易	的	每个	其他	.

亲爱的，我们将有很多机会见面。

['æftər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['mærid]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
After	you	are	married	you	will	,	of	course	,
后	你	是	已婚	你	将要	,	的	课程	,

结婚后你当然会……

[rɪ'meɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	['ɑːrθər]	[tuː; tə]	[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]	[hɪz; ɪz]	['redʒɪmənt]	.
remain	with	us	until	it	is	time	for	Arthur	to	rejoin	his	regiment	.
保持	和	我们	直到	它	是	时间	为了	亚瑟	到	重新加入	他的	团	.

请您留在这里，直到亚瑟返回部队为止。

"	['ɪdɪθ]	[felt]	['veri]	['ɡreɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kaɪnd]	[frendz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	['fɜːrðər]	[hɜːr; hər]	['hæpinəs]	,
"	Edith	felt	very	grateful	to	her	kind	friends	for	all	they	had	done	to	further	her	happiness	,
"	伊迪丝	毛毡	非常	感激的	到	她	种类	朋友们	为了	全部	他们	有	完毕	到	更远	她	幸福	,

“伊迪丝非常感激她善良的朋友们为她所做的一切，让她更加快乐。”

[ænd; ənd]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[ə'faɪənst]	['hʌzbənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tens]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	.
and	looked	forward	to	the	time	when	she	should	meet	her	affianced	husband	with	intense	satisfaction	and	delight	.
和	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	她	应该	见面	她	已订婚	丈夫	和	激烈的	满意	和	喜	.

她满怀期待地盼望着与未婚夫见面的那一刻，心中充满了满足和喜悦。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[naʊ]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['ɪndiə]	,
She	would	not	now	be	called	upon	to	return	to	India	,
她	会	不是	现在	是	称为	之上	到	返回	到	印度	,

她现在不会被召回印度。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['kʌntri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ə'vɜːrʒn]	;	[ænd; ənd]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	,	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['rezɪdəns]	[ðer; ðər]	,
to	which	country	she	had	a	strong	aversion	;	and	well	she	might	,	for	her	residence	there	,
到	哪个	国家	她	有	一个	强的	厌恶	;	和	出色地	她	可能	,	为了	她	住宅	那里	,

她对那个国家深恶痛绝；这也不难理解，因为她就住在那里。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɛpɪˌsoʊdz]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[dɪ'raɪvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	['ɑːrθər]	,
with	the	exception	of	her	episodes	of	pleasure	derived	from	the	society	of	Arthur	,
和	这	例外	的	她	剧集	的	乐趣	衍生的	从	这	社会	的	亚瑟	,

除了她从与亚瑟的交往中获得的快乐时光之外，

[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[bɪn]	['veri]	['traɪɪŋ]	.
had	indeed	been	very	trying	.
有	的确	到过	非常	尝试	.

确实非常难熬。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmər]	,	[braɪt]	,	['ɡlɔːriəs]	,	['bɑːmi]	['sʌmər]	.
It	was	summer	,	bright	,	glorious	,	balmy	summer	.
它	曾是	夏天	,	明亮的	,	辉煌	,	芳香	夏天	.

那是夏天，阳光明媚，气候宜人。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] ,
The birds sang and chirped among the green leaves ,
这 鸟类 唱 和 啁啾 之中 这 绿色的 树叶 ,

鸟儿在绿叶间歌唱鸣叫，

[ænd; ənd] [wʊd] ['pɪdʒɪns] [ku:d] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [bɪ'niːθ] [huːz]
and wood pigeons cooed in the hollow trunks of the trees , beneath whose
和 木头 鸽子 咕咕 在 这 空洞的 树干 的 这 树木 , 下面 谁
[aʊt'spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
outspreading branches ,
扩散 分支 ,

斑鸠在树干的空心处咕咕叫着，在它们舒展的枝干下，

['lɪt(ə)l] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] ['ɡæmb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['feðəri]
little four - footed creatures gamboled and made merry among the soft feathery
小的 四 - 有脚的 生物 嬉戏 和 制成 欢乐 之中 这 柔软的 羽毛状的
['gra:siz] [ðæt] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [biːtʃ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['devən] .
grasses that grew in the fine old beech woods of Devon .
草 那 生长 在 这 美好的 老的 山毛榉 树林 的 德文郡 .

在德文郡美丽的古老山毛榉林中，柔软的羽状草丛里，四条腿的小动物们嬉戏玩耍，其乐融融。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] , ['gəːgliŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [brʊk]
It was pleasant to listen to the cool , gurgling sound of the brawling brook
它 曾是 令人愉快的 到 听 到 这 凉爽的 , 淙淙 声音 的 这 争吵 溪
,
,
,

聆听潺潺溪水清凉汩汩的声音，令人心旷神怡。

[huːz] [braɪt] ['wɔːtərz] [skɪpt] , [dɑːnst] [ænd; ənd] ['glitəd] ,
whose bright waters skipped , danced and glittered ,
谁 明亮的 水 跳过 , 跳舞 和 闪闪发光 ,

那里的湖水清澈明亮，波光粼粼，舞动闪烁。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðer; ðər]
as they forced their way over the pebbles and other impediments in their
作为 他们 强制 他们的 方式 超过 这 鹅卵石 和 其他 障碍 在 他们的
['sɜːrpəntiːn] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [del] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk] ,
serpentine course along the shady dell that skirted the Home Park ,
蛇形 课程 沿着 这 阴凉 戴尔 那 裙摆 这 家 公园 ,

他们艰难地越过鹅卵石和其他障碍物，沿着环绕家园公园的阴凉山谷蜿蜒而行。

[wer'ɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [oʊks] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['fæloʊ] [dɪr] ['restɪd] ,
wherein , under the venerable oaks , the red and fallow deer rested ,
其中 , 在下面 这 可敬 橡树 , 这 红色的 和 休耕 鹿 休息 ,

其中，在古老的橡树下，红鹿和黇鹿休憩着，

['driːmɪli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪɡrəns] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] ,
dreamily sniffing the delicious fragrance that pervaded the air ,
梦幻般地 嗅闻 这 可口的 香味 那 弥漫 这 空气 ,

陶醉地嗅着空气中弥漫的迷人香气，

[bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['sʌmər] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɑːr'ter] [wɪtʃ] [stretʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
borne upon the light summer wind from the rich parterre which stretched the entire
出生 之上 这 光 夏天 风 从 这 富有的 花坛 哪个 拉伸 这 全部的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [æt; ət] - .
length of the south wing at Vellenaux .
长度 的 这 南 翼 在 - .

夏日微风吹拂，从维勒诺庄园南翼绵延的繁茂花坛中飘来。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːktəɡɑːn] - [ʃeɪpt] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] ,
In a large octagon - shaped apartment that had been fitted up as a library ,
在 一个 大的 八边形 - 形状 公寓 那 有 到过 适配 向上 作为 一个 图书馆 ,

在一个被改造成图书馆的大型八角形公寓里，

[ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['sʌðərn] ['æspekt] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['tɛt]
the most pleasing feature of which was its Southern aspect , were seated tete
这 最多 令人愉悦 特征 的 哪个 曾是 它是 南方 方面 , 是 坐着 头像
[ə; eɪ] ['tɛt] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] ,
a tete two personages ,
一个 头像 二 人物 ,

其中最令人愉悦的特点是它的朝南方向，两人面对面地坐着，

[huː] ['fɪɡjərd] ['sʌmwʌt] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]
who figured somewhat conspicuously in the early part of our story
WHO 想 有些 显眼地 在 这 早期的 部分 的 我们的 故事

他在我们故事的早期阶段扮演了一个相当引人注目的角色。

, [ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] .
, these were Mrs . Fraudhurst and Sir Ralph Coleman .
, 这些 是 太太 . - 和 先生 拉尔夫 科尔曼 .

这些人分别是弗劳德赫斯特夫人和拉尔夫·科尔曼爵士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,
They had met here at the request of the Baronet ,
他们 有 遇见 这里 在 这 要求 的 这 男爵 ,

他们应男爵之邀在此会面。

[fɔːr; fər][sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['rerli] [met] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
for Sir Ralph and the widow rarely met except by appointment or at the
为了 先生 拉尔夫 和 这 寡妇 很少 遇见 除了 经过 预约 或者 在 这
['dɪnər] ['teɪbl] .
dinner table .
晚餐 桌子 .

拉尔夫爵士和遗孀很少见面，除非是预约见面或在餐桌上。

[taɪm] [hæd; həd] [delt] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [baɪ] ['neɪtʃər]
Time had dealt kindly with the lady , and what was deficient by nature
时间 有 已处理 亲切地 和 这 女士 , 和 什么 曾是 不足 经过 自然
[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ɑːrt] ,
was supplied by art ,
曾是 供应 经过 艺术 ,

时光善待了这位女士，她天生的缺陷通过技艺得以弥补。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
for she was one of those who always paid the most scrupulous attention to
为了 她 曾是 一 的 那些 WHO 总是 有薪酬的 这 最多 一丝不苟的 注意力 到
[ðer; ðər] [twɑː'let] .
their toilette .
他们的 厕所 .

因为她是那种极其注重个人仪容的人之一。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][æz; əz][fæt] , [fer] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
If we were to describe her as fat , fair , and forty , we should
如果 我们 是 到 描述 她 作为 胖的 , 公平的 , 和 四十 , 我们 应该
['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] .
certainly wrong her .
当然 错误的 她 .

如果我们形容她胖、白、四十岁，那肯定是对她的不实描述。

[fer] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fæt]
Fair and forty she undoubtedly was , but fat
公平的 和 四十 她 无疑 曾是 , 但 胖的

她无疑年纪不小，四十岁了，但很胖。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .
she certainly was not .
她 当然 曾是 不是 .

她当然不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] ,
There was a slight tendency to embonpoint ,
那里 曾是 一个 轻微 趋势 到 凸点 ,

略微有些丰满的倾向，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [tɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'greɪsfəl] ['fɪgjər] .
but this was relieved by her tall and not ungraceful figure .
但 这 曾是 松了口气 经过 她 高的 和 不是 不优雅的 数字 .

但她高挑而姿态优美的身材缓解了这种不适感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] ['wʊmən] .
She was what might be termed a decidedly handsome woman .
她 曾是 什么 可能 是 称为 一个 绝对地 英俊的 女士 .

她是一位名副其实的漂亮女子。

[ðə; ði] ['kɔːrpjələnt] ['lɔɪər] [hæd; həd] [səb'saidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːk] , [wel] - [kən'dɪʃnd] ['kʌntri]
The corpulent lawyer had subsided into the sleek , well - conditioned country
这 肥胖的 律师 有 平静下来 进入 这 光滑 , 出色地 - 条件反射 国家
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

这位体态臃肿的律师已经变成了一位衣着整洁、举止得体的乡村绅士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
But there was at times a certain restlessness of the eye ,
但 那里 曾是 在 时代 一个 肯定 躁动不安 的 这 眼睛 ,

但有时，他的眼睛会显得有些躁动不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn]
and a nervous twitching at the corners of the mouth , which , to a keen
和 一个 紧张的 抽搐 在 这 角落 的 这 嘴 , 哪个 , 到 一个 敏锐的
[əb'zɜːrvər] ,
observer ,
观察员 ,

嘴角还有些神经质的抽搐，在敏锐的观察者看来，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['kwaɪət] ,
would indicate that he was not always the quiet ,
会 表明 那 他 曾是 不是 总是 这 安静的 ,

这表明他并非一直都很安静。

[self] - [pə'zest] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
self - possessed person that he would have his neighbors to believe .
自己 - 拥有 人 那 他 会 有 他的 邻居 到 相信 .

他是一个沉着冷静的人，他希望邻居们都能相信这一点。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
The business on which they had met had been interrupted by the entrance of
这 商业 在 哪个 他们 有 遇见 有 到过 中断 经过 这 入口 的
[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf] ,
a servant with a note to Sir Ralph ,
一个 仆人 和 一个 笔记 到 先生 拉尔夫 ,

他们正在洽谈的公事被一个仆人的到来打断了，这个仆人带着一张给拉尔夫爵士的纸条进来了。

[bʌt; bət] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [baɪ]['mɪsɪz] .

but , on his leaving the room , the conversation was resumed by Mrs .

但 ， 在 他的 离开 这 房间 ， 这 对话 曾是 恢复 经过 太太 .

- ['seɪɪŋ] :

Fraudhurst saying :

- 说 :

但是，在他离开房间后，弗劳德赫斯特太太继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] , [sɜːr][rælf; reɪf] , [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][biː; bi] [naʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd]

" I would much rather , Sir Ralph , that this subject be now discontinued , and

" 我 会 很多 相当 ， 先生 拉尔夫 ， 那 这 主题 是 现在 已停产 ， 和

['nevər] [ə'gen] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] .

never again reverted to .

绝不 再次 恢复 到 .

“拉尔夫爵士，我宁愿就此打住，永远不再提起这个话题。”

[ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn][maɪ][hændz] ,

The papers to which you allude are perfectly safe in my hands ,

这 文件 到 哪个 你 暗示 是 完美 安全的 在 我的 双手 ,

你提到的那些文件在我手中绝对安全。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] [gʊd] [kʊd; kəd] [ə'kruː] [baɪ][maɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]

and I do not see that any good could accrue by my transferring them to you

和 我 做 不是 看 那 任何 好的 可以 累积 经过 我的 转移 他们 到 你

,

,

,

我认为我把它们转让给你并不会有什么好处。

['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

certainly none to myself , and it might militate against me ;

当然 没有任何 到 我 ， 和 它 可能 军事 反对 我 ;

当然，这对我来说没有任何好处，而且可能会对我不利；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][juː; jʊ] [ɪ'vɪns] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [liːdz] [ˌem 'iː]

for the great anxiety you evince to get possession of the documents leads me

为了 这 伟大的 焦虑 你 表明 到 得到 拥有 的 这 文件 线索 我

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

to believe that you have some particular object in view ,

到 相信 那 你 有 一些 特别的 目的 在 看法 ,

你如此急于得到这些文件，让我相信你另有所图。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɔːr] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

something which does not appear or , the surface ,

某物 哪个 做 不是 出现 或者 ， 这 表面 ,

不显露的事物，或者说，表面

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "

and which you desire should not come to my knowledge . "

和 哪个 你 欲望 应该 不是 来 到 我的 知识 . "

你所希望的，不应该让我知道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

" But , my dear madam ,

" 但 ， 我的 亲爱的 女士 ,

“但是，我亲爱的夫人，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə]
you surely do not imagine that I have any other motive in requesting you to
你 一定 做 不是 想象 那 我 有 任何 其他 动机 在 请求 你 到

[hænd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɪn] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
hand over to my safe keeping the deed in question than a natural desire to
手 超过 到 我的 安全的 保持 这 契据 在 问题 比 一个 自然的 欲望 到

[biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪmpe'rəld] [baɪ] ['eni]
be quite certain that our mutual interests should not be imperilled by any
是 相当 肯定 那 我们的 相互的 兴趣 应该 不是 是 危及 经过 任何

[ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [maɪt] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['dɑːkjumənt] .
accidental circumstance that might disclose the existence of any such document .
偶然 环境 那 可能 透露 这 存在 的 任何 这样的 文档 .

你肯定不会认为我要求你把那份契约交给我保管有任何其他动机，只是出于一种自然的愿望，即确保我们共同的利益不会因为任何可能暴露该文件存在的意外情况而受到损害。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr]
" The lady looked steadily at him for a few seconds , then in a clear
" 这 女士 看起来 稳步 在 他 为了 一个 很少 秒 , 然后 在 一个 清除

[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

“那位女士凝视了他几秒钟，然后清晰地说道，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [toʊn] , [sed] ,
and deliberate tone , said ,
和 商榷 语气 , 说 ,

语气刻意，

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærənət][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ]
" For the last seven years the will of the late Baronet has been in my
" 为了 这 最后的 七 年 这 将要 的 这 晚的 男爵 有 到过 在 我的

[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

“过去七年来，已故男爵的遗嘱一直由我保管。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [taɪm] [juː; jʊ] , [sɜːr][rælf; reɪf] , [hæv; həv] [meɪd] ['friːkwənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]
during which , time you , Sir Ralph , have made frequent attempts to obtain it
期间 哪个 , 时间 你 , 先生 拉尔夫 , 有 制成 频繁 尝试 到 获得 它

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

在此期间，拉尔夫爵士，您曾多次试图从我这里得到它。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn] ['priːtens] , [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
sometimes on one pretence , then on another .
有时 在 一 虚伪 , 然后 在 其他 .

有时用一种借口，有时又用另一种借口。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [wʌt] [sɪ'kjʊrəti] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Were I to agree to your request , what security have I that you ,
是 我 到 同意 到 你的 要求 , 什么 安全 有 我 那 你 ,

如果我同意你的请求，我如何保证你会……

[huː] [hæv; həv]['æktɪd][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][pɑːrt] [ə'genst] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , [wʊd] [nɑːt][ækt][æz; əz]
who have acted so vile a part against Miss Effingham , would not act as
WHO 有 行动 所以 卑鄙的 一个 部分 反对 错过 埃芬汉姆 , 会 不是 行为 作为

['tretʃərəsli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
treacherously towards me ,
阴险地 向 我 ,

那些对埃芬厄姆小姐做出如此卑劣行径的人，不会对我做出如此背信弃义的事情。

[wɜːr; wər][aɪ][wʌns][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ?
were I once in your power ?
是 我 一次 在 你的 力量 ?

我是否曾受你掌控?

[waɪl] [aɪ] [pə'zes] [ðæt] ['dɑːkjumənt] , [aɪ][hoʊld][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðʌs] [kiːp]
While I possess that document , I hold my position here , and can thus keep
尽管 我 具有 那 文档 , 我 抓住 我的 位置 这里 , 和 能 因此 保持
[juː; jʊ][æt; ət] [beɪ] .
you at bay .
你 在 湾 .

只要我拥有那份文件，我就能坚守在这里，因此可以阻止你。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ðʌs] [sə'rendər] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['fænsi]
And think you that I will thus surrender my advantage to please the idle fancy
和 思考 你 那 我 将要 因此 投降 我的 优势 到 请 这 闲置的 想要
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] [ækt] [haʊ'evər] ['dæstərdli]
of a man who would not hesitate to stoop to perform any act however dastardly
的 一个 男人 WHO 会 不是 犹豫 到 哈腰 到 履行 任何 行为 然而 卑鄙的
,
,
,

你以为我会为了迎合一个无所不用其极、不择手段的人的无聊幻想而放弃我的优势吗?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]
so that he could effectually escape the penalty of a crime he was ready
所以 那 他 可以 有效地 逃脱 这 惩罚 的 一个 犯罪 他 曾是 准备好
[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] ,
to profit by ,
到 利润 经过 ,

这样他就能有效地逃脱因犯罪而受到的惩罚，因为他准备从中获利。

[bʌt; bət] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teild] ?
but cowardly enough to shrink from the consequences it entailed ?
但 胆小 足够的 到 收缩 从 这 结果 它 包含 ?

但他懦弱到不敢承担由此带来的后果吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['mjuːtʃuəl] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,
You say that our interest in this affair is mutual , — it is not so ,
你 说 那 我们的 兴趣 在 这 事务 是 相互的 , — 它 是 不是 所以 ,

你说我们对此事的兴趣是相互的——事实并非如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[juː; jʊ][geɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ]['oʊnli][wʌn] .
You gain nineteen thousand a year , I only one .
你 获得 十九 千 一个 年 , 我 仅有的 一 .

你一年赚一万九千，我只赚一千。

[ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɪl] [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
Again , should the will by any mischance be found in my possession ,
再次 , 应该 这 将要 经过 任何 灾难 是 成立 在 我的 拥有 ,

再说一遍，万一遗嘱因任何意外落入我手中，

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [æb'strækʃn]
who would believe my statement that you were a party concerned in the abstraction
WHO 会 相信 我的 陈述 那 你 是 一个 派对 担心的 在 这 抽象
[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [diːd] ,
of the said deed ,
的 这 说 契据 ,

谁会相信我的说法，即你是上述契约摘要的参与方之一?

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['evɪdəns]
you would deny all knowledge of the transaction and my unsupported evidence
你 会 否定 全部 知识 的 这 交易 和 我的 不支持 证据
[kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mɪt] [juː; jʊ] .
could not commit you .
可以 不是 犯罪 你 .

你否认对这笔交易知情，而我提供的证据不足以定你的罪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ðen] .
Of course you would lose the estate ; but what would my condition be then .
的 课程 你 会 失去 这 财产 ; 但 什么 会 我的 状况 是 然后 .

你当然会失去遗产；但那时我的处境又会如何呢?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] — [juː; jʊ] , [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] .
I have everything at stake — you , comparatively nothing .
我 有 一切 在 赌注 — 你 , 比较 没有什么 .

我赌上了一切——相比之下，你什么都不是。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə][soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
I will not accede to so absurd a proposition .
我 将要 不是 同意 到 所以 荒诞 一个 主张 .

我不会接受如此荒谬的提议。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" There was a short pause , the widow resumed her embroidery with an
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 这 寡妇 恢复 她 刺绣 和 一个
[er] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
air of apparent indifference .
空气 的 明显 漠不关心 .

“短暂的停顿之后，寡妇装作漠不关心的样子，继续绣花。”

[ðə; ði]['bærənət][sæt] [æb'stræktɪdli] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['evɪdəntli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]
The baronet sat abstractedly gazing out of the window , evidently turning over
这 男爵 卫星 抽象地 凝视 出去 的 这 窗户 , 显然 转弯 超过
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
something in his mind .
某物 在 他的 头脑 .

男爵心不在焉地望着窗外，显然在思考着什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,
As she had stated he had tried to wheedle her out of the papers ,
作为 她 有 声明 他 有 尝试 到 哄骗 她 出去 的 这 文件 ,

正如她所说，他曾试图哄骗她放弃那些文件。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] , [baɪ] [ɡreɪt] [tækt] , [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
but she had hitherto , by great tact , adroitly managed to shift the conversation
但 她 有 迄今为止 ， 经过 伟大的 策略 ， 巧妙地 管理 到 转移 这 对话
[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
to some other subject ,
到 一些 其他 主题 ，

但她此前一直非常机智地将话题巧妙地转移到其他方面。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['mænər] .
in a quiet and playful manner .
在 一个 安静的 和 顽皮的 方式 .

以一种安静而活泼的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['viːəmənt] ['aʊtbɜːrst] ;
He was therefore not prepared for this vehement outburst ;
他 曾是 所以 不是 准备 为了 这 慷慨 爆发 ;

因此，他对这种激烈的爆发毫无准备；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
she had not only refused to comply with his demand ,
她 有 不是 仅有的 拒绝 到 遵守 和 他的 要求 ，

她不仅拒绝了他的要求，

[bʌt; bət] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [kən'dʌkt] .
but taunted him with stinging words for his pusillanimous conduct .
但 嘲讽 他 和 刺痛 字 为了 他的 胆小的 执行 .

但对他懦弱的行为进行了尖刻的嘲讽。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
He knew her great ambition ,
他 知道 她 伟大的 志向 ，

他知道她雄心勃勃，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
and that the sole object of her life was to become mistress of
和 那 这 唯一 目的 的 她 生活 曾是 到 变得 情妇 的
- ,
Vellenaux ,
- ,

她毕生的唯一目标就是成为韦勒诺的情妇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡeɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪsk] ['evriθɪŋ] .
and to gain this she would risk everything .
和 到 获得 这 她 会 风险 一切 .

为了得到它，她愿意冒一切风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wiːk] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['eni]
It was her weak point , the only vulnerable part he could attack with any
它 曾是 她 虚弱的 观点 ， 这 仅有的 易受伤害的 部分 他 可以 攻击 和 任何
[hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] .
hope of success .
希望 的 成功 .

那是她的弱点，也是他唯一有希望攻击并取得成功的脆弱部位。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
He had for months pondered over this ; it had this advantage , it is true
他 有 为了 几个月 沉思 超过 这 ; 它 有 这 优势 ， 它 是 真的
,
,
,

他为此思考了好几个月；的确，它有这个优势：

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [wɪl]
he thought a marriage would secure him in the possession of both the will
他 想法 一个 婚姻 会 安全的 他 在 这 拥有 的 两个都 这 将要
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪləns] ;
and her silence ;
和 她 沉默 ;

他认为婚姻可以确保他同时掌控她的意志和沉默；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [heɪt] .
but then he hated her with a cordial hate .
但 然后 他 憎恨 她 和 一个 亲切 恨 .

但后来，他对她产生了一种发自内心的憎恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [jɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
He had been for years in her power .
他 有 到过 为了 年 在 她 力量 .

他多年来一直受她控制。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [wɑːnt] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
During her residence at Vellenaux she had every want supplied , and was
期间 她 住宅 在 - 她 有 每一个 想 供应 , 和 曾是
[seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
safe in her position .
安全的 在 她 位置 .

在维勒诺居住期间，她的一切需求都得到了满足，她的地位也很安全。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
With the only evidence of the fraud that had been practiced in her own
和 这 仅有的 证据 的 这 欺诈罪 那 有 到过 练习 在 她 自己的
['kiːpɪŋ] ;
keeping ;
保持 ;

唯一能证明她实施欺诈的证据，竟然是她自己保存的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had outwitted him and had in reality obtained the best of the
她 有 被智胜 他 和 有 在 现实 获得 这 最好的 的 这
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

她智胜了他，实际上从中获得了最大的利益。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'testid] [hɜːr; hər][ɪn]
The knowledge of this cut him to the quick and he detested her in
这 知识 的 这 切 他 到 这 快的 和 他 令人厌恶的 她 在
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

得知此事后，他感到无比痛苦，因此对她恨之入骨。

[jet] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['kʌvətɪd] [wʌz; wəz][baɪ][æn; ən] ['ɔːfər]
Yet his only chance of obtaining that which he so coveted was by an offer
然而 他的 仅有的 机会 的 获得 那 哪个 他 所以 令人垂涎的 曾是 经过 一个 提供
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

然而，他获得梦寐以求之物的唯一机会就是通过求婚。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
not that he intended to fulfil any such promise , quite the reverse , it would be
不是 那 他 故意的 到 实现 任何 这样的 承诺 ， 相当 这 撤销 ， 它 会 是
[ə; eɪ] [laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ，

但他根本没打算履行这样的承诺，恰恰相反，那将是谎言。

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [dɪ'frɔːdid] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]
a villainous deception , but had he not willingly defrauded Miss Effingham
一个 邪恶的 欺骗 ， 但 有 他 不是 心甘情愿 受骗 错过 埃芬汉姆
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ?
out of her property ?
出去 的 她 财产 ？

这虽然是卑鄙的欺骗，但他难道不是故意骗取了埃芬厄姆小姐的财产吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌn] [laɪ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]
and what was one lie , more or less , it would be but diamond cut diamond
和 什么 曾是 一 说谎 ， 更多的 或者较少的 ， 它 会 是 但 钻石 切 钻石
,
,
，

而那或多或少算得上谎言的东西，不过是切割成钻石的钻石而已。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - .
and turning the tables on Mrs . Fraudhurst .
和 转弯 这 表格 在 太太 . - .

并反过来捉弄了弗劳德赫斯特夫人。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌni]
All these thoughts flashed through his mind as he sat gazing out upon the sunny
全部 这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 作为 他 卫星 凝视 出去 之上 这 阳光明媚
['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
landscape below him ,
景观 以下 他 ，

他坐在那里，凝视着下方阳光明媚的景色，所有这些念头在他脑海中一闪而过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] ['betər] .
if it must be done , as well now as at any other time , perhaps better .
如果 它 必须 是 完毕 ， 作为 出色地 现在 作为 在 任何 其他 时间 ， 也许 更好的 .

如果一定要做，那么现在做或许比任何时候做都好。

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'roʊz] ,
He at length arose ,
他 在 长度 出现 ，

他最终站了起来，

[ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
and after taking two or three turns up and down the apartment in order to
和 后 采取 二 或者 三 转弯 向上 和 向下 这 公寓 在 命令 到
[nɜːrv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,
nerve himself for action ,
神经 他自己 为了 行动 ，

为了给自己壮胆，准备采取行动，他在公寓里来回走了两三圈。

[stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ] .
stopped beside the chair of the fair widow .
停止 旁 这 椅子 的 这 公平的 寡妇 .

停在了美丽寡妇的椅子旁。

" ['elənə; -nɔː] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Eleanor , " said he , laying his hand on her arm .
" 埃莉诺 , " 说 他 , 躺下 他的 手 在 她 手臂 .

“埃莉诺，”他一边说着，一边把手放在她的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
She looked up quickly , for he had never before so addressed her .
她 看起来 向上 迅速地 , 为了 他 有 绝不 前 所以 已解决 她 .

她猛地抬起头，因为他以前从未这样称呼过她。

" ['elənə; -nɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
" Eleanor , you are unjust to me and to yourself ,
" 埃莉诺 , 你 是 不公正 到 我 和 到 你自己 ,

“埃莉诺，你对我和你自己都不公平。”

[æsk] [jɔːr'self] [hæv; həv][aɪ]['evər] [di'siːvd] [ɔːr]['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][kəm'pækt]
ask yourself have I ever deceived or broken faith with you since our compact
问 你自己 有 我 曾经 受骗 或者 破碎的 信仰 和 你 自从 我们的 袖珍的
['æftər][sɜːr]['dʒæspɚz] [deθ] ,
after Sir Jasper's death ,
后 先生 碧玉的 死亡 ,

扪心自问，自从贾斯珀爵士去世后我们立下誓约以来，我是否曾欺骗过你或背弃过你的承诺?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ]['feɪvər] .
and the answer must be in my favor .
和 这 回答 必须 是 在 我的 偏爱 .

答案必须对我有利。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd]['koʊldli][ænd; ənd] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] :
You may say that I have acted coldly and kept aloof from you :
你 可能 说 那 我 有 行动 冷冷地 和 保留 超然 从 你 :

你或许会说我态度冷淡，对你疏远：

[ðɪs] [aɪ][grænt][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
this I grant is true , but it has been forced upon me ;
这 我 授予 是 真的 , 但 它 有 到过 强制 之上 我 ;

我承认这是事实，但这却是强加于我的；

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .
I felt that the eyes of the world were upon us , watching our actions .
我 毛毡 那 这 眼睛 的 这 世界 是 之上 我们 , 观看 我们的 行动 .

我感觉全世界的目光都集中在我们身上，注视着我们的一举一动。

[jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['rezɪdəns] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd] - [æt; ət][baɪ][sʌm; səm]
Your constant residence here has been talked of and cavelled at by some
你的 持续的 住宅 这里 有 到过 谈话 的 和 - 在 经过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] ,
of the neighboring families ,
的 这 邻接 家庭 ,

你长期居住在这里，引起了一些邻居的议论和不满。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðeɪ] [felt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [sɜːr]['dʒæspər]
who have not recovered from the surprise they felt on hearing that Sir Jasper
WHO 有 不是 恢复 从 这 惊喜 他们 毛毡 在 听力 那 先生 碧玉
[hæd; həd] [daɪd] [ɪn'testeɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] [niːs] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
had died intestate and left his orphan niece unprovided for .
有 死亡 无遗嘱 和 左边 他的 孤儿 侄女 未提供 为了 .

得知贾斯珀爵士去世时没有留下遗嘱，留下孤儿侄女无人照料，他们至今仍感到震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'spoʊʒər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['æktɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
It was to prevent exposure that I have thus acted towards you ,
它 曾是 到 防止 接触 那 我 有 因此 行动 向 你 ,

我之所以这样对待你，是为了防止你的身份暴露。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
and I believe that I have effectually succeeded ,
和 我 相信 那 我 有 有效地 成功了 ,

我相信我已经有效地取得了成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]
and now I acknowledge that the charm of your society has become almost
和 现在 我 承认 那 这 魅力 的 你的 社会 有 变得 几乎
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
indispensable to me ,
必不可少 到 我 ,

现在我承认，你们社交活动的魅力对我来说几乎已经变得不可或缺了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] .
and I will no longer be held back by the world's opinion .
和 我 将要 不 更长 是 握住 后退 经过 这 世界的 观点 .

我将不再受世俗舆论的束缚。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][prə'poʊz(ə)l] , [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Listen to my proposal , accept it or reject it as you will ,
听 到 我的 提议 , 接受 它 或者 拒绝 它 作为 你 将要 ,

请听我的提议，接受或拒绝，随你便。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪn'serəti] .
I make it with all sincerity .
我 制作 它 和 全部 诚意 .

我发自内心地这样做。

[pleɪs] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærənət][ɪn][maɪ][hændz] ,
Place the will of the late baronet in my hands ,
地方 这 将要 的 这 晚的 男爵 在 我的 双手 ,

请将已故男爵的遗嘱交到我手中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði]
and before this day month you shall be my wife and mistress of the the
和 前 这 天 月 你 将 是 我的 妻子 和 情妇 的 这 这
['mænər] . "
manor . "
庄园 . "

本月之后，你将成为我的妻子和庄园的女主人。

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sər'vaɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [ænd; ənd][ɪts] [brɔːd] [lændz] — "
" And should I survive you , " she said , " Vellenaux and its broad lands — "
" 和 应该 我 存活 你 , " 她 说 , " - 和 它是 广阔 土地 — "

“如果我能活过你,”她说，“韦勒诺及其广袤的土地——”

" [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [juː; jʊ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pər]
" Reverts to Miss Effingham on condition that she allows you five thousand per
" 恢复 到 错过 埃芬汉姆 在 状况 那 她 允许 你 五 千 每
['ænəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,
annum and a suite of apartments in the west wing ,
年 和 一个 套房 的 公寓 在 这 西方 翼 ,

“归还给埃芬厄姆小姐的条件是，她每年给你五千英镑，并在西翼给你一套公寓。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
during the remainder of your life ,
期间 这 余 的 你的 生活 ,

在你余生中，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [teɪst] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [wɪ'ðaʊt]
which you can have fitted up to suit your taste and convenience without
哪个 你 能 有 适配 向上 到 套装 你的 品尝 和 方便 没有
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

您可以立即根据您的喜好和方便进行安装，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] . "
in case the contingency you mention should arise sooner than I anticipate . "
在 案件 这 应急措施 你 提到 应该 出现 很快 比 我 预料 . "

万一您提到的意外情况比我预期的更早发生呢。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" And this you swear to fulfil to the letter , " she replied ,
" 和 这 你 发誓 到 实现 到 这 信 , " 她 回复 ,

“你发誓会一丝不苟地履行这项承诺，”她回答道。

[əd'vænsɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]
advancing nearer and fixing her eyes upon him as if to read his inmost
前进 更近 和 定影 她 眼睛 之上 他 作为 如果 到 读 他的 最
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

她走近他，目光紧紧地盯着他，仿佛要看穿他内心深处的想法。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt]
" On the day after our marriage I will cause a will to be drawn to that
" 在 这 天 后 我们的 婚姻 我 将要 原因 一个 将要 到 是 绘制 到 那
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

“婚后第二天，我将立一份遗嘱，以表达这一意愿。”

[ðɪs] [aɪ] [swer] [tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .
this I swear to do by the honor of knighthood .
这 我 发誓 到 做 经过 这 荣誉 的 骑士爵位 .

我以骑士的荣誉发誓，我必将做到。

" [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ɪn][hɜːr; hər]
" Her countenance lit up and there was a sparkling brilliancy in her
" 她 面容 点燃 向上 和 那里 曾是 一个 闪闪发光 才华横溢 在 她
[lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
large black eyes as she said ,
大的 黑色的 眼睛 作为 她 说 ,

“她脸色顿时容光焕发，一双乌黑的大眼睛里闪烁着光芒，说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][duː] .
" I believe you — wait a few seconds and I will prove that I do .
" 我 相信 你 — 等待 一个 很少 秒 和 我 将要 证明 那 我 做 .

“我相信你——稍等片刻，我会证明我的确相信你。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] ;
" She then quitted the room , but did not keep him long in suspense ;
" 她 然后 辞职 这 房间 , 但 做过 不是 保持 他 长的 在 悬念 ;

“然后她离开了房间，但并没有让他悬着心太久；

[ɑːn][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
on re - entering she placed the parchment in his hands , saying as she did so ,
在 关于 - 进入 她 放置 这 羊皮纸 在 他的 双手 , 说 作为 她 做过 所以 ,

她重新进入房间后，将羊皮纸放在他手中，同时说道：

"	[rɪ'membər]	[aɪ]	[naʊ]	[trʌst]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'wer]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[bɪ'treɪ]	[ðæt]	[trʌst]	.
"	Remember	I	now	trust	you	,	but	beware	how	you	betray	that	trust	.
"	记住	我	现在	相信	你	,	但	提防	如何	你	背叛	那	相信	.

“记住，我现在信任你，但你要小心如何辜负这份信任。”

"	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['dɑːkjumənt]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌɔːθen'tɪsəti] ;
"	He	opened	the	document	and	glanced	over	it	,	to	satisfy	himself	of	its	authenticity ;
"	他	打开	这	文档	和	瞥了一眼	超过	它	,	到	满足	他自己	的	它是	真实性 ;

他打开文件，快速浏览了一遍，以确认其真实性；

[hɪz; ɪz]	['liːg(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dʒenjuɪn]	.
his	legal	experience	enabled	him	to	decide	at	once	that	it	was	genuine	.
他的	合法的	经验	已启用	他	到	决定	在	一次	那	它	曾是	真的	.

凭借他的法律经验，他立刻判断出这是真的。

"	['elənə; -nɔː]	.
"	Eleanor	.
"	埃莉诺	.

“埃莉诺。”

"	[hiː; hi]	[ðen]	[sed]	,	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	"	['aʊər; ɑːr]	['ɪntrəsts]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[aɪ'dentɪk(ə)l] ,
"	he	then	said	,	taking	her	hand	,	"	our	interests	are	now	identical ,
"	他	然后	说	,	采取	她	手	,	"	我们的	兴趣	是	现在	完全相同的 ,

然后他握住她的手说：“我们现在的利益是一致的。”

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[ækt]	[ɪn]	['kɑːnsərt]	,	"	[ænd; ənd]	['reɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps] ,
we	cannot	now	but	act	in	concert	,	"	and	raising	her	hand	to	his	lips ,
我们	不能	现在	但	行为	在	音乐会	,	"	和	提高	她	手	到	他的	嘴唇 ,

我们现在只能齐心协力了,”说着，她抬起手放在他的唇上。

[hiː; hi]	[boʊd]	['kɜːrtiəsli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[baɪ]	[wʌn]	[dɔːr]	,
he	bowed	courteously	to	her	and	left	the	room	by	one	door	,
他	鞠躬	礼貌地	到	她	和	左边	这	房间	经过	一	门	,

他恭敬地向她鞠了一躬，然后从一扇门离开了房间。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[aʊt]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	.
while	she	passed	out	at	another	.
尽管	她	通过了	出去	在	其他	.

而她则在另一个地方昏倒了。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['kærid]	[maɪ]	[pɔɪnt]	,	[θɔːt]	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	,
"	I	have	carried	my	point	,	thought	Sir	Ralph	as	he	entered	his	study	,
"	我	有	携带	我的	观点	,	想法	先生	拉尔夫	作为	他	进入	他的	学习	,

“我已经达到目的了,”拉尔夫爵士走进书房时心想。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[deɪ]	[mʌnθ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[sæŋk]	[bəʊθ]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['taɪt(ə)l]	,
and	before	this	day	month	I	shall	have	sank	both	name	and	title	,
和	前	这	天	月	我	将	有	沉没	两个都	姓名	和	标题	,

在此日期之前，我的名誉和头衔都将不复存在。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[æn; ən]	['eɪliən]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['neɪtɪv]	[lænd]	.	"
and	be	an	alien	from	my	native	land	.	"
和	是	一个	外星人	从	我的	本国的	土地	.	"

“我成了远离故土的异乡人。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['kærid]	[maɪ]	[pɔɪnt]	[æt; ət]	[læst]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪsɪz]	.	- ,
"	I	have	carried	my	point	at	last	,	"	exclaimed	Mrs	.	Fraudhurst ,
"	我	有	携带	我的	观点	在	最后的	,	"	惊呼	太太	.	- ,

“我终于达到目的了！”弗劳德赫斯特夫人喊道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dresɪŋ]	[ruːm]	[kloʊzd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	;
as	**the**	**door**	**of**	**her**	**dressing**	**room**	**closed**	**behind**	**her**	**;**
作为	这	门	的	她	敷料	房间	关闭	在后面	她	;

她更衣室的门在她身后关上了；

"	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[deɪ]	[mʌnθ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['leɪdi]	['koʊlmən]	[ænd; ənd]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	-	.
"	**before**	**this**	**day**	**month**	**I**	**shall**	**be**	**Lady**	**Coleman**	**and**	**mistress**	**of**	**Vellenaux**	**.**
"	前	这	天	月	我	将	是	女士	科尔曼	和	情妇	的	-	.

“在此日期之前，我将成为科尔曼夫人和韦勒诺的女主人。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[leɪt]	[ðæt]	[naɪt]
"	**It**	**was**	**late**	**that**	**night**
"	它	曾是	晚的	那	夜晚

那天晚上很晚了。

[er]	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[rest]	;	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]
ere	**Sir**	**Ralph**	**retired**	**to**	**rest**	**;**	**before**	**he**	**did**	**so**	**he**	**had**	**determined**	**on**	**his**
埃雷	先生	拉尔夫	退休	到	休息	;	前	他	做过	所以	他	有	决定	在	他的

['fjuːtʃər]	[kə'rɪr]	.
future	**career**	**.**
未来	职业	.

拉尔夫爵士退休休息之前，已经决定了自己的未来职业。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['strɪvn]	[tuː; tə]	[rest]	[ðɪs]	['dɑːkjumənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	[ænd; ənd]
For	**years**	**he**	**had**	**striven**	**to**	**wrest**	**this**	**document**	**from**	**the**	**widow**	**and**
为了	年	他	有	努力	到	夺取	这	文档	从	这	寡妇	和

[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃn]	,
now	**with**	**it**	**in**	**his**	**possession**	**,**
现在	和	它	在	他的	拥有	,

多年来，他一直努力从寡妇手中夺取这份文件，现在它终于到手了。

[hiː; hi]	[lɔːst]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['pʊtɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[plænz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]
he	**lost**	**no**	**time**	**in**	**putting**	**into**	**execution**	**the**	**plans**	**he**	**had**	**for**	**so**	**long**	**a**
他	丢失的	不	时间	在	推杆	进入	执行	这	计划	他	有	为了	所以	长的	一个

[taɪm]	[bɪn]	[mə'tʃʊr]	.
time	**been**	**maturing**	**.**
时间	到过	成熟	.

他立即着手实施他酝酿已久的计划。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
This	**was**	**to**	**proceed**	**without**	**delay**	**to**	**London**	**,**
这	曾是	到	继续	没有	延迟	到	伦敦	,

此事应立即前往伦敦。

[reɪz]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	[sʌm; səm]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[baɪ]	['mɔːgidʒɪŋ]	[ðə; ði]	-	['prɑːpərti]	[tuː; tə]
raise	**as**	**large**	**a**	**sum**	**as**	**possible**	**by**	**mortgaging**	**the**	**Vellenaux**	**property**	**to**
增加	作为	大的	一个	和	作为	可能的	经过	抵押贷款	这	-	财产	到

[ɪts]	['fʊlɪst]	[ɪk'stent]	,
its	**fullest**	**extent**	**,**
它是	最	程度	,

通过最大限度地抵押 Vellenaux 房产，筹集尽可能多的资金。

[ðen]	[rɪ'taɪər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːntɪnənt]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ɪn]	['fɔːrən]
then	**retire**	**to**	**the**	**continent**	**and**	**spend**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**days**	**in**	**foreign**
然后	退休	到	这	大陆	和	花费	这	余	的	他的	天	在	外国的

['træv(ə)l]	,
travel	**,**
旅行	,

然后退休到欧洲大陆，在国外旅行度过余生。

['hɔːltɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
halting from time to time at the different cities he had visited during the
停止 从 时间 到 时间 在 这 不同的 城市 他 有 到访 期间 这
[fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] .
first years of his married life .
第一的 年 的 他的 已婚 生活 .

在他婚后最初几年到访过的各个城市，他时不时会停留一下。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
For in this mode of living he felt he would be more secure than he could
为了 在 这 模式 的 活的 他 毛毡 他 会 是 更多的 安全的 比 他 可以
['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - .
ever hope to be in England during the life of Mrs . Fraudhurst .
曾经 希望 到 是 在 英格兰 期间 这 生活 的 太太 . - .

因为他觉得，在这种生活方式下，他会比在弗劳德赫斯特夫人有生之年身在英国时更有安全感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [baɪ] [fʊlfaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
It is true that he could , by fulfiling his promise of marrying the widow ,
它 是 真的 那 他 可以 , 经过 满足 他的 承诺 的 结婚 这 寡妇 ,

他确实可以做到，只要他履行了娶寡妇的承诺。

[hæv; həv] ['ʃeltərd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ʃer]
have sheltered himself from the consequences that might arise should his share
有 避难所 他自己 从 这 结果 那 可能 出现 应该 他的 分享
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ['evər] [ə'pɪr] ,
of the concealment of the will ever appear ,
的 这 隐蔽 的 这 将要 曾经 出现 ,

他竭力避免承担因自己参与隐瞒遗嘱而可能产生的后果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt]
but he could escape this alternative by pursuing the course he had marked
但 他 可以 逃脱 这 选择 经过 追求 这 课程 他 有 标记
[aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
out for himself .
出去 为了 他自己 .

但他可以通过坚持自己已经规划好的道路来避免这种选择。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . -
He was aware that a desperate and revengeful woman like Mrs . Fraudhurst
他 曾是 意识到的 那 一个 绝望的 和 复仇的 女士 喜欢 太太 . -
[wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]
would leave no stone unturned to bring about the ruin of the man who had
会 离开 不 石头 未翻阅 到 带来 关于 这 废墟 的 这 男人 WHO 有
[ðʌs] [di'siːvd] [ænd; ənd] [trikt] [hɜːr; hər] ;
thus deceived and tricked her ;
因此 受骗 和 被骗了 她 ;

他知道像弗劳德赫斯特太太这样绝望又充满复仇心的女人，会不惜一切代价让欺骗她、戏弄她的男人身败名裂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['lɔɪər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
but the old lawyer knew that she was almost powerless to act against him
但 这 老的 律师 知道 那 她 曾是 几乎 无力 到 行为 反对 他
[wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
with any chance of success ,
和 任何 机会 的 成功 ,

但这位老律师知道，她几乎没有任何胜算去对抗他。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as the only two persons interested in the matter were , to the best of his
作为 这 仅有的 二 人 感兴趣的 在 这 事情 是 ， 到 这 最好的 的 他的
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ，

据他所知，对此事感兴趣的只有两个人：

[ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ,
in India , and likely to remain there for some years at least ,
在 印度 ， 和 可能 到 保持 那里 为了 一些 年 在 至少 ，

在印度，而且很可能至少会在那里待上几年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʒæspər]
and the only real proof that a will had been made by the late Sir Jasper
和 这 仅有的 真实的 证明 那 一个 将要 有 到过 制成 经过 这 晚的 先生 碧玉
['koʊlmən] ,
Coleman ,
科尔曼 ，

而唯一能证明已故的贾斯珀·科尔曼爵士立下遗嘱的真正证据，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [vɪz] : [ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] ,
was now in his possession , viz : the will itself ,
曾是 现在 在 他的 拥有 ， 即 ： 这 将要 本身 ，

现在他手里拿着的就是：遗嘱本身。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['testɪmoʊni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] ['eni] [kɔːrt]
and her unsupported testimony would not be taken as evidence in any court
和 她 不支持 见证 会 不是 是 已采取 作为 证据 在 任何 法庭
[ʌv; əv] [lɔː] ; [bɪ'saɪdz] ,
of law ; besides ,
的 法律 ； 除了 ，

而且，她未经证实的证词在任何法庭上都不会被采纳为证据；此外，

[ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌlpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
in the transaction she was in the eyes of the law the more culpable of the
在 这 交易 她 曾是 在 这 眼睛 的 这 法律 这 更多的 有罪的 的 这
[tuː] ,
two ,
二 ，

就这笔交易而言，从法律角度来看，她的罪责比两人更大。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,
being the chief instigator of the plot ,
存在 这 首席 煽动者 的 这 阴谋 ，

作为阴谋的主要策划者，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleɪs(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [sɜːr][rælf; reɪf] , ['ɜːrli]
therefore it was in a more complacent frame of mind that Sir Ralph , early
所以 它 曾是 在 一个 更多的 自满 框架 的 头脑 那 先生 拉尔夫 ， 早期的
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
the following morning ,
这 下列的 早晨 ，

因此，第二天清晨，拉尔夫爵士的心情更加安逸了。

[er] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['slʌmbəz] [ðæt] [hæd; həd]
ere the self - satisfied widow had awakened from those slumbers that had
埃雷 这 自己 - 使满意 寡妇 有 觉醒 从 那些 睡眠 那 有
[bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['pɑːrʃəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]
been during the night partially and pleasantly disturbed by means of her coming
到过 期间 这 夜晚 部分 和 愉快 不安 经过 方法 的 她 未来
['greɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - ,
greatness as the wife of a Baronet and the Lady of Vellenaux ,
伟大 作为 这 妻子 的 一个 男爵 和 这 女士 的 - ,

这位自鸣得意的寡妇还没从夜里的沉睡中醒来，她那美梦在夜里被即将到来的荣耀——成为男爵夫人和维勒诺夫人——所部分而愉悦地打断。

[hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ʌp] [treɪn] [fɔːr; fər]
had driven over to Switchem and taken his seat in the up train for
有 驱动 超过 到 - 和 已采取 他的 座位 在 这 向上 火车 为了
[saʊ'hæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

他开车去了斯威奇姆，然后坐上了开往南安普顿的火车。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]
in order to consult with the lawyer who had the management of his estate
在 命令 到 咨询 和 这 律师 WHO 有 这 管理 的 他的 财产
.
.
.

为了咨询负责管理他遗产的律师。

['æftər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
After effecting this he started for London .
后 产生影响 这 他 开始 为了 伦敦 .

完成此事后，他启程前往伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bæd][mæn][æt; ət] [hɑːrt] ,
He was not naturally a bad man at heart ,
他 曾是 不是 自然 一个 坏的 男人 在 心 ,

他本性并非坏人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['liːg(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
and had he not been legal heir to the baronetcy he would never have
和 有 他 不是 到过 合法的 继承人 到 这 从男爵爵位 他 会 绝不 有
['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .
entered into the conspiracy to deprive the rightful owner of the property .
进入 进入 这 阴谋 到 剥夺 这 正当的 所有者 的 这 财产 .

如果他不是男爵爵位的合法继承人，他就绝不会参与剥夺合法所有者财产的阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl]
He had always been of the opinion that the late Baronet would make a will
他 有 总是 到过 的 这 观点 那 这 晚的 男爵 会 制作 一个 将要
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ,
leaving the principal portion of his property to his niece ,
离开 这 主要的 部分 的 他的 财产 到 他的 侄女 ,

他一直认为，已故的男爵会立遗嘱，将他财产的主要部分留给他的侄女。

[bʌt; bət] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
but fancied that he would come in for a couple of thousand a year ,
但 幻想 那 他 会 来 在 为了 一个 夫妻 的 千 一个 年 ,

但他估计自己每年能挣几千块钱。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
to enable him to support the title ;
到 使能够 他 到 支持 这 标题 ;

使他能够支持这一头衔；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,
but finding that his name did not appear in the will ,
但 寻找 那 他的 姓名 做过 不是 出现 在 这 将要 ,

但发现他的名字并没有出现在遗嘱中，

[hiː; hi] [felt] [bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
he felt both disappointed and annoyed beyond measure ,
他 毛毡 两个都 失望的 和 恼怒 超过 措施 ,

他感到无比失望和恼怒。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪn'triːɡɪŋ] [eks] -
and quite ready to acquiesce in the proposal made him by the intriguing ex -
和 相当 准备好 到 默许 在 这 提议 制成 他 经过 这 引人入胜 前任 -
['ɡʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

他欣然接受了这位迷人的前女家庭教师向他提出的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was not his wish or intention from the first that the will should be
它 曾是 不是 他的 希望 或者 意图 从 这 第一的 那 这 将要 应该 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

他从一开始就没有希望或意图销毁遗嘱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [naʊ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][soʊ] ['duːɪŋ]
and he had certain scruples of conscience which now prevented his so doing
和 他 有 肯定 顾虑 的 良心 哪个 现在 阻止 他的 所以 正在做
.
.
.

但他良心上有些顾虑，使他无法这样做。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [baɪ] [treɪn] [hiː; hi]['ɑːrɡjuːd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mentəli] .
During his journey by train he argued the subject mentally .
期间 他的 旅行 经过 火车 他 争论 这 主题 精神上 .

在火车旅途中，他一直在心里思考这个问题。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]
" They are both young , " he thought , his mind reverting to Miss Effingham
" 他们 是 两个都 年轻的 , " 他 想法 , 他的 头脑 恢复 到 错过 埃芬汉姆
[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] ,
and Arthur Carlton ,
和 亚瑟 卡尔顿 ,

“他们都很年轻，”他想，思绪又回到了埃芬厄姆小姐和亚瑟·卡尔顿身上。

" [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [sər'vaɪv] [ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] ;
" and will , in all probability , survive me many years ;
" 和 将要 , 在 全部 可能性 , 存活 我 许多 年 ;

“而且很有可能，它会比我活得更久；

[let] [ðem; ðəm] [bə'feɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
let them buffet the waves of fortune in their youth , as I have done ,
让 他们 自助餐 这 波浪 的 财富 在 他们的 青年 , 作为 我 有 完毕 ,

让他们像我一样，在年轻时就去经受命运的考验吧。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
they will then better appreciate their accession to fortune than they probably would have done ,
他们 将要 然后 更好的 欣赏 他们的 加入 到 财富 比 他们 大概 会 有 完毕 ,

这样一来，他们或许会比以前更加珍惜自己所获得的财富。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ; [bɪ'saɪdz] ,
had they come into it at an earlier stage of their life ; besides ,
有 他们 来 进入 它 在 一个 早些时候 阶段 的 他们的 生活 ; 除了 ,

如果他们更早地接触到它；此外，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
who has a better right , during his lifetime , to enjoy the estate ,
WHO 有 一个 更好的 正确的 , 期间 他的 寿命 , 到 享受 这 财产 ,

谁在世时更有权享用这处房产？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
than the heir to the title .
比 这 继承人 到 这 标题 .

比爵位继承人更甚。

[ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pepərz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] ,
The will must , of necessity , be found among my papers after my decease ,
这 将要 必须 , 的 必要性 , 是 成立 之中 我的 文件 后 我的 死亡 ,

遗嘱必然会在我去世后从我的遗物中找到。

[soʊ][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
so all will come right in the end ,
所以 全部 将要 来 正确的 在 这 结尾 ,

所以最终一切都会好起来的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'səuliŋ] [pliː] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['snʌgli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [saʊ'hæmptən] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
" and with this consoling plea he settled himself snugly among the cushions of the first - class carriage of the train that was now leaving Southampton far behind ,
" 和 和 这 安慰 恳求 他 定居 他自己 舒适地 之中 这 靠垫 的 这 第一的 - 班级 运输 的 这 火车 那 曾是 现在 离开 南安普顿 远的 在后面 ,

“说完这番安慰的话，他舒舒服服地窝在头等车厢的软垫里，这列火车正驶离南安普顿，远远地离开这里。”

[ɑːn][ɪts] ['ʌpwərd] [kɔːrs] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .
on its upward course to London , and soon fell into a doze .
在 它是 向上 课程 到 伦敦 , 和 很快 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

在飞往伦敦的途中，它很快就睡着了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [streɪn] ,
In another carriage were seated two gentlemen conversing in a very lively and animated strain ,
在 其他 运输 是 坐着 二 先生们 对话 在 一个 非常 热闹 和 动画 拉紧 ,

另一节车厢里坐着两位绅士，他们正用非常生动热烈的语调交谈着。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ə'pærəntli]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[wɪð; wɪθ]	['siːnəri]	,	[fɑːrm]	['haʊzɪz]	,	[ænd; ənd]	[wel]
and	**were**	**apparently**	**much**	**interested**	**with**	**scenery**	**,**	**farm**	**houses**	**,**	**and**	**well**
和	是	显然	很多	感兴趣的	和	风景	,	农场	房屋	,	和	出色地

[trɪmd]	[hedʒz]	,
trimmed	**hedges**	**,**
修剪过的	对冲	,

他们显然对风景、农舍和修剪整齐的树篱非常感兴趣。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɜːrl]	[pæst]	.
as	**the**	**train**	**whirled**	**past**	**.**
作为	这	火车	旋转	过去的	.

火车呼啸而过。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['fɔːrənərz]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	,	[dɪ'saɪdɪdli]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪn]	['evri]	[lʊk]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)n]	;
They	**were**	**not**	**foreigners**	**by**	**any**	**means**	**,**	**decidedly**	**English**	**in**	**every**	**look**	**and**	**action**	**;**
他们	是	不是	外国人	经过	任何	方法	,	绝对地	英语	在	每一个	看	和	行动	;

他们绝不是外国人，从外表到举止都明显是英国人；

[ə'baʊt]	[eɪt]	[ænd; ənd]	['twenti]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	,	[rɪ'spektɪvli]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[gʊd]	['lʊkɪŋ]	;	[ðə; ði]
about	**eight**	**and**	**twenty**	**and**	**thirty**	**,**	**respectively**	**,**	**and**	**very**	**good**	**looking**	**;**	**the**
关于	八	和	二十	和	三十	,	分别	,	和	非常	好的	寻找	;	这

[tɔːlɪst]	[wʌz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	['hænsəm]	;
tallest	**was**	**decidedly**	**handsome**	**;**
最高	曾是	绝对地	英俊的	;

他们分别大约八岁、二十岁和三十岁，而且都非常英俊；个子最高的那个尤其帅气；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[greɪ]	[twiːd]	[ʌv; əv]	[faɪn]	['tekstʃər]	.
he	**was**	**dressed**	**in**	**grey**	**tweed**	**of**	**fine**	**texture**	**.**
他	曾是	穿着	在	灰色的	粗花呢	的	美好的	质地	.

他身穿质地优良的灰色粗花呢服装。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['entərd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[æt; ət]	[saʊ'hæmptən]	.
They	**had**	**entered**	**the**	**carriage**	**at**	**Southampton**	**.**
他们	有	进入	这	运输	在	南安普顿	.

他们在南安普顿上了马车。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pæt]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	,
A	**man**	**of**	**the**	**world**	**would**	**have**	**pat**	**them**	**down**	**,**
一个	男人	的	这	世界	会	有	拍	他们	向下	,

一个见多识广的人会搜查他们的身体。

[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɪrəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wel]	-	[brɑːnzd]	[hjuː]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[fitʃər]	,
from	**their**	**general**	**appearance**	**and**	**the**	**well**	**-**	**bronzed**	**hue**	**of**	**their**	**features**	**,**
从	他们的	一般的	外貌	和	这	出色地	-	古铜色	色调	的	他们的	特征	,

[æz; əz]	['iːðər]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	,
as	**either**	**belonging**	**to**	**,**
作为	任何一个	属于	到	,

从他们的整体外貌和古铜色的面部肤色来看，可以判断他们属于以下哪种群体：

[ɔːr]	['hævɪŋ]	[sɜːrvd]	[ɪn]	,	[ðə; ði]	['mɪləteri]	[ɔːr]	['neɪv(ə)l]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kʌntri]	;
or	**having**	**served**	**in**	**,**	**the**	**military**	**or**	**naval**	**service**	**of**	**their**	**country**	**;**
或者	拥有	服务	在	,	这	军队	或者	海军	服务	的	他们的	国家	;

或曾在其国家的陆军或海军服役；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɔːŋ]	,
and	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**	**wrong**	**,**
和	他	会	不是	有	到过	错误的	,

他的说法并没有错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən]
for they were none other than Captain Carlton and Assistant - Surgeon
为了 他们 是 没有任何 其他 比 队长 卡尔顿 和 助手 - 外科医生
['dreɪkɑːt] , [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [laɪt] [drə'guːnz] ,
Draycott , of H . M . Light Dragoons ,
德雷科特 , 的 H . M . 光 龙骑兵 ,

因为他们不是别人，正是皇家轻龙骑兵团的卡尔顿上尉和助理外科医生德雷科特。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] .
just arrived from India on furlough .
只是 到达的 从 印度 在 休假 .

刚从印度休假回来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] , " [sed] ['dreɪkɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" We are going along at racing speed , " said Draycott to his companion ,
" 我们 是 去 沿着 在 赛车 速度 , " 说 德雷科特 到 他的 伴侣 ,

“我们正以飞快的速度前进,”德雷科特对他的同伴说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] .
" but it will hardly keep pace with your impatience to reach London .
" 但 它 将要 几乎 保持 步伐 和 你的 不耐烦 到 抵达 伦敦 .

但这恐怕难以满足你急于抵达伦敦的心情。

[gæd] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [braɪd] .
Gad , I envy you the possession of so fair a bride .
加德 , 我 嫉妒 你 这 拥有 的 所以 公平的 一个 新娘 .

天哪，我真羡慕你拥有如此美丽的妻子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] [kæl'kʌtə] .
I remember the first time I met her at Calcutta .
我 记住 这 第一的 时间 我 遇见 她 在 加尔各答 .

我记得第一次在加尔各答见到她的情景。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [gɜːrl][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ;
I thought her the most loveable girl I had ever seen ;
我 想法 她 这 最多 可爱的 女孩 我 有 曾经 已见 ;

我觉得她是我见过的最可爱的女孩;

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] , ['oʊnli][dʒʌst]
but what chance had a poor devil of an Assistant - Surgeon , only just
但 什么 机会 有 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 助手 - 外科医生 , 仅有的 只是
[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
arrived in the country ,
到达的 在 这 国家 ,

但是，一个刚到这个国家不久的可怜的助理外科医生，又有什么机会呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第9/12页

[sə'raʊndɪd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv]	['fɛloʊz]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]
surrounded	**,**	**as**	**she**	**was**	**,**	**by**	**a**	**set**	**of**	**fellows**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**her**	**father**
包围	,	作为	她	曾是	,	经过	一个	放	的	伙伴们	老的	足够的	到	是	她	父亲

,	
,	
,	

她身边围绕着一群年纪足以做她父亲的家伙，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ruː'piːz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[freɪt]	[ə; eɪ]	-	?
it	**is**	**true**	**,**	**but**	**with**	**rupees**	**enough**	**to**	**freight**	**a**	**Pattima**	**?**
它	是	真的	,	但	和	卢比	足够的	到	货运	一个	-	?

没错，但是你有足够多的卢比来运送一辆帕蒂玛吗?

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[raɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	-	[dɪd]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?
I	**suppose**	**that**	**ride**	**through**	**the**	**Goozeratte**	**did**	**the**	**business**	**for**	**you**	**?**
我	认为	那	骑	通过	这	-	做过	这	商业	为了	你	?

我猜你乘坐 Goozeratte 的那趟旅程已经让你满意了吧?

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[əd'maɪər]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	.
She	**is**	**just**	**the**	**girl**	**to**	**admire**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
她	是	只是	这	女孩	到	钦佩	那	种类	的	事物	.

她就是那种会欣赏这种事物的女孩。

"	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[rɪ'plaɪ]	[roʊz]	[tuː; tə]	['ɑːrθɚz]	[lɪps]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['dɪfrənt]	[wɜːrdz]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪm; ɪm]
"	**A**	**suitable**	**reply**	**rose**	**to**	**Arthur's**	**lips**	**,**	**but**	**very**	**different**	**words**	**escaped**	**him**
"	一个	合适的	回复	玫瑰	到	亚瑟的	嘴唇	,	但	非常	不同的	字	逃脱	他

.	
.	
.	

“亚瑟的嘴边浮现出合适的回答，但最终脱口而出的却是截然不同的话语。”

"	[wʌt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪz]	[ðæt]	?
"	**What**	**the**	**devil**	**is**	**that**	**?**
"	什么	这	魔鬼	是	那	?

那到底是什么东西?

[ə; eɪ]	[kə'lɪʒ(ə)n]	,	[baɪ]	['θʌndər]	!
A	**collision**	**,**	**by**	**thunder**	**!**
一个	碰撞	,	经过	雷	!

雷声轰鸣，碰撞!

"	[ɪk'skleɪmd]	[hiː; hi]	,
"	**exclaimed**	**he**	**,**
"	惊呼	他	,

“他惊呼道，”

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[siːt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]
as	**he**	**picked**	**himself**	**up**	**from**	**the**	**opposite**	**seat**	**on**	**which**	**he**	**had**	**been**
作为	他	挑选	他自己	向上	从	这	对面的	座位	在	哪个	他	有	到过

[θroʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	.
thrown	**by**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**shock**	**.**
抛掷	经过	这	暴力	的	这	震惊	.

他从对面的座位上爬起来，刚才的剧烈震动让他摔到了对面的座位上。

[ðə; ði]	[dɔːr]	,	['fɔːrtʃənətli]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːrst]	['oʊpən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'kʌʃn]	.
The	**door**	**,**	**fortunately**	**,**	**had**	**been**	**forced**	**open**	**by**	**the**	**concussion**	**.**
这	门	,	幸运的是	,	有	到过	强制	打开	经过	这	脑震荡	.

幸好，冲击波把门撞开了。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævələz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [træk] .
Our two travellers jumped out on to the track .
我们的 二 旅行者 跳了起来 出去 在 到 这 追踪 .

我们的两位旅客跳下车，来到了铁轨上。

[hɪr] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [met] [ðer; ðər] [vjuː] .
Here a scene of confusion met their view .
这里 一个 场景 的 困惑 遇见 他们的 看法 .

映入眼帘的是一片混乱的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
They had run into a freight train which was coming from an opposite
他们 有 跑步 进入 一个 货运 火车 哪个 曾是 未来 从 一个 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他们遇到了一列从对面方向驶来的货运列车。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [help] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
Women and children were shrieking for help , mingled with the cries of
女性 和 孩子们 是 尖叫 为了 帮助 , 混合 和 这 哭泣 的
[ðoʊz] ['ɪndʒərd] ,
those injured ,
那些 受伤 ,

妇女和儿童的呼救声与伤者的哭喊声混杂在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ,
with the loud shouts and vociferations of the employees ,
和 这 大声 喊叫 和 呼喊 的 这 雇员 ,

伴随着员工们的大声叫喊和喧闹声，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [trɪm] [ə'gen] ;
and those engaged in clearing the wreck and getting things into trim again ;
和 那些 已订婚的 在 清理 这 破坏 和 获得 事物 进入 修剪 再次 ;

以及那些参与清理残骸和恢复秩序的人员；

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [sʌm; səm] ['slaɪtli] , ['ʌðər] [mɔːr] ['sɪriəsli] , [ðer; ðər]
although a number were hurt , some slightly , others more seriously , there
虽然 一个 数字 是 伤害 , 一些 轻微地 , 其他的 更多的 严重地 , 那里
[wɜːr; wər] [nʌn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æktʃuəli] [kɪld] ;
were none reported actually killed ;
是 没有任何 据报道 实际上 被杀 ;

虽然有多人受伤，有的伤势较轻，有的伤势较重，但没有人员死亡的报告；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .
and a great number of the passengers were more frightened than hurt .
和 一个 伟大的 数字 的 这 乘客 是 更多的 害怕 比 伤害 .

许多乘客受到的惊吓远大于受伤。

" [ðɪs] [wei] , " [sed] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] ,
" This way , " said an official to some four or five men ,
" 这 方式 , " 说 一个 官方的 到 一些 四 或者 五 男人 ,

“这边走，”一名官员对四五个男人说道。

[huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd]
who were carrying a gentleman that appeared to be more seriously injured
WHO 是 携带 一个 绅士 那 出现 到 是 更多的 严重地 受伤
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
than any of the rest .
比 任何 的 这 休息 .

他们抬着一位男士，这位男士看起来比其他人伤势都重。

" [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðæt] ['græsi] [bæŋk] ; " [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ,

" Lay him down softly on that grassy bank ; " then raising his voice called out ,

" 莱 他 向下 轻轻 在 那 草丛 银行 ; " 然后 提高 他的 嗓音 称为 出去 ,

“轻轻地把他放在那片草坡上;”然后他提高嗓门喊道，

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] - [mæn][æt; ət][hænd] ? "

" Is there any medhal man at hand ? "

" 是 那里 任何 - 男人 在 手 ? "

“附近有梅达尔人吗？”

" [hɪr] , ['dreɪkɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

" Here , Draycott , although on leave you must come to the rescue .

" 这里 , 德雷科特 , 虽然 在 离开 你 必须 来 到 这 救援 .

“德雷科特，虽然你休假了，但你必须来帮忙。”

['hɔːrɪd] [bɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [di'teind] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , " [sed] ['ɑːrθər] ,

Horrid bore to be thus detained , is it not , " said Arthur ,

可怕的 钻孔 到 是 因此 被拘留 , 是 它 不是 , " 说 亚瑟 ,

“这样被拘留真是太无聊了，不是吗？”亚瑟说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

as they hastened to the spot .

作为 他们 加快 到 这 点 .

他们匆匆赶到现场。

" [fɔːl] [bæk] [ðer; ðər] , [men] , [fɔːl] [bæk] ; [gɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [mɔːr] [er] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

" Fall back there , men , fall back ; give the gentleman more air , and let the

" 落下 后退 那里 , 男人 , 落下 后退 ; 给 这 绅士 更多的 空气 , 和 让 这

['dɑːktər] [pæs] .

doctor pass .

医生 经过 .

“退后，伙计们，退后；给这位先生留出更多呼吸的空间，让医生过去。”

" [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːrltənz] [vɔɪs] [ðə; ði] [kraʊd] ,

" At the decided and authoritative tone of Carlton's voice the crowd ,

" 在 这 决定 和 权威性 语气 的 卡尔顿的 嗓音 这 人群 ,

“卡尔顿坚定而权威的语气让人群……”

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [geɪv] [wei] .

who by this time had gathered around the sufferer , gave way .

WHO 经过 这 时间 有 聚集 大约 这 患者 , 给予 方式 .

此时，围在病人身边的人们都让开了。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn]

The surgeon went to work immediately and examined the unfortunate man

这 外科医生 去 到 工作 立即地 和 检查 这 不幸 男人

['θɜːrəli] .

thoroughly .

彻底 .

外科医生立即投入工作，对这位不幸的男子进行了彻底检查。

" [bæd] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]['kɑːrltən] .

" Bad case , " he said in a whisper to Carlton .

" 坏的 案件 , " 他 说 在 一个 耳语 到 卡尔顿 .

“情况很糟糕，”他低声对卡尔顿说。

" ['broʊkən] [θaɪ] [boʊn] , [rɪbz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ɪn'tɜːrnəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

" Broken thigh bone , ribs crushed , and something worse internally , I am afraid .

" 破碎的 大腿 骨 , 肋骨 碎 , 和 某物 更糟 内部 , 我 是 害怕的 .

“大腿骨骨折，肋骨粉碎，恐怕还有更严重的内伤。”

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	['kɑːrltən]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndʒərd]	[mæn]	.
"	**At**	**this**	**moment**	**Carlton**	**got**	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**features**	**of**	**the**	**injured**	**man**	**.**
"	在	这	片刻	卡尔顿	得到	一个	好的	看	在	这	特征	的	这	受伤	男人	.

“这时，卡尔顿仔细观察了一下受伤男子的面容。”

"	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	!
"	**Can**	**it**	**be**	**possible**	**!**
"	能	它	是	可能的	!

“这有可能吗！”

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	['koʊlmən]	!
Yes	**,**	**it**	**is**	**Sir**	**Ralph**	**Coleman**	**!**
是的	,	它	是	先生	拉尔夫	科尔曼	!

是的，他就是拉尔夫·科尔曼爵士！

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ðə; ði]	['bærənət]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɔːr]	[tuː]	,
"	**At**	**the**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**the**	**Baronet**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**,**	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**,**
"	在	这	提到	的	他的	姓名	这	男爵	打开	他的	眼睛	和	,	为了	一个	第二	或者	二	,

“一提到他的名字，男爵就睁开了眼睛，愣了一两秒钟，

[lʊkt]	['fʊli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spiːkər]	,	[ðen]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['efərt]	,
looked	**fully**	**at**	**the**	**speaker**	**,**	**then**	**said**	**with**	**a**	**great**	**effort**	**,**
看起来	完全	在	这	扬声器	,	然后	说	和	一个	伟大的	努力	,

他全神贯注地看着说话者，然后费力地说道：

[fɔːr; fər]	[peɪn]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[kept]	[hɪm; ɪm]	['saɪlənt]	:
for	**pain**	**had**	**hitherto**	**kept**	**him**	**silent**	**:**
为了	疼痛	有	迄今为止	保留	他	沉默的	:

因为痛苦一直让他保持沉默：

"	[jes]	,	['ɑːrθər]	['kɑːrltən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	.	[haʊ]	[keɪm]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?
"	**Yes**	**,**	**Arthur**	**Carlton**	**,**	**it**	**is**	**I**	**.**	**How**	**came**	**you**	**here**	**?**
"	是的	,	亚瑟	卡尔顿	,	它	是	我	.	如何	来了	你	这里	?

“是的，亚瑟·卡尔顿，是我。你怎么会在这里？”

[duː]	[nɑːt]	[liːv]	[ˌem 'iː]	.
Do	**not**	**leave**	**me**	**.**
做	不是	离开	我	.

不要离开我。

"	[ænd; ənd]	[hɪr]	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	['feɪntɪd]	[frʌm; frəm]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
"	**And**	**here**	**Sir**	**Ralph**	**fainted**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
"	和	这里	先生	拉尔夫	昏厥	从	损失	的	血	.

“拉尔夫爵士就此因失血过多昏倒在地。”

"	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[haʊs]	[ɔːr]	[fɑːrm]	[nɪr]	?	"	[in'kwaiəd]	['kɑːrltən]	.
"	**Is**	**there**	**a**	**public**	**house**	**or**	**farm**	**near**	**?**	**"**	**enquired**	**Carlton**	**.**
"	是	那里	一个	民众	房子	或者	农场	靠近	?	"	询问	卡尔顿	.

卡尔顿问道：“附近有酒馆或农场吗？”

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪstændəz]	,	"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['fɑːrmər]	['wiːtliz]	[dʒʌst]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	;
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**one**	**of**	**the**	**bystanders**	**,**	**"**	**there**	**is**	**farmer**	**Wheatley's**	**just**	**down**	**there**	**in**	**the**	**hollow**	**;**
"	是的	,	"	回复	一	的	这	旁观者	,	"	那里	是	农民	惠特利	只是	向下	那里	在	这	空洞的	;

“是的，”一位旁观者回答说，“惠特利农夫就在那边的洼地里；

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] . "
they will do what they can for the poor gentleman . "
他们 将要 做 什么 他们 能 为了 这 贫穷的 绅士 . "

他们会尽力帮助这位可怜的先生。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [men] [wel] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [sed] ['kɑːrltən] ,
" I will pay the men well that will carry him there , " said Carlton ,
" 我 将要 支付 这 男人 出色地 那 将要 携带 他 那里 , " 说 卡尔顿 ,

卡尔顿说：“我会给那些把他抬过去的人丰厚的报酬。”

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] - [men] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ʌp] .
addressing a number of farmers ' men , who had by this time come up .
解决 一个 数字 的 农民 - 男人 , WHO 有 经过 这 时间 来 向上 .

向此时已经赶到的几名农民发表讲话。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , [hæd; həd][ə; eɪ]
The rank of the injured man , and the offer of payment , had a
这 秩 的 这 受伤 男人 , 和 这 提供 的 支付 , 有 一个
['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .
wonderful effect .
精彩的 影响 .

受伤者的军衔以及赔偿提议产生了奇效。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌvɒlən'tiəd] , [æt; ət] [wʌns] .
A dozen volunteered , at once .
一个 打 自愿 , 在 一次 .

一下子就有十几个人自愿报名。

[ə; eɪ] [geɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ,
A gate was taken off its hinges ,
一个 门 曾是 已采取 离开 它是 铰链 ,

一扇大门被从铰链上卸了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['kærɪdʒ] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪtər]
and some of the cushions of the injured carriage placed upon this litter
和 一些 的 这 靠垫 的 这 受伤 运输 放置 之上 这 垃圾
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

受伤马车上的一些垫子也被放在了这个担架上，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dɑːktər] ['dreɪkɑːt] , [sɜːr][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]
under the direction of Doctor Draycott , Sir Ralph was conveyed to the
在下面 这 方向 的 医生 德雷科特 , 先生 拉尔夫 曾是 传递 到 这
[fɑːrm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .
farm house in the hollow .
农场 房子 在 这 空洞的 .

在德雷科特医生的指示下，拉尔夫爵士被送到了山谷里的农舍。

" [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['dreɪkɑːt] .
" You seemed to be well acquainted with my patient , " said Draycott .
" 你 似乎 到 是 出色地 熟人 和 我的 病人 , " 说 德雷科特 .

德雷科特说：“你似乎很了解我的病人。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi][ɪz][sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] , [ʌv; əv] - .
He is Sir Ralph Coleman , of Vellenaux .
他 是 先生 拉尔夫 科尔曼 , 的 - .

他是韦勒诺的拉尔夫·科尔曼爵士。

[hiː; hi]	[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪˈsteɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[ˈdʒæspər]	,	[mɪs]	-	[ˈʌŋk(ə)l]	,
He	**succeeded**	**to**	**the**	**title**	**and**	**estate**	**on**	**the**	**death**	**of**	**Sir**	**Jasper**	**,**	**Miss**	**Effingham's**	**uncle**	**,**
他	成功了	到	这	标题	和	财产	在	这	死亡	的	先生	碧玉	,	错过	-	叔叔	,

埃芬厄姆小姐的叔叔贾斯珀爵士去世后，他继承了爵位和庄园。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[left]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈpeniləs]	.
by	**which**	**she**	**was**	**left**	**almost**	**penniless**	**.**
经过	哪个	她	曾是	左边	几乎	身无分文	.

结果她几乎身无分文。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	,	[aɪ]	[səˈpoʊz]	,	[ɪn]	[ˈɪndiə]	.
You	**have**	**heard**	**her**	**history**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**in**	**India**	**.**
你	有	听到	她	历史	,	我	认为	,	在	印度	.

我想，你们应该都听说过她在印度的故事。

[ðiːz]	[θɪŋz]	[ˈɔːlweɪz]	[liːk]	[aʊt]	[ˈsʌmhaʊ]	[ɔːr]	[ˈʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvɪs]	.	"
These	**things**	**always**	**leak**	**out**	**somehow**	**or**	**other**	**in**	**the**	**service**	**.**	**"**
这些	事物	总是	泄露	出去	不知何故	或者	其他	在	这	服务	.	"

这些东西总会以某种方式在服务过程中泄露出去。

"	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˈfeloʊ]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[noʊ]	[ˈfɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
"	**In**	**that**	**case**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**I**	**must**	**go**	**no**	**further**	**than**	**the**	**door**	**with**	**you**	**.**
"	在	那	案件	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	必须	去	不	更远	比	这	门	和	你	.

“既然如此，我的朋友，我就只能陪你走到门口了。”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[bɪˈliːf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[eɪt]	[ˈaʊərz]	,
To	**the**	**best**	**of**	**my**	**belief**	**he**	**will**	**not**	**live**	**more**	**than**	**eight**	**hours**	**,**
到	这	最好的	的	我的	信仰	他	将要	不是	居住	更多的	比	八	小时	,

据我所知，他活不过八个小时。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈʌðər]	[əˈpɪnjən]	[ænd; ənd]	[ədˈvaɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	.
and	**I**	**must**	**have**	**other**	**opinion**	**and**	**advice**	**in**	**his**	**case**	**.**
和	我	必须	有	其他	观点	和	建议	在	他的	案件	.

我对他的案子必须有不同的意见和建议。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈklɜːrdʒimən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈlɔɪər]	[wɪˈðaʊt]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
I	**think**	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**to**	**have**	**the**	**clergyman**	**and**	**a**	**lawyer**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**.**
我	思考	它	会	是	作为	出色地	到	有	这	牧师	和	一个	律师	没有	损失	的	时间	.

我认为最好是请一位牧师和一位律师，并且不要耽误时间。

[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[kəˈmjuːnɪkeɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[mɪs]	[ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm]
He	**may**	**have**	**something**	**of**	**importance**	**to**	**communicate**	**to**	**you**	**or**	**Miss**	**Effingham**
他	可能	有	某物	的	重要性	到	交流	到	你	或者	错过	埃芬汉姆

他或许有重要的事情要告诉你或埃芬厄姆小姐。

[er]	[hiː; hi]	[daɪz]	,
ere	**he**	**dies**	**,**
埃雷	他	死亡	,

在他死之前，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbl]
for I have some indistinct notion that I have heard something very unfavorable
为了 我 有 一些 模糊 概念 那 我 有 听到 某物 非常 不利
[ˈspoʊkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sed] [ˈbærənət] ,
spoken about the said Baronet ,
说 关于 这 说 男爵 ,

因为我隐约觉得我听到了一些关于这位男爵的非常不利的言论。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [əˈgen] .
now I hear the name again .
现在 我 听到 这 姓名 再次 .

现在我又听到了这个名字。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Let him be got to bed as soon as possible .
让 他 是 得到 到 床 作为 很快 作为 可能的 .

让他尽快上床睡觉。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɪrəst] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is the name of your nearest town , and the distance to it ?
什么 是 这 姓名 的 你的 最近的 镇 , 和 这 距离 到 它 ?

离你最近的城镇叫什么名字？距离有多远？

" [inˈkwaiəd] [ˈdreɪkɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" enquired Draycott of the farmer .
" 询问 德雷科特 的 这 农民 .

德雷科特向农夫问道。

" [ˈfæloʊfiːld] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [sɜːr] .
" Fallowfield is about two miles from here , sir .
" 法洛菲尔德 是 关于 二 英里 从 这里 , 先生 .

先生，法洛菲尔德距离这里大约两英里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
There is a good road and no one could miss it , " was the reply .
那里 是 一个 好的 路 和 不 一 可以 错过 它 , " 曾是 这 回复 .

“这里有一条很好的路，谁也不会错过，”对方回答说。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪˈself][ænd; ənd][get] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] ;
" Let me have a horse and I will go myself and get what I require ;
" 让 我 有 一个 马 和 我 将要 去 我 和 得到 什么 我 要求 ;

“给我一匹马，我自己去买我需要的东西；

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
Captain Carlton will remain until I return ,
队长 卡尔顿 将要 保持 直到 我 返回 ,

卡尔顿上尉将留任至我返回。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] [ˈgæləp] .
" and the young surgeon was soon on his way at a hand gallop .
" 和 这 年轻的 外科医生 曾是 很快 在 他的 方式 在 一个 手 驰骋 .

“于是，这位年轻的外科医生很快就策马疾驰而去。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
In the meantime the good people of the farm were doing all in their power to
在 这 与此同时 这 好的 人们 的 这 农场 是 正在做 全部 在 他们的 力量 到
[ˈrendər] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] [gest] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
render the sufferings of their wounded guest as little painful as possible ;
使成为 这 苦难 的 他们的 受伤 客人 作为 小的 痛苦 作为 可能的 ;

与此同时，农场里善良的人们竭尽所能，让受伤的客人尽可能少地遭受痛苦；

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
and every attention was shown him .
和 每一个 注意力 曾是 所示 他 .

他受到了所有人的关注。

[hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [fɔːr; fər] ['kɑːrltən] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['siːɪŋ]
He spoke but little ; but several times asked for Carlton , and on seeing
他 辐 但 小的 ; 但 一些 时代 问 为了 卡尔顿 , 和 在 看到
[hɪm; ɪm] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] ,
him only repeated ,
他 仅有的 重复 ,

他很少说话；但多次询问卡尔顿的下落，见到卡尔顿后只是重复了一遍：

" [duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [jet] , ['ɑːrθər] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ]
" Do not leave me yet , Arthur , I may have something to say concerning you
" 做 不是 离开 我 然而 , 亚瑟 , 我 可能 有 某物 到 说 有关 你
[ænd; ənd] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] .
and Miss Effingham .
和 错过 埃芬汉姆 .

“亚瑟，别急着离开，我可能有些关于你和艾芬汉小姐的事要说。”

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['dreɪkɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
" In less time than could have been expected , Draycott returned , accompanied by
" 在 较少的 时间 比 可以 有 到过 预期的 , 德雷科特 返回 , 伴随 经过
[ðə; ði] [best] ['sɜːrdʒən] [ɪn] ['fæloʊfiːld] ,
the best surgeon in Fallowfield ,
这 最好的 外科医生 在 法洛菲尔德 ,

“德雷科特比预期更快地返回了，陪同他的是法洛菲尔德最好的外科医生。”

[ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
the rector , and a lawyer of good standing in that town .
这 校长 , 和 一个 律师 的 好的 常设 在 那 镇 .

校长，以及镇上一位德高望重的律师。

[ə'gen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði]
Again the patient was examined , after which a consultation was held in the
再次 这 病人 曾是 检查 , 后 哪个 一个 咨询 曾是 握住 在 这
['fɑːrmɝz] ['pɑːrlər] ,
farmer's parlour ,
农民的 客厅 ,

再次对病人进行检查后，在农夫的客厅里进行了会诊。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
which lasted about a quarter of an hour ; the medical men then returned to
哪个 持续 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 这 医疗的 男人 然后 返回 到
[ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] .
the bed - chamber .
这 床 - 房间 .

持续了大约十五分钟；之后，医务人员返回了病房。

[ðə; ði] ['bærənət] ['skruːtnˌaɪzd] [ðer; ðər] [fitʃər] ['næroʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
The Baronet scrutinized their features narrowly as they re - entered the room .
这 男爵 仔细审查 他们的 特征 勉强 作为 他们 关于 - 进入 这 房间 .

男爵仔细打量着重新走进房间的他们的面容。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['dɪfɪkəlti] , " [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər]
" Oh ! " said he , breathing with intense difficulty , " I see there is no hope for
" 哦 ! " 说 他 , 呼吸 和 激烈的 困难 , " 我 看 那里 是 不 希望 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“哦！”他喘着粗气说，“看来我没有希望了；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ? "
but tell me frankly , how long is it your opinion that I can live ? "
但 告诉 我 坦率地说 , 如何 长的 是 它 你的 观点 那 我 能 居住 ? "

但坦白告诉我，你认为我还能活多久？

" [ˈdɑːktər] [ˈdreɪkɑːt] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
" Doctor Draycott and myself ,
" 医生 德雷科特 和 我 ,

“德雷科特医生和我，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [frʌm; frəm] [ˈfæloʊfiːld] — [huː] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [tʊk] [ðə; ði] [liːd]
" replied the surgeon from Fallowfield — who being much the senior took the lead
" 回复 这 外科医生 从 法洛菲尔德 — WHO 存在 很多 这 高级的 采取 这 带领
— " [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [suːn]
— " deem it expedient that you should send for your man of business as soon
— " 认为 它 权宜 那 你 应该 发送 为了 你的 男人 的 商业 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“来自法洛菲尔德的外科医生回答道——他年纪很大，所以带头发言——“我认为你最好尽快派人来接你的经纪人。”

" [ðʌs] [iˈveidiŋ] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
" thus evading the direct question .
" 因此 逃避 这 直接的 问题 .

从而回避了直接问题。

[rælf; reɪf] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
Ralph passed his hand across his brow and remained silent a few moments .
拉尔夫 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 和 剩余 沉默的 一个 很少 时刻 .

拉尔夫用手抹了抹额头，沉默了一会儿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
" You may do so , but it is too late I am afraid .
" 你 可能 做 所以 , 但 它 是 也 晚的 我 是 害怕的 .

“你可以这样做，但恐怕为时已晚。”

[get] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈlɔɪər]
Get the nearest lawyer
得到 这 最近的 律师

找最近的律师

[juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [send] [ˈkæptɪn]
you can , but be quick for my strength is failing fast , and send Captain
你 能 , 但 是 快的 为了 我的 力量 是 失败 快速地 , 和 发送 队长

可以，但要快，我的体力正在迅速衰竭，派船长去。

[ˈkɑːrltən] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] . "
Carlton to me at once . "
卡尔顿 到 我 在 一次 . "

卡尔顿立刻就来找我了。

" [ˈɑːrθər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ədˈvænst] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈdiːpli] [rɔːŋd]
" Arthur , " he continued , as the young man advanced , " I have deeply wronged
" 亚瑟 , " 他 持续 , 作为 这 年轻的 男人 先进的 , " 我 有 深 冤枉
[ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] :
Edith and yourself :
伊迪丝 和 你自己 :

“亚瑟，”他继续说道，年轻人走上前去，“我深深地伤害了伊迪丝和你：

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt] [ˈjɑːndər] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈpækɪt] , [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
in the breast pocket of that coat yonder is a paper packet , bring it to me .
在 这 胸部 口袋 的 那 外套 远处 是 一个 纸 包 , 带来 它 到 我 .

那件外套的胸袋里有个纸包，拿给我。

" [ˈɑːrθər] [əuˈbeid] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] .
" Arthur obeyed and placed it on the counterpane .
" 亚瑟 服从 和 放置 它 在 这 床罩 .

亚瑟照做了，把它放在床罩上。

[rælf; reɪf][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .
Ralph laid his hand upon it and said , " There is yet time to make restitution :
拉尔夫 铺设 他的 手 之上 它 和 说 , " 那里 是 然而 时间 到 制作 归还 .

拉尔夫把手放在上面说：“现在还有时间进行赔偿。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][ˈdʒæspər] [ˈkoʊlmən] ,
This is the will of the late Sir Jasper Coleman ,
这 是 这 将要 的 这 晚的 先生 碧玉 科尔曼 ,

这是已故的贾斯珀·科尔曼爵士的遗嘱。

[ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
stolen from his desk on the morning of his death .
被盗 从 他的 桌子 在 这 早晨 的 他的 死亡 .

在他去世当天早上，从他办公桌上被盗的物品。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sent] [fɔːr; fər] [jet] [əˈraɪvd] ?
Has the lawyer sent for yet arrived ?
有 这 律师 发送 为了 然而 到达的 ?

律师派人来的人到了吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɑːn] [oʊθ] , [er] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] :
If so , I will give my deposition on oath , ere it is too late :
如果 所以 , 我 将要 给 我的 沉积 在 誓言 , 埃雷 它 是 也 晚的 :

如果真是这样，我会在为时已晚之前宣誓作证：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən] [əkˈsesəri] .
I am not a principal , but an accessory .
我 是 不是 一个 主要的 , 但 一个 配饰 .

我不是主犯，而是从犯。

[ˈæftər][ðə; ði][fækt] — " [hɪr] [sɜːr][rælf; reɪf] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
After the fact — " Here Sir Ralph fell back on the pillow , and remained motionless several minutes ,
后 这 事实 — " 这里 先生 拉尔夫 跌倒 后退 在 这 枕头 , 和 剩余 静止不动 一些 分钟 ,

事后——”拉尔夫爵士说着，倒回枕头上，一动不动地躺了几分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈrektər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [bɪˈloʊ] .
during which time the rector and lawyer had been summoned from the parlor below .
期间 哪个 时间 这 校长 和 律师 有 到过 被召唤 从 这 客厅 以下 .

在此期间，校长和律师被从楼下的客厅叫了过来。

[ðə; ði] [ˈrektər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] ,
The rector being a magistrate undertook to put a few questions to the dying man before he gave ,
这 校长 存在 一个 地方法官 承担 到 放 一个 很少 问题 到 这 垂死 男人 前 他 给予 ,

身为地方法官的教区长答应在临终前向垂死之人提出几个问题。

[hɪz; ɪz]	['testɪmoʊni]	.
his	**testimony**	**.**
他的	见证	.

他的证词。

[wen]	[sə'fɪʃntli]	[rɪ'kʌvərd]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ðə; ði]	['bærənət]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌski]	[vɔɪs]	,
When	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**speak**	**,**	**the**	**baronet**	**,**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**,**
什么时候	足够	恢复	到	说话	,	这	男爵	,	在	一个	沙哑	嗓音	,

男爵身体恢复到可以说话的程度后，用沙哑的声音说道：

[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	-	,
related	**the**	**whole**	**of**	**his**	**interview**	**with**	**Mrs**	**.**	**Fraudhurst**	**,**
有关的	这	所有的	的	他的	面试	和	太太	.	-	,

他讲述了与弗劳德赫斯特夫人面谈的全部内容，

[hɜːr; hər]	[prə'dʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəm'pækt]	['entərd]	['ɪntuː]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
her	**production**	**of**	**the**	**will**	**and**	**the**	**compact**	**entered**	**into**	**between**	**them**	**.**
她	生产	的	这	将要	和	这	袖珍的	进入	进入	之间	他们	.

她出示的遗嘱以及他们之间达成的协议。

[ðə; ði]	['dɑːkjumənt]	[wʌz; wəz]	[swɔːrn]	[tuː; tə]	,	[saɪnd]	[ænd; ənd]	['duːli]	['witnist]	[baɪ]	[ðoʊz]	['prez(ə)nt]	.
The	**document**	**was**	**sworn**	**to**	**,**	**signed**	**and**	**duly**	**witnessed**	**by**	**those**	**present**	**.**
这	文档	曾是	宣誓	到	,	签名	和	正式地	目击者	经过	那些	展示	.

该文件经在场人员宣誓、签字并正式见证。

"	['ɑːrθər]	[gɪv]	[ðɪs]	[wɪl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[mɪs]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	,	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	['liːg(ə)l]	[əd'vaɪzər]	,
"	**Arthur**	**give**	**this**	**will**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Miss**	**Effingham**	**,**	**or**	**her**	**legal**	**adviser**	**,**
"	亚瑟	给	这	将要	进入	这	双手	的	错过	埃芬汉姆	,	或者	她	合法的	顾问	,

“亚瑟，请把这份遗嘱交给埃芬厄姆小姐或她的法律顾问。”

[ænd; ənd]	[əb'teɪn]	[hɜːr; hər]	[fər'gɪvnəs]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
and	**obtain**	**her**	**forgiveness**	**for**	**me**	**.**
和	获得	她	饶恕	为了	我	.

替我向她求得原谅。

"	[ðɪs]	[ðə; ði]	['gælənt]	['soʊldʒər]	['feɪθfəli]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[duː]	.
"	**This**	**the**	**gallant**	**soldier**	**faithfully**	**promised**	**to**	**do**	**.**
"	这	这	英勇	士兵	忠实	承诺	到	做	.

“这位英勇的士兵信守承诺，一定会做到。”

[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[klɪrd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['rektər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['bærənət]	.
The	**room**	**was**	**then**	**cleared**	**of**	**all**	**except**	**the**	**rector**	**and**	**the**	**dying**	**baronet**	**.**
这	房间	曾是	然后	已清除	的	全部	除了	这	校长	和	这	垂死	男爵	.

随后，房间里只剩下校长和垂死的男爵。

[hiː; hi]	['liŋgə]	[ʌn'tɪl]	['sʌmtaɪm]	['æftər]	['mɪdnaɪt]	,	[ænd; ənd]	[er]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[deɪ]	[dɔːnd]	,
He	**lingered**	**until**	**sometime**	**after**	**midnight**	**,**	**and**	**ere**	**the**	**light**	**of**	**another**	**day**	**dawned**	**,**
他	徘徊不去	直到	有时	后	午夜	,	和	埃雷	这	光	的	其他	天	黎明	,

他一直待到午夜过后，直到第二天黎明破晓。

[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	[pæst]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bærənətsi]	[bɪ'keɪm]	[ɪk'stɪŋkt]	.
his	**spirit**	**had**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**the**	**baronetcy**	**became**	**extinct**	**.**
他的	精神	有	通过了	离开	,	和	这	从男爵爵位	成为	灭绝	.

他的灵魂已经消逝，男爵爵位也随之绝嗣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . ['rʌsl] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ɪn][ðə; ði]
During the following day Mr . Russell , the agent , arrived , and Arthur , in the
期间 这 下列的 天 先生 . 罗素 , 这 代理人 , 到达的 , 和 亚瑟 , 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
name of Miss Effingham ,
姓名 的 错过 埃芬汉姆 ,

第二天，代理人罗素先生到达，亚瑟以埃芬厄姆小姐的名义，

['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl] [kleɪmz] ,
authorized him to settle all claims ,
授权 他 到 定居 全部 索赔 ,

授权他处理所有索赔事宜，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][rælf; reɪf] [kən'veɪd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər]
and have the body of the late Sir Ralph conveyed to Vellenaux for
和 有 这 身体 的 这 晚的 先生 拉尔夫 传递 到 - 为了
[ɪn'tɜːrmənt] .
interment .
安葬 .

将已故拉尔夫爵士的遗体运送至韦勒诺安葬。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] , ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dreɪkɑːt] ['stɑːrtɪd] [baɪ]
Having thus arranged matters , Captain Carlton and his friend Draycott started by
拥有 因此 安排 事情 , 队长 卡尔顿 和 他的 朋友 德雷科特 开始 经过
[ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
the next train for London .
这 下一个 火车 为了 伦敦 .

安排好一切后，卡尔顿上尉和他的朋友德雷科特搭乘下一班火车前往伦敦。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][sɜːr][rælf; reɪf][tuː; tə]['æbsənt]
It was by no means an uncommon occurrence for Sir Ralph to absent
它 曾是 经过 不 方法 一个 罕见 发生 为了 先生 拉尔夫 到 缺席的
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][hɪz; ɪz]
himself from home for a day or two without communicating to any one his
他自己 从 家 为了 一个 天 或者 二 没有 沟通 到 任何 一 他的
[ɪn'tenʃən] [ɔːr][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
intentions or the direction in which he was going ,
意图 或者 这 方向 在 哪个 他 曾是 去 ,

拉尔夫爵士离家一两天，不跟任何人透露他的意图或去向，这绝非罕见之事。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] ['eni]
therefore his absence at the dinner table in the evening did not excite any
所以 他的 缺席 在 这 晚餐 桌子 在 这 晚上 做过 不是 激发 任何
[.mis'giviŋz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,
misgivings in the mind of Mrs . Fraudhurst ,
疑虑 在 这 头脑 的 太太 . - ,

因此，他晚上没有出现在餐桌上并没有引起弗劳德赫斯特太太的任何疑虑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːzd]
but his non - appearance at the breakfast table the following morning caused
但 他的 非 - 外貌 在 这 早餐 桌子 这 下列的 早晨 导致
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
considerable disquietude to that amiable person .
大量 不安 到 那 可亲 人 .

但第二天早上他没有出现在餐桌旁吃早餐，这让这位和蔼可亲的人感到非常不安。

['hɜːrid] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪz] ,

Hurried on by her ambition she had aimed at too high a prize ,

慌忙 在 经过 她 志向 她 有 旨在 在 也 高的 一个 奖 ,

她被野心驱使，瞄准了过高的目标。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hæd; həd] [let] [slɪp] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and in so doing had let slip the reins of power .

和 在 所以 正在做 有 让 滑 这 缰绳 的 力量 .

这样做反而使他失去了对权力的控制。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

The possession of the will was the only hold she had ever had on the

这 拥有 的 这 将要 曾是 这 仅有的 抓住 她 有 曾经 有 在 这

['bærənət][ænd; ənd] [naʊ] [wen] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ,

baronet and now when too late she perceived ,

男爵 和 现在 什么时候 也 晚的 她 感知 ,

遗嘱是她唯一能控制男爵的手段，而现在她醒悟得太晚了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

to her dismay , the awkward position in which she stood .

到 她 沮丧 , 这 尴尬的 位置 在 哪个 她 站立 .

令她沮丧的是，她所处的姿势十分尴尬。

['evər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['tɔːmentid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

Ever suspicious of the motives of others ; she now tormented herself with

曾经 可疑的 的 这 动机 的 其他的 ; 她 现在 饱受折磨 她自己 和

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

apprehensions concerning his absence ,

担忧 有关 他的 缺席 ,

她向来多疑他人的动机；如今，他不在身边，她更是忧心忡忡，备受煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

and the business that could have taken him away at that particular time .

和 这 商业 那 可以 有 已采取 他 离开 在 那 特别的 时间 .

以及当时可能让他离开的那份工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;

From the servants she could gain no information regarding his movements ;

从 这 仆人 她 可以 获得 不 信息 关于 他的 移动 ;

她从仆人那里无法得到任何关于他行踪的信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [oʊld] [bri'duːn] , [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [kʊd; kəd] [θroʊ]

but it occurred to her that old Bridoon , the gate - keeper , could throw

但 它 发生 到 她 那 老的 布里顿 , 这 门 - 守门员 , 可以 扔

[sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

some light on the subject ,

一些 光 在 这 主题 ,

但她突然想到，守门的老布里顿或许能对此事有所了解。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and therefore determined to lose no time in questioning him as to the

和 所以 决定 到 失去 不 时间 在 提问 他 作为 到 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

direction taken by his master .

方向 已采取 经过 他的 掌握 .

因此，他决定立即询问他，他的主人采取了哪些行动。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə] ['sʌmən] ['mɪstər] .
The person who had been despatched to Southampton to summon Mr .
这 人 WHO 有 到过 已派送 到 南安普顿 到 召唤 先生 .

['rʌsl] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
Russell , the agent ,
罗素 , 这 代理人 ,

被派往南安普顿传唤代理人拉塞尔先生的人，

[faʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - ,
found the gentleman in question had gone to Vellenaux ,
成立 这 绅士 在 问题 有 已消失 到 - ,

经查明，该先生已前往韦勒诺。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and thinking from what he had overheard that it was a matter of
和 思维 从 什么 他 有 无意中听到 那 它 曾是 一个 事情 的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
considerable importance ,
大量 重要性 ,

根据他无意中听到的内容，他认为这件事非常重要。

[meɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [taʊn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] ,
made no longer delay in that good town than was actually necessary ,
制成 不 更长 延迟 在 那 好的 镇 比 曾是 实际上 必要的 ,

在那个美好的小镇上，他没有造成任何不必要的延误。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
but took the first train to Switchem , and from thence on foot to the
但 采取 这 第一的 火车 到 - , 和 从 因此 在 脚 到 这

[lɑːdʒ] [geɪts] ,
lodge gates ,
小屋 大门 ,

但他搭乘第一班火车前往斯威奇姆，然后从那里步行前往旅馆大门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ; [wen] [nɪr] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] .
and walked quickly up the avenue ; when near the lawn he encountered Mrs .
和 步行 迅速地 向上 这 大街 ; 什么时候 靠近 这 草地 他 遭遇 太太 .

- , [huː] ,
Fraudhurst , who ,
- , WHO ,

他快步沿着大道走去；走到草坪附近时，遇到了弗劳德赫斯特太太，她

['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ɪn] [heɪst] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
noticing him to be a stranger and in haste , accosted him and
注意到 他 到 是 一个 陌生人 和 在 匆忙 , 被骚扰 他 和

[ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
enquired his business .
询问 他的 商业 .

他认出对方是个陌生人，便匆忙上前询问他的来意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rʌsl] , [maɪ]['leɪdi] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" I am looking for Mr . Russell , my lady , " was his reply .
" 我 是 寻找 为了 先生 . 罗素 , 我的 女士 , " 曾是 他的 回复 .

“夫人，我正在寻找罗素先生。”他回答道。

" [hiː; hi] [ri'zaidz] [ɪn] [saʊ'hæmptən] ; [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
" He resides in Southampton ; but where have you come from ,
" 他 居住地 在 南安普顿 ; 但 在哪里 有 你 来 从 ,

“他住在南安普顿；但你从哪里来？ ”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
and who is it that wishes to see him ? "
和 WHO 是 它 那 愿望 到 看 他 ? "

谁想见他?

" [sɜːr][rælf; reɪf] [ˈkoʊlmən] , [maɪ][ˈleɪdi] , [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz]
" Sir Ralph Coleman , my lady , has met with an accident about two miles
" 先生 拉尔夫 科尔曼 , 我的 女士 , 有 遇见 和 一个 事故 关于 二 英里
[frʌm; frəm] [ˈfæloʊfiːld] ,
from Fallowfield ,
从 法洛菲尔德 ,

“夫人，拉尔夫·科尔曼爵士在距离法洛菲尔德大约两英里的地方遭遇了一场意外，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
and is not expected to live long .
和 是 不是 预期的 到 居住 长的 .

预计不会活很久。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] ,
He has sent for his agent , and I have been to Southampton ,
他 有 发送 为了 他的 代理人 , 和 我 有 到过 到 南安普顿 ,

他已经派人来找他的经纪人，我也去了南安普顿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
but was told that I should find him here .
但 曾是 讲述 那 我 应该 寻找 他 这里 .

但有人告诉我应该在这里找到他。

" [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] .
" The widow started and turned deadly pale .
" 这 寡妇 开始 和 转向 致命 苍白 .

“寡妇吓了一跳，脸色瞬间变得惨白。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" He has the will with him , " she thought .
" 他 有 这 将要 和 他 , " 她 想法 .

“他有这个决心,”她心想。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈbrʌpt] , — [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈleɪdi]
" I beg pardon , my lady , for being so abrupt , — perhaps you are Lady
" 我 求 赦免 , 我的 女士 , 为了 存在 所以 突然 , — 也许 你 是 女士

“请原谅，夫人，我说话太唐突了——或许您就是夫人吧。”

[ˈkoʊlmən] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] .
Coleman , " for he noticed her start and change color .
科尔曼 , " 为了 他 注意到 她 开始 和 改变 颜色 .

科尔曼说：“因为他注意到她开始变色了。”

" [preɪ] [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæksɪdənt] , [wer] [ðə; ði]
" Pray go on , my good fellow , and tell me all about that accident , where the
" 祈祷 去 在 , 我的 好的 同伴 , 和 告诉 我 全部 关于 那 事故 , 在哪里 这
[ˈbærənət][ɪz] ,
baronet is ,
男爵 是 ,

“请继续，我的好朋友，把那起事故的来龙去脉都告诉我，还有那位男爵的下落。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [sæd] [əˈfer] .
and who is with him , and all you know concerning this sad affair .
和 WHO 是 和 他 , 和 全部 你 知道 有关 这 伤心 事务 .

还有谁和他在一起，以及你所了解的关于这件悲惨事情的一切。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
" The man related all he knew , and something that he had heard .
" 这 男人 有关的 全部 他 知道 ， 和 某物 那 他 有 听到 .

“这个人把他所知道的一切都告诉了别人，还有他听到的一些事情。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rʌsl] [ðeɪ] [kɔːld] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] .
" The gentleman that sent me for Mr . Russell they called Captain Carlton .
" 这 绅士 那 发送 我 为了 先生 . 罗素 他们 称为 队长 卡尔顿 .

“派我去请罗素先生的那位先生，他们称他为卡尔顿上尉。”

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , ['trembld] [pər'septəbli] ,
" At this name she again started , and , in spite of herself , trembled perceptibly ,
" 在 这 姓名 她 再次 开始 ， 和 ， 在 尽管如此 的 她自己 ， 颤抖 明显地 ，

听到这个名字，她又吓了一跳，不由自主地明显颤抖起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] —
but the man went on —
但 这 男人 去 在 —

但那人继续说道——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stoʊlən] [wɪl] , [wɪtʃ] [sɜːr][rælf; reɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" There was something said about a stolen will , which Sir Ralph wanted to
" 那里 曾是 某物 说 关于 一个 被盗 将要 ， 哪个 先生 拉尔夫 通缉 到
[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ,
enquire about ,
查询 关于 ，

“有人提到一份被盗的遗嘱，拉尔夫爵士想调查此事。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [heɪst] . "
or something of that sort , and I am in great haste . "
或者 某物 的 那 种类 ， 和 我 是 在 伟大的 匆忙 . "

或者诸如此类的事情，我时间很紧。

" [steɪ] [wʌn]['moʊmənt] .
" Stay one moment .
" 停留 一 片刻 .

“请稍等片刻。”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [sɜːr][rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
Did you say Sir Ralph was not expected to live ? "
做过 你 说 先生 拉尔夫 曾是 不是 预期的 到 居住 ? "

你说拉尔夫爵士活不了多久了?

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
" The doctors said he could not last more than a few hours .
" 这 医生 说 他 可以 不是 最后的 更多的 比 一个 很少 小时 .

医生说他最多只能坚持几个小时。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
" By this time she had recovered her presence of mind .
" 经过 这 时间 她 有 恢复 她 在场 的 头脑 .

这时她已经恢复了镇定。

" ['mɪstər] . ['rʌsl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
" Mr . Russell , " she said , " was here this morning , but has returned to
" 先生 . 罗素 ， " 她 说 ， " 曾是 这里 这 早晨 ， 但 有 返回 到
[saʊ'hæmptən] ;
Southampton ;
南安普顿 ；

“拉塞尔先生，”她说，“今天早上来过这里，但已经返回南安普顿了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] ;
you must have passed him on your way here ;
你 必须 有 通过了 他 在 你的 方式 这里 ;

你来的时候肯定和他擦肩而过；

[rɪ'tɜːrn] [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
return my good fellow as quickly as you can ,
返回 我的 好的 同伴 作为 迅速地 作为 你 能 ,

请尽快把我的朋友送回来。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
and let him know all that you have told me .
和 让 他 知道 全部 那 你 有 讲述 我 .

把你告诉我的一切都告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn]
" She gave him a sovereign and said , " I will be there almost as soon
" 她 给予 他 一个 主权 和 说 , " 我 将要 是 那里 几乎 作为 很快
[æz; əz] [jɔːr'self] .
as yourself .
作为 你自己 .

她给了他一枚金币，说：“我几乎会和你一样快就到那里。”

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
" The man took the coin with a bow , and started for the railway station
" 这 男人 采取 这 硬币 和 一个 弓 , 和 开始 为了 这 铁路 车站
,
,
,

“那人鞠躬接过硬币，然后朝火车站走去。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and Mrs . Fraudhurst returned to the house ,
和 太太 . - 返回 到 这 房子 ,

弗劳德赫斯特太太回到了房子里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ['mɪstər] . ['rʌsl] [ðen] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hoʊm] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where she well knew Mr . Russell then was settling home matters with the
在哪里 她 出色地 知道 先生 . 罗素 然后 曾是 安顿 家 事情 和 这
['stuːərd] .
steward .
管家 .

她很清楚，当时罗素先生正在和管家处理家事。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][fɔːrm] [plænz][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət]
She went directly to her own apartment to form plans of immediate
她 去 直接地 到 她 自己的 公寓 到 形式 计划 的 即时
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

她直接回到自己的公寓，制定立即行动的计划。

" ['ɑːrθər] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜːr][rælf; reɪf] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [wɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;
" Arthur is in England , Sir Ralph dying , the will found in his possession ;
" 亚瑟 是 在 英格兰 , 先生 拉尔夫 垂死 , 这 将要 成立 在 他的 拥有 ;

“亚瑟在英国，拉尔夫爵士即将去世，遗嘱在他手中被发现；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][mʌst; məst]
he has made a confession of the whole , implicating me ; he must
他 有 制成 一个 忏悔 的 这 所有的 , 牵涉其中 我 ; 他 必须
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
have done so ,
有 完毕 所以 ,

他已经供认不讳，连累了我；他肯定这么做了。

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['mesɪndʒər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [wɪl] .
or how could that messenger have heard of the stolen will .
或者 如何 可以 那 信使 有 听到 的 这 被盗 将要 .

否则，那个信使怎么会听说遗嘱被盗的事呢?

['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kiːpɪŋ] .
Idiot that I was , to trust it out of my own keeping .
笨蛋 那 我 曾是 , 到 相信 它 出去 的 我的 自己的 保持 .

我真是个傻瓜，竟然相信自己能保管好它。

[maɪ]['oʊnli] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
My only safety is in instant flight .
我的 仅有的 安全 是 在 立即的 航班 .

我唯一的安全保障就是瞬间起飞。

[aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
I must place the wide waste of waters between me and the consequences
我 必须 地方 这 宽的 浪费 的 水 之间 我 和 这 结果
[ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [bɪ'kʌmz]
that must inevitably await me should I remain here after the disclosure becomes
那 必须 不可避免地 等待 我 应该 我 保持 这里 后 这 披露 变成
[noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
known throughout the country .
已知 自始至终 这 国家 .

我必须让广阔的水域隔在我和如果我继续留在这里，在全国都知道这件事之后必然会面临的后果之间。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] ['væljuəblz] .
" She then commenced to pack up her wardrobe and valuables .
" 她 然后 开始 到 盒 向上 她 衣柜 和 贵重物品 .

然后她开始收拾自己的衣物和贵重物品。

[hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] .
Her plan was soon arranged .
她 计划 曾是 很快 安排 .

她的计划很快就安排妥当了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][oʊld] ['renldz] , [huː]
She then descended to the drawing room and rang for old Reynolds , who
她 然后 下降 到 这 绘画 房间 和 响铃 为了 老的 雷诺兹 , WHO
['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
answered the summons .
回答 这 传票 .

然后她下楼来到客厅，按响了老雷诺兹的门铃，老雷诺兹应声而来。

" [hæz; həz]['mɪstər] . ['rʌsl] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?
" Has Mr . Russell left the house ?
" 有 先生 . 罗素 左边 这 房子 ?

拉塞尔先生离开家了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
" she enquired , and on receiving an answer in the negative ,
" 她 询问 , 和 在 接收 一个 回答 在 这 消极的 ,

她询问了此事，但得到了否定的回答。

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd]
desired that he might be informed that she wished to speak to him , " and
想要的 那 他 可能 是 知情的 那 她 希望 到 说话 到 他 , " 和
[rɪ'tɜːrn] [jɔːr'self] ,
return yourself ,
返回 你自己 ,

希望他能被告知她想和他谈谈，“然后你自己回来”，

['renldz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]
Reynolds , for I have something of importance to communicate to both of
雷诺兹 , 为了 我 有 某物 的 重要性 到 交流 到 两个都 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

雷诺兹，因为我有一件重要的事情要告诉你们俩。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
" In a few minutes the agent entered , she requested him to be seated .
" 在 一个 很少 分钟 这 代理人 进入 , 她 请求 他 到 是 坐着 .

“几分钟后，特工走了进来，她要求他坐下。”

" ['renldz] , [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ; " [ðen] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['rʌsl] [sed] ,
" Reynolds , you too will remain ; " then addressing Mr . Russell said ,
" 雷诺兹 , 你 也 将要 保持 ; " 然后 解决 先生 . 罗素 说 ,

“雷诺兹，你也留下来;”然后他对拉塞尔先生说，

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [sɜːr][rælf; reɪf][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" I have just received the intelligence that Sir Ralph has met with an
" 我 有 只是 已收到 这 智力 那 先生 拉尔夫 有 遇见 和 一个
['æksɪdənt] , [baɪ] [reɪl] ,
accident , by rail ,
事故 , 经过 轨 ,

“我刚刚收到消息，拉尔夫爵士遭遇了火车事故，

[rɪ'zʌltɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] ,
resulting , I am told , in a broken limb ,
结果 , 我 是 讲述 , 在 一个 破碎的 肢 ,

据称，结果导致肢体骨折。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [laɪz] ;
which may detain him for some days at the farm house where he now lies ;
哪个 可能 扣留 他 为了 一些 天 在 这 农场 房子 在哪里 他 现在 谎言 ;

这可能会让他被困在他现在躺着的农舍里几天;

[hiː; hi][hæz; həz] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [meɪ]
he has requested me to attend him , and bring such things as I may
他 有 请求 我 到 出席 他 , 和 带来 这样的 事物 作为 我 可能
[diːm] ['nesəseri] ,
deem necessary ,
认为 必要的 ,

他要求我去拜访他，并携带我认为必要的物品。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [di'rekts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and further directs that you will call over and see him sometime to - morrow
和 更远 导演 那 你 将要 称呼 超过 和 看 他 有时 到 - 明天
.
.
.

并进一步指示你明天找个时间去拜访他。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
" She then gave orders to the butler to pack up several changes of his master's
" 她 然后 给予 订单 到 这 管家 到 盒 向上 一些 变化 的 他的 硕士学位
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

“然后她吩咐管家收拾好主人几套换洗的床单。”

[ænd; ənd] ['ʌndəkləuðiŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and underclothing in a large trunk and have it sent to her room ,
和 内衣 在 一个 大的 树干 和 有 它 发送 到 她 房间 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bændidʒ] ,
as she had bandages ,
作为 她 有 绷带 ,

还有内衣裤，装在一个大箱子里送到她房间，因为她身上缠着绷带。

['flænl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌðer'ɪn] .
flannel , and other things that it might be necessary to place therein .
绒布 , 和 其他 事物 那 它 可能 是 必要的 到 地方 其中 .

法兰绒，以及其他可能需要放入其中的物品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
This was accordingly done , but as soon as alone she emptied the trunk of
这 曾是 因此 完毕 , 但 作为 很快 作为 独自的 她 清空 这 树干 的
[ɪts] ['kɑːntents] ,
its contents ,
它是 内容 ,

于是她照做了，但一独处，她就把箱子里的东西全部倒了出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pærəl] .
and filled it with her own apparel .
和 已填 它 和 她 自己的 服饰 .

她把自己的衣服放了进去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [raʊnd] , [ðə; ði] [trʌŋks] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
The carriage was then ordered round , the trunks put in , and Mrs . Fraudhurst ,
这 运输 曾是 然后 订购 圆形的 , 这 树干 放 在 , 和 太太 . - ,

然后马车被吩咐绕路，行李箱被放进去，弗劳德赫斯特夫人

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,
who had found a home there for upwards of twenty years ,
WHO 有 成立 一个 家 那里 为了 向上 的 二十 年 ,

他们在那里生活了二十多年，并把那里当成了自己的家。

[left] - ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
left Vellenaux never again to return to it .
左边 - 绝不 再次 到 返回 到 它 .

离开韦勒诺后，他再也没有回到那里。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bægɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːk] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] , " [ri'mɑːkt]
" She has baggage enough for the Seik men of a whole troop , " remarked
" 她 有 行李 足够的 为了 这 塞克 男人 的 一个 所有的 部队 , " 评论

“她身上的行李足够塞满一整个塞克兵团了，”有人评论道。

[bri'duːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] .
Bridoon as she passed through the Park gates .
布里顿 作为 她 通过了 通过 这 公园 大门 .

布里顿穿过公园大门时。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
On arriving at the station her first act was to dismiss the carriage ,
在 抵达 在 这 车站 她 第一的 行为 曾是 到 解雇 这 运输 ,

到达车站后，她的第一件事就是让车厢里的乘客下车。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['eksɪtər] ,
the next to take a ticket for Exeter ,
这 下一个 到 拿 一个 票 为了 埃克塞特 ,

下一个要买去埃克塞特的票的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] - [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɑː'let] ,
and in a snug hostlery in that city made an addition to her toilette ,
和 在 一个 舒适 - 在 那 城市 制成 一个 添加 到 她 厕所 ,

她在那座城市一家舒适的小旅馆里，为自己的梳妆台添置了一件东西。

[ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bæŋk] .
then ordered a cab and proceeded to the principal bank .
然后 订购 一个 出租车 和 继续 到 这 主要的 银行 .

然后叫了一辆出租车，前往主要银行。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] .
" I wish to see the manager , " she said , with a condescending smile .
" 我 希望 到 看 这 经理 , " 她 说 , 和 一个 居高临下的 微笑 .

“我想见经理,”她带着居高临下的微笑说道。

[ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [kæ'ʃɪr] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəm] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər][ɪn] ,
The obsequious cashier led the way to the sanctum , and ushered her in ,
这 低三下四 出纳员 引领 这 方式 到 这 圣所 , 和 引导 她 在 ,

谄媚的收银员带路走向圣所，并把她迎了进去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wel] ,
for he knew the visitor well ,
为了 他 知道 这 游客 出色地 ,

因为他很了解这位来访者。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
and also knew that opposite her name in the books of the establishment
和 还 知道 那 对面的 她 姓名 在 这 图书 的 这 建立
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
there was an array of figures ,
那里 曾是 一个 大批 的 数据 ,

她也知道，在机构的账簿上，她的名字旁边列着一长串数字。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
representing a goodly amount of the current coin of the realm .
代表 一个 很好 数量 的 这 当前的 硬币 的 这 领域 .

代表了该国当前货币的相当大一部分。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [rɪ'tɜːrnd] ,
In about ten minutes the lady , accompanied by the manager , returned ,
在 关于 十 分钟 这 女士 , 伴随 经过 这 经理 , 返回 ,

大约十分钟后，那位女士在经理的陪同下返回了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'pɑːzɪt] ,
and presented a cheque for the full amount of her deposit ,
和 呈现 一个 查看 为了 这 满的 数量 的 她 订金 ,

她出示了一张支票，金额为她所支付的全部押金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [noʊts] .
which was paid in gold and notes .
哪个 曾是 有薪酬的 在 金子 和 笔记 .

支付方式为黄金和纸币。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
This circumstance did not much surprise the banker ,
这 环境 做过 不是 很多 惊喜 这 银行家 ,

这种情况并没有让银行家感到太过意外。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n]
for she had done the same on three or four occasions during the last seven
为了 她 有 完毕 这 相同的 在 三 或者 四 场合 期间 这 最后的 七
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

因为在过去的七年里，她曾三四次这样做过。

[ˌɑːr 'iː] - [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] .
re - depositing the same amount a few hours after .
关于 - 存款 这 相同的 数量 一个 很少 小时 后 .

几个小时后，又存入了相同金额。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [pə'laɪtli] [boʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][kæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] .
She was then politely bowed into her cab and was driven off .
她 曾是 然后 礼貌地 鞠躬 进入 她 出租车 和 曾是 驱动 离开 .

然后，她被礼貌地鞠躬请上出租车，然后被车送走了。

['hævɪŋ] ['setld] [hɜːr; hər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Having settled her bill at the hotel ,
拥有 定居 她 账单 在 这 酒店 ,

她结清了酒店账单后，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['kwiːnztaʊn] ,
she drove down to the railway station and procured a ticket for Queenstown ,
她 驾驶 向下 到 这 铁路 车站 和 采购 一个 票 为了 皇后镇 ,
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

她开车到火车站，买了一张去爱尔兰皇后镇的车票。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['rʌsl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [tuː; tə] [ə'tend] [sɜːr][rælf; reɪf]
and by the time Mr . Russell arrived at the farm house to attend Sir Ralph
和 经过 这 时间 先生 . 罗素 到达的 在 这 农场 房子 到 出席 先生 拉尔夫
,
,
,

当罗素先生到达农舍拜访拉尔夫爵士时，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['erɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [koʊv] [ʌv; əv] [kɔːrk] .
Mrs . Fraudhurst was airing herself at the Cove of Cork .
太太 . - 曾是 播出 她自己 在 这 海湾 的 软木 .

弗劳德赫斯特夫人正在科克湾晾晒衣物。

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['eɪdʒənt]
Her object in misleading the man who had been sent to acquaint the agent
她 目的 在 误导性的 这 男人 WHO 有 到过 发送 到 熟人 这 代理人
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf] ,
with what had occurred to Sir Ralph ,
和 什么 有 发生 到 先生 拉尔夫 ,

她误导那位被派去告知特工拉尔夫爵士遭遇的男子，其目的是为了达到这个目的。

[hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] :
had thus been effected :
有 因此 到过 受影响 :

就这样，事情已经发生了：

[ðæt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [steps] [kʊd; kəd]
that of gaining time to enable her to quit the country before steps could
那 的 获得 时间 到 使能够 她 到 辞职 这 国家 前 步骤 可以
[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] .
be taken to arrest her .
是 已采取 到 逮捕 她 .

目的是争取时间，让她在被逮捕之前离开该国。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪnər][krɑːft] [swɪmz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [leiz] [aʊt] ['jɑːndər]
" There is not a finer craft swims the ocean than the beauty that lays out yonder
" 那里 是 不是 一个 更精细 工艺 游泳 这 海洋 比 这 美丽 那 躺下 出去 远处
,
,
,

“海洋上没有比那片美景更精美的船只了。”

" [sed] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [oʊld] ['siːmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] , ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd]
" said a weather - beaten old seaman to a group of sailors , watermen , and
" 说 一个 天气 - 被打败 老的 水手 到 一个 团体 的 水手们 , 水手 , 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

一位饱经风霜的老水手对一群水手、渔民和其他人说道：“

[huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːkˌhɛd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who were lounging about the dockhead and commenting on the merits of a
WHO 是 休闲 关于 这 码头区 和 评论 在 这 优点 的 一个
[fɜːrst] - [klæs] , ['klɪpər] - [bɪlt] ,
first - class , clipper - built ,
第一的 - 班级 , 快艇 - 建造 ,

他们懒洋洋地躺在码头边，评论着一艘一流的、用快船建造的船只的优点，

[fʊl] [rɪgd] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,
full rigged vessel that was lying in the Cove ,
满的 作弊 血管 那 曾是 说谎 在 这 海湾 ,

一艘装备齐全的船只停泊在海湾里。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [luːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['piːtər] [ɔːr] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] .
her sails loosed and the blue Peter or signal for sailing , flying at the fore .
她 帆 松开 和 这 蓝色的 彼得 或者 信号 为了 帆船 , 飞行 在 这 前 .

她的帆已松开，蓝色的彼得旗（或称航行信号旗）在船头飘扬。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrti] [maʊθ] , [fɔːr; fər] [its] [jɔːr'self] [ðæt] [noʊz]
" You may well say that with your own purty mouth , for it's yourself that knows
" 你 可能 出色地 说 那 和 你的 自己的 漂亮 嘴 , 为了 它是 你自己 那 知道
[ðæt] [seɪm] ,
that same ,
那 相同的 ,

“你完全可以用你那张漂亮的嘴说出这样的话，因为你自己也知道这一点。”

[kɔːrˌniːliəs] [oʊ'dɑːnəvən] , [fɔːr; fər] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Cornelius O'Donovan , for wasn't it yourself that made the first trip in her ,
科尼利厄斯 奥多诺万 , 为了 不是 它 你自己 那 制成 这 第一的 旅行 在 她 ,

科尼利厄斯·奥多诺万，难道不是你第一次乘坐她出行吗?

[ænd; ənd] ['iznt] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
and isn't Captain Costigan a blood relation of your own ,
和 不是 队长 科斯蒂根 一个 血 关系 的 你的 自己的 ,

科斯蒂根船长不也是你的血亲吗?

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['iznt]
and sure a smarter boy than him that has the handling of her isn't
和 当然 一个 更聪明 男生 比 他 那 有 这 处理 的 她 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['bæntri] [beɪ] . "
to be found between this and Bantry Bay . "
到 是 成立 之间 这 和 班特里 湾 . "

而且，从这里到班特里湾，绝对找不到比他更聪明、更懂得如何驾驭她的男孩了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər]
" It is her fourth trip to the Cape of Good Hope , " resumed the first speaker
" 它 是 她 第四 旅行 到 这 岬 的 好的 希望 , " 恢复 这 第一的 扬声器
,
,
,

“这是她第四次到访好望角,”第一位发言者继续说道。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
knocking the ashes out of his pipe , and preparing to refill it .
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 和 准备 到 补充装 它 .

他抖掉烟斗里的烟灰，准备重新装满烟斗。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [əd'vænst] ,
Just then a lady , dressed in the height of the prevailing fashion , advanced ,
只是 然后 一个 女士 , 穿着 在 这 高度 的 这 盛行 时尚 , 先进的 ,

就在这时，一位身着当时最时髦服饰的女士走了过来。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and of one of the party enquired the name of the ship ,
和 的 一 的 这 派对 询问 这 姓名 的 这 船 ,

其中一人询问了船名，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
and the port to which she was bound .
和 这 港口 到 哪个 她 曾是 边界 .

以及她要去的港口。

" [ðə; ði] - ['kæfər] [tʃiːf] , - ['aʊtwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
" The ' Kaffir Chief , ' outward bound for the Cape of Good Hope ,
" 这 - 卡菲尔人 首席 , - 向外 边界 为了 这 岬 的 好的 希望 ,

“‘卡菲尔酋长’，正前往好望角，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] .
" was the reply of the waterman who had been addressed .
" 曾是 这 回复 的 这 水手 WHO 有 到过 已解决 .

“”被问到这个问题的船夫回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] , [maɪ] ['leɪdi] ? "
" Shall I put you on board , my lady ? "
" 将 我 放 你 在 木板 , 我的 女士 ? "

“夫人，我送您上船吧？”

" [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , — [bʌt; bət] [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪl] ? "
" Not at this moment , — but when does she sail ? "
" 不是 在 这 片刻 , — 但 什么时候 做 她 帆 ? "

“目前还没有，但她什么时候启航呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [tɑːp] [hɜːr; hər] [buːm] [æt; ət] ['sʌnset] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" She will up anchor and top her boom at sunset , " answered another of the
" 她 将要 向上 锚 和 顶部 她 繁荣 在 日落 , " 回答 其他 的 这
['baɪstændəz] .
bystanders .
旁观者 .

“日落时分，她将起锚升起吊杆，”另一位旁观者回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][tɑːr] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] ,

" They are lowering a boat , " said the old tar , who had first spoken ,

" 他们 是 降低 一个 船 , " 说 这 老的 焦油 , WHO 有 第一的 说 ,

“他们正在放下一艘船,”最先开口说话的老水手说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['telɪskoʊp] ;

who was now taking a squint at her through a small pocket telescope ;

WHO 曾是 现在 采取 一个 眯 在 她 通过 一个 小的 口袋 望远镜 ;

他现在正眯着眼睛透过一个小型袖珍望远镜打量她;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['skɪpər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pepərz] , [meɪlz] ,

" it is the skipper coming ashore for his papers , mails ,

" 它 是 这 船长 未来 岸上 为了 他的 文件 , 邮件 ,

“是船长上岸取文件、邮件,

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][dʒæk] [ʌp][sʌm; səm] [streɪ] ['pæsndʒɚ] . "

and perhaps to jack up some stray passengers . "

和 也许 到 杰克 向上 一些 流浪 乘客 . "

或许还想激怒一些迷路的乘客。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

" You would oblige me by telling the Captain that a lady wishes to speak to

" 你 会 必须 我 经过 讲述 这 队长 那 一个 女士 愿望 到 说话 到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][lændz] ,

him as soon as he lands ,

他 作为 很快 作为 他 土地 ,

“请你转告船长，一位女士想在他下飞机后与他会面。”

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] [æt; ət] ['jɑːndər] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk]

and then see if you can manage to drink my health at yonder little public

和 然后 看 如果 你 能 管理 到 喝 我的 健康 在 远处 小的 民众

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

然后看看你能不能在那家小酒馆里喝个痛快，让我恢复健康。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hɪr] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['siːmən] ,

" and Mrs . Fraudhurst here held out a crown piece to the old seaman ,

" 和 太太 . - 这里 握住 出去 一个 王冠 片 到 这 老的 水手 ,

“弗劳德赫斯特夫人这时递给这位老水手一枚金币。”

[huː] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [kɔɪn] .

who gladly accepted the offered coin .

WHO 乐意 公认 这 提供 硬币 .

他欣然接受了这枚硬币。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

" What did you say the Captain's name was ?

" 什么 做过 你 说 这 船长的 姓名 曾是 ?

“你刚才说船长叫什么名字？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] .

" It was immediately given .

" 它 曾是 立即地 给定 .

“立即就给了。”

" [ðen] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

" Then be good enough to tell Captain Costigan that he will find me waiting for

" 然后 是 好的 足够的 到 告诉 队长 科斯蒂根 那 他 将要 寻找 我 等待 为了

[hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [triːz] ['jɑːndər] ,

him beneath those trees yonder ,

他 下面 那些 树木 远处 ,

“那么，你最好告诉科斯蒂根船长，我会在那边的树下等他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" she said , as she turned and walked in the direction indicated .
" 她 说 , 作为 她 转向 和 步行 在 这 方向 表明的 .

“她说着，转身朝指示的方向走去。”

" ['prɪti] ['spoʊkən] ['wʊmən] [ðæt] ; ['devəlɪʃ] [gʊd] ['luːtɪŋ] , [tuː] ; [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [oʊld] [kæstɪgən] ?
" Pretty spoken woman that ; devilish good looting , too ; what can she want with old Castigan ?
" 漂亮的 说 女士 那 ; 恶魔般的 好的 抢劫 , 也 ; 什么 能 她 想 和 老的 卡斯蒂根 ?

“那女人说话真漂亮；抢劫也十分厉害；她能从老卡斯蒂根那里得到什么呢？”

" [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" remarked one of the party .
" 评论 一 的 这 派对 .

“其中一人说道。”

" [mɪst] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ʃɪp] , [pər'hæps] ,
" Missed her passage in the last ship , perhaps ,
" 错过 她 通道 在 这 最后的 船 , 也许 ,

“或许错过了上一班船，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - ['kæfər] [tʃiːf] ,
and wants to know if there be any room in the ' Kaffir Chief ,
和 想要 到 知道 如果 那里 是 任何 房间 在 这 - 卡菲尔人 首席 ,

并想知道“卡菲尔酋长”那里是否还有空位，

- " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , " [goʊ]['oʊvər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] - ['dʒɑːli] ['seɪlər] - ;
' " replied another of the bystanders , " Go over at once to the ' Jolly Sailor ' ;
- " 回复 其他 的 这 旁观者 , " 去 超过 在 一次 到 这 - 乔利 水手 - ;

“”另一位旁观者回答说，“立刻去‘快乐水手’那里去；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['mesɪdʒ] ,
I will be with you as soon as I deliver the lady's message ,
我 将要 是 和 你 作为 很快 作为 我 递送 这 女士的 信息 ,

我一转达那位女士的信息就立刻过去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [helθ] ,
and then we will drink her health ,
和 然后 我们 将要 喝 她 健康 ,

然后我们将为她干杯，祝她健康。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['baʊnti] .
" said the old salt who had received the lady's bounty .
" 说 这 老的 盐 WHO 有 已收到 这 女士的 赏金 .

“那位领到这位女士赏赐的老水手说道。”

" ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæfər] [tʃiːf] , - [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" Captain Costigan , of the ' Kaffir Chief , ' I believe ,
" 队长 科斯蒂根 , 的 这 - 卡菲尔人 首席 , - 我 相信 ,

“我相信，他是‘卡菲尔酋长’号上的科斯蒂根船长。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
" said Mrs . Fraudhurst as she advanced from under the trees ,
" 说 太太 . - 作为 她 先进的 从 在下面 这 树木 ,

“弗劳德赫斯特太太一边说着，一边从树下走了出来，”

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
from whence she had been watching his approach .
从 何处 她 有 到过 观看 他的 方法 .

她一直从那里注视着他走近。

"	[ðə; ði]	[seɪm]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['sɜːrvɪs]	['mædəm]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'laɪt]	['siːmən]	,
"	**The**	**same**	**at**	**your**	**service**	**madam**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**the**	**polite**	**seaman**	**,**
"	这	相同的	在	你的	服务	女士	,	"	曾是	这	回复	的	这	有礼貌的	水手	,

“夫人，我也为您效劳。”那位彬彬有礼的水手回答道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[gleɪzd]	[hæt]	[ænd; ənd]	[boʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[ə'drest]	[hɪm; ɪm]	.
as	**he**	**lifted**	**his**	**glazed**	**hat**	**and**	**bowed**	**to**	**the**	**person**	**who**	**addressed**	**him**	**.**
作为	他	抬起	他的	釉面	帽子	和	鞠躬	到	这	人	WHO	已解决	他	.

他抬起油亮的帽子，向向他说话的人鞠了一躬。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	,	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[lɔːst]	[maɪ]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['iːstərn]	['mɑːnərk]	,
"	**I**	**have**	**,**	**unfortunately**	**,**	**lost**	**my**	**passage**	**in**	**the**	**'**	**Eastern**	**Monarch**	**,**
"	我	有	,	很遗憾	,	丢失的	我的	通道	在	这	-	东	君主	,

“很遗憾，我失去了乘坐‘东方君主号’的船票，

-	[wɪtʃ]	[seɪld]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[sɪns]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	,
'	**which**	**sailed**	**some**	**days**	**since**	**from**	**London**	**,**
-	哪个	航行	一些	天	自从	从	伦敦	,

“它几天前从伦敦启航”，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪp]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'leɪ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
and	**am**	**anxious**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Cape**	**with**	**as**	**little**	**delay**	**as**	**possible**	**.**
和	是	焦虑的	到	返回	到	这	岬	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

我渴望尽快返回科德角。

[aɪ]	['noʊtɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['ves(ə)l]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɔːrt]	,	—	[ˌeɪ 'em]
I	**noticed**	**in**	**the**	**newspaper**	**that**	**your**	**vessel**	**was**	**bound**	**to**	**that**	**port**	**,**	**—**	**am**
我	注意到	在	这	报纸	那	你的	血管	曾是	边界	到	那	港口	,	—	是

我在报纸上看到，你们的船要开往那个港口。

[aɪ]	[tuː]	[leɪt]	,	[ɔːr]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	?
I	**too**	**late**	**,**	**or**	**have**	**you**	**room**	**for**	**another**	**?**
我	也	晚的	,	或者	有	你	房间	为了	其他	?

我来晚了，或者你还有空位吗？

"	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[aɪd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['skruːtəni]	,	[rɪ'plaɪd]	:
"	**The**	**Captain**	**eyed**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**apparently**	**satisfied**	**with**	**his**	**scrutiny**	**,**	**replied**	**:**
"	这	队长	眼睛	她	为了	一个	片刻	,	和	显然	使满意	和	他的	审查	,	回复	:

船长打量了她一会儿，似乎对自己的观察感到满意，然后回答道：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[fjuː]	['pæsndʒɚ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	-	[klæs]	[bɜːrθ]	['veɪkənt]	,	[wɪð; wɪθ]	['eksələnt]	[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]	.
"	**I**	**have**	**but**	**few**	**passengers**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**first**	**-**	**class**	**berth**	**vacant**	**,**	**with**	**excellent**	**accommodation**	**.**
"	我	有	但	很少	乘客	,	和	那里	是	一个	第一的	-	班级	泊位	空缺	,	和	出色的	住宿	.

“我的乘客不多，而且头等舱还有一个空位，住宿条件非常好。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[aɪ]	[trʌst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['seɪlɝz]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	[ʃɔːrt]	,
You	**will**	**I**	**trust**	**take**	**a**	**sailor's**	**word**	**for**	**that**	**,**	**as**	**the**	**time**	**is**	**short**	**,**
你	将要	我	相信	拿	一个	水手的	单词	为了	那	,	作为	这	时间	是	短的	,

我相信你会相信水手的话，因为时间紧迫。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[seɪl]	[æt; ət]	['sʌnset]	.	"
and	**I**	**sail**	**at**	**sunset**	**.**	**"**
和	我	帆	在	日落	.	"

我会在日落时分扬帆出海。

" [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəl] ,
" The truth and honesty of our sailors are proverbial ,
" 这 真相 和 诚实 的 我们的 水手们 是 谚语 ,
“我们水手的诚实和正直是众所周知的。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blændɪst] [smaɪlz] .
" said the lady with one of her blandest smiles .
" 说 这 女士 和 一 的 她 最平淡的 微笑 .
“那位女士带着她最平淡的笑容说道。”

[hiː; hi] [ðen] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [hɪr] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
He then accompanied her to the hotel ; here matters were quickly arranged ,
他 然后 伴随 她 到 这 酒店 ; 这里 事情 是 迅速地 安排 ,
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [peɪd] [daʊn] ,
the passage money paid down ,
这 通道 钱 有薪酬的 向下 ,
然后他陪她去了酒店；在那里，事情很快就安排妥当，船票钱也付清了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and Captain Costigan promised to call for her ,
和 队长 科斯蒂根 承诺 到 称呼 为了 她 ,
科斯蒂根船长答应会打电话给她。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'fekts] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [kɔːl] .
and convey her and her effects on board on his return call .
和 传达 她 和 她 效果 在 木板 在 他的 返回 称呼 .
在他回程时将她和她的物品送上船。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪətli] ['mænɪdʒd] — [noʊ]['eɪdʒənt][ɔːr][goʊ] [bɪ'twiːn] [ɪm'plɔɪd] — [ðæt] [noʊ]
This had been so quietly managed — no agent or go between employed — that no
这 有 到过 所以 悄悄 管理 — 不 代理人 或者 去 之间 受雇 — 那 不
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
这件事处理得非常悄无声息——没有雇用任何代理人或中间人——以至于没有人知道。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .
not even the landlord of the hotel , was aware of her intentions .
不是 甚至 这 房东 的 这 酒店 , 曾是 意识到的 的 她 意图 .
就连酒店老板都不知道她的意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
He was under the impression that the lady ,
他 曾是 在下面 这 印象 那 这 女士 ,
他当时以为那位女士，

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who occupied two of the best rooms in his house ,
WHO 占领 二 的 这 最好的 房间 在 他的 房子 ,
他占据了房子里最好的两间房间，

[wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
would in all probability remain there for the rest of the summer .
会 在 全部 可能性 保持 那里 为了 这 休息 的 这 夏天 .
很有可能整个夏天都会待在那里。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [fɔːl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
This he judged from what she had let fall during a conversation he had
这 他 评判 从 什么 她 有 让 落下 期间 一个 对话 他 有
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
had with her an hour after her arrival ,
有 和 她 一个 小时 后 她 到达 ,
这是他根据她在抵达后一小时与他交谈时透露的信息做出的判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪl] ,
and the worthy man was quite taken aback when she paid her bill ,
和 这 值得 男人 曾是 相当 已采取 背 什么时候 她 有薪酬的 她 账单 ,

当她付账时，这位正直的男士颇感意外。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn] , [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and leaning on the arm of Captain Costigan , left his establishment ,
和 倾斜 在 这 手臂 的 队长 科斯蒂根 , 左边 他的 建立 ,

他拄着科斯蒂根船长的胳膊，离开了他的店。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ,
to take up her quarters on board the good ship ,
到 拿 向上 她 四分之一 在 木板 这 好的 船 ,

她将在船上入住。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkər] [ə'piːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .
now lying with her anchor apeak in the offing .
现在 说谎 和 她 锚 高峰 在 这 离岸 .

现在，她的船锚悬在海面上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæfər] [tʃiːf] , " [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt]
From the quarter deck of the " Kaffir Chief , " towards the close of that
从 这 四分之一 甲板 的 这 " 卡菲尔人 首席 , " 向 这 关闭 的 那
['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] ,
beautiful summer day ,
美丽的 夏天 天 ,

在那个美丽的夏日即将结束之际，我从“卡菲尔酋长号”的后甲板上望去，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɑːbəz] [ɪn]
could be seen a magnificent panoramic view of one of the finest harbors in
可以 是 已见 一个 壮丽 全景 看法 的 一 的 这 最好的 港口 在
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

可以欣赏到欧洲最美港口之一的壮丽全景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['tɪntɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
with the purple - tinted hills of Munster in the distance ,
和 这 紫色的 - 有色 丘陵 的 芒斯特 在 这 距离 ,

远处是泛着紫色光泽的芒斯特山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [koʊst] ['stændɪŋ] ['boʊldli] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
and the iron - bound coast standing boldly out on either side ,
和 这 铁 - 边界 海岸 常设 大胆地 出去 在 任何一个 边 ,

两侧是巍峨耸立的铁石海岸，

[ænd; ənd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪm'petʃuəsli] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd]
and beaten with the surges which impetuously dashed against the rugged
和 被打败 和 这 涌动 哪个 冲动地 虚线 反对 这 崎岖
[stiːps] .
steeps .
陡峭 .

被汹涌的海浪拍打着，海浪猛烈地冲击着崎岖陡峭的山坡。

[ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ðə; ði] ['bilәuz] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [lɔːŋ] ['ɑːrtʃɪŋ] [weɪvz] ,
In stormy weather the billows rolled in from the dark ocean in long arching waves ,
在 暴风雨 天气 这 波澜 滚动 在 从 这 黑暗的 海洋 在 长的 拱形 波浪 ,

暴风雨天气里，汹涌的波涛从幽暗的海洋中滚滚而来，形成一道道弧线。

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [klɪfs] ,
bursting with a deafening noise on the beething cliffs ,
爆发 和 一个 震耳欲聋 噪音 在 这 - 悬崖 ,

悬崖峭壁上爆发出震耳欲聋的巨响，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and scattering the salt spray hundreds of feet in the air .
和 散射 这 盐 喷 数百 的 脚 在 这 空气 .

盐雾飞溅到数百英尺的高空。

[ðen] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn] [spaɪk] ['aɪlənd] , [kən'vɪkt] ['diːpoʊ] , [kɑː'lail] [fɔːrt] ,
Then again met the eye the fortifications on Spike Island , Convict Depot , Carlisle Fort ,
然后 再次 遇见 这 眼睛 这 防御工事 在 长钉 岛 , 定罪 仓库 , 卡莱尔 堡 ,
[laɪt] [haʊs] ,
Light House ,
光 房子 ,

然后，斯派克岛上的防御工事、囚犯营地、卡莱尔堡、灯塔再次映入眼帘。

['kæmdən] [fɔːrt] , [blæk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɔːrk] ,
Camden Fort , Black Point , and the handsome City of Cork ,
卡姆登 堡 , 黑色的 观点 , 和 这 英俊的 城市 的 软木 ,

卡姆登堡、黑岬角和美丽的科克市

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌslɪŋ] [striːts] [ænd; ənd][ɪts] [kiːz] [ænd; ənd] [dɑːks] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]
with its bustling streets and its quays and docks , crowded with vessels of
和 它是 繁华 街道 和 它是 码头 和 码头 , 挤 和 船只 的
[ɔːl] [neiʃəns] ,
all nations ,
全部 国家 ,

街道熙熙攘攘，码头和船坞挤满了来自世界各地的船只，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wel] [wɜːrθ] ['trævəlɪŋ] [maɪlz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
presenting a picture well worth travelling miles to behold .
呈现 一个 图片 出色地 值得 旅行 英里 到 看哪 .

呈现出一幅值得远道而来欣赏的美景。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
But what a bright change has come over the spirit of the age ,
但 什么 一个 明亮的 改变 有 来 超过 这 精神 的 这 年龄 ,

但时代精神已经发生了多么令人欣喜的转变啊！

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [wen] [kɔːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
since the days of Elizabeth and religious persecution , when Cork was made a
自从 这 天 的 伊丽莎白 和 宗教 迫害 , 什么时候 软木 曾是 制成 一个
['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ,
howling wilderness ,
嚎叫 荒野 ,

自伊丽莎白时代和宗教迫害时期以来，科克就变成了一片荒凉的荒野。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]
because its inhabitants refused to attend the Protestant places of worship
因为 它是 居民 拒绝 到 出席 这 新教 地方 的 崇拜
[æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [lɔː] .
as ordered by law .
作为 订购 经过 法律 .

因为当地居民拒绝按照法律规定前往新教礼拜场所。

['verɪli] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
Verily , in every country , and in every age ,
确实 , 在 每一个 国家 , 和 在 每一个 年龄 ,

的确，在每个国家，在每个时代，

[mæd][fə'nætɪsɪzəm][hæz; həz] [pleɪd] [sʌtʃ] [præŋks] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
mad fanaticism has played such pranks before high heaven as to make even the
疯狂的 狂热 有 玩 这样的 恶作剧 前 高的 天堂 作为 到 制作 甚至 这
['eɪndʒəlz] [wiːp] [fɔːr; fər] [pʊr] [hjuː'mænəti] .
angels weep for poor humanity .
天使 哭泣 为了 贫穷的 人类 .

疯狂的狂热甚至在天堂上演了如此荒唐的闹剧，以至于连天使都为可怜的人类而哭泣。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [greɪt] ['blesɪŋ] , ['lɪbərti] [ʌv; əv]
But we live in happier times now , and enjoy that great blessing , liberty of
但 我们 居住 在 更快乐 时代 现在 , 和 享受 那 伟大的 祝福 , 自由 的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

但我们现在生活在一个更幸福的时代，享受着良心自由这项巨大的福祉。

[tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
to its fullest extent .
到 它是 最 程度 .

发挥到极致。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] [set] , [ðə; ði] ['gælənt] [bɑːrk] ,
The wind was fair , and , with every sail set , the gallant bark ,
这 风 曾是 公平的 , 和 , 和 每一个 帆 放 , 这 英勇 吠 ,

风向很好，每当扬起一片帆，这艘英勇的帆船……

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['krestɪd] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] , ['floʊtɪd] ['praʊdli] [aʊt]
on the top of the white crested foam of the rippling waves , floated proudly out
在 这 顶部 的 这 白色的 冠状 泡沫 的 这 涟漪 波浪 , 漂浮 自豪地 出去
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

在波光粼粼的白色泡沫顶端，骄傲地漂浮向大海，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [hʌl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɜːr; hər] [tɔːl] ['teɪpərɪŋ] [s'pɑːz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
and was soon hull down in the distance , her tall tapering spars fading from
和 曾是 很快 船体 向下 在 这 距离 , 她 高的 逐渐变细 桅杆 褪色 从
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

很快，她的船体就沉入了远处，高耸的锥形桅杆渐渐消失在视野中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts]['oʊʃ(ə)n][bed] ,
for the bright orb of day had already sank beneath its ocean bed ,
为了 这 明亮的 球体 的 天 有 已经 沉没 下面 它是 海洋 床 ,

因为那轮明亮的太阳早已沉入海底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɜːr; wər][fæst] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]
and the golden tints of the horizon were fast deepening to the purple
和 这 金的 色调 的 这 地平线 是 快速地 加深 到 这 紫色的
[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
shades of night .
色调 的 夜晚 .

地平线上的金色光芒迅速转为夜幕下的紫色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] , [æn; ən][oʊld]['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ə; eɪ]
There were but three other passengers , an old Major of Artillery , a
那里 是 但 三 其他 乘客 , 一个 老的 主要的 的 炮兵 , 一个
['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] ,
merchant of Cape Town ,
商人 的 岬 镇 ,

车上只有另外三名乘客，一位老炮兵少校，一位开普敦商人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ensən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
and a juvenile Ensign of Infantry , going out to join his regiment .
和 一个 少年 军旗 的 步兵 , 去 出去 到 加入 他的 团 .

还有一名少年步兵少尉，即将前往他的部队服役。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] ;
There were no other ladies on board ;
那里 是 不 其他 女士们 在 木板 ;

船上没有其他女士；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wɪdoʊ] , [huː] , [frʌm; frəm]
this was a source of infinite satisfaction to the flying widow , who , from
这 曾是 一个 来源 的 无限 满意 到 这 飞行 寡妇 , WHO , 从
[pruː'denʃ(ə)l] ['məutivz] ,
prudential motives ,
审慎 动机 ,

这让这位飞翔的寡妇感到无比满足，她出于谨慎的动机，

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ['grɛnˌvɪl] ,
had engaged her passage under the name of Mrs . Harcourt Grenville ,
有 已订婚的 她 通道 在下面 这 姓名 的 太太 . 哈考特 格伦维尔 ,

她以哈考特·格伦维尔夫人的名义预订了船票。

[ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [set] [æt; ət] [rest] [ɑːn] ['faɪndɪŋ]
and fears for her personal safety were completely set at rest on finding
和 恐惧 为了 她 个人的 安全 是 完全地 放 在 休息 在 寻找
[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][baɪ][reɪl] ,
that the news of the accident by rail ,
那 这 消息 的 这 事故 经过 轨 ,

得知事故是铁路事故后，她对自身安全的担忧完全消除了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
which had cost Sir Ralph Coleman his life ,
哪个 有 成本 先生 拉尔夫 科尔曼 他的 生活 ,

这件事夺去了拉尔夫·科尔曼爵士的生命。

[hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] ,
had not reached the ear of any person on board , and she , herself ,
有 不是 达到 这 耳朵 的 任何 人 在 木板 , 和 她 , 她自己 ,

船上没有人听到过这件事，而她自己，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [frɔːd] [maɪt] [jet] [sər'vaɪv] ; [ɪf] [soʊ] ,
was not quite certain but that her accomplice in fraud might yet survive ; if so ,
曾是 不是 相当 肯定 但 那 她 同案犯 在 欺诈罪 可能 然而 存活 ; 如果 所以 ,

她并不完全确定，但她的诈骗同伙或许还能活着；如果真是这样，

[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [prɪ'keriəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli]
her condition was still very precarious , but she argued that he would scarcely
她 状况 曾是 仍然 非常 岌岌可危 , 但 她 争论 那 他 会 几乎
[rɪ'kʌvər] ,
recover ,
恢复 ,

她的病情仍然非常危急，但她却认为他几乎不可能康复。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [hɪz; ɪz]
or he would not have committed himself by making known to the world his
或者 他 会 不是 有 坚定的 他自己 经过 制作 已知 到 这 世界 他的
[ʃer] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [wɪl] ,
share in the transaction concerning the stolen will ,
分享 在 这 交易 有关 这 被盗 将要 ,

否则他就不会将自己在窃取遗嘱交易中所占的份额公之于众。

[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ə'suːmd]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[lænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[sɪ'kjʊr]
and	**under**	**the**	**assumed**	**name**	**,**	**and**	**in**	**a**	**distant**	**land**	**,**	**she**	**would**	**be**	**secure**
和	在下面	这	假定	姓名	,	和	在	一个	遥远	土地	,	她	会	是	安全的

[frʌm; frəm]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	.
from	**detection**	**.**
从	检测	.

她使用假名，身处遥远的异国他乡，就能避免被人发现。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[keɪp]	;
She	**had**	**no**	**intention**	**of**	**remaining**	**at**	**the**	**Cape**	**;**
她	有	不	意图	的	其余的	在	这	岬	;

她无意留在海角；

[hɜːr; hər]	['ɑːbdʒekt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɜːr; hər]	['fɔːrtʃən]	[ɪn]	['ɪndiə]	,
her	**object**	**was**	**to**	**try**	**her**	**fortune**	**in**	**India**	**,**
她	目的	曾是	到	尝试	她	财富	在	印度	,

她的目的是去印度碰碰运气。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[kʌm]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	"	['kæfər]	[tʃiːf]	,
and	**had**	**only**	**come**	**on**	**board**	**the**	**"**	**Kaffir**	**Chief**	**,**
和	有	仅有的	来	在	木板	这	"	卡菲尔人	首席	,

并且刚刚登上“卡菲尔酋长号”，

"	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fɔːd]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['ɜːrliɪst]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	[i'veidiŋ]	[pər'suːt]	.
"	**as**	**it**	**afforded**	**her**	**the**	**earliest**	**opportunity**	**for**	**evading**	**pursuit**	**.**
"	作为	它	提供	她	这	最早	机会	为了	逃避	追逐	.

因为这给了她最早摆脱追捕的机会。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ə'wer]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	['ɪndiə]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[keɪp]	[ɪn]
She	**was**	**well**	**aware**	**that**	**she**	**could**	**easily**	**proceed**	**to**	**India**	**from**	**the**	**Cape**	**in**
她	曾是	出色地	意识到的	那	她	可以	容易地	继续	到	印度	从	这	岬	在

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['indiəmən]	[ðæt]	[soʊ]	['friːkwəntli]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	[ðæt]	[pɔːrt]	,
one	**of**	**the**	**Indiamen**	**that**	**so**	**frequently**	**touched**	**at**	**that**	**port**	**,**
一	的	这	印度商船	那	所以	频繁地	感动	在	那	港口	,

她很清楚，她可以很容易地从好望角搭乘经常停靠在该港口的印度洋货轮前往印度。

[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['tɑːlərəbli]	['iːzi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[set]
and	**so**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**she**	**felt**	**tolerably**	**easy**	**in**	**her**	**new**	**position**	**,**	**and**	**set**
和	所以	,	在	这	所有的	,	她	毛毡	勉强可以接受	简单的	在	她	新的	位置	,	和	放

[tuː; tə]	[wɜːrk]	,
to	**work**	**,**
到	工作	,

因此，总的来说，她对新的职位感到还算适应，并开始工作。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['juːʒuəl]	[tækt]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr'self]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]
with	**her**	**usual**	**tact**	**,**	**to**	**make**	**herself**	**agreeable**	**to**	**the**	**Captain**	**and**	**her**
和	她	通常	策略	,	到	制作	她自己	同意	到	这	队长	和	她

['feloʊ]	['trævələz]	.
fellow	**travellers**	**.**
同伴	旅行者	.

她一如既往地运用计谋，让自己与船长和同行的旅客相处融洽。

['ensən]	['wɪntɚtən]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[ɪ'speʃl]	[prə'tekʃn]	,	[wɪtʃ]	['veri]	[mʌtʃ]	['flætərd]
Ensign	**Winterton**	**she**	**took**	**under**	**her**	**especial**	**protection**	**,**	**which**	**very**	**much**	**flattered**
军旗	温特顿	她	采取	在下面	她	特别的	保护	,	哪个	非常	很多	受宠若惊

[hɪz; ɪz]	['bɔɪɪʃ]	[praɪd]	;
his	**boyish**	**pride**	**;**
他的	男孩气	自豪	;

她对温特顿少尉格外关照，这让他少年气的自尊心得到了极大的满足；

[meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['daʊləs] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
made considerable headway with Major Dowlas , who , by the way , was a
制成 大量 进展 和 主要的 道拉斯 , WHO , 经过 这 方式 , 曾是 一个
['bætʃələr] ;
bachelor ;
学士 ;

与道拉斯少校取得了相当大的进展，顺便说一句，道拉斯少校是单身汉；

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['kæptɪn] , [wen]
and never failed to accept the proffered arm of the attentive Captain , when
和 绝不 失败的 到 接受 这 提供的 手臂 的 这 细心 队长 , 什么时候
[ɑːn] [dek] ;
on deck ;
在 甲板 ;

每次在甲板上，她都会欣然接受体贴的船长伸出的手臂；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['mærid] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] ['fɪfti] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən]
for although married and on the wrong side of fifty , being an Irishman
为了 虽然 已婚 和 在 这 错误的 边 的 五十 , 存在 一个 爱尔兰人
[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɹ'koʊ.ni.ən] ,
and a Corkonian ,
和 一个 科克人 ,

虽然已婚且年过五十，但身为爱尔兰人和科克人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [sʌm; səm] ['jɪrz]
he was not insensible to the charms of a handsome woman some years
他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 的 一个 英俊的 女士 一些 年
[hɪz; ɪz]['dʒuːniər] .
his junior .
他的 初级 .

他对一位比他年轻几岁的漂亮女子的魅力并非无动于衷。

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [æt; ət]
Her account of herself was , that she was the wife of a surgeon at
她 帐户 的 她自己 曾是 , 那 她 曾是 这 妻子 的 一个 外科医生 在
['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ,
Graham's Town ,
格雷厄姆的 镇 ,

她自称是格雷厄姆镇一位外科医生的妻子。

[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
had been some time in England ,
有 到过 一些 时间 在 英格兰 ,

曾在英国待过一段时间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['lʌndən] ,
and had spent the spring and part of the summer in London ,
和 有 花费 这 春天 和 部分 的 这 夏天 在 伦敦 ,

他在伦敦度过了春季和部分夏季。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and intended to remain at Cape Town until her husband came for her .
和 故意的 到 保持 在 岬 镇 直到 她 丈夫 来了 为了 她 .

她打算留在开普敦，直到丈夫来接她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] , [drest]
She had several thousand pounds , the savings of some twenty years , dressed
她 有 一些 千 磅 , 这 节省 的 一些 二十 年 , 穿着
[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [teɪst] ,
with excellent taste ,
和 出色的 品尝 ,

她有几千英镑，那是她二十多年的积蓄，而且衣着品味极佳。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
and had taken such good care of her constitution ,
和 有 已采取 这样的 好的 关心 的 她 宪法 ,

她一直非常注重保养自己的身体，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
that she looked at least ten years younger than she really was ,
那 她 看起来 在 至少 十 年 年轻 比 她 真的 曾是 ,

她看起来至少比实际年龄年轻十岁。

[ænd; ənd] [felt] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] ,
and felt convinced from all she had heard and read ,
和 毛毡 确信 从 全部 她 有 听到 和 读 ,

她听闻和读到的一切都让她深信不疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
that she would experience but little difficulty in procuring a suitable husband and
那 她 会 经验 但 小的 困难 在 采购 一个 合适的 丈夫 和
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['prezɪdənsiːz] ,
establishment in one of the Indian Presidencies ,
建立 在 一 的 这 印度 总统任期 ,

她应该不会遇到什么困难，就能在印度某个管辖区找到合适的丈夫和住所。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
she cared not which , and having no acquaintances in the army ,
她 关心 不是 哪个 , 和 拥有 不 熟人 在 这 军队 ,

她并不在意是哪个，而且她在军队里也没有熟人。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][eks] - ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] - .
was not at all likely to be recognized as the ex - governess of Vellenaux .
曾是 不是 在 全部 可能 到 是 认可 作为 这 前任 - 家庭教师 的 - .

她根本不可能被认出是韦勒诺的前家庭教师。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER XVI .

章 十六 .

第十六章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
There was another change that had taken place in the little village of Vellenaux
那里 曾是 其他 改变 那 有 已采取 地方 在 这 小的 村庄 的 -
[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
which has not been brought to the notice of the reader ,
哪个 有 不是 到过 带来 到 这 注意 的 这 读者 ,

在韦勒诺小村庄还发生了另一件变化，但读者并未注意到。

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
and may as well be introduced here as elsewhere , since it must be
和 可能 作为 出色地 是 介绍 这里 作为 别处 , 自从 它 必须 是
[noʊn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
known sooner or later .
已知 很快 或者 之后 .

而且，既然迟早都会有人知道，那么在这里介绍一下也无妨。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['rektər] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [læst] [sæd] [raɪts] ['oʊvər][sɜːr]['dʒæspər] ,
The venerable rector who had performed the last sad rites over Sir Jasper ,
这 可敬 校长 WHO 有 执行 这 最后的 伤心 仪式 超过 先生 碧玉 ,

那位德高望重的教区长曾为贾斯珀爵士主持了最后的葬礼仪式。

[dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [frend] .
did not long survive his old and esteemed friend .
做过 不是 长的 存活 他的 老的 和 尊敬的 朋友 .

他没能比他那位德高望重的老朋友活得更久。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
He had been ailing for several months prior to his decease ,
他 有 到过 生病 为了 一些 几个月 事先的 到 他的 死亡 ,

他去世前几个月一直卧病在床。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['duːtiz] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊrət] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and had been assisted in his clerical duties by a Curate , a gentleman of
和 有 到过 协助 在 他的 文员 职责 经过 一个 策展 , 一个 绅士 的
[prɪ] - [pə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] ;
pre - possessing appearance ;
预 - 拥有 外貌 ;

他的文书工作由一位相貌英俊的助理牧师协助完成；

[ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
about twenty - eight years of age .
关于 二十 - 八 年 的 年龄 .

大约二十八岁。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
He appeared to be eminently qualified for the profession he had chosen ,
他 出现 到 是 非常 合格的 为了 这 职业 他 有 选定 ,

他似乎完全胜任他所选择的职业。

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['enərdʒi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ðæt] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd]
and entered with spirit and energy upon the various duties that now devolved
和 进入 和 精神 和 活力 之上 这 各种各样的 职责 那 现在 下放
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

他精神饱满、精力充沛地投入到各项职责中；

[hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mænər] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
his quiet and unassuming manner gained him the respect of the whole
他的 安静的 和 谦逊 方式 获得 他 这 尊重 的 这 所有的
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他沉稳谦逊的性格赢得了整个社区的尊重。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] ,
He read with a clear , distinct tone ,
他 读 和 一个 清除 , 清楚的 语气 ,

他朗读时语调清晰、条理分明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːmənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['meni]
and his sermons were such as had not been heard in Vellenaux for many
和 他的 布道 是 这样的 作为 有 不是 到过 听到 在 - 为了 许多
['jɪrz] .
years .
年 .

他的布道是韦勒诺多年来从未听过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [wen'evər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ɔːr] [ə'tendid] [ðə; ði]
He was always welcome whenever he visited his parishioners or attended the
他 曾是 总是 欢迎 每当 他 到访 他的 教区居民 或者 参加 这
[sɪk] .
sick .
生病的 .

无论他去探望教区居民还是探望病人，都受到热烈欢迎。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[i'nɔːgjureitid]	[baɪ]
He	**took**	**a**	**very**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**Sunday**	**school**	**that**	**had**	**been**	**inaugurated**	**by**
他	采取	一个	非常	伟大的	兴趣	在	这	星期日	学校	那	有	到过	就职典礼	经过

['ɪdɪθ]	[huː]	[hæd; həd]	,
Edith	**who**	**had**	**,**
伊迪丝	WHO	有	,

他对伊迪丝创办的主日学校表现出了极大的兴趣，伊迪丝曾……

[ɑːn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['wiləuz]	,	[træns'fəːd]	[ðæt]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	[tuː; tə]	['dʒuːliə]	[ænd; ənd]	['eməli]	['bɑːrtn]	,
on	**leaving**	**the**	**Willows**	**,**	**transferred**	**that**	**responsibility**	**to**	**Julia**	**and**	**Emily**	**Barton**	**,**
在	离开	这	柳树	,	转移	那	责任	到	朱莉娅	和	艾米丽	巴顿	,

离开威洛斯庄园后，她将这项责任移交给了朱莉娅和艾米莉·巴顿。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	['mærɪdʒ]	['eməli]	[prɪ'zaɪdɪd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['klæsɪz]	.
and	**on**	**her**	**sister's**	**marriage**	**Emily**	**presided**	**over**	**the**	**classes**	**.**
和	在	她	姐妹	婚姻	艾米丽	主持	超过	这	课程	.

在她姐姐的婚礼上，艾米莉主持了授课仪式。

[ðɪs]	[dʒʌst]	['suːtɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[teɪsts]	[ænd; ənd]	['hæbɪts]	,
This	**just**	**suited**	**one**	**of**	**her**	**tastes**	**and**	**habits**	**,**
这	只是	适合	一	的	她	口味	和	习惯	,

这正好符合她的一个喜好和习惯。

[huː]	[wʌz; wəz]	['evər]	['redi]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[sʌm; səm]	['erənd]	[ʌv; əv]	['mɜːrsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ænd; ənd]
who	**was**	**ever**	**ready**	**to**	**perform**	**some**	**errand**	**of**	**mercy**	**to**	**the**	**poor**	**and**
WHO	曾是	曾经	准备好	到	履行	一些	差事	的	怜悯	到	这	贫穷的	和

[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	,
the	**invalid**	**,**
这	无效的	,

他总是乐于为穷人和病人做些仁慈的事，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ʌn'taɪərɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['efərts]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['tʃɪldrən]	.
and	**was**	**untiring**	**in**	**her**	**efforts**	**to**	**teach**	**the**	**young**	**children**	**.**
和	曾是	不懈	在	她	努力	到	教	这	年轻的	孩子们	.

她孜孜不倦地教导孩子们。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]	[θæŋkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒimən]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['væljuəb(ə)l]	[ə'sɪstəns]	,
She	**had**	**often**	**been**	**thanked**	**by**	**the**	**clergyman**	**for**	**her**	**valuable**	**assistance**	**,**
她	有	经常	到过	谢谢	经过	这	牧师	为了	她	有价值的	协助	,

[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	,
without	**which**	**,**
没有	哪个	,

牧师经常感谢她提供的宝贵帮助，如果没有她的帮助，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	,	[hiː; hi]	['skersli]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	.
he	**was**	**wont**	**to**	**observe**	**,**	**he**	**scarcely**	**knew**	**what**	**he**	**should**	**do**	**.**
他	曾是	惯于	到	观察	,	他	几乎	知道	什么	他	应该	做	.

他习惯于观察，几乎不知道自己应该做什么。

[wen]	[ðə; ði]	['rektər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['sʌbljʊnəri]	[sfɪr]	,	[ðə; ði]	[rev]	.	[tʃɑːrlz]
When	**the**	**rector**	**was**	**removed**	**from**	**this**	**sublunary**	**sphere**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**Charles**
什么时候	这	校长	曾是	已移除	从	这	月下	领域	,	这	牧师	.	查尔斯

['dɛnəm]	,
Denham	**,**
丹汉姆	,

当教区长离开尘世时，查尔斯·丹纳姆牧师

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [huːz] [fæg] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [æt; ət]
through the interest of Lord Patronage , whose fag he had been while at
通过 这 兴趣 的 主 赞助 , 谁 同性恋 他 有 到过 尽管 在
[ˈiːtn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

多亏了赞助勋爵的赏识，他在伊顿公学读书时一直是这位勋爵的门生。

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ˈrektəʃip] .
obtained the vacant rectorship .
获得 这 空缺 校长职位 .

获得了空缺的校长职位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət]
This was considered by the good folks of the district to be a fortunate
这 曾是 经过考虑的 经过 这 好的 各位 的 这 区 到 是 一个 幸运
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

当地善良的居民都认为这是一个幸运的巧合。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ˈsmuːðli] [ɑːn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] .
and things went smoothly on as in the good old time .
和 事物 去 顺利 在 作为 在 这 好的 老的 时间 .

一切都像过去那样顺利进行。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈeməli] [ˈbɑːrtn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːlˈredi] [noʊz] ,
But on the death of her parents Emily Barton , as the reader already knows ,
但 在 这 死亡 的 她 父母 艾米丽 巴顿 , 作为 这 读者 已经 知道 ,

但正如读者所知，艾米丽·巴顿在父母去世后，

[left] - [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
left Vellenaux to reside in London .
左边 - 到 居住 在 伦敦 .

离开韦勒诺前往伦敦居住。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] ;
The Rev . gentleman did not know which way to turn ; he was sorely puzzled ;
这 牧师 . 绅士 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 ; 他 曾是 非常 困惑 ;

这位牧师先生不知所措，他感到非常困惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈeməli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he had depended so much on Emily that he began to think seriously of the
他 有 取决于 所以 很多 在 艾米丽 那 他 开始 到 思考 严重地 的 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [mɪs] [ˈbɑːrtn] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
possibility of being able to induce Miss Barton to exchange that name for the
可能性 的 存在 有能力的 到 诱导 错过 巴顿 到 交换 那 姓名 为了 这
[wʌn] [ʌv; əv] [ˈdenəm] .
one of Denham .
一 的 丹汉姆 .

他非常依赖艾米莉，以至于他开始认真考虑是否有可能让巴顿小姐把她的姓氏换成丹汉姆的姓氏。

[ðɪs] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
This matter had been revolving in his mind for some time past ,
这 事情 有 到过 旋转 在 他的 头脑 为了 一些 时间 过去的 ,

这件事在他脑海中萦绕已久。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [noʊ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
though he had given no utterance to his feelings ,
尽管 他 有 给定 不 发声 到 他的 情怀 ,

虽然他没有表达过自己的感受，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and now she was about to leave that part of the country , perhaps for a

和 现在 她 曾是 关于 到 离开 那 部分 的 这 国家 , 也许 为了 一个

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] .

lengthened period .

加长 时期 .

现在她即将离开那个地区，或许会离开很长一段时间。

" [ɪf] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæd; həd] ['eməli] [æt; ət] [ɪts] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

" If , " thought he , " the Sunday school had Emily at its head , it would

" 如果 , " 想法 他 , " 这 星期日 学校 有 艾米丽 在 它是 头 , 它 会

[mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,

materially assist me ,

重大 协助 我 ,

“如果，”他心想，“主日学校由艾米莉担任校长，那将对我有很大的帮助。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

" and he felt convinced that the rectory , without a wife to superintend it ,

" 和 他 毛毡 确信 那 这 牧师住宅 , 没有 一个 妻子 到 督 它 ,

[wʊd] [biː; bi] ,

would be ,

会 是 ,

他确信，如果没有妻子打理，牧师住宅将会变得一团糟。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ,

after all , a very lonely place to pass his days in ,

后 全部 , 一个 非常 孤独 地方 到 经过 他的 天 在 ,

毕竟，那是一个非常孤独的地方，他只能在那里度过余生。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['duːtiz] .

would she not consent to undertake the double duties .

会 她 不是 同意 到 承担 这 双倍的 职责 .

她难道不愿意承担双重职责吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] ,

" I have never spoken to her , " he said musingly ,

" 我 有 绝不 说 到 她 , " 他 说 若有所思地 ,

“我从来没跟她说过话，”他若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

as he paced up and down his study , " but I shall ,

作为 他 踱步 向上 和 向下 他的 学习 , " 但 我 将 ,

他一边在书房里踱步，“但我会……”

[wen] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

when grief for the loss of her parents will allow her to listen to such

什么时候 悲伤 为了 这 损失 的 她 父母 将要 允许 她 到 听 到 这样的

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

a proposal .

一个 提议 .

当失去双亲的悲痛让她能够接受这样的提议时。

" [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

" On parting with him on the morning of her departure ,

" 在 离别 和 他 在 这 早晨 的 她 离开 ,

“在她离开的那天早上与他告别时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bɛrəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

she was somewhat embarassed at his altered manner towards her .

她 曾是 有些 尴尬 在 他的 已修改 方式 向 她 .

她对他的态度转变感到有些尴尬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She could not but notice his warm pressure of her hand , and his
她 可以 不是 但 注意 他的 温暖的 压力 的 她 手 , 和 他的
['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
earnestness of manner ,
认真 的 方式 ,

她不禁注意到他温暖的按压在她手上的感觉，以及他认真的态度。

[wen] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] .
when asking permission to visit her in London .
什么时候 问 允许 到 访问 她 在 伦敦 .

请求允许去伦敦探望她。

" [maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['sɪstər] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wen]
" My aunt and sister will , I am sure , be always happy to receive you when
" 我的 阿姨 和 姐姐 将要 , 我 是 当然 , 是 总是 快乐的 到 收到 你 什么时候
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

“我相信，我的姑姑和姐姐每次来伦敦都会非常欢迎你。”

" [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [kən'tɪnjuːd] :
" she quietly replied , and after a moment's pause , continued :
" 她 悄悄 回复 , 和 后 一个 瞬间 暂停 , 持续 :

她平静地回答道，停顿片刻后，继续说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [stɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
" I shall likewise still take an interest in the school ,
" 我 将 同样地 仍然 拿 一个 兴趣 在 这 学校 ,

“我也会继续关注这所学校，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
and shall be glad to learn how my little scholars are getting on .
和 将 是 高兴的 到 学习 如何 我的 小的 学者们 是 获得 在 .

我很高兴能了解我的小学者们学习情况如何。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ]
" The young rector found it necessary to visit London on several occasions during
" 这 年轻的 校长 成立 它 必要的 到 访问 伦敦 在 一些 场合 期间
[ðə; ði][nekst] ['twelvmʌnθ] .
the next twelvemonth .
这 下一个 十二个月 .

“这位年轻的牧师在接下来的十二个月里不得不多次前往伦敦。”

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['grævld] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'niːθ]
In one of the broad gravelled avenues of Kensington Gardens , slowly walking beneath
在 一 的 这 广阔 砾石 途径 的 肯辛顿 花园 , 缓慢地 步行 下面
[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,
the magnificent trees ,
这 壮丽 树木 ,

在肯辛顿花园一条宽阔的碎石大道上，漫步于参天大树之下，

[ðə; ði][sɔːft] ['mɔːsi] [græs] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪzi] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['futsteps] ,
the soft mossy grass , yellow and white daisy , bending beneath their footsteps ,
这 柔软的 苔藓 草 , 黄色的 和 白色的 雏菊 , 弯曲 下面 他们的 脚步声 ,
[wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] ,
were two figures ,
是 二 数据 ,

柔软的苔藓草、黄白相间的雏菊，在他们脚步的掩映下弯曲着，那是两个人影。

— [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['klerɪkl] [nek] - [taɪ] ,
— the one a gentleman dressed in black , with a white clerical neck - tie ,
— 这 一 一个 绅士 穿着 在 黑色的 , 和 一个 白色的 文员 脖子 - 领带 ,

——那位身穿黑色西装，系着白色牧师领带的绅士，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [fitʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]
the other a lady about the medium height , with pretty features , and decidedly
这 其他 一个 女士 关于 这 中等的 高度 , 和 漂亮的 特征 , 和 绝对地
['elɪgənt] ['fɪgjər] ,
elegant figure ,
优雅的 数字 ,

另一位女士身高适中，五官端正，体态优雅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['lævəndər] [sɪlk]
which was set off to advantage by the cut and fit of the pale lavender silk
哪个 曾是 放 离开 到 优势 经过 这 切 和 合身 的 这 苍白 薰衣草 丝绸
[dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
dress she wore .
裙子 她 穿着 .

她身穿一件浅紫色丝绸连衣裙，剪裁合身，更衬托出她的好身材。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [haid] [pɑːrk] ;
They were progressing slowly towards the gate leading into Hyde Park ;
他们 是 进展 缓慢地 向 这 门 领导 进入 海德 公园 ;

他们正缓慢地向海德公园的入口大门走去；

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['gɑːdzmən]
their conversation was somewhat interrupted by a knot of passing Guardsmen
他们的 对话 曾是 有些 中断 经过 一个 结 的 通过 卫兵
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['laʊndʒərz] ,
and other fashionable loungers ,
和 其他 时髦 躺椅 ,

他们的谈话被一群路过的卫兵和其他时髦的闲逛者打断了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ɪr] [ʃɑːt] .
to be again resumed when they were beyond ear shot .
到 是 再次 恢复 什么时候 他们 是 超过 耳朵 射击 .

等他们走远了再继续。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ,
They continued their walk along the bank of the Serpentine ,
他们 持续 他们的 走 沿着 这 银行 的 这 蛇形 ,

他们继续沿着九曲湖岸边散步。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][hæv; həv] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['leɪdiːz] [veɪl] ,
and could the passer by have peered through the lady's veil ,
和 可以 这 过路人 经过 有 窥视 通过 这 女士的 面纱 ,

路人是否有可能透过女士的面纱看到了什么？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði]
he would have found her face suffused with blushes at different turns in the
他 会 有 成立 她 脸 弥漫 和 脸红 在 不同的 转弯 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

在谈话过程中，他会发现她时不时会泛起红晕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər]
but they were those of pleasure , for certainly the crimson flush of anger
但 他们 是 那些 的 乐趣 , 为了 当然 这 赤红 冲洗 的 愤怒
[faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
found no place there .
成立 不 地方 那里 .

但那是快乐的感受，因为愤怒的怒火绝对找不到一丝容身之处。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [æt; ət] ['stænəp] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
They crossed the Park and passed out at Stanhope gate and turned in the
他们 交叉 这 公园 和 通过了 出去 在 斯坦霍普 门 和 转向 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɜːrkli] [skwer] .
direction of Berkly square .
方向 的 伯克利 正方形 .

他们穿过公园，从斯坦霍普门出去，然后转向伯克利广场的方向。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] , [dɪr] ['eməli] ,
" You have made me so happy , dear Emily ,
" 你 有 制成 我 所以 快乐的 , 亲爱的 艾米丽 ,

亲爱的艾米丽，你让我非常开心。

[sɪns] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
since you grant me permission to speak to your aunt and brother on the
自从 你 授予 我 允许 到 说话 到 你的 阿姨 和 兄弟 在 这
['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [maɪ] [hɑːrt] ,
subject nearest my heart ,
主题 最近的 我的 心 ,

既然您允许我与您的姑姑和哥哥谈论我最关心的话题，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['denəm] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
" and the Rev . Charles Denham pressed the little hand within his own , made his
" 和 这 牧师 . 查尔斯 丹汉姆 按下 这 小的 手 之内 他的 自己的 , 制成 他的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

“查尔斯·丹纳姆牧师将那只小手紧紧握在自己的手中，鞠了一躬，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hɑːli] [striːt] ,
and walked in the direction of Harley Street ,
和 步行 在 这 方向 的 哈雷 街道 ,

然后朝着哈利街的方向走去，

[waɪl] ['eməli] ['bɑːrtn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɔːrəs] .
while Emily Barton entered the house of her brother Horace .
尽管 艾米丽 巴顿 进入 这 房子 的 她 兄弟 贺拉斯 .

艾米莉·巴顿走进了她哥哥霍勒斯的家。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,
There is an old saying , familiar to most of us as household words ,
那里 是 一个 老的 说 , 熟悉的 到 最多 的 我们 作为 家庭 字 ,

有一句古老的谚语，对我们大多数人来说都耳熟能详，如同家喻户晓的格言：

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['nevər] [dʌz] [rʌn] [smuːð] .
which tends to show that the course of true love never does run smooth .
哪个 倾向于 到 展示 那 这 课程 的 真的 爱 绝不 做 跑步 光滑的 .

这往往表明，真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[duː]	['defərəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tæləntɪd]	[ə'θɔːrəti]	[huː]	['prɔməlˌgeɪtid]	[ðɪs]	['stɑːrtlɪŋ]	[ə'naʊnsmənt]	,
Now	**with**	**all**	**due**	**deference**	**to**	**the**	**talented**	**authority**	**who**	**promulgated**	**this**	**startling**	**announcement**	**,**
现在	和	全部到期的		尊重	到	这	才华横溢	权威	WHO	颁布	这	令人震惊	公告	,

现在，在对发布这一惊人声明的杰出权威人士表示充分尊重之后，

[wiː; wi]	[beg]	[tuː; tə]	['dɪfər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
we	**beg**	**to**	**differ**	**with**	**him**	**on**	**the**	**subject**	**.**
我们	求	到	不同	和	他	在	这	主题	.

我们在这个问题上不敢苟同他的观点。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sez]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,
It	**may**	**be**	**as**	**he**	**says**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
它	可能	是	作为	他	说道	,	作为	一个	规则	,

或许正如他所说，通常情况下是这样。

[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[bɪ'liːf]	[ɪz]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ik'sepʃənz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ʌðər]	;
but	**our**	**belief**	**is**	**that**	**there**	**are**	**exceptions**	**to**	**this**	**rule**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**others**	**;**
但	我们的	信仰	是	那	那里	是	例外情况	到	这	规则	,	作为	出色地	作为	到	其他的	;

但我们认为，这条规则以及其他规则都有例外；

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[seɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]	,
for	**we**	**say**	**without**	**fear**	**of**	**contradiction**	**,**
为了	我们	说	没有	害怕	的	矛盾	,

因为我们毫不畏惧地宣称：

[ðæt]	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪti]	['eməli]	['bɑːrtn]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['veri]	[dɪ'voʊtɪd]	['lʌvər]	,	[ðə; ði]	[rev]	.	[tʃɑːrlz]	['dɛnəm]	,
that	**the**	**loves**	**of**	**the**	**pretty**	**Emily**	**Barton**	**and**	**her**	**very**	**devoted**	**lover**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**Charles**	**Denham**	**,**
那	这	爱	的	这	漂亮的	艾米丽	巴顿	和	她	非常	奉献	情人	,	这	牧师	.	查尔斯	丹汉姆	,

美丽的艾米丽·巴顿和她非常忠诚的爱人查尔斯·丹汉牧师之间的爱情故事

[glaidid]	['smuːðli]	[ænd; ənd]	['swiːtli]	[ə'lɔːŋ]	[ɪts]	[ʌn'rʌfld]	[kɔːrs]	,
glided	**smoothly**	**and**	**sweetly**	**along**	**its**	**unruffled**	**course**	**,**
滑翔	顺利	和	甜蜜地	沿着	它是	镇定自若	课程	,

沿着平静的航线平稳而甜美地滑行，

[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'ventʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ðæt]	['faʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['hæpinəs]	[ɔːr]	['mɪzəri]	,	['mærɪdʒ]	.
until	**it**	**eventuated**	**in**	**that**	**fountain**	**of**	**human**	**happiness**	**or**	**misery**	**,**	**marriage**	**.**
直到	它	最终发生	在	那	喷泉	的	人类	幸福	或者	苦难	,	婚姻	.

直到最终走向人类幸福或痛苦的源泉——婚姻。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	[saɪd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[stɜːrn]	,	['selfɪʃ]	['perənt]	[huː]	[wʊd]	['bɜːrd(ə)n]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ʃəuldəz]	,
On	**the**	**lady's**	**side**	**there**	**was**	**no**	**stern**	**,**	**selfish**	**parent**	**who**	**would**	**burden**	**the**	**young**	**shoulders**	**,**
在	这	女士的	边	那里	曾是	不	船尾	,	自私	父母	WHO	会	负担	这	年轻的	肩膀	,

女方这边没有严厉自私的家长会给孩子增加负担。

[ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pæθ] [ðoʊz] ['ɪnmoʊst] ['pleʒərz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and drive from her path those inmost pleasures so natural to the young
和 驾驶 从 她 小路 那些 最 快乐 所以 自然的 到 这 年轻的
[ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,
and light - hearted ,
和 光 - 心地 ,

并驱散她心中那些年轻无忧者与生俱来的、最自然的快乐。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [bluːm] , [baɪ] [ə'tendɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə]
and cause her to lose her freshness and bloom , by attending solely to
和 原因 她 到 失去 她 新鲜 和 盛开 , 经过 参加 仅 到
[hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
his whims and wishes ,
他的 心血来潮 和 愿望 ,

只顾满足他的任性妄为，会使她失去青春活力。

[ɔːr] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] .
or crush her young heart with hope deferred .
或者 压碎 她 年轻的 心 和 希望 延期 .

或者让希望落空，让她年轻的心破碎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æm'bɪʃəs] [mætʃ] ['meɪkɪŋ] ['mʌðər] , ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['hɑːrts] [best]
There was no ambitious match making mother , ready to sacrifice the hearts best
那里 曾是 不 雄心勃勃 匹配 制作 母亲 , 准备好 到 牺牲 这 心 最好的
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

没有那种一心想撮合姻缘的母亲，愿意牺牲两人之间最美好的感情。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃæloʊ] [peɪt] [jʌŋ] ['dændi]
in order that she might become the unloved wife of some shallow pated young dandy
在 命令 那 她 可能 变得 这 不被爱的 妻子 的 一些 浅的 铺垫 年轻的 花花公子
,
,
,

为了成为某个肤浅的年轻花花公子不爱的妻子，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] [blʌd] [ðæn; ðən] [breɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ɪn] [pər'spektɪv] .
with more aristocratic blood than brains , and a coronet in perspective .
和 更多的 贵族 血 比 大脑 , 和 一个 冠 在 看法 .

拥有贵族血统却缺乏智慧，以及一顶象征贵族的皇冠。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['lʌvər] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['eni] ['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] ; [hiː; hi]
Nor was the reverend lover subjected to any trials of a similar nature ; he
也不 曾是 这 牧师 情人 受 到 任何 试验 的 一个 相似的 自然 ; 他
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
was an orphan ,
曾是 一个 孤儿 ,

这位虔诚的爱人也没有经历过类似的磨难；他是个孤儿。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [nɪr] ['relətɪv] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
with but one near relative , a bachelor Uncle , who was fond of his nephew
和 但 一 靠近 相对的 , 一个 学士 叔叔 , WHO 曾是 喜爱 的 他的 侄子
,
,
,

他只有一位近亲，是一位单身的叔叔，非常疼爱他的侄子。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [æz; əz] ['rektər]
and proud of his talent and the position he had attained as Rector
和 自豪的 的 他的 天赋 和 这 位置 他 有 已达到 作为 校长
[ʌv; əv] - .
of Vellenaux .
的 - .

他为自己的才华和在韦勒诺担任校长的职位感到自豪。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]
The old gentleman had intended to leave him his property , amounting to
这 老的 绅士 有 故意的 到 离开 他 他的 财产 , 金额 到
[sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
some five thousand pounds ,
一些 五 千 磅 ,

这位老先生原本打算把他的财产，价值约五千英镑，留给他。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [pər] [sents] . , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ;
in the five per cents . , at his death ;
在 这 五 每 分 . , 在 他的 死亡 ;

在他去世时，占百分之五；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['relətɪv] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [soʊ]
but the kind - hearted relative on learning that his brother's son had secured so
但 这 种类 - 心地 相对的 在 学习 那 他的 兄弟 儿子 有 安全 所以
['estɪməb(ə)l][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
estimable a lady for his wife ;
可估量的 一个 女士 为了 他的 妻子 ;

但这位心地善良的亲戚得知他兄弟的儿子娶了一位如此优秀的女士为妻后；

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
belonging to a family who for so many years had resided in the neighborhood
属于 到 一个 家庭 WHO 为了 所以 许多 年 有 居住地 在 这 邻里
[ʌv; əv] - ,
of Vellenaux ,
的 - ,

属于一个在韦勒诺附近居住多年的家庭，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɛktərz] ['leɪbər] ; [hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
the scene of the young Rector's labours ; he altered his will ,
这 场景 的 这 年轻的 校长 劳动 ; 他 已修改 他的 将要 ,

这是年轻牧师辛勤工作的地方；他修改了自己的遗嘱。

['pleɪsɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['dɛnəmz] ['kredɪt] , [æt; ət] ['drʌməndz]
placing half of the original sum to Charles Denham's credit , at Drummond's
放置 一半 的 这 原来的 和 到 查尔斯 丹汉姆的 信用 , 在 德拉蒙德的
[bæŋk][ɪn] ['lʌndən] ,
Bank in London ,
银行 在 伦敦 ,

将原金额的一半存入查尔斯·丹纳姆在伦敦德拉蒙德银行的账户。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃek] [ɔːr]['ɔːrdər] ,
subject to his cheque or order ,
主题 到 他的 查看 或者 命令 ,

以他的支票或指示为准，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts]
so that the rectory could be furnished and fitted up with all the requisites
所以 那 这 牧师住宅 可以 是 提供 和 适配 向上 和 全部 这 必备条件
[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
befitting the position of the young couple .
合适 这 位置 的 这 年轻的 夫妻 .

这样，牧师住宅就可以配备齐全，满足这对年轻夫妇的身份所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['dʒɔɪəs]	[ɡruːp]	[ðæt]	['ɡæðərd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['brekfəst]	['teɪbl]	[æt; ət]	-	['hɑːli]	[striːt]	,
It	**was**	**a**	**right**	**joyous**	**group**	**that**	**gathered**	**around**	**the**	**wedding**	**breakfast**	**table**	**at**	**54**	**Harley**	**Street**	**,**
它	曾是	一个	正确的	欢乐	团体	那	聚集	大约	这	婚礼	早餐	桌子	在	-	哈雷	街道	,

在哈利街54号的婚宴餐桌旁，聚集了一群非常欢乐的人。

[ɑːn]	[ðæt]	[braɪt]	['sʌmər]	[mɔːrn]	,
on	**that**	**bright**	**summer**	**morn**	**,**
在	那	明亮的	夏天	早晨	,

在那个阳光明媚的夏日早晨，

[ðæt]	[sɔː]	['eməli]	['bɑːrtn]	[meɪd]	[ðə; ði]	['hæpi]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːkwəli]	['hæpi]	['rektər]	[ʌv; əv]	-	.
that	**saw**	**Emily**	**Barton**	**made**	**the**	**happy**	**bride**	**of**	**the**	**equally**	**happy**	**Rector**	**of**	**Vellenaux**	**.**
那	锯	艾米丽	巴顿	制成	这	快乐的	新娘	的	这	同样地	快乐的	校长	的	-	.

艾米丽·巴顿嫁给了同样幸福的韦勒诺教区长，成为了幸福的新娘。

[ə; eɪ]	['frendli]	['bɪʃəp]	[taɪd]	[ðə; ði]	[kə'nuːbiəl]	[nɑːt]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[əˌrɪstə'krætɪk]	[tʃɜːrtʃɪz]	[ɪn]	['lʌndən]	,
A	**friendly**	**Bishop**	**tied**	**the**	**connubial**	**knot**	**in**	**one**	**of**	**the**	**most**	**aristocratic**	**churches**	**in**	**London**	**,**
一个	友好的	主教	系	这	婚姻	结	在	一	的	这	最多	贵族	教堂	在	伦敦	,

一位和蔼可亲的主教在伦敦一座最具贵族气息的教堂里主持了这场婚礼。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	['æftərwərdz]	['eməli]	[ænd; ənd]	[tʃɑːrlz]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,	[nɑːt]	[baɪ]	[reɪl]	,	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	['fɔːrən]	[hoʊ'tel]
and	**a**	**few**	**hours**	**afterwards**	**Emily**	**and**	**Charles**	**departed**	**,**	**not**	**by**	**rail**	**,**	**to**	**some**	**uncomfortable**	**foreign**	**hotel**
和	一个	很少	小时	然后	艾米丽	和	查尔斯	已离开	,	不是	经过	轨	,	到	一些	不舒服	外国的	酒店

,
,
,

几个小时后，艾米丽和查尔斯离开了，但他们没有乘坐火车，而是去了一家不太舒适的外国酒店。

[bʌt; bət]	[baɪ]	['trævəlɪŋ]	,	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[poʊst]	['hɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[hoʊm]	[æt; ət]	-	.
but	**by**	**travelling**	**,**	**carriage**	**and**	**post**	**horses**	**to**	**their**	**home**	**at**	**Vellenaux**	**.**
但	经过	旅行	,	运输	和	邮政	马匹	到	他们的	家	在	-	.

但他们是通过乘坐马车和驿马回到他们在韦勒诺的家。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɡests]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'sembld]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['serəmoʊni]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[triːt]	[ɪn]	[stɔːr]
For	**the**	**guests**	**who**	**had**	**assembled**	**to**	**witness**	**the**	**wedding**	**ceremony**	**,**	**there**	**was**	**another**	**treat**	**in**	**store**
为了	这	客人	WHO	有	组装	到	证人	这	婚礼	仪式	,	那里	曾是	其他	对待	在	店铺

,
,
,

对于前来见证婚礼仪式的宾客来说，还有另一份惊喜等着他们。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	['ɡɪv(ə)n]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	,
they	**were**	**invited**	**to**	**a**	**ball**	**given**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**occasion**	**by**	**the**	**brother**	**of**	**the**	**bride**	**,**
他们	是	受邀	到	一个	球	给定	在	荣誉	的	这	场合	经过	这	兄弟	的	这	新娘	,

他们受邀参加了新娘的哥哥为庆祝这一盛事而举办的舞会。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	['bɜːrkli]	[skwer]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	[wɪtʃ]	[mɔːr]	[ə'nɑːn]	.
at	**his**	**mansion**	**in**	**Berkly**	**Square**	**,**	**concerning**	**which**	**more**	**anon**	**.**
在	他的	大厦	在	伯克利	正方形	,	有关	哪个	更多的	匿名	.

他在伯克利广场的豪宅里，稍后会详细介绍。

[ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiləuz] [hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] , [naʊ] [ɪk'spaɪərd] ,
The term for which the Willows had been rented , now expired ,
这 学期 为了 哪个 这 柳树 有 到过 租来的 , 现在 已到期 ,

威洛斯庄园的租期已满。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['devənʃə] .
and Horace determined to no longer delay his departure for Devonshire .
和 贺拉斯 决定 到 不 更长 延迟 他的 离开 为了 德文郡 .

霍勒斯决定不再拖延前往德文郡的行程。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .
This had been ever in his mind while serving in India .
这 有 到过 曾经 在 他的 头脑 尽管 服务 在 印度 .

他在印度服役期间，一直都想着这件事。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [freʃ] [ɪnd'juːsmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He loved the old place and there were now fresh inducements for him
他 喜爱 这 老的 地方 和 那里 是 现在 新鲜的 诱导 为了 他
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
to give up the house in London ,
到 给 向上 这 房子 在 伦敦 ,

他很喜欢那处老房子，现在又有了新的理由让他放弃伦敦的房子。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] .
and repair to the Willows .
和 维修 到 这 柳树 .

并修复柳树丛。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑːm][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] - ,
His brother Tom was married and settled at Vellenaux ,
他的 兄弟 汤姆 曾是 已婚 和 定居 在 - ,

他的哥哥汤姆已婚，定居在韦勒诺。

[ænd; ənd]['eməli][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] ,
and Emily had just become the wife of the rector ,
和 艾米丽 有 只是 变得 这 妻子 的 这 校长 ,

艾米莉刚刚成为牧师的妻子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] .
and lived within a stone's throw of her old home .
和 居住地 之内 一个 石头的 扔 的 她 老的 家 .

并且住在离她以前家很近的地方。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['pɔːlin] [wʊd] [nɑːt]
Thus , with the visits of his aunt and the Ashburnham's , Pauline would not
因此 , 和 这 访问 的 他的 阿姨 和 这 - , 宝琳 会 不是
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] ;
be without society ;
是 没有 社会 ;

因此，有了姑妈和阿什伯纳姆一家的来访，保利内就不会感到孤单寂寞；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]
besides he would take her and Edith , whom he now looked upon as a
除了 他 会 拿 她 和 伊迪丝 , 谁 他 现在 看起来 之上 作为 一个
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

此外，他还会带上她和伊迪丝，他现在把伊迪丝视作妹妹。

[tuː; tə] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['siːz(ə)n] ,
to London during the height of the gay season ,
到 伦敦 期间 这 高度 的 这 同性恋 季节 ,

在同性恋旅游旺季期间前往伦敦，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .
and this he thought would not fail to please all parties .
和 这 他 想法 会 不是 失败 到 请 全部 各方 .

他认为这样做一定能让各方都满意。

['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ˌentər'teɪnmənt] ['praɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Mrs . Barton was to give a farewell entertainment prior to her departure ,
太太 . 巴顿 曾是 到 给 一个 告别 娱乐 事先的 到 她 离开 ,

巴顿夫人临行前将举办一场告别演出。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'temptɪd] ,
which should exceed anything that she had hitherto attempted ,
哪个 应该 超过 任何事物 那 她 有 迄今为止 尝试过 ,

这应该会超过她迄今为止尝试过的任何成就。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and the evening of the day of Emily's marriage was fixed for the
和 这 晚上 的 这 天 的 艾米丽的 婚姻 曾是 固定的 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

艾米丽结婚当晚的晚上被定为举行这个仪式的日期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['dreɪkɑːt]
It was somewhat late in the afternoon when Captain Carlton and Doctor Draycott
它 曾是 有些 晚的 在 这 下午 什么时候 队长 卡尔顿 和 医生 德雷科特
[riːtʃt] ['lʌndən] ,
reached London ,
达到 伦敦 ,

卡尔顿上尉和德雷科特医生抵达伦敦时，已是傍晚时分。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] ['pɑːrtɪd] — ['dreɪkɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
where the two friends and travelling companions parted — Draycott for his
在哪里 这 二 朋友们 和 旅行 同伴 分手了 — 德雷科特 为了 他的
['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] ['fɪnzbərɪ] ['peɪvmənt] ,
father's house in Finsbury Pavement ,
父亲的 房子 在 芬斯伯里 路面 ,

两位朋友兼旅伴就此分别——德雷科特前往他在芬斯伯里人行道的父亲家。

[ænd; ənd] ['kɑːrltən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ɪn] [bɑːnd] [striːt] .
and Carlton for his hotel in Bond Street .
和 卡尔顿 为了 他的 酒店 在 纽带 街道 .

卡尔顿则因其在邦德街的酒店而受益。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [də'rekt] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]
His first idea was to go direct to Berkly Square and inform Edith and
他的 第一的 主意 曾是 到 去 直接的 到 伯克利 正方形 和 通知 伊迪丝 和
[ðə; ði] ['bɑːrtn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɜːr] [rælf; reɪf] ,
the Bartons of the death of Sir Ralph ,
这 巴顿 的 这 死亡 的 先生 拉尔夫 ,

他的第一个想法是直接前往伯克利广场，告知伊迪丝和巴顿一家拉尔夫爵士的死讯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]
and the declaration he had made concerning the will of the late Sir
和 这 宣言 他 有 制成 有关 这 将要 的 这 晚的 先生
['dʒæspər] ;
Jasper ;
碧玉 ;

以及他所作的关于已故贾斯珀爵士遗嘱的声明;

[bʌt; bət] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
but while waiting in the coffee room of the hotel , looking over the morning
但 尽管 等待 在 这 咖啡 房间 的 这 酒店 , 寻找 超过 这 早晨
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

但当他在酒店的咖啡厅等候，翻阅晨报时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [æt; ət]
he chanced to hear the following conversation between two gentlemen standing at
他 偶然 到 听到 这 下列的 对话 之间 二 先生们 常设 在
[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
the bow window that looked out on the street .
这 弓 窗户 那 看起来 出去 在 这 街道 .

他偶然听到两位先生站在面向街道的凸窗前进行的以下对话。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɑːrtn] [gɪv] [ðer; ðər] [ˌfer'wel] [spred] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" And so the Bartons give their farewell spread this evening ?
" 和 所以 这 巴顿 给 他们的 告别 传播 这 晚上 ?

“所以巴顿一家今晚要举办告别宴吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Are you going ? "
是 你 去 ? "

你要去吗？ ”

" [wel] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'plaɪ] .
" Well , I rather think so , " was the other's reply .
" 出色地 , 我 相当 思考 所以 , " 曾是 这 其他的 回复 .

“嗯，我倒也这么认为。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['beri] [ðæt] ['lʌvli] ['wʊmən] , [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]
" It is a thousand pities , however , to bury that lovely woman , Miss Effingham
" 它 是 一个 千 可惜 , 然而 , 到 埋葬 那 迷人的 女士 , 错过 埃芬汉姆
, [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
, in the country .
, 在 这 国家 .

“然而，将那位可爱的女士艾芬汉小姐埋葬在乡下，实在是一件非常可惜的事情。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn] [taʊn] .
There is not her equal in town .
那里 是 不是 她 平等的 在 镇 .

镇上没有能与她匹敌的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ,
If she only had a decent allowance of cash or other property ,
如果 她 仅有的 有 一个 体面的 津贴 的 现金 或者 其他 财产 ,

如果她只有一笔像样的现金或其他财产，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] . "
she would have been sought for by a Coronet , you may depend on that . "
她 会 有 到过 寻求 为了 经过 一个 冠 , 你 可能 依赖 在 那 . "

她肯定会被王室成员追捕，这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən]
" But I heard , " continued his friend , " that she was engaged to an Indian
" 但 我 听到 , " 持续 他的 朋友 , " 那 她 曾是 已订婚的 到 一个 印度
['ɑːfɪsər] ,
Officer ,
官 ,

“但我听说，”他的朋友继续说道，“她已经和一位印度军官订婚了。”

[huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['ʃɔːrtli] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː]
who is expected in England shortly , " and with these words they passed out into
WHO 是 预期的 在 英格兰 不久 , " 和 和 这些 字 他们 通过了 出去 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“他预计很快就会抵达英国，”说完这些话，他们就走到了街上。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ɑːrθər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋɡər] .
On hearing this , Arthur determined to defer his visit a few hours longer .
在 听力 这 , 亚瑟 决定 到 推迟 他的 访问 一个 很少 小时 更长 .

听到这话，亚瑟决定将他的拜访推迟几个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrkli]
There was a great rush of vehicles that night on the South side of Berkly
那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 的 车辆 那 夜晚 在 这 南 边 的 伯克利
[skwer] .
Square .
正方形 .

当晚，伯克利广场南侧车流量非常大。

[ðə; ði] ['hevi] ['fæməli] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sliːk] ['hɔːrsɪz] , ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊbər] [peɪs] [baɪ][oʊld]
The heavy family carriage , with its sleek horses , driven at a sober pace by old
这 重的 家庭 运输 , 和 它是 光滑 马匹 , 驱动 在 一个 清醒 步伐 经过 老的
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

那辆笨重的家用马车，配上矫健的骏马，由老约翰以沉稳的速度驾驭着。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrɪkl] [ænd; ənd][smɑːrt] [bə'ruʃ] ,
the dashing curricle and smart barouche ,
这 帅气 库里克 和 聪明的 敞篷马车 ,

那辆潇洒的双轮马车和漂亮的四轮马车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['praɪvət] [kæb][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['taɪɡər][ɪn][tɑːp] [buːts] ,
with the elegant private cab with its busy little Tiger in top boots ,
和 这 优雅的 私人的 出租车 和 它是 忙碌的 小的 老虎 在 顶部 靴子 ,

优雅的私人出租车里，坐着一只穿着高筒靴、忙碌的小老虎。

[huːz] ['sɪŋɡ(ə)l][ɑːrm]['stɑːps][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [bred]['ænɪm(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][drɑːps][ðə; ði][reɪnz] .
whose single arm stops the thorough bred animal when his master drops the reins .
谁 单身的 手臂 停止 这 彻底 繁殖 动物 什么时候 他的 掌握 滴 这 缰绳 .

当主人松开缰绳时，它的单臂就能制住这匹纯种马。

" [ɪz][ðem; ðəm] - [er] - , " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kroʊni] , [tɑːm][drɑːps] ,
" Is them ' ere hangels , " enquired the butcher boy of his crony , Tom Drops ,
" 是 他们 - 埃雷 - , " 询问 这 屠夫 男生 的 他的 裙带关系 , 汤姆 滴 ,

“这些是汉格尔斯吗？”屠夫小弟问他的同伙汤姆·德罗普斯。

[ðə; ði][pɑːt] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː]
the pot boy at the Crown and Sceptre , just round the corner , as the two
这 锅 男生 在 这 王冠 和 权杖 , 只是 圆形的 这 角落 , 作为 这 二
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

就在拐角处的“皇冠与权杖”酒馆的侍者，和那两位年轻女士一起，

[huː] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['braɪdz,meɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
who had acted in the character of bridesmaids in the morning ,
WHO 有 行动 在 这 特点 的 伴娘 在 这 早晨 ,

早上扮演伴娘角色的那些人，

[stept]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['kærɪdʒ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['mætɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]
stepped	**from**	**their**	**carriage**	**on**	**to**	**the**	**Indian**	**matting**	**which**	**had**	**been**
步	从	他们的	运输	在	到	这	印度	垫子	哪个	有	到过

[stretʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[steps]	,
stretched	**across**	**the**	**pavement**	**to**	**the**	**hall**	**steps**	**,**
拉伸	穿过	这	路面	到	这	大厅	步骤	,

他们从马车上下来，踩着铺在人行道上、一直延伸到大厅台阶上的印度草席。

[ɔːl]	['tɑːrˌlɛtən]	[ænd; ənd]	[roʊz]	[bʌdz]	,	[ænd; ənd]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[grænd]	['sterkeɪs]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
all	**tarletan**	**and**	**rose**	**buds**	**,**	**and**	**ascended**	**the**	**grand**	**staircase**	**leading**	**to**	**the**
全部	塔莱坦	和	玫瑰	花蕾	,	和	上升	这	盛大	楼梯	领导	到	这

[bɔːl]	[ruːm]	.
ball	**room**	**.**
球	房间	.

到处都是塔莱坦布料和玫瑰花蕾，然后登上通往舞厅的大楼梯。

"	[wel]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[eint]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'spɑːns]	[ʌv; əv]	[tɑːm]	[drɑːps]	.
"	**Well**	**,**	**if**	**they**	**ain't**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**"**	**was**	**the**	**response**	**of**	**Tom**	**Drops**	**.**
"	出色地	,	如果	他们	不是	他们	应该	到	是	,	"	曾是	这	回复	的	汤姆	滴	.

“嗯，如果他们还不是，那他们就应该成为，”汤姆·德罗普斯回答道。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	['veri]	[staʊt]	[ænd; ənd]	[ɪ'læbərətli]	['tɜːrbənd]	['daʊədʒər]	[pæst]	['sloʊli]
At	**this**	**moment**	**a**	**very**	**stout**	**and**	**elaborately**	**turbaned**	**Dowager**	**passed**	**slowly**
在	这	片刻	一个	非常	肥硕	和	精心	戴头巾的	老妇	通过了	缓慢地

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['bruːəm]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['mætɪŋ]	[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
from	**her**	**brougham**	**along**	**the**	**matting**	**and**	**entered**	**the**	**hall**	**.**
从	她	布鲁厄姆	沿着	这	垫子	和	进入	这	大厅	.

这时，一位身材魁梧、头戴精致头巾的太后缓缓地从她的马车上沿着垫子走下来，进入了大厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)
第10/12页

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - [tuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Is she a hangel too , do you think ?
" 是 她 一个 - 也 , 做 你 思考 ?

你觉得她也是个基督徒吗?

[dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [naʊ] , " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊtʃər] .
Don't look much like one now , " enquired the young butcher .
不 看 很多 喜欢 一 现在 , " 询问 这 年轻的 屠夫 .

“现在看起来不太像了,”年轻的屠夫问道。

" [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] , " [ðeɪ] ['luːzɪz][ɔːl][ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] ['mæriz] ,
" In course not , " said Tom , " they loses all the hangel when they marries ,
" 在 课程 不是 , " 说 汤姆 , " 他们 失败 全部 这 - 什么时候 他们 结婚 ,

“当然不是,”汤姆说，“他们结婚后就失去了所有的唱名。”

['liːstweɪz] [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
leastways so I have heard .
至少 所以 我 有 听到 .

至少我是这么听说的。

[bʌt; bət] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [swel] ?
But who it this swell ?
但 WHO 它 这 膨胀 ?

但这位巨浪是谁?

[hiː; hi][ɪz] [bæŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [soʊdʒɚ][aɪ] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɔsifə] ,
he is bang up to the mark ; he's a horse sojer I knows , and a ossifer ,
他 是 砰 向上 到 这 标记 ; 他是 一个 马 索杰 我 知道 , 和 一个 骨片 ,

他完全符合标准；他是我认识的一位马术专家，也是一位骨匠。

" [æz; əz][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['sæbətæʃ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [waɪl] [ə'sendɪŋ]
" as the embroidered sabretache of Captain Carlton met his view while ascending
" 作为 这 绣花 军刀 的 队长 卡尔顿 遇见 他的 看法 尽管 上升
[ðə; ði] [hɔːl] [steps] .
the hall steps .
这 大厅 步骤 .

“当他走上大厅台阶时，卡尔顿上尉绣花的佩剑挂饰映入眼帘。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːf] , " [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [ðer; ðər] [wei]
" Well , I am off , " said one to the other and the two lads went their way
" 出色地 , 我 是 离开 , " 说 一 到 这 其他 和 这 二 小伙子们 去 他们的 方式
.
.
.

“好了，我走了。”其中一个对另一个说道，然后两个小伙子就各自离开了。

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][hænd] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
" Show me into the library , and hand this card to Miss Effingham ,
" 展示 我 进入 这 图书馆 , 和 手 这 卡片 到 错过 埃芬汉姆 ,

“带我进图书馆，把这张卡片交给艾芬汉小姐。”

" [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
" said Arthur to a servant at the foot of the staircase .
" 说 亚瑟 到 一个 仆人 在 这 脚 的 这 楼梯 .

“亚瑟对楼梯脚下的仆人说道。”

[ðə; ði] ['fʊtmən] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , [ðen] [sed] ,
The footman first looked at him , then at the name on the card , then said ,
这 男仆 第一的 看起来 在 他 , 然后 在 这 姓名 在 这 卡片 , 然后 说 ,

男仆先看了看他，又看了看名片上的名字，然后说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , " ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
with a low bow , " Certainly , sir , certainly ,
和 一个 低的 弓 , " 当然 , 先生 , 当然 ,

他深深鞠了一躬，“当然，先生，当然。”

" [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['ræðər] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst]
" and ushered the Captain to rather a snug little apartment which was used
" 和 引导 这 队长 到 相当 一个 舒适 小的 公寓 哪个 曾是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] .
as a library .
作为 一个 图书馆 .

然后领着船长来到一间相当舒适的小公寓，这间公寓被用作图书馆。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərd] .
Edith was dancing when the footman entered .
伊迪丝 曾是 跳舞 什么时候 这 男仆 进入 .

伊迪丝正在跳舞，这时男仆走了进来。

[ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
On the conclusion of the waltz he approached and quietly handed her the
在 这 结论 的 这 华尔兹 他 接近 和 悄悄 递交 她 这
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

华尔兹舞结束后，他走上前去，轻轻地把卡片递给了她。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər]
A flush of pleasure lit up her beautiful features , and joy sparkled in her
一个 冲洗 的 乐趣 点燃 向上 她 美丽的 特征 , 和 喜悦 闪闪发光 在 她
['brɪliənt] [aɪz] ,
brilliant eyes ,
杰出的 眼睛 ,

她美丽的脸上泛起愉悦的红晕，明亮的双眸中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [wʌn] ,
as she read the name , and without a word to any one ,
作为 她 读 这 姓名 , 和 没有 一个 单词 到 任何 一 ,

她念着名字，一句话也没跟任何人说。

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [pæst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['weɪtɪd]
followed the servant and passed straight to the room where her lover waited
随后 这 仆人 和 通过了 直的 到 这 房间 在哪里 她 情人 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她跟着仆人径直来到情人等候她的房间。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
We will pass over the transports of their first meeting , — it can
我们 将要 经过 超过 这 运输 的 他们的 第一的 会议 , — 它 能
[biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] ,
be easily imagined ,
是 容易地 想象 ,

我们将略过他们初次相遇时的交通工具——这很容易想象。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
as the reader , is already aware of their engagement ,
作为 这 读者 , 是 已经 意识到的 的 他们的 订婚 ,

作为读者，他们已经意识到了他们的参与，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and that he had returned to England for the sole purpose of their
和 那 他 有 返回 到 英格兰 为了 这 唯一 目的 的 他们的
['juːniən] .
union .
联盟 .

他返回英国的唯一目的就是为了与他们结合。

['æftər][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [səb'saidid] ['ɑːrθər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
After the emotion of the first few moments had subsided Arthur related to
后 这 情感 的 这 第一的 很少 时刻 有 平静下来 亚瑟 有关的 到
[hɜːr; hər][ðə; ði]['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [sɜːr][rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
her the accident by which Sir Ralph had been killed ,
她 这 事故 经过 哪个 先生 拉尔夫 有 到过 被杀 ,

最初几分钟的激动过后，亚瑟向她讲述了拉尔夫爵士因意外身亡的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] ,
and of the existence of her uncle's will ,
和 的 这 存在 的 她 叔叔的 将要 ,

以及她叔叔遗嘱的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][sɜːr] ['rælfs]
and the way it had been stolen by Mrs . Fraudhurst , and Sir Ralph's
和 这 方式 它 有 到过 被盗 经过 太太 . - , 和 先生 拉尔夫的
[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
complicity in the plot .
共谋 在 这 阴谋 .

以及弗劳德赫斯特夫人是如何偷走它的，还有拉尔夫爵士参与了这起阴谋。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,
A feeling of regret at the untimely end of the unhappy man ,
一个 感觉 的 后悔 在 这 不合时宜 结尾 的 这 不开心 男人 ,

对这位不幸男子英年早逝感到惋惜。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]
as he had been hurried into eternity without preparation , came over her
作为 他 有 到过 慌忙 进入 永恒 没有 准备 , 来了 超过 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
for a few moments ,
为了 一个 很少 时刻 ,

他毫无准备地被匆匆带入永恒，在她身边停留了片刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [ænd; ənd] [beɪs] [pɑːrt] [ðæt]
this was chased away by indignation at the fraudulent and base part that
这 曾是 追逐 离开 经过 愤慨 在 这 欺诈 和 根据 部分 那
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [leɪt] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
had been played by her late governess and companion .
有 到过 玩 经过 她 晚的 家庭教师 和 伴侣 .

然而，她对已故女家庭教师兼同伴所扮演的欺诈和卑鄙角色感到义愤填膺，这种情绪随即消散了。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" What has become of her ? " she inquired .
" 什么 有 变得 的 她 ? " 她 询问 .

“她后来怎么样了？”她问道。

" [dɪ'kæmpt] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [fled][ðə; ði] ['kʌntri] [er] [ðɪs] ;
" Decamped , and no doubt fled the country ere this ;
" 撤离 , 和 不 怀疑 逃亡 这 国家 埃雷 这 ;

“逃离，毫无疑问，在此之前就已经逃离了这个国家；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] - [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɔːl]
all that is known of her is that she left Vellenaux on the plea of rendering all
全部 那 是 已知 的 她 是 那 她 左边 - 在 这 恳求 的 渲染 全部
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf] ,
the assistance in her power to Sir Ralph ,
这 协助 在 她 力量 到 先生 拉尔夫 ,

人们只知道她离开韦勒诺时表示，她要尽一切努力帮助拉尔夫爵士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , " [wʌz; wəz] ['ɑːrθɚz]
but she did not make her appearance in that neighbourhood , " was Arthur's
但 她 做过 不是 制作 她 外貌 在 那 邻里 , " 曾是 亚瑟的
['ænsər] .
answer .
回答 .

“但她并没有在那片街区出现，”亚瑟回答道。

[ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]
The reader knows more of her movements than any of her acquaintances
这 读者 知道 更多的 的 她 移动 比 任何 的 她 熟人
[æt; ət] - [ɔːr] ['lʌndən] .
at Vellenaux or London .
在 - 或者 伦敦 .

读者比她在韦勒诺或伦敦的任何熟人都更了解她的行踪。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪr] [oʊld] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
" And we shall have dear old Vellenaux to live in .
" 和 我们 将 有 亲爱的 老的 - 到 居住 在 .

“我们将住在亲爱的老韦勒诺。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['ɑːrθər] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ,
Arthur dear , I am so happy ,
亚瑟 亲爱的 , 我 是 所以 快乐的 ,

亲爱的亚瑟，我太高兴了！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ri'zaidɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
with all the friends I hold most dear on earth residing around us .
和 全部 这 朋友们 我 抓住 最多 亲爱的 在 地球 居住 大约 我们 .

我最珍视的朋友们都住在我们身边。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [naʊ] ?
You will of course leave the service now ?
你 将要 的 课程 离开 这 服务 现在 ?

您现在当然要离开公司了吧?

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
How kind of my poor , dear uncle to think of us both in his will .
如何 种类 的 我的 贫穷的 , 亲爱的 叔叔 到 思考 的 我们 两个都 在 他的 将要 .

我亲爱的叔叔真是太好了，竟然在遗嘱里想到了我们俩。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [meɪ] ['noʊtɪs][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] , [soʊ][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn]
But Mrs . Barton may notice my absence , and become uneasy , so let us return
但 太太 . 巴顿 可能 注意 我的 缺席 , 和 变得 不安 , 所以 让 我们 返回
;
;
;

但巴顿太太可能会注意到我不在，感到不安，所以我们还是回去吧；

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm]
" and in another moment or two , leaning on the arm of her handsome
" 和 在 其他 片刻 或者 二 , 倾斜 在 这 手臂 的 她 英俊的
[ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ,
affianced husband ,
已订婚 丈夫 ,

“又过了一会儿，她靠在英俊未婚夫的胳膊上，

['ɪdɪθ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][bɔːl] [ruːm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['pɔːlin]
Edith re - entered the ball room , much to the relief and surprise of Pauline
伊迪丝 关于 - 进入 这 球 房间 , 很多 到 这 宽慰 和 惊喜 的 宝琳
['bɑːrtn] .
Barton .
巴顿 .

伊迪丝重新回到舞厅，这让宝琳·巴顿既松了一口气又感到惊讶。

['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] .
Arthur Carlton took an opportunity during the evening of relating to Mr .
亚瑟 卡尔顿 采取 一个 机会 期间 这 晚上 的 相关 到 先生 .
['bɑːrtn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['iːdɪθs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ,
Barton the change that had taken place in Edith's circumstances by the death of ,
巴顿 这 改变 那 有 已采取 地方 在 伊迪丝的 情况 经过 这 死亡 的 ,
当晚，亚瑟·卡尔顿抓住机会向巴顿先生讲述了伊迪丝因某某去世而发生的境况变化。

[ænd; ənd] [dɪskləʊʒəz] [meɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] .
and disclosures made by , the late Baronet .
和 披露 制成 经过 , 这 晚的 男爵 .

以及已故男爵所作的披露。

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Meet me at breakfast in the morning ,
" 见面 我 在 早餐 在 这 早晨 ,

“明天早上一起吃早餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪ'miːdiət] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [ðɪs]
and we will consult as to what immediate steps should be taken on this
和 我们 将要 咨询 作为 到 什么 即时 步骤 应该 是 已采取 在 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒn] ;
extraordinary occasion ;
非凡的 场合 ;

我们将就在此特殊情况下应立即采取的措施进行磋商；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [hɪr] , " [sed] ['hɔːrəs] .
but of course you will sleep here , " said Horace .
但 的 课程 你 将要 睡觉 这里 , " 说 贺拉斯 .
“当然，你们要睡在这里，”霍勒斯说。

['ɑːrθər] [ə'sentid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] [æt; ət] ['iːdɪθs] [saɪd] ,
Arthur assented , and was soon again at Edith's side ,
亚瑟 同意 , 和 曾是 很快 再次 在 伊迪丝的 边 ,
亚瑟同意了，很快又回到了伊迪丝身边。

[huː] [hæd; həd][toʊld] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] :
who had told confidentially to Mrs . Barton all that he had told her :
WHO 有 讲述 保密 到 太太 . 巴顿 全部 那 他 有 讲述 她 :

他曾将自己告诉巴顿太太的一切都悄悄告诉了她：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
and that little lady could not restrain her delight , and before eleven o'clock
和 那 小的 女士 可以 不是 抑制 她 喜 , 和 前 十一 点钟
[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

那位小女士难掩喜悦之情，当晚不到十一点，

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
every one in the room became aware that the beautiful Miss Effingham was worth
每一个 一 在 这 房间 成为 意识到的 那 这 美丽的 错过 埃芬汉姆 曾是 值得
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ˈerəs] [ʌv; əv] - .
twenty thousand pounds a year as heiress of Vellenaux .
二十 千 磅 一个 年 作为 女继承人 的 - .

房间里的每个人都意识到，美丽的埃芬厄姆小姐作为维勒诺的继承人，年收入高达两万英镑。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnəm] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
Mr . and Mrs . Denham , previous to the ball , took their departure for
先生 . 和 太太 . 丹汉姆 , 以前的 到 这 球 , 采取 他们的 离开 为了
[ˈdevənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

舞会前，丹汉姆夫妇启程前往德文郡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [bɪˈfɔːr] [ˈhɔːrəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and were comfortably settled in the Rectory before Horace returned to the
和 是 舒适地 定居 在 这 牧师住宅 前 贺拉斯 返回 到 这
[ˈwɪləuz] .
Willows .
柳树 .

在霍勒斯返回柳树庄园之前，他们已经在牧师住宅里安顿下来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [poʊˈspoʊnd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [maɪt] [hæv; həv]
He had postponed their journey in order that Arthur and Edith might have
他 有 推迟 他们的 旅行 在 命令 那 亚瑟 和 伊迪丝 可能 有
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [maɪt] [əˈraɪz] [ˈdʊrɪŋ]
the benefit of his advice and assistance in such matters as might arise during
这 益处 的 他的 建议 和 协助 在 这样的 事情 作为 可能 出现 期间
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz] ,
the establishment of their claims ,
这 建立 的 他们的 索赔 ,

他推迟了他们的行程，以便亚瑟和伊迪丝在确立继承权的过程中，能够得到他的建议和帮助。

[set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][ˈdʒæspər] , [naʊ] [prəˈduːst] .
set forth in the will of the late Sir Jasper , now produced .
放 前进 在 这 将要 的 这 晚的 先生 碧玉 , 现在 生产 .

已故贾斯珀爵士的遗嘱中已阐明，现予以公布。

[ˈmɪstər] . [ˈseptiməs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpjuːt] , [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs]
Mr . Septimus Jones was a lawyer of good repute , carrying on his practice
先生 . 塞普蒂默斯 琼斯 曾是 一个 律师 的 好的 声誉 , 携带 在 他的 实践
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

塞普蒂默斯·琼斯先生是一位声誉良好的律师，现在仍在执业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]
and had been doing so for upwards of fifteen years in the main street of
和 有 到过 正在做 所以 为了 向上 的 十五 年 在 这 主要的 街道 的
[ˈhæmərˌsmɪθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
Hammersmith leading to the Suspension Bridge .
哈默史密斯 领导 到 这 暂停 桥 .

在通往悬索桥的哈默史密斯主街上，他已经这样做了十五年之久。

" [ˈnɪkələs] , " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Nicholas , " said that gentleman one morning ,
" 尼古拉斯 , " 说 那 绅士 一 早晨 ,

“尼古拉斯,”那位先生一天早上说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ˈnuːzpeɪpər] ,
as he laid on his desk a copy of the Times newspaper ,
作为 他 铺设 在 他的 桌子 一个 复制 的 这 《时代周刊》 报纸 ,

他把一份《泰晤士报》放在桌子上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [pəˈruːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , " [ˈnɪkələs] ,
which he had been carefully perusing for upwards of an hour , " Nicholas ,
哪个 他 有 到过 小心 仔细阅读 为了 向上 的 一个 小时 , " 尼古拉斯 ,

他已经仔细阅读了一个多小时，“尼古拉斯，

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] [ˈedwərd] ,
do you remember a youth named Edward Crowquill ,
做 你 记住 一个 青年 命名 爱德华 乌鸦笔 ,

你还记得一个名叫爱德华·克罗奎尔的年轻人吗?

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [sʌm; səm] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] ?
that I had in my office some ten years since ?
那 我 有 在 我的 办公室 一些 十 年 自从 ?

我办公室里放着的那件东西，大概十年前就有了?

" [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] [ˈsiːst] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪˈhaɪnd]
" The old and confidential clerk ceased writing , and thrusting his pen behind
" 这 老的 和 机密的 职员 停止 写作 , 和 推进 他的 笔 在后面
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

“那位年老且心腹的职员停止了书写，并将笔别到耳后，

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsɔːftli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
rubbed his hands softly together , and said , " Most certainly I do .
摩擦 他的 双手 轻轻 一起 , 和 说 , " 最多 当然 我 做 .

他轻轻地搓了搓手，说道：“我当然愿意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [θruː] [ɪl] [helθ] ;
He was not fit for the business , and gave it up through ill health ;
他 曾是 不是 合身 为了 这 商业 , 和 给予 它 向上 通过 患病的 健康 ;

他不适合这份工作，后来因为健康原因放弃了这份工作；

[ˈstʌdid] [ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ænd; ənd] [ˈdrʌgɪst] ,
studied medicine for a time , and is now a chemist and druggist ,
研究 药品 为了 一个 时间 , 和 是 现在 一个 化学家 和 药剂师 ,

他曾学习过一段时间的医学，现在是一名化学家和药剂师。

[riˈzaidɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . "
residing some hundred yards down the street . "
居住 一些 百 码 向下 这 街道 . "

住在街对面一百码远的地方。

" [ɪɡ'zæktli][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
" Exactly so , " replied his employer ,
" 确切地 所以 , " 回复 他的 雇主 ,

“正是如此，”他的雇主回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm]
" you will be good enough to put on your hat and go and request him
" 你 将要 是 好的 足够的 到 放 在 你的 帽子 和 去 和 要求 他
[tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə][step] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
to do me the favor to step up here for a few moments .
到 做 我 这 偏爱 到 步 向上 这里 为了 一个 很少 时刻 .

“你最好戴上帽子，去请他帮我个忙，上来这里一会儿。”

" ['nɪkələs] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ˞z] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] .
" Nicholas did his master's bidding , and returned shortly , accompanied by Mr .
" 尼古拉斯 做过 他的 硕士学位 投标 , 和 返回 不久 , 伴随 经过 先生 .
.
Crowquill .
乌鸦笔 .

尼古拉斯遵照主人的吩咐，不久便返回了，克劳奎尔先生也陪同他一起回来了。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['æftər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
Mr . Jones , after requesting him to be seated , and directing
先生 . 琼斯 , 后 请求 他 到 是 坐着 , 和 导演
[hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
his clerk to pay attention ,
他的 职员 到 支付 注意力 ,

琼斯先生要求他坐下，并指示他的职员注意，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] :
took up the newspaper , and read , in a clear voice the following advertisement :
采取 向上 这 报纸 , 和 读 , 在 一个 清除 嗓音 这 下列的 广告 :

他拿起报纸，清晰地读出了下面这则广告：

" [tuː; tə]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z][ænd; ənd] ['ɔtəz] . — [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [druː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]
" To Lawyers and otters . — If the party who drew the will of the late Sir
" 到 律师 和 水獭 . — 如果 这 派对 WHO 画 这 将要 的 这 晚的 先生
['dʒæspər] ['koʊlmən] [ʌv; əv] - ,
Jasper Coleman of Vellenaux ,
碧玉 科尔曼 的 - ,

“致律师和水獭们——如果起草已故韦勒诺爵士贾斯珀·科尔曼遗嘱的一方，

['devənʃə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['wɪtnist] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːkjumənt][sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Devonshire , and those who witnessed the same document some ten years ago ,
德文郡 , 和 那些 WHO 目击者 这 相同的 文档 一些 十 年 前 ,

德文郡，以及大约十年前目睹过同一份文件的人，

[wɪl] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mesərz] . [diːdz] , ['tʃænsəri] , [ænd; ənd] [diːdz] , [sə'lisitəz] , ['ɡreɪz]
will call at the office of Messrs . Deeds , Chancery , and Deeds , Solicitors , Gray's
将要 称呼 在 这 办公室 的 先生们 . 契约 , 法院 , 和 契约 , 律师 , 格雷的
[ɪn] [leɪn] ,
Inn Lane ,
客栈 车道 ,

将拜访 Deeds, Chancery 和 Deeds, Solicitors 律师事务所，地址：Gray's Inn Lane。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] . "
they will be handsomely rewarded for their trouble . "
他们 将要 是 英俊地 奖励 为了 他们的 麻烦 . "

他们的付出将会得到丰厚的回报。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [aɪ] [druː] [ðɪs] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , gentlemen , " continued he , " I drew this will , and you both witnessed it .
" 现在 , 先生们 , " 持续 他 , " 我 画 这 将要 , 和 你 两个都 目击者 它 .

“现在，先生们，”他继续说道，“这份遗嘱是我立的，你们两位都见证了这一点。”

[duː][juː; jʊ][bəuθ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
Do you both remember the circumstance .
做 你 两个都 记住 这 环境 .

你们俩还记得当时的情况吗？

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
" After a little reflection they both recollected the circumstance .
" 后 一个 小的 反射 他们 两个都 回忆 这 环境 .

“稍作思考后，他们俩都回忆起了当时的情形。”

" [oʊ] ! [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
" Oh ! since you have not forgotten the occurrence ,
" 哦 ! 自从 你 有 不是 被遗忘的 这 发生 ,

“哦！既然你没有忘记这件事，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I will show you a rough draft of the will which I made at the time ,
我 将要 展示 你 一个 粗糙的 草稿 的 这 将要 哪个 我 制成 在 这 时间 ,

我将给你看一份我当时起草的遗嘱草稿。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməriz] ,
and by reading this it will refresh your memories ,
和 经过 阅读 这 它 将要 刷新 你的 回忆 ,

阅读本文将有助于唤起你的记忆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'duːst] . "
and you will be better able to swear to the real will if it should be produced . "
和 你 将要 是 更好的 有能力的 到 发誓 到 这 真实的 将要 如果 它 应该 是 生产 . "

这样，如果遗嘱真正被拿出来，你也能更好地宣誓作证。

" [wen] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'lisitəz] ? " [in'kwaiəd] .
" When do you purpose calling upon the Solicitors ? " enquired Crowquill .
" 什么时候 做 你 目的 呼叫 之上 这 律师 ? " 询问 乌鸦笔 .

“你打算什么时候去拜访律师？”克劳奎尔问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] [tuː; tə] [taʊn] , " [rɪ'plaɪd]
" To - morrow morning we will call for you on our road to town , " replied
" 到 - 明天 早晨 我们 将要 称呼 为了 你 在 我们的 路 到 镇 , " 回复

“明天早上我们会在进城的路上叫你，”他回答说。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [pə'laɪtli] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Mr . Jones , politely bowing his visitor out of the office .
先生 . 琼斯 , 礼貌地 鞠躬 他的 游客 出去 的 这 办公室 .

琼斯先生礼貌地鞠躬，送访客离开办公室。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sɜːr][ˈleksɪkɑːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] .
Of the early history of Sir Lexicon Chutny very little was known .
的 这 早期的 历史 的 先生 词汇 酸辣酱 非常 小的 曾是 已知 .

关于莱克西康·丘特尼爵士的早期历史，我们知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] ,
He was of Dutch extraction that was obvious ,
他 曾是 的 荷兰语 萃取 那 曾是 明显的 ，

他显然是荷兰裔。

[hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][məˈdræs][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,
had served for a time in the Madras Civil Service ,
有 服务 为了 一个 时间 在 这 马德拉斯 民用 服务 ，

曾在马德拉斯公务员系统任职一段时间，

[bʌt; bət][ɑːn][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈprɑːpərti] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] ,
but on acquiring a large property by the death of a distant relative ,
但 在 收购 一个 大的 财产 经过 这 死亡 的 一个 遥远 相对的 ，

但如果因远房亲戚去世而继承一大笔财产，

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plænˈteɪʃnz] [ɪn]
he retired from that service and settled on one of his plantations in
他 退休 从 那 服务 和 定居 在 一 的 他的 种植园 在
- .
Pallamcotta .
- .

他从军队退休后，定居在帕拉姆科塔的其中一个种植园里。

[haʊ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][noʊ][wʌn] [nuː] [ɔːr] [inˈkwaiəd] , [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] , [naʊ] [dɪˈsiːst] ,
How he obtained his title no one knew or enquired , his relative , now deceased ,
如何 他 获得 他的 标题 不 一 知道 或者 询问 ， 他的 相对的 ， 现在 死者 ，
[wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] ,
was so called ,
曾是 所以 称为 ，

他如何获得这个头衔无人知晓或询问，据说是他的一位已故亲戚所称。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .
and in his will he directed that his heir should assume his name and rank .
和 在 他的 将要 他 指导 那 他的 继承人 应该 认为 他的 姓名 和 秩 .

他在遗嘱中指示，他的继承人应继承他的姓名和地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd] [self]
He was thoroughly Indian in his tastes and habits , sensual and self
他 曾是 彻底 印度 在 他的 口味 和 习惯 ， 感性的 和 自己
[ɪnˈdʌldʒənt] ;
indulgent ;
放纵的 ；

他的品味和习惯完全是印度式的，感官享乐，自我放纵；

[sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌjʊrəˈpiːən] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪv]
saw very little European society , and report said that he had several native
锯 非常 小的 欧洲的 社会 ， 和 报告 说 那 他 有 一些 本国的
[ˈmistrisiz] ,
mistresses ,
情妇们 ，

他很少接触欧洲社会，据报道他有好几个当地情妇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈveri] [ˈwelθi] .
and was reputed very wealthy .
和 曾是 知名 非常 富裕 .

而且据说非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] ,
He had never married ,
他 有 绝不 已婚 ，

他从未结过婚。

[fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] -
for European ladies at that period were rarely to be met with in Pallamcotta
为了 欧洲的 女士们 在 那 时期 是 很少 到 是 遇见 和 在 -
.
:
.

在那个时期，很少能在帕拉姆科塔遇到欧洲女性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It must have been business of no ordinary importance to induce him to
它 必须 有 到过 商业 的 不 普通的 重要性 到 诱导 他 到
[liːv] [ðə; ði][lænd] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
leave the land wherein he had been born ,
离开 这 土地 其中 他 有 到过 出生 ，

促使他离开故土的，必定是一件非同寻常的重要事情。

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['hæmbɜːrg] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to visit Hamburg , where he made his stay as short as possible .
到 访问 汉堡 ， 在哪里 他 制成 他的 停留 作为 短的 作为 可能的 .

他前往汉堡，并尽可能缩短了停留时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraʊlaɪnz] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] ['dɔtɚz]
He was not favorably impressed with the Frauleins and fair - haired daughters
他 曾是 不是 有利 印象深刻 和 这 弗劳莱因斯 和 公平的 - 头发 女儿们
[ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
of Holland ,
的 荷兰 ，

他对荷兰的姑娘和金发碧眼的女儿们并没有留下好印象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] " [greɪt] [ˌmo'gʌl] , " [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['indiəmən] [baʊnd]
and was now returning home in the " Great Mogul , " a Dutch Indiaman bound
和 曾是 现在 返回 家 在 这 " 伟大的 大亨 ， " 一个 荷兰语 印度人 边界
[tuː; tə][mə'dræs] .
to Madras .
到 马德拉斯 .

现在他正乘坐“大莫卧儿号”返回家乡，这是一艘开往马德拉斯的荷兰东印度公司货船。

" [rek] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] .
" Wreck on the lee bow ! " shouted a look out from the mast - head .
" 破坏 在 这 李 弓 ! " 喊叫 一个 看 出去 从 这 桅杆 - 头 .

“船头下风处有沉船！”桅杆顶端的瞭望员喊道。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [suːn]
This excited quite a commotion on deck , from whence the object was soon
这 兴奋的 相当 一个 骚动 在 甲板 ， 从 何处 这 目的 曾是 很快
[dɪ'zɜːrnəbl] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
discernable through the telescope ,
可辨别的 通过 这 望远镜 ，

这在甲板上引起了不小的骚动，很快人们就通过望远镜辨认出了那个物体。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
and soon after by the naked eye .
和 很快 后 经过 这 裸 眼睛 .

不久之后，肉眼即可观察到。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [krɑːft][tuː; tə]

The ship's course was altered and she bore down upon the unfortunate craft to

这 船的 课程 曾是 已修改 和 她 钻孔 向下 之上 这 不幸 工艺 到

[ˈrendər] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] .

render such assistance as might be necessary .

使成为 这样的 协助 作为 可能 是 必要的 .

船只改变了航向，驶向那艘不幸的船只，以便提供必要的援助。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃɪp] " [ˈkæfər] [tʃiːf] , " [frʌm; frəm][kɔːrk] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ;

She proved to be the ship " Kaffir Chief , " from Cork , bound to the Cape ;

她 已证实 到 是 这 船 " 卡菲尔人 首席 , " 从 软木 , 边界 到 这 岬 ;

经证实，她正是从科克开往好望角的“卡菲尔酋长”号船；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɑːst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [təˈrɪfɪk] [ˈstɔrmz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːr] [ɪn]

she had been dismasted in one of those terrific storms which so frequently occur in

她 有 到过 桅杆折断 在 一 的 那些 了不起 暴风雨 哪个 所以 频繁地 发生 在

[ðiːz] [ˈlætəˌtuːdz] ,

these latitudes ,

这些 纬度 ,

她是在一场经常发生在这些纬度地区的可怕风暴中被折断桅杆的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs]

and was now lying completely water - logged on the bosom of the treacherous

和 曾是 现在 说谎 完全地 水 - 已登录 在 这 怀 的 这 奸诈

[ˈoʊʃ(ə)n] .

ocean .

海洋 .

现在它完全被水浸透，躺在波涛汹涌的大海上。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] ,

The day previous to the wreck had been remarkably fine ,

这 天 以前的 到 这 破坏 有 到过 非常 美好的 ,

事故发生前一天天气出奇地好。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː]

but as night closed in the wind rose and continued to increase until it blew

但 作为 夜晚 关闭 在 这 风 玫瑰 和 持续 到 增加 直到 它 吹

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɜːrəkeɪn] .

a perfect hurricane .

一个 完美的 飓风 .

但随着夜幕降临，风力逐渐增强，最终形成了完美的飓风。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [bloʊn] [klɪr] [ʌv; əv]

In spite of the utmost exertions of the crew the sails were blown clear of

在 尽管如此 的 这 极致 努力 的 这 全体人员 这 帆 是 吹 清除 的

[ðə; ði][boʊlt] [roʊps] ,

the bolt ropes ,

这 螺栓 绳索 ,

尽管船员们竭尽全力，帆还是被风吹离了系帆绳。

[jaːdz] [ænd; ənd] [sˈpɑːz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,

yards and spars were carried away ,

码 和 桅杆 是 携带 离开 ,

船体和桅杆被运走了，

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst] [fel] [wɪð; wɪθ]

when the foremast went by the board and the main topmast fell with

什么时候 这 前桅 去 经过 这 木板 和 这 主要的 桅杆顶端 跌倒 和

[ə; eɪ] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

a crash into the sea ,

一个 碰撞 进入 这 海 ,

前桅杆倒塌，主桅顶杆轰然坠入海中。

[ˌsev(ə)n'tiːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	[wɜːr; wər]	[hɜːld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪld]	[weɪst]	[ʌv; əv]	['wɔːtərz]	.
seventeen	**of**	**the**	**crew**	**were**	**hurled**	**into**	**the**	**wild**	**waste**	**of**	**waters**	**.**
十七	的	这	全体人员	是	投掷	进入	这	荒野	浪费	的	水	.

十七名船员被抛入茫茫大海之中。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	['deɪlaɪt]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[siː]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	[stɜːrn]	,	[ʌn'ʃɪpɪŋ]	[ðə; ði]	['rʌdər]
A	**little**	**before**	**daylight**	**a**	**tremendous**	**sea**	**struck**	**her**	**stern**	**,**	**unshipping**	**the**	**rudder**
一个	小的	前	日光	一个	巨大的	海	击	她	船尾	,	卸载	这	舵

,	['kæriɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[wiːl]	,
,	**carrying**	**away**	**the**	**wheel**	**,**
,	携带	离开	这	车轮	,

天亮前不久，巨浪猛烈地拍打着她的船尾，将舵冲落，舵轮也被卷走。

[raʊnd]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	['lɔkəz]	,	['rendərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʌn'mænɪdʒəbl]	,
round	**-**	**house**	**and**	**lockers**	**,**	**rendering**	**her**	**unmanageable**	**,**
圆形的	-	房子	和	储物柜	,	渲染	她	难以控制	,

回旋踢和储物柜，使她难以控制，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tɔːst]	['helpləsli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːg]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['maɪti]	['biləuz]	.
and	**she**	**was**	**tossed**	**helplessly**	**like**	**a**	**log**	**upon**	**the**	**mighty**	**billows**	**.**
和	她	曾是	抛掷	无助地	喜欢	一个	日志	之上	这	强大的	波澜	.

她像一根木头一样，无助地被巨浪抛来抛去。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[broʊk]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	['sʌmwʌt]	[səb'saidid]	,
As	**the**	**day**	**broke**	**the**	**storm**	**somewhat**	**subsided**	**,**
作为	这	天	打破	这	风暴	有些	平静下来	,

随着天亮，暴风雨稍稍减弱。

[ə; eɪ]	[siːn]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[ˌdesə'leɪʃn]	[wʌz; wəz]	['riːəlaɪzd]	[baɪ]	[ðoʊz]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['ves(ə)l]
a	**scene**	**of**	**wild**	**desolation**	**was**	**realized**	**by**	**those**	**on**	**board**	**the**	**unfortunate**	**vessel**
一个	场景	的	荒野	荒凉	曾是	已实现	经过	那些	在	木板	这	不幸	血管

,
,
,

这艘不幸的船上的人们目睹了一幅荒凉凄惨的景象。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['flæʃɪz]	[ʌv; əv]	[brɔːd]	[ʃiːt]	['laɪtnɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hevi]	[klaʊdz]	[wɜːr; wər]
as	**the**	**flashes**	**of**	**broad**	**sheet**	**lightning**	**,**	**with**	**which**	**the**	**heavy**	**clouds**	**were**
作为	这	闪光灯	的	广阔	床单	闪电	,	和	哪个	这	重的	云	是

['sɜːtʃɑːdʒ]	,	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ʃɑːt]	[fɔːrθ]	.
surcharged	**,**	**occasionally**	**shot**	**forth**	**.**
附加费	,	偶尔	射击	前进	.

厚重的云层中偶尔会迸发出大片闪电。

[ðə; ði]	[siːn]	[wʌz; wəz]	['stɑːrtlɪŋ]	[ænd; ənd]	[tə'rɪfɪk]	,
The	**scene**	**was**	**startling**	**and**	**terrific**	**,**
这	场景	曾是	令人震惊	和	了不起	,

眼前的景象既令人震惊又令人叹为观止。

[ðə; ði]	[waɪld]	[weɪvz]	[wɜːr; wər]	['breɪkɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[θriː]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]
the	**wild**	**waves**	**were**	**breaking**	**over**	**her**	**and**	**three**	**more**	**of**	**the**	**crew**
这	荒野	波浪	是	打破	超过	她	和	三	更多的	的	这	全体人员

[wɜːr; wər]	[swept]	['oʊvərbɔːrd]	.
were	**swept**	**overboard**	**.**
是	扫荡	落水	.

汹涌的波涛拍打着她，又有三名船员被卷入海中。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[siː]	[bɪ'gæn]	['grædʒuəli]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	,
As	**the**	**light**	**increased**	**the**	**sea**	**began**	**gradually**	**to**	**go**	**down**	**,**
作为	这	光	增加	这	海	开始	逐步地	到	去	向下	,

随着光线增强，海水开始逐渐下沉。

[ænd; ənd] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] [wɜːr; wər] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['lɪftɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and spars and pieces of wreck were seen floating all around , lifted upon the
和 桅杆 和 件 的 破坏 是 已见 漂浮的 全部 大约 , 抬起 之上 这
['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] ,
surging waves ,
滔滔 波浪 ,

只见船体残骸和碎片漂浮在四周，被汹涌的波涛卷起。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['siːmən] [hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv]
to which some of the unfortunate seamen had clung with the grasp of
到 哪个 一些 的 这 不幸 海员 有 紧紧抓住 和 这 抓牢 的
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

一些不幸的水手绝望地紧紧抓住它不放。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .
only to be again thrown into the dark trough of the sea to rise no more .
仅有的 到 是 再次 抛掷 进入 这 黑暗的 槽 的 这 海 到 上升 不 更多的 .

却又一次被抛入黑暗的海谷，再也无法浮出水面。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [səb'saidid] ,
Although the hurricane had subsided ,
虽然 这 飓风 有 平静下来 ,

虽然飓风已经减弱，

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmps] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [kən'tɪnjuəli]
so much water had been shipped that the pumps had to be kept continually
所以 很多 水 有 到过 已发货 那 这 水泵 有 到 是 保留 持续
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hʌl] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] :
going to prevent the hull from going down :
去 到 防止 这 船体 从 去 向下 :

由于运来的水量巨大，水泵必须持续运转以防止船体下沉：

[tuː; tə] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [tæsk] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,
to this laborious task all had to exert themselves to the utmost ,
到 这 费力的 任务 全部 有 到 发挥 他们自己 到 这 极致 ,

为了完成这项艰巨的任务，每个人都必须竭尽全力。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [kept] [ə'floʊt] .
and only by this means could the ship be kept afloat .
和 仅有的 经过 这 方法 可以 这 船 是 保留 漂浮 .

只有这样才能使船保持漂浮状态。

[ðə; ði] [self] - [staɪld] ['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] ['rendərd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] ,
The self - styled Mrs . Grenville rendered good service in this hour of peril ,
这 自己 - 风格 太太 . 格伦维尔 渲染 好的 服务 在 这 小时 的 危险 ,

这位自称格伦维尔夫人的女士在这危难时刻提供了很好的帮助。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːərd] , [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] ,
she voluntarily took the place of the steward , now called to the pumps ,
她 自愿 采取 这 地方 的 这 管家 , 现在 称为 到 这 水泵 ,

她自愿顶替了被叫去打水的管家。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] ,
and served out rations of biscuits and spirits to all hands ,
和 服务 出去 口粮 的 饼干 和 烈酒 到 全部 双手 ,

并向所有人员分发了饼干和酒水。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
nor did she forget herself on the occasion .
也不 做过 她 忘记 她自己 在 这 场合 .

她也没有因此而忘恩负义。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [hɜːr; hər] ,
The danger of her position appeared in no way to appal her ,
这 危险 的 她 位置 出现 在 不 方式 到 惊骇 她 ,

她似乎丝毫没有意识到自己所处的危险境地。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][noʊ]['bɑːdɪli] [fə'tiːg] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
and having to undergo no bodily fatigue beyond her strength ,
和 拥有 到 经历 不 身体上的 疲劳 超过 她 力量 ,

而且无需承受超出她自身能力范围的任何身体疲劳，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz]
she was very little affected by the disasters and hardships of the past few days
她 曾是 非常 小的 做作的 经过 这 灾难 和 艰辛 的 这 过去的 很少 天
.
.
.

过去几天的灾难和困境对她影响甚微。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
Such of the officers and crew as had not been swallowed up by the
这样的 的 这 警官 和 全体人员 作为 有 不是 到过 吞咽 向上 经过 这
['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
boiling surf were in a very weak and exhausted condition ,
沸腾 冲浪 是 在 一个 非常 虚弱的 和 筋疲力尽的 状况 ,

那些没有被汹涌的巨浪吞噬的军官和船员，也都十分虚弱疲惫。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,
owing to their great labor at the pumps ,
欠款 到 他们的 伟大的 劳动 在 这 水泵 ,

由于他们在加油站的辛勤劳动，

[wen] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [ˌmo'gʌl] .
when rescued from their perilous position by the boats of the " Great Mogul .
什么时候 获救 从 他们的 危险的 位置 经过 这 船 的 这 " 伟大的 大亨 .

当他们被“大莫卧儿”的船只从危险处救出时。

" [ðiːz] [pə'tikuːləz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" These particulars were gathered from time to time from some of the
" 这些 细节 是 聚集 从 时间 到 时间 从 一些 的 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

“这些细节信息是我们从一些船员那里不时收集到的。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz]
but from Mrs . Grenville a more detailed account of the wreck was
但 从 太太 . 格伦维尔 一个 更多的 详细的 帐户 的 这 破坏 曾是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

但从格伦维尔夫人那里获得了关于沉船事件的更详细的描述。

[ðæt] ['leɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,
That lady thought it necessary to keep to her cabin for the first week ,
那 女士 想法 它 必要的 到 保持 到 她 舱 为了 这 第一的 星期 ,

那位女士认为有必要在船舱里待上一个星期。

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sketʃ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[plæn]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]		
during	**which**	**time**	**she**	**had**	**to**	**sketch**	**out**	**a**	**fresh**	**plan**	**of**	**action**	**for**	**the**		
期间	哪个	时间	她	有	到	草图	出去	一个	新鲜的	计划	的	行动	为了	这		

['fjuːtʃər]	.
future	**.**
未来	.

在此期间，她必须为未来制定新的行动计划。

[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	,
This	**she**	**soon**	**effected**	**,**
这	她	很快	受影响	,

她很快就做到了这一点。

['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'kwaɪərd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fæt]	[dʌtʃ]	['stuːərdəs]
having	**received**	**all**	**the**	**required**	**information**	**from**	**the**	**little**	**fat**	**Dutch**	**stewardess**
拥有	已收到	全部	这	必需的	信息	从	这	小的	胖的	荷兰语	空中小姐

[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
concerning	**the**	**ship**	**,**
有关	这	船	,

从那位身材矮胖的荷兰女乘务员那里获得了所有关于这艘船的必要信息后，

[ɪts]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ænd; ənd]	[pə'ziʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	.
its	**destination**	**,**	**and**	**the**	**names**	**and**	**positions**	**of**	**the**	**passengers**	**.**
它是	目的地	,	和	这	姓名	和	职位	的	这	乘客	.

目的地，以及乘客的姓名和位置。

"	[maɪ]	[dɪr]	['mædəm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[pə'laɪt]	['kæptɪn]	,	[ə'dresɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['grɛnˌvɪl]	,
"	**My**	**dear**	**madam**	**,**	**"**	**said**	**the**	**polite**	**Captain**	**,**	**addressing**	**Mrs**	**.**	**Grenville**	**,**
"	我的	亲爱的	女士	,	"	说	这	有礼貌的	队长	,	解决	太太	.	格伦维尔	,

“亲爱的夫人,”这位彬彬有礼的船长对格伦维尔夫人说道。

"	[juː; jʊ]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[æn; ən]	['erɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]
"	**you**	**really**	**must**	**allow**	**me**	**to**	**recommend**	**you**	**to**	**try**	**an**	**airing**	**on**	**the**
"	你	真的	必须	允许	我	到	推荐	你	到	尝试	一个	播出	在	这

['kwɔːrtər]	[dek]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	['mɔːrnɪŋ]	;
quarter	**deck**	**this**	**beautiful**	**morning**	**;**
四分之一	甲板	这	美丽的	早晨	;

“在这个美好的早晨，我强烈建议您到后甲板上透透气；

['æftər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kæbɪn]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,
after	**the**	**long**	**seclusion**	**of**	**your**	**cabin**	**you**	**will**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
后	这	长的	隔离	的	你的	舱	你	将要	,	我	是	当然	,

我相信，在小屋里度过漫长的与世隔绝之后，你一定会……

[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bəuθ]	[ə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃɪŋ]	.
find	**it**	**both**	**agreeable**	**and**	**refreshing**	**.**
寻找	它	两个都	同意	和	令人耳目一新	.

觉得既令人愉悦又耳目一新。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	['mænər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pliːzɪŋ]	[smaɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**In**	**a**	**graceful**	**manner**	**,**	**and**	**with**	**a**	**pleasing**	**smile**	**,**	**she**	**replied**	**,**
"	在	一个	优美	方式	,	和	和	一个	令人愉悦	微笑	,	她	回复	,

她举止优雅，面带微笑地回答道：

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['hæpi]	[tuː; tə]	[ə'dɑːpt]	[jʊr; jər]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	['kæptɪn]	-	,
"	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**adopt**	**your**	**suggestion**	**Captain**	**Hanstein**	**,**
"	我	将	是	快乐的	到	采纳	你的	建议	队长	-	,

“我乐意采纳您的建议，汉斯坦上尉。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌɪntər'fɪrɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[prə'feʃən(ə)l]	['duːtiz]	,
and	**if**	**it**	**is**	**not**	**interfering**	**with**	**your**	**professional**	**duties**	**,**
和	如果	它	是	不是	干扰	和	你的	专业的	职责	,

如果它不影响你的职业职责，

[meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] ,
may I request the favour of your arm for a promenade ,
可能 我 要求 这 偏爱 的 你的 手臂 为了 一个 长廊 ,

能否请您挽着我的胳膊陪我散步?

[æz; əz][aɪ] [fiːl] ['skersli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] [ˌʌnə'tendɪd] .
as I feel scarcely equal to the effort unattended .
作为 我 感觉 几乎 平等的 到 这 努力 无人看管 .

因为我觉得自己几乎无法独自承担这项工作。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .
" The Captain bowed and assisted the lady to the quarterdeck .
" 这 队长 鞠躬 和 协助 这 女士 到 这 后甲板 .

船长鞠躬，扶着这位女士上了后甲板。

[ðə; ði]['ɪndɪgoʊ]['plæntər] , [huː] [hæd; həd][sæt] ['ɑːpəzɪt] ['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] [æt; ət] ['brekfəst] ,
The Indigo planter , who had sat opposite Mrs . Grenville at breakfast ,
这 靛青 播种机 , WHO 有 卫星 对面的 太太 . 格伦维尔 在 早餐 ,

那位在早餐时坐在格伦维尔夫人对面的靛蓝种植园主

[felt] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ]
felt somewhat annoyed that he had not solicited the pleasure of accompanying
毛毡 有些 恼怒 那 他 有 不是 征求意见 这 乐趣 的 随同
[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ɑːn] [dek] ;
the lady in her walk on deck ;
这 女士 在 她 走 在 甲板 ;

他感到有些恼火，因为他没有主动请求陪伴这位女士在甲板上散步；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
he had been struck with her appearance at first sight ,
他 有 到过 击 和 她 外貌 在 第一的 视线 ,

他第一眼就被她的美貌所吸引。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][fɜːrst] [im'preʃəns] ,
for the widow knowing the effect of first impressions ,
为了 这 寡妇 会心 这 影响 的 第一的 印象 ,

对于深知第一印象重要性的寡妇来说，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɑː'let] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd]
had been exceedingly careful with her toilette that morning , and certainly did
有 到过 非常 小心 和 她 厕所 那 早晨 , 和 当然 做过
[lʊk] [hɜːr; hər] [best] .
look her best .
看 她 最好的 .

那天早上她非常仔细地打扮了一番，看起来确实容光焕发。

[sɜːr]['leksɪkɑːn][hæd; həd]['nevər] [jet] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]
Sir Lexicon had never yet seen any one who came up to his idea of a
先生 词汇 有 绝不 然而 已见 任何 一 WHO 来了 向上 到 他的 主意 的 一个
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

莱克西康爵士从未见过任何符合他心目中美人标准的女人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] [dɑːrk] [her] , [suː'pɜːrb]
until he encountered Mrs . Grenville that morning ; her curling dark hair , superb
直到 他 遭遇 太太 . 格伦维尔 那 早晨 ; 她 冰壶 黑暗的 头发 , 高超
[nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
neck and shoulders ,
脖子 和 肩膀 ,

直到那天早上他遇见了格伦维尔太太；她那卷曲的黑发，优美的颈肩，

['steɪtli] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [wel] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm]
stately figure and sparkling black eyes , and well modulated voice fascinated him
庄严 数字 和 闪闪发光 黑色的 眼睛 , 和 出色地 调制 嗓音 着迷 他

,
,
,

她高贵的身姿、闪亮的黑眼睛和悦耳动听的声音深深吸引了他。

[æz; əz][noʊ] ['wʊmən] [æz; əz] [jet] ['evər][hæd; həd] [dʌn] .
as no woman as yet ever had done .
作为 不 女士 作为 然而 曾经 有 完毕 .

这是此前任何女性都未曾做到过的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] .
She was not young , it is true ; but this he regarded as fortunate .
她 曾是 不是 年轻的 , 它 是 真的 ; 但 这 他 认为 作为 幸运 .

她年纪不小了，这是事实；但他认为这是件好事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][sɜːr]['leksɪkɑːn] ;
She was still some years younger than Sir Lexicon ;
她 曾是 仍然 一些 年 年轻 比 先生 词汇 ;

她比莱克西康爵士小几岁；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
but as to who or what she was he was a stranger ;
但 作为 到 WHO 或者 什么 她 曾是 他 曾是 一个 陌生人 ;

但对于她是谁或是什么，他却一无所知；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɑːn]
but this he was determined to ascertain if possible , and betook himself on
但 这 他 曾是 决定 到 探明 如果 可能的 , 和 贝托克 他自己 在
[dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
deck for the purpose .
甲板 为了 这 目的 .

但他决心尽可能地查明真相，为此他亲自到甲板上去了。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'weɪ] ,
As the professional duties of the Captain called him for a time away ,
作为 这 专业的 职责 的 这 队长 称为 他 为了 一个 时间 离开 ,

由于船长的职业职责需要他暂时离开，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
he took his place beside the lady and endeavoured to interest her in his
他 采取 他的 地方 旁 这 女士 和 努力 到 兴趣 她 在 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他走到那位女士身边坐下，努力引起她对自己谈话的兴趣。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [ɪn]
He found her charmingly condescending , and apparently frank and friendly in
他 成立 她 迷人地 居高临下的 , 和 显然 坦率 和 友好的 在
[hɜːr; hər] [ri'ma:ks] ,
her remarks ,
她 评论 ,

他觉得她带着一种迷人的居高临下的态度，而且言辞坦率友好。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [tʃɪt] [tʃæt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and after about an hour's chit chat allowed him to conduct her to
和 后 关于 一个 小时 纸条 聊天 允许 他 到 执行 她 到
[hɜːr; hər] [steɪt] [ruːm] .
her state room .
她 状态 房间 .

闲聊了大约一个小时后，他允许她前往她的舱房。

[pʊr] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [spɑːr][ænd; ənd] [nɑːkt] ['oʊvərbɔːrd] .
Poor Captain Costigan had been killed by a falling spar and knocked overboard .
贫穷的 队长 科斯蒂根 有 到过 被杀 经过 一个 坠落 斯帕 和 敲门 落水 .

可怜的科斯蒂根船长被掉落的桅杆砸死并落入海中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]
The remainder of the crew and passengers that had been rescued from
这 余 的 这 全体人员 和 乘客 那 有 到过 获救 从
[ðer; ðər] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [greɪt] [ˌmo'gʌl] "
their precarious situation on the wreck had been on board the " Great Mogul "
他们的 岌岌可危 情况 在 这 破坏 有 到过 在 木板 这 " 伟大的 大亨 "
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,
about a couple of weeks ,
关于 一个 夫妻 的 周 ,

从沉船残骸的险境中获救的其余船员和乘客已经在“大莫卧儿号”上待了大约两周时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn] ['teɪbl] [beɪ] .
when she let go her anchor in Table Bay .
什么时候 她 让 去 她 锚 在 桌子 湾 .

当她在桌湾抛锚时。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] ,
These , with the exception of Mrs . Grenville ,
这些 , 和 这 例外 的 太太 . 格伦维尔 ,

除了格伦维尔夫人之外，其他人

[went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
went on shore in the first boat that came off to the ship .
去 在 支撑 在 这 第一的 船 那 来了 离开 到 这 船 .

搭乘第一艘驶向船上的小艇上了岸。

[ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][sʌm; səm]
She , that morning , had an interview with Captain Hanstein , and some
她 , 那 早晨 , 有 一个 面试 和 队长 - , 和 一些
['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] ,
hours after the others had left ,
小时 后 这 其他的 有 左边 ,

那天上午，她接受了汉斯坦上尉的面试，几个小时后，其他人都离开了。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kæptɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][sæt][sɜːr]
the obliging Captain took her ashore in his own boat , in which also sat Sir
这 乐于助人 队长 采取 她 岸上 在 他的 自己的 船 , 在 哪个 还 卫星 先生
['leksɪkɑːn] .
Lexicon Chutny .
词汇 酸辣酱 .

好心的船长用自己的船把她送上岸，船上还有莱克西康·丘特尼爵士。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][æz; əz]['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] ,
He put up at the same hotel as Mrs . Grenville ,
他 放 向上 在 这 相同的 酒店 作为 太太 . 格伦维尔 ,

他和格伦维尔太太住在同一家酒店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [ˈeskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [keɪp] [taʊn] .
and was seen escorting her about Cape Town .
和 曾是 已见 护送 她 关于 岬 镇 .

有人看到他陪同她在开普敦四处走动。

[ðə; ði] " [ˌmoˈɡʌl] " [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ðen] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
The " Mogul " remained only two days at the Cape , then resumed her voyage ,
这 " 大亨 " 剩余 仅有的 二 天 在 这 岬 , 然后 恢复 她 航程 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɛnˌvɪl] ,
and Mrs . Grenville ,
和 太太 . 格伦维尔 ,

“莫卧儿号”在好望角只停留了两天，然后继续航行，格伦维尔夫人

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][sɜːr][ˈleksɪkɑːn] ,
the Captain , and Sir Lexicon Chutny ,
这 队长 , 和 先生 词汇 酸辣酱 ,

船长，以及莱克西康·丘特尼爵士

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈpeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərdek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
could be seen pacing her quarterdeck as she sailed out of the bay ,
可以 是 已见 踱步 她 后甲板 作为 她 航行 出去 的 这 湾 ,
[ʌnˈkwestʃənəbli] [endˈʒɔɪɪŋ] ,
unquestionably enjoying ,
毫无疑问 享受 ,

当她驶出海湾时，可以看到她在后甲板上踱来踱去，无疑很享受。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [klɪr] , [ˈbɑːmi] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪ]
with much pleasure , the clear , balmy , and exhilarating breeze of the early day
和 很多 乐趣 , 这 清除 , 芳香 , 和 令人振奋 微风 的 这 早期的 天
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

清晨的微风清爽宜人，令人心旷神怡，我非常享受这美好的时光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ,
with the assistance of the sun's rays ,
和 这 协助 的 这 太阳的 射线 ,

借助太阳光线，

[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [kɔːld]
was lifting from the table land on the summit of the great mountain , called
曾是 举重 从 这 桌子 土地 在 这 首脑 的 这 伟大的 山 , 称为
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈteɪbl] [rɑːk] .
occasionally Table Rock .
偶尔 桌子 岩石 .

从这座有时被称为桌岩的大山的山顶台地上升起。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhevi] , [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] [spred] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] ,
A large , heavy , white cloud that frequently spread itself over the whole surface ,
一个 大的 , 重的 , 白色的 云 那 频繁地 传播 本身 超过 这 所有的 表面 ,

一大片厚重的白色云雾，经常笼罩整个地面。

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈteɪbl] [klɔːθ] , [hens] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
resembling very much in appearance an enormous table cloth , hence the origin of
类似 非常 很多 在 外貌 一个 巨大的 桌子 布 , 因此 这 起源 的
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

外形酷似一块巨大的桌布，因此得名。

[ðɪs]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['maʊnt(ə)n]	[ɪz]	[stiːp]	,	['rʌɡɪd]	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪpɪtəs]	,	[ænd; ənd]	['taʊərz]	[ʌp]
This	**remarkable**	**mountain**	**is**	**steep**	**,**	**rugged**	**and**	**precipitous**	**,**	**and**	**towers**	**up**
这	卓越	山	是	陡	，	崎岖	和	陡峭	，	和	塔楼	向上

['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[fiːt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[klɪr]	,
hundreds	**of**	**feet**	**towards**	**the**	**clear**	**,**
数百	的	脚	向	这	清除	，

这座巍峨的山峰陡峭险峻，高耸入云，直插云霄数百英尺。

[bluː]	[vɔːlt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
blue	**vault**	**of**	**heaven**	**.**
蓝色的	金库	的	天堂	.

蓝色的天堂穹顶。

['veri]	['lɪt(ə)l]	['brʌʃwʊd]	[ɔːr]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ˌðer'ɑːn]	.
Very	**little**	**brushwood**	**or**	**vegetation**	**is**	**to**	**be**	**found**	**thereon**	**.**
非常	小的	灌木丛	或者	植被	是	到	是	成立	其上	.

那里几乎没有灌木丛或植被。

[æt; ət]	[ɪts]	[beɪs]	,	['snʌɡli]	[en'skɔnst]	['ʌndər]	[ɪts]	[prə'tektɪŋ]	[ʃeɪd]	,	[ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[keɪp]	[taʊn]	,
At	**its**	**base**	**,**	**snugly**	**ensconced**	**under**	**its**	**protecting**	**shade**	**,**	**is**	**situated**	**Cape**	**Town**	**,**
在	它是	根据	，	舒适地	安顿下来	在下面	它是	保护	阴影	，	是	位于	岬	镇	，

在它的底部，舒适地栖息在树荫下的，是开普敦。

['lʊkɪŋ]	[kwaɪt]	['prɪti]	[ænd; ənd]	[ˌpɪktʃə'resk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[dɔːnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[sʌn]
looking	**quite**	**pretty**	**and**	**picturesque**	**as**	**the**	**day**	**dawns**	**and**	**the**	**rising**	**sun**
寻找	相当	漂亮的	和	如画	作为	这	天	黎明	和	这	上升	太阳

[ə'pɪrz]	.
appears	**.**
出现	.

当黎明破晓，旭日东升时，景色十分美丽如画。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['ʌðər]	['smɔːlər]	[ˌelə'veɪʃənz]	[ɪn]	[kloʊz]	[prɑːk'sɪməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[rɑːk]	,	[nɑːt]
There	**are**	**two**	**other**	**smaller**	**elevations**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**the**	**Table**	**Rock**	**,**	**not**
那里	是	二	其他	较小的	海拔	在	关闭	邻近	到	这	桌子	岩石	，	不是

[wɪ'ðaʊt]	['ɪntrəst]	,
without	**interest**	**,**
没有	兴趣	，

在桌岩附近还有两处较小的山丘，也颇具观赏价值。

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[rɪ'spektɪvli]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[hed]	[ænd; ənd]	['laɪənz]	[rʌmp]	,
and	**called**	**respectively**	**the**	**Lion's**	**Head**	**and**	**Lion's**	**Rump**	**,**
和	称为	分别	这	狮子的	头	和	狮子的	臀部	，

分别被称为狮头和狮臀，

['pɑːsəbli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kə'nektɪd]	[tə'ɡeðər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[rɪdʒ]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	,	[wɪtʃ]	,	[tuː; tə]
possibly	**because**	**they**	**are**	**connected**	**together**	**by**	**a**	**ridge**	**of**	**rock**	**,**	**which**	**,**	**to**
可能	因为	他们	是	连接	一起	经过	一个	岭	的	岩石	，	哪个	，	到

[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[maɪnd]	,
the	**imaginative**	**mind**	**,**
这	富有想象力的	头脑	，

或许是因为它们由一道岩脊连接在一起，这在富有想象力的人看来，

['ɡɪvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	['laɪən]	,	['sliːpɪŋ]	.
gives	**it**	**the**	**appearance**	**of**	**an**	**enormous**	**lion**	**,**	**sleeping**	**.**
给予	它	这	外貌	的	一个	巨大的	狮子	，	睡眠	.

它使它看起来像一头沉睡的巨大狮子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][wɜːr; wər] [suːn] [left]
The other objects of interest and the shipping in the harbor were soon left
这 其他 对象 的 兴趣 和 这 船运 在 这 港口 是 很快 左边
[fɑːr][əˈstɜːrn] .
far astern .
远的 倒车 .

其他感兴趣的事物和港口里的船只很快就被远远地抛在了身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As they were sweeping out to sea , the Captain could , by the aid of his
作为 他们 是 扫荡 出去 到 海 , 这 队长 可以 , 经过 这 援助 的 他的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

当他们驶向大海时，船长借助望远镜可以看到：

[ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflægstæf] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
clearly distinguish the signal that was flying from the flagstaff , situated on the
清楚地 区分 这 信号 那 曾是 飞行 从 这 旗杆 , 位于 在 这
[ˈlɔːfti] [ˈemɪnəns] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] ,
lofty eminence mentioned before ,
高远 卓越 提及 前 ,

清楚地辨认出从前面提到的高地上的旗杆上飘扬的信号旗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪənz] [rʌmp] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ]
as the Lion's Rump signalling station , announcing the approach of an English
作为 这 狮子的 臀部 信号传导 车站 , 宣布 这 方法 的 一个 英语
[ˈves(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
vessel from London .
血管 从 伦敦 .

作为狮子臀信号站，宣告英国船只从伦敦驶来。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæʃ(ə)n] [hjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrembld]
On hearing this the lady's face changed to an ashen hue , and she trembled
在 听力 这 这 女士的 脸 已更改 到 一个 铁青 色调 , 和 她 颤抖
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

听到这话，那位女士的脸色变得灰白，身体微微颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊnli] ; [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪl] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
It was for an instant only ; her strong will conquered the emotion ,
它 曾是 为了 一个 立即的 仅有的 ; 她 强的 将要 征服 这 情感 ,

那只是一瞬间的事；她坚强的意志战胜了情感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [naʊ] [ˈʌndər] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtroʊl] ,
and with her feelings now under perfect control ,
和 和 她 情怀 现在 在下面 完美的 控制 ,

现在，她的情绪完全得到了控制。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [kənˈvəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænər] [ʌnˈtɪl] [ˈlʌntʃən]
she was again conversing and smiling in the most charming manner until luncheon
她 曾是 再次 对话 和 微笑 在 这 最多 迷人 方式 直到 午餐
[wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,

她又开始与人交谈，脸上始终挂着迷人的微笑，直到午餐时间宣布开始。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][sɜːr][ˈleksɪkɑːn] ,
to which she was conducted by Sir Lexicon ,
到 哪个 她 曾是 实施 经过 先生 词汇 ,

她是由莱克西康爵士陪同前往的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn]
and while thus engaged she felt that she had good cause to rejoice that a fine
和 尽管 因此 已订婚的 她 毛毡 那 她 有 好的 原因 到 麾 那 一个 美好的
['swelɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;
swelling breeze was carrying her rapidly away from the Cape of Good Hope ;
肿胀 微风 曾是 携带 她 快速 离开 从 这 岬 的 好的 希望 ;

正当她如此思索时，她感到自己有充分的理由感到高兴，因为一阵强劲的微风正带着她迅速远离好望角；

[fɔːr; fər] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,
for , doubtless , the newspapers brought out by the new arrival ,
为了 , 毫无疑问 , 这 报纸 带来 出去 经过 这 新的 到达 ,

毫无疑问，这指的是新来者带来的报纸。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] ['rælfs] [deθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
contained a full account of Sir Ralph's death , and her own flight from the
包含 一个 满的 帐户 的 先生 拉尔夫的 死亡 , 和 她 自己的 航班 从 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

书中完整记述了拉尔夫爵士的死讯以及她本人逃离该国的经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]
and it was quite possible that some suspicion might have fallen upon
和 它 曾是 相当 可能的 那 一些 怀疑 可能 有 倒下 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她很有可能已经引起了一些人的怀疑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] .
had she remained a day longer at Cape Town .
有 她 剩余 一个 天 更长 在 岬 镇 .

如果她在开普敦多待一天就好了。

[ðə; ði] ['welθi] ['plæntər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [hæd; həd]
The wealthy planter of Pallamcotta was not the only person on board who had
这 富裕 播种机 的 - 曾是 不是 这 仅有的 人 在 木板 WHO 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] ['wɪdoʊ] ;
become infatuated with the lively widow ;
变得 迷恋 和 这 热闹 寡妇 ;

帕拉姆科塔的富裕种植园主并不是船上唯一一个迷恋上这位活泼寡妇的人；

[fɔːr; fər][ɪn][fækt] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['siːmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]
for in fact Captain Hanstein , the honest - hearted seaman had been caught in
为了 在 事实 队长 - , 这 诚实的 - 心地 水手 有 到过 捕捉 在
[hɜːr; hər] [tɔɪlz] .
her toils .
她 辛勤劳作 .

事实上，心地善良的水手汉斯坦船长也被卷入了她的苦难之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] .
He had believed every word that had been confidentially told him by Mrs .
他 有 相信 每一个 单词 那 有 到过 保密 讲述 他 经过 太太 .
['grɛnˌvɪl] ,
Grenville ,
格伦维尔 ,

他完全相信格伦维尔太太私下告诉他的每一个字。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][mə'dræs] .
her position in life , and her reason for visiting the Cape and Madras .
她 位置 在 生活 , 和 她 原因 为了 访问 这 岬 和 马德拉斯 .

她的人生地位，以及她访问开普敦和马德拉斯的原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtmənt] .
Of course there was scarcely a grain of truth in the whole statement .
的 课程 那里 曾是 几乎 一个 粮食 的 真相 在 这 所有的 陈述 .

当然，这句话几乎没有一句真话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
She was not long in discovering the Captain's weak point , and rather encouraged
她 曾是 不是 长的 在 发现 这 船长的 虚弱的 观点 , 和 相当 鼓励
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
him than otherwise ,
他 比 否则 ,

她很快就发现了船长的弱点，而且非但没有阻止他，反而鼓励了他。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][fæt] ['ɑːnɪst] [dʌtʃ] ['skɪpər] .
but had no notion of engaging herself to the fat honest Dutch skipper .
但 有 不 概念 的 引人入胜 她自己 到 这 胖的 诚实的 荷兰语 船长 .

但她丝毫没有想过要嫁给那位肥胖而诚实的荷兰船长。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]
Far from it , but she thought it necessary to her project to
远的 从 它 , 但 她 想法 它 必要的 到 她 项目 到
[ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
mislead him on that point .
误导 他 在 那 观点 .

事实并非如此，但她认为为了自己的计划，有必要在这一点上误导他。

[ðɪs] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] [kɛəd] [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
This unscrupulous and ambitious woman cared not how she wounded the feelings of
这 无良的 和 雄心勃勃 女士 关心 不是 如何 她 受伤 这 情怀 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

这个肆无忌惮、野心勃勃的女人丝毫不顾及自己会如何伤害他人的感情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrðər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] .
if she thought by so doing it would further her own interest .
如果 她 想法 经过 所以 正在做 它 会 更远 她 自己的 兴趣 .

如果她认为这样做会对自己有利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sɜːr]['leksɪkɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm]
She was determined to secure Sir Lexicon as a husband , and thus become
她 曾是 决定 到 安全的 先生 词汇 作为 一个 丈夫 , 和 因此 变得
['leɪdi] ;
Lady Chutny ;
女士 酸辣酱 ;

她决心要嫁给莱克西康爵士，从而成为楚特尼夫人；

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [tækt] ,
and so skillfully did she angle , and played her cards with such great tact ,
和 所以 巧妙地 做过 她 角度 , 和 玩 她 牌 和 这样的 伟大的 策略 ,

她策略高明，行事巧妙，出牌手段高明。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'siːdɪŋ] .
that there was very little doubt of her succeeding .
那 那里 曾是 非常 小的 怀疑 的 她 成功 .

她成功几乎毫无悬念。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [sloʊ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntərz] [wuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
The Dutch are naturally slow of action , and the planter's wooing was of
这 荷兰语 是 自然 慢的 的 行动 , 和 这 种植者的 求爱 曾是 的
[ə; eɪ] ['ræðər] ['pæsɪv] ['kærəktər] ,
a rather passive character ,
一个 相当 被动的 特点 ,

荷兰人天性行动缓慢，种植园主的求爱方式也相当被动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər]
and his attention to the lady did not excite the suspicion of her other
和 他的 注意力 到 这 女士 做过 不是 激发 这 怀疑 的 她 其他
[əd'maɪərər] ,
admirer ,
仰慕者 ,

他对那位女士的殷勤并没有引起她另一位追求者的怀疑。

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl]
who did not think it would be necessary to pop the momentous question until
WHO 做过 不是 思考 它 会 是 必要的 到 流行音乐 这 意义重大 问题 直到
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [mə'dræs] .
she was about to leave the ship on reaching Madras .
她 曾是 关于 到 离开 这 船 在 到达 马德拉斯 .

他原本以为，直到抵达马德拉斯即将下船时，才有必要提出这个意义重大的问题。

[ðæt] [sɜːr]['leksɪkɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
That Sir Lexicon was somewhat piqued at the marked attention paid to her
那 先生 词汇 曾是 有些 激怒 在 这 标记 注意力 有薪酬的 到 她
[baɪ] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] ,
by that good - natured sailor was quite evident ,
经过 那 好的 - 自然 水手 曾是 相当 明显 ,

莱克西康爵士对那位性情温和的水手格外关注她感到有些恼火，这一点显而易见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] .
and was exactly what the widow had anticipated and desired .
和 曾是 确切地 什么 这 寡妇 有 预期 和 想要的 .

这正是寡妇所期待和渴望的。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [bəuθ] ['lʌvəz] [ɔːf] , [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
She played both lovers off , one against the other ,
她 玩 两个都 恋人 离开 , 一 反对 这 其他 ,

她让这两个情人互相敌对，玩弄他们之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ;
and the result proved that her theory and practice were correct ;
和 这 结果 已证实 那 她 理论 和 实践 是 正确的 ;

结果证明了她的理论和实践是正确的；

[fɔːr; fər][sɜːr]['leksɪkɑːn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][wʌn]
for Sir Lexicon took advantage of an opportunity that was afforded him one
为了 先生 词汇 采取 优势 的 一个 机会 那 曾是 提供 他 一
[ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] [ɪn][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] .
afternoon while playing chess with Mrs . Grenville in the after cabin .
下午 尽管 玩耍 棋 和 太太 . 格伦维尔 在 这 后 舱 .

一天下午，当莱克西康爵士在船尾舱与格伦维尔夫人下棋时，他抓住了一个机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
They were quite alone , and during a pause in the game ,
他们 是 相当 独自的 , 和 期间 一个 暂停 在 这 游戏 ,

他们当时完全独处，比赛间隙，

[hiː; hi] ['fɔːrməli] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪlf(ə)l]
he formally made her an offer of marriage , which , after a little skillful
他 正式地 制成 她 一个 提供 的 婚姻 , 哪个 , 后 一个 小的 熟练
['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
beating about the bush ,
殴打 关于 这 衬套 ,

他正式向她求婚，经过一番巧妙的拐弯抹角之后，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ,
she accepted ,
她 公认 ,

她接受了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
but on the condition that nothing should be said about the subject to any one
但 在 这 状况 那 没有什么 应该 是 说 关于 这 主题 到 任何 一
[ɑːn] [bɔːrd] .
on board .
在 木板 .

但前提是不得向船上任何人谈论此事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːd] .
This was agreed to , and the game continued .
这 曾是 同意 到 , 和 这 游戏 持续 .

双方达成一致，比赛继续进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd]
There were other passengers on board , but , as they are in no way connected
那里 是 其他 乘客 在 木板 , 但 , 作为 他们 是 在 不 方式 连接
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,
with our story ,
和 我们的 故事 ,

机上还有其他乘客，但是，由于他们与我们的故事没有任何关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] [ðem; ðəm] .
it would be needless to particularize them .
它 会 是 不必要 到 具体化 他们 .

无需一一列举。

[ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['mæstərd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,
On the vessel reaching her destination , the gallant Captain mastered up courage ,
在 这 血管 到达 她 目的地 , 这 英勇 队长 精通 向上 勇气 ,

在船只抵达目的地后，这位英勇的船长鼓起了勇气。

[ænd; ənd]['boʊldli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] , [æskt] ['mɪsɪz] . ['grɛnˌvɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and boldly and in a straightforward manner , asked Mrs . Grenville to become
和 大胆地 和 在 一个 直截了当 方式 , 问 太太 . 格伦维尔 到 变得
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他大胆而直接地向格伦维尔夫人求婚。

[ðə; ði]['leɪdi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
The lady listened to him with polite attention , and said in reply :
这 女士 听着 到 他 和 有礼貌的 注意力 , 和 说 在 回复 :

那位女士礼貌地听完他的话，然后回答说：

" ['kæptɪn] - ,
" Captain Hanstein ,
" 队长 - ,

“汉斯坦上尉，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ]
I should be very sorry if any act of mine has led you to believe that I
我 应该 是 非常 对不起 如果 任何 行为 的 矿 有 引领 你 到 相信 那 我
[lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
looked upon you in any other light than that of a friend ,
看起来 之上 你 在 任何 其他 光 比 那 的 一个 朋友 ,

如果我的任何行为让你觉得我把你当成朋友以外的人看待，我深感抱歉。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
from whom I have received many acts of kindness .
从 谁 我 有 已收到 许多 行为 的 仁慈 .

我曾多次受到他们的善意帮助。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [peɪn] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
I regret to pain you by a refusal , but it must be so ,
我 后悔 到 疼痛 你 经过 一个 拒绝 , 但 它 必须 是 所以 ,

我很遗憾我的拒绝会让你失望，但事已至此。

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][sɜːr]['leksɪkɑːn] .
for I now tell you in strict confidence that I am engaged to Sir Lexicon Chutny .
为了 我 现在 告诉 你 在 严格的 信心 那 我 是 已订婚的 到 先生 词汇 酸辣酱 .

我现在可以非常坦诚地告诉你们，我已经和 Lexicon Chutny 爵士订婚了。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" Then with a smile and a graceful bend of the head ,
" 然后 和 一个 微笑 和 一个 优美 弯曲 的 这 头 ,

然后，她面带微笑，优雅地微微低头，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,
she left the bewildered Captain to his own reflections ; and shortly after ,
她 左边 这 困惑 队长 到 他的 自己的 反思 ; 和 不久 后 ,
[ə'tendid] [baɪ][sɜːr]['leksɪkɑːn] ,
attended by Sir Lexicon ,
参加 经过 先生 词汇 ,

她留下困惑的船长独自沉思；不久之后，在莱克西康爵士的陪同下，

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
quitted the ship .
辞职 这 船 .

离开了那艘船。

['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpærəfər'neɪliə] [kən'sɪdərd]
After a sufficient time for procuring all the necessary paraphernalia considered
后 一个 充足的 时间 为了 采购 全部 这 必要的 用具 经过考虑的
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
indispensable on such occasions had elapsed ,
必不可少 在 这样的 场合 有 过去 ,

在有足够的时间准备所有在这种场合必不可少的物品之后，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][mə'dræs] ,
the marriage was celebrated in the Cathedral at Madras ,
这 婚姻 曾是 著名 在 这 大教堂 在 马德拉斯 ,

婚礼在马德拉斯大教堂举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['wʊmən] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riːəlaɪzd] .
and the ambitious views of the mercenary woman were at length realized .
和 这 雄心勃勃 浏览 的 这 雇佣兵 女士 是 在 长度 已实现 .

最终，这位女雇佣兵的野心勃勃的愿望得以实现。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ɪn] - ,
" She could " she thought " play the great lady in Pallamcotta ,
" 她 可以 " 她 想法 " 玩 这 伟大的 女士 在 - ,

她心想：“她可以扮演帕拉姆科塔的那位伟大女性。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]
and somewhat astonish the good folks at the Capital by the brilliancy of
和 有些 震惊 这 好的 各位 在 这 首都 经过 这 才华横溢 的
[hɜːr; hər] [entə'teɪnmənts] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ,
her entertainments periodically ,
她 娱乐 定期 ,

她时不时地以精彩绝伦的娱乐表演让首都的好人们感到有些惊讶。

[fɔːr; fər][sɜːr]['leksɪkɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzərli] [tɜːrn]
for Sir Lexicon , although self - indulgent , was by no means of a miserly turn
为了 先生 词汇 , 虽然 自己 - 放纵的 , 曾是 经过 不 方法 的 一个 吝啬鬼 转动
, [ænd; ənd] [wʊd] ,
, and would ,
, 和 会 ,

虽然莱克西康爵士有些放纵自己，但他绝非吝啬之人，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
for a time at least ,
为了 一个 时间 在 至少 ,

至少在一段时间内是这样。

[fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['splendər]
feel a certain pleasure at the admiration that would be excited by the splendour
感觉 一个 肯定 乐趣 在 这 钦佩 那 会 是 兴奋的 经过 这 辉煌
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ə'sembliz] .
of her ladyship's assemblies .
的 她 夫人的 组件 .

想到夫人盛大宴会的盛况会激起人们的钦佩之情，我感到十分愉悦。

" [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] ,
" Their stay at the Capital , on this occasion , was but of short duration ,
" 他们的 停留 在 这 首都 , 在 这 场合 , 曾是 但 的 短的 期间 ,

“他们此次在首都的停留时间非常短暂，

[æz; əz][sɜːr]['leksɪkɑːn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
as Sir Lexicon was anxious to return to Pallamcotta to finally arrange the
作为 先生 词汇 曾是 焦虑的 到 返回 到 - 到 最后 安排 这
['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hæmbɜːrg] .
business that had taken him to Hamburg .
商业 那 有 已采取 他 到 汉堡 .

莱克西康爵士急于返回帕拉姆科塔，以便最终处理让他前往汉堡的事务。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz]
To this arrangement her ladyship made no objection , it suited her views
到 这 安排 她 夫人 制成 不 异议 , 它 适合 她 浏览
[ɪg'zæktli] ; [hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ,
exactly ; her idea was ,
确切地 ; 她 主意 曾是 ,

夫人对这样的安排并无异议，这完全符合她的想法；她的想法是，

[ðæt] [hɜːr; hər]['ædvent][ɪn] ['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
that her advent in India should become known to the gay and fashionable
那 她 来临 在 印度 应该 变得 已知 到 这 同性恋 和 时髦
['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
butterflies of the Presidency as quietly and gradually as might be .
蝴蝶 的 这 总统职位 作为 悄悄 和 逐步地 作为 可能 是 .

她的到来应该尽可能悄无声息、循序渐进地被总统府那些时髦而又风流倜傥的人士所知晓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz]
It was necessary that they should be aware there was such a person as
它 曾是 必要的 那 他们 应该 是 意识到的 那里 曾是 这样的 一个 人 作为
[ˈleɪdi] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ;
Lady Chutny in existence ;
女士 酸辣酱 在 存在 ;

他们必须知道世上存在着像楚特尼夫人这样的人；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ænd; ənd][nɑːt] [siːn] ,
but for the present she would be heard of only and not seen ,
但 为了 这 展示 她 会 是 听到 的 仅有的 和 不是 已见 ,

但就目前而言，人们只会听到她的消息，而不会见到她本人。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd]
so that when she appeared among them and threw open her splendid
所以 那 什么时候 她 出现 之中 他们 和 扔 打开 她 灿烂
[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [entəˈteɪnmənts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmætər]
rooms for balls and other entertainments it would be considered a matter
房间 为了 球 和 其他 娱乐 它 会 是 经过考虑的 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

因此，当她出现在他们中间，敞开她华丽的房间举办舞会和其他娱乐活动时，这会被认为是理所当然的事情。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][soʊ] [ˈwelθi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜːr]
a thing to be expected from the wife of so wealthy a man as Sir
一个 事物 到 是 预期的 从 这 妻子 的 所以 富裕 一个 男人 作为 先生
[ˈleksɪkɑːn][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
Lexicon was reputed to be .
词汇 曾是 知名 到 是 .

这对于像莱克西康爵士这样富有的男人的妻子来说，也在情理之中。

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] ,
Her ladyship's theory was the correct one ,
她 夫人的 理论 曾是 这 正确的 一 ,

夫人的理论是正确的。

[fɔːr; fər][baɪ] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd][kraɪ]
for by acting in this manner she would be relieved from the hubbub and cry
为了 经过 表演 在 这 方式 她 会 是 松了口气 从 这 尘嚣 和 哭
[ʌv; əv] " [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
of " Who is she ?
的 " WHO 是 她 ?

因为这样做，她就能摆脱“她是谁？”的喧嚣和质疑。

" [ænd; ənd] " [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ðæt] [wʊd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈfɑːloʊ] ,
" and " Where does she come from ? " that would consequently follow ,
" 和 " 在哪里 做 她 来 从 ? " 那 会 最后 跟随 ,

以及随之而来的问题是“她来自哪里？”

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
should she at once rush into the vortex of fashionable life .
应该 她 在 一次 匆忙 进入 这 涡流 的 时髦 生活 .

她是否应该立刻投身于时尚生活的漩涡之中?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈberiɪŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət] - ,
She had no intention of burying herself at Pallamcotta ,
她 有 不 意图 的 埋葬 她自己 在 - ,

她原本并没有打算把自己葬在帕拉姆科塔。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] .
now that she had attained the position for which she had risked so much .
现在 那 她 有 已达到 这 位置 为了 哪个 她 有 冒险 所以 很多 .

现在她终于获得了她冒了巨大风险才获得的职位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrdz]['boʊldli][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsli] , [ænd; ənd] ,
She had played her cards boldly and unscrupulously , and ,
她 有 玩 她 牌 大胆地 和 不择手段 , 和 ,

她行事大胆无畏，毫无底线，而且

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [hæd; həd] [twaɪs] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə]['ruːɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ,
during the shuffle had twice nearly come to ruin ; but she had now , she believed ,
期间 这 洗牌 有 两次 几乎 来 到 废墟 ; 但 她 有 现在 , 她 相信 ,

在这次权力更迭中，她曾两次几乎破产；但她现在相信，她已经成功了。

[wʌn] [ðə; ði] [ɑːd] [trɪk] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [geɪm] ,
won the odd trick that would secure her the game ,
韩元 这 奇怪的 诡计 那 会 安全的 她 这 游戏 ,

她凭借一个意想不到的策略赢得了比赛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] .
and she resolutely determined to hold on to the stakes thus acquired .
和 她 坚决地 决定 到 抓住 在 到 这 赌注 因此 获得 .

她坚决决心守住已获得的筹码。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr'self] ['stedfæstli] [ə'weɪ] ,
From the retrospect of her past life she turned herself steadfastly away ,
从 这 回顾 的 她 过去的 生活 她 转向 她自己 坚定不移 离开 ,

回想起过去的生活，她坚定地选择了远离。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and looked only into the brilliant future , which she fancied was opening before her .
和 看起来 仅有的 进入 这 杰出的 未来 , 哪个 她 幻想 曾是 开幕 前 她 .

她只顾着憧憬眼前美好的未来，她觉得那美好的未来正在她面前展开。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ?
What was there to fear ?
什么 曾是 那里 到 害怕 ?

有什么好怕的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn]['ɪndiə] [huː] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .
There was no one in India who could recognize her , or knew anything of her antecedents .
那里 曾是 不 一 在 印度 WHO 可以 认出 她 , 或者 知道 任何事物 的 她 来路 .

在印度，没有人能认出她，也没有人知道她的身世。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
Edith and Arthur had returned to England ;
伊迪丝 和 亚瑟 有 返回 到 英格兰 ;

伊迪丝和亚瑟已经返回英格兰；

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [deθ]
restitution had been made and justice done them by the unlooked for death
归还 有 到过 制成 和 正义 完毕 他们 经过 这 未曾注意的 为了 死亡
[ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] .
of Sir Ralph Coleman .
的 先生 拉尔夫 科尔曼 .

拉尔夫·科尔曼爵士的意外去世，为他们伸张了正义，也让他们得到了补偿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlprɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [æn; ən] [ək'sesəri] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
He was the chief culprit ; she merely an accessory , acting under his
他 曾是 这 首席 罪魁祸首 ; 她 仅仅 一个 配饰 , 表演 在下面 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ;
direction and guidance ;
方向 和 指导 ;

他是主犯；她只是个帮凶，在他的指示和指导下行事；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] ['oʊʃnz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
and , now that she had placed oceans between her and the scene of
和 , 现在 那 她 有 放置 海洋 之间 她 和 这 场景 的
[ðer; ðər] [kraɪm] ,
their crime ,
他们的 犯罪 ,

而现在，她已经与犯罪现场隔开了茫茫大海，

['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , [kʊd; kəd][træn'spaɪər][tuː; tə][mɑːr][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðɪs]
nothing , she argued , could transpire to mar her triumph , and , laying this
没有什么 , 她 争论 , 可以 发散 到 马尔 她 胜利 , 和 , 躺下 这
['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] ,
flattering unction to her soul ,
奉承 功能 到 她 灵魂 ,

她辩称，没有任何事情能够破坏她的胜利，并将这番奉承之词涂抹在自己的灵魂上。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt]
her ladyship prepared for her journey with a buoyancy of spirit that
她 夫人 准备 为了 她 旅行 和 一个 浮力 的 精神 那
[ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n][hɜːr'self] .
astonished even herself .
惊讶 甚至 她自己 .

夫人精神抖擞地准备启程，这种精神甚至让她自己都感到惊讶。

['leɪdi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] - ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Lady Chutny found the establishment at Pallamcotta very different from what she
女士 酸辣酱 成立 这 建立 在 - 非常 不同的 从 什么 她
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .

Chutny夫人发现Pallamcotta的住所与她预想的截然不同。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['bʌŋgəlaʊz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [si'viljənz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz]['ɔːrdər]
So unlike the Bungalows of rich civilians at the Capital , where all was order
所以 与此不同 这 平房 的 富有的 平民 在 这 首都 , 在哪里 全部 曾是 命令
[ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,

因此，与首都富裕平民的别墅截然不同，那里一切都井然有序、宁静祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [wel] [kept] .
and the gardens well kept .
和 这 花园 出色地 保留 .

花园维护得很好。

[hɪr]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['slʌv(ə)nli]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	,
Here	**everything**	**was**	**slovenly**	**and**	**in**	**confusion**	**,**
这里	一切	曾是	邋遢的	和	在	困惑	,

这里一切都杂乱无章，一片混乱。

['oʊnli]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[ðæt]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[ə'raɪvd]	[frʌm; frəm]	[mə'dræs]
only	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**the**	**furniture**	**that**	**had**	**lately**	**arrived**	**from**	**Madras**
仅有的	一个	小的	数量	的	这	家具	那	有	最近	到达的	从	马德拉斯

[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌʌn'pækt]	,
had	**been**	**unpacked**	**,**
有	到过	拆开包装	,

最近从马德拉斯运来的家具只有少量被拆封。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[struːn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	['sliːpɪŋ]	[ə'pɑːrtmənts]	[wɪ'ðaʊt]
and	**this**	**was**	**strewn**	**about**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**sleeping**	**apartments**	**without**
和	这	曾是	散落的	关于	这	绘画	-	房间	和	睡眠	公寓	没有

[ðə; ði]	[liːst]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ə'reɪndʒmənt]	.
the	**least**	**attempt**	**at**	**arrangement**	**.**
这	至少	试图	在	安排	.

这些物品散落在客厅和卧室各处，丝毫没有整理的痕迹。

[ðə; ði]	['bʌŋgəloʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'rɪdʒənəli]	[ə; eɪ]	['veri]	['hænsəm]	[wʌn]	,
The	**Bungalow**	**had**	**been**	**originally**	**a**	**very**	**handsome**	**one**	**,**
这	平房	有	到过	起初	一个	非常	英俊的	一	,

这栋平房原本非常漂亮，

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	['ɪndələns]	[ænd; ənd]	['kerləsnəs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
but	**from**	**indolence**	**and**	**carelessness**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**fall**	**into**	**a**
但	从	懒惰	和	疏忽	有	到过	允许	到	落下	进入	一个

['pɑːrʃəli]	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[steɪt]	.
partially	**dilapidated**	**state**	**.**
部分	破旧的	状态	.

但由于懒惰和疏忽，已经处于部分破败的状态。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['kʌvərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	,
The	**only**	**covering**	**to**	**the**	**floors**	**of**	**the**	**large**	**,**
这	仅有的	覆盖	到	这	楼层	的	这	大的	,

大型地面的唯一覆盖物，

['hænsəm]	[ə'pɑːrtmənts]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['mætɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
handsome	**apartments**	**was**	**the**	**common**	**matting**	**of**	**the**	**country**	**.**
英俊的	公寓	曾是	这	常见的	垫子	的	这	国家	.

漂亮的公寓是当时全国普遍的居住环境。

[ðə; ði]	[seɪm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	['speɪʃəs]	[və'rændəz]	,
The	**same**	**was**	**the**	**case**	**in**	**the**	**broad**	**and**	**spacious**	**verandahs**	**,**
这	相同的	曾是	这	案件	在	这	广阔	和	宽敞	阳台	,

宽敞的走廊也是如此。

[ʌp]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmpaʊnd]	—	[fɔːr; fər]	['gɑːrdn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
up	**to**	**which**	**the**	**rank**	**vegetation**	**of**	**the**	**compound**	**—**	**for**	**garden**	**there**	**was**
向上	到	哪个	这	秩	植被	的	这	化合物	—	为了	花园	那里	曾是

[nʌn]	—	[spred]	[ðer; ðər]	['kriːpɪŋ]	['faɪbəz]	[ɪn]	[waɪld]	[lʌg'ʒʊriəns]	.
none	**—**	**spread**	**their**	**creeping**	**fibres**	**in**	**wild**	**luxuriance**	**.**
没有任何	—	传播	他们的	爬行	纤维	在	荒野	奢华	.

院落里茂盛的植被——因为没有花园——肆意蔓延，枝繁叶茂。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	['ɔːfərd]	[noʊ]	[ʌn'greɪʃəs]	[rɪ'mɑːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,
But	**her**	**ladyship**	**offered**	**no**	**ungracious**	**remark**	**on**	**the**	**state**	**of**	**things**	**,**
但	她	夫人	提供	不	不友善的	评论	在	这	状态	的	事物	,

但夫人并未对现状发表任何不敬的评论。

[bʌt; bət]	['sɪmpli]	[riˈkwestid]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]
but	**simply**	**requested**	**her**	**husband**	**to**	**summon**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**servants**
但	简单地	请求	她	丈夫	到	召唤	这	所有的	的	这	仆人

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	,
and	**,**	**in**	**her**	**presence**	**,**
和	,	在	她	在场	,

但她只是要求丈夫召集所有仆人，并在她面前，

[ɪnˈfɔːrm]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['mɪstrəs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əuˈbeid]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	,
inform	**them**	**that**	**she**	**was**	**their**	**mistress**	**,**	**and**	**to**	**be**	**obeyed**	**in**	**everything**	**,**
通知	他们	那	她	曾是	他们的	情妇	,	和	到	是	服从	在	一切	,

[wɪˈðaʊt]	[rɪˈmɑːrk]	[ɔːr]	[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]	.
without	**remark**	**or**	**hesitation**	**.**
没有	评论	或者	犹豫	.

告诉他们她是他们的女主人，他们必须无条件服从她，不得有任何异议或犹豫。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['fɔːrti]	-	[eɪt]	['aʊərz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kəmˈpliːtli]	[ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd]
This	**was**	**done**	**,**	**and**	**in**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**she**	**had**	**completely**	**revolutionized**
这	曾是	完毕	,	和	在	四十	-	八	小时	她	有	完全地	革命性的

[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪˈstæblɪʃmənt]	.
the	**whole**	**establishment**	**.**
这	所有的	建立	.

事情就这样发生了，短短四十八小时内，她就彻底改变了整个体制。

['fɪfti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plænˈteɪʃ(ə)n]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[ɪmˈplɔɪd]	[ɪn]	['klɪrɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kɑːmpaʊnd]	,
Fifty	**of**	**the**	**plantation**	**hands**	**were**	**employed**	**in**	**clearing**	**up**	**the**	**compound**	**,**
五十	的	这	种植园	双手	是	受雇	在	清理	向上	这	化合物	,

五十名种植园工人被雇佣来清理院落。

['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːn]	,
forming	**a**	**garden**	**and**	**a**	**lawn**	**,**
成型	一个	花园	和	一个	草地	,

形成花园和草坪，

[waɪl]	[ðə; ði]	['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vəˈrændə]	[wɜːr; wər]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[pɔts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]
while	**the**	**edges**	**of**	**the**	**verandah**	**were**	**lined**	**with**	**pots**	**of**	**the**	**most**
尽管	这	边缘	的	这	阳台	是	衬里	和	锅	的	这	最多

[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[plænts]	[ænd; ənd]	['freɪgrənt]	['flaʊərz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[əbˈteɪnd]	,
magnificent	**plants**	**and**	**fragrant**	**flowers**	**that**	**could**	**be**	**obtained**	**,**
壮丽	植物	和	香	花朵	那	可以	是	获得	,

阳台边缘摆满了各种各样最美丽、最芬芳的植物和花卉盆栽。

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[hoʊm]	[wʌn]	[wiːk]	,	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]
and	**before**	**she**	**had**	**been**	**in**	**her**	**new**	**home**	**one**	**week**	**,**	**everything**	**was**	**in**
和	前	她	有	到过	在	她	新的	家	一	星期	,	一切	曾是	在

[kəmˈpliːt]	['ɔːrdər]	.
complete	**order**	**.**
完全的	命令	.

她搬进新家不到一周，一切都井然有序了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈpɔːrtɪd]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ðæt]	[sɜːr]
She	**had**	**heard**	**it**	**reported**	**previous**	**to**	**her**	**leaving**	**the**	**capital**	**that**	**Sir**
她	有	听到	它	据报道	以前的	到	她	离开	这	首都	那	先生

['leksɪkɑːn]	[hæd; həd]	['sevrəl]	['neɪtɪv]	['mistrisiz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['dɪfrənt]	[plænˈteɪʃnz]	,
Lexicon	**had**	**several**	**native**	**mistresses**	**at**	**his**	**different**	**plantations**	**,**
词汇	有	一些	本国的	情妇们	在	他的	不同的	种植园	,

在她离开首都之前，她就听说莱克西康爵士在他的各个种植园里有好几个当地情妇。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['aɪə] [ɔːr]['leɪdiːz] [meɪd] , [ə; eɪ] - [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ðiːz]
and by her ayah or lady's maid , a Madrasse who could speak English , these
和 经过 她 亚亚 或者 女士的 女佣 , 一个 - WHO 可以 说话 英语 , 这些
['stɔːriz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] ,
stories were confirmed ,
故事 是 确认的 ,

她的贴身女仆，一位会说英语的伊斯兰学校学生，证实了这些说法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
and she determined to govern herself accordingly ,
和 她 决定 到 治理 她自己 因此 ,

她决心按照这种方式约束自己。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [sʌtʃ]
fully believing that her husband would have the good sense to remove any such
完全 相信 那 她 丈夫 会 有 这 好的 感觉 到 消除 任何 这样的
['pɝːsənz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
persons as might be at the Bungalow in Pallamcotta before her arrival .
人 作为 可能 是 在 这 平房 在 - 前 她 到达 .

她完全相信她的丈夫会明智地在她到达之前将帕拉姆科塔平房里的任何此类人员移走。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər][sɜːr]['leksɪkɑːn] ,
Caring nothing personally for Sir Lexicon ,
关怀 没有什么 亲自 为了 先生 词汇 ,

他对莱克西康爵士本人毫无个人感情，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][kən'sɜːrn] ['weðər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['neɪtɪv] ['leɪdiz] [æt; ət]
it gave her little or no concern whether he chose to keep native ladies at
它 给予 她 小的 或者 不 忧虑 无论 他 选择 到 保持 本国的 女士们 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [plæn'teɪʃnz] [ɔːr][nɑːt] ,
the other plantations or not ,
这 其他 种植园 或者 不是 ,

她几乎毫不在意他是否选择在其他种植园里留下土著妇女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
but she certainly did not intend that any of them should reside under the same
但 她 当然 做过 不是 打算 那 任何 的 他们 应该 居住 在下面 这 相同的
[ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
roof with herself ,
屋顶 和 她自己 ,

但她绝对没有打算让他们中的任何一个和她住在同一屋檐下。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
therefore she was much annoyed and disgusted to find that her husband
所以 她 曾是 很多 恼怒 和 厌恶 到 寻找 那 她 丈夫
[hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] ,
had not thought it necessary to give any orders concerning their removal ,
有 不是 想法 它 必要的 到 给 任何 订单 有关 他们的 移动 ,

因此，她得知丈夫竟然没有下达任何关于搬迁的命令，感到非常恼火和厌恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] - ,
and she had only been a few days at Pallamcotta ,
和 她 有 仅有的 到过 一个 很少 天 在 - ,

她在帕拉姆科塔才待了几天，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sə:'kæsiən] ['bjuːtiːz] ['sʌmptʃuəsli] [kɛəd] [fɔːr; fər]
when she learned that there were three Circassian beauties sumptuously cared for
什么时候 她 学习 那 那里 是 三 切尔克斯人 美女 奢华地 关心 为了
[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ri'zaidiŋ] [ɪn] [ə'pɑːrtmənts] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
and absolutely residing in apartments fitted up for them ;
和 绝对地 居住 在 公寓 适配 向上 为了 他们 ;

当她得知有三位切尔克斯美女受到精心照料，并居住在为她们专门装修的公寓里时；

[ðoʊ] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,
though not actually in the Bungalow ,
尽管 不是 实际上 在 这 平房 ,

虽然实际上并不在平房里，

[ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kʌvərd] [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]
they communicated with it by means of a short covered way leading from
他们 沟通 和 它 经过 方法 的 一个 短的 涵盖 方式 领导 从
[ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the back drawing - room .
这 后退 绘画 - 房间 .

他们通过从后客厅延伸出来的一条短而有遮蔽的通道与它进行交流。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr]['lɛksɪˌkɑːnz] ['æbsəns] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed]
Taking advantage of Sir Lexicon's absence shortly after , she sent for the head
采取 优势 的 先生 词汇表的 缺席 不久 后 , 她 发送 为了 这 头
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

趁着莱克西康爵士不久不在，她派人去叫来了总管。

[huː] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,
who dared not disobey her orders ,
WHO 敢于 不是 违 她 订单 ,

谁也不敢违抗她的命令，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd]
and desired him to have the ladies turned out of their quarters and
和 想要的 他 到 有 这 女士们 转向 出去 的 他们的 四分之一 和
[ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
expelled from the premises ,
被驱逐 从 这 前提 ,

她要求他把那些女士们赶出她们的住处，并驱逐出这处房产。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [pʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [juːz] .
and their rooms put to another use .
和 他们的 房间 放 到 其他 使用 .

他们的房间被改作他用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [æt; ət]
This was accordingly done and they were afforded shelter and protection at
这 曾是 因此 完毕 和 他们 是 提供 庇护所 和 保护 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
the house of the overseer of the plantation ,
这 房子 的 这 监工 的 这 种植园 ,

于是，他们被安置在种植园监工的家中，得到了庇护和保护。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
but at some distance from the Bungalow .
但 在 一些 距离 从 这 平房 .

但距离平房有一段距离。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [sɜː'kæsiən] ['gɝːlz][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn][ɪn]
The history of these Circassian girls was anything but an uncommon one in
这 历史 的 这些 切尔克斯人 女孩们 曾是 任何事物 但 一个 罕见 一 在
['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
many parts of the country thirty or forty years ago .
许多 部分 的 这 国家 三十 或者 四十 年 前 .

在三四十年前的全国许多地区，这些切尔克斯女孩的遭遇绝非罕见。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] ,
Their father , a horse - dealer ,
他们的 父亲 , 一个 马 - 经销商 ,

他们的父亲是一名马贩子，

[hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
had been lured by the glowing accounts of the fortunes that were to be
有 到过 诱饵 经过 这 发光 账户 的 这 财富 那 是 到 是
[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prezɪdənsiːz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
made at the different Presidencies of India ,
制成 在 这 不同的 总统任期 的 印度 ,

他被印度各省管辖区内可获得的巨额财富的诱人描述所吸引。

[baɪ][ə; eɪ] ['træfɪk] [ɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ,
by a traffic in horses , and he determined to test the truth of the reports ,
经过 一个 交通 在 马匹 , 和 他 决定 到 测试 这 真相 的 这 报告 ,

他因贩卖马匹而来，并决心验证这些报道的真实性。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːdz] , [ʌv; əv]
and , if possible , to enrich himself by means of his beautiful steeds , of
和 , 如果 可能的 , 到 丰富 他自己 经过 方法 的 他的 美丽的 马匹 , 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ;
which he had several ;
哪个 他 有 一些 ;

如果可能的话，他还想通过出售他拥有的多匹骏马来致富；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
but this proved a ruinous speculation ,
但 这 已证实 一个 毁灭性的 推测 ,

但事实证明，这是一次灾难性的投机。

[fɔːr; fər] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɑːm'beɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ,
for ere he reached Bombay he lost two of the most valuable ,
为了 埃雷 他 达到 孟买 他 丢失的 二 的 这 最多 有价值的 ,

在他到达孟买之前，他已经失去了两件最有价值的东西。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] - [soʊ] ['friːkwəntli]
and being totally unacquainted with the tricks and chicanaries so frequently
和 存在 完全 不熟悉的 和 这 技巧 和 - 所以 频繁地
[ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['steɪblz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
resorted to by Europeans and others in the racing stables and on the turf ,
复原 到 经过 欧洲人 和 其他的 在 这 赛车 马厩 和 在 这 草皮 ,

由于完全不了解欧洲人和其他人经常在赛马场和赛场上使用的伎俩和诡计，

[hiː; hi] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'fest] [ðə; ði]
he fell an easy prey to some of the sharpers that usually infest the
他 跌倒 一个 简单的 猎物 到 一些 的 这 磨刀器 那 通常 虫害 这
[reɪs] [kɔːrs] ,
race course ,
种族 课程 ,

他很容易就成了那些经常出没于赛马场的投机者的猎物。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [lɔːst] ['evri] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]
so that by the end of the season he had not only lost every horse that he
所以 那 经过 这 结尾 的 这 季节 他 有 不是 仅有的 丢失的 每一个 马 那 他
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
brought with him ,
带来 和 他 ,

因此，到赛季结束时，他不仅失去了所有带来的马匹，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['evri] [ruː'piː] [hiː; hi] [pə'zest] .
but likewise every rupee he possessed .
但 同样地 每一个 卢比 他 拥有 .

但他拥有的每一卢比也都是如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
There were few of his countrymen on the Island ,
那里 是 很少 的 他的 同胞们 在 这 岛 ,

岛上他的同胞寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [s\\:'kæsiə] .
and they either could not or would not assist him to return to Circassia .
和 他们 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 协助 他 到 返回 到 切尔克斯人 .

他们要么不能，要么不愿帮助他返回切尔克斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
He had brought with him , to see the wonders of the chief cities of
他 有 带来 和 他 , 到 看 这 奇迹 的 这 首席 城市 的
[ðə; ði] [θriː] ['prezɪdənsiːz] ,
the three Presidencies ,
这 三 总统任期 ,

他此行的目的是为了领略三大行政区主要城市的奇观，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'baʊt]
his wife and three daughters , the eldest only seventeen , the youngest about
他的 妻子 和 三 女儿们 , 这 长子 仅有的 十七 , 这 最小的 关于
[ˌfɔːr'tiːn] .
fourteen .
十四 .

他的妻子和三个女儿，最大的女儿只有十七岁，最小的女儿大约十四岁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['iːstərn] ['kʌstəm] , [stɪl] ['prevələnt] , [ðæt] [ʌv; əv]
In his extremity he turned to the old Eastern custom , still prevalent , that of
在 他的 末端 他 转向 到 这 老的 东 风俗 , 仍然 流行 , 那 的
['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
selling his children ;
销售 他的 孩子们 ;

走投无路之下，他求助于当时仍然盛行的东方古老习俗——卖掉自己的孩子；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən] ,
he had applied to several European and native gentlemen ,
他 有 应用 到 一些 欧洲的 和 本国的 先生们 ,

他曾向几位欧洲绅士和当地绅士提出过申请。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
with whom he had become acquainted on the turf , but without success .
和 谁 他 有 变得 熟人 在 这 草皮 , 但 没有 成功 .

他在赛马场上认识了他，但没有成功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr]['leksɪkɑːn] ,
At length he fell in with Sir Lexicon Chutny ,
在 长度 他 跌倒 在 和 先生 词汇 酸辣酱 ,

最终他与莱克西康·丘特尼爵士结下了友谊。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
to whom he had lost large sums of money during that gentleman's
到 谁 他 有 丢失的 大的 总和 的 钱 期间 那 绅士的
['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
visit to the Island .
访问 到 这 岛 .

在那位先生访问该岛期间，他损失了大笔钱财。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [sɜːr]['leksɪkɑːn] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
Here he found no difficulty , Sir Lexicon having seen the beauty of the girls ,
这里 他 成立 不 困难 , 先生 词汇 拥有 已见 这 美丽 的 这 女孩们 ,

在这里他并没有遇到任何困难，因为莱克西康爵士已经见识过姑娘们的美貌。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt]
and being assured by them that , under the circumstances , they did not object
和 存在 保证 经过 他们 那 , 在下面 这 情况 , 他们 做过 不是 目的
[tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
to the transaction .
到 这 交易 .

他们向他们保证，在当时的情况下，他们不反对这笔交易。

[hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [wel] ['noʊɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,
He used this precaution , well knowing , although they did not ,
他 用过的 这 预防 , 出色地 会心 , 虽然 他们 做过 不是 ,

他采取了这种预防措施，他很清楚这一点，尽管他们并不知道。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːrgən] [wʌn]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]
that he could not hold them to their bargain one moment after the purchase
那 他 可以 不是 抓住 他们 到 他们的 便宜货 一 片刻 后 这 购买
['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
money was paid ,
钱 曾是 有薪酬的 ,

他发现，付款后仅仅过了一会儿，他们就违背了之前的承诺。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] ; [bɪ'saɪdz] ,
should they claim the protection of the police authorities ; besides ,
应该 他们 宣称 这 保护 的 这 警察 当局 ; 除了 ,

他们是否应该寻求警方的保护？此外，

[ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɪmələr]['keɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪn][ðer; ðər][fɑːr] ['dɪstənt]
the poor girls had heard of similar cases to their own , in their far distant
这 贫穷的 女孩们 有 听到 的 相似的 案例 到 他们的 自己的 , 在 他们的 远的 遥远
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这些可怜的女孩们听说过，在她们遥远的家乡，也曾发生过与她们类似的事件。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['elsˌwer] .
and thought it must be so elsewhere .
和 想法 它 必须 是 所以 别处 .

他心想，其他地方肯定也是如此。

[soʊ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] ,
So the arrangement was quickly completed ,
所以 这 安排 曾是 迅速地 完全的 ,

于是，这项安排很快就完成了。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] ,
the horse dealer and his wife having accepted the twenty - four hundred rupees ,
这 马 经销商 和 他的 妻子 拥有 公认 这 二十 - 四 百 卢比 ,

马贩子和他的妻子收下了两千四百卢比后，

[ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [dɪ'pɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .
the price agreed upon for their children , departed homeward .
这 价格 同意 之上 为了 他们的 孩子们 , 已离开 回家 .

他们带着为孩子们商定的价格，启程回家了。

[nɔːr]	[dɪd]	[sɜːr]	['leksɪkɑːn]	[dɪ'leɪ]	[æn; ən]	['aʊər]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	['nesəseri]	[ɪn]	[ðə; ði]
Nor	**did**	**Sir**	**Lexicon**	**delay**	**an**	**hour**	**longer**	**than**	**was**	**actually**	**necessary**	**in**	**the**
也不	做过	先生	词汇	延迟	一个	小时	更长	比	曾是	实际上	必要的	在	这

['prezɪdənsi]	[ʌv; əv]	[bɑːm'beɪ]	,
Presidency	**of**	**Bombay**	**,**
总统职位	的	孟买	,

莱克西康爵士也没有在孟买管辖区多耽搁一个小时。

[bʌt; bət]	['heɪsnd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[spiːd]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	[æt; ət]	-	,	[ɪn]	[mə'dræs]	,
but	**hastened**	**with**	**all**	**speed**	**towards**	**his**	**estate**	**at**	**Pallamcotta**	**,**	**in**	**Madras**	**,**
但	加快	和	全部	速度	向	他的	财产	在	-	,	在	马德拉斯	,

但他却以最快的速度赶往他在马德拉斯帕拉姆科塔的庄园。

['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fer]	['ba:ginz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
taking	**his**	**fair**	**bargains**	**with**	**him**	**.**
采取	他的	公平的	特价商品	和	他	.

他带着他那些公平的交易离开了。

[hɪr]	[ðeɪ]	[dwelt]	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	['hɑːrməni]	,	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪm'bɪtərd]	[baɪ]	[noʊ]	['peti]	['dʒeləsiːz]	,
Here	**they**	**dwelt**	**in**	**perfect**	**harmony**	**,**	**their**	**lives**	**embittered**	**by**	**no**	**petty**	**jealousies**	**,**
这里	他们	居住	在	完美的	和谐	,	他们的	生活	愤懑	经过	不	小气	嫉妒	,

他们在这里和睦相处，生活中没有琐碎的嫉妒和怨恨。

[ænd; ənd]	['wʌndərfəli]	[ə'tentɪv]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	['mæstər]	,
and	**wonderfully**	**attentive**	**to**	**their**	**lord**	**and**	**master**	**,**
和	太棒了	细心	到	他们的	主	和	掌握	,

它们对主人和主人非常忠诚，

['oʊvər]	[huːm]	[ðeɪ]	[pə'zest]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪnfluəns]	[wen]	[ðeɪ]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːrt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
over	**whom**	**they**	**possessed**	**considerable**	**influence**	**when**	**they**	**chose**	**to**	**exert**	**it**	**.**
超过	谁	他们	拥有	大量	影响	什么时候	他们	选择	到	发挥	它	.

他们一旦选择施加影响力，就能对他人施加相当大的影响。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	[bʌt; bət]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dis'tʃa:dʒd]
There	**was**	**not**	**a**	**servant**	**on**	**the**	**plantation**	**but**	**would**	**have**	**been**	**discharged**
那里	曾是	不是	一个	仆人	在	这	种植园	但	会	有	到过	出院

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[derd]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'beɪ]	['eni]	['ɔːrdərz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['iːðər]	,
had	**they**	**dared**	**to**	**disobey**	**any**	**orders**	**given**	**by**	**either**	**,**
有	他们	敢于	到	违	任何	订单	给定	经过	任何一个	,

种植园里没有仆人，但如果他们胆敢违抗任何命令，都会被解雇。

['weðər]	[ðer; ðər]	['mæstər]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɔːr]	[ə'brɔːd]	.
whether	**their**	**master**	**was**	**at**	**home**	**or**	**abroad**	**.**
无论	他们的	掌握	曾是	在	家	或者	国外	.

无论他们的主人是在国内还是国外。

[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ðɪs]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[ɪg'zɪstɪd]	,
For	**nearly**	**four**	**years**	**this**	**state**	**of**	**things**	**had**	**existed**	**,**
为了	几乎	四	年	这	状态	的	事物	有	存在	,

这种情况已经持续了近四年。

[wen]	['leɪdi]	-	[ə'raɪv(ə)l]	['toʊtəli]	['ɔːltərd]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,
when	**lady**	**Chutny's**	**arrival**	**totally**	**altered**	**the**	**aspect**	**of**	**everything**	**,**
什么时候	女士	-	到达	完全	已修改	这	方面	的	一切	,

Chutny女士的到来彻底改变了一切。

[ænd; ənd]	[kri'eɪtɪd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['hɜːrəkeɪn]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌhɪðər'tuː]	['kwaɪət]	['haʊshoʊld]	,
and	**created**	**quite**	**a**	**hurricane**	**of**	**passion**	**in**	**the**	**hitherto**	**quiet**	**household**	**,**
和	创建	相当	一个	飓风	的	热情	在	这	迄今为止	安静的	家庭	,

并在原本平静的家庭中掀起了一场激情风暴。

[baɪ]	['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['feivərits]	[fɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	['flæʃɪŋ]	[aɪz]	,	['heɪtrɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	,
by	**driving**	**the**	**favorites**	**forth**	**with**	**flashing**	**eyes**	**,**	**hatred**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
经过	驾驶	这	收藏夹	前进	和	闪烁	眼睛	，	仇恨	在	他们的	心	，

他们眼中闪烁着仇恨，驱赶着心仪之人，

[ænd; ənd]	[θəːstɪŋ]	[fɔːr; fər]	['vendʒəns]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[heitid]	['raɪv(ə)l]	.
and	**thirsting**	**for**	**vengeance**	**on**	**their**	**hated**	**rival**	**.**
和	口渴	为了	复仇	在	他们的	憎恨	竞争对手	.

他们渴望向自己憎恨的对手复仇。

['leɪdi]		[hæd; həd]	[ri'zaidid]	[æt; ət]	-	[sʌm; səm]	[sɪks]	[ɔːr]	['sev(ə)n]	[wiːks]	,
Lady	**Chutny**	**had**	**resided**	**at**	**Pallamcotta**	**some**	**six**	**or**	**seven**	**weeks**	**,**
女士	酸辣酱	有	居住地	在	-	一些	六	或者	七	周	，

楚特尼夫人已经在帕拉姆科塔住了大约六七个星期，

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɜːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[proʊ'beɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['læstɪd]	[kwaɪt]	[lɔːŋ]
and	**began**	**to**	**think**	**that**	**the**	**term**	**of**	**her**	**probation**	**had**	**lasted**	**quite**	**long**
和	开始	到	思考	那	这	学期	的	她	缓刑	有	持续	相当	长的

[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'mjʊəd]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
enough	**for**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**she**	**had**	**immured**	**herself**	**in**	**the**	**country**	**,**
足够的	为了	这	目的	为了	哪个	她	有	被囚禁	她自己	在	这	国家	，

她开始觉得，她的缓刑期已经足够长了，足以达到她把自己封闭在乡下的目的。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
and	**at**	**length**	**determined**	**to**	**visit**	**the**	**Capital**	**.**
和	在	长度	决定	到	访问	这	首都	.

最终决定去首都看看。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[sək'sesfəli]	,	[ðoʊ]	[ʌn'wɪtɪŋli]	,
Her	**husband**	**had**	**successfully**	**,**	**though**	**unwittingly**	**,**
她	丈夫	有	成功地	，	尽管	不知不觉	，

她的丈夫虽然无意中，却成功地做到了这一点。

[peɪvd]	[ðə; ði]	[wei]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kriːm]	[diː]	[lɑː]	[kriːm]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	;
paved	**the**	**way**	**for**	**her**	**reception**	**among**	**the**	**cream**	**de**	**la**	**cream**	**of**	**society**	**;**
铺砌路面	这	方式	为了	她	接待	之中	这	奶油	德	拉	奶油	的	社会	;

这为她被社会精英阶层接纳铺平了道路；

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[welθ]	,	[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[ə; eɪ]	['spɔːrtɪŋ]	['kærəktər]	,
being	**a**	**man**	**of**	**wealth**	**,**	**and**	**likewise**	**a**	**sporting**	**character**	**,**
存在	一个	男人	的	财富	，	和	同样地	一个	体育	特点	，

他既是一位富有的人，又是一位热爱运动的人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːntreɪ]	[tuː; tə]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]
he	**had**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**entree**	**to**	**many**	**of**	**the**	**best**	**houses**	**in**	**the**	**city**
他	有	这	特权	的	这	主菜	到	许多	的	这	最好的	房屋	在	这	城市

,
,
,

他有幸出入城里许多最好的餐厅。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[glʌv]	[wɪð; wɪθ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːf]	[ænd; ənd]	['ʌðər]
and	**was**	**always**	**hand**	**and**	**glove**	**with**	**most**	**of**	**the**	**staff**	**and**	**other**
和	曾是	总是	手	和	手套	和	最多	的	这	职员	和	其他

['ɑːfəsərz]	,
officers	**,**
警官	,

他一直与大多数工作人员和其他警官保持着密切的合作关系。

[bəʊθ] ['mɪləteri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [mes] -
both military and naval , who were glad to welcome him at their mess -
两个都 军队 和 海军 , WHO 是 高兴的 到 欢迎 他 在 他们的 混乱 -
[ruːm] [ɔːr] [klʌb] - ['haʊzɪz] .
room or club - houses .
房间 或者 俱乐部 - 房屋 .

无论是陆军还是海军，都热情地在他们的餐厅或俱乐部欢迎他。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] ,
Like a child with a new doll , he was proud of his handsome wife ,
喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 玩具娃娃 , 他 曾是 自豪的 的 他的 英俊的 妻子 ,

他像孩子得到新洋娃娃一样，为自己漂亮的妻子感到骄傲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'sɜːrnɪŋ]
and could not refrain from dropping a word here and there concerning
和 可以 不是 避免 从 下降 一个 单词 这里 和 那里 有关
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

忍不住时不时地提起她。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt]
The old Bungalow had , under her direction , been restored to its ancient
这 老的 平房 有 , 在下面 她 方向 , 到过 恢复 到 它是 古老的
['splendər] .
splendour .
辉煌 .

在她的指导下，这座老平房恢复了昔日的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ['ʃɔːrtli] ,
It was her ladyship's intention to come up to town shortly ,
它 曾是 她 夫人的 意图 到 来 向上 到 镇 不久 ,

夫人打算不久后进城。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] ,
and give a series of balls and receptions ,
和 给 一个 系列 的 球 和 接待 ,

并举办一系列舞会和招待会，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
when she would be much pleased to receive his friends ;
什么时候 她 会 是 很多 高兴 到 收到 他的 朋友们 ;

她非常乐意接待他的朋友们；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['leɪdi] - ['ædvent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [æt; ət][mə'dræs] ,
and by this means Lady Chutny's advent among the big bugs at Madras ,
和 经过 这 方法 女士 - 来临 之中 这 大的 漏洞 在 马德拉斯 ,

就这样，丘特尼夫人来到了马德拉斯的大虫群中。

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['herəldid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [ɔːr][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
was quietly heralded without the slightest effort or ostentation on her part .
曾是 悄悄 被预言 没有 这 丝毫 努力 或者 炫耀 在 她 部分 .

她悄然获得了认可，没有丝毫的努力或炫耀。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [diːdz] , ['tʃænsəri] [ænd; ənd] [diːdz] , [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] [leɪn] , [ðə; ði] [sə'lisitəz]
The firm of Deeds , Chancery and Deeds , of Gray's Inn Lane , the Solicitors
这 公司 的 契约 , 法院 和 契约 , 的 格雷的 客栈 车道 , 这 律师
[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['hɔːrəs] ['bɑːrtn] ,
employed by Horace Barton ,
受雇 经过 贺拉斯 巴顿 ,

格雷律师学院巷的契约、衡平法和契约律师事务所，由霍勒斯·巴顿雇佣的律师

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
on behalf of Miss Effingham ,
在 代表 的 错过 埃芬汉姆 ,

代表埃芬厄姆小姐

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði]
and who had caused to be inserted in the Times newspaper the
和 WHO 有 导致 到 是 插入 在 这 《时代周刊》 报纸 这
[ˌædvər'taɪzmənt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,
advertisement alluded to in a previous chapter ,
广告 暗示 到 在 一个 以前的 章 ,

而正是这个人安排在《泰晤士报》上刊登了前一章提到的那则广告。

[hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɔːt] ['æftər] .
had not long to wait for the information sought after .
有 不是 长的 到 等待 为了 这 信息 寻求 后 .

没过多久就得到了想要的信息。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['septiməs] [dʒəʊnz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd][ðə; ði]
For on the following morning Mr . Septimus Jones , Mr . Crowquill and the
为了 在 这 下列的 早晨 先生 . 塞普蒂默斯 琼斯 , 先生 . 乌鸦笔 和 这
[fɜːrm][klɜːrk] ,
firm clerk ,
公司 职员 ,

第二天早上，塞普蒂默斯·琼斯先生、克罗奎尔先生和公司职员，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['greɪz] [ɪn] [leɪn] .
presented themselves at the office in Gray's Inn Lane .
呈现 他们自己 在 这 办公室 在 格雷的 客栈 车道 .

他们来到格雷旅馆巷的办公室。

[ðə; ði] [rʌf] [dræft][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] ,
The rough draft was produced , and the will of the late Sir Jasper Coleman ,
这 粗糙的 草稿 曾是 生产 , 和 这 将要 的 这 晚的 先生 碧玉 科尔曼 ,

初稿已经完成，这是已故贾斯珀·科尔曼爵士的遗嘱。

[brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪz] [ɪn]
brought to London by Arthur Carlton , and now in the hands of the Gray's Inn
带来 到 伦敦 经过 亚瑟 卡尔顿 , 和 现在 在 这 双手 的 这 格雷的 客栈
['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
lawyers ,
律师 ,

由亚瑟·卡尔顿带到伦敦，现在由格雷律师学院的律师保管。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
compared with it ,
比较的 和 它 ,

与之相比，

[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[ˈkerf(ə)l]	[ˈskruːtəni]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[dɪˈklerd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[aɪˈdentɪk(ə)l]	[wɪl]	[drɔːn]	[baɪ]
and	**after**	**careful**	**scrutiny**	**it**	**was**	**declared**	**to**	**be**	**the**	**identical**	**will**	**drawn**	**by**
和	后	小心	审查	它	曾是	声明	到	是	这	完全相同的	将要	绘制	经过

[ðə; ði]	[ˈhæmərˌsmɪθ]	[ˈlɔɪər]	,
the	**Hammersmith**	**lawyer**	**,**
这	哈默史密斯	律师	,

经过仔细审查，确认该遗嘱与哈默史密斯律师起草的遗嘱完全相同。

[ænd; ənd]	[ˈwitnist]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[klɑːks]	[ˈsevrəl]	[ˈjɪrz]	[əˈgoʊ]	;	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ˈduːli]	[swɔːrn]	[tuː; tə]	,
and	**witnessed**	**by**	**his**	**two**	**clerks**	**several**	**years**	**ago**	**;**	**this**	**was**	**duly**	**sworn**	**to**	**,**
和	目击者	经过	他的	二	职员	一些	年	前	;	这	曾是	正式地	宣誓	到	,

几年前，他的两名职员亲眼见证了此事；此事已正式宣誓。

[ænd; ənd]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈʌðər]	[ˌdɑːkjuˈment(ə)ri]	[ˈevɪdəns]	[ˈteɪkən]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈdʒent(ə)lmən]
and	**certain**	**other**	**documentary**	**evidence**	**taken**	**down**	**,**	**and**	**the**	**three**	**gentlemen**
和	肯定	其他	记录	证据	已采取	向下	,	和	这	三	先生们

[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[hoʊmz]	[ɪn]	[ˈhæmərˌsmɪθ]	,
returned	**to**	**their**	**homes**	**in**	**Hammersmith**	**,**
返回	到	他们的	房屋	在	哈默史密斯	,

其他一些书面证据也被记录下来，三位先生随后返回了他们在哈默史密斯的家中。

[iːtʃ]	[ˈtwenti]	[ˈgɪnɪ]	[ˈrɪtʃər]	[ðæn; ðən]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.
each	**twenty**	**guineas**	**richer**	**than**	**when**	**he**	**had**	**left**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**.**
每个	二十	几内亚	更富有	比	什么时候	他	有	左边	它	在	这	早晨	.

比他早上离开时多了二十几尼。

[naʊ]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˈkɑːntest]	[ðə; ði]	[wɪl]	,
Now	**,**	**although**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**contest**	**the**	**will**	**,**
现在	,	虽然	那里	曾是	不	一	到	竞赛	这	将要	,

虽然没有人对遗嘱提出异议，

[jet]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈliːg(ə)l]	[ˌteknɪˈkæləti]	[ænd; ənd]	[fɔːrmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɔːn]	[θruː]
yet	**there**	**were**	**certain**	**legal**	**technicalities**	**and**	**forms**	**to**	**be**	**gone**	**through**
然而	那里	是	肯定	合法的	技术细节	和	表格	到	是	已消失	通过

[bɪˈfɔːr]	[ˈɪdɪθ]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ˈfɔːrm(ə)l]	[pəˈzeʃn]	[ʌv; əv]	-	,
before	**Edith**	**could**	**take**	**formal**	**possession**	**of**	**Vellenaux**	**,**
前	伊迪丝	可以	拿	正式的	拥有	的	-	,

然而，在伊迪丝正式接管维勒诺庄园之前，还有一些法律上的技术细节和表格需要办理。

[bɪˈsaɪdz]	[ðiːz]	[seɪm]	[ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[emˈpaʊəd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]
besides	**these**	**same**	**lawyers**	**had**	**been**	**empowered**	**to**	**draw**	**up**	**the**	**marriage**
除了	这些	相同的	律师	有	到过	赋权	到	画	向上	这	婚姻

[ˈkɑːntrækt]	,	[ˈsetlmənts]	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.	,
contract	**,**	**settlements**	**,**	**etc**	**.**	**,**
合同	,	定居点	,	ETC	.	,

此外，这些律师还被授权起草结婚协议、财产分割协议等。

[bɪˈtwiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ˈɑːrθər]	,	[ðə; ði]	[ˈduːɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	,
between	**her**	**and**	**Arthur**	**,**	**the**	**doing**	**of**	**which**	**would**	**take**	**a**	**considerable**	**time**	**,**
之间	她	和	亚瑟	,	这	正在做	的	哪个	会	拿	一个	大量	时间	,

她和亚瑟之间的事情，需要相当长的时间才能完成。

[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	[pərˈhæps]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈɑːrd(ə)nt]	[ˈlʌvər]	[maɪt]	[θɪŋk]	[ˈnesəseri]	.
much	**longer**	**perhaps**	**than**	**the**	**ardent**	**lover**	**might**	**think**	**necessary**	**.**
很多	更长	也许	比	这	热心	情人	可能	思考	必要的	.

或许比热恋中的恋人认为必要的时间要长得多。

['ɪdɪθ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['ɑːrθər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['æftər][ðer; ðər]
Edith would not hear of her dear Arthur remaining in the service after their
伊迪丝 会 不是 听到 的 她 亲爱的 亚瑟 其余的 在 这 服务 后 他们的
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

伊迪丝绝不允许她亲爱的亚瑟在婚后继续留在军队服役；

[soʊ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [sʌm; səm] ,
so arrangements were made for the selling of his commission ; this sum ,
所以 安排 是 制成 为了 这 销售 的 他的 委员会 ; 这 和 ,

于是便安排出售他的佣金；这笔款项，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʒæspər] ,
together with the amount bequeathed to him by the late Sir Jasper ,
一起 和 这 数量 遗赠 到 他 经过 这 晚的 先生 碧玉 ,

加上已故贾斯珀爵士遗赠给他的金额，

[wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
would put him in possession of seven thousand pounds .
会 放 他 在 拥有 的 七 千 磅 .

这将使他拥有七千英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [tʃɜːrtʃ]
It was planned that the wedding should take place at the old fashioned church
它 曾是 计划 那 这 婚礼 应该 拿 地方 在 这 老的 造型 教会
[æt; ət] - .
at Vellenaux .
在 - .

婚礼原计划在韦勒诺的古老教堂举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['wedɪŋ] [tʊr] ,
There was to be no wedding tour ,
那里 曾是 到 是 不 婚礼 旅游 ,

原计划不举行婚礼巡演。

[bʌt; bət][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]
but the bridal party and a large number of friends were to proceed to
但 这 新娘 派对 和 一个 大的 数字 的 朋友们 是 到 继续 到
['kæs(ə)l] ['ɔːdli] ,
Castle Audly ,
城堡 奥德利 ,

但新娘一行和众多朋友将前往奥德利城堡。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [diː] ['bɛltən] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['ɑːrθɚz] ['redʒɪmənt] ,
the seat of Lord De Belton , who had served in Arthur's regiment ,
这 座位 的 主 德 贝尔顿 , WHO 有 服务 在 亚瑟的 团 ,

这里是德贝尔顿勋爵的府邸，他曾在亚瑟的军团服役。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] .
and had been intimately acquainted with him for a few years in India .
和 有 到过 亲密 熟人 和 他 为了 一个 很少 年 在 印度 .

在印度时，她与他已经相识多年，关系十分密切。

['kæs(ə)l] ['ɔːdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][paɪl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [ʃoʊ]
Castle Audly was a very ancient and romantic pile , and quite the show
城堡 奥德利 曾是 一个 非常 古老的 和 浪漫的 桩 , 和 相当 这 展示
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
place of the country ,
地方 的 这 国家 ,

奥德利城堡是一座非常古老而浪漫的建筑群，也是英国著名的景点之一。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [feɪt] [ʃæmpiːtɚ] , [diˈʒəni] [ə; eɪ][lɑː]
here there was to be a magnificent Fete Champetre , Dejeuner a la
这里 那里 曾是 到 是 一个 壮丽 宴请 尚佩特 , 午餐 一个 拉
[fʊrˈʃet] ,
fourchette ,
四叉 ,

这里将会举办一场盛大的 Fete Champetre，Dejeuner a la fourchette，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnər] ;
with archery and other amusements provided by the noble owner ;
和 射箭 和 其他 娱乐 假如 经过 这 高贵 所有者 ;

由贵族主人提供的射箭和其他娱乐活动；

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] - ,
the whole party were to return and dine at Vellenaux ,
这 所有的 派对 是 到 返回 和 用餐 在 - ,

整个团队将返回Vellenaux餐厅用餐。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ][ə; eɪ][ɡrænd] [bɔːl] [æt; ət] [naɪt] .
and wind up the entertainment by a grand ball at night .
和 风 向上 这 娱乐 经过 一个 盛大 球 在 夜晚 .

最后，晚上会举行盛大的舞会来结束这场娱乐活动。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːrltən] ,
" Of course , my dear Carlton ,
" 的 课程 , 我的 亲爱的 卡尔顿 ,

“当然，我亲爱的卡尔顿，

" [sed] ['hɔːrəs] ['bɑːrtn] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" said Horace Barton to that young gentleman one afternoon while lounging in the
" 说 贺拉斯 巴顿 到 那 年轻的 绅士 一 下午 尽管 休闲 在 这
['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fer] ['ɪdɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['kæntər] [θruː]
drawing room in Berkly Square waiting to attend the fair Edith in a canter through
绘画 房间 在 伯克利 正方形 等待 到 出席 这 公平的 伊迪丝 在 一个 慢跑 通过
[haɪd] [pɑːrk] ,
Hyde Park ,
海德 公园 ,

一天下午，霍勒斯·巴顿在伯克利广场的客厅里闲坐，等待着参加集市，伊迪丝正骑马穿过海德公园。他对那位年轻绅士说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
" of course you will stand for the county at the next general election ?
" 的 课程 你 将要 站立 为了 这 县 在 这 下一个 一般的 选举 ?

“你当然会参加下次大选，竞选该县的议员吗？”

[sɜːr]['sæmpsən] [frentʃ] , [huː] [ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ə'ɡen] [teɪk] ['ɑːfɪs] , [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,
Sir Sampson French , who is too old to again take office , will , I am certain ,
先生 桑普森 法语 , WHO 是 也 老的 到 再次 拿 办公室 , 将要 , 我 是 肯定 ,

桑普森·弗伦奇爵士年纪太大，无法再次就任公职，但我确信，他将会……

[rɪ'taɪər][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] ;
retire in your favour , if you will only come forward as a candidate ;
退休 在 你的 偏爱 , 如果 你 将要 仅有的 来 向前 作为 一个 候选人 ;

如果你愿意作为候选人参选，退休对你有利；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] - [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
you have plenty of friends and admirers in and around Vellenaux to ensure
你 有 很多 的 朋友们 和 仰慕者 在 和 大约 - 到 确保
[jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] ['prɑːpərli] ['kænvəst] .
your return if properly canvassed .
你的 返回 如果 适当地 拉票 .

你在韦勒诺及其周边地区有很多朋友和仰慕者，只要好好游说，他们就能确保你再次回来。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l]
A man of your ability and standing in society cannot afford to remain idle
一个 男人 的 你的 能力 和 常设 在 社会 不能 买得起 到 保持 闲置的
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at such a time ,
在 这样的 一个 时间 ,

像你这样有能力、有社会地位的人，在这种时候绝不能袖手旁观。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] . "
though he may have a rich wife to back him . "
尽管 他 可能 有 一个 富有的 妻子 到 后退 他 . "

虽然他可能有一位富有的妻子在背后支持他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl]
" I should like to get into Parliament above all things , and certainly shall
" 我 应该 喜欢 到 得到 进入 议会 多于 全部 事物 , 和 当然 将
[ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə][duː] ,
endeavour so to do ,
努力 所以 到 做 ,

“我最想做的就是进入议会，而且我一定会为此努力。”

[prə'vaɪdɪŋ] ['ɪdɪθ] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [gɪv]
providing Edith gives her consent , and the good folks of the county will give
提供 伊迪丝 给予 她 同意 , 和 这 好的 各位 的 这 县 将要 给
[ˌem 'iː][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,
me their support ,
我 他们的 支持 ,

只要伊迪丝同意，而且全县的好心人都支持我，

" [wʌz; wəz] ['ɑːrθɝz] [rɪ'plaɪ][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪ'kwɪpt]
" was Arthur's reply as the lady of his love made her appearance equipped
" 曾是 亚瑟的 回复 作为 这 女士 的 他的 爱 制成 她 外貌 配备
[fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
for the ride .
为了 这 骑 .

“亚瑟回答道，这时他心爱的姑娘出现了，准备骑马。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['devənʃə]
It had been the intention of the Bartons , to return to Devonshire
它 有 到过 这 意图 的 这 巴顿 , 到 返回 到 德文郡
[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,
immediately after ,
立即地 后 ,

巴顿一家原本打算事后立即返回德文郡。

[ðə; ði][bɔːl] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] ,
the ball in Berkly Square ,
这 球 在 伯克利 正方形 ,

伯克利广场的球赛

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]
but the sudden appearance of Captain Carlton with the startling announcement
但 这 突然 外貌 的 队长 卡尔顿 和 这 令人震惊 公告
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [meɪd] [baɪ]
of the accidental death of Sir Ralph Coleman and the disclosures made by
的 这 偶然 死亡 的 先生 拉尔夫 科尔曼 和 这 披露 制成 经过
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [er] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ,
the unhappy man ere he breathed his last ,
这 不开心 男人 埃雷 他 呼吸 他的 最后的 ,

但卡尔顿上尉的突然出现，以及他带来的关于拉尔夫·科尔曼爵士意外身亡的惊人消息，还有这位不幸的人在临终前所透露的信息，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,
caused them to put off their intended departure for some weeks ,
导致 他们 到 放 离开 他们的 故意的 离开 为了 一些 周 ,

这导致他们推迟了原定的出发日期数周。

[ʌn'tɪl] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [treɪn] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [kleɪm] [tuː; tə]
until matters were en train for establishing the validity of Edith's claim to
直到 事情 是 英文 火车 为了 建立 这 有效性 的 伊迪丝的 宣称 到
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] .
the estate of her late uncle .
这 财产 的 她 晚的 叔叔 .

直到事情开始发展，以确定伊迪丝对已故叔叔遗产的继承权是否合法。

[ænt] ['kɑːtərəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːməd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
Aunt Cotterell and her good humored husband had , without the knowledge
阿姨 科特雷尔 和 她 好的 幽默 丈夫 有 , 没有 这 知识
[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
of any of their friends ,
的 任何 的 他们的 朋友们 ,

科特雷尔姨妈和她性格开朗的丈夫瞒着所有朋友，

[bɪlt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [tɑːm] ['bɑːrtn]
built a handsome house on the bank of the brook which ran between Tom Bartons
建造 一个 英俊的 房子 在 这 银行 的 这 溪 哪个 跑 之间 汤姆 巴顿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] ;
and the rectory ;
和 这 牧师住宅 ;

在汤姆·巴顿家和牧师住宅之间的小溪岸边，建造了一座漂亮的房子；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

['mɪsɪz] . ['æʃˌbɜːrnəm] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [keit] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr]
Mrs . Ashburnham had confidently whispered to Cousin Kate that her dear
太太 . 阿什伯纳姆 有 自信地 低声说道 到 表哥 凯特 那 她 亲爱的
['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɪtʃ] ,
William was about to give up his practice which ,
威廉 曾是 关于 到 给 向上 他的 实践 哪个 ,

阿什伯纳姆夫人曾自信地悄悄告诉表妹凯特，她亲爱的威廉即将放弃他的行医事业。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [æt; ət][soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd]
for the last fifteen years , he had labored at so assiduously and
为了 这 最后的 十五 年 , 他 有 辛勤劳作 在 所以 勤勉地 和
[sək'sesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

在过去的十五年里，他一直孜孜不倦地努力，并取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri]
and that he was now actually arranging for the purchase of that very
和 那 他 曾是 现在 实际上 安排 为了 这 购买 的 那 非常
['prɪti] ['vɪlə] [ænd; ənd] [graʊndz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wiləuz] ,
pretty villa and grounds just beyond the Willows ,
漂亮的 别墅 和 理由 只是 超过 这 柳树 ,

而且他现在正在安排购买柳树庄园后面那栋非常漂亮的别墅和庄园。

[æz; əz][ɪts] ['oʊnər] , [sɜːr] ['edmənd] - [hæd; həd] , [baɪ] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæmblɪŋ]
as its owner , Sir Edmund Wildacres had , by racing and other gambling
作为 它是 所有者 , 先生 埃德蒙 - 有 , 经过 赛车 和 其他 赌博
[prəʊ'klɪvɪtiːz] ,
proclivities ,
倾向 ,

由于其所有者埃德蒙·怀尔德艾克斯爵士嗜好赛马和其他赌博活动，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'drɔː] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] ,
managed to run through and overdraw his cash account at his bankers ,
管理 到 跑步 通过 和 透支 他的 现金 帐户 在 他的 银行家 ,

他设法花光了在银行的现金账户，导致账户透支。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lændɪd] ['prɑːpərti] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd] ,
so that his landed property had to come to the hammer , and ,
所以 那 他的 登陆 财产 有 到 来 到 这 锤 , 和 ,

因此，他的土地财产不得不被拍卖，而且，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spendθrɪft] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃiːp] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['wɔːtərɪŋ]
the young spendthrift was about to retire to some cheap Continental watering
这 年轻的 败家子 曾是 关于 到 退休 到 一些 便宜的 大陆 浇水
['pleɪs] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] ['relətɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
place until some of his antiquated relatives should be condescending enough to
地方 直到 一些 的 他的 过时的 亲属 应该 是 居高临下的 足够的 到
['ʃʌf(ə)l] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər] [pɜːsiz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l]
shuffle off this mortal coil and resign their purses and property to his careful
洗牌 离开 这 凡人 线圈 和 辞职 他们的 钱包 和 财产 到 他的 小心
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

这位年轻的挥霍者正准备退休到欧洲大陆某个廉价的度假胜地，直到他那些上了年纪的亲戚们屈尊去世，把他们的钱财和财产交给他精心管理为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['setld] [æt; ət] - , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd]
And with Edith and Arthur settled at Vellenaux , there would be formed
和 和 伊迪丝 和 亚瑟 定居 在 - , 那里 会 是 形成
[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l] ,
at once a happy circle ,
在 一次 一个 快乐的 圆圈 ,

伊迪丝和亚瑟在韦勒诺安顿下来后，一个幸福的圈子就此形成。

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] ,
bound together by ties of family affection and disinterested friendship ,
边界 一起 经过 领带 的 家庭 感情 和 无私的 友谊 ,

因亲情和无私友谊而紧密相连，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'pɔːrtərz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] ['kænvəs] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , ['ɑːrθɝz] [rɪ'tɜːrn] ,
and with such supporters as these to canvass his cause , Arthur's return ,
和 和 这样的 支持者 作为 这些 到 帆布 他的 原因 , 亚瑟的 返回 ,
[æz; əz] ['kaʊnti] ['membər] ,
as County member ,
作为 县 成员 ,

有了这些支持者为他奔走呼吁，亚瑟得以再次当选郡议员。

[maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
might be looked upon as amounting almost to a certainty .
可能 是 看起来 之上 作为 金额 几乎 到 一个 肯定 .

几乎可以视为必然之事。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
The lovers did not fail to take advantage of the extension of time to be
这 恋人 做过 不是 失败 到 拿 优势 的 这 扩大 的 时间 到 是
[spent] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] ,
spent in the great metropolis ,
花费 在 这 伟大的 都会 ,

这对恋人充分利用了在大都市里相处的额外时间。

[ænd; ənd] [bɔːlz] ['pɑːrtiz] , ['ɒprəz] , [ænd; ənd] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
and balls parties , operas , and galleries of the arts and sciences ,
和 球 各方 , 歌剧 , 和 画廊 的 这 艺术 和 科学 ,

还有舞会、歌剧、艺术和科学展览馆，

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz] [best] ['suːtɪd] [ðə; ði] [teɪsts]
exhibitions of pictures and such other amusements as best suited the tastes
展览 的 图片 和 这样的 其他 娱乐 作为 最好的 适合 这 口味
[ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
and inclinations of these two ,
和 倾向 的 这些 二 ,

举办画展以及其他最符合这两位客人口味和喜好的娱乐活动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] , [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] .
for the time being , devoted votaries of pleasures , were visited .
为了 这 时间 存在 , 奉献 选民 的 快乐 , 是 到访 .

暂时，我们拜访了那些沉迷于享乐的信徒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,
There was another most important matter that had to be attended to ,
那里 曾是 其他 最多 重要的 事情 那 有 到 是 参加 到 ,

还有另一件极其重要的事情需要处理，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [in'teild] ['nʌmbərləs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mædəm]
and this was one that entailed numberless visits to and from Madam
和 这 曾是 一 那 包含 无数 访问 到 和 从 女士
- [ɪn] [bɑːnd] [striːt] ,
Carsand's in Bond street ,
- 在 纽带 街道 ,

这其中就包括无数次往返邦德街卡桑德夫人的店里。

[stɔːr] & - , [ˌwɔːtər'luː, ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [em'pɔːriəm] , [wer]
Store & Martimer's , Waterloo Place , and other fashionable emporiums , where
店铺 & - , 滑铁卢 地方 , 和 其他 时髦 商场 , 在哪里
[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
the numerous articles ,
这 很多的 文章 ,

Store & Martimer's、Waterloo Place 以及其他时尚商场，那里有琳琅满目的商品，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['truːsoʊ] [ænd; ənd] [twɑː'let] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['erəs]
indispensable to the trousseau and toilette of a young and beautiful heiress
必不可少 到 这 嫁妆 和 厕所 的 一个 年轻的 和 美丽的 女继承人
.
.
.

对于年轻貌美的女继承人来说，这是嫁妆和梳妆用品中不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪgəm] [ʌv; əv] - ,
It will be remembered that in the search for the Begum of Runjetpoora ,
它 将要 是 记得 那 在 这 搜索 为了 这 贝古姆 的 - ,

人们会记得，在寻找伦杰特普拉的贝古姆的过程中，

['kɑːrltən]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sæbətæʃ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[stiːl]	['kæskɪt]
Carlton	**had**	**brought**	**away**	**with**	**him**	**in**	**his**	**sabretache**	**a**	**small**	**steel**	**casket**
卡尔顿	有	带来	离开	和	他	在	他的	军刀	一个	小的	钢	棺材

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['troʊfi]	;
as	**a**	**trophy**	**;**
作为	一个	杯	;

卡尔顿把一个小钢匣子放在他的佩剑里带走了，作为战利品；

['æftər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	['dresɪŋ]	[fɔːr; fər]	[mes]	,	[hiː; hi]
after	**his**	**return**	**from**	**the**	**fort**	**,**	**and**	**while**	**dressing**	**for**	**mess**	**,**	**he**
后	他的	返回	从	这	堡	,	和	尽管	敷料	为了	混乱	,	他

[rɪ'membər]	[ðɪs]	['sɜːrkəmstæns]	,
remembered	**this**	**circumstance**	**,**
记得	这	环境	,

从堡垒返回后，在穿衣准备用餐时，他想起了这件事。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	['kæskɪt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]
and	**was**	**about**	**to**	**open**	**and**	**examine**	**the**	**casket**	**and**	**had**	**already**
和	曾是	关于	到	打开	和	检查	这	棺材	和	有	已经

['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	,
taken	**it**	**in**	**his**	**hand**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
已采取	它	在	他的	手	为了	那	目的	,

他正要打开棺材查看，为此他已经把棺材拿在了手里。

[wen]	['futsteps]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[tent]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['wɪʃɪŋ]	['ʌðər]	,
when	**footsteps**	**were**	**heard**	**approaching**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**not**	**wishing**	**others**	**,**
什么时候	脚步声	是	听到	接近	这	帐篷	,	和	不是	祝	其他的	,

当听到脚步声靠近帐篷时，他们不希望其他人这样做。

[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[praɪz]	[hiː; hi]	['kerləsli]	[tɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['oʊpən]	[trʌŋk]	,	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]
to	**see**	**his**	**little**	**prize**	**he**	**carelessly**	**tossed**	**it**	**into**	**an**	**open**	**trunk**	**,**	**among**	**his**
到	看	他的	小的	奖	他	粗心大意	抛掷	它	进入	一个	打开	树干	,	之中	他的

['werɪŋ]	[ə'pærəl]	,
wearing	**apparel**	**,**
穿着	服饰	,

他看到自己的小奖品后，漫不经心地把它扔进一个敞开的箱子里，和他的衣物放在一起。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnd]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[wen]	,
where	**it**	**remained**	**undisturbed**	**until**	**after**	**his**	**arrival**	**in**	**England**	**,**	**when**	**,**
在哪里	它	剩余	未受干扰	直到	后	他的	到达	在	英格兰	,	什么时候	,

它一直保持原样，直到他抵达英国之后才被打扰。

[ɪn]	['lʊkɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['wɔːrdroʊb]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	['kæskɪt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[leɪn]
in	**looking**	**over**	**his**	**wardrobe**	**he**	**came**	**across**	**the**	**identical**	**casket**	**which**	**had**	**lain**
在	寻找	超过	他的	衣柜	他	来了	穿过	这	完全相同的	棺材	哪个	有	莱恩

[ðer; ðər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[kwaɪt]	[fər'gɑːtn]	.
there	**so**	**long**	**and**	**by**	**him**	**quite**	**forgotten**	**.**
那里	所以	长的	和	经过	他	相当	被遗忘的	.

在翻看衣柜时，他偶然发现了那口一模一样的棺材，它在那里放了很久，他早已把它忘得一干二净。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɑːksmɪθ]	,	[huː]	,
Unable	**without**	**the**	**key**	**to**	**open**	**it**	**himself**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**a**	**locksmith**	**,**	**who**	**,**
无法	没有	这	钥匙	到	打开	它	他自己	,	他	发送	为了	一个	锁匠	,	WHO	,

由于没有钥匙自己无法打开门，他只好叫来锁匠。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[lɪd]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	['oʊpən]	,	[wen]	,
in	**a**	**very**	**short**	**time**	**caused**	**the**	**lid**	**to**	**spring**	**open**	**,**	**when**	**,**
在	一个	非常	短的	时间	导致	这	盖	到	春天	打开	,	什么时候	,

在很短的时间内，盖子就弹开了，当时，

[tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
to Arthur's surprise and delight it was found to contain a number of
到 亚瑟的 惊喜 和 喜 它 曾是 成立 到 包含 一个 数字 的
['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,
precious stones of great value ,
宝贵的 石头 的 伟大的 价值 ，

令亚瑟惊喜的是，他发现里面竟然含有许多价值连城的宝石。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɛgʌmz] ['dʒuːəl] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] ['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ,
in fact it was the Begum's jewel case , containing diamonds of the first water ,
在 事实 它 曾是 这 贝古姆的 宝石 案件 ， 包含 钻石 的 这 第一的 水 ，

事实上，那是贝古姆的珠宝盒，里面装着上等钻石。

['ruːbiz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] , [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]
rubies of unusual size , and pearls of great price , which , on being taken to
红宝石 的 异常 尺寸 ， 和 珍珠 的 伟大的 价格 ， 哪个 ， 在 存在 已采取 到
[ə; eɪ]['dʒuːələr] ,
a jeweler ,
一个 珠宝商 ，

尺寸异常大的红宝石和价值连城的珍珠，被带到珠宝商那里后，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
proved to be worth , somewhere about ten thousand pounds .
已证实 到 是 值得 ， 某处 关于 十 千 磅 .

经检验，它的价值大约为一万英镑。

['ɑːrθər] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['hæbɪts] ,
Arthur , although by no means a man of business habits ,
亚瑟 ， 虽然 经过 不 方法 一个 男人 的 商业 习惯 ，

亚瑟虽然绝非一个有商业头脑的人，

[nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
knew enough to convince him that this sum ,
知道 足够的 到 说服 他 那 这 和 ，

他知道的足以让他相信这笔钱，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] ,
together with the five thousand pounds left him by Sir Jasper Coleman ,
一起 和 这 五 千 磅 左边 他 经过 先生 碧玉 科尔曼 ，

再加上贾斯珀·科尔曼爵士留给他的五千英镑，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['prɑːpərli] [ɪn'vestɪd]
with what might be realized by the sale of his commission , if properly invested
和 什么 可能 是 已实现 经过 这 销售 的 他的 委员会 ，如果 适当地 投资
,
,
,

如果投资得当，出售他佣金所得的收益将用于其他用途。

[wʊd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
would secure to him an income of not less than twelve hundred a year ,
会 安全的 到 他 一个 收入 的 不是 较少的 比 十二 百 一个 年 ，

这将确保他每年至少获得一千二百的收入。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,
a very pretty sum for a man to have of his own for pocket money ,
一个 非常 漂亮的 和 为了 一个 男人 到 有 的 他的 自己的 为了 口袋 钱 ，

对于一个男人来说，这是一笔相当可观的零花钱。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
although his wife should happen to possess twenty thousand a year .
虽然 他的 妻子 应该 发生 到 具有 二十 千 一个 年 .

虽然他的妻子年收入可能只有两万。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]
He determined to carry out this arrangement as soon as any suitable opportunity
他 决定 到 携带 出去 这 安排 作为 很快 作为 任何 合适的 机会
[fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
for so doing came to his knowledge ,
为了 所以 正在做 来了 到 他的 知识 ,

他决心一旦有机会就立即执行这项安排。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dreɪkɑːt] [hiː; hi][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɛgʌmz]
but with the exception of Draycott he told no one of the Begum's
但 和 这 例外 的 德雷科特 他 讲述 不 一 的 这 贝古姆的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

但除了德雷科特之外，他没有告诉任何人贝古姆的珠宝。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
or his intentions concerning their disposal .
或者 他的 意图 有关 他们的 处理 .

或他对处置这些物品的意图。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER XIX .

章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['hæpi] , [laɪt] [drə'guːn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
The happy , light Dragoon , in order to be near the lady of his love ,
这 快乐的 , 光 龙骑兵 , 在 命令 到 是 靠近 这 女士 的 他的 爱 ,

快乐轻快的龙骑士，为了能陪伴在心爱的女士身边，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['hɛrəldz] [hoʊ'tel] , [ɪn] ['ælbərˌmɑːrl] [striːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]
had taken up his quarters at Harold's Hotel , in Albermarle Street , a very quiet
有 已采取 向上 他的 四分之一 在 哈罗德的 酒店 , 在 阿尔伯马尔 街道 , 一个 非常 安静的
, [bʌt; bət] [əˌrɪstə'krætɪk] [pleɪs] ,
, but aristocratic place ,
, 但 贵族 地方 ,

他租下了位于阿尔伯马尔街的哈罗德酒店，那是一个非常安静但又充满贵族气息的地方。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ˌpɪkə'dɪli] .
leading into Picadilly .
领导 进入 皮卡迪利 .

通往皮卡迪利大街。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɑːrtn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ɪn]
Beyond the Bartons and their family circle , he had few intimate friends , in
超过 这 巴顿 和 他们的 家庭 圆圈 , 他 有 很少 亲密的 朋友们 , 在
[fækt] , [ɪk'sept] ['dreɪkɑːt] ,
fact , except Draycott ,
事实 , 除了 德雷科特 ,

除了巴顿一家及其家族圈子之外，他实际上几乎没有亲密的朋友，除了德雷科特。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
the surgeon of his regiment ,
这 外科医生 的 他的 团 ,

他所在团的外科医生，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn]['ɪndiə] ,
with whom he had been on the most intimate terms for years in India ,
和 谁 他 有 到过 在 这 最多 亲密的 条款 为了 年 在 印度 ,

在印度，他与对方多年来一直保持着非常亲密的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

and to whom he revealed all his joys and sorrows ,

和 到 谁 他 揭晓 全部 他的 喜悦 和 悲伤 ,

他向他倾诉了自己的所有喜乐和悲伤，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [meɪl] [frend] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][ɪn] ['lʌndən] ;

there was not one male friend he cared a jot for in London ;

那里 曾是 不是 一 男性 朋友 他 关心 一个 点 为了 在 伦敦 ;

在伦敦，他没有一个男性朋友是他真正在乎的；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə'brɔːd] , [huː] , [laɪk]

of course the men of his club , and those he had met abroad , who , like

的 课程 这 男人 的 他的 俱乐部 , 和 那些 他 有 遇见 国外 , WHO , 喜欢

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

当然还有他俱乐部的成员，以及他在国外结识的那些人，他们和他一样，

[wɜːr; wər] [naʊ] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] , [drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ;

were now home on leave , dropped in upon him occasionally at his rooms ;

是 现在 家 在 离开 , 掉落 在 之上 他 偶尔 在 他的 房间 ;

他们现在都休假回家了，偶尔会去他的房间看看他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [θruː] [ðə; ði]

but his constant visitor and companion in his peregrinations through the

但 他的 持续的 游客 和 伴侣 在 他的 游历 通过 这

['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæbilən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,

labyrinths of the great Babylon during the height of a London season ,

迷宫 的 这 伟大的 巴比伦 期间 这 高度 的 一个 伦敦 季节 ,

但在伦敦旅游旺季期间，他穿梭于大巴比伦迷宫般的城市中，始终有一位访客和同伴陪伴着他。

[wʌz; wəz] ['dreɪkɑːt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['klevər] , [haɪ] ['prɪnsəpld] , ['θɜːrəli] [gʊd] ['neɪtʃərd] ,

was Draycott : he was young , clever , high principled , thoroughly good natured ,

曾是 德雷科特 : 他 曾是 年轻的 , 聪明的 , 高的 有原则的 , 彻底 好的 自然 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kaʊnti] ['fæməli] .

and of an old county family .

和 的 一个 老的 县 家庭 .

德雷科特：他年轻、聪明、有原则、性情温和，出身于一个古老的郡县家族。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌns]['oʊnli] [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ['priːviəs] [tuː; tə]

He had but once only paid a flying visit to the metropolis previous to

他 有 但 一次 仅有的 有薪酬的 一个 飞行 访问 到 这 都会 以前的 到

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn]['ɪndiə] ,

joining his regiment in India ,

加入 他的 团 在 印度 ,

在前往印度加入他的部队之前，他只对这座大都市进行过一次短暂的访问。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] [sper] ,

and now having a few pounds to spare ,

和 现在 拥有 一个 很少 磅 到 空闲的 ,

现在手头还有点闲钱，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

was determined to enjoy himself in the gay Capital to his heart's content ,

曾是 决定 到 享受 他自己 在 这 同性恋 首都 到 他的 心脏的 内容 ,

[ænd; ənd] [wen'evər] ['præktɪkəbl] ,

and whenever practicable ,

和 每当 切实可行的 ,

他决心在这座充满欢乐的首都尽情享受生活，并且只要条件允许，

[ɪn'djʊst]	['ɑːrθər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	.
induced	**Arthur**	**to**	**give**	**him**	**his**	**society**	**.**
诱导	亚瑟	到	给	他	他的	社会	.

诱使亚瑟将他的社会交给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)

第11/12页

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['brekfəstɪŋ]	[tə'geðər]	,	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætɚz]	[ə'pɑːrtmənt]	,
They	**had**	**been**	**breakfasting**	**together**	**,**	**one**	**morning**	**in**	**the**	**latter's**	**apartment**	**,**
他们	有	到过	早餐	一起	,	一	早晨	在	这	后者的	公寓	,

一天早上，他们在后者的公寓里一起吃早餐。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[dɪ'skʌsɪŋ]	['nuːmərəs]	[siːnz]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[ə'brɔːd]	[ɪn]
and	**were**	**discussing**	**numerous**	**scenes**	**and**	**things**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**in**
和	是	讨论	很多的	场景	和	事物	在	家	和	国外	在

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	[pɑː'tisipeitid]	;
which	**they**	**had**	**both**	**participated**	**;**
哪个	他们	有	两个都	参与	;

他们讨论了他们在国内外参与的许多场景和事情；

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	['ɑːrθɚz]	[ə'proʊtʃɪŋ]	['mærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	['ɪdɪθ]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːə]
nor	**was**	**Arthur's**	**approaching**	**marriage**	**with**	**Edith**	**Effingham**	**,**	**and**	**his**	**idea**
也不	曾是	亚瑟的	接近	婚姻	和	伊迪丝	埃芬汉姆	,	和	他的	主意

[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	,
of	**leaving**	**the**	**service**	**,**
的	离开	这	服务	,

亚瑟即将与伊迪丝·埃芬厄姆结婚，以及他想离开军队的想法，也都不是原因。

[left]	[ˌʌnkə'mentɪd]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[frend]	.
left	**uncommented**	**upon**	**by**	**his**	**old**	**friend**	**.**
左边	未评论	之上	经过	他的	老的	朋友	.

他的老朋友对此只字未提。

"	[wel]	,	"	[ri'mɑːkt]	['dreɪkɑːt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[geɪ]	,	[gʊd]	['neɪtʃərd]	[læf]	,	"	['æftər] [jʊr; jər]
"	**Well**	**,**	**"**	**remarked**	**Draycott**	**,**	**with**	**a**	**gay**	**,**	**good**	**natured**	**laugh**	**,**	**"**	**after** **your**
"	出色地	,	"	评论	德雷科特	,	和	一个	同性恋	,	好的	自然	笑	,	"	后 你的

[əd'ventʃəz]	[ænd; ənd]	[her]	-	[bredθ]	[is'keips] ,
adventures	**and**	**hair**	**-**	**breadth**	**escapes** **,**
冒险	和	头发	-	宽度	逃脱 ,

“嗯，”德雷科特笑着说，语气轻松愉快，“经历了这些冒险和死里逃生之后，

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[greɪt]	[gʊd]	[lʌk]	[ɪn]	['wɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['erəs]	,
together	**with**	**your**	**great**	**good**	**luck**	**in**	**winning**	**the**	**beautiful**	**heiress**	**,**
一起	和	你的	伟大的	好的	运气	在	获胜	这	美丽的	女继承人	,

再加上你极好的运气，赢得了这位美丽女继承人的芳心，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[sər'praɪz]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[oʊld]	['feri]	['gɑːdmʌðər]	[drɑːpt]
it	**would**	**not**	**surprise**	**me**	**in**	**the**	**least**	**if**	**some**	**old**	**fairy**	**godmother**	**dropped**
它	会	不是	惊喜	我	在	这	至少	如果	一些	老的	仙女	教母	掉落

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ænd; ənd]	[træns'fɔːmd]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['gælənt]	[jʌŋ]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]
from	**the**	**clouds**	**and**	**transformed**	**you**	**into**	**a**	**gallant**	**young**	**Prince**	**of**	**some**
从	这	云	和	转变	你	进入	一个	英勇	年轻的	王子	的	一些

['bjuːtɪf(ə)l]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
beautiful	**isle**	**of**	**the**	**sea**	**,**
美丽的	小岛	的	这	海	,

如果某个年迈的仙女教母从天而降，把你变成某个美丽海岛上英俊潇洒的年轻王子，我一点也不会感到惊讶。

['jiːldɪŋ]	[ˌʌn'toʊld]	[welθ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[kaʊnt]	[diː]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
yielding	**untold**	**wealth**	**,**	**like**	**the**	**isle**	**of**	**the**	**famous**	**Count**	**de**	**Monte**	**Cristo**	**.**
屈服	不明	财富	,	喜欢	这	小岛	的	这	著名的	数数	德	蒙特	基督	.

蕴藏着难以估量的财富，就像著名的基督山伯爵的岛屿一样。

"	[hɪr]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weɪtər]	,	[huː]	['hændɪd]	['ɑːrθər]	[ə; eɪ]	[kɑːrd]	,
"	**Here**	**the**	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**waiter**	**,**	**who**	**handed**	**Arthur**	**a**	**card**	**,**
"	这里	这	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	这	服务员	,	WHO	递交	亚瑟	一个	卡片	,

这时，服务员走了进来，递给亚瑟一张名片，打断了他们的谈话。

[wɪtʃ]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mɪstər]	.	[ə; eɪ]	.	[dʒiː]	.	['keɪpɪæs]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[ʌv; əv]	['dɑːkɪt]	&	['keɪpɪæs]	,
which	**announced**	**that**	**a**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**G**	**.**	**Capias**	**,**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Docket**	**&**	**Capias**	**,**
哪个	宣布	那	一个	先生	.	一个	.	G	.	拘票	,	的	这	公司	的	案卷	&	拘票	,

[sə'lisitəz]	,
Solicitors	**,**
律师	,

该公告称，Docket & Capias 律师事务所的 AG Capias 先生

['bedfərd]	[roʊ]	,	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['kærəktər]	.
Bedford	**Row**	**,**	**desired**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**on**	**business**	**of**	**a**	**private**	**character**	**.**
贝德福德	排	,	想要的	到	说话	和	他	在	商业	的	一个	私人的	特点	.

贝德福德街，想和他谈谈私人事务。

"	[mɔːr]	['pɑːrtʃmənt]	[ænd; ənd]	[red]	[teɪp]	[wɜːrk]	[kʌt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	"	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	,
"	**More**	**parchment**	**and**	**red**	**tape**	**work**	**cut**	**out**	**for**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**surgeon**	**,**
"	更多的	羊皮纸	和	红色的	磁带	工作	切	出去	为了	你	到	-	天	,	"	评论	这	外科医生	,

“今天你还有更多文书工作要做，”外科医生说道。

"	[soʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːf]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[drɑːp]	[ɪn]	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	.	"
"	**so**	**I**	**am**	**off**	**,**	**but**	**will**	**drop**	**in**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**	**"**
"	所以	我	是	离开	,	但	将要	降低	在	之后	在	这	天	.	"

“那我先走了，但今天晚些时候会过来看看。”

"	[naʊ]	,	[maɪ]	[gʊd]	['feloʊ]	,
"	**Now**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**
"	现在	,	我的	好的	同伴	,

“现在，我的好朋友，

[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[wer]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['mætər]	—	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	—	[ɪz]	[dɪ'spoʊzd]	[ʌv; əv]	,
oblige	**me**	**by**	**remaining**	**where**	**you**	**are**	**until**	**this**	**matter**	**—**	**be**	**it**	**what**	**it**	**may**	**—**	**is**	**disposed**	**of**	**,**
必须	我	经过	其余的	在哪里	你	是	直到	这	事情	—	是	它	什么	它	可能	—	是	处置	的	,

请你留在原地，直到这件事——无论结果如何——得到解决。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[ðen]	[stroʊl]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['kɑːrltən]	.
and	**I**	**will**	**then**	**stroll**	**out**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Carlton**	**.**
和	我	将要	然后	漫步	出去	和	你	,	"	说	卡尔顿	.

“然后我会陪你一起散步出去，”卡尔顿说道。

[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['weɪtər]	,	[sed]	,	"	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Then	**,**	**turning**	**to**	**the**	**waiter**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Show**	**the**	**gentleman**	**up**	**at**	**once**	**.**
然后	,	转弯	到	这	服务员	,	说	,	"	展示	这	绅士	向上	在	一次	.

然后，他转向服务员说：“立刻把这位先生叫过来。”

"	[ðə; ði]	[əb'siːkwiəs]	[ə'tendənt]	[boʊd]	[ænd; ənd]	[wɪð'druː]	.
"	**The**	**obsequious**	**attendant**	**bowed**	**and**	**withdrew**	**.**
"	这	低三下四	服务员	鞠躬	和	退出	.

“谄媚的侍者鞠躬退下了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spruːs] , ['dæpər] ['lʊkɪŋ]

In a few moments the door was thrown open , and a spruce , dapper looking

在 一个 很少 时刻 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 云杉 , 衣着考究 寻找

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

片刻之后，门被猛地推开，一位衣着考究、风度翩翩的绅士走了进来。

[kloʊðd] [ɪn]['sɑːmbər] ['kʌlərd] ['gɑːrmənts] , [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

clothed in sombre colored garments , irreproachable linen , and carrying a small

穿着衣服 在 阴沉 有色 服装 , 无可指摘的 亚麻布 , 和 携带 一个 小的

[mə'riːnoʊ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

merino bag in his hand ,

美利奴羊毛 包 在 他的 手 ,

他身穿颜色深沉的亚麻布衣服，手里提着一个小小的美利奴羊毛袋。

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

was ushered in .

曾是 引导 在 .

被迎了进来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːrθər] ['kɑːrltən] [ʌv; əv][eɪtʃ] .

" I believe I have the pleasure of speaking to Captain Arthur Carlton of H .

" 我 相信 我 有 这 乐趣 的 请讲 到 队长 亚瑟 卡尔顿 的 H .

[em] . [laɪt] [drə'guːnz] ,

M . Light Dragoons ,

M . 光 龙骑兵 ,

“我相信我有幸与皇家轻龙骑兵团的亚瑟·卡尔顿上尉交谈，

" [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

" said that individual , as he advanced towards the table , at which the two

" 说 那 个人 , 作为 他 先进的 向 这 桌子 , 在 哪个 这 二

[frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

friends were seated .

朋友们 是 坐着 .

“那人一边说着，一边走向那两位朋友坐着的桌子。

" [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːrltən] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][soʊld] [aʊt] — [ɔːr] ,

" Late of the Light Dragoons , " replied Carlton , " for I have sold out — or ,

" 晚的 的 这 光 龙骑兵 , " 回复 卡尔顿 , " 为了 我 有 卖 出去 — 或者 ,

“我以前是轻龙骑兵，”卡尔顿回答说，“因为我已经出卖了自己——或者，

[wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

what amounts to the same thing ,

什么 金额 到 这 相同的 事物 ,

本质上是一样的，

[aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['eɪdʒənt][tuː; tə][duː][soʊ] " — ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]

I have directed the Army Agent to do so " — pointing as he spoke to a

我 有 指导 这 军队 代理人 到 做 所以 " — 指向 作为 他 辐 到 一个

['veɪkənt] [tʃer] .

vacant chair .

空缺 椅子 .

“我已经指示陆军特工这样做了”——说着，他指了指一把空椅子。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ,

The man of law availing himself of this piece of politeness took the chair ,

这 男人 的 法律 利用 他自己 的 这 片 的 礼貌 采取 这 椅子 ,

这位律师出于礼貌，坐到了椅子上。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
placing his bag on the carpet at his feet .
放置 他的 包 在 这 地毯 在 他的 脚 .

他把包放在脚边的地毯上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɔːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" And what may be your pleasure or business with me ?
" 和 什么 可能 是 你的 乐趣 或者 商业 和 我 ?

“您想找我做什么，或者有什么事？”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [aʊt] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [θruː] [æt; ət]
You may speak out , " said Carlton , noticing the glance that his visitor threw at
你 可能 说话 出去 , " 说 卡尔顿 , 注意到 这 瞥一眼 那 他的 游客 扔 在
[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
the surgeon ,
这 外科医生 ,

“你可以畅所欲言，”卡尔顿说着，注意到来访者瞥了外科医生一眼。

" [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] . "
" that gentleman is my most intimate friend and brother officer . "
" 那 绅士 是 我的 最多 亲密的 朋友 和 兄弟 官 . "

“那位先生是我最亲密的朋友和战友。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,
" I have a few questions to ask concerning your father and grandfather ,
" 我 有 一个 很少 问题 到 问 有关 你的 父亲 和 祖父 ,

“关于你的父亲和祖父，我有一些问题想问你。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪl] , [æt; ət]
the answering of which may lead to something , I have no doubt , will , at
这 回答 的 哪个 可能 带领 到 某物 , 我 有 不 怀疑 , 将要 , 在
[noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] ,
no distant date ,
不 遥远 日期 ,

这个问题的答案或许会带来一些结果，我毫不怀疑，在不久的将来，这些结果将会实现。

[pruːv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
prove of much importance to you and yours , " was the reply .
证明 的 很多 重要性 到 你 和 你的 , " 曾是 这 回复 .

“这对你和你的家人来说非常重要，”对方回答说。

" [proʊ'siːd] [ðen] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnˌterə'geɪʃənz] ,
" Proceed then , " said Arthur , " with your interrogations ,
" 继续 然后 , " 说 亚瑟 , " 和 你的 审讯 ,

“那么，继续审问吧，”亚瑟说道。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,
and I will reply to the best of my ability ,
和 我 将要 回复 到 这 最好的 的 我的 能力 ,

我会尽我所能回复。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
though I must candidly confess that I know very little of the early history
尽管 我 必须 坦率地说 承认 那 我 知道 非常 小的 的 这 早期的 历史
[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
of my father ,
的 我的 父亲 ,

虽然我必须坦白承认，我对父亲的早年经历知之甚少，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'brɔːd] ,
and still less of my grandfather , for they both spent so many years abroad ,
和 仍然 较少的 的 我的 祖父 , 为了 他们 两个都 花费 所以 许多 年 国外 ,

至于我的祖父，就更难说了，因为他们俩都在国外生活了很多年。

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntɪnənt] .
in India and on the European Continent .
在 印度 和 在 这 欧洲的 大陆 .

在印度和欧洲大陆。

" ['mɪstər] . ['keɪpɪæs] [ˌhɪrə'pɑːn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]
" Mr . Capias hereupon drew from his bag a small bundle of letters and
" 先生 . 拘票 于是 画 从 他的 包 一个 小的 捆 的 信件 和
['pepərz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
papers and arranged them on the table in front of him ,
文件 和 安排 他们 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,

卡皮亚斯先生随即从包里拿出一小捆信件和文件，摆放在面前的桌子上。

[ðen] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
then commenced his enquiries as follows :
然后 开始 他的 查询 作为 跟随 :

然后他开始进行如下调查：

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
" Will you be so good as to state the name and position of your father ,
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 状态 这 姓名 和 位置 的 你的 父亲 ,

请问您能否告知您父亲的姓名和职位？

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ðə; ði] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,
his place of birth , the school or college where he was educated ,
他的 地方 的 出生 , 这 学校 或者 大学 在哪里 他 曾是 受过教育 ,

他的出生地，他接受教育的学校或学院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] . "
and the place of residence at his decease . "
和 这 地方 的 住宅 在 他的 死亡 . "

以及他去世时的居住地。

" ['ɑːrθər] ['haʊərd] ['kɑːrltən] , ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [bɔːrn]
" Arthur Howard Carlton , Colonel of Cavalry in the service of Her Majesty , born
" 亚瑟 霍华德 卡尔顿 , 上校 的 骑兵 在 这 服务 的 她 威严 , 出生
[æt; ət] - ,
at Montazuena ,
在 - ,

“亚瑟·霍华德·卡尔顿，女王陛下的骑兵上校，出生于蒙塔祖埃纳，

[ɪn]['meksɪkoʊ] , ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rʌgbi] , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] ['eksɪtər] , ['devənʃə] , ['ɪŋglənd] ,
in Mexico , educated at Rugby , and died at Exeter , Devonshire , England ,
在 墨西哥 , 受过教育 在 橄榄球 , 和 死亡 在 埃克塞特 , 德文郡 , 英格兰 ,

出生于墨西哥，在拉格比公学接受教育，逝世于英国德文郡埃克塞特。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [sʌn] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
in the fifty - sixth year of his age , leaving but one son , your obedient servant ,
在 这 五十 - 第六 年 的 他的 年龄 , 离开 但 一 儿子 , 你的 听话 仆人 ,

他享年五十六岁，只留下一个儿子，就是你忠实的仆人。

" [hɪr] ['ɑːrθər] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['steɪtli] ['mænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , - .
" here Arthur bowed in a somewhat stately manner to his , interrogater .
" 这里 亚瑟 鞠躬 在 一个 有些 庄严 方式 到 他的 , - .

“这时，亚瑟以一种颇为庄重的姿态向审问者鞠了一躬。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Exactly so , " said the lawyer , glancing at a paper he held in his hand ,
" 确切地 所以 , " 说 这 律师 , 瞥了一眼 在 一个 纸 他 握住 在 他的 手 ,

“正是如此，”律师说着，瞥了一眼手里拿着的文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] , [sed] :
which he then placed on the table , and taking up another , said :
哪个 他 然后 放置 在 这 桌子 ， 和 采取 向上 其他 ， 说 ：

他把其中一个放在桌子上，然后拿起另一个，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? "
" Will you now tell me all that you know concerning , your grandfather ? "
" 将要 你 现在 告诉 我 全部 那 你 知道 有关 ， 你的 祖父 ？ "

“现在你能把你知道的关于你祖父的一切都告诉我吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['juːstəs] ['vɪr] ['kɑːrltən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" He was called Eustace Vere Carleton , I believe ,
" 他 曾是 称为 尤斯塔斯 维尔 卡尔顿 ， 我 相信 ，

我记得他叫尤斯塔斯·维尔·卡尔顿。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
from the fact of his signing himself so in his letters to my father ,
从 这 事实 的 他的 签名 他自己 所以 在 他的 信件 到 我的 父亲 ，

从他在写给我父亲的信中这样署名这一事实来看，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] ,
wherein he desired that he should enter the British service ,
其中 他 想要的 那 他 应该 进入 这 英国 服务 ，

他希望能够加入英国军队。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl]
and said that he should provide his commission and make him a small
和 说 那 他 应该 提供 他的 委员会 和 制作 他 一个 小的
['jɪrli] [ə'laʊəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
yearly allowance as long as he remained in the service ,
每年 津贴 作为 长的 作为 他 剩余 在 这 服务 ，

并表示应该给他颁发委任状，并在他继续服役期间每年给他一笔小额津贴。

— [ðiːz] [tuː] ['letərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]
— these two letters are now in my possession and at your service , should you
— 这些 二 信件 是 现在 在 我的 拥有 和 在 你的 服务 ， 应该 你
[rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] ,
require them ,
要求 他们 ，

—这两封信现在在我手中，如果您需要，随时可以查阅。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['kɑːrltən] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" so saying , Carlton took from his desk the papers in question ,
" 所以 说 ， 卡尔顿 采取 从 他的 桌子 这 文件 在 问题 ，

说着，卡尔顿从办公桌上拿起了那些文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .
which he handed to the Lawyer .
哪个 他 递交 到 这 律师 .

他把文件交给了律师。

" [bʌt; bət] , [preɪ] , [sɜːr] ,
" But , pray , sir ,
" 但 ， 祈祷 ， 先生 ，

“但是，先生，请您……”

[ɪn] [wʌt] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['benəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli]
in what way and to what extent am I to be benefitted by the early
在 什么 方式 和 到 什么 程度 是 我 到 是 受益 经过 这 早期的
[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'tɜːrnl] ['relətɪvz] ?
proceedings of my paternal relatives ?
诉讼程序 的 我的 父系 亲属 ？

我能以何种方式、在何种程度上从父系亲属的早期行动中受益？

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [drə'guːn] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
" enquired the Dragoon , darting at the same time a knowing wink at the
" 询问 这 龙骑兵 , 飞镖 在 这 相同的 时间 一个 会心 眨眼 在 这
['sɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

“龙骑兵问道，同时意味深长地朝外科医生眨了眨眼。”

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
who at that moment happened to look up ,
WHO 在 那 片刻 发生 到 看 向上 ,

这时，恰巧有人抬头看了看。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt]
for until then he had appeared to be deeply absorbed with a late
为了 直到 然后 他 有 出现 到 是 深 吸收 和 一个 晚的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
number of Punch ,
数字 的 冲床 ,

因为在此之前，他似乎一直沉浸在阅读最新一期的《笨拙》杂志中。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
though in truth he was very much interested in ,
尽管 在 真相 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 ,

但事实上，他对……非常感兴趣

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn]
and had not lost a word of the conversation that had been going on
和 有 不是 丢失的 一个 单词 的 这 对话 那 有 到过 去 在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['kɑːrltən] ,
between the lawyer and his friend Carlton ,
之间 这 律师 和 他的 朋友 卡尔顿 ,

他丝毫没有错过律师和他的朋友卡尔顿之间的谈话内容。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [wɪŋk] ,
but he only shook his head in acknowledgment of the friendly wink ,
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 在 致谢 的 这 友好的 眨眼 ,

但他只是摇了摇头，算是回应了对方友好的眨眼。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmɪk(ə)l][bʌt; bət] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
and continued to turn over the pages of that comical but highly interesting
和 持续 到 转动 超过 这 页面 的 那 滑稽 但 高度 有趣的
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
periodical which he had taken up at the commencement of the interview .
期刊 哪个 他 有 已采取 向上 在 这 开始 的 这 面试 .

他继续翻阅着那份滑稽但又非常有趣的期刊，这份期刊是他采访开始时拿起来的。

" ['evri] [lɔːst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] [kəm'pliːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]
" Every lost link in the chain of evidence is , I believe , now complete , " replied Mr
" 每一个 丢失的 关联 在 这 链 的 证据 是 , 我 相信 , 现在 完全的 , " 回复 先生
. ['keɪpɪæs] ,
. Capias ,
. 拘票 ,

“我相信，证据链中所有缺失的环节现在都已补全，”卡皮亚斯先生回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns]
" and I am at liberty to communicate to you the following circumstance
" 和 我 是 在 自由 到 交流 到 你 这 下列的 环境
[wɪtʃ] , ['daʊtləs] ,
which , doubtless ,
哪个 , 毫无疑问 ,

“我可以向你们说明以下情况，这无疑……”

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[tuː; tə]	.
up	**to**	**the**	**present**	**time**	**you**	**have**	**been**	**a**	**stranger**	**to**	**.**
向上	到	这	展示	时间	你	有	到过	一个	陌生人	到	.

直到现在，你一直都是个陌生人。

"	[hiː; hi]	[ˌhɪrə'pɑːn]	[klɪrd]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wel]	['mɔdjuleitid]	[vɔɪs]	[sed]	:
"	**He**	**hereupon**	**cleared**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**in**	**a**	**well**	**modulated**	**voice**	**said**	**:**
"	他	于是	已清除	他的	喉	,	和	在	一个	出色地	调制	嗓音	说	:

他清了清嗓子，用抑扬顿挫的声音说道：

"	[mɔːd]	[tʃʌmli]	,	[jʊr; jər]	[greɪt]	['grænmʌðər]	,	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	['klɜːrdʒimən]	,
"	**Maud**	**Chumly**	**,**	**your**	**great**	**grandmother**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**Church**	**of**	**England**	**Clergyman**	**,**
"	莫德	丘姆利	,	你的	伟大的	祖母	,	这	女儿	的	一个	教会	的	英格兰	牧师	,

“莫德·丘姆利，你的曾祖母，是一位英国国教牧师的女儿，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	['mærid]	['ɑːrθər]	['juːstəs]	['kɑːrltən]	,	[naɪnθ]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	-	.
at	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**married**	**Arthur**	**Eustace**	**Carlton**	**,**	**ninth**	**Earl**	**of**	**Castlemere**	**.**
在	这	年龄	的	十八	已婚	亚瑟	尤斯塔斯	卡尔顿	,	第九	伯爵	的	-	.

十八岁时嫁给了第九代卡斯尔米尔伯爵亚瑟·尤斯塔斯·卡尔顿。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['juːniən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	[waɪld]	,	['hɛərəm]	['skɛrəm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[huː]	,
The	**result**	**of**	**their**	**union**	**was**	**a**	**son**	**,**	**a**	**wild**	**,**	**harum**	**scarum**	**sort**	**of**	**a**	**youth**	**who**	**,**
这	结果	的	他们的	联盟	曾是	一个	儿子	,	一个	荒野	,	哈鲁姆	疤痕	种类	的	一个	青年	WHO	,

他们结合的成果是一个儿子，一个桀骜不驯、放荡不羁的年轻人，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌnaɪn'tiːn]	,
at	**the**	**age**	**of**	**nineteen**	**,**
在	这	年龄	的	十九	,

十九岁时，

[wʌz; wəz]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[ænd; ənd]	[sent]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['embəsi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[speɪn]	.
was	**provided**	**with**	**an**	**appointment**	**and**	**sent**	**out**	**to**	**the**	**British**	**Embassy**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Spain**	**.**
曾是	假如	和	一个	预约	和	发送	出去	到	这	英国	大使馆	在	这	法庭	的	西班牙	.

被安排了预约，并被派往英国驻西班牙大使馆。

[waɪl]	[hɪr]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[in'tæŋgld]	[ænd; ənd]	[ɪ'loʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kæ'stɪliən]	[hɪ'dælˌgoʊ]	;
While	**here**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**entangled**	**and**	**elope**	**with**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**Castillian**	**Hidalgo**	**;**
尽管	这里	他	管理	到	得到	纠缠	和	私奔	和	这	妻子	的	一个	卡斯蒂利亚语	伊达尔戈	;

在此期间，他与一位卡斯蒂利亚伊达尔戈的妻子纠缠不清，并私奔了；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[pər'suːd]	[ænd; ənd]	[,əuvə'teikən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'reɪdʒd]	[græn'diː]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːləuəz]	;	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'kʌvərd]	,
they	**were**	**pursued**	**and**	**overtaken**	**by**	**the**	**enraged**	**Grandee**	**and**	**his**	**followers**	**;**	**the**	**lady**	**was**	**recovered**	**,**
他们	是	追击	和	被超越	经过	这	愤怒	贵族	和	他的	追随者	;	这	女士	曾是	恢复	,

他们被愤怒的贵族及其追随者追赶并抓住；那位女士最终被救出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [lo'θeərɪo] [huː] ,
but the husband lost his life in a duel with the gay Lothario who ,
但 这 丈夫 丢失的 他的 生活 在 一个 决斗 和 这 同性恋 洛萨里奥 WHO ,
['sʌbsɪkwəntli] ,
subsequently ,
随后 ,

但丈夫在与那位同性恋情圣的决斗中丧生，随后，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [fled]
to avoid the vengeance of the family and the strong arm of the law , fled
到 避免 这 复仇 的 这 家庭 和 这 强的 手臂 的 这 法律 , 逃亡
[tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,
to Mexico ,
到 墨西哥 ,

为了躲避家族的报复和法律的制裁，他逃往了墨西哥。

[wer] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [haɪ]
where , a few years after , he married the daughter of a French officer of high
在哪里 , 一个 很少 年 后 , 他 已婚 这 女儿 的 一个 法语 官 的 高的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

几年后，他与一位法国高级军官的女儿结婚。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [nɔːr]
by whom he also had an only son , but never returned to England , nor
经过 谁 他 还 有 一个 仅有的 儿子 , 但 绝不 返回 到 英格兰 , 也不
[dɪd][hiː; hi] ,
did he ,
做过 他 ,

他和她还有一个独子，但他从未返回英国，他也没有。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə'suːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔːr] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
on the death of his father , assume the title or take possession of the estate ,
在 这 死亡 的 他的 父亲 , 认为 这 标题 或者 拿 拥有 的 这 财产 ,

父亲去世后，继承遗产或获得遗产所有权。

[bʌt; bət] [ri'zaidid] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ;
but resided continually on the Continent ;
但 居住地 持续 在 这 大陆 ;

但一直居住在欧洲大陆；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n]
nor did he by word or deed reveal to his beautiful wife or child his real position
也不 做过 他 经过 单词 或者 契据 揭示 到 他的 美丽的 妻子 或者 孩子 他的 真实的 位置
[ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
in the Peerage of Great Britain .
在 这 贵族 的 伟大的 英国 .

他既没有用言语也没有用行动向他美丽的妻子或孩子透露他在英国贵族中的真实地位。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]
His son at an early age was sent to England , and was educated
他的 儿子 在 一个 早期的 年龄 曾是 发送 到 英格兰 , 和 曾是 受过教育
['prɪnsəpli] [æt; ət] ['rʌgbi] ,
principally at Rugby ,
主要 在 橄榄球 ,

他的儿子很小就被送到英国，主要在拉格比公学接受教育。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ; [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,
but he also graduated at Cambridge ; he afterwards entered the English army ,
但 他 还 毕业 在 剑桥 ; 他 然后 进入 这 英语 军队 ,

但他同时也毕业于剑桥大学；之后他加入了英国军队。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪndiə] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and during his stay in India married the daughter of a Judge of one of
和 期间 他的 停留 在 印度 已婚 这 女儿 的 一个 法官 的 一 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɔːrts] ,
the native courts ,
这 本国的 法院 ,

在印度期间，他娶了当地一位法官的女儿。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,
and like his father and grandfather before him , had but one son ,
和 喜欢 他的 父亲 和 祖父 前 他 , 有 但 一 儿子 ,

和他的父亲、祖父一样，他也只有一个儿子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
his wife having died during her passage to England .
他的 妻子 拥有 死亡 期间 她 通道 到 英格兰 .

他的妻子在前往英国的途中去世了。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['ɑːfɪsər] [sɜːrvd] , ['sʌbsɪkwəntli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [θruː] [ðə; ði]
The bereaved officer served , subsequently , with great distinction , through the
这 丧亲者 官 服务 , 随后 , 和 伟大的 区别 , 通过 这
[pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] , [bɪ'keɪm] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
Peninsular Campaign , became Colonel of his regiment ,
半岛 活动 , 成为 上校 的 他的 团 ,

这位痛失亲人的军官后来在半岛战争中表现出色，晋升为他所在团的上校。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hæf] [peɪ] ,
and at the close of the war was placed on half pay ,
和 在 这 关闭 的 这 战争 曾是 放置 在 一半 支付 ,

战争结束后，他被降为半薪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] , [daɪd][æt; ət]['eksɪtər] , [ɪn] ['devənʃə] ; [ðɪs] ['oʊnli] [sʌn] ,
and at the age of fifty - six , died at Exeter , in Devonshire ; this only son ,
和 在 这 年龄 的 五十 - 六 , 死亡 在 埃克塞特 , 在 德文郡 ; 这 仅有的 儿子 ,
['ɑːrθər] ['kɑːrltən] ,
Arthur Carlton ,
亚瑟 卡尔顿 ,

他五十六岁时在德文郡埃克塞特去世；他的独子亚瑟·卡尔顿

['laɪkwaɪz] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [drə'guːnz] ,
likewise entered the army and became a Captain of Light Dragoons ,
同样地 进入 这 军队 和 成为 一个 队长 的 光 龙骑兵 ,

他也加入了军队，并成为了一名轻龙骑兵上尉。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
and is now beyond the possibility of a doubt ,
和 是 现在 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 ,

现在这一点已毋庸置疑。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .
the rightful and lawful heir to the late Earl of Castlemere .
这 正当的 和 合法的 继承人 到 这 晚的 伯爵 的 - .

已故卡斯尔米尔伯爵的合法继承人。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['keɪpɪæs] [boʊd] [moʊst] [ˌdefə'renʃəli] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [tə'geðər] ,
" Here Mr . Capias bowed most deferentially , gathered his papers together ,
" 这里 先生 . 拘票 鞠躬 最多 恭敬地 , 聚集 他的 文件 一起 ,

“卡皮亚斯先生恭敬地鞠了一躬，收拾好文件，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː]
said that he trusted in a few days to have the honour of another interview
说 那 他 可信 在 一个 很少 天 到 有 这 荣誉 的 其他 面试
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
with his lordship ,
和 他的 领主 ,

他说，他相信几天后就能荣幸地再次见到阁下。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and then vanished from the room .
和 然后 消失了 从 这 房间 .

然后就从房间里消失了。

" [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ][ɔːl] [ðæts]
" The fairy Godmother , in the garb of a limb of the law , by all that's
" 这 仙女 教母 , 在 这 外衣 的 一个 肢 的 这 法律 , 经过 全部 那就是
['wʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

“仙女教母，身着执法人员的装束，以所有美好的事物起誓，

" [bɜːrst] [fɔːrθ] ['dreɪkɑːt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
" burst forth Draycott , who was the first to speak after the visitor had
" 爆裂 前进 德雷科特 , WHO 曾是 这 第一的 到 说话 后 这 游客 有
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“德雷科特突然说道，他是访客离开后第一个开口说话的人。”

" [ðə; ði][nekst]['leɪdi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
" The next lady presented to her Majesty , by her Grace the Duchess of
" 这 下一个 女士 呈现 到 她 威严 , 经过 她 优雅 这 公爵夫人 的
[əʊplz] ,
Opals ,
蛋白石 ,

“下一位觐见女王陛下的女士，是奥帕尔斯公爵夫人阁下，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɪdɪθ] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] - ,
was the lovely and accomplished Edith , Countess of Castlemere ,
曾是 这 迷人的 和 完成 伊迪丝 , 伯爵夫人 的 - ,

她是美丽而才华横溢的卡斯尔米尔伯爵夫人伊迪丝。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . "
on her marriage with the noble Earl of that name . "
在 她 婚姻 和 这 高贵 伯爵 的 那 姓名 . "

她与那位尊贵的同名伯爵结婚了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By jove !
" 经过 木星 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it sounds well , " exclaimed Arthur , starting out of a reverie into which he
它 声音 出色地 , " 惊呼 亚瑟 , 开始 出去 的 一个 遐想 进入 哪个 他
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

“听起来不错,”亚瑟惊呼道，他从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and springing to his feet .

和 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" ['dreɪkɑːt] " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?

" Draycott " continued he , " am I awake ?

" 德雷科特 " 持续 他 , " 是 我 醒 ?

“德雷科特，”他继续说道，“我醒着吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [truː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

Can it be all true what the little man in black has been telling us ?

能 它 是 全部 真的 什么 这 小的 男人 在 黑色的 有 到过 讲述 我们 ?

黑衣小矮人告诉我们的都是真的吗?

" [ænd; ənd]['kɑːrltən] [peɪst] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

" and Carlton paced excitedly up and down the apartment .

" 和 卡尔顿 踱步 兴奋地 向上 和 向下 这 公寓 .

卡尔顿兴奋地在公寓里来回踱步。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] ,

" Not a doubt of it , my lord ,

" 不是 一个 怀疑 的 它 , 我的 主 ,

“毫无疑问，大人。”

" [ri'zjuːmd] ['dreɪkɑːt] " [ðiːz] ['mʌsti] [oʊld]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['nevər] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt]

" resumed Draycott " these musty old lawyers never commit themselves by letting out

" 恢复 德雷科特 " 这些 发霉的 老的 律师 绝不 犯罪 他们自己 经过 出租 出去

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] ,

so much as this one has done ,

所以 很多 作为 这 一 有 完毕 ,

德雷科特继续说道：“这些老顽固律师从来不会像这个人一样透露这么多信息。”

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [seɪf] , [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] ['redi]

unless they are quite sure that everything is all safe , cut and dried and ready

除非 他们 是 相当 当然 那 一切 是 全部 安全的 , 切 和 干燥 和 准备好

[fɔːr; fər][juːz] ,

for use ,

为了 使用 ,

除非他们完全确定一切都安全、准备就绪，可以投入使用。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

as the saying is ,

作为 这 说 是 ,

正如俗语所说，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

and I think your lordship cannot refuse to join me in drinking the health of

和 我 思考 你的 领主 不能 拒绝 到 加入 我 在 喝 这 健康 的

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ;

the future Countess of Castlemere ;

这 未来 伯爵夫人 的 - ;

我想，阁下一定无法拒绝与我一同为未来的卡斯尔米尔伯爵夫人干杯；

" [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [fɪld] [aʊt] [tuː] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,

" and , suiting the action to the word , filled out two bumpers of sherry ,

" 和 , 适合 这 行动 到 这 单词 , 已填 出去 二 保险杠 的 雪利酒 ,

“然后，言行一致，倒满了两大箱雪利酒。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːrltən] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [kwɔft] [ɔːf] .

which he and Carlton , nothing loath , quaffed off .

哪个 他 和 卡尔顿 , 没有什么 厌恶 , 畅饮 离开 .

他和卡尔顿毫无怨言地把酒喝光了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stroʊl] .
" And now for the stroll .
" 和 现在 为了 这 漫步 .

“现在开始散步。”

[aɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ;
I must call at the Bartons and mention this piece of news to Edith ;
我 必须 称呼 在 这 巴顿 和 提到 这 片 的 消息 到 伊迪丝 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我必须去巴顿家拜访，把这件事告诉伊迪丝；但是，

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] .
my dear fellow , not a word of it at the clubs .
我的 亲爱的 同伴 , 不是 一个 单词 的 它 在 这 俱乐部 .

我的朋友，在俱乐部里一个字都别提。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['meni]
Of course , they will hear of it from the newspapers before the world is many
的 课程 , 他们 将要 听到 的 它 从 这 报纸 前 这 世界 是 许多
['aʊərz] ['oʊldər] .
hours older .
小时 老 .

当然，在世界又变老几个小时之前，他们就会从报纸上得知此事。

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
" Arthur was right , for the Pall Mall Gazette , of the following day ,
" 亚瑟 曾是 正确的 , 为了 这 帕尔 购物中心 公报 , 的 这 下列的 天 ,

“亚瑟的说法是对的，第二天《帕尔马尔公报》就报道了这一点。”

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] , [laɪt] [drə'guːnz] , [baɪ]
announced the retirement from the service of Captain Carlton , Light Dragoons , by
宣布 这 退休 从 这 服务 的 队长 卡尔顿 , 光 龙骑兵 , 经过
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the sale of his commission ,
这 销售 的 他的 委员会 ,

宣布卡尔顿上尉（轻龙骑兵）通过出售其委任状的方式从军队退役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrkjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]
and the Court Circular of the same date created quite an excitement in
和 这 法庭 圆 的 这 相同的 日期 创建 相当 一个 激动 在
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
fashionable circles by the following :
时髦 界 经过 这 下列的 :

同日发布的宫廷通告在时尚圈引起了不小的轰动，内容如下：

" [ɑːn][dɪt] . — ['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['kɑːrltən] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] ,
" On dit . — Captain A . Carlton , late of the Light Dragoons ,
" 在 迪特 . — 队长 一个 . 卡尔顿 , 晚的 的 这 光 龙骑兵 ,

“关于此——前轻龙骑兵上尉A·卡尔顿，

[hæz; həz][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðər]
has just succeeded to the title and estates of his great grandfather
有 只是 成功了 到 这 标题 和 庄园 的 他的 伟大的 祖父
, [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,
, the late Earl of Castlemere ,
, 这 晚的 伯爵 的 - ,

他刚刚继承了曾祖父，已故的卡斯尔米尔伯爵的爵位和庄园。

[wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][hæd; həd][leɪn] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
which title had lain dormant for several years ,
哪个 标题 有 莱恩 休眠 为了 一些 年 ,

该书已闲置多年。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['noʊblmən] ['nevər] ['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
in consequence of the only son of the late nobleman never having assumed the title ,
在 结果 的 这 仅有的 儿子 的 这 晚的 贵族 绝不 拥有 假定 这 标题 ,

由于已故贵族的独子从未继承爵位，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] [əb'skjʊrəti] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
and died in obscurity abroad , and we ,
和 死亡 在 朦胧 国外 , 和 我们 ,

他们默默无闻地死在了国外，而我们，

[lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪ'miːniəl]['ɔːltər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,
learn that the new Earl is about to lead to the hymenial altar the beautiful Miss Effingham ,
学习 那 这 新的 伯爵 是 关于 到 带领 到 这 处女膜 坛 这 美丽的 错过 埃芬汉姆 ,

得知新伯爵即将迎娶美丽的艾芬厄姆小姐，步入婚姻殿堂。

['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [ɪn] ['devənʃə] .
heiress of the splendid estate of Vellenaux in Devonshire .
女继承人 的 这 灿烂 财产 的 - 在 德文郡 .

德文郡维伦诺庄园的继承人。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːrltənz] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] .
" The news of the alteration in Carlton's social position was received with the utmost satisfaction in Berkly Square .
" 这 消息 的 这 改造 在 卡尔顿的 社会的 位置 曾是 已收到 和 这 极致 满意 在 伯克利 正方形 .

“卡尔顿的社会地位发生变化的消息在伯克利广场引起了极大的满意。”

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ,
Edith was too firmly convinced of the unalterable attachment of her lover to fear that a change of fortune would ,
伊迪丝 曾是 也 牢牢 确信 的 这 不可更改的 依恋 的 她 情人 到 害怕 那 一个 改变 的 财富 会 ,

伊迪丝对爱人的感情深信不疑，因此她并不担心命运的变故会改变这一切。

[ɪn] ['eni] [wei] , ['eɪliəneɪt] [ɔːr] ['wiːkən] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
in any way , alienate or weaken the love he bore her , believing , as she did ,
在 任何 方式 , 离间 或者 削弱 这 爱 他 钻孔 她 , 相信 , 作为 她 做过 ,

无论如何，都要疏远或削弱他对她的爱，因为她也相信这一点。

[ðæt] ['ɑːrθər] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [traɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .
that Arthur loved her with all the devotion of a long tried affection .
那 亚瑟 喜爱 她 和 全部 这 虔诚 的 一个 长的 尝试 感情 .

亚瑟对她的爱，是那种经年累月考验的深情厚爱。

['sɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Certain alterations in the programme had to be made ,
肯定 变化 在 这 程序 有 到 是 制成 ,

程序中必须做出一些修改，

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪ'lekt] .
consequent on the elevation to the Peerage of the Bridegroom elect .
后果 在 这 海拔 到 这 贵族 的 这 新郎 选 .

由于被册封为新郎的贵族。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['devənʃə] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]
The wedding , which , was to have taken place in Devonshire , was now to
这 婚礼 , 哪个 , 曾是 到 有 已采取 地方 在 德文郡 , 曾是 现在 到
[biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ;
be celebrated in London ;
是 著名 在 伦敦 ;

原定在德文郡举行的婚礼，现在改在伦敦举行；

[ðɪs] [ɪn'teɪld] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]
this entailed a delay of some few weeks in order that the family mansion of
这 包含 一个 延迟 的 一些 很少 周 在 命令 那 这 家庭 大厦 的
[ðə; ði] - ,
the Castlemeres ,
这 - ,

这导致工程延误了几周，以便卡斯尔米尔家族的宅邸能够进行修缮。

[ɪn] [seɪnt] [dʒeɪmz] - [skwer] , [maɪt] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl]
in Saint James ' Square , might be re - decorated and furnished in a style
在 圣 詹姆斯 - 正方形 , 可能 是 关于 - 装饰 和 提供 在 一个 风格
[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
befitting the occasion .
合适 这 场合 .

圣詹姆斯广场上的建筑可能会重新装修，并按照适合场合的风格进行布置。

[æz; əz][ðə; ði] [rent] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrltən] ['æbi] ['prɑːpərti] [prə'duːst] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ['iːkwəl] [tuː; tə]
As the rent role of the Carlton Abbey property produced an income equal to
作为 这 租 角色 的 这 卡尔顿 修道院 财产 生产 一个 收入 平等的 到
[ə; eɪ] [klɪr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
a clear ten thousand a year ,
一个 清除 十 千 一个 年 ,

卡尔顿庄园的租金收入每年可带来一万英镑的净收入，

['ɑːrθər] [naʊ] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Arthur now considered himself in a position to carry out the great desire of his
亚瑟 现在 经过考虑的 他自己 在 一个 位置 到 携带 出去 这 伟大的 欲望 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

亚瑟现在认为自己有能力实现他心中最大的愿望了。

[ðæt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['dʒɛmz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
that of presenting to his beloved Edith the costly gems he had brought
那 的 呈现 到 他的 心爱 伊迪丝 这 昂贵 宝石 他 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
with him from India .
和 他 从 印度 .

他将从印度带来的珍贵珠宝赠予心爱的伊迪丝。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒuːələr] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər]
He therefore took them to one of the leading jewelers in London for
他 所以 采取 他们 到 一 的 这 领导 珠宝商 在 伦敦 为了
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['setɪŋ] ,
arrangement and re - setting ,
安排 和 关于 - 环境 ,

因此，他将它们带到伦敦一家顶尖珠宝商那里进行重新镶嵌和整理。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk]
and among the beautiful and costly wedding presents from the aristocratic
和 之中 这 美丽的 和 昂贵 婚礼 礼物 从 这 贵族
[kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ,
connections of the Earl ,
连接 的 这 伯爵 ,

在伯爵的贵族亲属赠送的精美而昂贵的结婚礼物中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['ɪdɪθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,
from the Bartons and others who had known Edith from her infancy ,
从 这 巴顿 和 其他的 WHO 有 已知 伊迪丝 从 她 婴儿期 ,

来自巴顿一家以及其他从伊迪丝幼年起就认识她的人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'per] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd]
there were none that could compare in any way with the magnificent diamond
那里 是 没有任何 那 可以 比较 在 任何 方式 和 这 壮丽 钻石
[ti'ɑːrə] [ɪr] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,
tiara ear rings and bracelets ,
头饰 耳朵 戒指 和 手镯 ,

没有一件首饰能与那些华丽的钻石皇冠耳环和手镯相媲美。

[ðə; ði] [krɔːs] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ,
the cross rings and brooches of rubies , pearls and diamonds ,
这 叉 戒指 和 胸针 的 红宝石 , 珍珠 和 钻石 ,

镶嵌着红宝石、珍珠和钻石的十字戒指和胸针，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːtənəs] ['ɪndiən] ['prɪnses] , [ðə; ði]['beɪgəm][ʌv; əv]
from the jewel case of that mutinous Indian Princess , the Begum of
从 这 宝石 案件 的 那 叛逆的 印度 公主 , 这 贝古姆 的
- .
Runjetpoora .
- .

来自那位叛逆的印度公主，伦杰特普拉王后的珠宝盒。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [dɪd][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːrk] ,
With such zeal and good will did the lawyers on both sides work ,
和 这样的 热情 和 好的 将要 做过 这 律师 在 两个都 侧面 工作 ,

双方律师都以极大的热情和善意开展工作。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ['koʊlmən] ,
that in less than three months from the death of Sir Ralph Coleman ,
那 在 较少的 比 三 几个月 从 这 死亡 的 先生 拉尔夫 科尔曼 ,

在拉尔夫·科尔曼爵士去世后不到三个月的时间里，

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd]
Edith was in possession of Vellenaux , and Arthur had been recognized
伊迪丝 曾是 在 拥有 的 - , 和 亚瑟 有 到过 认可
[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,
and installed as Earl of Castlemere ,
和 已安装 作为 伯爵 的 - ,

伊迪丝当时拥有韦勒诺庄园，而亚瑟已被承认并册封为卡斯尔米尔伯爵。

[ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]['kɑːrltən] ['æbi] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn]
and master of Carlton Abbey , that being the name of the estate in
和 掌握 的 卡尔顿 修道院 , 那 存在 这 姓名 的 这 财产 在
['nɔtiŋəmʃiə(r)] ,
Nottinghamshire ,
诺丁汉郡 ,

以及卡尔顿修道院的主人，卡尔顿修道院是诺丁汉郡的一处庄园的名称。

[wer]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ɜːrl]	[daɪd]	.
where	**the**	**old**	**Earl**	**died**	**.**
在哪里	这	老的	伯爵	死亡	.

老伯爵去世的地方。

['hævɪŋ]	[ðʌs]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɛ'steɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrˌfɑːðərz]	,
Having	**thus**	**succeeded**	**to**	**the**	**title**	**and**	**estates**	**of**	**his**	**forefathers**	**,**
拥有	因此	成功了	到	这	标题	和	庄园	的	他的	祖先	,

就这样，他继承了祖先的爵位和产业。

['ɑːrθər]	['kwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ruːmz; rʊmz]	[ɪn]	['ælbərˌmɑːrl]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	['loʊkeɪtɪd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-	[skwer]	,
Arthur	**quitted**	**his**	**rooms**	**in**	**Albermarle**	**Street**	**,**	**and**	**located**	**himself**	**at**	**his**	**mansion**	**in**	**St**	**.**	**James**	**'**	**Square**	**,**
亚瑟	辞职	他的	房间	在	阿尔伯马尔	街道	,	和	位于	他自己	在	他的	大厦	在	英石	.	詹姆斯	-	正方形	,

亚瑟离开了他在阿尔伯马尔街的房间，搬到了他在圣詹姆斯广场的豪宅里。

[wɪtʃ]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ˌʌndə'gəuɪŋ]	[ɪk'stensɪv]	[ˌɔːltə'reiʃəns]	[ænd; ənd]	[dekə'reiʃəns]	,
which	**,**	**although**	**undergoing**	**extensive**	**alterations**	**and**	**decorations**	**,**
哪个	,	虽然	正在经历	广泛的	变化	和	装饰	,

虽然经历了大规模的改建和装饰，

[hæd; həd]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ə'pɑːrtmənts]	[ɪn]	['θɜːroʊ]	[rɪ'per]	[ænd; ənd]	['hænsəmli]	[ɪ'nʌf]	['fɜːrnɪʃt]	,
had	**still**	**a**	**sufficient**	**number**	**of**	**apartments**	**in**	**thorough**	**repair**	**and**	**handsomely**	**enough**	**furnished**	**,**
有	仍然	一个	充足的	数字	的	公寓	在	彻底	维修	和	英俊地	足够的	提供	,

仍有相当数量的公寓维护良好，装修精美。

[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[fə'stɪdiəs]	['pɜːrs(ə)n]	[ðæn; ðən]	['aʊər; ɑːr]	[eks]	-	[laɪt]	[drə'guːn]	.
to	**satisfy**	**the**	**taste**	**of**	**a**	**more**	**fastidious**	**person**	**than**	**our**	**ex**	**-**	**Light**	**Dragoon**	**.**
到	满足	这	品尝	的	一个	更多的	挑剔	人	比	我们的	前任	-	光	龙骑兵	.

为了满足比我们这位前轻骑兵更挑剔的人的口味。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	,
It	**was**	**really**	**astonishing**	**the**	**number**	**of**	**visitors**	**he**	**had**	**to**	**receive**	**,**
它	曾是	真的	惊人	这	数字	的	访客	他	有	到	收到	,

他接待的访客数量真是惊人。

[ænd; ənd]	[kɑːrdz]	[ænd; ənd]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	['ʃauə]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['piːp(ə)l]	[huːz]	['veri]	[ɪg'zɪstəns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	,
and	**cards**	**and**	**notes**	**of**	**invitation**	**were**	**showered**	**upon**	**him**	**from**	**people**	**whose**	**very**	**existence**	**he**	**had**	**previously**	**never**	**heard**	**of**	**,**
和	牌	和	笔记	的	邀请	是	淋浴	之上	他	从	人们	谁	非常	存在	他	有	之前	绝不	听到	的	,

他收到了无数邀请函和贺卡，寄件人都是他以前从未听说过的人。

[kə'nekʃnz]	[baɪ]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	['kraʊdɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
connections	**by**	**marriage**	**of**	**the**	**past**	**generation**	**crowded**	**upon**	**him**	**,**
连接	经过	婚姻	的	这	过去的	一代	挤	之上	他	,

上一代通过婚姻关系结识的人都蜂拥而至，

['mʌðərz]	[wɪð; wɪθ]	['mærɪdʒəbl]	['dɔtɚz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ə'sembliz]	,
mothers	**with**	**marriageable**	**daughters**	**invited**	**him**	**to**	**their**	**assemblies**	**,**
母亲们	和	婚	女儿们	受邀	他	到	他们的	组件	,

有待嫁女儿的母亲们邀请他参加她们的聚会，

[jʌŋ]	[men]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈɔːrdər]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪnˈɡeɪdʒ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈveriəs]	[pəˈsjuːts]
young	**men**	**of**	**his**	**own**	**order**	**sought**	**to**	**engage**	**him**	**in**	**the**	**various**	**pursuits**
年轻的	男人	的	他的	自己的	命令	寻求	到	从事	他	在	这	各种各样的	追求

[kənˈsɪdərd]	[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]	[əˈmʌŋ]	[ðoʊz]	[baɪ]	[huːm]	[hiː; hi]	[naʊ]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[səˈraʊndɪd]	.
considered	**indispensable**	**among**	**those**	**by**	**whom**	**he**	**now**	**found**	**himself**	**surrounded**	**.**
经过考虑的	必不可少	之中	那些	经过	谁	他	现在	成立	他自己	包围	.

他所属教派的年轻人试图让他参与到他现在所处的群体中那些被认为必不可少的各种活动中。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[noʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nuː]	[ɜːrl]	[wʌz; wəz]	,	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsəˈbɪləti]
When	**it**	**became**	**generally**	**known**	**that**	**the**	**new**	**Earl**	**was**	**,**	**beyond**	**the**	**possibility**
什么时候	它	成为	一般来说	已知	那	这	新的	伯爵	曾是	,	超过	这	可能性

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[daʊt]	,
of	**a**	**doubt**	**,**
的	一个	怀疑	,

当人们普遍得知新伯爵的身份毫无疑问时，

[ɪnˈɡeɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmærid]	,
engaged	**to**	**be**	**married**	**,**
已订婚的	到	是	已婚	,

已订婚，即将结婚

[ðə; ði]	[kəˈnekʃnz]	[dʒʌst]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ˈprɑːpər]	[tuː; tə]	[ˈrekəɡnaɪz]	[ɪn]	[ˈɪdɪθ]
the	**connections**	**just**	**mentioned**	**thought**	**it**	**right**	**and**	**proper**	**to**	**recognize**	**in**	**Edith**
这	连接	只是	提及	想法	它	正确的	和	恰当的	到	认出	在	伊迪丝

[ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[ʌv; əv]	-	;
Effingham	**the**	**future**	**Countess**	**of**	**Castlemere**	**;**
埃芬汉姆	这	未来	伯爵夫人	的	-	;

刚才提到的那些人认为，承认伊迪丝·埃芬厄姆是未来的卡斯尔米尔伯爵夫人是正确且合适的；

[ænd; ənd]	,	[ɑːn]	[ˈlɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[niːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbærənət]	,	[ænd; ənd]	[ˈerəs]	,	[ɪn]
and	**,**	**on**	**learning**	**that**	**she**	**was**	**the**	**niece**	**of**	**a**	**baronet**	**,**	**and**	**heiress**	**,**	**in**
和	,	在	学习	那	她	曾是	这	侄女	的	一个	男爵	,	和	女继承人	,	在

[hɜːr; hər]	[oʊn]	[raɪt]	,
her	**own**	**right**	**,**
她	自己的	正确的	,

得知她是男爵的侄女，而且本身也是继承人后，

[tuː; tə]	[ˈtwenti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,
to	**twenty**	**thousand**	**a**	**year**	**,**
到	二十	千	一个	年	,

年收入两万英镑

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sɔːt]	[ˈæftər]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˌrɪstəˈkrætɪk]	[ˈrelətɪvz]	[ʌv; əv]
she	**was**	**sought**	**after**	**and**	**made**	**much**	**of**	**by**	**the**	**aristocratic**	**relatives**	**of**
她	曾是	寻求	后	和	制成	很多	的	经过	这	贵族	亲属	的

[hɜːr; hər]	[əˈfaɪənst]	[ˈhʌzbənd]	,
her	**affianced**	**husband**	**,**
她	已订婚	丈夫	,

她受到了未婚夫的贵族亲戚们的追捧和重视。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈentərɪŋ]	,	[æz; əz]	[ˈɑːnɝd]	[ɡests]	,
for	**the**	**privilege**	**of**	**entering**	**,**	**as**	**honoured**	**guests**	**,**
为了	这	特权	的	进入	,	作为	荣幸	客人	,

荣幸能作为尊贵的客人入场，

[sʌtʃ]	[ˈpleɪsɪz]	[æz; əz]	-	[ænd; ənd]	[ˈkɑːrltən]	[ˈæbi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
such	**places**	**as**	**Vellenaux**	**and**	**Carlton**	**Abbey**	**was**	**not**	**to**	**be**	**lost**	**for**	**the**
这样的	地方	作为	-	和	卡尔顿	修道院	曾是	不是	到	是	丢失的	为了	这

[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tækt]	[ænd; ənd]	[pəˈlaɪt]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ɪˈlekt]	,
want	**of**	**a**	**little**	**tact**	**and**	**polite**	**attention**	**to**	**the**	**bride**	**elect**	**,**
想	的	一个	小的	策略	和	有礼貌的	注意力	到	这	新娘	选	,

像韦勒诺和卡尔顿修道院这样的地方，不能因为缺乏一些技巧和对准新娘的礼貌关注而错失良机。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːdɪθs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [frendz] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ræpɪdli] ,
and so Edith's circle of female friends enlarged rapidly ,
和 所以 伊迪丝的 圆圈 的 女性 朋友们 放大 快速 ,

于是，伊迪丝的女性朋友圈迅速扩大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [eɪt] [jʌŋ]
and it was from among these that she selected the eight young
和 它 曾是 从 之中 这些 那 她 已选 这 八 年轻的
['bjuːtiːz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['braɪdzˌmeɪdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [deɪ] ,
beauties who were to act as bridesmaids on her marriage day ,
美女 WHO 是 到 行为 作为 伴娘 在 她 婚姻 天 ,

她从这些人中挑选了八位年轻貌美的女子，作为她婚礼当天的伴娘。

[naʊ] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .
now fast approaching .
现在 快速地 接近 .

现在很快就要到了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθɚz] ['fɑːðər] ,
The Bishop of Exeter , who had been well acquainted with Arthur's father ,
这 主教 的 埃克塞特 , WHO 有 到过 出色地 熟人 和 亚瑟的 父亲 ,

埃克塞特主教与亚瑟的父亲相识已久，

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['glædli] [ək'septɪd] .
offered his services on the interesting occasion , which were gladly accepted .
提供 他的 服务 在 这 有趣的 场合 , 哪个 是 乐意 公认 .

在这个有趣的场合，他主动提出提供服务，对方欣然接受了他的提议。

[ɪg'zæktli][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɪdɪθ] ,
Exactly at 11 a . m . , the family carriage of the Bartons , containing Edith ,
确切地 在 - 一个 . 米 . , 这 家庭 运输 的 这 巴顿 , 包含 伊迪丝 ,
['pɔːlin] ['bɑːrtn] ,
Pauline Barton ,
宝琳 巴顿 ,

上午11点整，巴顿家的马车，车上坐着伊迪丝·巴顿和宝琳·巴顿，

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] , [left] ['bɜːrkli] [skwer] .
and three of the bridesmaids , left Berkly Square .
和 三 的 这 伴娘 , 左边 伯克利 正方形 .

三位伴娘离开了伯克利广场。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['leɪdiz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
In a second were seated the other five ladies acting in that capacity .
在 一个 第二 是 坐着 这 其他 五 女士们 表演 在 那 容量 .

片刻之后，其他五位担任该职务的女士也入座了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['ruːmiˌ'rʊmi]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] [stɑːk] ['broʊkər] ,
Then came the large , roomy vehicle of the good natured stock broker ,
然后 来了 这 大的 , 宽敞 车辆 的 这 好的 自然 库存 经纪人 ,

接着，那位性情温和的股票经纪人开着他那辆宽敞的大车来了。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːtərəl] , ['hɔːrəs] ['bɑːrtn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
occupied by Mr . and Mrs . Cotterell , Horace Barton and Mr . and Mrs
占领 经过 先生 . 和 太太 . 科特雷尔 , 贺拉斯 巴顿 和 先生 . 和 太太
. ['dɛnəm] ,
. Denham ,
. 丹汉姆 ,

由科特雷尔夫妇、霍勒斯·巴顿和丹汉姆夫妇居住，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['devənʃə] [ɪk'spresli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
who had come up from Devonshire expressly to be present at the
WHO 有 来 向上 从 德文郡 明确地 到 是 展示 在 这
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

他们特地从德文郡赶来参加仪式。

[tɑːm] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [keit] [ək'septɪd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [bə'rʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom Barton and Cousin Kate accepted seats in the handsome barouche of the
汤姆 巴顿 和 表哥 凯特 公认 座位 在 这 英俊的 敞篷马车 的 这
- .
Ashburnhams .
- .

汤姆·巴顿和表妹凯特接受了阿什伯纳姆家族那辆漂亮的四轮马车的座位。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [riːtʃt] ['wɛstˌmɪnstər] ['æbi] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] ,
The cavalcade reached Westminister Abbey just as the Bishop of Exeter ,
这 车队 达到 威斯敏斯特 修道院 只是 作为 这 主教 的 埃克塞特 ,
[ə'tendid] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
attended by two other clergymen ,
参加 经过 二 其他 神职人员 ,

车队抵达威斯敏斯特教堂时，埃克塞特主教和另外两名神职人员也正好到达。

[droʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .

开车上去的。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ekwəpɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔkju:pənts] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]
Quite a number of aristocratic equipages , with their occupants , had already
相当 一个 数字 的 贵族 装备 , 和 他们的 居住者 , 有 已经
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

不少贵族的马车及其乘坐者已经抵达。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hænsəm]
and just as the bride was descending from her carriage , a handsome
和 只是 作为 这 新娘 曾是 下降 从 她 运输 , 一个 英俊的
- ,
cabriolete ,
- ,

正当新娘从马车上下来时，一辆漂亮的敞篷马车，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ; [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gruːmzmən] , ['dreɪkɑːt] , [dæʃt] [ʌp]
driven by the Earl of Castlemere ; attended by his groomsman , Draycott , dashed up
驱动 经过 这 伯爵 的 - ; 参加 经过 他的 伴郎 , 德雷科特 , 虚线 向上
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
at full speed .
在 满的 速度 .

由卡斯尔米尔伯爵亲自驾驶，他的侍从德雷科特陪同，全速冲了过来。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Quite a large assemblage had gathered about the cloisters and aisles of the
相当 一个 大的 装配 有 聚集 关于 这 修道院 和 过道 的 这
['venərəb(ə)l] ['strʌktʃər] ,
venerable structure ,
可敬 结构 ,

相当多的人聚集在这座古老建筑的回廊和走廊周围。

[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[pliːzd]	[mɪs]	['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	['sɔləmnaizd]	,
where	**it**	**had**	**pleased**	**Miss**	**Effingham**	**to**	**have**	**the**	**marriage**	**solemnized**	**,**
在哪里	它	有	高兴	错过	埃芬汉姆	到	有	这	婚姻	庄严的	,

艾芬汉小姐希望在那里举行婚礼。

[ɔːl]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['pɑːrti]	,
all	**anxious**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**wedding**	**party**	**,**
全部	焦虑的	到	得到	一个	一瞥	的	这	婚礼	派对	,

所有人都迫不及待地想一睹婚礼队伍的风采。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[muːvd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃænsl]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pə'ziʃənz]	[ə'saɪnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
as	**they**	**moved**	**up**	**to**	**the**	**chancel**	**and**	**took**	**the**	**positions**	**assigned**	**them**	**in**
作为	他们	已搬	向上	到	这	圣坛	和	采取	这	职位	分配	他们	在

[frʌnt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	,
front	**and**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**of**	**the**	**altar**	**,**
正面	和	到	这	正确的	和	左边	的	这	坛	,

他们走到圣坛前，分别站在祭坛前方、右侧和左侧被分配的位置上。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɛrɚ]	[siːn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wʌn]	[naʊ]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[vjuː]	,	[hæd; həd]	,	[baɪ]
and	**a**	**fairer**	**scene**	**than**	**the**	**one**	**now**	**presented**	**to**	**their**	**view**	**,**	**had**	**,**	**by**
和	一个	更公平	场景	比	这	一	现在	呈现	到	他们的	看法	,	有	,	经过

['meni]	[bɪn]	['rerli]	,
many	**been**	**rarely**	**,**
许多	到过	很少	,

许多人很少见到比现在呈现在他们面前的景象更美好的景象。

[ɪf]	['evər]	,	['witnist]	.
if	**ever**	**,**	**witnessed**	**.**
如果	曾经	,	目击者	.

如果曾有目击者的话。

[ðə; ði]	[wɔːrm]	,	['rʌdi]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmɚz]	[sʌn]	,
The	**warm**	**,**	**ruddy**	**light**	**of**	**a**	**summer's**	**sun**	**,**
这	温暖的	,	红润	光	的	一个	夏季	太阳	,

夏日阳光温暖而泛红的光芒，

[səb'duːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɔːrdʒəsli]	['kʌlərd]	[peɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['ɔːriəl]	['wɪndoʊz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
subdued	**by**	**the**	**gorgeously**	**colored**	**panes**	**of**	**the**	**magnificent**	**oriel**	**windows**	**above**	**the**
低沉的	经过	这	美极了	有色	窗格	的	这	壮丽	凸窗	视窗	多于	这

['ɔːltər]	,	[fel]	['sɔːftli]	,
altar	**,**	**fell**	**softly**	**,**
坛	,	跌倒	轻轻	,

被祭坛上方华丽的凸窗上绚丽的彩色玻璃窗所笼罩，轻轻地落下。

[jet]	['braɪtli]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɪtʃli]	[drest]	[gruːps]	[ðæt]	[kəm'poʊzd]	[ðə; ði]	['braɪdl]	['pɑːrti]	.
yet	**brightly**	**,**	**on**	**the**	**richly**	**dressed**	**groups**	**that**	**composed**	**the**	**bridal**	**party**	**.**
然而	明亮地	,	在	这	丰富	穿着	团体	那	由	这	新娘	派对	.

然而，在盛装打扮的伴郎伴娘们身上，却显得格外耀眼。

[ə'tendid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bevi]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['meidnz]	,	['ɪdɪθ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['wʊmənli]
Attended	**by**	**a**	**bevy**	**of**	**young**	**maidens**	**,**	**Edith**	**,**	**in**	**the**	**pride**	**of**	**her**	**womanly**
参加	经过	一个	一群	的	年轻的	少女们	,	伊迪丝	,	在	这	自豪	的	她	女性

['bjuːti]	,
beauty	**,**
美丽	,

伊迪丝在众多年轻侍女的簇拥下，为自己的美貌感到自豪。

[naʊ] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr]
now fully matured and developed , advanced with a firm step and knelt before
现在 完全 成熟的 和 发达 , 先进的 和 一个 公司 步 和 跪下 前
[ðə; ði]['ɔːltər] ,
the altar ,
这 坛 ,

现在他已完全成熟，迈着坚定的步伐向前走去，跪在祭坛前。

[hɜːr; hər] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['fɔːltləs] ['fɪgjər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]
her symmetrical and perfectly faultless figure appearing to advantage in a rich
她 对称的 和 完美 完美无瑕 数字 出现 到 优势 在 一个 富有的
[waɪt] ['kɔːrdɪd] [sɪlk] ,
white corded silk ,
白色的 有线 丝绸 ,

她匀称完美的身材，在一件华丽的白色丝质连衣裙衬托下，显得格外动人。

[wɪð; wɪθ][ɪts][suː'pɜːrb] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,
with its superb train of the same material ,
和 它是 高超 火车 的 这 相同的 材料 ,

以及与之材质相同的精美列车，

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] [pɔɪnt] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [dɪ'skrɪpʃn] ;
the whole trimmed with fine old point lace of the most costly description ;
这 所有的 修剪过的 和 美好的 老的 观点 蕾丝 的 这 最多 昂贵 描述 ;

整体饰以最昂贵的精美古老尖角花边；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] [wɜːrkt] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kən'siːl] [ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv]['goʊldən]
nor did the exquisitely worked veil she wore conceal the tresses of golden
也不 做过 这 精美绝伦 工作 面纱 她 穿着 隐藏 这 头发 的 金的
[braʊn] [her] [ðæt] [fel] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] ['rɪŋlɪts] [ɑːn][hɜːr; hər]['æləbæstər] ['ʃəuldəz] .
brown hair that fell in luxuriant ringlets on her alabaster shoulders .
棕色的 头发 那 跌倒 在 茂盛的 环状物 在 她 雪花石膏 肩膀 .

她头上那精致的面纱也遮不住她金棕色的秀发，浓密的卷发如瀑布般垂落在她雪白的肩膀上。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪgəm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][feɪl] [braʊ] , [nek] [ænd; ənd]
The magnificent diamonds of the Begum encircled her fail brow , neck and
这 壮丽 钻石 的 这 贝古姆 包围 她 失败 眉头 , 脖子 和
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

贝古姆的华丽钻石环绕着她纤细的额头、脖颈和手臂。

[waɪl] ['pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [stoʊnz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smɔːl] , [ʃel] - [laɪk]
while pendants of the same precious stones hung from her small , shell - like
尽管 吊坠 的 这 相同的 宝贵的 石头 悬挂 从 她 小的 , 壳 - 喜欢
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

她那小巧玲珑、形似贝壳的耳朵上，挂着同样珍贵宝石的吊坠。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] [prɪz'mætɪk] [hjuːz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [ænd; ənd]
their brilliant prismatic hues shooting forth and glittering with lustrous and
他们的 杰出的 棱镜 色调 射击 前进 和 闪闪发光 和 光泽的 和
['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi][æt; ət] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ;
dazzling brilliancy at each movement of the wearer ;
耀眼的 才华横溢 在 每个 移动 的 这 佩戴者 ;

它们绚丽多彩的光芒随着佩戴者的每一个动作迸发出耀眼夺目的光彩；

[bʌt; bət][fɑːr] [braitə] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
but far brighter than all was the glorious rays of the light of love and
但 远的 更亮 比 全部 曾是 这 辉煌 射线 的 这 光 的 爱 和
[dʒɔɪ] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
joy that danced and scintilated in the deep blue eyes of the bride as she stood
喜悦 那 跳舞 和 - 在 这 深的 蓝色的 眼睛 的 这 新娘 作为 她 站立
[fɔːrθ] [ænd; ənd] [p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][soʊ] ['fɑːndli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [lʌvd] ,
forth and plighted her troth to him she so fondly and devotedly loved ,
前进 和 陷入困境 她 誓言 到 他 她 所以 深情地 和 虔诚地 喜爱 ，

但比这一切都更加耀眼的，是新娘深蓝色眼眸中闪烁着的爱与喜悦的光芒，她站在那里，向她深爱和忠贞不渝的爱人许下誓言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ɜːrl] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi]
and the face of the handsome Earl beamed with unclouded happiness as he
和 这 脸 的 这 英俊的 伯爵 光束 和 晴朗无云 幸福 作为 他
[pleɪst] [ðə; ði] [smɔːl] ['goʊldən]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
placed the small golden circle on the finger of his future Countess .
放置 这 小的 金的 圆圈 在 这 手指 的 他的 未来 伯爵夫人 .

英俊的伯爵脸上洋溢着纯粹的幸福，他将那枚小小的金戒指戴在了他未来的伯爵夫人的手指上。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'presɪv] [wʌn] .
The ceremony was not a long , but an impressive one .
这 仪式 曾是 不是 一个 长的 ， 但 一个 感人的 一 .

仪式虽然不长，但却令人印象深刻。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['ænθəm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔristəz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]
The bridal anthem was beautifully rendered by the choristers , accompanied by the
这 新娘 国歌 曾是 非常漂亮 渲染 经过 这 唱诗班成员 ， 伴随 经过 这
[klɪr] , [fʊl] ,
clear , full ,
清除 ， 满的 ，

唱诗班成员们深情演绎了婚礼赞歌，伴奏清晰、饱满……

[diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['ɔːrgən] .
deep tones of the grand old organ .
深的 音调 的 这 盛大 老的 器官 .

古老而宏伟的管风琴发出浑厚的音色。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði]
As the clock in the square tower was striking twelve the whole party left the
作为 这 钟 在 这 正方形 塔 曾是 引人注目 十二 这 所有的 派对 左边 这
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ，

当方形塔楼上的钟敲响十二下时，一行人离开了修道院。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] ['mænʃ(ə)n][ɪn] [seɪnt] [dʒeɪmz] - [skwer] ,
and were driven to the Earl's mansion in Saint James ' Square ,
和 是 驱动 到 这 伯爵的 大厦 在 圣 詹姆斯 - 正方形 ，

然后他们被送往位于圣詹姆斯广场的伯爵府邸。

[wer] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs]
where a luxurious repast was prepared for them , to which ample justice
在哪里 一个 豪华 餐饮 曾是 准备 为了 他们 ， 到 哪个 充足 正义
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

他们享用了丰盛的宴席，并得到了公正的对待。

[æt; ət] [tuː] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [stept] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['trævlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
At two , the Earl and Countess stepped into their traveling carriage and
在 二 , 这 伯爵 和 伯爵夫人 步 进入 他们的 旅行 运输 和

[wɜːr; wər] [wɜːrl] [ɔːf] [tuː; tə] ['braɪtn] ,
were whirled off to Brighton ,
是 旋转 离开 到 布莱顿 ,

两点钟，伯爵和伯爵夫人登上他们的旅行马车，疾驰前往布莱顿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər]['braɪdl] [tʊr] [θruː] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
from which point they were to start on their bridal tour through Continental
从 哪个 观点 他们 是 到 开始 在 他们的 新娘 旅游 通过 大陆

['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

从这里开始，他们将开启欧洲大陆的蜜月之旅。

[ðə; ði] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [kɑːtɚɛlz] [left] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn]
The Bartons and Cotterells left town a few days later for their homes in
这 巴顿 和 科特雷尔斯 左边 镇 一个 很少 天 之后 为了 他们的 房屋 在

['devənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

几天后，巴顿一家和科特雷尔一家离开了小镇，返回他们在德文郡的家。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [er] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
where they hoped to be comfortably settled ere the honeymoon of the happy
在哪里 他们 希望 到 是 舒适地 定居 埃雷 这 蜜月 的 这 快乐的

['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,
couple should have terminated ,
夫妻 应该 有 终止 ,

他们希望在蜜月期结束之前，能在那里安顿下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
as it was the desire of all concerned to give them an enthusiastic
作为 它 曾是 这 欲望 的 全部 担心的 到 给 他们 一个 热情的

['welkəm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
welcome on their return ,
欢迎 在 他们的 返回 ,

因为所有相关人员都希望在他们归来时给予热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk]
and arrangements and preparations were at once entered upon to make
和 安排 和 准备工作 是 在 一次 进入 之上 到 制作

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] ,
the occasion one of general rejoicing and festivity ,
这 场合 一 的 一般的 欢欣鼓舞 和 节日 ,

于是，各项安排和准备工作立即展开，力求将此次活动办成一场举国欢庆的盛会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] - .
and a general holiday to all in and around Vellenaux .
和 一个 一般的 假期 到 全部 在 和 大约 - .

韦勒诺及其周边地区的所有人都放假了。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mə'dræs] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi]
The city of Madras , the seat of Government and Capital of the Presidency
这 城市 的 马德拉斯 ， 这 座位 的 政府 和 首都 的 这 总统职位
[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
of that name ,
的 那 姓名 ，

马德拉斯市，是同名管辖区的政府所在地和首府，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['soʊdʒɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər]
although not possessing all the facilities for an agreeable sojourn to the lover
虽然 不是 拥有 全部 这 设施 为了 一个 同意 旅居 到 这 情人
[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər]
of pleasure and amusement that may be found at the capitals of the sister
的 乐趣 和 娱乐 那 可能 是 成立 在 这 首都 的 这 姐姐
['prezɪdənsiːz] — [beŋ'gɔːl][ænd; ənd] [bɑːm'beɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] ['helθi] ['klaɪmət] [ʌv; əv]
Presidencies — Bengal and Bombay — it having neither the healthy climate of
总统任期 — 孟加拉 和 孟买 — 它 拥有 两者都不 这 健康 气候 的
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ，

虽然它不像孟加拉和孟买这两个姐妹管辖区的首府那样拥有令喜爱享乐和娱乐的人感到愉悦的度假设施，但它既没有其中一个管辖区那样健康的气候，

[ɔːr][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
or the wealth of the other .
或者 这 财富 的 这 其他 .

或者对方的财富。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [wen] [mə'dræs][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] : [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]
Yet there are times and seasons when Madras is very enjoyable : just after the
然而 那里 是 时代 和 季节 什么时候 马德拉斯 是 非常 令人愉悦 ： 只是 后 这
[saʊθ] - [west] [mɒn'suːnz] ,
south - west monsoons ,
南 - 西方 季风 ，

然而，马德拉斯也有一些非常宜人的时节：例如西南季风过后不久，

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [kloʊðd] [ɪn]['vɜːrd(ə)nt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kuːlnəs] [pə'veɪdz]
when all nature is clothed in verdant beauty , and a delightful coolness pervades
什么时候全部 自然 是 穿着衣服 在 葱茏 美丽 ， 和 一个 愉快 凉爽 普遍存在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ，

当大自然披上翠绿的外衣，空气中弥漫着令人愉悦的凉爽时，

[ðə; ði] - [hɪlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
the Neilgerie Hills cannot be surpassed by those of Mahableshwa or any other
这 - 丘陵 不能 是 超越 经过 那些 的 - 或者 任何 其他
['sænəteri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] ,
sanitary station in India ,
卫生 车站 在 印度 ，

尼尔格里山丘的壮丽程度，是马哈巴莱什瓦山丘或印度任何其他卫生站都无法比拟的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self] ,
even the Capital itself ,
甚至 这 首都 本身 ，

甚至包括首都本身。

[huːz] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [riːfs] [ʌv; əv] [rɑːks]
whose shores are washed by the boiling surf from over the triple reefs of rocks
谁 海岸 是 洗过 经过 这 沸腾 冲浪 从 超过 这 三倍 珊瑚礁 的 岩石
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ;
during the rainy season ;
期间 这 下雨 季节 ;

雨季时节，汹涌的海浪从三重礁石上拍打着海岸；

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] [pæst] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['træŋkwɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
but that time being past , a more tranquil state of things pervades the ocean ,
但 那 时间 存在 过去的 , 一个 更多的 宁静 状态 的 事物 普遍存在 这 海洋 ,

但那段时光已逝，海洋如今一片平静祥和。

[ænd; ənd] [kuːl] [siː] ['briːzɪz] [wɑːft; wæft]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
and cool sea breezes waft over the city .
和 凉爽的 海 微风 飘动 超过 这 城市 .

凉爽的海风吹拂着这座城市。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [mə'dræs][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪ] ,
At the time of which I am writing , Madras was more than usually gay ,
在 这 时间 的 哪个 我 是 写作 , 马德拉斯 曾是 更多的 比 通常 同性恋 ,

在我写作之时，马德拉斯的同性恋氛围比往常更为浓厚。

['sevrəl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kræk] [kɔːr] [hæd; həd]
several vessels of war were in port and a number of crack corps had
一些 船只 的 战争 是 在 港口 和 一个 数字 的 裂缝 兵团 有
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
arrived from Europe and elsewhere ,
到达的 从 欧洲 和 别处 ,

港口停泊着几艘军舰，一些精锐部队也从欧洲和其他地方抵达。

['ɑːfɪsər] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
officered by a set of men whose fathers and great - grandfathers before them
警官 经过 一个 放 的 男人 谁 父亲们 和 伟大的 - 祖父们 前 他们
[hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] ;
had served their country either in the army or navy ;
有 服务 他们的 国家 任何一个 在 这 军队 或者 海军 ;

军官们都是些父辈和曾祖父辈都曾在陆军或海军服役的军人；

[ðeɪ] [sɜːrvd] [nɑːt][fɔːr; fər] [peɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːnər] ,
they served not for pay but for honor ,
他们 服务 不是 为了 支付 但 为了 荣誉 ,

他们服役不是为了报酬，而是为了荣誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [bɪ'kwiːðd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
and to uphold the high and honourable name bequeathed them by their
和 到 坚持 这 高的 和 光荣的 姓名 遗赠 他们 经过 他们的
['ænsestərz] .
ancestors .
祖先 .

为了维护先祖留给他们的崇高而光荣的名声。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪmənt][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [spend] ['mʌni] ,
Many of these came into the regiment not to save but to spend money ,
许多 的 这些 来了 进入 这 团 不是 到 节省 但 到 花费 钱 ,

这些人中许多加入这个团不是为了存钱，而是为了花钱。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kælkjuleɪtɪŋ]	['neɪtɪvz]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməs]	[sʌmz]	[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	['dʊrɪŋ]	[ðer; ðər]	[ʃɔːrt]	[steɪ]	[æt; ət]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[taʊnz]	[ɔːr]	['steɪʃənz]	[wer]	[ˌjʊərə'piːənz]	[duː]	[moʊst]	['kɑːŋgrɪgeɪt]	.
and	**it**	**was**	**surprising**	**to**	**the**	**calculating**	**natives**	**the**	**enormous**	**sums**	**they**	**managed**	**to**	**get**	**through**	**during**	**their**	**short**	**stay**	**at**	**any**	**of**	**the**	**large**	**towns**	**or**	**stations**	**where**	**Europeans**	**do**	**most**	**congregate**	**.**
和	它	曾是	奇怪	到	这	计算	本地人	这	巨大的	总和	他们	管理	到	得到	通过	期间	他们的	短的	停留	在	任何	的	这	大的	城镇	或者	车站	在哪里	欧洲人	做	最多	聚集	.

令精于算计的当地人感到惊讶的是，他们在欧洲人最常聚集的大城镇或车站短暂逗留期间，竟然能够消费出如此巨额的金额。

[ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	,
The	**stream**	**of**	**fashionable**	**life**	**was**	**now**	**at**	**its**	**height**	**,**
这	溪流	的	时髦	生活	曾是	现在	在	它是	高度	,

时尚生活方式正值鼎盛时期。

[naʊ]	[ɪn]	[fʊl]	[fɔːrs]	[wen]	['leɪdi]	-	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['bʌŋgəloʊ]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	['oʊpən]	[fɔːr; fər]	[rɪ'sɛpʃənz]	;
now	**in**	**full**	**force**	**when**	**Lady**	**Chutny's**	**magnificent**	**bungalow**	**was**	**thrown**	**open**	**for**	**receptions**	**;**
现在	在	满的	力量	什么时候	女士	-	壮丽	平房	曾是	抛掷	打开	为了	接待	;

当楚特尼夫人那座宏伟的平房向外开放举办招待会时，这种氛围达到了顶峰；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[leɪdiːʃɪps]	[feɪts]	[ænd; ənd]	[ə'sembliz]	[spred]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[waɪd]	.
and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**fame**	**of**	**her**	**ladyship's**	**fetes**	**and**	**assemblies**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	前	这	名声	的	她	夫人的	节日	和	组件	传播	远的	和	宽的	.

不久之后，夫人举办的盛宴和聚会的盛名便远播四方。

[sɜːr]	['leksɪkɑːn]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'siːdɪŋli]	['welθi]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	-	,
Sir	**Lexicon**	**was**	**known**	**to**	**be**	**exceedingly**	**wealthy**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**Mrs**	**.**	**Fraudhurst**	**,**
先生	词汇	曾是	已知	到	是	非常	富裕	,	和	它	将要	是	记得	那	太太	.	-	,

众所周知，莱克西康爵士极其富有，人们也记得弗劳德赫斯特夫人……

[ɑːn]	['kwɪtɪŋ]	['ɪŋglənd]	,	[hæd; həd]	[drɔːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[hɜːr; hər]	['kæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[raʊndz]	.
on	**quitting**	**England**	**,**	**had**	**drawn**	**out**	**of**	**the**	**bank**	**her**	**capital**	**of**	**ten**	**thousand**	**rounds**	**.**
在	辞职	英格兰	,	有	绘制	出去	的	这	银行	她	首都	的	十	千	回合	.

离开英国时，她已经从银行取出了她的一万英镑本金。

[ðɪs]	[sʌm; səm]	,
This	**sum**	**,**
这	和	,

这个总额，

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ə'maʊnt]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['plæntər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪk'spres]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[entə'teɪnmənts]	[ɪn]	[taʊn]	,
together	**with**	**a**	**large**	**amount**	**given**	**her**	**by**	**the**	**planter**	**for**	**the**	**express**	**purpose**	**of**	**giving**	**entertainments**	**in**	**town**	**,**
一起	和	一个	大的	数量	给定	她	经过	这	播种机	为了	这	表达	目的	的	给予	娱乐	在	镇	,

再加上种植园主专门给她的一大笔钱，用于在城里举办娱乐活动，

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][mə'dræs] , [ɪn] ['leɪdi] - [neɪm] .
had been paid into the bank of Madras , in Lady Chutny's name .
有 到过 有薪酬的 进入 这 银行 的 马德拉斯 , 在 女士 - 姓名 .

款项已存入马德拉斯银行，收款人为楚特尼夫人。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['oʊnli][wʌn]['sɜːrpjʊli][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ruː'piːz] , [bʌt; bət] [deɪm]
The sum was actually only one lae and a half of rupees , but dame
这 和 曾是 实际上 仅有的 一 拉埃 和 一个 一半 的 卢比 , 但 贵妇人
['ruːmər] ,
rumour ,
谣言 ,

实际上金额只有1.5卢比，但是谣言满天飞。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌndrəd] [tʌŋz] , [hæd; həd] [kwɔ'druːpəld] [ˌaɪ 'tiː] .
with her hundred tongues , had quadrupled it .
和 她 百 舌头 , 有 四倍 它 .

她用一百条舌头，把它增加了四倍。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
The season was now at its height ,
这 季节 曾是 现在 在 它是 高度 ,

赛季正值高峰期，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [kɑːrdz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and her ladyship had issued cards for an entertainment that was to
和 她 夫人 有 发布 牌 为了 一个 娱乐 那 曾是 到
[ɪk'siːd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] [ɪn][mə'dræs]
exceed anything before attempted in Madras
超过 任何事物 前 尝试过 在 马德拉斯

夫人签发了请柬，邀请宾客参加一场盛大的娱乐活动，其规模将超过马德拉斯以往任何一次。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [və'rændəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɜːr; wər]
The spacious verandahs to the right , left and rear of the bungalow were
这 宽敞 阳台 到 这 正确的 , 左边 和 后部 的 这 平房 是
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['laʊndʒɪŋ] [hɔːlz] ,
converted into lounging halls ,
转换 进入 休闲 大厅 ,

平房右侧、左侧和后方的宽敞走廊被改造成了休息室。

[hæf] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hæf] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
half drawing - room , half conservatory ,
一半 绘画 - 房间 , 一半 温室 ,

一半是客厅，一半是温室

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs]
while the compound and gardens were brilliantly illuminated with countless
尽管 这 化合物 和 花园 是 精彩 照明 和 无数
['kʌlərd] [læmps][ænd; ənd] ['læntərnz] .
colored lamps and lanterns .
有色 灯 和 灯笼 .

院落和花园里灯火辉煌，无数彩灯和灯笼交相辉映。

['hʌndrədz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [siːn] ,
Hundreds presented themselves for admission to the fairy - like scene ,
数百 呈现 他们自己 为了 入学 到 这 仙女 - 喜欢 场景 ,

数百人前来参观这如梦似幻的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ,
and it was allowed by all to be a perfect success ,
和 它 曾是 允许 经过 全部 到 是 一个 完美的 成功 ,

所有人都允许它取得完美的成功。

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər][ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
a gem of the first water of entertainments , and such ,
一个 宝石 的 这 第一的 水 的 娱乐 , 和 这样的 ,

这是娱乐界的一颗璀璨明珠，等等。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['seldəm] ['witnist] .
as many of the guests had seldom witnessed .
作为 许多 的 这 客人 有 很少 目击者 .

许多宾客都很少见到这种情况。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , ['elɪgəntli] [ə'taɪərd] ,
Her ladyship , elegantly attired ,
她 夫人 , 优雅地 穿着 ,

夫人衣着优雅，

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvɪŋ]
and flushed with pride and pleasure at the triumph she was achieving
和 酡 和 自豪 和 乐趣 在 这 胜利 她 曾是 实现
[muːvd] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt]
moved gracefully about from one room to another attending to the comfort
已搬 优雅地 关于 从 一 房间 到 其他 参加 到 这 舒适
[ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
and convenience of her visitors .
和 方便 的 她 访客 .

她因取得的胜利而感到无比自豪和喜悦，优雅地穿梭于各个房间，照顾着来访者的舒适和便利。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]
In passing along one of the improvised conservatories , the figure of a cavalry
在 通过 沿着 一 的 这 即兴发挥 温室 , 这 数字 的 一个 骑兵
['ɑːfɪsər] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
officer attracted her attention .
官 吸引 她 注意力 .

路过其中一间临时温室时，一个骑兵军官的身影吸引了她的注意。

[hɪz; ɪz] ['fitʃər] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
His features were screened from her view by the leaves of a magnificent
他的 特征 是 筛选 从 她 看法 经过 这 树叶 的 一个 壮丽
['ɔrɪndʒ] [triː] ,
orange tree ,
橙子 树 ,

一棵枝繁叶茂的橘树遮挡住了他的面容，她看不见他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] ,
but there was something in his general outline ,
但 那里 曾是 某物 在 他的 一般的 大纲 ,

但他的总体思路中确实包含着一些东西，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['indələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['trelɪs] [wɜːrk] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] ,
as he stood leaning indolently against the trellis work chatting with a drawl ,
作为 他 站立 倾斜 懒散地 反对 这 棚架 工作 聊天 和 一个 拖长音 ,
['riːəl] [ɔːr] [ə'fektɪd] ,
real or affected ,
真实的或者 做作的 ,

他懒洋洋地倚靠在棚架上，用一种拖腔拖调的语调闲聊着，不管这语调是真是假。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['siːtɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːtəmən] [kloʊz] [baɪ] ,
to a little lady seated , or rather reclining on a low ottoman close by ,
到 一个 小的 女士 坐着 , 或者 相当 斜倚 在 一个 低的 奥斯曼 关闭 经过 ,

一位小女士坐在（或者更确切地说是斜倚在）附近的矮凳上，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt]

something that caused her to start as if the gallant officer was not

某物 那 导致 她 到 开始 作为 如果 这 英勇 官 曾是 不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

altogether unknown to her ,

共 未知 到 她 ,

这件事让她突然反应过来，仿佛这位英勇的军官对她来说并非完全陌生。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['meməri] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [jet] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

but her memory would not at the moment serve her , yet a feeling of

但 她 记忆 会 不是 在 这 片刻 服务 她 , 然而 一个 感觉 的

[ˌmɪs'trʌst] ,

mistrust ,

不信任 ,

但她此刻的记忆力帮不上忙，取而代之的是一种不信任感。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪs'kwaɪəˌtuːd] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

a sort of almost indescribable sensation of disquietude came over her as she

一个 种类 的 几乎 无法形容 感觉 的 不安 来了 超过 她 作为 她

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] ['nʌθɪŋz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;

listened to the polite nothings that issued from his lips ;

听着 到 这 有礼貌的 什么也没有 那 发布 从 他的 嘴唇 ;

听着他口中那些客套的废话，她感到一阵难以言喻的不安。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɪð'druː] ,

but fearing to attract observation she quietly withdrew ,

但 害怕 到 吸引 观察 她 悄悄 退出 ,

但她害怕引起注意，便悄悄地离开了。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd]

and entering the upper end of the ball room summoned her chobdah and

和 进入 这 上 结尾 的 这 球 房间 被召唤 她 - 和

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [sed] ,

pointing out the figures said ,

指向 出去 这 数据 说 ,

她走进舞厅的上层，召唤出她的长椅，指着那些人影说道：

" [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [liːvz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] [dɪ'zaɪɚz]

" When that gentleman leaves his present position , tell him that Lady Chutny desires

" 什么时候 那 绅士 树叶 他的 展示 位置 , 告诉 他 那 女士 酸辣酱 欲望

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to speak with him .

到 说话 和 他 .

“当那位先生离开他目前的职位时，告诉他楚特尼夫人想和他谈谈。”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sæləm][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

" The native made his sallam and withdrew .

" 这 本国的 制成 他的 萨拉姆 和 退出 .

“当地人行了礼，然后退下了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkwəri] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

In a few moments the object of her enquiry advanced towards her , and

在 一个 很少 时刻 这 目的 的 她 询问 先进的 向 她 , 和

[wɪ'ðaʊt] ['prefəs] [ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

without preface or introduction ,

没有 前言 或者 介绍 ,

片刻之后，她要找的人向她走来，没有任何铺垫或介绍，

[kə'menst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
commenced , " I am informed that your ladyship has done me the honor to
开始 , " 我 是 知情的 那 你的 夫人 有 完毕 我 这 荣誉 到
[rɪ'kwest] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
request my presence ,
要求 我的 在场 ,

开口道：“我得知夫人已荣幸地邀请我前来，

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sleɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [kə'mænd] ,
and , like an obedient slave , I am at your ladyship's command ,
和 , 喜欢 一个 听话 奴隶 , 我 是 在 你的 夫人的 命令 ,

我如同顺从的奴隶，听候您的差遣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self]
" and he bowed with the most deferential politeness as he delivered himself
" 和 他 鞠躬 和 这 最多 尊重 礼貌 作为 他 发表 他自己
[ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] ;
of this harangue ;
的 这 长篇大论 ;

“然后他毕恭毕敬地鞠了一躬，结束了这番长篇大论；

[ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kɑːrd][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
then recollecting for the first time that he had no card of invitation from
然后 回忆 为了 这 第一的 时间 那 他 有 不 卡片 的 邀请 从
, [ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
, or introduction to ,
, 或者 介绍 到 ,

然后他才第一次想起，他既没有收到邀请函，也没有收到任何介绍信。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stæmər] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [iks'kjuːziz] ,
her ladyship , began to stammer forth his excuses ,
她 夫人 , 开始 到 结巴 前进 他的 借口 ,

夫人开始结结巴巴地为自己辩解，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] [sɜːr]['leksɪkɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
that he had dropped in on the strength of having met Sir Lexicon for a few
那 他 有 掉落 在 在 这 力量 的 拥有 遇见 先生 词汇 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfjuːzə'lɪr] ,
minutes at the mess of the Fusiliers ,
分钟 在 这 混乱 的 这 燧发枪兵 ,

他之所以顺道拜访，是因为在皇家燧发枪团的食堂里与莱克西康爵士有过短暂的会面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] .
and had accepted his general invitation as a carte blanche .
和 有 公认 他的 一般的 邀请 作为 一个 卡片 布兰奇 .

并欣然接受了他的邀请，完全放手去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bɛrəsmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['hoʊstəs]
He was quickly relieved from his embarassment by his handsome hostess
他 曾是 迅速地 松了口气 从 他的 尴尬 经过 他的 英俊的 女主人
[dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] .
declaring herself fortunate in numbering among her friends so gallant a chevalier .
声明 她自己 幸运 在 编号 之中 她 朋友们 所以 英勇 一个 骑士 .

他那英俊的女主人很快让他摆脱了尴尬，并表示自己很幸运能有这样一位英勇的骑士作为朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
" I was not aware that your regiment was in town ,
" 我 曾是 不是 意识到的 那 你的 团 曾是 在 镇 ,

“我不知道你们部队驻扎在城里。”

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [kɔːr] ,
nor do I believe that I have ever met your distinguished corps ,
也不 做 我 相信 那 我 有 曾经 遇见 你的 杰出的 兵团 ,

我也不认为我曾与你们这些杰出的伙伴们见过面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [slaɪt] [ɪn] [ni'ɡlektɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrwərd]
and it was to explain away the seeming slight in neglecting to forward
和 它 曾是 到 解释 离开 这 似乎 轻微 在 疏忽 到 向前
[kɑːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
cards that I have requested a few minutes ' conversation with you . "
牌 那 我 有 请求 一个 很少 分钟 - 对话 和 你 . "

我请求与您进行几分钟的谈话，是为了解释我为何没有及时寄送贺卡，以免显得失礼。

" [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɪl] ['duːli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]
" Your ladyship is kindness itself , and our fellows will duly appreciate your
" 你的 夫人 是 仁慈 本身 , 和 我们的 伙伴们 将要 正式地 欣赏 你的
[ˌæfə'bɪləti] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [mə'dræs] ;
affability on reaching Madras ;
亲切 在 到达 马德拉斯 ;

“夫人真是仁慈至极，我们的同伴们到达马德拉斯后一定会对您的和蔼可亲感激不尽；

[fɔːr; fər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [sɪˌkʌndərə'bɑːd] .
for , unfortunately for them , we are still quartered at Secunderabad .
为了 , 很遗憾 为了 他们 , 我们 是 仍然 四分 在 塞康德拉巴德 .

不幸的是，我们仍然驻扎在塞康德拉巴德。

[aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['duːti] [ænd; ənd][hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] , [in'truːdid] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
I alone am here on court martial duty and have , I fear , intruded upon your
我 独自的 是 这里 在 法庭 武术 责任 和 有 , 我 害怕 , 入侵 之上 你的
[ˌhɑːspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

我独自一人前来执行军事法庭任务，恐怕打扰了各位的热情款待。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [bɪ'fɔːr] ,
But I believe I have had the pleasure of meeting your ladyship before ,
但 我 相信 我 有 有 这 乐趣 的 会议 你的 夫人 前 ,

但我相信我之前曾有幸见过您，夫人。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] ;
though I must confess that when and where has escaped my memory ;
尽管 我 必须 承认 那 什么时候 和 在哪里 有 逃脱 我的 记忆 ;
[ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪn][ˌem 'iː] ,
unpardonable in me ,
不可饶恕的 在 我 ,

但我必须承认，我已经记不清具体时间和地点了；这是我不可原谅的。

['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [fər'ɡet] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
certainly , to forget the occasion that introduced me to so charming a lady .
当然 , 到 忘记 这 场合 那 介绍 我 到 所以 迷人 一个 女士 .

当然，谁也不会忘记让我结识这位迷人女士的那次机会。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrɚz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]
" They were standing opposite one of the large mirrors , and by a skillful
" 他们 是 常设 对面的 一 的 这 大的 镜子 , 和 经过 一个 熟练
[məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] ,
manipulation of her fan ,
操纵 的 她 扇子 ,

“他们站在一面大镜子对面，她巧妙地挥动着扇子，

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the hostess contrived to obtain a perfect view of the features of the
这 女主人 人为的 到 获得 一个 完美的 看法 的 这 特征 的 这
['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,
gentleman who was now addressing her ,
绅士 WHO 曾是 现在 解决 她 ,

女主人想方设法让自己能清楚地看到正在和她说话的这位先生的五官。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'viːlɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
at the same time revealing but little of her own .
在 这 相同的 时间 揭示 但 小的 的 她 自己的 .

与此同时，她却很少透露自己的信息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
For a few moments she too was mystified as to who he was ,
为了 一个 很少 时刻 她 也 曾是 困惑 作为 到 WHO 他 曾是 ,

她也一时之间感到困惑，不知道他是谁。

[ɔːr] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
or under what circumstances they had met , or whether it was a case of
或者 在下面 什么 情况 他们 有 遇见 , 或者 无论 它 曾是 一个 案件 的
['sɪmp(ə)l] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] ;
simple mistaken identity ;
简单的 错误 身份 ;

或者他们是在什么情况下相遇的，或者这是否只是一起简单的认错人事件；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
but another searching glance at the mirror , and the truth flashed upon her
但 其他 搜索 瞥一眼 在 这 镜子 , 和 这 真相 闪光灯 之上 她
[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
in an instant .
在 一个 立即的 .

但当她再次审视镜子时，真相瞬间闪现在她眼前。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] - .
Her thoughts travelled back to Vellenaux .
她 想法 旅行 后退 到 - .

她的思绪回到了韦勒诺。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [seɪm] ['snæfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] ,
Yes , it was he , the same Snaffle of the Lancers ,
是的 , 它 曾是 他 , 这 相同的 衔铁 的 这 枪骑兵 ,

没错，就是他，那个骑兵队的斯纳弗尔。

[huː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [æz; əz] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] [dres] [bɔːl] ,
who had figured as young Lochinvar at the fancy dress ball ,
WHO 有 想 作为 年轻的 洛钦瓦尔 在 这 想要 裙子 球 ,

在化装舞会上扮演年轻洛钦瓦尔的人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['lʌntʃt] [ðer; ðər][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and had subsequently lunched there on one or two occasions during the
和 有 随后 午餐 那里 在 一 或者 二 场合 期间 这
['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
shooting season ,
射击 季节 ,

之后在狩猎季节期间，曾一两次在那里吃过午餐。

['praɪər][tuː; tə] ['ɑːrθɚz] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
prior to Arthur's joining his regiment .
事先的 到 亚瑟的 加入 他的 团 .

在亚瑟加入他的部队之前。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,

She felt certain that he had not as yet recognized her ,

她 毛毡 肯定 那 他 有 不是 作为 然而 认可 她 ,

她确信他还没有认出她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] .

but that he must do so at length she felt convinced .

但 那 他 必须 做 所以 在 长度 她 毛毡 确信 .

但她确信他最终一定会这样做。

[tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] .

To be recognized by him after so many years was an event which she had not calculated on .

到 是 认可 经过 他 后 所以 许多 年 曾是 一个 事件 哪个 她 有 不是 计算 在 .

时隔多年还能被他认出来，这完全出乎她的意料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [fɔːr; fər] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

It was one to be dreaded , for , doubtless , the disclosures that he could make ,

它 曾是 一 到 是 令人恐惧的 , 为了 , 毫无疑问 , 这 披露 那 他 可以 制作 ,

那无疑是件令人恐惧的事，因为他可能会透露一些内幕。

[wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['ruːɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] .

would bring her to disgrace and ultimate ruin ; but she was equal to the trying ordeal .

会 带来 她 到 耻辱 和 最终的 废墟 ; 但 她 曾是 平等的 到 这 尝试 考验 .

这会给她带来耻辱和最终的毁灭；但她经受住了严峻的考验。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [met] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] ,

" If we have met , my dear sir , " she said , in a low , soft voice ,

" 如果 我们 有 遇见 , 我的 亲爱的 先生 , " 她 说 , 在 一个 低的 , 柔软的 嗓音 ,

“如果我们见过面，我亲爱的先生，”她低声柔声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ɔːr][ɪn] ['lʌndən] .

" it must have been at the Cape , or in London .

" 它 必须 有 到过 在 这 岬 , 或者 在 伦敦 .

“那一定是在好望角，或者在伦敦。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] ,

Although I do not think that your regiment was in either of those places during my residence there ,

虽然 我 做 不是 思考 那 你的 团 曾是 在 任何一个 的 那些 地方 期间 我的 住宅 那里 ,

虽然我认为在我居住在那里期间，你们的部队并没有驻扎在那两个地方，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [niːd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

but that circumstance need not prevent us from becoming better acquainted .

但 那 环境 需要 不是 防止 我们 从 成为 更好的 熟人 .

但这种情况并不妨碍我们彼此更加了解。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,

" He bowed and retired ,

" 他 鞠躬 和 退休 ,

他鞠躬后退了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['hoʊstəs] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
and the smiling hostess moved among her guests as though nothing had
和 这 微笑 女主人 已搬 之中 她 客人 作为 尽管 没有什么 有
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
occurred to disturb her .
发生 到 打扰 她 .

面带微笑的女主人在客人之间穿梭，仿佛什么事都没发生过一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['snæfl] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
On the following morning the card of Captain Snaffle was handed to her ,
在 这 下列的 早晨 这 卡片 的 队长 衔铁 曾是 递交 到 她 ,

第二天早上，她收到了斯纳弗尔船长的名片。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
but she excused herself from appearing on the plea of indisposition .
但 她 已原谅 她自己 从 出现 在 这 恳求 的 病痛 .

但她以身体不适为由拒绝出庭。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] [kɑːrd][bəuθ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .
The sight of the Lancer's card both startled and alarmed her .
这 视线 的 这 兰瑟的 卡片 两个都 惊慌 和 惊慌 她 .

看到兰斯的卡片，她既惊恐又不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] - ,
He had discovered her identity with the ex - governess of Vellenaux ,
他 有 发现 她 身份 和 这 前任 - 家庭教师 的 - ,

他发现她就是韦勒诺的前家庭教师。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [beɪl] .
or he would never have presented himself at so early an hour after the bail .
或者 他 会 绝不 有 呈现 他自己 在 所以 早期的 一个 小时 后 这 保释 .

否则他绝不会在保释后这么早就出现。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['gælənt]
She must return at once to Pallamcotta , and an hour after the gallant
她 必须 返回 在 一次 到 - , 和 一个 小时 后 这 英勇
['kæptɪn] [hæd; həd] [left] ,
Captain had left ,
队长 有 左边 ,

她必须立即返回帕拉姆科塔，在英勇的船长离开一小时后，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ] .
she quitted her bungalow .
她 辞职 她 平房 .

她辞退了她的平房。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['snæfl] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
She need not have been so much alarmed , for , although Snaffle , who , during the
她 需要 不是 有 到过 所以 很多 惊慌 , 为了 , 虽然 衔铁 , WHO , 期间 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她其实不必如此惊慌，因为，尽管斯纳弗尔在当晚，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
had obtained a good look at her unobserved ,
有 获得 一个 好的 看 在 她 未被观察到的 ,

趁人不注意，我好好地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]
it was not until late in the morning that he remembered her as the
它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 早晨 那 他 记得 她 作为 这
[kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [æt; ət] - .
companion of Edith at Vellenaux .
伴侣 的 伊迪丝 在 - .

直到上午晚些时候，他才想起她是伊迪丝在韦勒诺的同伴。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['rælfs] [deθ] ,
Nor had he heard anything of Sir Ralph's death ,
也不 有 他 听到 任何事物 的 先生 拉尔夫的 死亡 ,

他也没有听说过拉尔夫爵士去世的消息。

[ɔːr][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd]
or the crime which had caused her to fly from England , but this she did
或者 这 犯罪 哪个 有 导致 她 到 飞 从 英格兰 , 但 这 她 做过
[nɑːt] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

或者是导致她逃离英国的罪行，但她对此一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] " ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
and as " conscience makes cowards of us all ,
和 作为 " 良心 制作 懦夫 的 我们 全部 ,

正如“良心使我们都成了懦夫”一样

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] - .
" she sought the refuge of her bungalow at Pallamcotta .
" 她 寻求 这 避难所 的 她 平房 在 - .

她躲进了位于帕拉姆科塔的平房。

[wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
With agitated feelings , and distracted with doubts and fears ,
和 激动 情怀 , 和 愣 和 疑虑 和 恐惧 ,

情绪激动，疑虑和恐惧萦绕心头，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɜːr; hər] [hoʊm]
it was in no enviable state of mind that Lady Chutny re - entered her home
它 曾是 在 不 令人羡慕 状态 的 头脑 那 女士 酸辣酱 关于 - 进入 她 家
[ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
on the plantation .
在 这 种植园 .

楚特尼夫人回到种植园的家中时，心情十分糟糕。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]
Judge then of her indignation to find that during her absence the favourite
法官 然后 的 她 愤慨 到 寻找 那 期间 她 缺席 这 最喜欢的
['mistrisiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][oʊld]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] ,
mistresses had been re - established in their old comfortable quarters ,
情妇们 有 到过 关于 - 已确立的 在 他们的 老的 舒服的 四分之一 ,

试想，当她发现她不在期间，她最宠爱的女主人又回到了她们以前舒适的住处时，她该有多么愤慨。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd]
for , while she had been amusing herself at the Capital with balls and
为了 , 尽管 她 有 到过 有趣 她自己 在 这 首都 和 球 和
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

因为，当她在首都参加舞会和派对寻欢作乐时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riː'ɡeɪnd] [ðer; ðər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][sɜːr]['leksɪkɑːn] , [huː] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]

they had regained their ascendency over Sir Lexicon , who , not expecting her

他们 有 恢复 他们的 优势 超过 先生 词汇 ， WHO ， 不是 期待 她

[leɪdiːʃɪps] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

ladyship's return for several weeks ,

夫人的 返回 为了 一些 周 ，

他们重新掌控了局面，压制住了莱克西康爵士。莱克西康爵士预计夫人要几周后才会回来。

[hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡəloʊ] [ʌn'tɪl] ['suːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts]

had consented to their returning to the bungalow until suitable arrangements

有 同意 到 他们的 返回 到 这 平房 直到 合适的 安排

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

could be made for them .

可以 是 制成 为了 他们 .

他们已同意返回平房，直到为他们做出合适的安排。

[hiː; hi] [leɪdiːʃɪps] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] , [tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

He ladyship's sudden and unexpected return , together with her order for

他 夫人的 突然 和 意外 返回 ， 一起 和 她 命令 为了

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spʌlʃn] ,

their immediate expulsion ,

他们的 即时 驱逐 ，

夫人突然出乎意料地返回，并下令立即驱逐他们。

[ə'raʊzd] [ðer; ðər] ['pæʃnz] — [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dɔːrmənt] — [tuː; tə]

aroused their passions — which during her absence had remained dormant — to

被唤醒 他们的 激情 — 哪个 期间 她 缺席 有 剩余 休眠 — 到

[ɪn'tens] ['heɪtrɪd] ,

intense hatred ,

激烈的 仇恨 ，

她唤醒了他们心中沉睡已久的激情——在她不在的这段时间里，这些激情一直处于休眠状态——最终演变成强烈的仇恨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['dʒeləsi]

and they were determined to sacrifice her at the altar of jealousy

和 他们 是 决定 到 牺牲 她 在 这 坛 的 妒忌

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

and revenge ,

和 复仇 ，

他们决心将她献祭在嫉妒和复仇的祭坛上。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

and resolved to execute their wicked project without further delay .

和 已解决 到 执行 他们的 邪恶 项目 没有 更远 延迟 .

他们决心立即执行这项邪恶计划。

[sɜːr]['lɛksɪˌkɑːnz] ['æbsəns] , [ðeɪ] [wel] [nuː] , [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Sir lexicon's absence , they well knew , would afford them an excellent opportunity

先生 词汇表的 缺席 ， 他们 出色地 知道 ， 会 买得起 他们 一个 出色的 机会

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

for carrying out their design .

为了 携带 出去 他们的 设计 .

他们很清楚，莱克西康爵士的缺席将为他们实施计划提供绝佳的机会。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [wʊd] [ækt][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The servants , they were sure , would act in concert with them ,

这 仆人 ， 他们 是 当然 ， 会 行为 在 音乐会 和 他们 ，

他们确信，仆人们会与他们同流合污。

[baɪ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .
by affording them the facilities they required .
经过 负担得起 他们 这 设施 他们 必需的 .

通过为他们提供所需的设施。

" - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
" Gopall , " said one of the three ,
" - , " 说 一 的 这 三 ,

“戈帕尔，”三人中的一人说道。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['mædəm]['sɑːhɪbz] [fuːd] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" bring the Madam Sahib's food into my room before you place it on the table this evening . "
" 带来 这 女士 萨希布的 食物 进入 我的 房间 前 你 地方 它 在 这 桌子 这 晚上 . "

“今晚上菜前，请先把夫人的饭菜端到我的房间，然后再放到桌子上。”

" [ænd; ənd] , " [ri'spɔndid] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər] ['aɪə] ,
" And , " responded another , " I wish to act as her ayah ,
" 和 , " 回应 其他 , " 我 希望 到 行为 作为 她 亚亚 ,

“而且，”另一个人回答说，“我希望担任她的保姆。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃɜːrbət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tə'naɪt] .
and carry the sherbet to her chamber tonight .
和 携带 这 雪葩 到 她 房间 今晚 .

今晚把冰糕送到她的房间。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [eɪ] ?
You understand , eh ?
你 理解 , 嗯 ?

你明白了吧?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld]['məuhə][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
You shall have a gold mohur from us .
你 将 有 一个 金子 莫胡尔 从 我们 .

我们将赠送您一枚金莫卧儿。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,
" The butler grinned with intense satisfaction , for he had no doubt of their intentions ,
" 这 管家 咧嘴一笑 和 激烈的 满意 , 为了 他 有 不 怀疑 的 他们的 意图 ,

管家露出了极其满意的笑容，因为他毫不怀疑他们的意图。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [kɔɪn] ['prɑːmɪst] ;
and his little black eyes twinkled with delight at the idea of receiving the gold coin promised ;
和 他的 小的 黑色的 眼睛 闪烁 和 喜 在 这 主意 的 接收 这 金子 硬币 承诺 ;

一想到即将收到承诺的金币，他那双黑色的小眼睛就闪闪发光，充满了喜悦；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
and at once gave the assurance that they might count upon his assistance ,
和 在 一次 给予 这 保证 那 他们 可能 数数 之上 他的 协助 ,

他立即保证他们可以指望他的帮助。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .
and likewise the co - operation of the other servants .
和 同样地 这 合作 - 手术 的 这 其他 仆人 .

以及其他仆人的合作。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ['leɪdi] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn]
During dinner Lady Chutny enquired whether her orders regarding the three women
期间 晚餐 女士 酸辣酱 询问 无论 她 订单 关于 这 三 女性
[hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,
had been attended to ,
有 到过 参加 到 ,

晚宴期间，楚特尼夫人询问她吩咐的关于那三位女士的事情是否已经办妥。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and if they had left the house .
和 如果 他们 有 左边 这 房子 .

如果他们已经离开了家。

[ðə; ði] ['kræfti] ['bʌtlər] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
The crafty butler pretended not to understand the meaning of her words .
这 狡猾 管家 假装 不是 到 理解 这 意义 的 她 字 .

狡猾的管家假装听不懂她话里的意思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd]
She could not speak the language , and her ayah , who had always acted
她 可以 不是 说话 这 语言 , 和 她 亚亚 , WHO 有 总是 行动
[æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ,
as interpreter ,
作为 翻译 ,

她不会说当地语言，而她的保姆一直担任她的翻译。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɜːr; hər] [kə'mændz] ['pɜːrsənəli] , [hæd; həd] [bɪn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
whenever she wished to issue her commands personally , had been , owing to
每当 她 希望 到 问题 她 命令 亲自 , 有 到过 , 欠款 到
[hɜːr; hər] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,
her hasty retreat ,
她 仓促 撤退 ,

每当她想亲自下达命令时，都因为仓促撤退而未能如愿。

[left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
left behind at the Capital .
左边 在后面 在 这 首都 .

被留在了首都。

['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Boiling with rage at being , as it were ,
沸腾 和 愤怒 在 存在 , 作为 它 是 ,

仿佛因身处这种境地而怒火中烧

[set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [də'mestiks] , [fə'tiːɡd] [wɪð; wɪθ]
set at defiance in her own house and by her own domestics , fatigued with
放 在 蔑视 在 她 自己的 房子 和 经过 她 自己的 家政 , 疲劳 和
[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

她在家中和自己的仆人面前表现出反抗之态，她旅途劳顿，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['snæfl] ,
and alarmed at the prospect of being in the power of Captain Snaffle ,
和 惊慌 在 这 前景 的 存在 在 这 力量 的 队长 衔铁 ,

并且对落入斯纳弗尔船长之手感到恐惧，

['ɔːlsoʊ] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ,
also dreading the disclosures he might make ,
还 恐惧 这 披露 他 可能 制作 ,

同时他也害怕他可能会透露一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [mʌtʃ]

it was no wonder that she sought the quiet of her own chamber much

它 曾是 不 想知道 那 她 寻求 这 安静的 的 她 自己的 房间 很多

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .

earlier than was her usual custom .

早些时候 比 曾是 她 通常 风俗 .

难怪她比平时早得多就回到了自己的房间寻求片刻宁静。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [hɜːr; hər][maɪnd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

For several hours she turned uneasily on her couch , her mind disturbed by

为了 一些 小时 她 转向 不安地 在 她 长椅 , 她 头脑 不安 经过

[kən'flɪktɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

conflicting doubts and fears ,

冲突 疑虑 和 恐惧 ,

几个小时里，她不安地在沙发上辗转反侧，心中充满矛盾的疑虑和恐惧。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'tendənt] ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]['gɑːblət][ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] ,

when a strange attendant entered , bearing a large goblet of sherbet ,

什么时候 一个 奇怪的 服务员 进入 , 轴承 一个 大的 高脚杯 的 雪葩 ,

这时，一个陌生的侍者走了进来，手里端着一大杯雪葩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ]

which had been rendered deliciously cool by being placed for several hours in a

哪个 有 到过 渲染 美味 凉爽的 经过 存在 放置 为了 一些 小时 在 一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌsɔːlt'piːtər] [ænd; ənd] ['glaʊbɚ] [sɔːlts] .

mixture of saltpetre and glauber salts .

混合物 的 硝 和 芒草 盐 .

将其放入硝石和芒硝的混合物中浸泡几个小时，使其变得非常凉爽可口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['iːvnɪŋ] ['bevərɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]

This was her favourite evening beverage , which , in her now heated and

这 曾是 她 最喜欢的 晚上 饮料 , 哪个 , 在 她 现在 加热 和

[ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

excited state was very acceptable .

兴奋的 状态 曾是 非常 可接受 .

这是她最喜欢的晚间饮品，在她现在激动不已的状态下，这非常合适。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tiːpɒi] , [nɪr] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

Motioning the woman to place it on the teapoy , near her pillow ,

示意 这 女士 到 地方 它 在 这 茶 , 靠近 她 枕头 ,

示意那位女士把它放在茶几上，靠近她的枕头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she was about to give her further instructions , when she noticed that she was

她 曾是 关于 到 给 她 更远 指示 , 什么时候 她 注意到 那 她 曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a stranger ,

一个 陌生人 ,

她正要进一步指示对方，却发现对方是个陌生人。

[nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fitʃər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

not from her features , for they were concealed beneath the folds of

不是 从 她 特征 , 为了 他们 是 暗 下面 这 折叠 的

[hɜːr; hər] - ,

her sarree ,

她 - ,

并非从她的容貌上看得出来，因为她的容貌被纱丽的褶皱遮住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

which had been thrown completely over her head ,

哪个 有 到过 抛掷 完全地 超过 她 头 ,

这一切都完全超出了她的掌控。

[rɪ'viːlɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]
revealing only a small portion of the lower part of her face , but from
揭示 仅有的 一个 小的 部分 的 这 降低 部分 的 她 脸 ， 但 从
[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
her general appearance .
她 一般的 外貌 .

只露出她脸部下半部分的一小部分，但从她的整体外貌来看。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,
Finding that she was not understood ,
寻找 那 她 曾是 不是 理解 ，

发现自己不被理解，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːblət][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] ,
she stretched forth her hand for the goblet and took a long draught ,
她 拉伸 前进 她 手 为了 这 高脚杯 和 采取 一个 长的 草稿 ，

她伸出手去拿酒杯，痛饮了一大口。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs]
unconscious of the piercing dark eyes that gleamed down upon her with jealous
无意识 的 这 冲孔 黑暗的 眼睛 那 闪闪发光 向下 之上 她 和 嫉妒的
['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪlkən] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
hatred and fiendish pleasure from behind the silken sarree of her new
仇恨 和 邪恶的 乐趣 从 在后面 这 丝 - 的 她 新的
[ə'tendənt] ,
attendant ,
服务员 ，

她丝毫没有察觉到，透过新侍女丝绸纱丽的背后，一双锐利的黑眼睛正带着嫉妒的仇恨和邪恶的快感俯视着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][hæf] - ['emptid] ['gɑːblət] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn]
as she took from her hand the half - emptied goblet , which , after placing on
作为 她 采取 从 她 手 这 一半 - 清空 高脚杯 ， 哪个 ， 后 放置 在
[ðə; ði] ['tiːpɒi] ,
the teapoy ,
这 茶 ，

她从手中接过那只半空的酒杯，把它放在茶几上，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she quickly left the room .
她 迅速地 左边 这 房间 .

她迅速离开了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
There was something suspicious about the action of the woman ,
那里 曾是 某物 可疑的 关于 这 行动 的 这 女士 ，

这名女子的行为有些可疑。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
but Lady Chutny was too much occupied with her own thoughts to notice
但 女士 酸辣酱 曾是 也 很多 占领 和 她 自己的 想法 到 注意
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
it at the time ,
它 在 这 时间 ，

但当时楚特尼夫人正沉浸在自己的思绪中，并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
and soon after sank into a doze from which she started in affright ,
和 很快 后 沉没 进入 一个 瞌睡 从 哪个 她 开始 在 恐惧 ，

不久后她便陷入了昏昏欲睡的状态，却突然惊醒过来。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] , ['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
as if from some dreadful dream , only to fall into another .
作为 如果 从 一些 可怕 梦 , 仅有的 到 落下 进入 其他 .
仿佛刚从一场可怕的梦境中醒来，却又陷入了另一场梦境。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] .
This occurred several times .
这 发生 一些 时代 .
这种情况发生过好几次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːrbət] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
At length , after finishing the remainder of the sherbet , she dropped into a deep sleep .
在 长度 , 后 精加工 这 余 的 这 雪葩 , 她 掉落 进入 一个 深的 睡觉 .
最后，喝完剩下的冰糕后，她沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'woʊk] .
The sun was high in the heavens when she again awoke .
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 她 再次 醒来 .
她再次醒来时，太阳已经高挂天空。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] ,
A burning fever consumed her ,
一个 燃烧 发烧 消耗 她 ,
高烧让她痛苦不堪，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [spæz'mɑːdɪk][ænd; ənd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz] [ɪn'tɜːrnəli] .
and delirium had fastened on her with fearful spasmodic and excruciating pains internally .
和 谵妄 有 系紧 在 她 和 可怕 痉挛性的 和 痛苦不堪 疼痛 内部 .
她陷入了谵妄状态，体内传来可怕的痉挛性剧痛。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['feɪntɪd] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .
She endeavored to rise , but fainted in so doing .
她 努力 到 上升 , 但 昏厥 在 所以 正在做 .
她试图起身，但却因此昏了过去。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ['waɪldli][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [nʌn] [hiːdid] [hɜːr; hər] [kraɪz] .
She shrieked wildly for assistance , but none heeded her cries .
她 尖叫 疯狂地 为了 协助 , 但 没有任何 听从了 她 哭泣 .
她拼命呼救，但无人理会她的呼救声。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] , [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [wɜːrl] .
For hours she was thus , left alone , the pains increasing , and her brain in a constant whirl .
为了 小时 她 曾是 因此 , 左边 独自的 , 这 疼痛 增加 , 和 她 脑 在 一个 持续的 旋转 .
就这样，她独自一人待了几个小时，疼痛加剧，大脑一片混乱。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [slept] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .
Again she slept , how long she knew not .
再次 她 睡着了 , 如何 长的 她 知道 不是 .
她又睡着了，不知道睡了多久。

[wen]	,	[ɑːn]	[ə'weɪkɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'tendənt]	[huː]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	,
When	**,**	**on**	**awaking**	**,**	**she**	**found**	**the**	**same**	**attendant**	**who**	**had**	**waited**	**on**	**her**	**the**	**previous**	**evening**	**,**
什么时候	,	在	觉醒	,	她	成立	这	相同的	服务员	WHO	有	等待	在	她	这	以前的	晚上	,

当她醒来时，发现侍奉她的还是昨晚的那位服务员。

['stændɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['bedsaɪd]	.
standing	**at**	**her**	**bedside**	**.**
常设	在	她	床头	.

站在她的床边。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[fuːd]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	[pɑːr'tʊk]	['slaɪtli]	[bʌt; bət]	['iːgərli]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[tiː]	,
She	**had**	**brought**	**food**	**,**	**of**	**which**	**her**	**ladyship**	**partook**	**slightly**	**but**	**eagerly**	**,**	**and**	**called**	**for**	**tea**	**,**
她	有	带来	食物	,	的	哪个	她	夫人	参与	轻微地	但	急切地	,	和	称为	为了	茶	,

她带来了食物，夫人虽只吃了一点点，但很感兴趣，然后就叫人喝茶。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['hændɪd]	[hɜːr; hər]	.
which	**was**	**handed**	**her**	**.**
哪个	曾是	递交	她	.

递给她的。

"	[hæz; həz]	[sɜːr]	['leksɪkɑːn]	[rɪ'tɜːrnd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiəd]	.
"	**Has**	**Sir**	**Lexicon**	**returned**	**,**	**"**	**she**	**enquired**	**.**
"	有	先生	词汇	返回	,	"	她	询问	.

“莱克西康爵士回来了吗？”她问道。

[ðə; ði]	[ə'tendənt]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
The	**attendant**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	服务员	摇晃	她	头	.

服务员摇了摇头。

"	[send]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'miːdiətli]	,	[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	.
"	**Send**	**for**	**him**	**immediately**	**,**	**and**	**likewise**	**a**	**doctor**	**.**
"	发送	为了	他	立即地	,	和	同样地	一个	医生	.

“立即派人把他叫来，同时也要请一位医生。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[greɪt]	['ægəni]	.
I	**am**	**in**	**great**	**agony**	**.**
我	是	在	伟大的	痛苦	.

我痛苦万分。

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	['mʌtəd]	['sʌmθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɜːr; hər]	.
"	**The**	**woman**	**muttered**	**something**	**,**	**and**	**left**	**her**	**.**
"	这	女士	低声说道	某物	,	和	左边	她	.

“那女人嘟囔了几句，然后离开了。”

[θruː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	['loʊnli]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɑːrk]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['wʊmən]	,	[ræk]	[baɪ]	[ɪn'tens]	[peɪn]	,
Through	**the**	**long**	**,**	**lonely**	**hours**	**of**	**that**	**dark**	**night**	**,**	**the**	**wretched**	**woman**	**,**	**wracked**	**by**	**intense**	**pain**	**,**
通过	这	长的	,	孤独	小时	的	那	黑暗的	夜晚	,	这	可怜	女士	,	饱受摧残	经过	激烈的	疼痛	,

在那个漫长而孤独的黑夜里，这个可怜的女人饱受剧烈疼痛的折磨，

[wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti] ['stedəli] ['ɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] , [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɜːr; hər]

with insanity steadily gaining the ascendency , tossed to and fro on her

和 疯狂 稳步 获得 这 优势 , 抛掷 到 和 弗 在 她

['wɪri] [bed] ,

weary bed ,

厌倦 床 ,

随着疯狂逐渐占据上风，她在疲惫的床上辗转反侧，

[ænd; ənd] [wen] [,əuvə'tæksd] ['neɪtʃər] [dɪd] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['slʌmbər] , [waɪld] [driːmz] ,

and when overtaxed nature did succumb to slumber , wild dreams ,

和 什么时候 税负过重 自然 做过 屈服 到 睡眠 , 荒野 梦境 ,

当不堪重负的大自然最终沉入沉睡，狂野的梦境也随之而来。

[ænd; ənd] ['wɪldər] ['fænsis] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .

and wilder fancies haunted her between sleeping and waking .

和 更狂野 幻想 闹鬼的 她 之间 睡眠 和 醒来 .

而更加离奇的幻想则在她睡梦和醒来之间萦绕不去。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][rælf; reɪf]

She fancied she saw at her bedside the forms of Edith , Arthur , and Ralph

她 幻想 她 锯 在 她 床头 这 表格 的 伊迪丝 , 亚瑟 , 和 拉尔夫

['koʊlmən] .

Coleman .

科尔曼 .

她仿佛看到了伊迪丝、亚瑟和拉尔夫·科尔曼的身影出现在她的床边。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['treɪtər] , [frʌm; frəm]['kɑːrltən] [ʃiː; ʃi][hɪd]

The latter she denounced as a coward and traitor , from Carlton she hid

这 后者 她 谴责 作为 一个 懦夫 和 叛徒 , 从 卡尔顿 她 隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her face ,

她 脸 ,

她谴责后者是懦夫和叛徒，并躲避卡尔顿的追捕。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv]

but to Edith she stretched forth her hand and implored her to save

但 到 伊迪丝 她 拉伸 前进 她 手 和 恳求 她 到 节省

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːments] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

her from the torments she was now enduring ,

她 从 这 折磨 她 曾是 现在 持久 ,

但她向伊迪丝伸出手，恳求她救自己脱离正在遭受的折磨。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] , [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪɡ'zɔːstɪd] .

but only meeting with a scornful laugh , fell back upon her pillow exhausted .

但 仅有的 会议 和 一个 轻蔑的 笑 , 跌倒 后退 之上 她 枕头 筋疲力尽的 .

但她得到的只有一声轻蔑的笑声，她筋疲力尽地倒在枕头上。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ɔːl] ['fænsi] ,

This had not been quite all fancy ,

这 有 不是 到过 相当 全部 想要 ,

这并非完全是件华丽的事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər][hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]

for the three mistresses of the planter had stolen into her chamber to

为了 这 三 情妇们 的 这 播种机 有 被盗 进入 她 房间 到

[fiːst] [ðer; ðər]['kruːəl] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æɡəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helpləs] ['vɪktɪm] .

feast their cruel eyes upon the dying agonies of their helpless victim .

盛宴 他们的 残忍的 眼睛 之上 这 垂死 痛苦 的 他们的 无助 受害者 .

因为种植园主的三个情妇偷偷溜进她的房间，用她们残忍的目光贪婪地看着她们无助的受害者临终前的痛苦挣扎。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [riˈzjuːmd] [ɪts] [sweɪ] ,
Towards the middle of the fourth day , reason had somewhat resumed its sway ,
向 这 中间 的 这 第四 天 , 原因 有 有些 恢复 它是 摇摆 ,
到了第四天中午，理性在某种程度上重新占据了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [wɜːr; wər] [səbˈduːd] ,
and the violence of the pains she had experienced were subdued ,
和 这 暴力 的 这 疼痛 她 有 经验丰富的 是 低沉的 ,
她所经历的剧痛也减轻了。

[ðə; ði] [ˈaɪə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [əˈtendəns]
the ayah had arrived from the Capital and now resumed her attendance
这 亚亚 有 到达的 从 这 首都 和 现在 恢复 她 出席
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
upon her mistress .
之上 她 情妇 .
女仆从首都赶来，现在继续服侍她的女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdɑːktər] [huː] [əˈtendid] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] .
She had sought out the native doctor who attended the sick of the plantation .
她 有 寻求 出去 这 本国的 医生 WHO 参加 这 生病的 的 这 种植园 .
她找到了为种植园病人看病的当地医生。

[hiː; hi] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] ,
He , although in the pay of the three women ,
他 , 虽然 在 这 支付 的 这 三 女性 ,
他虽然受雇于这三位女性，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈleɪdi] [wen] [ˈsʌmənd] .
thought it best to visit Lady Chutny when summoned .
想法 它 最好的 到 访问 女士 酸辣酱 什么时候 被召唤 .
我觉得最好还是应召去拜访楚特尼夫人。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈdɑːktər] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
" Is there no European doctor ? " enquired the patient ,
" 是 那里 不 欧洲的 医生 ? " 询问 这 病人 ,
“难道没有欧洲医生吗？”病人问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [prækˈtɪʃənər] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] .
as the native practitioner felt her pulse and otherwise examined her .
作为 这 本国的 实践者 毛毡 她 脉冲 和 否则 检查 她 .
这位当地医生给她把脉，并做了其他检查。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈkjʊr]
" No , madam , but I will ride to the next station and endeavour to procure
" 不 , 女士 , 但 我 将要 骑 到 这 下一个 车站 和 努力 到 采购
[wʌn] ,
one ,
一 ,
“不，夫人，但我会骑马到下一站，尽力弄到一个。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" replied the crafty little man .
" 回复 这 狡猾 小的 男人 .
“狡猾的小个子男人回答道。”

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪə] , [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [ˈsuːnər] .
Then turning to the ayah , said , " I should have been called in sooner .
然后 转弯 到 这 亚亚 , 说 , " 我 应该 有 到过 称为 在 很快 .
然后转向保姆说：“我应该早点被叫来。”

[ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [ænd; ənd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
The Sahib must be sent for without delay , " and after leaving a few
这 萨希布 必须 是 发送 为了 没有 延迟 , " 和 后 离开 一个 很少
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

必须立即去请老爷来，并留下一些嘱咐之后，

[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst] [suːn] [ɪn'suː] ,
He knew that death must soon ensue ,
他 知道 那 死亡 必须 很快 随之而来 ,

他知道死亡即将到来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɑːn][sɜːr]['lɛksɪˌkɑːnz][ə'raɪv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens]
and was determined to be absent on Sir Lexicon's arrival under the pretence
和 曾是 决定 到 是 缺席的 在 先生 词汇表的 到达 在下面 这 虚伪
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌjʊrə'piːən] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .
of doing all in his power to procure European medical assistance .
的 正在做 全部 在 他的 力量 到 采购 欧洲的 医疗的 协助 .

他决定在莱克西康爵士抵达时缺席，借口是竭尽全力寻求欧洲的医疗援助。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As he passed through the women's apartment he said to them ,
作为 他 通过了 通过 这 女性的 公寓 他 说 到 他们 ,

他经过那几个女人的公寓时，对她们说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['dɑːktər] .
" I am going for a European doctor .
" 我 是 去 为了 一个 欧洲的 医生 .

我打算找一位欧洲医生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][wʌn] .
Of course , I shall not find one .
的 课程 , 我 将 不是 寻找 一 .

当然，我肯定找不到。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [kəm'pliːtli] .
You have done your work completely .
你 有 完毕 你的 工作 完全地 .

你已经完全完成了工作。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][æt; ət] ['sʌnset] .
She will die at sunset .
她 将要 死 在 日落 .

她将在日落时分死去。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɔːr] [priːst] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['berid]
You had better send for a missionary or priest , and have her buried
你 有 更好的 发送 为了 一个 传教士 或者 牧师 , 和 有 她 埋葬
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

你最好请一位传教士或神父来，尽快把她安葬。

[let] [ðə; ði] [greɪv] [biː; bi] [dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
Let the grave be dug under the palm trees , on the south side of the plantation ,
让 这 严重 是 挖 在下面 这 棕榈 树木 , 在 这 南 边 的 这 种植园 ,

让坟墓挖在种植园南侧的棕榈树下。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ,
and have all done decently and in order ,
和 有 全部 完毕 体面地 和 在 命令 ,

而且所有人都做得体面有序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [ə'tætʃ] [noʊ] [bleɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɔːr][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [faʊl]
and the master will attach no blame to any one or have any suspicion that foul
和 这 掌握 将要 附 不 责备 到 任何 一 或者 有 任何 怀疑 那 犯规
[pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] ,
play has been used ,
玩 有 到过 用过的 ,

主人不会责怪任何人，也不会怀疑有人使用了不正当的手段。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
then you can easily persuade him to allow the body to remain there .
然后 你 能 容易地 说服 他 到 允许 这 身体 到 保持 那里 .

这样你就能轻易说服他允许尸体留在那里。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] .
" The native doctor was right .
" 这 本国的 医生 曾是 正确的 .

“那位土著医生是对的。”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sændz]
The unhappy woman never saw the rising of another sun , and in the white sands
这 不开心 女士 绝不 锯 这 上升 的 其他 太阳 , 和 在 这 白色的 沙子
,
,
,

这位不幸的女人再也没能看到太阳升起，在白色的沙滩上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑːmz] , [wer] [ðə; ði][haɪ'iːnə] [praʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['dʒækɔːl] [bɑːrkt]
beneath the waving palms , where the hyena prowled and the wild jackall barked
下面 这 挥手 棕榈树 , 在哪里 这 鬣狗 潜行 和 这 荒野 杰克尔 吠叫
['hɔːrsli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
hoarsely through the night ,
沙哑地 通过 这 夜晚 ,

在摇曳的棕榈树下，鬣狗四处游荡，野豺整夜嘶哑地吠叫着。

[laɪz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] ,
lies the mortal remains of this ambitious woman ,
谎言 这 凡人 遗迹 的 这 雄心勃勃 女士 ,

这位雄心勃勃的女性的遗骸长眠于此。

[huː] [ðʌs] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ]
who thus fell a victim to the jealous and revengeful passions of those by
WHO 因此 跌倒 一个 受害者 到 这 嫉妒的 和 复仇的 激情 的 那些 经过
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'skruːpjələs] ['hʌzbənd] .
whom she had been surrounded by her unscrupulous husband .
谁 她 有 到过 包围 经过 她 无良的 丈夫 .

因此，她成为了那些因她那不择手段的丈夫而与她为伍的人的嫉妒和报复之情的牺牲品。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔːl] , [ˈkæptɪn] [ˈsnæfl] [əˈɡen] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈleɪdi] -
The third day after the ball , Captain Snaffle again presented himself at Lady Chutny's
这 第三 天 后 这 球 , 队长 衔铁 再次 呈现 他自己 在 女士 -
[ˈbʌŋɡəloʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

舞会后的第三天，斯纳弗尔船长再次出现在楚特尼夫人的别墅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [hæd; həd] [left] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
and was informed that her ladyship had left town , and would ,
和 曾是 知情的 那 她 夫人 有 左边 镇 , 和 会 ,

并被告知夫人已离开城镇，而且将……

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [biː; bi] [ˈæbsənt] [sʌm; səm] [wiːks] .
in all probability be absent some weeks .
在 全部 可能性 是 缺席的 一些 周 .

很可能缺席几周。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvent] .
The fashionable world was in a great commotion at this unexpected event .
这 时髦 世界 曾是 在 一个 伟大的 骚动 在 这 意外 事件 .

这一突如其来的事件让时尚界一片哗然。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
They could not understand it .
他们 可以 不是 理解 它 .

他们无法理解。

[tuː; tə] [liːv] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
To leave town at the height of the season ,
到 离开 镇 在 这 高度 的 这 季节 ,

在旅游旺季离开小镇，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [hɜːr; hər] [læst] [bɔːl]
and just as she had achieved so great a triumph as her last ball
和 只是 作为 她 有 已达成 所以 伟大的 一个 胜利 作为 她 最后的 球
[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
was allowed to be ,
曾是 允许 到 是 ,

而正如她最后一次舞会所取得的巨大胜利一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
it was quite inexplicable .
它 曾是 相当 无法解释的 .

这完全无法解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ˈkænvəst] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmɛntəd] [əˈpɑːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bænd]
It was talked of , canvassed over , and commented upon , at the band
它 曾是 谈话 的 , 拉票 超过 , 和 评论 之上 , 在 这 乐队
[stænd] , [reɪs] [kɔːrs] ,
stand , race course ,
站立 , 种族 课程 ,

在乐队演奏台、赛马场，人们都在谈论这件事，仔细讨论，并发表评论。

[ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪˈoʊni] , [ænd; ənd] [mes] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
conversaziones , and mess room , for several days , and , in fact ,
对话 , 和 混乱 房间 , 为了 一些 天 , 和 , 在 事实 ,

在接下来的几天里，我们在餐厅和休息室里进行了多次谈话，事实上，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] .
until the mystery was cleared up by a startling denouement .
直到 这 神秘 曾是 已清除 向上 经过 一个 令人震惊 结局 .

直到一个令人震惊的结局揭开了谜团。

" [aɪ] [seɪ] , ['snæfl] , [oʊld] ['feloʊ] , [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" I say , Snaffle , old fellow , who the deuce is she ?
" 我 说 , 衔铁 , 老的 同伴 , WHO 这 二 是 她 ?

“我说，老兄，斯纳弗尔，她到底是谁？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
You know , or I am much mistaken .
你 知道 , 或者 我 是 很多 错误 .

你知道，否则我就大错特错了。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [pleɪ] ,
I saw you making great play ,
我 锯 你 制作 伟大的 玩 ,

我看到你打得非常出色。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
and coming it rather heavy with her on the night of the ball .
和 未来 它 相当 重的 和 她 在 这 夜晚 的 这 球 .

舞会当晚，她带着沉重的负担来到现场。

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
I watched you both for some time .
我 观看 你 两个都 为了 一些 时间 .

我观察你们俩有一段时间了。

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
You two have met before under different circumstances .
你 二 有 遇见 前 在下面 不同的 情况 .

你们两人之前在不同的情况下见过面。

[aɪ]['weɪdʒər][maɪ] ['tʃesnʌt] [mer] [ə'genst] [jʊr; jər] [beɪ] [koʊlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
I wager my chestnut mare against your bay colt that I am right .
我 赌注 我的 板栗 母马 反对 你的 湾 小马 那 我 是 正确的 .

我以我的栗色母马和你的枣红色小马打赌，我肯定是对的。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌn] ?
Will you say done ?
将要 你 说 完毕 ?

你会宣布完成吗?

" [ænd; ənd] ['hæri] ['reɪsər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfjuːzə'lɪr] , [hɪr] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]
" and Harry Racer , of the Fusiliers , here produced his book in hopes of
" 和 哈里 赛车手 , 的 这 燧发枪兵 , 这里 生产 他的 书 在 希望 的
['entərɪŋ] [ə; eɪ] [bet] .
entering a bet .
进入 一个 赌注 .

“而来自皇家燧发枪团的哈里·雷瑟也拿出了他的书，希望能参与打赌。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] ['reɪsər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Not quite so fast Racer , my boy .
" 不是 相当 所以 快速地 赛车手 , 我的 男生 .

“别那么快，小赛车手。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [noʊ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .
There is no mystery in the matter , no subject for a wager .
那里 是 不 神秘 在 这 事情 , 不 主题 为了 一个 赌注 .

这件事没什么神秘的，也没什么好打赌的。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]
We have met before , I knew it while talking to her , but could not
我们 有 遇见 前 , 我 知道 它 尽管 说 到 她 , 但 可以 不是
[rɪ'membər] [wer] .
remember where .
记住 在哪里 .

我们以前见过面，我和她说话的时候就感觉到了，但是想不起来在哪里见过。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [naʊ] .
I recollect all now .
我 追忆 全部 现在 .

我现在全都想起来了。

['weðər] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
Whether she recognized me or not , I cannot tell .
无论 她 认可 我 或者 不是 , 我 不能 告诉 .

我不知道她是否认出了我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] .
She is a very clever woman .
她 是 一个 非常 聪明的 女士 .

她是个非常聪明的女人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
If you will say nothing about it , I will tell you all I know . "
如果 你 将要 说 没有什么 关于 它 , 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 . "

如果你什么都不说，我就把我所知道的一切都告诉你。

" [nɑːt][aɪ] ! [nɑːt][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪsər] ,
" Not I ! not I , " replied Racer ,
" 不是 我 ! 不是 我 , " 回复 赛车手 ,

“不是我！不是我！”赛车手回答道。

[hæf] [dɪs'pɑːndɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['weɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz]
half despondingly at the prospect of being able to enter a wager in his
一半 沮丧地 在 这 前景 的 存在 有能力的 到 进入 一个 赌注 在 他的
['betɪŋ] [bʊk] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
betting book disappearing .
投注 书 消失 .

想到自己投注簿上下注的机会即将消失，他感到一阵沮丧。

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['snæfl] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ,
" Well then , " continued Snaffle , " she was a Mrs . Fraudhurst ,
" 出色地 然后 , " 持续 衔铁 , " 她 曾是 一个 太太 . - ,

“那么,”斯纳弗尔继续说道，“她就是弗劳德赫斯特夫人。”

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] ,
a widow governess and companion to a rich heiress ,
一个 寡妇 家庭教师 和 伴侣 到 一个 富有的 女继承人 ,

一位寡居女家庭教师，同时也是一位富有女继承人的伴侣。

[niːs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒæspər] ['koʊlmən] [ʌv; əv] - [ɪn] ['devənʃə] .
niece of Sir Jasper Coleman of Vellenaux in Devonshire .
侄女 的 先生 碧玉 科尔曼 的 - 在 德文郡 .

她是德文郡韦勒诺的贾斯珀·科尔曼爵士的侄女。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hʊk] [sɜːr]['leksɪkɑːn] ,
How she got out here , and in what way she managed to hook Sir Lexicon ,
如何 她 得到 出去 这里 , 和 在 什么 方式 她 管理 到 钩 先生 词汇 ,

她是如何来到这里的，又是如何勾搭上莱克西康爵士的？

[aɪ]	['kænɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[aʊt]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	[nekst]	['ɪntərvjuː]	,	[dɪ'pend]
I	**cannot**	**imagine**	**,**	**but**	**I**	**will**	**find**	**it**	**all**	**out**	**at**	**our**	**next**	**interview**	**,**	**depend**
我	不能	想象	,	但	我	将要	寻找	它	全部	出去	在	我们的	下一个	面试	,	依赖

[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
upon	**it**	**.**	**"**
之上	它	.	"

我无法想象，但我会在下次面试中弄清楚一切，请相信我。

"	[stɑːp]	!
"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[baɪ]	['dʒuːpɪtər]	!
By	**Jupiter**	**!**
经过	木星	!

以木星之名！

[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	['gʌvərnəs]	,	['bærənət]	,	[neɪm]	['koʊlmən]	,	[pleɪs]	,	-	,	['devənʃə]	?
Did	**you**	**say**	**governess**	**,**	**Baronet**	**,**	**name**	**Coleman**	**,**	**place**	**,**	**Vellenaux**	**,**	**Devonshire**	**?**
做过	你	说	家庭教师	,	男爵	,	姓名	科尔曼	,	地方	,	-	,	德文郡	?

您刚才说的是女家庭教师、男爵、科尔曼先生、地点、德文郡韦勒诺吗？

[hɪəz]	[ə; eɪ]	[goʊ]	!
Here's	**a**	**go**	**!**
这里是	一个	去	!

开始吧！

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
Not	**a**	**word**	**.**
不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[hɪr]	,	-	,	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[faɪl]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['njuːzˌpeɪpəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,	[kwɪk]	.
Here	**,**	**Ramsammy**	**,**	**bring**	**the**	**fyle**	**of**	**English**	**newspapers**	**from**	**the**	**library**	**,**	**quick**	**.**
这里	,	-	,	带来	这	弗莱	的	英语	报纸	从	这	图书馆	,	快的	.

拉姆萨米，快去图书馆把那几份英文报纸拿来。

"	[ðə; ði]	['pepərz]	[wɜːr; wər]	['hændɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[sə'lɛktɪŋ]	['bɛlz]	[laɪf]	,	['hæri]	['reɪsər]
"	**The**	**papers**	**were**	**handed**	**to**	**him**	**,**	**and**	**,**	**selecting**	**Bell's**	**Life**	**,**	**Harry**	**Racer**
"	这	文件	是	递交	到	他	,	和	,	选择	贝尔的	生活	,	哈里	赛车手

[kə'menst]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['pærəgræf]	:	—
commenced	**reading**	**the**	**following**	**paragraph**	**:**	**—**
开始	阅读	这	下列的	段落	:	—

“文件递到他面前，哈里·雷瑟拿起贝尔的传记，开始朗读以下段落：——

"	['fraɪtf(ə)l]	['reɪlweɪ]	['æksɪdənt]	.
"	**Frightful**	**railway**	**accident**	**.**
"	可怕	铁路	事故	.

可怕的铁路事故。

[deθ]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[rælf; reɪf]	['koʊlmən]	[ʌv; əv]	-	,
Death	**of**	**Sir**	**Ralph**	**Coleman**	**of**	**Vellenaux**	**,**
死亡	的	先生	拉尔夫	科尔曼	的	-	,

韦勒诺的拉尔夫·科尔曼爵士逝世

['devənʃə]	.
Devonshire	**.**
德文郡	.

德文郡。

['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] .
Startling disclosures .
令人震惊 披露 .

令人震惊的爆料。

['stoʊlən] [wɪl] .
Stolen Will .
被盗 将要 .

被盗的遗嘱。

['erəs] [dɪ'frɔ:did] .
Heiress defrauded .
女继承人 受骗 .

女继承人被骗。

[flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪs] , [ðə; ði]['fæməli] ['gʌvərnəs] .
Flight from the country of accomplice , the family governess .
航班 从 这 国家 的 同案犯 , 这 家庭 家庭教师 .

逃离同谋者的国家，也就是家里的家庭教师。

[fʊl]
Full
满的

满的

[pə'tikuːləz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['ɪʃuː] . "
particulars in our next issue . "
细节 在 我们的 下一个 问题 . "

详情请见下一期。

" [ðæts] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['plæntərz] ['leɪdi] .
" That's her , the planter's lady .
" 那就是 她 , 这 种植者的 女士 .

“那就是她，种植园主的太太。”

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] .
Large as life and twice as natural .
大的 作为 生活 和 两次 作为 自然的 .

如真人般大小，比真人更自然。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] [glæs] .
The thing is as clear as mud in a wine glass .
这 事物 是 作为 清除 作为 泥 在 一个 葡萄酒 玻璃 .

这件事简直比酒杯里的泥巴还不清楚。

[ɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [kɔːrs] .
All plain and smooth as a three mile course .
全部 清楚的 和 光滑的 作为 一个 三 英里 课程 .

一路平坦顺畅，就像一条三英里的赛道。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] .
The mystery is solved .
这 神秘 是 已解决 .

谜团解开了。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] ,
She recognized you at the ball , saw that you were mystified , but would ,
她 认可 你 在 这 球 , 锯 那 你 是 困惑 , 但 会 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

她在舞会上认出了你，看出你一脸茫然，但无疑会……

[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[met]	[ə'gen]	.
remember	**her**	**if**	**you**	**met**	**again**	**.**
记住	她	如果	你	遇见	再次	.

如果再次遇到她，请记住她。

[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	.
You	**call**	**the**	**next**	**morning**	**.**
你	称呼	这	下一个	早晨	.

你第二天早上打电话。

[ʃiː; ʃi]	[ri'fjuːziz]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pliː]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	.
She	**refuses**	**to**	**see**	**you**	**on**	**the**	**plea**	**of**	**indisposition**	**.**
她	拒绝	到	看	你	在	这	恳求	的	病痛	.

她以身体不适为由拒绝见你。

[teɪks]	[ðə; ði]	[ə'lɑːrm]	,	[boʊlts]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['kʌntri]	,	[wer]	
Takes	**the**	**alarm**	**,**	**bolts**	**off**	**the**	**course**	**,**	**and**	**makes**	**for**	**the**	**open**	**country**	**,**	**where**	
需要	这	警报	,	螺栓	离开	这	课程	,	和	制作	为了	这	打开	国家	,	在哪里	
[ʃiː; ʃi]	,																
she	**,**																
她	,																

她拿起警报器，冲出赛道，奔向开阔的乡村，在那里，她……

['daʊtləs]	,	[in'tendz]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	['hiːrz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[seɪf]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[roʊd]	[tuː; tə]
doubtless	**,**	**intends**	**to**	**remain**	**until**	**she**	**hears**	**that**	**you**	**are**	**safe**	**on**	**your**	**road**	**to**
毫无疑问	,	意图	到	保持	直到	她	听到	那	你	是	安全的	在	你的	路	到
[sɪˌkʌndərə'bɑːd]	;														
Secunderabad	**;**														
塞康德拉巴德	;														

毫无疑问，她打算一直待到听到你平安抵达塞康德拉巴德的消息为止；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维勒诺小说(Vellenaux A Novel)
第12/12页

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
and now , old fellow , what are you going to do ?
和 现在 , 老的 同伴 , 什么 是 你 去 到 做 ?

那么，老伙计，你现在打算怎么办?

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['skwiːmɪʃ] ,
There is money to be made out of this matter if you are not too squeamish ,
那里 是 钱 到 是 制成 出去 的 这 事情 如果 你 是 不是 也 胆小的 ,

如果你不太胆小的话，这件事里是有钱可赚的。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['reɪsər] [tɪpt] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] .
" and here Racer tipped a knowing wink to his friend of the Lancers .
" 和 这里 赛车手 倾斜 一个 会心 眨眼 到 他的 朋友 的 这 枪骑兵 .

“这时，Racer 向他的 Lancer 朋友眨了眨眼，露出了意味深长的笑容。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['snæfl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ]
But Captain Snaffle was a gentleman , and had no idea of trading
但 队长 衔铁 曾是 一个 绅士 , 和 有 不 主意 的 贸易
[ə'pɑːn][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
upon the necessities of others ,
之上 这 必需品 的 其他的 ,

但斯纳弗尔船长是一位绅士，他丝毫没有利用他人需求牟利的想法。

[biː; bi] [ðeɪ] [huː] [ðeɪ] [maɪt] .
be they who they might .
是 他们 WHO 他们 可能 .

不管他们是谁。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
He merely replied by saying :
他 仅仅 回复 经过 说 :

他只是简单地回答说：

" ['reɪsər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Racer , you will not mention a word of this to any one at present .
" 赛车手 , 你 将要 不是 提到 一个 单词 的 这 到 任何 一 在 展示 .

“赛车手，你现在绝对不能向任何人提及此事。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['leɪdi] [hæz; həz]
I will go down to Pallamcotta and find out to what extent Lady Chutny has
我 将要 去 向下 到 - 和 寻找 出去 到 什么 程度 女士 酸辣酱 有
['kɔmprəmaizd] [hɜːr'self] .
compromised herself .
受损 她自己 .

我将前往帕拉姆科塔，查明楚特尼夫人究竟在多大程度上违背了自己的意愿。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ['ɪntuː]
After that we can decide what is to be done about letting fashionable world into
后 那 我们 能 决定 什么 是 到 是 完毕 关于 出租 时髦 世界 进入
[ðə; ði] ['siːkrət] .
the secret .
这 秘密 .

之后我们就可以决定如何让时尚界知道这个秘密了。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [left] [ðə; ði] [ˌfjuːzə'lɪr] - [mes] [ruːm] ,
" The two friends left the Fusiliers ' mess room ,
" 这 二 朋友们 左边 这 燧发枪兵 - 混乱 房间 ,

“两位朋友离开了皇家燧发枪团的食堂，

['hæri] ['reɪsər] [trɒtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [nuː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [sent] [ʌv; əv]
Harry Racer trotting off to inspect some new horses that he had got scent of
哈里 赛车手 小跑 离开 到 检查 一些 新的 马匹 那 他 有 得到 香味 的
,
,
,

哈里·雷瑟小跑着去查看他闻到气味的几匹新马，

[ænd; ənd] ['snæfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .
and Snaffle to his own quarters .
和 衔铁 到 他的 自己的 四分之一 .

把斯纳弗尔送回自己的房间。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [sɜːr] ['lɛksɪˌkɑːnz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
The following morning saw him on his way to Sir Lexicon's plantation .
这 下列的 早晨 锯 他 在 他的 方式 到 先生 词汇表的 种植园 .

第二天早上，他前往了莱克西康爵士的种植园。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['bærənət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On the road he overtook the baronet , and they rode the remainder of the
在 这 路 他 超越 这 男爵 , 和 他们 骑 这 余 的 这
['dɪstəns] [tə'geðər] .
distance together .
距离 一起 .

在路上，他追上了男爵，两人一起骑马走完了剩下的路程。

[ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] ['berid]
Imagine their consternation on finding that lady Chutny was both dead and buried
想象 他们的 惊愕 在 寻找 那 女士 酸辣酱 曾是 两个都 死的 和 埋葬
.
.
.

想象一下，当他们发现楚特尼女士已经去世并被埋葬时，他们该有多么震惊。

[ðə; ði] ['plæntər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ]
The planter , with his usual indolence and procrastination , was for allowing
这 播种机 , 和 他的 通常 懒惰 和 拖延 , 曾是 为了 允许
[θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
things to remain as they were .
事物 到 保持 作为 他们 是 .

种植园主一如既往地懒散拖延，乐于让一切保持原样。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] ,
" There is no use , " he said , " now , that the matter is all over ,
" 那里 是 不 使用 , " 他 说 , " 现在 , 那 这 事情 是 全部 超过 ,

“现在一切都结束了，”他说，“已经没有用了。”

[ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
of disturbing the body .
的 令人不安 这 身体 .

扰乱尸体。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt] [i'rektid] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] ,
I will have a handsome monument erected over her remains ,
我 将要 有 一个 英俊的 纪念碑 竖立 超过 她 遗迹 ,

我将在她遗骸上方竖立一座精美的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['naɪsli] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and the place shall be nicely laid out with shrubs and flowers ,
和 这 地方 将 是 很好 铺设 出去 和 灌木 和 花朵 ,

这里要精心布置，种上灌木和鲜花。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
and kept in good order while I live ;
和 保留 在 好的 命令 尽管 我 居住 ;

在我有生之年，一直保持良好状态；

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['snæfl] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .
" But Captain Snaffle thought otherwise .
" 但 队长 衔铁 想法 否则 .

但斯纳弗尔船长却不这么认为。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ək'sesəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] ,
He felt certain that the woman had not been accessory to her own death ,
他 毛毡 肯定 那 这 女士 有 不是 到过 配饰 到 她 自己的 死亡 ,

他确信这名女子并非自寻死路的帮凶。

[bʌt; bət] [ðæt] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
but that foul play had been used by some one and he was determined
但 那 犯规 玩 有 到过 用过的 经过 一些 一 和 他 曾是 决定
[tuː; tə] ['ferɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to ferret it out .
到 雪貂 它 出去 .

但有人使用了这种卑鄙手段，他决心要把这个人找出来。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mə'dræs][hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
Immediately on his return to Madras he communicated his suspicions to the
立即地 在 他的 返回 到 马德拉斯 他 沟通 他的 怀疑 到 这
[pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] ,
police authorities ,
警察 当局 ,

他一回到马德拉斯就将自己的怀疑告知了警方。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜːr; wər] [institjuːtid] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [keɪm]
and enquiries were instituted , a reward offered , and the whole affair came
和 查询 是 已设立 , 一个 报酬 提供 , 和 这 所有的 事务 来了
[tuː; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 .

于是展开了调查，悬赏缉凶，整件事才得以曝光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [træn'spaɪərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz]
But it was not until several months after this event transpired that our friends
但 它 曾是 不是 直到 一些 几个月 后 这 事件 发生了 那 我们的 朋友们
[æt; ət] - [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['gʌvərnəs] .
at Vellenaux became aware of the ultimate fate of the ex - governess .
在 - 成为 意识到的 的 这 最终的 命运 的 这 前任 - 家庭教师 .

但直到这件事发生几个月后，我们在 Vellenaux 的朋友们才得知这位前女家庭教师的最终命运。

['kæptɪn] ['snæfl] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Captain Snaffle , in a letter to Arthur , gave an account of the whole
队长 衔铁 , 在 一个 信 到 亚瑟 , 给予 一个 帐户 的 这 所有的
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

斯纳弗尔船长在给亚瑟的一封信中，详细叙述了整个事件经过。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][trænˈspaɪərd] , [ðæt] , [ɑːn][ɪnˈkwaɪəriz] [ˈbiːɪŋ] [set][ɑːn] [fʊt] [rɪˈspektɪŋ] [ˈleɪdi]
from which it transpired , that , on enquiries being set on foot respecting Lady
从 哪个 它 发生了 ， 那 ， 在 查询 存在 放 在 脚 尊重 女士
- [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
Chutny's sudden death ,
- 突然 死亡 ，

由此得知，在对丘特尼夫人猝死事件展开调查后，

- , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [tɜːrnd] [ˈkwiːnz] [ˈevɪdəns] , [ænd; ənd] [kənˈfest] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gopall , the butler , turned Queen's evidence , and confessed the whole of the
- ， 这 管家 ， 转向 女王大学 证据 ， 和 坦白 这 所有的 的 这
[ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][plɑːt] .
diabolical plot .
邪恶的 阴谋 .

管家戈帕尔转为王后的证人，供认了整个邪恶阴谋。

[dəˈtʊrə] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [nɑːrˈkɑːtɪk] [ˈpɔɪzn] , [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɜːrbət] , [ðɪs]
Datura , a powerful narcotic poison , had been mixed with the sherbet , this
曼陀罗 ， 一个 强大的 麻醉剂 毒 ， 有 到过 混合 和 这 雪葩 ， 这
[prəˈduːst] [dɪˈlɪriəm] ,
produced delirium ,
生产 谵妄 ，

曼陀罗是一种强效麻醉毒药，它被混入冰糕中，导致患者出现谵妄症状。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈpʌlvəraizd] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [ˈɡɪv(ə)n]
and a quantity of pulverized glass had been introduced into the food given
和 一个 数量 的 粉碎的 玻璃 有 到过 介绍 进入 这 食物 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈvɪktɪm] ,
to the unsuspecting victim ,
到 这 毫无戒心的 受害者 ，

有人在给毫无戒心的受害者提供的食物中掺入了大量碎玻璃。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðiːz]
which produced inflammation of the bowels , and the combined effects of these
哪个 生产 炎 的 这 肠道 ， 和 这 合并 效果 的 这些
[kɔːzd] [deθ] .
caused death .
导致 死亡 .

这导致肠道炎症，而这些炎症的综合影响最终导致了死亡。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌpəːpiˈtreitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [diːd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
However , the perpetrators of the foul deed unfortunately managed to escape ,
然而 ， 这 犯罪者 的 这 犯规 契据 很遗憾 管理 到 逃脱 ，

然而，不幸的是，作恶者最终逃脱了。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪd][nɑːt] [steɪt] .
by what means the writer did not state .
经过 什么 方法 这 作家 做过 不是 状态 .

作者并未说明具体通过何种方式。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER THE LAST .
章 这 最后的 .

最后一章。

[ˈkɑːrltən] [ˈæbi] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝːlz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [bæk] , [wʌz; wəz]
Carlton Abbey , the estate of the Earls of Castlemere for centuries back , was
卡尔顿 修道院 ， 这 财产 的 这 伯爵 的 - 为了 几个世纪 后退 ， 曾是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] - ,
situated near Ollarten ,
位于 靠近 - ，

卡尔顿修道院，几个世纪以来一直是卡斯尔米尔伯爵的庄园，位于奥拉滕附近。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] , [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] .
on the borders of Sherwood Forest , in Nottinghamshire .
在 这 边界 的 舍伍德 森林 , 在 诺丁汉郡 .

位于诺丁汉郡舍伍德森林的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] , ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd]
It was formerly a religious house of the highest order , largely and
它 曾是 以前 一个 宗教 房子 的 这 最高 命令 , 很大程度上 和
['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ,
richly endowed ,
丰富 捐赠 ,

它以前是一座地位显赫的宗教场所，规模庞大，财力雄厚。

[huːz] [brɔːd] ['eikəs][ræn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː] " ['mɛri] ['ʃəːwud] " [ɪt'self] .
whose broad acres ran some distance into " Merrie Sherwood " itself .
谁 广阔 英亩 跑 一些 距离 进入 " 梅里 舍伍德 " 本身 .

其广阔的土地一直延伸到“梅里·舍伍德”本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
It is reported that the renowned Robin Hood , with a score of his followers ,
它 是 据报道 那 这 著名 罗宾 兜帽 , 和 一个 分数 的 他的 追随者 ,

据报道，著名的罗宾汉带着他的众多追随者，

[wʌns] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ðer; ðər] ,
once sought and obtained shelter and protection there ,
一次 寻求 和 获得 庇护所 和 保护 那里 ,

一旦在那里寻求并获得庇护和保护，

[wen] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] [ænd; ənd]
when pursued by the Sheriff of Nottinghamshire for slaying the king's deer and
什么时候 追击 经过 这 警长 的 诺丁汉郡 为了 杀戮 这 国王的 鹿 和
['ʌðər] [mɪsdɪ'miːnəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
other misdemeanors within the limits of the forest ;
其他 轻罪 之内 这 限制 的 这 森林 ;

因在森林范围内猎杀国王的鹿和其他轻罪而被诺丁汉郡郡长追捕；

[ænd; ənd]['leɪtər] [hɪr] [ɔːl'soʊ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɑːrdɪnl] ['wʊlzi]
and later here also took place the celebrated meeting between Cardinal Woolsey
和 之后 这里 还 采取 地方 这 著名 会议 之间 红衣主教 伍尔西
[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
and the Duke of Buckingham ,
和 这 公爵 的 白金汉 ,

后来，伍尔西枢机主教和白金汉公爵著名的会面也发生在这里。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːti] [-] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] ['feɪvər][ænd; ənd] ['ʌltɪmət]
previous to that haughty prelate's dismissal from royal favor and ultimate
以前的 到 那 傲慢 主教的 解雇 从 皇家 偏爱 和 最终的
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

在那位傲慢的主教被剥夺王室恩宠并最终蒙受耻辱之前，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - [huː] ,
and on the death of the Marchioness of Cosingby who ,
和 在 这 死亡 的 这 侯爵夫人 的 - WHO ,

科辛比侯爵夫人去世时，

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈreɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈæbəs] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [muːvd]
for forty years reigned as the Lady Abbess , the sisters of this order moved
为了 四十 年 统治 作为 这 女士 女修道院长 , 这 姐妹 的 这 命令 已搬
[ˈelsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

在她担任修道院院长四十年期间，该修会的修女们迁往他处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈjuːstəs] , [fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [er] -
as the property fell into the hands of Eustace , first Earl of Castlemere , heir -
作为 这 财产 跌倒 进入 这 双手 的 尤斯塔斯 , 第一的 伯爵 的 - , 继承人 -
[æt; ət] - [lɔː] ,
at - law ,
在 - 法律 ,

该财产落入第一代卡斯尔米尔伯爵尤斯塔斯（Eustace）——法定继承人——手中。

[baɪ] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪˈkʌmɪŋ]
by whom and his successors , alterations and additions were made becoming
经过 谁 和 他的 继承人 , 变化 和 新增内容 是 制成 成为
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnoʊb(ə)l] ;
the home of an English noble ;
这 家 的 一个 英语 高贵 ;

在他的及其继任者的影响下，这座宅邸进行了改建和扩建，成为英国贵族的住所；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [læst] [ɜːrl] [lɪvd] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf] ,
but although the last Earl lived a retired and secluded life ,
但 虽然 这 最后的 伯爵 居住地 一个 退休 和 僻 生活 ,

虽然最后一位伯爵过着隐居生活，

[ˈkɑːrltən] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænər] , [prɪˈzɜːrv] ,
Carlton Abbey was not allowed to fall into decay , and the manor , preserves ,
卡尔顿 修道院 曾是 不是 允许 到 落下 进入 衰变 , 和 这 庄园 , 果酱 ,

卡尔顿修道院没有被允许衰败，庄园也得以保存下来。

[ænd; ənd] [graʊndz] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
and grounds generally were kept in excellent order , and so the Earl of
和 理由 一般来说 是 保留 在 出色的 命令 , 和 所以 这 伯爵 的
- ,
Castlemere ,
- ,

庄园整体维护得非常好，因此，卡斯尔米尔伯爵

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˈdezɪgneɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊrd]
as we must now designate our hero , found it ; for on being assured
作为 我们 必须 现在 指定 我们的 英雄 , 成立 它 ; 为了 在 存在 保证
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
that he was ,
那 他 曾是 ,

正如我们现在必须称呼我们的英雄那样，他找到了它；因为在确信他就是之后，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ]
beyond the possibility of a doubt , heir to the estate , had paid a flying
超过 这 可能性 的 一个 怀疑 , 继承人 到 这 财产 , 有 有薪酬的 一个 飞行
[ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈnɒtiŋəmʃiə(r)] ,
visit to Nottinghamshire ,
访问 到 诺丁汉郡 ,

毫无疑问，庄园的继承人曾短暂访问过诺丁汉郡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['stuːərd] [tuː; tə]
and while there had given orders to the housekeeper and steward to
和 尽管 那里 有 给定 订单 到 这 管家 和 管家 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
have a handsome suit of apartments prepared for the reception of the
有 一个 英俊的 套装 的 公寓 准备 为了 这 接待 的 这
['kaʊntəs,ˌkaʊntes][ænd; ənd] [hɪm'self] ;
Countess and himself ;
伯爵夫人 和 他自己 ;

他当时吩咐管家和侍者准备一套漂亮的套房，用来接待他和伯爵夫人；

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kæv(ə)lri]
he likewise gave directions to his agent to raise a troop of volunteer cavalry
他 同样地 给予 方向 到 他的 代理人 到 增加 一个 部队 的 志愿者 骑兵
,
,
,

他还指示他的代理人招募一支志愿骑兵队。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'freɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
the cost of which was to be defrayed out of the revenues of the estate ,
这 成本 的 哪个 曾是 到 是 已支付 出去 的 这 收入 的 这 财产 ,

费用将从庄园的收入中支付。

[ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenəntri] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
the men to be selected from among the tenantry and well - to - do
这 男人 到 是 已选 从 之中 这 承租人 和 出色地 - 到 - 做
['fɑːrmɝz] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æbi] [lændz] .
farmers residing on the Abbey lands .
农民 居住 在 这 修道院 土地 .

这些人将从居住在修道院土地上的佃农和富裕农民中选拔。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [tʊk] ['fɔːrm(ə)l]
On their return from the continent , the Earl and his bride took formal
在 他们的 返回 从 这 大陆 , 这 伯爵 和 他的 新娘 采取 正式的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kɑːrltən] ['æbi] ,
possession of Carlton Abbey ,
拥有 的 卡尔顿 修道院 ,

从欧洲大陆返回后，伯爵和他的新娘正式接管了卡尔顿庄园。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['nuːli] ['ɪmprəvaɪzd]
received the visits of the neighboring families , inspected the newly improvised
已收到 这 访问 的 这 邻接 家庭 , 检查 这 新 即兴发挥
['kæv(ə)lri] , ['mʌstəd] [ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] ['tenəntri] ,
cavalry , mustered and feasted the tenantry ,
骑兵 , 集结 和 盛宴 这 承租人 ,

接待了邻近家庭的来访，检阅了新组建的骑兵，召集并款待了佃户。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,
and made known to all concerned that they intended to reside ,
和 制成 已知 到 全部 担心的 那 他们 故意的 到 居住 ,

并向所有相关人员宣布了他们的居住意向。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
for at least four months in each year , at the Abbey , then took their departure
为了 在 至少 四 几个月 在 每个 年 , 在 这 修道院 , 然后 采取 他们的 离开
,
,
,

每年至少有四个月的时间，他们都待在威斯敏斯特教堂，然后离开。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving a very favorable impression behind them .

离开 一个 非常 有利 印象 在后面 他们 .

他们给人们留下了非常好的印象。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] ,

On the return to London of Edith and Arthur from their wedding tour ,

在 这 返回 到 伦敦 的 伊迪丝 和 亚瑟 从 他们的 婚礼 旅游 ,

伊迪丝和亚瑟结束蜜月旅行返回伦敦时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .

they were presented at Court .

他们 是 呈现 在 法庭 .

他们被带到法庭。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The Queen seemed to take considerable interest in the handsome Earl and his

这 女王 似乎 到 拿 大量 兴趣 在 这 英俊的 伯爵 和 他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

beautiful Countess ,

美丽的 伯爵夫人 ,

女王似乎对英俊的伯爵和美丽的伯爵夫人很感兴趣。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for His Excellency the Commander - in - chief had mentioned to Her

为了 他的 阁下 这 指挥官 - 在 - 首席 有 提及 到 她

['mædʒəsti][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] ['gælənt] [ɪk'splɔɪts] [waɪl] [ɪn] ['ɪndiə] ,

Majesty some of Arthur's gallant exploits while in India ,

威严 一些 的 亚瑟的 英勇 漏洞 尽管 在 印度 ,

因为总司令曾向女王陛下提及亚瑟在印度期间的一些英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][bəʊθ] [ɜːrl] [ænd; ənd]

and the romantic train of events that had happened to both Earl and

和 这 浪漫的 火车 的 活动 那 有 发生 到 两个都 伯爵 和

['kaʊntəs,'kaʊntes]['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

Countess prior to their marriage .

伯爵夫人 事先的 到 他们的 婚姻 .

以及伯爵和伯爵夫人结婚前发生的一系列浪漫故事。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

As a mark of royal favor they were invited to Windsor Castle .

作为 一个 标记 的 皇家 偏爱 他们 是 受邀 到 温莎 城堡 .

作为皇室恩宠的表示，他们被邀请到温莎城堡。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [eɪ'klɑː] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] .

This , in itself , was sufficient to give them eclat in the highest circles .

这 , 在 本身 , 曾是 充足的 到 给 他们 埃克拉特 在 这 最高 界 .

仅此一点，就足以让他们在最高阶层中声名鹊起。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [seɪnt] [dʒeɪmz] - [skwer] ,

They gave a series of brilliant entertainments in Saint James ' Square ,

他们 给予 一个 系列 的 杰出的 娱乐 在 圣 詹姆斯 - 正方形 ,

他们在圣詹姆斯广场举办了一系列精彩的娱乐活动。

[wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] .

which hundreds of the highest in the land made a point of attending .

哪个 数百 的 这 最高 在 这 土地 制成 一个 观点 的 参加 .

数百名国内最高领导人特意出席了此次活动。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [kloʊz] ;

Fortunately the London season was at its close ;

幸运的是 这 伦敦 季节 曾是 在 它是 关闭 ;

幸好伦敦的演出季已经结束了；

[ðɪs] [ə'laʊd] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] -
this allowed Edith to carry out her long - cherished wish to return to Vellenaux
这 允许 伊迪丝 到 携带 出去 她 长的 - 珍爱 希望 到 返回 到 -
[æz; əz][ɪts] ['ɑːnɚd] ['mɪstrəs] .
as its honoured mistress .
作为 它是 荣幸 情妇 .
这使得伊迪丝能够实现她长久以来的愿望，回到韦勒诺庄园，成为那里的尊贵女主人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
There were associations connected with it that could not be effaced by all the
那里 是 协会 连接 和 它 那 可以 不是 是 抹去 经过 全部 这
['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
gaieties of the most magnificent courts of Europe .
欢乐 的 这 最多 壮丽 法院 的 欧洲 .
但它所承载的某些含义，是欧洲最辉煌的宫廷的所有享乐都无法抹去的。

['ɑːrθər] [tuː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][led][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Arthur too was somewhat tired of the exciting life they had led for some
亚瑟 也 曾是 有些 疲劳的 的 这 激动人心 生活 他们 有 引领 为了 一些
[mʌnθs] [pæst] ,
months past ,
几个月 过去的 ,
亚瑟也有些厌倦了过去几个月来他们所过的这种刺激的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪt][ðə; ði]['kwaɪət][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and was anxious to re - visit the quiet spot where the happiest years of
和 曾是 焦虑的 到 关于 - 访问 这 安静的 点 在哪里 这 最快乐 年 的
[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] ;
his early life had been spent ;
他的 早期的 生活 有 到过 花费 ;
他渴望重访那片宁静之地，那里是他童年时代最快乐时光的所在；

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [left] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['devən]
accordingly they left London for their old home among the beech woods of Devon
因此 他们 左边 伦敦 为了 他们的 老的 家 之中 这 山毛榉 树林 的 德文郡
.
:
.
于是，他们离开伦敦，回到了位于德文郡山毛榉林中的老家。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [haɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] ,
The day of high jubilee , the day of feasting and merriment ,
这 天 的 高的 禧年 , 这 天 的 盛宴 和 欢乐 ,
盛大庆典之日，宴饮欢庆之日，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['witnist] [ɪn] - [baɪ][ɪts]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] , [æt; ət]
such as had never been witnessed in Vellenaux by its oldest inhabitant , at
这样的 作为 有 绝不 到过 目击者 在 - 经过 它是 最老 居民 , 在
[leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .
length arrived .
长度 到达的 .
维勒诺最年长的居民从未见过这样的景象，最终还是发生了。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
High and low , rich and poor of the village and for miles around ,
高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 的 这 村庄 和 为了 英里 大约 ,
村里及周边方圆几里内，无论地位高低、贫富贵贱，

[tɜːrnd] [aʊt] [ɪn]['hɑːlədeɪ] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [tuː; tə]
turned out in holiday costume to witness the return of Edith and Arthur to
转向 出去 在 假期 戏服 到 证人 这 返回 的 伊迪丝 和 亚瑟 到
[ðer; ðər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] [hoʊm] .
their childhood's happy home .
他们的 童年的 快乐的 家 .

大家身着节日盛装，见证伊迪丝和亚瑟重返他们童年时代的幸福家园。

[traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [iːv] [griːnz] [ænd; ənd][flægz][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət] ['dɪfrənt]
Triumphal arches of eve greens and flags had been erected at different
凯旋的 拱门 的 前夕 青菜 和 旗帜 有 到过 竖立 在 不同的
['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] .
places between Switchem station and the Park gates .
地方 之间 - 车站 和 这 公园 大门 .

在斯威奇姆车站和公园大门之间的不同地点，竖起了绿荫环绕、旗帜飘扬的凯旋门。

[ðə; ði] [tuː] [truːps] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kæv(ə)lri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The two troops of volunteer cavalry that had been raised from among the
这 二 军队 的 志愿者 骑兵 那 有 到过 提高 从 之中 这
['tenəntri] [ʌv; əv]['kɑːrltən] ['æbi] [ænd; ənd] - ,
tenantry of Carlton Abbey and Vellenaux ,
承租人 的 卡尔顿 修道院 和 - ,

这两支志愿骑兵队是由卡尔顿修道院和韦勒诺的佃农中招募的。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
armed and equipped at the expense of the Earl and Countess ,
武装 和 配备 在 这 费用 的 这 伯爵 和 伯爵夫人 ,

伯爵和伯爵夫人出资为其提供武器装备。

[ɔːl'redi] [likt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [baɪ][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]
already licked into something like order and discipline by the non - commissioned
已经 舔过 进入 某物 喜欢 命令 和 纪律 经过 这 非 - 委托
['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪs] ,
officers of the regular service ,
警官 的 这 常规的 服务 ,

在正规军士长的调教下，已经形成了某种秩序和纪律。

[prəʊ'kjʊəd] [θruː] ['ɑːrθɚz] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [laɪnd] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
procured through Arthur's interest at the Horse Guards , lined both sides of the road
采购 通过 亚瑟的 兴趣 在 这 马 卫兵 , 衬里 两个都 侧面 的 这 路
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
between the arches .
之间 这 拱门 .

通过亚瑟在皇家骑兵卫队的人脉关系，这些建筑被安置在拱门之间的道路两旁。

['sevrəl] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] ['dɪfrənt]
Several bands of music , sent down from London , were stationed in different
一些 乐队 的 音乐 , 发送 向下 从 伦敦 , 是 驻 在 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
parts of the grounds ,
部分 的 这 理由 ,

从伦敦派来的几支乐队分别驻扎在场地的不同位置。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and enlivened the scene by playing many of the most popular airs of the day
和 活跃 这 场景 经过 玩耍 许多 的 这 最多 受欢迎的 播出 的 这 天
.
:
.

他们演奏了许多当时最流行的曲子，活跃了现场气氛。

[ə; eɪ]	[ˌdepju'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['dʒent(ə)lmən]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[tuː; tə]	-	[duː]	['fɑːrmɚz]	,	[ɔːl]	['maʊntɪd]	,
A	**deputation**	**of**	**about**	**one**	**hundred**	**gentlemen**	**and**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**farmers**	**,**	**all**	**mounted**	**,**
一个	代表团	的	关于	一	百	先生们	和	出色地	-	到	-	做	农民	,	全部	安装	,

大约一百名绅士和富裕的农场主组成的代表团，全部骑马。

[ænd; ənd]	['hedɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[luː'tenənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	,
and	**headed**	**by**	**the**	**Lord**	**Lieutenant**	**of**	**the**	**County**	**,**
和	标题	经过	这	主	中尉	的	这	县	,

由郡尉领导，

[met]	[ðə; ði]	['hæpi]	['kʌp(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stept]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['oʊpən]	[bə'ruːʃ]	,
met	**the**	**happy**	**couple**	**as**	**they**	**stepped**	**from**	**the**	**platform**	**into**	**their**	**open**	**barouche**	**,**
遇见	这	快乐的	夫妻	作为	他们	步	从	这	平台	进入	他们的	打开	敞篷马车	,

我们见到了这对幸福的新人，他们正从站台上走下，登上他们的敞篷马车。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[fɔːr]	[prænsɪŋ]	[ænd; ənd]	['geɪli]	['dekəreɪtɪd]	['hɔːrsɪz]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['steɪʃ(ə)n]	.
with	**its**	**four**	**prancing**	**and**	**gaily**	**decorated**	**horses**	**,**	**which**	**was**	**in**	**waiting**	**at**	**the**	**Switchem**	**station**	**.**
和	它是	四	轻快地跳跃	和	兴高采烈地	装饰	马匹	,	哪个	曾是	在	等待	在	这	-	车站	.

有四匹骏马昂首阔步、装饰华丽的骏马，正等候在 Switchem 车站。

['æftər]	['sevrəl]	[ə'dresiz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[riːd]	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	,	[ðə; ði]	[kɔːr'teʒ]	[pæst]	['sloʊli]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	-	,
After	**several**	**addresses**	**had**	**been**	**read**	**and**	**replied**	**to**	**,**	**the**	**cortege**	**passed**	**slowly**	**on**	**towards**	**Vellenaux**	**,**
后	一些	地址	有	到过	读	和	回复	到	,	这	送葬队伍	通过了	缓慢地	在	向	-	,

在宣读并回复了几份致辞后，送葬队伍缓缓向韦勒诺方向行进。

[ðə; ði]	['kæv(ə)lri]	['faɪlɪŋ]	[ɪn]	[rɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪ]	['hɑːlədeɪ]	['siːkəz]	['fɑːloʊɪŋ]	[æz; əz]	[best]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	.
the	**cavalry**	**filing**	**in**	**rear**	**and**	**the**	**gay**	**holiday**	**seekers**	**following**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
这	骑兵	备案	在	后部	和	这	同性恋	假期	寻求者	下列的	作为	最好的	他们	可以	.

骑兵列队在后，而前来度假的同性恋者则尽力跟在后面。

[ɑːn]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['entrəns]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ə'laɪt]	,	[ðə; ði]	[hoʊst]	[ænd; ənd]	['hoʊstəs]	,
On	**arriving**	**at**	**the**	**principal**	**entrance**	**the**	**party**	**alighted**	**,**	**the**	**host**	**and**	**hostess**	**,**
在	抵达	在	这	主要的	入口	这	派对	下车	,	这	主持人	和	女主人	,

到达正门后，一行人下了车，主人和女主人……

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪn'vaɪtɪd]	[gests]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grænd]	[hɔːl]	,	[wer]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[kə'leɪʃn]	[ə'weitid]	[ðem; ðəm]	.
and	**their**	**invited**	**guests**	**proceeded**	**to**	**the**	**grand**	**hall**	**,**	**where**	**a**	**magnificent**	**collation**	**awaited**	**them**	**.**
和	他们的	受邀	客人	继续	到	这	盛大	大厅	,	在哪里	一个	壮丽	整理	等待中	他们	.

受邀的宾客们随后前往大厅，那里摆放着丰盛的餐点。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[spred]	[ðəm'selvz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[pɑːrk]	,	[wer]	,
The	**remainder**	**spread**	**themselves**	**over**	**the**	**grounds**	**and**	**Park**	**,**	**where**	**,**
这	余	传播	他们自己	超过	这	理由	和	公园	,	在哪里	,

其余的人则分散在场地和公园各处，

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[aʊt'spredɪŋ]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪn]	[oʊld]	[triːz]	,	[wɜːr; wər]	[pleɪst]	[bentʃɪz]	,
beneath	**the**	**outspreading**	**branches**	**of**	**the**	**fine**	**old**	**trees**	**,**	**were**	**placed**	**benches**	**,**
下面	这	扩散	分支	的	这	美好的	老的	树木	,	是	放置	长椅	,

在枝繁叶茂的老树下，摆放着长椅。

[bɪ'saɪd]	[teiblz]	['groʊnɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ɪ'nɔːrməs]	['sɜːrlɔɪn]	,	[raʊndz]	[ʌv; əv]	[biːf]	,
beside	**tables**	**groaning**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**enormous**	**sirloins**	**,**	**rounds**	**of**	**beef**	**,**
旁	表格	呻吟	在下面	这	重量	的	巨大的	西冷牛排	,	回合	的	牛肉	,

[ænd; ənd]	[paɪz]	[ʌv; əv]	['maɪti]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	,
and	**pies**	**of**	**mighty**	**dimensions**	**,**
和	馅饼	的	强大的	方面	,

桌子旁边摆满了巨大的西冷牛排、牛腩和超大份的馅饼，沉甸甸的，

[wɪð; wɪθ]	[swiːt]	[hoʊm]	-	[meɪd]	[brɔːd]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['ɛdəbəlz]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[dɪ'skrɪpʃənz]	.
with	**sweet**	**home**	**-**	**made**	**broad**	**,**	**and**	**other**	**edibles**	**of**	**various**	**descriptions**	**.**
和	甜的	家	-	制成	广阔	,	和	其他	可食用的	的	各种各样的	描述	.

配上香甜的自制面包，以及其他各种各样的可食用食品。

[tents]	[wɜːr; wər]	[pɪtʃt]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[wer]	['ɔːlsoʊ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	,	[ɔːl]	[friː]	,
Tents	**were**	**pitched**	**here**	**and**	**there**	**,**	**where**	**also**	**could**	**be**	**obtained**	**,**	**all**	**free**	**,**
帐篷	是	投球	这里	和	那里	,	在哪里	还	可以	是	获得	,	全部	自由的	,

['grætɪs,'greɪtɪs]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	,
gratis	**and**	**for**	**nothing**	**,**
免费	和	为了	没有什么	,

这里那里都搭起了帐篷，而且所有东西都是免费的，不花钱的。

[faɪn]	[oʊld]	[ɑːk'toʊbər]	[eɪl]	,	[rɪtʃ]	['spɑːrklɪŋ]	['saɪdər]	,	['klɑːtɪd]	[kriːm]	,	['kɜːdz]	[ænd; ənd]	[weɪ]	,	[tiː]
fine	**old**	**October**	**ale**	**,**	**rich**	**sparkling**	**cider**	**,**	**clotted**	**cream**	**,**	**curds**	**and**	**whey**	**,**	**tea**
美好的	老的	十月	麦芽酒	,	富有的	闪闪发光	苹果酒	,	凝块	奶油	,	凝乳	和	乳清	,	茶

[ænd; ənd]	['kɔːfi]	,
and	**coffee**	**,**
和	咖啡	,

上好的十月老麦芽酒、浓郁的起泡苹果酒、凝乳、凝乳和乳清、茶和咖啡

[ænd; ənd]	[kən'fekʃəneri]	[ɪn]	[greɪt]	[ə'bʌndəns]	.
and	**confectionery**	**in**	**great**	**abundance**	**.**
和	糖果	在	伟大的	丰富	.

还有大量的糖果。

['fiːstɪŋ]	[ænd; ənd]	['merimənt]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
Feasting	**and**	**merriment**	**being**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**.**
盛宴	和	欢乐	存在	这	命令	的	这	天	.

宴饮欢庆，热闹非凡。

[geɪmz]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[kaɪndz]	[wɜːr; wər]	['entərd]	['ɪntuː]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə'lækrəti]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɪl]	,
Games	**of**	**various**	**kinds**	**were**	**entered**	**into**	**with**	**such**	**alacrity**	**and**	**good**	**will**	**,**
游戏	的	各种各样的	种类	是	进入	进入	和	这样的	敏捷	和	好的	将要	,

人们兴致勃勃、热情友好地参与了各种比赛。

['pruːviŋ]	[haʊ]	['θɜːrəli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'dʒɔɪd]	[baɪ]	[bəʊθ]	[pɑːr'tɪsɪpənts]	[ænd; ənd]	['lʊkɝz]	[ɑːn]	.
proving	**how**	**thoroughly**	**they**	**were**	**enjoyed**	**by**	**both**	**participants**	**and**	**lookers**	**on**	**.**
证明	如何	彻底	他们	是	享受	经过	两个都	参与者	和	外貌	在	.

这证明参与者和旁观者都非常享受这些活动。

['krɪkɪt]	,	['pɪtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔɪt; kwɔɪt]	,	[ænd; ənd]	[fʊt]	[bɔːl]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[wʌn]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Cricket	**,**	**pitching**	**the**	**quoit**	**,**	**and**	**foot**	**ball**	**was**	**going**	**on**	**in**	**one**	**part**	**of**	**the**
蟋蟀	,	投球	这	掷环	,	和	脚	球	曾是	去	在	在	一	部分	的	这

[graʊndz]	,
grounds	**,**
理由	,

场地的一角正在进行板球、掷铁环和足球比赛。

['sɪŋg(ə)l] [stɪk] ; [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] [stɑːf] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [mætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men]
single stick ; and quarter staff playing , and wrestling matches between the men
单身的 戳 ; 和 四分之一 职员 玩耍 , 和 摔角 比赛 之间 这 男人
[ʌv; əv] " ['mɛri] ['ʃəːwud] ,
of " Merrie Sherwood ,
的 " 梅里 舍伍德 ,

单棍游戏；四分之一棍游戏，以及“梅里·舍伍德”的男人们之间的摔跤比赛，

" ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv] ['devən] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Nottingham , and the yeomen of Devon in another .
" 诺丁汉 , 和 这 自耕农 的 德文郡 在 其他 .

“诺丁汉，以及德文郡的自耕农，在另一个地方。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fʊt] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
There were also foot races and a variety of other amusements taking place in
那里 是 还 脚 种族 和 一个 种类 的 其他 娱乐 采取 地方 在
[ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk] ,
the home park ,
这 家 公园 ,

主场公园里还举行了赛跑和其他各种娱乐活动。

[waɪl] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [təːp'sikəri] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
while the votaries of Terpsichore tripped it gaily on the green ,
尽管 这 选民 的 舞蹈家 绊倒了 它 兴高采烈地 在 这 绿色的 ,

当特普西科瑞的信徒们在绿茵场上欢快地跳着舞时，

['velvəti] [ə'wɔːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [oʊks] ;
velvety award beneath the grand old oaks ;
天鹅绒般的 奖 下面 这 盛大 老的 橡树 ;

在雄伟古老的橡树下，一块天鹅绒般的奖牌；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] ,
and not a few of the lads and lasses betook themselves down the green ,
和 不是 一个 很少 的 这 小伙子们 和 姑娘们 贝托克 他们自己 向下 这 绿色的 ,

不少小伙子和姑娘都走到了果岭边。

['ʃeɪdi] ['æliz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] , [ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]
shady alleys to the woods in search of blackberries , or to gather bunches of
阴凉 小巷 到 这 树林 在 搜索 的 黑莓 , 或者 到 收集 成捆 的
['klʌstərɪŋ] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] .
clustering hazel - nuts .
聚类 榛 - 坚果 .

沿着阴凉的小路进入树林，寻找黑莓，或者收集成串的榛子。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃəri]
The intimate friends of the lady of Vellenaux amused themselves with archery
这 亲密的 朋友们 的 这 女士 的 - 觉得好笑 他们自己 和 射箭
[ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
and croquet on the lawn ,
和 槌球 在 这 草地 ,

韦勒诺夫人的亲密朋友们在草坪上玩射箭和槌球来消遣。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tenəntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]
and strolled about the grounds watching the tenantry and others in their
和 漫步 关于 这 理由 观看 这 承租人 和 其他的 在 他们的
[pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
pursuit of pleasure .
追逐 的 乐趣 .

然后，他漫步在庄园里，看着佃户和其他人寻欢作乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] , [fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] ,
All the servants and retainers , for none had been discharged ,
全部 这 仆人 和 预付金 , 为了 没有任何 有 到过 出院 ,

所有的仆人和侍从，因为没有一个人被解雇，

[heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hænsəm]
hailed with delight the return of their young mistress and her handsome
赞誉 和 喜 这 返回 的 他们的 年轻的 情妇 和 她 英俊的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他们欣喜地迎接年轻的女主人和她英俊的丈夫归来。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l]
for both were alike looked up to and respected for their many amiable
为了 两个都 是 同样 看起来 向上 到 和 受人尊敬 为了 他们的 许多 可亲
['kwɑːlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

因为他们两人都因其诸多和蔼可亲的品质而备受尊敬和仰慕。

[baɪ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
by those among whom they had been brought up since childhood .
经过 那些 之中 谁 他们 有 到过 带来 向上 自从 童年 .

被那些从小和他们一起长大的人抚养长大。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['vetərənz] , [bri'duːn] [ænd; ənd] [tɑːm] [ðə; ði] [geɪm] ['kiːpər] , [hæd; həd] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
The two old veterans , Bridoon and Tom the game keeper , had , in honor of
这 二 老的 退伍军人 , 布里顿 和 汤姆 这 游戏 守门员 , 有 , 在 荣誉 的
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

为了纪念这一时刻，两位老兵，布里顿和猎场管理员汤姆，

[dɔnd] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ,
donned their uniforms and were the big guns of the evening , presiding ,
穿戴 他们的 制服 和 是 这 大的 枪支 的 这 晚上 , 主持 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
as they did ,
作为 他们 做过 ,

他们穿上制服，成为当晚的主力军，主持着仪式。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] [wer] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [rɪ'geɪl]
at the upper ends of the tables where the volunteer cavalry were regaling
在 这 上 结束 的 这 表格 在哪里 这 志愿者 骑兵 是 令人愉悦
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
themselves to their heart's content on the good things provided for them .
他们自己 到 他们的 心脏的 内容 在 这 好的 事物 假如 为了 他们 .

在桌子的上端，志愿骑兵们正尽情享用着为他们准备的美食。

[ðə; ði] ['deɪz] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪər] [wɜːrks] ,
The day's festivities were closed with a grand display of fire works ,
这 天 庆祝活动 是 关闭 和 一个 盛大 展示 的 火 作品 ,

当天的庆祝活动以盛大的烟花表演落下帷幕。

[ænd; ənd] ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] ['krækld] [ænd; ənd] [sent] ['ʌpwərdz] ['mɪljənz]
and bonfires were lit in many places , which crackled and sent upwards millions
和 篝火 是 点燃 在 许多 地方 , 哪个 噼啪作响 和 发送 向上 百万
[ʌv; əv] [braɪt] [spɑːrks] ,
of bright sparks ,
的 明亮的 火花 ,

许多地方都燃起了篝火，篝火噼啪作响，迸发出数百万颗明亮的火花。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
to the intense delight of the juvenile portion of the community .
到 这 激烈的 喜 的 这 少年 部分 的 这 社区 .

这令社区中的青少年群体欣喜不已。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən]
The long rooms in the two public houses , in the village , were thrown open
这 长的 房间 在 这 二 民众 房屋 , 在 这 村庄 , 是 抛掷 打开
[fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .
for dancing .
为了 跳舞 .

村里两家酒馆的长房间都敞开大门，供人们跳舞。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
The servants ' hall ,
这 仆人 - 大厅 ,

仆人餐厅

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [bɑːnz] [æt; ət] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
and the two great barns at Vellenaux were also decorated and arranged
和 这 二 伟大的 谷仓 在 - 是 还 装饰 和 安排
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,
for the same purpose ,
为了 这 相同的 目的 ,

韦勒诺的两座大谷仓也为了同样的目的进行了装饰和布置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɔɪəs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kept] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
and a right joyous time was there kept up , almost until the dawn of day .
和 一个 正确的 欢乐 时间 曾是 那里 保留 向上 , 几乎 直到 这 黎明 的 天 .

大家一直玩得很开心，几乎玩到天亮。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [wɔːlz] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt]
Within the time - honoured walls , in one of the superb and luxuriously furnished
之内 这 时间 - 荣幸 墙壁 , 在 一 的 这 高超 和 奢华地 提供
[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] - ,
apartments of Vellenaux ,
公寓 的 - ,

在历史悠久的建筑群内，在维勒诺城堡一间精美豪华的公寓里，

[dɪd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]
did Edith and Arthur , on this , the first night of their return , entertain the
做过 伊迪丝 和 亚瑟 , 在 这 , 这 第一的 夜晚 的 他们的 返回 , 招待 这
['bɑːrtn] ,
Bartons ,
巴顿 ,

伊迪丝和亚瑟在返回后的第一个晚上招待了巴顿一家吗?

[kɑːtɝɛlz] , - , [dɛnəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
Cotterells , Ashburnhams , Denhams , and a large circle of acquaintances .
科特雷尔斯 , - , 丹汉姆 , 和 一个 大的 圆圈 的 熟人 .

科特雷尔家族、阿什伯纳姆家族、丹纳姆家族以及一大群熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɔːl] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpi]
It was not a ball , not exactly a conversazione , but a sort of happy
它 曾是 不是 一个 球 , 不是 确切地 一个 对话 , 但 一个 种类 的 快乐的
[ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] ,
re - union ,
关于 - 联盟 ,

那不是一场舞会，也不完全算是一次谈话，而是一种令人愉快的重聚。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [hæd; həd] ,
an assemblage of old friends and familiar faces , many of whom , had ,
一个 装配 的 老的 朋友们 和 熟悉的 面孔 , 许多 的 谁 , 有 ,
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,

一群老朋友和熟悉的面孔，其中许多人在某种程度上，

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]
participated in the joys and sorrows that had attended their host and
参与 在 这 喜悦 和 悲伤 那 有 参加 他们的 主持人 和
['hoʊstəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] ['ʌpwərdz] ,
hostess from their youth upwards ,
女主人 从 他们的 青年 向上 ,

他们参与了主人夫妇自幼以来经历的喜怒哀乐，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [feɪdz] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
and , as this pleasing picture fades from view ,
和 , 作为 这 令人愉悦 图片 淡出 从 看法 ,

随着这幅令人愉悦的画面逐渐消失，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [glæns] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪstə] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] ['jɪrz] ,
let us take a perspective glance through a pleasant vista of progressive years ,
让 我们 拿 一个 看法 瞥一眼 通过 一个 令人愉快的 景色 的 进步 年 ,

让我们以更开阔的视角，回顾一下这些年来取得的进步。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['tæbloʊz] , [huːz] [bæk] [graʊnd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər]
at another equally interesting tableaux , whose back ground and surroundings are
在 其他 同样地 有趣的 画作 , 谁 后退 地面 和 周围环境 是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .
the same as the previous one .
这 相同的 作为 这 以前的 一 .

另一幅同样精彩的画面，其背景和周围环境与前一幅相同。

- , [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['verid] [staɪlz]
Vellenaux , that magnificent pile of buildings , with its beautiful and varied styles
- , 那 壮丽 桩 的 建筑物 , 和 它是 美丽的 和 多种多样 风格
[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɛm'bʊzəmd] ,
of architecture , embosomed ,
的 建筑学 , 凸起的 ,

维勒诺，那座宏伟的建筑群，拥有美丽多样的建筑风格，令人叹为观止。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [rer] [oʊld] [wʊdz] [ʌv; əv] ['devən] , [ɪts]['pɑːrks][ænd; ənd] ['wʌndrəs]
as it were , in the rare old woods of Devon , its parks and wondrous
作为 它 是 , 在 这 稀有的 老的 树林 的 德文郡 , 它是 公园 和 奇妙的
[pɑːr'ter] ,
parterres ,
花坛 ,

仿佛置身于德文郡珍稀的古老森林、公园和奇妙的花坛之中，

[ɪts] ['fauntinz] , ['mɑːrb(ə)l] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] ,
its fountains , marble terraces and statuary ,
它是 喷泉 , 大理石 露台 和 雕像 ,

它的喷泉、大理石露台和雕像，

[ɔːl] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['setɪŋ] [sʌn]
all brought out in bold relief by the glorious golden light of a summer's setting sun
全部 带来 出去 在 大胆的 宽慰 经过 这 辉煌 金的 光 的 一个 夏季 环境 太阳
.
.
.

在夏日夕阳灿烂的金光下，一切都显得格外醒目。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	['terəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['westərn]	[wɪŋ]	,
On	**a**	**spacious**	**terrace**	**of**	**the**	**western**	**wing**	**,**
在	一个	宽敞	阳台	的	这	西	翼	,

在西翼宽敞的露台上，

[huːz]	[brɔːd]	[steps]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[ɪ'tæliən]	['mɑːrb(ə)l]	[led]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɪr]	,	['oʊpən]	,
whose	**broad**	**steps**	**of**	**fine**	**Italian**	**marble**	**led**	**down**	**to**	**the**	**clear**	**,**	**open**	**,**
谁	广阔	步骤	的	美好的	意大利语	大理石	引领	向下	到	这	清除	,	打开	,

宽阔的台阶由精美的意大利大理石铺成，通向开阔明亮的……

['faɪnli]	['grævld]	[wɔːk]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[wel]	[kept]	[lɔːn]	,	[wɜːr; wər]	[gruːpt]	,	[ɪn]	['veriəs]	[pə'ziʃənz]	,
finely	**gravelled**	**walk**	**that**	**surrounded**	**a**	**beautiful**	**and**	**well**	**kept**	**lawn**	**,**	**were**	**grouped**	**,**	**in**	**various**	**positions**	**,**
精细地	砾石	走	那	包围	一个	美丽的	和	出色地	保留	草地	,	是	分组	,	在	各种各样的	职位	,

一条铺着细碎砾石的小路环绕着美丽整洁的草坪，小路两侧排列着各种位置的石块。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['leɪdiz]	,	['dʒent(ə)lmən]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[huːm]	,	[ðə; ði]	['dʒuːvənailz]	[ɪk'septɪd]	,
a	**number**	**of**	**ladies**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**children**	**,**	**with**	**all**	**of**	**whom**	**,**	**the**	**juveniles**	**excepted**	**,**
一个	数字	的	女士们	,	先生们	,	和	孩子们	,	和	全部	的	谁	,	这	幼年	例外	,

还有一些女士、先生和孩子，除了未成年人之外，所有人都在场。

[ðə; ði]	['riːdər]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	[ə'kweɪntɪd]	.
the	**reader**	**is**	**already**	**acquainted**	**.**
这	读者	是	已经	熟人	.

读者已经熟悉。

[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	['liːnɪŋ]	['lʌvɪŋli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,
The	**Earl**	**of**	**Castlemere**	**,**	**with**	**his**	**beautiful**	**Countess**	**leaning**	**lovingly**	**on**	**his**	**arm**	**,**
这	伯爵	的	-	,	和	他的	美丽的	伯爵夫人	倾斜	深情地	在	他的	手臂	,

卡斯尔米尔伯爵，他美丽的伯爵夫人深情地依偎在他的手臂上。

[ɑːr; ər]	['peɪsɪŋ]	['liːʒərli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ə'sembld]	[gests]	,
are	**pacing**	**leisurely**	**up**	**and**	**down**	**among**	**the**	**assembled**	**guests**	**,**
是	踱步	悠闲	向上	和	向下	之中	这	组装	客人	,

他们悠闲地在聚集的宾客间来回踱步，

[eks'tʃeindʒiŋ]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['kɜːrtiəs]	['plezntri]	.
exchanging	**here**	**and**	**there**	**words**	**of**	**courteous**	**pleasantry**	**.**
交换	这里	和	那里	字	的	有礼貌	玩笑	.

彼此间不时交换一些客套的客套话。

['laʊndʒɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	-	,	['kɜːrn(ə)l]	['snæfl]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lænsərz]	,
Lounging	**over**	**the**	**back**	**of**	**a**	**handsome**	**fautiel**	**,**	**Colonel**	**Snaffle**	**,**	**of**	**the**	**Lancers**	**,**
休闲	超过	这	后退	的	一个	英俊的	-	,	上校	衔铁	,	的	这	枪骑兵	,

他懒洋洋地倚靠在一位英俊的骑兵上校——斯纳弗尔上校——的背上，

[ɪz]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['pɔːlin]	['bɑːrtn]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['laɪvli]	['mænər]	,
is	**conversing**	**with**	**Pauline**	**Barton**	**,**	**in**	**his**	**usual**	**gay**	**and**	**lively**	**manner**	**,**
是	对话	和	宝琳	巴顿	,	在	他的	通常	同性恋	和	热闹	方式	,

他正以他一贯轻松活泼的方式与宝琳·巴顿交谈。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] ['dwelɪŋ] [ɑːn]
relating to some reminiscence which occurred to them while dwelling on
相关 到 一些 怀旧 哪个 发生 到 他们 尽管 住宅 在
[ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] .
the sunny plains of Hindostan .
这 阳光明媚 平原 的 印度斯坦 .

与他们居住在阳光明媚的印度斯坦平原时产生的一些回忆有关。

['hɔːrəs] ['bɑːrtn] ,
Horace Barton ,
贺拉斯 巴顿 ,

霍勒斯·巴顿

[ænt] ['kɑːtərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['dɛnəm] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːti] [pɔɪnt]
Aunt Cotterell and the Rev . Charles Denham were discussing some knotty point
阿姨 科特雷尔 和 这 牧师 . 查尔斯 丹汉姆 是 讨论 一些 棘手 观点
[kən'sɜːrnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
concerning high and low church ,
有关 高的 和 低的 教会 ,

科特雷尔姨妈和查尔斯·丹汉姆牧师正在讨论有关高教会和低教会的一些棘手问题。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪndz]
etc . , while some political question was evidently exciting the minds
ETC . , 尽管 一些 政治的 问题 曾是 显然 激动人心 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] ['stɑːkbroʊkər] ,
of the worthy old Stockbroker ,
的 这 值得 老的 股票经纪人 ,

等等，与此同时，一些政治问题显然正令这位德高望重的老股票经纪人感到兴奋不已。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃˌbɜːrnəm] , [ænd; ənd][tɑːm] ['bɑːrtn] .
Dr . Ashburnham , and Tom Barton .
博士 . 阿什伯纳姆 , 和 汤姆 巴顿 .

阿什伯纳姆博士和汤姆·巴顿。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['neɪtʃərd] ['dreɪkɑːt] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
The good natured Draycott was exhausting his powers of pleasing by relating
这 好的 自然 德雷科特 曾是 精疲力竭 他的 权力 的 令人愉悦 经过 相关
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃˌbɜːrnəm] ,
to Mrs . Ashburnham ,
到 太太 . 阿什伯纳姆 ,

性情温和的德雷科特正竭尽全力讨好阿什伯纳姆太太，他不停地与她交谈。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['eməli] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [keit] ,
her sister Emily and pretty Cousin Kate ,
她 姐姐 艾米丽 和 漂亮的 表哥 凯特 ,

她的妹妹艾米丽和漂亮的表妹凯特，

[ðə; ði] [læst] [ɑːn] [dɪt] ['ɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkl] [æt; ət][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
the last on dit going the rounds of the fashionable circles at the metropolis .
这 最后的 在 迪特 去 这 回合 的 这 时髦 界 在 这 都会 .

最后，这则消息在都市时尚圈中广为流传。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['ɡæmb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ,
Light - hearted , happy children gamboled on the broad marble steps ,
光 - 心地 , 快乐的 孩子们 嬉戏 在 这 广阔 大理石 步骤 ,

一群天真烂漫、快乐无比的孩子们在宽阔的大理石台阶上嬉戏玩耍。

[ɔːr] ['siːtɪd] [ɑːn][sɔːft] ['kuʃənz] [æt; ət][ðer; ðər] ['perənts] - [fiːt] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt] ,
or seated on soft cushions at their parents ' feet , listened to the sparkling wit ,
或者 坐着 在 柔软的 靠垫 在 他们的 父母 - 脚 , 听着 到 这 闪闪发光 有 ,

或者坐在父母脚边的软垫上，聆听着他们妙语连珠的谈吐。

[ˌrepɑːr'tiː] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['ræt(ə)l] [ðæt] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['laʊndʒərz] [ɑːn] [ðə; ði]

repartee and agreeable rattle that broke forth among the gay loungers on the

妙语连珠 和 同意 嘎嘎作响 那 打破 前进 之中 这 同性恋 躺椅 在 这

['terəs] .

terrace .

阳台 .

露台上，同性恋躺椅上的人们之间爆发出一阵阵妙语连珠和令人愉悦的喧闹声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʊd] [rest] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd]

Occasionally the eyes of the whole party would rest with admiration and pride

偶尔 这 眼睛 的 这 所有的 派对 会 休息 和 钦佩 和 自豪

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] [i'næktɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

on the scene enacting before them ,

在 这 场景 实施 前 他们 ,

偶尔，全场的目光都会带着钦佩和自豪的心情落在眼前上演的场景上。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , [sɔːft] , ['velvɪt] - [laɪk] [swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and well they might , for on the smooth , soft , velvet - like sward of the

和 出色地 他们 可能 , 为了 在 这 光滑的 , 柔软的 , 天鹅绒 - 喜欢 草 的 这

[kroʊ'keɪ] [lɔːn] ,

croquet lawn ,

槌球 草地 ,

他们很有可能这样做，因为在槌球场那光滑、柔软、如天鹅绒般光滑的草坪上，

[eɪt] ['juːθfl] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['skersli] [ˌsɪks'tiːn] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [moʊst]

eight youthful figures , the eldest scarcely sixteen , were engaged in that most

八 青春 数据 , 这 长子 几乎 十六 , 是 已订婚的 在 那 最多

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

exhilarating ,

令人振奋 ,

八个年轻的身影，最大的也不过十六岁，正在从事那件最令人兴奋的事情，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [aʊt] [dɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] , [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .

delightful and exciting of all out door amusements , the game of croquet .

愉快 和 激动人心 的 全部 出去 门 娱乐 , 这 游戏 的 槌球 .

槌球是一项令人愉悦和刺激的户外娱乐活动。

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['kɑːrltən] , ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] - , [ə; eɪ]

The Lady Eglentine Carlton , eldest daughter of the Countess of Castlemere , a

这 女士 - 卡尔顿 , 长子 女儿 的 这 伯爵夫人 的 - , 一个

[tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] ,

tall , graceful girl ,

高的 , 优美 女孩 ,

卡斯尔米尔伯爵夫人的长女，埃格伦蒂娜·卡尔顿小姐，是一位身材高挑、举止优雅的少女。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sɔːft] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] , [stʊd] [wɪð; wɪθ]

inheriting all her mother's soft beauty of form and features , stood with

继承 全部 她 母亲的 柔软的 美丽 的 形式 和 特征 , 站立 和

[hɜːr; hər] [smɔːl] ,

her small ,

她 小的 ,

她继承了母亲柔美的身形和五官，与她娇小的身躯并肩而立。

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , [bluː] [bɔːl] , ['evɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

exquisitely shaped foot resting on a bright , blue ball , evidently listening to

精美绝伦 形状 脚 休息 在 一个 明亮的 , 蓝色的 球 , 显然 聆听 到

[sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

some suggestion of her partner ,

一些 建议 的 她 伙伴 ,

一只形状优美的脚放在一个明亮的蓝色球上，显然是在听从伴侣的某种建议。

['klærəns] ['æʃˌbɜːrnəm] ,
Clarence Ashburnham ,
克拉伦斯 阿什伯纳姆 ,

克拉伦斯·阿什伯纳姆

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [stroʊk] [ðæt] [wʊd] [kroʊ'keɪ] [hɜːr; hər] ['ædvərˌsɛriz] [bɔːl] [tuː; tə]
preparatory to giving the final stroke that would croquet her adversary's ball to
预备 到 给予 这 最终的 中风 那 会 槌球 她 敌方的 球 到
[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
a considerable distance .
一个 大量 距离 .

准备使出最后一击，将对手的球击出很远的距离。

[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [stʊd] , [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɝːlz] ['hænsəm] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [lɔːrd]
Not far off stood , in an easy position , the Earl's handsome son and heir , Lord
不是 远的 离开 站立 , 在 一个 简单的 位置 , 这 伯爵的 英俊的 儿子 和 继承人 , 主
[ə'dɔːlfəs] ['kɑːrltən] ,
Adolphus Carlton ,
阿道弗斯 卡尔顿 ,

不远处，伯爵英俊的儿子兼继承人阿道弗斯·卡尔顿勋爵，正悠闲地站在那里。

['mælɪt] [ɪn] [hænd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['prɪti] ['ælɪs] ['dɛnəm] , [ðə; ði] ['rɛktərz] ['dɔːtər] ,
mallet in hand , explaining to pretty Alice Denham , the rector's daughter ,
槌 在 手 , 解释 到 漂亮的 爱丽丝 丹汉姆 , 这 校长 女儿 ,

他手里拿着木槌，向漂亮的爱丽丝·丹汉姆（教区长的女儿）解释道：

[wʌt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [stroʊk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [kə'rektli] ['ɡɪv(ə)n] .
what effect on the game his sister's stroke would have if correctly given .
什么 影响 在 这 游戏 他的 姐妹 中风 会 有 如果 正确 给定 .

如果他妹妹的击球动作正确，会对比赛产生什么影响?

[keit] ['bɑːrtn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɡoʊldən] - ['herd] ['feri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəli] ,
Kate Barton , the little golden - haired fairy , as she was called generally ,
凯特 巴顿 , 这 小的 金的 - 头发 仙女 , 作为 她 曾是 称为 一般来说 ,

凯特·巴顿，那个金发碧眼的小仙女，大家都这么称呼她。

[ɪz] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['juːstəs] ['kɑːrltən] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] , [əˌrɪstə'krætɪk]
is chatting merrily with the Honourable Eustace Carlton , a noble , aristocratic
是 聊天 兴高采烈地 和 这 尊敬的 尤斯塔斯 卡尔顿 , 一个 高贵 , 贵族
['lʊkɪŋ] [juːθ] ,
looking youth ,
寻找 青年 ,

他正与尊敬的尤斯塔斯·卡尔顿先生愉快地交谈着，尤斯塔斯·卡尔顿先生是一位气质高贵、风度翩翩的青年。

[wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [kəːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
with chestnut curls and the bright , flashing eyes of the Earl , his father ,
和 板栗 卷发 和 这 明亮的 , 闪烁 眼睛 的 这 伯爵 , 他的 父亲 ,

他有着栗色的卷发，还有像他父亲伯爵那样明亮闪烁的眼睛。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [saɪd] [mʌst; məst] [wɪn] , [waɪl] [mɔːd] ['æʃˌbɜːrnəm] ,
declaring with great animation that their side must win , while Maud Ashburnham ,
声明 和 伟大的 动画片 那 他们的 边 必须 赢 , 尽管 莫德 阿什伯纳姆 ,
[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [dɑːrk] - ['herd] ['dɔːtər] ,
the physician's dark - haired daughter ,
这 医生的 黑暗的 - 头发 女儿 ,

他们激动地宣称自己一方必须获胜，而医生的黑发女儿莫德·阿什伯纳姆则

[ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bruː'net] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] , [ə'naunsiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] ,
a sparkling brunette , full of life and vivacity , announces to her partner ,
一个 闪闪发光 棕发 , 满的 的 生活 和 活泼 , 宣布 到 她 伙伴 ,
['ælfred] ['ɑːrθər] ['dɛnəm] ,
Alfred Arthur Denham ,
阿尔弗雷德 亚瑟 丹汉姆 ,

一位容光焕发、充满活力和朝气的棕发女郎向她的伴侣阿尔弗雷德·亚瑟·丹汉姆宣布：

[ðæt] [hɜːr; hər] [nekst] [stroʊk] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [læst] [huːp] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]
that her next stroke shall carry her through the last hoop , this will make her
那 她 下一个 中风 将 携带 她 通过 这 最后的 箍 , 这 将要 制作 她
[ə; eɪ] ['roʊvər] ,
a rover ,
一个 探测车 ,

她的下一次击球将带她穿过最后一个圆环，这将使她成为一名流浪者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] ,
and she will then come to his assistance ; and thus the game progressed ,
和 她 将要 然后 来 到 他的 协助 ; 和 因此 这 游戏 进展 ,

然后她会来帮助他；游戏就这样继续进行下去。

[fɜːrst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
first in favor of one side and then the other ,
第一的 在 偏爱 的 一 边 和 然后 这 其他 ,

先支持一方，然后又支持另一方。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stroʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːθfl] ['leɪdi] - ['mælɪt] ,
till at length a splendid stroke from the youthful Lady Eglentine's mallet ,
直到 在 长度 一个 灿烂 中风 从 这 青春 女士 - 槌 ,

直到最后，年轻的埃格伦蒂娜小姐用木槌漂亮地敲了一下。

[pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnɚz] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [læst] ['waɪər] [ɑːrtʃ] ,
put her own and her partner's ball through the last wire arch ,
放 她 自己的 和 她 合伙人的 球 通过 这 最后的 金属丝 拱 ,

她把自己的球和她搭档的球都穿过了最后一个铁丝拱门，

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
placing them in a triumphant position , amidst shouts of applause from their
放置 他们 在 一个 凯 位置 , 在……之中 喊叫 的 掌声 从 他们的
[oʊn] [saɪd] .
own side .
自己的 边 .

在己方阵营的欢呼声中，他们被置于胜利者的姿态。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['oʊvər] ,
The game was now nearly over ,
这 游戏 曾是 现在 几乎 超过 ,

比赛差不多结束了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
for the bright orb of day had already sank behind the distant hills ,
为了 这 明亮的 球体 的 天 有 已经 沉没 在后面 这 遥远 丘陵 ,

因为明亮的日光已经沉入远山之后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [jʌŋ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and the silvery crescent of the summer's young moon had risen above the
和 这 银色 新月 的 这 夏季 年轻的 月亮 有 升起 多于 这
[tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['reɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] ,
tops of the tall chestnuts and was shooting forth her rays of soft ,
最高额 的 这 高的 栗子 和 曾是 射击 前进 她 射线 的 柔软的 ,

夏日新月的银色弯月升起在高大的栗树顶端，洒下柔和的光芒。

[peɪl] [laɪt] , ['rendərɪŋ] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒentli] ['diːpənɪŋ]
pale light , rendering all objects shadowy and indistinct , while the gently deepening
苍白 光 , 渲染 全部 对象 阴暗的 和 模糊 , 尽管 这 轻轻地 加深
['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [iːv] ,
purple shades of eve ,
紫色的 色调 的 前夕 ,

苍白的光线使所有物体都变得模糊不清，而傍晚的紫色阴影则缓缓加深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [wɜːr; wər][fæst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi]
and the gray mists of twilight were fast closing in and around the happy
和 这 灰色的 薄雾 的 暮 是 快速地 结束 在 和 大约 这 快乐的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

暮色中的灰色薄雾迅速笼罩着这群快乐的人们。

['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [vjuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [sɔːft] , ['fliːsi] [klaʊdz]
hiding from further view , as it were , with a veil of soft , fleecy clouds
隐藏 从 更远 看法 , 作为 它 是 , 和 一个 面纱 的 柔软的 , 羊毛 云
,
,
,

仿佛被一层柔软蓬松的云朵遮蔽起来，不让进一步的视线看到它。

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
the family and fortunes of Arthur , Earl of Castlemere , and his beautiful
这 家庭 和 财富 的 亚瑟 , 伯爵 的 - , 和 他的 美丽的
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ['ɪdɪθ] ,
Countess , Edith ,
伯爵夫人 , 伊迪丝 ,

卡斯尔米尔伯爵亚瑟和他美丽的伯爵夫人伊迪丝的家族和财富

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .
the Lady of Vellenaux .
这 女士 的 - .

韦勒诺夫人。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷